

67046

2

O malej obliki

na sveto dani

zakoni (postavi) in uradi

Krakovsko.

V Ljubljani.

Tisk in naklada Krupove tiskarne

1882

O malej obliki

na svitlo dani

zakoni (postave) in ukazi

za

Kranjsko.

2. zvezek :

Zakon za skladne ceste. — Postava zastran uverstovanja cest. — Dodatek k zakonu za skladne ceste. — Poselski red. — Postava, kako je poljá varovati. — Domovinska postava. — Gasilni red. — Postava o zidanji cerkev. — Obertnijska postava. — Deželni red. — Volilni red deželnega zbora. — Gojzdna postava. — Postava za živinsko ogledovanje. — Postava o pravici shajati se (napravljati shode).

V Ljubljani.

Tisk in založba Egerjeve tiskarnice.
1868.

Handausgabe

der

Gesetze und Verordnungen

für

Krain.

2. Bändchen:

Straßen-Concurrenz-Gesetz. — Straßen-Kategorisirungs-Gesetz.
— Nachhang zum Straßen-Concurrenz-Gesetz. — Dienstboten-
Ordnung. — Feldschutzgesetz. — Heimathgesetz. — Feuerlösch-
ordnung. — Kirchenbaugesetz. — Gewerbe-Ordnung. — Landes-
Ordnung. — Landtags-Wahlordnung. — Forstgesetz. — Vieh-
beschau-Ordnung. — Gesetz über das Vereins-Recht.

Laibach.

Druck und Verlag der Eger'schen Buchdruckerei.
1868.

67046

Postava,

veljavna za vojvodstvo Kranjsko,

ki zadeva ustanovljenje in obdržbo ne erarialnih
(ne cesarskih) cest in potov.

S privoljenjem deželnega zbora Mojega vojvodstva Kranjskega ukazujem takole:

I. Od cest in potov sploh:

§. 1. (Razredi cest in potov.) Občne ceste in pota, katerih delanje in obderževanje se ne opravlja iz državnega zaklada, so:

- a) deželne ceste,
- b) konkurenčne ceste (ceste po pripomočkih),
- c) občinske (srenjske) ceste in pota.

§. 2. (Deželne ceste.) Deželne ceste so tiste, ktere se zavolj svoje važnosti za prehod v deželi kakor take imenujejo po deželni postavi (§. 16).

§. 3. (Konkurenčne ceste.) Konkurenčne ceste (ceste po pripomočkih) so tiste, ktere sicer deželne ceste niso, pa se zavolj važnosti za prehod večih okolic kakor take imenujejo po deželni postavi.

§. 4. (Občinske [srenjske] ceste in pota.) Občinske ceste in pota so tiste občne ceste in pota, po



IN = 030000915

G e s e t z ,

wirksam für das Herzogthum Krain,

**betreffend die Herstellung und Erhaltung der nicht
ärarial öffentlichen Straßen und Wege.**

Mit Zustimmung des Landtages Meines Herzog-
thumes Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

I. Von den Straßen und Wegen überhaupt.

§. 1. (Eintheilung der Straßen und Wege.) Die öffent-
lichen Straßen und Wege, deren Bau und Erhaltung
nicht aus dem Staatsschatze bestritten wird, sind:

- a) Landesstraßen,
- b) Concurrenzstraßen,
- c) Gemeindestraßen und Wege.

§. 2. (Landesstraßen.) Landesstraßen sind jene Straßen,
welche wegen ihrer Wichtigkeit für den Verkehr des Lan-
des durch ein Landesgesetz als solche erklärt werden
(§. 16).

§. 3. (Concurrenzstraßen.) Concurrenzstraßen sind
jene Straßen, welche, ohne Landesstraßen zu sein, wegen
ihrer Wichtigkeit für den Verkehr größerer Landstriche,
als solche durch ein Landesgesetz erklärt werden.

§. 4. (Gemeindestraßen und Wege.) Gemeindestraßen
und Wege sind jene öffentlichen Straßen und Wege,

kterih se vežejo kraji notri v občini ali sosedne občine med saboj, in če v poslednjem primerljeju ne spadajo v eno ali drugo versto cest, ktere so v poprejšnjih paragrafi h imenovane.

§. 5. (Mostovi in umetne stavbe.) Mostovi in druge umetne stavbe se imajo praviloma kakor deli dotične ceste.

Izjemno se pa morejo mostovi in druge umetne stavbe z ozirom na njih važnost in dragost imeti kakor samostalne stavbene reči; in se utegne izreči, da spadajo v kako drugo versto, kakor v tisto, v kateri je dotična cesta.

§. 6. (Kako se ceste narejajo?) Deželne in konkurenčne ceste se po navadi narejajo kakor velike ceste, in morajo imeti nar manj 15' vozne širskosti. Občinske vozne pota (kolovozi) se morajo narejati in obderževati tako, da so pripravne za vozila v občini navadne.

II. Kdo plačuje stroške za delanje, predelanje in obderževanje cest in potov?

§. 7. (Kdo plačuje stroške pri deželnih cestah?) Stroške za delanje deželnih cest plačuje deželni zaklad, ravno tako stroške za njih obderžbo, na koliko teh ne zalaguje dohodek iz cestnine.

§. 8. (Kdo plačuje stroške pri konkurenčnih cestah?) Stroške za napravo in obderžbo konkurenčnih

welche die Verbindung im Innern der Gemeinde oder mit benachbarten Gemeinden herstellen, und im letzteren Falle nicht in eine der in den vorstehenden Paragraphen genannten zwei Kategorien von Straßen gereiht sind.

§. 5. (Brücken und Kunstbauten.) Brücken und andere Kunstbauten sind in der Regel als Theile der betreffenden Straße zu behandeln.

Ausnahmsweise können aber auch dieselben mit Rücksicht auf ihre Wichtigkeit und Kostspieligkeit als selbstständige Banobjecte behandelt und einer anderen Kategorie angehörig erklärt werden, als zu welcher die betreffende Straße gehört.

§. 6. (Construction der Straßen.) Landes- und Concurrenzstraßen sind in der Regel chausséemäßig und in einer Fahrbreite von mindestens 15' herzustellen. Gemeindefahrtwege müssen für das in der Gemeinde gewöhnlich vorkommende Fuhrwerk entsprechend hergestellt und erhalten werden.

II. Bestreitung der Kosten für den Bau, Umbau und die Erhaltung der Straßen und Wege.

§. 7. (Kostenbestreitung bei Landesstraßen.) Die Kosten der Herstellung der Landesstraßen werden aus dem Landesfonde bestritten, ebenso die Auslagen für deren Erhaltung, in soweit letztere nicht durch das Manutherträgniß gedeckt sind.

§. 8. (Kostenbestreitung bei Concurrenzstraßen.) Die Herstellung, sowie die Erhaltung der Concurrenzstraßen,

cest, na koliko se poslednji ne zalagujejo iz cestnine; se znašajo po pripomočkih tistih udeleženih občin, ktere so po deželni postavi k temu zavezane, na ta način, da se stroški v gotovem dnarju za gradivo, umetne stavbe i. t. d. opravljajo po donoskih v dnarju, kateri pa ne smejo v enem letu nikdar preseči 10 percentov neposrednega cesarskega davka, nadničarske dela pa in vožnjo opravljajo v naturi tiste občine, ktere so dolžne pripomagati.

§. 9. Na koliko deželna postava z ozirom na večji ali manjši dobiček občin ne odločuje kaj družega, se imajo davšine v dnarju in v naturi razdeliti na posamne občine po razmeri vsega neposrednega cesarskega davka občini zavkazanega.

V vsaki občini se te davšine tako vkup spravljajo, kakor vsaka druga občinska potreba.

§. 10. Pri konkurenčnih cestah, ktere so posebno važne in drage, se utegnejo od deželnega zbora dovoliti dotičnim občinam pripomočki k delanju ali obderžanju takih cest iz deželnega zaklada.

§. 11. Ako kaka deželna ali konkurenčna cesta pelje skozi kako selo (mesto, terg, vas), zadene samo-edino to selo tisti del stroškov, kar se jih narase po tem, da se je ta kos ceste samo zavolj prebivavcov draže sostavil, ker se je n. p. položil tlak, so se naredili vodotoki ali kaj dru-

in soweit letztere nicht durch das Mautherträgniß gedeckt ist, hat mittelst Concurrenz jener theilhaftigen Gemeinden, welche durch das Landesgesetz hiezu verpflichtet werden, in der Art zu geschehen, daß die Barauslagen für Materialien, Kunstbauten u. dgl. durch Geldbeiträge, welche jedoch nie 10 Percent der directen l. f. Steuern in einem Jahre übersteigen dürfen, die Handlanger-Arbeiten und Führen aber durch Naturalleistungen der concurrenzpflichtigen Gemeinden bestritten werden.

§. 9. In soweit das Landesgesetz nicht mit Rücksicht auf die größeren oder geringeren Vortheile der Gemeinden etwas Anderes bestimmt, sind die Geld- und Naturalleistungen auf die einzelnen Gemeinden nach Maßgabe ihrer gesammten Vorschreibung an directen l. f. Steuern zu vertheilen.

Innerhalb der einzelnen Gemeinden wird die Aufbringung der Leistungen wie jedes andere Gemeindeerforderniß behandelt.

§. 10. Bei besonders wichtigen oder kostspieligen Concurrenzstraßen können von dem Landtage den betreffenden Gemeinden Beiträge zu deren Bau oder Erhaltung aus dem Landesfonde bewilliget werden.

§. 11. Wenn eine Landes- oder Concurrenzstraße eine Ortschaft durchzieht, so trifft diese Ortschaft jener Theil der Auslagen allein und ausschließlich, welcher sich aus einer kostspieligeren Constructionsart dieser Straßenstrecken bloß aus Rücksicht für die Ortsbewohner durch Pflasterung, Errichtung von Canälen und andere Vorrichtungen ergibt und als entbehrlich unterbleiben würde,

zega; zakaj tega bi treba ne bilo, če bi se bila cesta zunaj sela na polju izpeljala.

Ako pobira to selo tlakovino, (mavto od tlaka), tedaj mora stroške za cesto skozi selo do dobrega sama plačevati.

§. 12. (Kdo snegkida?) Na deželnih in konkurenčnih cestah morajo tiste občine brez plačila sneg izkidati, katerih okolica ni eno miljo od ceste proč. Ktere občine tedaj dolžnost imajo pripomagati in h katerim cestnim kosom, to se bo za vsako posamno cesto z ozirom na krajne in druge okolšine izvedilo in odločilo, in sicer za deželne ceste od deželnega odbora, pri konkurenčnih cestah pa od cestnega odbora.

§. 13. (Kdo opravlja stroške za občinske ceste in pota?) Vsaka občina je dolžna, potrebnih občinskih cest in potov v obsegi svoje okolice narejati in obderževati. Sicer pa ostane pri obderžbi občinskih cest in potov, kar zadene pri tem udeležene kraje, tudi zanaprej dosedašnja navada.

§. 14. Narejanje in obderžba občinskih cest in potov je notranje občinsko opravilo, pri tem se mora ravnati po odločbah občinske postave, kar se tiče pripravljjanja davšin v dnarju ali delu k temu potrebnih.

§. 15. (Privatopravne dolžnosti.) Dolžnosti, ki se opirajo na posebne pravne naslove, ostanejo za stran vsake verste cest pri moči.

wenn die Straße nicht im Orte, sondern im Freien sich befände.

Hat diese Ortschaft eine Pflastermauth, so muß sie die Durchfahrtsstrecke ganz auf eigene Kosten bestreiten.

§. 12. (Schneeschaufung.) Die Schneeschaufung auf Landes- und Concurrenzstraßen ist von jenen Gemeinden unentgeltlich zu besorgen, deren Gebiet nicht eine Meile von der Straße entfernt ist. Welche Gemeinden sohin und bezüglich welcher Straßenstrecken dieselben concurrenzpflichtig sind, wird für jede einzelne Straße mit Rücksicht auf die örtlichen und sonstigen Verhältnisse, und zwar bei Landesstraßen vom Landesaussschusse und bei Concurrenzstraßen vom Straßencomité ermittelt und festgesetzt.

§. 13. (Kostenbestreitung bei Gemeindestraßen und Wegen.) Jede Ortsgemeinde ist verpflichtet, die nothwendigen Gemeindestraßen und Wege innerhalb ihres Gebietes herzustellen und zu erhalten; übrigens ist die bisherige Uebung in der Erhaltung der Gemeindestraßen und Wege von Seite der hiebei theiligten Ortschaften in der Regel auch fernerhin beizubehalten.

§. 14. Die Herstellung und Erhaltung der Gemeindestraßen und Wege ist eine innere Gemeindeangelegenheit, und sind für die Aufbringung der hiezu erforderlichen Geld- oder Arbeitsleistungen die Bestimmungen des Gemeindegesetzes maßgebend.

§. 15. (Privatrechtliche Verpflichtungen.) Die in besonderen Rechtstiteln gegründeten Verpflichtungen bleiben bezüglich jeder Kategorie von Straßen aufrecht.

III. Pristojnost v cestnih zadevah.

§. 16. (Naprava, uprava, popuščanje deželnih in konkurenčnih cest.) Vverstenje kake ceste, ktera že zdaj obstoji v razred (versto) deželnih ali konkurenčnih cest, odločbe zastran naprave kake take nove ceste, ustanovitev pripomočkov (§§. 8 in 9), popuščanje kake že obstoječe deželne ali konkurenčne ceste se zgodi po deželni postavi.

Preden se kaka taka deželna postava naredi, je treba to reč z udeleženci razpraviti in z ozirom na občne (javne) in vojaške zadeve dotičnih gospodsk poprašati.

§. 17. Izpeljava naprave, kakor tudi vsa tehnična in gospodarska uprava deželnih cest spadate v področje deželnega odbora.

§. 18. Za vsako konkurenčno cesto, in če se, kedar se konkurence delajo, po deželni postavi več konkurenčnih cest k eni in isti konkurenci vzame, za vsak takošenj obsežek konkurenčnih cest se postavi poseben cesten odbor, kateri ima izpeljavo naprave, vso tehnično in gospodarsko upravo, kakor tudi skerb nad stanom dotične ceste.

§. 19. Ta cestni odbor ima pet največ sedem odbornikov, ki se izvolijo od županov tistih občin, ktere morajo pripomagati z nadpolovično večino glasov na šest let.

III. Competenz in Straßenangelegenheiten.

§. 16. (Anlage, Verwaltung und Auflassung der Landes- und Concurrenzstraßen.) Die Einreihung einer schon bestehenden Straße in die Kategorie der Landes- oder Concurrenzstraßen, die Bestimmung über die Anlage einer neuen derlei Straße, die Feststellung der Concurrenz (§§. 8 und 9), die Auflassung einer schon bestehenden Landes- oder Concurrenzstraße erfolgt durch ein Landes-Gesetz.

Der Einbringung eines solchen Landesgesetzes muß die erforderliche Verhandlung mit den Betheiligten und in Absicht auf die öffentlichen und militärischen Rücksichten die Vernehmung der einschlägigen Behörden vorangehen.

§. 17. Die Baudurchführung, sowie die gesammte technische und ökonomische Verwaltung der Landesstraßen gehören in den Wirkungskreis des Landesausschusses.

§. 18. Für jede Concurrenzstraße, und wenn bei der Bildung der Concurrenzen durch das Landesgesetz mehrere Concurrenzstraßen in ein und dieselbe Concurrenz einbezogen werden, für jeden solchen Concurrenzstraßen-Complex wird ein eigenes Straßen-Comité aufgestellt, welchem die Baudurchführung, die gesammte technische und ökonomische Verwaltung, sowie die Aufsicht über den Zustand der betreffenden Straße zukömmt.

§. 19. Dieses Straßen-Comité besteht aus fünf bis höchstens sieben Mitgliedern, welche durch die Vorstände der betreffenden concurrenzpflichtigen Gemeinden

Sicer ima tisti, kateri v konkurenčni okolici najviši neposrednji davek plačuje, pravico, sam ali po svojem pooblastencu brez volitve v odbor stopiti s pravico glasovanja. Ravno tako je tudi pri cestah, h katerim za obdržbo deželni zaklad pripomaga, deželnemu odboru pripuščno, v cestni odbor izvoliti enega odbornika.

Vsi odborniki morajo to opravilo brez plačila opravljati.

Kar so pa pri tem opravilu imeli potrebnih potroškov v gotovem dnarju, se jim poverne iz konkurenčnega zaloga.

§. 20. Cestni odbor je za opravila pri konkurenčnih cestah (§. 18) sklepajoči in čuvajoči ured (organ).

On mora tudi preudarek ustanoviti in letni račun rešiti. Njegovi sklepi se delajo po nadpolovični večini glasov, in so za udeležene občine vezavni.

§. 21. Odborniki izvolijo izmed sebe enega pervaka, kateri sklepe izpolnuje. Ta ima narediti najpoprejšnji načert, dajati račun, imeti kaso, katero z njim vred zaklepa eden odbornikov. Vsaka občina ima pravico, rešene račune pregledati.

§. 22. Pritožbe občin zoper naredbe odbora in zoper rešenja računov gredo na deželni odbor.

mittelsst absoluter Stimmenmehrheit auf die Dauer von sechs Jahren gewählt werden.

Uebrigens hat derjenige, der im Concurrenzgebiete die höchste directe Steuer zahlt, das Recht, selbst oder durch einen Bevollmächtigten ohne Wahl in das Comité mit Stimmberechtigung einzutreten, sowie es auch bei Straßen, zu deren Erhaltung ein Beitrag aus dem Landesfonde geleistet wird, dem Landesauschusse überlassen bleibt, in das Comité auch Ein Mitglied zu ernennen.

Sämmtliche Mitglieder haben dieses Geschäft unentgeltlich zu versehen.

Für die hiemit verbundenen nothwendigen Barauslagen wird ihnen der Ersatz aus dem Concurrenzfonde geleistet.

§. 20. Das Straßen-Comité ist für die Angelegenheiten der Concurrenzstraßen (§. 18) das beschließende und überwachende Organ.

Dasselbe hat auch den Voranschlag festzustellen und die Jahresrechnung zu erledigen. Dessen Beschlüsse werden durch absolute Stimmenmehrheit gefaßt und sind für die theilhaftigen Ortsgemeinden bindend.

§. 21. Das Comité wählt aus seiner Mitte einen Obmann als vollziehendes Organ. Dieser hat das Präliminare zu verfassen, die Rechnung zu legen und die Casse unter Mitsperre eines Comité-Mitgliedes zu führen. Jede Ortsgemeinde hat das Recht, von der erledigten Rechnung Einsicht zu nehmen.

§. 22. Beschwerden von Seite der Ortsgemeinden

Deželno poglavarstvo ima pravico, ako se mu potrebno zdi, odbor razdružiti in novo volitev napraviti.

§. 23. (Pobiranje cestnine.) Privoljenje, da se sme cestnina in mostnina pobirati, kakor tudi rzsodbe preprirov zastran oprostbe od cestnine in mostnine, nastavljanje in prestavljanje mavtnih zavor (šrang) i. t. d. ostane prideržano deržavni upravi pri cestah vsacega razreda.

§. 24. (Razlastitev). Spoznava zastran razlastitve gre po postavah in ukazih, ki so zavolj tega dani, politiškim upravnim gosposkam.

§. 25. (Pravica politiških gosposk nad cestami čuvati.) Politiške gosposke imajo pravico in dolžnost, se poganjati za to, da se občne ceste obderžujejo v stanu, kakor ga postave tirjajo, in da te ceste vsakdo brez zapreke rabiti more:

a) Kedar se najde na cesti kak pogrešek, ki obćenje (prehod) zaderžuje, ali

b) kedar bi po pregreških na cesti ljudem ali lastnini kaka nevarnost žugala,

imajo politiške gosposke dolžnost, potrebne pomoči tirjati od organov (udov), kateri so najpoprej k temu zavezani, in ako bi bila nevarnost v zamudi, in če bi se pomoč ne dala v pravem

gegen Verfügungen des Comité's und gegen die Rechnungserledigungen gehen an den Landesauschuß.

Die Landesstelle ist berechtigt, wenn sie es für nothwendig findet, das Comité aufzulösen und eine neue Wahl zu veranlassen.

§. 23. (Straßenbemannung.) Die Bewilligung zur Straßen- und Brückenbemannung, sowie die Entscheidung bei Streitigkeiten bezüglich der Befreiung von Mauthgebühren, Aufstellung oder Versetzung der Mauthschranken u. s. w. bleiben bezüglich jeder Kategorie von Straßen der Staatsverwaltung vorbehalten.

§. 24. (Expropriation.) Das Erkenntniß über Expropriationen steht nach Maßgabe der dießfalls bestehenden Gesetze und Verordnungen den politischen Verwaltungsbehörden zu.

§. 25. (Aufsichtsrecht der politischen Behörden.) Die politischen Behörden sind berechtigt und verpflichtet darauf zu dringen, daß die öffentlichen Straßen im gesetzlich vorgeschriebenen Zustande erhalten werden, und daß die Benützung derselben für Jedermann ungehindert bleibe. In den Fällen,

- a) wo durch das vorgefundene Straßengebrechen die Communication gehemmt, oder
- b) die Sicherheit der Person oder des Eigenthumes gefährdet ist,

liegt den politischen Behörden ob, die erforderliche Abhilfe von den hiezu zunächst verpflichteten Organen in Anspruch zu nehmen, und bei Gefahr am Verzuge, oder, wenn die Abhilfe nicht rechtzeitig geleistet wird,

času, so te gosposke dolžne pogreškom v okom priti naravnost na stroške zavezancov.

§. 26. (Skončna odločba.) Prehodne odločbe, katerih bo treba, kedar se bo vpeljala ta postava, in posebno, kedar se bodo tu imenovane ceste in dosedanje kantonske kase izročevale organom posihmal za njih upravo postavljenim, se bodo naredile po posebnem dogovoru med deželnim odborom in deželno vlado.

Na Dunaju, 14. aprila 1864.

Franč Jožef l. r.

Nadvojvoda **Rainer** l. r.

Schmerling l. r.

Po najvišem zaukazu:

Baron Ransonnet l. r.

dieselbe unmittelbar auf Kosten der Verpflichteten zu treffen.

§. 26. (Schlußbestimmung.) Die Uebergangsbestimmungen, welche bei Einführung dieses Gesetzes und insbesondere bezüglich der Uebergabe der hiernach zu behandelnden Straßen und der dermaligen Bezirkscaffen an die künftig zu deren Verwaltung aufgestellten Organe nothwendig erscheinen, bilden den Gegenstand einer speciellen Vereinbarung zwischen dem Landesaussschusse und der Landesregierung.

Wien, den 14. April 1864.

Franz Joseph m. p.

Erzherzog **Rainer** m. p.

Schmerling m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Freiherr von Rausonnet m. p.

Postava,

veljavna za Kranjsko vojvodstvo,

zastran uverstovanja necesarskih cest in potov.

Po nasvetu in s privoljenjem deželnega zbora Mojega vojvodstva Kranjskega ukazujem tako-le:

Da se izpeljajo §§. 2, 3, 4, 5 in 16 postave od 14. aprila 1864, (IX. del zakonika in ukaznega lista za vojvodstvo Kranjsko), se sedaj ne izreče nobena necesarskih cest za deželno cesto; sledeče pa imajo veljati za konkurenčine ceste v zmislu omenjene postave:

1. Cesta na Belo-peč od Podkorena čez Radeče, Belo-peč do deželne meje.

2. Cesta z Radoljice v Bled od Podvin čez Pred-trg, Lešče, Bled, Rečice, Spodne-Gorje do tje, kjer se pri Javorniku stika z Podkorensko veliko cesto, s sledečimi razpotji:

- a) V Leščah čez Hrašče in čez Hlebiše do Podkorenske velike ceste;
- b) stranska cesta v Zgornje-Gorje;
- c) Bohinska cesta od Zagoric čez Želeče, Mlino, Bohinsko-Belo, Bitno, Bistrico, Sv. Janez

G e s e t z ,

wirksam für das Herzogthum Krain,

betreffend die Kategorisirung der nicht ärarischen öffentlichen Straßen und Wege.

Auf Antrag und mit Zustimmung des Landtages Meines Herzogthums Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

In Ausführung der §§. 2, 3, 4, 5 und 16 des Gesetzes vom 14. April 1864 (IX. Stück des Gesetz- und Verordnungsblattes für das Herzogthum Krain) wird von den nicht ärarialen Straßen dermal keine als Landesstraße erklärt; hingegen sind folgende als Concurrenzstraßen im Sinne des gedachten Gesetzes zu behandeln:

1. Die Weissenfeller Straße von Wurzen über Ratschach, Weissenfels bis an die Landesgrenze.

2. Die Radmannsdorf-Beldezer Straße von Podwein über Vormarkt, Lees, Beldeß, Retschitsch, Untergörjach bis zur Einmündung in die Wurzner Reichsstraße bei Tauerburg, mit folgenden Abzweigungen:

- a) in Lees über Grasbach und über Glibitz bis an die Wurzner Reichsstraße;
- b) die Seitenstraße nach Obergörjach;
- c) die Wocheiner Straße von Muritz über Schalkendorf, Seebach, Wocheiner-Bellach, Wittnach, Feistritz, St. Johann am Wocheiner See, Althammer

pri Bohinskem jezeru, Stare-Fužine in nazaj
čez Srednjovas, Češnico, Jereko v Bitno.

3. Cesta z Radoljice v Teržič z Pred-trga
čez Novo-vas, Begnje, Zlato, Srednjo-vas, Bistrico
v Tržič.

4. Cesta z Radoljice v Kamno-gorico z na-
daljšekom čez Podnart do Podkorenske velike
ceste z razpotjem v Kropo.

5. Cesta z Tržiča v Srednjo-vas z Bistrice
čez Kovor, Žvirče do Podkorenske velike ceste
pri Srednji-vasi.

6. Cesta z Tržiča v Kokro čez Sv. Križ,
Trstenik, Predvor do velike Kokrske ceste z
sledječima razpotjema:

a) z Gorič čez Tenetiše v Kranj,

b) čez Spodnjo-Belo na Kokrico do tje, kjer
se stika z uno cesto.

7. Cesta z Nakla čez Predoslje na Britof,
z Pivke čez Kokrico in Predoslje na Britof.

8. Cesta z Kranja v Kamnik, z Klanca čez
Šenčur, Spodnji Brnik, Moste v Kamnik z raz-
potjema:

a) v Spodnjem Brniku čez Cirklje na Visoko in

b) z stransko vejo poslednje ceste čez Olševk
do Kokrske velike ceste.

9. Cesta z Kranja v Smelednik, Št. Vid, z
konkurenčnim mostom čez Kokro pri Čirčičah
in s stranskimi cestami:

a) z Trboj čez Šenčur na Visoko,

und zurück über Mitterdorf, Kerschdorf, Zereka nach Wittnach.

3. Die Radmannsdorf-Neumarktl. Straße von Bormarkt über Neudorf, Bigann, Slatna, Srednawaß, Feistritz nach Neumarktl.

4. Die Radmannsdorf-Steinbüchler Straße nebst der Fortsetzung über Podnart bis an die Wurzner Reichsstraße mit der Abzweigung nach Kropp.

5. Die Neumarktl-Birkendorfer Straße von Feistritz über Raier und Swirtschach bis an die Wurzner Reichsstraße bei Birkendorf.

6. Die Neumarktl-Kanker Straße über h. Kreuz, Terstenik, Höflein bis an die Kanker Reichsstraße mit folgenden Abzweigungen:

- a) von Goritsche über Tenetitsch nach Krainburg;
- b) über Unter-Bellach nach Kofritz bis zur Einmündung in die vorige.

7. Die Naklas-Predaßl-Freithofer Straße von Pivka über Kofritz und Predaßl nach Freithof.

8. Die Krainburg-Steiner Straße von Klanz über St. Georgen, Unterfernig, Moste nach Stein mit den Abzweigungen:

- a) bei Unterfernig über Zirklach nach Waisach und
- b) mit dem Seitenarme der letztern über Olscheuf bis an die Kanker Reichsstraße.

9. Die Krainburg-Flödnig-St. Veiter Straße mit der Konkurrenzbrücke über die Kanker bei Tschirtschitsch und den Seitenstraßen:

- a) von Terboje über St. Georgen nach Waisach;

b) z Tacen čez Skaručno v Vodice.

10. Mavčiška cesta od razpotja z Ljibelske velike ceste do tje, kjer se zopet stika z njo.

11. Cesta z Kranja v Loko čez Stražiše, Bitno, Žabnico, Dorfarje, Suho v Loko.

12. Cesta z Loke čez Železnike na Sorico čez Staro-Loko, Selce, Železnike, Zalilog do Sorice.

13. Cesta z Loke v Idrijo, čez Poljane, Trato, Žire do Idrije s Zavodensko cesto, která se pri Trebii odcepi, ter drži do Primorske meje.

14. Cesta z Loke čez Goričane v Medvode.

15. Cesta z Loke v Smelednik od Suhe čez Jerperce v Smelednik in nadalje čez Vodice do Most.

16. Cesta z Černuč v Gameljni z razpotjema z Gameljni v Šmartno in proti Skaručni do tje, kjer se dotika ceste z Tacen v Vodice (9. b).

17. Cesta z Černuč čez Sv. Jakob v Dol.

18. Cesta z Kamnika v Trzin do tje, kjer se Dunajske velike ceste dotika, z razpotjem z Menguša do Most.

19. Cesta iz Kamnika v Črno do deželne meje z razpotjem z Godiča na Županje-Njive.

20. Cesta z kamnika skozi Tuhinjsko dolino do deželne meje pri Motniku.

b) von Tazen über Skaruttschna nach Boditz.

10. Die Mautschitscher Straße von der Abzweigung aus der Loibler Reichsstraße bis zur abermaligen Einmündung in dieselbe.

11. Die Krainburg-Lacker Straße über Straßische, Reiching, Safniz, Dörfern, Bauchen bis Lack.

12. Die Lack-Eisnern-Barzer Straße über Altenlack, Selzach, Eisnern, Salilog bis Barz.

13. Die Lack-Idrianer Straße über Pölland, Trata, Sairach bis Idria mit der bei Trebia sich abzweigenden Samodenthaler Straße, letztere bis an die kustenländische Grenze.

14. Die Lack-Görttschach-Zwischenwässern Straße.

15. Die Lack-Flödniger Straße von Bauchen über Seperza nach Flödnig mit der Fortsetzung über Boditz bis Moste.

16. Die Tschernuttsch-Gamlinger Straße mit den beiden Abzweigungen von Gamling nach St. Martin und gegen Skaruttschna bis zum Anschlusse an die Tazen-Boditzer Straße (9. b).

17. Die Tschernuttsch-St. Jakob-Lustthaler Straße.

18. Die Stein-Tersainer Straße von Stein bis an die Wiener Reichsstraße mit der Abzweigung von Mannsburg bis Moste.

19. Die Stein-Tschernathaler Straße bis an die Landesgrenze mit der Abzweigung von Goditsch nach Supainenive.

20. Die Stein-Tscheiner Straße bis an die Landesgrenze bei Möttnig.

21. Cesta z Kamnika v Radomlje in Dob od Duplice čez Radomlje do Doba.

22. Cesta z Kamnika čez Domžale v Sv. Jakob od Duplice čez Domžale do tje, kjer se dotika ceste iz Černuč v Dol (17) z razpotjem čez Pešato.

23. Mosta čez Bistrico pod Homcem in v Stranjah sta konkurenčina.

24. Cesta z Vira čez Dol v Litijo.

25. Cesta z Moravč v Zagorje z Prevoj čez Moravče, Kandrše, Loke v Zagorje do Zagorskega kolodvora z sledečimi razpotji:

- a) z Vidma v Lukovico;
- b) z Moravč čez Vače do Hotiča;
- c) z Kandrš do Vač;
- d) ob Orehovci proti Podlipovci na Trojane (Trojansko-Zagorska cesta);
- e) z Zagorja čez Sv. Urh v Terbovlje do deželne meje.

26. Cesta Brdska od razpotja iz Dunajske velike ceste do tje, kjer se zopet z isto stika.

27. Cesta z Trojan v Čremšenik.

28. Cesta z Litije na Pluško čez Šmartno, Bogenšperk do Pluške na Zagrebški veliki cesti.

29. Cesta z Studenca v Zatičino in čez Vir nazaj do Zagrebške velike ceste.

21. Die Stein-Radomle-Nicher Straße von Dupliža über Radomle bis Nisch.

22. Die Stein-Domschale-St. Jakober Straße von Dupliža über Domschale bis zum Anschlusse an die Tschernutsch-Lustthaler Straße (17) mit der Abzweigung über Beischeid.

23. Die Brücken über die Feistritz bei Homeß und Streine als Concurrenzbrücken.

24. Die Wir-Lustthal-Littai'er Straße.

25. Die Moräutsch-Sagorer Straße von Preboje über Moräutsch, Kanderesch, Lofe, Sagor bis zum Sagorer Bahnhofe mit folgenden Abzweigungen:

- a) von Widem nach Lukowiz;
- b) von Moräutsch über Watsch bis Hötitsch;
- c) von Kanderesch bis Watsch;
- d) längs dem Drehouza Bache gegen Podlipouza bis Trojana (Trojana-Sagorer Straße);
- e) von Sagor über St. Ulrich gegen Trifail bis an die Landesgrenze.

26. Die Egger Straße von der Abzweigung aus der Wiener Reichsstraße über Egg bis zur abermaligen Einmündung in dieselbe.

27. Die Trojana-Tschemscheniker Straße.

28. Die Littai-Pluska'er Straße von Littai über St. Martin, Wagensberg nach Pluska an der Agramer Reichsstraße.

29. Die Sitticher Straße von Studenz nach Sittich und über Wir zurück bis an die Agramer Reichsstraße.

30. Cesta z Litije čez Uštje, Zagorico, Jablanico, Moravče do Mirne.

31. Cesta z Litije v Polšnik, z Brega čez Polšnik, Gobo do tje, kjer se stika s cesto z Litije v Mirno (30) v Tihaboji.

32. Cesta z Velike Loke v Boštajn, z Korenitke čez Veliko Loko, Mirno, Bistrice, Pijavice, Tržišče potem za reko Mirno, kjer se dvakrat stika z cesto v Krško-vas (36), s sledečimi cestami, katere se ž njo stikajo ali od nje odcepujejo, in sicer:

- a) Cesta čez rodne in Gomilo v Mirno;
- b) Razpotje čez Šentrupert do tje, kjer se zopet stika;
- c) razpotje čez Mokronog do tje, kjer se zopet stika;
- d) cesta z Pijavic čez Kermelj v Gaberje.

33. Cesta z Trebna v Čatež, Moravče od Sv. Štefana čez Malo Loko do Klanca, kjer se stika s cesto z Litije v Moravče in Mirno (30), z razpotjem čez Sv. Lorenc do tje, kjer doseže Zagrebško veliko cesto.

34. Cesta iz Radeč v Št. Jur, z razpotjem čez Dole do ceste z Litije na Polšnik (31) v Čepljah.

35. Cesta z Radeč v Dol in dalje proti Mokronogu do tje, kjer se stika s cesto od Velike Loke v Boštanj (32) v Kermelji.

36. Cesta z Radeč v Krško-vas od Savskega

30. Die Littai-Moräutsch-Neudegger Straße von Littai über Ustje, Sagoriza, Jablanik, Moräutsch bis Neudegg.

31. Die Littai-Billichberger Straße von Rann über Billichberg, Goba bis zur Einmündung in die Littai-Neudegger Straße (30) in Tschaboj.

32. Die Großlack-Savensteiner Straße von Korenitska über Großlack, Neudegg, Feistritz, Pianze, Tersische, dann längs der Neuring mit den beiden Ausmündungen in die Munkendorfer Straße (36) nebst folgenden einmündenden oder sich abzweigenden Straßen:

- a) die Straße über Rodne und Gomila nach Neudegg;
- b) die Abzweigung über St. Ruprecht bis zur abermaligen Einmündung;
- c) die Abzweigung über Rassenfuß bis zur abermaligen Einmündung;
- d) die Straße von Pianze über Kermel nach Gaberje.

33. Die Treffen-Tschatesch-Moräutscher Straße von St. Stefan über Kleinlack bis Klantz zum Anschluß an die Littai-Moräutsch-Neudegger Straße (30) mit der Abzweigung über St. Lorenz bis zur Einmündung in die Agramer Reichstraße. 2

34. Die Ratschach-St. Georgner Straße mit der Abzweigung über Marienthal bis zum Anschluß an die Littai-Billichberger Straße (31) in Tschepke.

35. Die Ratschach-Johannisthaler Straße mit der Fortsetzung gegen Rassenfuß bis zum Anschluß an die Großlack-Savensteiner Straße (32) in Kermel.

36. Die Ratschach-Munkendorfer Straße von der

broda unkraj Zidanega-mosta do Savskega broda unkraj Brešic.

37. Cesta z Mokronoga v Trebeljno.

38. Cesta z Mokronoga v Rako čez Škocijan, Bučko na Rako, in dalje proti Veliki-vasi do tje, kjer se stika s cesto z Novega-mesta čez Meršečno-vas v Krško (50).

39. Cesta z Krškega čez Šrajbarski Turn, Golek, Ivanji-dol, Smečič do tje, kjer se stika s cesto z Rake v Studenec v Koritnici (50).

40. Cesta z Kostanjevice v Krško čez Sv. Križ, Brod, Kalce in Pristavo do ceste v Krško-vas, z razpotjem od Sv. Križa čez Bušečo-vas do Zagrebške velike ceste.

41. Cesta Mokriška od Zagrebške velike ceste čez Mokrice, Novo-vas do deželne meje.

42. Cesta z Kostanjevice v Orehek.

43. Cesta Pleterjaška s Šentjerneja čez Šmarje v Pleterje.

44. Cesta v Hrastije, od Šentjerneja čez Gornjo Orehovo, Hrastije do Dolenjega Mokropolja.

45. Brusniška cesta čez Male Brusnice v Velike Brusnice.

46. Cesta z Zlateneka z Cikave čez Veliki Zlatenek v Hrušico.

47. Cesta z Poganec v Dolž z razpotjem od Čermošnjic čez Hrušico v Gaberje.

48. Cesta v Prečno od Bršlina čez Prečno v Bavto-vas (51).

Sabeüberfuhr gegenüber Steinbrück bis zur Sabeüberfuhr gegenüber Naan.

37. Die Rassenfuß-Trebelno'er Straße.

38. Die Rassenfuß-Archer Straße von Rassenfuß über St. Kanzian, Wutschka nach Arch mit der Fortsetzung gegen Großdorf bis zur Einmündung in die Rudolfswerth-Merschetschendorf-Gurkfelder Straße (50).

39. Die Straße von Gurkfeld über Thurnamhart, Golek, Zwandol, Smetschitsch bis zum Anschluß an die Arch-Bründler Straße in Koritenza (50).

40. Die Landstraß-Gurkfelder Straße über h. Kreuz, Brod, Kalze und Pristava bis an die Munkendorfer Straße, nebst der Abzweigung vom h. Kreuz über Puschendorf bis zur Agramer Reichsstraße.

41. Die Mokrißer Straße von der Agramer Reichsstraße über Mokriß, Neudorf bis an die Landesgrenze.

42. Die Landstraß-Mußdorfer Straße.

43. Die Plettrjacher Straße von St. Barthelmä über St. Marein nach Plettrjach.

44. Die Feistenberger Straße von St. Barthelmä über Ober-Mußdorf, Feistenberg nach Unter-Rassenfeld.

45. Die Brufnißer Straße über Klein-Brufniß nach Groß-Brufniß.

46. Die Slattenegger Straße von Zikawa über Groß-Slatenegg nach Birnbaum.

47. Die Poganiß-Dolscher Straße mit der Abzweigung von Tschermoschnitz über Birnbaum nach Gaberje.

48. Die Pretschna Straße von Wersclin über Pretschna nach Waltendorf (51).

49. Cesta z Mirne-peči v Doberniče.

50. Cesta z Novega-mesta v Meršečnjo-vas in Krško, čez Št. Peter, Belo Cerkev, Meršečnjo vas skozi Krakovski gozd čez Veliko-vas v Krško z sledečimi razpotji:

- a) z Kronovega čez Šmarjeto proti Mokronogu do tje, kjer se stika s cesto z Mokronoga v Rako (38);
- b) od Drage čez Gaberje do Zagrebške velike ceste;
- c) od Dobrave do Škocijana;
- d) od Dobrave do Šentjerneja;
- e) od Meršečnje-vasi v Prekope do Zagrebške velike ceste;
- f) od Meršečnje-vasi čez Smednik, Rako, Studenec do ceste v Krško-vas (36);
- g) od Velike-vasi do ceste v Krško-vas (36);
- h) čez Leskovec v Krško.

51. Cesta z Novega-mesta v Žuženperk čez Bavto-vas, Sotesko, Dvor v Žuženperk in dalje čez Zagradec, Muljavo do tje, kjer se stika z Zagrebško veliko cesto pri Studencu, s sledečimi razpotji:

- a) od Dvora do ceste z Žuženperka v Kočevje (b);
- b) od Žuženperka v Kočevje čez Staro Loko do ceste z Kočevja v Ljubljano (66), s stransko cesto čez Gorenjo-vas v Srednjo-vas;
- c) od Žuženperka čez Doberniče v Trebno;

49. Die Hönigstein-Döberniger Straße.

50. Die Rudolfswerth-Merschetschendorf-Gurkfelder Straße über St. Peter, Weißkirchen, Merschetschendorf durch den Krafauer Wald über Großdorf nach Gurkfeld mit folgenden Abzweigungen:

- a) von Kronau über St. Margarethen gegen Rassenfuß bis zum Anschlusse an die Rassenfuß-Archer Straße (38);
- b) von Draga über Gallhof bis zur Agramer Reichsstraße;
- c) von Dobrava bis St. Kanzian;
- d) von Dobrava bis St. Bartelmä;
- e) von Merschetschendorf nach Prekope bis zur Agramer Reichsstraße;
- f) von Merschetschendorf über Smednik, Arch, Bründl bis zur Munkendorfer Straße (36);
- g) von Großdorf bis zur Munkendorfer Straße (36);
- h) über Haselbach nach Gurkfeld.

51. Die Rudolfswerth-Seisenberger Straße über Waltendorf, Minöd, Hof nach Seisenberg mit der Fortsetzung über Sagraß, Mulau bis zur Einmündung in die Agramer Reichsstraße bei Studenz mit folgenden Abzweigungen:

- a) von Hof bis zur Seisenberg-Gottscheer Straße (b);
- b) die Seisenberg-Gottscheer Straße über Alltack bis zum Anschlusse an die Gottschee-Laibacher Straße (66) mit dem Seitenarme über Obrern nach Mitterdorf;
- c) von Seisenberg über Döbernig bis Treffen;

- d) cesta skozi Suho-kranjo od Zagradeca čez Ambrus, Strugo, Dobropolje do tje, kjer se stika s cesto z Rašice na Krko (Videm) (66, b).

52. Cesta z Novega-mesta v Črnomelj, čez Šmihel, Dobni-dol do Črnomelja.

53. Ceste:

- a) z Toplic v Bavto-vas;
- b) z Toplic v Meniško-vas;
- c) z Toplic v Podturn;
- d) z Toplic v Dobni-dol.

54. Cesta z Metlike v Žuženperk čez Semič, Čermošnjice do Soteske.

55. Cesta z Metlike v Radovico z razpotjem čez Drašiče, obe dve ceste do deželne meje s stransko cesto z Radovice v Bušino-vas do velike ceste.

56. Cesta z Metlike v Bošnjakovo do deželne meje.

57. Cesta z Metlike v Črnomelj z razpotji:

- a) med Podzemeljem in Gradecem čez Griblje do tje, kjer se stika s cesto s Črnomljo v Adlešče (60);
- b) od Gradeca čez Krupo do Semiča.

58. Cesta s Črnomljo, Štreklovic, Jugorje do Karlovške velike ceste.

59. Cesta s Črnomljo v Griblje z Loke čez Griblje do Kolpe.

60. Cesta s Črnomljo v Adlešče z nadalj-

d) die Dürrenkainer Straße von Sagraz über Ambrus, Strug, Gutenfeld bis zum Anschlusse an die Maschiza-Obergurker Straße (66 d).

52. Die Rudolfswerth-Tschernembler Straße über St. Michael, Eichenthal bis Tschernembl.

53. Die Straßenstrecken:

- a) Töpliz-Waltendorf;
- b) Töpliz-Mönchsdorf;
- c) Töpliz-Unterthurn;
- d) Töpliz-Eichenthal.

54. Die Möttling-Seisenberger Straße über Semitsch, Tschermoschnitz bis Linöd.

55. Die Möttling-Radovizaner Straße mit der Abzweigung über Draschiza, beide Züge bis an die Landesgrenze und mit dem Seitenarme von Radoviza nach Buschinsdorf bis an die Reichsstraße.

56. Die Möttling-Boschjakowaner Straße bis an die Landesgrenze.

57. Die Möttling-Tschernembler Straße mit den Abzweigungen:

- a) zwischen Podsemel und Gradaß über Grühle bis zum Anschlusse an die Tschernembl-Adleschitzer Straße (60);
- b) von Gradaß über Krup bis Semitsch.

58. Die Tschernembl-Streklovitz-Tugorjer Straße bis zur Einmündung in die Karlstädter Reichsstraße.

59. Die Tschernembl-Grübler Straße von Loka über Grühle bis zur Kulpa.

60. Die Tschernembl-Adleschitzer Straße nebst der

šekom čez Žunice do Kolpe, kar ga je v tej deželi.

61. Cesta s Črnomlja v Vinico z nadaljšekom čez Vrh do tje, kjer se stika s cesto s Kočevja na Poljane (64).

62. Cesta s Črnomlja v Poljane čez Tančnogoro do tje, kjer se stika s cesto s Kočevja v Poljane pri Starem-trgu (64).

63. Cesta s Kočevja v Črnomelj čez Koprivnik, Maverl v Črnomelj, z razpotjem čez Planino, Kleče do tje, kjer se stika s cesto od Metlike v Žuženperk v Verčicah (54).

64. Cesta s Kočevja v Brod čez Nevald, Štalcarje, Faro do Kolpe, s cesto vred, ktera se odcepuje v Nevaldu in drži s Kočevja v Poljane čez Stari-trg do Kolpe.

65. Cesta Osilniška od Vozalja na Kolpi čez Osilnico do Čubranke pri Pleščah.

66. Cesta s Kočevja v Ljubljano, čez Ribnico, Velike Lašče, Turjak, Studenec do Ljubljane s sledečimi cestami, ktere se ž njo stikajo in od nje odcepujejo:

- a) cesta v Kočevsko Reko čez Štalcarje, Kočevsko Reko, Gotenice, Grčarice, Rakitnico do Dolenje-vasi;
- b) cesta z Ribnice na Bloke čez Sodražico, Rumarsko, Novo Vas do Bloške Police s stranskimi cestami:
 - aa) cesta, ki drži od Čubranke čez Travo,

hierländigen Fortsetzung über Schunitsche bis zur Kulpa.

61. Die Tschernembl-Weiniger Straße nebst der Fortsetzung über Schweinberg bis zum Anschlusse an die Gottschee-Pöllander Straße (64).

62. Die Tschernembl-Pöllander Straße über Tanzberg bis zum Anschlusse an die Gottschee-Pöllander Straße bei Altenmarkt (64).

63. Die Gottschee-Tschernembler Straße über Reselthal, Maierle nach Tschernembl mit der Abzweigung über Stockendorf, Kletsch bis zum Anschlusse an die Möttling-Seisenberger Straße in Wertschitsch (54).

64. Die Gottschee-Broder Straße über Linnfeld, Stalzern, Fara bis zur Kulpa, nebst der sich in Linnfeld abzweigenden Gottschee-Pöllander Straße über Altenmarkt bis an die Kulpa.

65. Die Spiuniger Straße von Wosail an der Kulpa über Spiunitz bis in die Tschubranka bei Pleschze.

66. Die Gottschee-Laibacher Straße über Reifnitz, Großlaschitz, Auersperg, Brunnendorf bis Laibach mit folgenden in dieselbe mündenden und sich abzweigenden Straßen:

a) die Rieger Straße von Stalzern über Rieg, Göttenitz, Masern, Rakitnitz bis Niederdorf;

b) die Reifnitz-Oblaker Straße über Soderschitz, Runarsko, Neudorf bis Bloschkapoliža mit den Seitenstraßen:

aa) die an der Tschubranka beginnende Obergras-Laserbach-Studenzer Straße nebst der Abzweigung über Gora nach Schigmariž;

Ložki-potok, Studenec z razpotjam vred
čez Goro v Žigmarice;

- bb) zvezna cesta z Nove-vasi čez Nemško-
vas do Veselovega malna;
- c) cesta z Velikih Lašč v Bloke čez Lužarje,
Velike Bloke, Radlek do Grahovega;
- d) cesta z Rašice na Krko čez Zdensko-vas na
Krko, ktera se dvakrat dotika Žuženperkške
ceste pri Gabrovšici in Velikih Lesah z razpot-
jem od Zdenske-vasi čez Račino na Grosuplje;
- e) cesta z Rašice v Rob;
- f) cesta z Turjaka na Grosuplje čez Škocjan
in Št. Jur na Grosuplje;
- g) stranska cesta s Studenca čez Pijavo-gorico
do Škofelje.

67. Cesta z Loža v Planino od hrvaške meje čez
Babno Polico, Lož, Cerknico do Planine z razpot-
jem na Unci proti Postojni do Tržaške velike ceste.

68. Cesta z Prestraneka čez Orehek v Dilce.

69. Predjamska cesta od Dilc čez Landol
v Pred-Jamo.

70. Košanska cesta od Sv. Petra čez Kal in
Košano do Primorske meje.

71. Cesta z Bistrice v Jablanico do Pri-
morske meje.

72. Cesta z Trnovega v Harije do Primorske
meje.

73. Reška cesta od Strusnikarja do Primor-
ske meje z razpotjem v Prem.

- bb) die Verbindungsstraße von Neudorf über Deutschdorf bis Veselov malen;
- c) die Großlaschitz-Oblaker Straße über Luscharje, Groß-Oblak, Radlek bis Grahovo;
- d) die Raschiza-Obergurker Straße über Sdenskawas nach Obergurk mit der Doppel-Ausmündung in die Seisenberger Straße bei Gabrouschitz und Großlesse nebst der Abzweigung von Sdenskawas über Ratschna bis Großlupp;
- e) die Raschiza-Rober Straße;
- f) die Auersperg-Großlupper Straße über St. Kan-
zian und St. Georgen nach Großlupp;
- g) die Abzweigung von Brunnendorf über Piauzbüchel bis Geweihten Brunn.

67. Die Laas-Planina'er Straße von der kroatischen Grenze über Babnapoliza, Laas, Zirknitz bis Planina mit der Abzweigung in Maunitz gegen Adelsberg bis zur Triester Reichsstraße.

68. Die Prestranek-Rußdorf-Dilzer Straße.

69. Die Luegger Straße von Dilze über Landoll nach Luegg.

70. Die Roschaner Straße von St. Peter über Kal und Roschana bis zur kustenländischen Grenze.

71. Die Feistritz-Sablanitzer Straße bis zur kustenländischen Grenze.

72. Die Dornegg-Harizer Straße bis zur kustenländischen Grenze.

73. Die Meka-Straße von Strusniker bis zur kustenländischen Grenze mit der Abzweigung nach Prem.

74. Cesta s Senožeč na Britof čez Gaberče in Famlje na Britof.

75. Vrabška cesta od Šentvida čez Vrabče, Griče do Primorske meje.

76. Cesta z Idrije v Logatec z razpotjem od Godoviča čez Črničvrh, Podvelb do Vipave.

77. Cesta z Vrhniko do Podlipe.

78. Cesta z Vrhniko do Polhovega-gradca čez Lesno Brdo do tje, kjer se stika s cesto z Viča čez Dobrovo v Polhov Gradec (82), z razpotjem čez Horjul v Verzenec.

79. Bevška cesta čez Svinjo-gorico, Blatno Brezovico, Bevke do tje, kjer se zopet stika s Tržaško veliko cesto.

80. Cesta z Vrhniko čez Borovnico v Podpeč.

81. Cesta z Loga čez Podpeč v Studenec s sledečimi cestami, ki se ž njo stikajo, ali se od nje odcepujejo:

a) od Škandra v Gorico;

b) od Viča v Gorico;

c) cesta od Tomišelja v Lipo do tje, kjer se stika s cesto z Kočevja v Ljubljano (66);

d) cesta s Studenca v Škofeljo.

82. Cesta z Viča čez Dobrovo v Polhovi-gradec od Viča v Polhovi-gradec z razpotjema od Dobrove čez Glince v Šentvid in v Spodnjo Šiško, obe do Ljibeljske velike ceste.

83. Cesta na Rozenbach.

84. Cesta z Ljubljane v Dol do tje, kjer se

74. Die Senofetsch-Britofcr Straße über Gahertſche und Gamle nach Britof.

75. Die Urabtſcher Straße von St. Veit über Urabtſche, Griſche bis zur küſtenländiſchen Grenze.

76. Die Idria-Loitſcher Straße mit der Abzweigung von Godoviſch über Schwarzenberg, Zoll bis Wippach.

77. Die Oberlaibach-Podlipa'er Straße.

78. Die Oberlaibach-Billichgrazer Straße über Hölzenegg bis zum Anſchluffe an die Waitſch-Dobrova-Billichgrazer Straße (82) nebst der Abzweigung über Horjul nach Schönbrunn.

79. Die Beufcr Straße über Schweinbüchl, Blatnabrefouza, Beufce bis zur abermaligen Einmündung in die Trieſter Reichsſtraße.

80. Die Oberlaibach-Franzdorf-Podpetcher Straße.

81. Die Log-Podpetch-Brunndorfer Straße mit folgenden einmündenden oder ſich abzweigenden Straßen:

a) Skander-Goriſa;

b) Waitſch-Goriſa;

c) die Tomiſchel-Lipe Straße bis zum Anſchluffe an die Gottſchee-Laibacher Straße (66);

d) die Brunnendorf-Geweihten Brunner Straße.

82. Die Waitſch-Dobrova-Billichgrazer Straße von Waitſch bis Billichgraz mit den Abzweigungen von Dobrova über Gleiniß nach St. Veit und nach Unterſchiſka, beide bis an die Loibler Reichsſtraße.

83. Die Roſenbacher Straße.

84. Die Laibach-Luſtthaler Straße bis zur Ein-

stika z cesto s Černuč čez Sv. Jakob v Dol (17).

85. Cesta z Ljubljane v Zalog in nadalje do Laz.

86. Cesta z Ljubljane v Besnico in nadalje do Šmartna pri Litii z razpotjema:

- a) pri Hrušici čez Fužine v Moste;
- b) pri Dobrunjah čez Šent-Lenart in Podlipoglav ob Reškem potoku.

Na Dunaju, 2. aprila 1866.

Franc Jožef l. r.

Belcredi l. r.

Po najvišem povelju:

Bernard Vitez Meyer l. r.

mündung in die Tschernnutsch-St. Jakob-Lustthaler Straße (17).

85. Die Laibach-Salocher Straße mit der Fortsetzung bis Lase.

86. Die Laibach-Weschnitzer Straße mit der Fortsetzung bis St. Martin bei Littai nebst den Abzweigungen:

- a) bei Gruschiza über Kaltenbrunn nach Moste;
- b) bei Dobruine über St. Leonhard und Podlipoglou längs des Mekabaches.

Wien, am 2. April 1866.

Franz Joseph m. p.

Belcredi m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Bernhard Ritter von Mayer m. p.

Postava,

veljavna za vojvodino Kranjsko.

Po nasvetu in z privoljenjem deželnega zbora Mojega vojvodine Kranjske ukazujem v dodatku k cestni postavi od 14. aprila 1864, kakor sledi:

§. 1. Vsak zdaj obstoječ političk okraj (kanton) dežele nareja eno zložno (konkurenčno) okolico za vse zložne (konkurenčne) ceste, ktere se nahajajo med njegovimi mejami.

V to, da se vkup denete dve ali več konkurenčnih okolic, more dovoliti deželni odbor, potem ko so se poprašale vse pri tem udeležene občine in so v to dovolile z premagujočo večino.

Posamne občine, ktere stopijo po novi politički razdelitvi dežele iz dozdajšnje kantonske zveze, se imajo uverstiti v cestni zlog (sklad) tistega kantona, v ktereга spadajo.

§. 2. Da se naredijo nove ceste ali preložijo ceste z velikimi stroški, kterih nositi bi za eno konkurenčno okolico pretežko bilo, se utegnejo v pripomoč vzeti tudi občine sosednih konkurenčnih okolic, ako jim daje dotična cesta premagujoč dobiček. To razsojuje deželni odbor.

§. 3. Stroški v gotovem denarju za konkurenčne ceste se morajo razdeliti na vse občine

Gesetz,

wirksam für das Herzogthum Krain.

Ueber Antrag und mit Zustimmung des Landtages
Meines Herzogthumes Krain finde Ich im Nachhange zu
dem Straßengesetze vom 14. April 1864 anzuordnen,
wie folgt:

§. 1. Jeder der gegenwärtig bestehenden politischen
Bezirke des Landes bildet für die innerhalb seiner Grenzen
befindlichen Concurrenzstraßen ein Concurrenzgebiet.

Die Zusammenlegung zweier oder mehrerer dieser
Concurrenzgebiete kann über vorläufige Einvernehmung
sämmlicher hiebei theiligten Gemeinden und mit Zu-
stimmung ihrer überwiegenden Mehrzahl vom Landes-
ausschusse bewilliget werden.

Einzelne Gemeinden, welche in Folge der neuen
politischen Eintheilung des Landes aus dem bisherigen
Bezirksverbande treten, sind in die Straßenconcurrenz
des Bezirkes, dem sie zufallen, einzureihen.

§. 2. Zu neuen Straßenanlagen oder kostspieligen
Straßenumlegungen, deren Herstellung die Gemeinden
eines Concurrenzgebietes zu empfindlich belastet, können
auch die Gemeinden benachbarter Concurrenzgebiete, denen
die bezügliche Straße einen überwiegenden Vortheil bietet,
in die Mitconcurrenz einbezogen werden. Die Entschei-
dung hierüber steht dem Landesausschusse zu.

§. 3. Die Baarauslagen für die Concurrenzstraßen
sind auf sämmtliche Gemeinden des Concurrenzbezirkes

konkurenčne okolice po tisti meri, kakor jim je predpisan neposrednji davek. Ta kantonski naklad se pobira po tistih udih in sredstvih, kakor davek sam.

§. 4. Pri razdelitvi tlake po občinah in vasih se mora ozirati, kar je mogoče, na navade, ktere so dozday zastran kantonskih cest veljale, na posebnost ceste, ali je bolj ali manj povožena, tudi na to, ali se prod (šuta) težko dobiva, in ali so posamne občine in vasi dalječ proč. Kedar se cesta razdeluje med posamne, naj se vsacemu posamnemu to delo, kar je mogoče, zljajša s tem, da se cesta, kar se mu je dá, skupej drži, in da se pri tem ozir ima na cel stan njegove posesti.

§. 5. Ceste razdeluje po občinah in med posamne v vsaki konkurenčni okolici cestni odbor. Pritožbe zoper njegove naprave se morejo najdalje v 14 dnevih vpložiti pri deželnem odboru.

Na Dunaju 28. januarja 1867.

Franc Jožef l. r.

Belcredi l. r.

Po najvišem povelju:

Bernard vitez Mayer l. r.

nach Maßgabe ihrer Gesamtvorschreibung an directen Steuern zu vertheilen. Diese Bezirksumlage ist durch dieselben Organe und Mittel, wie die Steuer selbst, einzubeheben.

§. 4. Die gemeinde- und ortschaftsweise Vertheilung der Naturalleistungen hat mit thunlichster Berücksichtigung der bei den Bezirksstraßen bestandenen Uebung, der Eigenthümlichkeit des Straßenzuges, seiner größern oder geringeren Abnützung, der Schwierigkeit der Schottergewinnung, der Entfernung der einzelnen Gemeinden und Ortschaften von der Straße zu geschehen. Bei der individuellen Vertheilung ist dem einzelnen Concurrenten die möglichste Erleichterung durch Zuweisung einer zusammenhängenden Strecke mit Rücksicht auf seinen Gesamtbesitzstand zu verschaffen.

§. 5. Die gemeindeweise und individuelle Zutheilung der einzelnen Straßen in jedem Concurrenzgebiete steht dem Straßencomité zu. Berufungen gegen dessen Verfügungen sind in der Präklusivfrist von 14 Tagen dem Landesauschusse vorzulegen.

Wien, am 28. Jänner 1867.

Franz Joseph m. p.

Belcredi m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Bernard Ritter v. Meyer m. p.

R a z p i s

c. k. kranjske deželne vlade od 18. marca 1858,
s katerim se razglasi začasna postava za pôsle na
deželi v vojvodini kranjski, ki moč dobi s 1. dnem
meseca maja 1858.

S privoljenjem visocega c. k. ministerstva
notranjih zadev od 6. februarja 1858, št. 714/m.
n. se razglasi sledeča začasna postava za pôsle
na deželi v vojvodini kranjski s pristavkom, da
bo 1. dan maja 1858 moč dobila.

Gustav grof Chorinsky l. r.
c. k. poglavar.

Začasna postava za pôsle

na deželi v vojvodini kranjski.

§. 1. Službena pogodba ali vdinjanje je storjeno, ko gospodar pôslu in pôsel gospodarju obljubi, da gospodar posla v službo vzame, ta pôs da hoče v službo priti.

Er la ß

der k. k. Landes-Regierung für Krain vom 18. März 1858,
womit die provisorische Dienstboten-Ordnung für das
flache Land des Herzogthums Krain kundgemacht
und mit dem 1. Mai 1858 in Wirksamkeit
gesetzt wird.

Mit Genehmigung des hohen k. k. Ministeriums
des Innern vom 6. Februar 1858, Z. 714/M. Z., wird
die nachstehende provisorische Dienstboten-Ordnung für
das flache Land des Herzogthums Krain mit dem Bei-
lage kundgemacht, daß dieselbe mit 1. Mai 1858 in
Wirksamkeit zu treten hat.

Gustav Graf Chorinsky m. p.
k. k. Statthalter.

Provisorische Dienstboten - Ordnung

für das flache Land des Herzogthums Krain.

§. 1. Der Dienstvertrag kommt zu Stande, wenn
der Dienstherr und der Dienstbote einander wechselseitig
zugeichert haben, jener, daß er diesen in seinen Dienst
aufnehmen, und dieser, daß er in den Dienst treten wolle.

Ara, ktera ima gospodar pôslu dati, je kakor zastava, in dokazuje, tako reči, da je vdinjanje storjeno.

Ara ne smé dvajsetega dela vdinjane letne mezde ali lona preséči in gospodar jo zamore pôslu zopet odvzétí, kadar mu prvo mezdo plača.

Ker je doslej navadno, da pri vdinjanju dá pôsel svojemu prihodnjemu gospodarju aro, nej ostane tudi prihodnje še ta navada, in če je prišel pôsel v službo, mu ima gospodar, kadar mu prvo mezdo plačuje, aro poverniti.

§. 2. Gospodar in pôsel se zamoreta zastraň službe pogoditi, kakor ju je volja.

Pogoji, kateri lepo obnašanje pri hiši pohujšujejo, ali so zoper ustanovljene prepovedi, ne veljajo nič, in kaznovati jih je primerno nad gospodarjem in nad pôslom.

§. 3. Kar govori ta službena postava zastraň gospodarja, to velja tudi njegovemu náméstniku, kolikor ne zadevajo posamne odločbe te postave samo edino gospodarja.

§. 4. Ako je vzel pôsel aro od več gospodarjev, je dolžan, k tistemu služiti iti, od ktere^{ga} je najprvo aro vzél.

Die vom Dienstherrn dem Dienstboten zu leistende Darangabe (Angeld) dient als ein Unterpfand und gleichsam zum Beweise der geschehenen Ein- und Ausdingung.

Dieselbe darf den zwanzigsten Theil des im Gelde bedungenen Jahrlohnes nicht überschreiten und kann bei der ersten Lohnbezahlung dem Dienstboten wieder abgezogen werden.

Dort, wo es bisher üblich ist, daß bei der Ein- und Ausdingung der Dienstbote seinem künftigen Dienstherrn eine Darangabe reicht, kann es bei dieser Gewohnheit auch fernerhin verbleiben, und hat der Dienstbote seinen Dienst angetreten, so ist demselben das Angeld bei der ersten Lohnentrichtung zurückzustellen.

§. 2. Die Bedingungen des Dienstvertrages bleiben der freien Uebereinkunft beider Theile überlassen.

Bedingungen, welche mit einer guten Hauszucht nicht verträglich sind, oder bestimmten Verbotsvorschriften zuwider laufen, sind nichtig und sollen an dem Dienstherrn und an dem Dienstboten angemessen geahndet werden.

§. 3. Wo in dieser Dienstboten-Ordnung des Dienstherrn gedacht ist, gelten die bezüglichlichen Bestimmungen auch von dessen Stellvertreter, insoweit nicht einzelne derselben der Natur der Sache nach ausschließlich nur auf die Person des Dienstherrn Anwendung erleiden.

§. 4. Hat ein Dienstbote von mehreren Dienstherrn das Darangeld angenommen, so ist er bei jenem Dienstherrn einzutreten verpflichtet, von welchem er das Darangeld zuerst angenommen hat.

Drugim je dolžan prejeti aro poverniti in plačati škodo, ki se da skazati, ako niso vedili, da se je že pred komú vdinjal. Verh tega se ima primerno kaznovati.

Ako se pa pri tem pregreši z djanjem, ki je po kazenskih postavah prepovedano, je po tih postavah z njim ravnati.

Tudi gospodar, kteremu je bilo prejšno vdinjanje znano, zapade primerni kazni in zgubi pravico do are, katero je dal. Posel jo mora pa vendar poverniti in ona pride v srenjsko dnarnico (§. 43).

§. 5. Kdor zapelje kakega pôsla, da ne gré v službo, kamor se je vdinjal, ali da v službi, katero je nastopil, slovo da, ali jo zapusti, zapade primerni kazni in je dolžan poverniti škodo, ktera je gospodarja zavoljo tega zadela.

§. 6. Po sklenjeni službeni pogodbi je dolžan gospodar, o odločenem času pôsla v službo vzeti, pôsel pa, v službo priti.

§. 7. Ako se brani gospodar, pôsla vzeti, zgubi aro; ali pa jo, kjer jo je od pôsla dobil, temu dvojno poverne, in mora njemu mezdo in hrano, ako se je za eno leto vdinjal, za četert leta, sicer pa za en mesec plačati.

Gospodar pa zamore iz tistih vzrokov od

Den Uebrigen, insoferne sie von der frühern Verdingung nichts wußten, hat er die erhaltene Darangabe zurückzusetzen und den erweislichen Schaden zu vergüten. Außerdem ist er mit einer angemessenen Strafe zu belegen.

Läuft jedoch hiebei eine Handlung mitunter, die durch die Strafgesetze verpönt ist, so ist er nach diesen zu behandeln.

Der Dienstherr, der von der frühern Verdingung wußte, verfällt gleichfalls in eine angemessene Strafe und verliert den Anspruch auf das gegebene Darangeld. Gleichwohl muß aber dasselbe vom Dienstboten zurückersetzt und an die Gemeindefasse (§. 43) abgeführt werden.

§. 5. Wer einen Dienstboten verleitet, den Dienst, zu dem er sich verdingen hat, nicht anzutreten oder einen angetretenen Dienst aufzukündigen oder zu verlassen, unterliegt einer angemessenen Strafe und haftet für den Schaden, der dem Dienstherrn hieraus erwächst.

§. 6. Nach geschlossenem Dienstvertrage ist zur bestimmten Zeit der Dienstherr den Dienstboten aufzunehmen und dieser einzustehen verpflichtet.

§. 7. Weigert sich der Dienstherr den Dienstboten aufzunehmen, so verliert er die Darangabe oder gibt solche, wo sie ihm vom Dienstboten gereicht wurde, dem letztern doppelt zurück und muß demselben Lohn und Kost, falls der Dienstvertrag durch Ein Jahr zu dauern hätte, für ein Vierteljahr, sonst aber für einen Monat vergüten.

Der Dienstherr kann jedoch von dem Vertrage

pogodbe odstopiti, zavoljo katerih bi imel pravico, pôsla pred pogojenim časom iz službe djati. Tú mu gré povernjenje are.

Ako je gospodarja samega ali pa njegovo gospodarstvo kaj zadelo, da ne more v službo vzéti pôsla, mora temu to koj vediti dati in mu ne le aro pustiti, in kjer jo je pôsel dal, jo temu dvojno poverniti, temuč tudi, ako je bil za eno leto vdinjan, mu mezdo za en mesec, sicer pa za štirinajst dni plačati.

§. 8. Ako se pôsel brani, v službo priti, ga je po okolnostih kaznovati, in, če gospodar zahtéva, tudi prisiliti, da pride služiti.

Gospodar pa sme tudi, če se to zgodi, od pogodbe odstopiti in tirjati, da se mu razun are tudi škoda poverne, ktero je zavoljo tega terpel.

Ako je pôslu brez njegove krivice dalj časa nemogoče služiti priti, mora gospodar s tem dovoljen biti, da se ara poverne. Ako je pa pôslu samo nekoliko časa nemogoče, službo nastopiti je dolžan, koj ko mu je mogoče službo nastopiti, če gospodar to zahteva.

aus denselben Gründen zurücktreten, aus welchen er berechtigt wäre, den Dienstboten vor Ablauf der Dienstzeit zu entlassen. In diesem Falle gebührt ihm der Rückerfaß der Darangabe.

Kann der Dienstherr wegen eines Zufalls, der sich in seiner Person oder seinen Wirthschaftsverhältnissen ereignet hat, den Dienstboten nicht aufnehmen, so hat er denselben davon sogleich zu benachrichtigen und ihm nicht nur die Darangabe zu belassen und wo sie der Dienstbote leistete, solche letzterem doppelt zu ersetzen, sondern auch, falls der Dienstvertrag durch Ein Jahr zu dauern gehabt hätte, einen Monatslohn, sonst aber einen vierzehntägigen Lohn zu bezahlen.

§. 8. Weigert sich der Dienstbote den Dienst anzutreten, so ist er nach Beschaffenheit der Umstände zu bestrafen und auf Verlangen des Dienstherrn zum Dienstantritte selbst mit Anwendung von Zwangsmaßregeln zu verhalten.

Der Dienstherr kann jedoch auch in diesem Falle vom Vertrage abgehen, und nebst der Zurückstellung der Darangabe den Ersatz des ihm hiedurch zugehenden Schadens verlangen.

Manchen unverschuldet länger andauernde Hindernisse dem Dienstboten den Dienstantritt unmöglich, so muß sich der Dienstherr mit der Zurückstellung der Darangabe begnügen. Ist jedoch das Hinderniß bloß vorübergehend, so ist der Dienstbote verpflichtet, nach dessen Behebung auf Verlangen des Dienstherrn den Dienst anzutreten.

§. 9. Čas službe se ustanovi za pôsle, kateri se vdinjajo za kmetijske dela, za eno leto in sicer od Božiča do Božiča, za druge pôsle pa za četert leta ali ene kvatre. Če se gospodar in pôsel posebej dogovorita, zamoreta od te odločbe tudi odstopiti, tode tak poseben dogovor se mora v pisani pogodbi ali pa pri županu zgoditi, sicer ne velja nič.

§. 10. Pôsel je dolžan, gospodarju pokorn, priden, zvest, spoštljivo, pazljiv in résničen biti.

Do gospodarjevih ljudi se mora spodobno obnašati, z drugimi pôsli v miru živeti, se prepira, raznašanja in opravljalivosti do gospodarja ali njegove rodovine zderžati. Podvreči se ima vsemu, kar gospodar pri hiši ukaže. Spoštljivo in pohlevno mora poslušati gospodarjeve povelja, opomine in svarjenja.

§. 11. Pôsel je dolžan, vse opravila, za ktere se je vdinjal, in tudi druge, ktere se morejo po pravici in pameti med vdinjane šteti, natanko in voljno tako opravljati, kakor gospodar ukaže.

Prepére med pôsli, kateri njih ima kako delo ali kako službo opraviti, razsodi samo gospodarjeva volja. Tudi pôsel, kateri je bil samo za

§. 9. Die Dauer der Dienstzeit wird hinsichtlich jener Dienstboten, welche für landwirthschaftliche Arbeiten aufgenommen werden, auf Ein Jahr, und zwar mit der Ein- und Ausdingzeit von Weihnachten bis Weihnachten, hinsichtlich der übrigen Dienstboten aber auf drei Monate festgesetzt. Von dieser Bestimmung kann zwar durch besondere Verabredung abgegangen werden, jedoch muß eine solche Verabredung in einem schriftlichen Vertrage oder vor dem Gemeindevorsteher geschehen, widrigens darauf kein Bedacht zu nehmen ist.

§. 10. Der Dienstbote ist dem Dienstherrn zum Gehorsam, zum Fleiß, zur Treue, Ehrerbiethung, Aufmerksamkeit und Wahrhaftigkeit verpflichtet.

Er muß den Angehörigen des Dienstherrn anständig begegnen, mit dem Nebengesinde verträglich sein und sich aller Bänkereien, Klatschereien, und übler Nachrede gegen den Dienstherrn oder gegen dessen Familie enthalten. Er hat sich der häuslichen Ordnung, wie sie von dem Dienstherrn bestimmt wird, zu unterziehen. Befehle, Ermahnungen und Verweise des Dienstherrn muß er mit Ehrerbiethung und Bescheidenheit annehmen.

§. 11. Der Dienstbote ist schuldig alle Dienste, zu denen er sich verdungen hat, wie nicht minder alle, die unter den verdungenen billig und vernünftigerweise verstanden werden können, nach Anordnung des Dienstherrn pünktlich und unverdrossen zu leisten.

Bei Streitigkeiten unter den Dienstboten, welcher von ihnen eine gewisse Arbeit oder einen gewissen Dienst zu verrichten habe, entscheidet allein der Wille des Dienst-

odločene opravila vdinjan, mora, če gospodar tirja, druge opravila prevzeti, če jih pôsli za to najeti zavoljo bolezni ali zavoljo kakenga drugenga zaderžka ne morejo opravljati, ali če druge okoljnosti, kakor na priliko, poljske dela, ktere se ne dajo odkladati, to silno tirjajo. Noben pôsel se ne sme ob odpravljenih praznikih nikakor od dela odtegniti.

Ob nedeljah in zapovedanih praznikih se morajo navadne domače in pa tudi take dela opravljati, ktere se brez nevarnosti ne dajo odlašati.

Obiskovanje službe božje se pa ne sme zavoljo tega nikdar kratiti.

§. 12. Pôslu ni pripušeno, njemu izročene opravila po katerem drugem opravljati dati, če gospodar v to ne privóli. Brez gospodarjevega privoljenja se ne sme v lastnih zadévah od hiše oddaljiti in ne čez privoljeni čas od doma ostati.

Če gospodar prepové, ne sme pôsel nikogar ali nekterih ljudi k sebi v vas pušati, in ojstro mu je prepovedano, brez gospodarjevega privoljenja koga prenočiti, sicer ga zadéne kazen.

§. 13. Pôsel se ima vsake potrate v obleki v razveseljevanju in sicer varovati, ktera ni njegovemu stanu primerna, in gospodar ima pravico tako potrato prepovedati.

herrn. Selbst der nur zu gewissen Geschäften aufgenommene Dienstbote muß auf Verlangen des Dienstherrn andere Berrichtungen übernehmen, wenn das hiezu bestellte Gesinde durch Krankheit oder sonst daran verhindert ist, oder andere Umstände, wie z. B. unaufschiebbliche Feldarbeiten dieses dringend erfordern. Der Dienstbote darf sich an den abgebrachten Feiertagen der Arbeit in keiner Weise entziehen.

An Sonn- und gebotenen Feiertagen müssen die gewöhnlichen häuslichen so wie jene Arbeiten, die ohne Gefahr nicht verschoben werden können, geleistet werden.

Dem Besuche des Gottesdienstes darf jedoch hiedurch kein Abbruch geschehen.

§. 12. Dem Dienstboten ist ohne Erlaubniß des Dienstherrn nicht gestattet, die ihm übertragenen Geschäfte durch einen Andern verrichten zu lassen. Er darf ohne Erlaubniß des Dienstherrn in eigenen Angelegenheiten vom Hause sich nicht entfernen und nicht über die bewilligte Zeit ausbleiben.

Gegen das Verbot des Dienstherrn darf der Dienstbote Besuche überhaupt oder von gewissen Personen nicht annehmen und es ist ihm bei Strafe strengstens untersagt, ohne Erlaubniß des Dienstherrn Jemanden übernachten zu lassen.

§. 13. Der Dienstbote hat jeden feinen Verhältnissen unangemessenen Aufwand in der Kleidung, in Vergnügungen oder sonst zu vermeiden und dem Dienstherrn kommt es zu, solchen Aufwand zu verbieten.

§. 14. Pôslova dolžnost je, v vsaki priložnosti za prid svojega gospodarja skerbéti in kolikor mu je moči, ga škode in zgube varovati.

Zlasti na ogenj in svečavo mora previdno paziti in ne sme v skednih, hlevih in na izbah ali na družih krajih tobaka kaditi, kjer se lahko ogenj vname; v take kraje tudi ne sme z lučjo hoditi. Če vidi, da drugi pôsli goljufavajo, zmi-kajo in se nezvesto vedejo, je dolžan, to gospodarju povedati. Za škodo po njegovi krivici storjeno je on odgovoren po odločbah deržavljanskih postavnih bukev. Za goljufije, nezvestobo in zmi-kanje ga je po kazenski postavi pokoriti.

§. 15. Brez vednosti in privoljenja gospodarjevega ne sme pôsel svojih oblačil, perila in sicer svojega blaga hraniti zvunej hiše, v kateri služi. Dopustiti mora, da gospodar priča njega in še kakega družega njegovo škrinjo, zaboje ali sicer hrambe pregleda.

§. 16. Pôslova dolžnost je, ko iz službe gré, svojemu gospodarju vse pošteno odrajtati, kar mu je dal v nadgledovanje, oskerbovanje ali hranjenje, ali kar mu je sploh izročil, in če gospodar zahteva reči, ktere kot svojo last sabo vzame, pregledati dati, preden jih odnese.

§. 14. Der Dienstbote hat sich bei jeder Gelegenheit das Beste seines Dienstherrn angelegen sein zu lassen, und so viel in seinen Kräften steht, Nachtheil und Schaden von ihm abzuwenden.

Er hat insbesondere mit Feuer und Licht vorsichtig umzugehen, das Tabakrauchen in Scheuern, Ställen und Böden oder an andern feuergefährlichen Orten zu unterlassen und solche Orte auch nicht mit offenem Lichte zu betreten. Wahrgenommene Betrügereien, Veruntreuungen und Entwendungen des Nebengefüdes ist er dem Dienstherrn anzuzeigen verpflichtet. Für den durch ihn zugefügten Schaden haftet er nach Maßgabe der Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches. Für Betrügereien, Veruntreuungen und Entwendungen ist er nach dem Strafgesetze zu behandeln.

§. 15. Ohne Vorwissen und Bewilligung des Dienstherrn darf der Dienstbote seine Kleidungs- und Wäschstücke und seine sonstigen Habseligkeiten außer dem Hause, wo er dient, nicht aufbewahren. Er muß sich die Durchsicht seiner Truhen, Koffer oder sonstigen Behältnisse von Seite des Dienstherrn in seiner und eines Zeugen Gegenwart gefallen lassen.

§. 16. Der Dienstbote ist bei seinem Austritte verpflichtet, Alles, was ihm zur Aufsicht, Besorgung oder Verwahrung übergeben, oder sonst anvertraut wurde, dem Dienstherrn ordentlich zurückzustellen, und auf Verlangen desselben die Gegenstände, die er als sein Eigenthum mit sich nimmt, vor deren Wegbringung in Augenschein nehmen zu lassen.

§. 17. Ko Pôsel v službo pride, stopi v število hišne družine in torej v posebno oblast gospodarjevo. Gospodar ima pôsle k lepemu in spodobnemu obnašanju doma kakor zvunej doma zaderževati in zavoljo tega ima pravico, da se pokoj in red pri hiši ohrani in da se njemu dolžna pokornost skazuje, če resne opominovanje, svarjenje ali sicer bolj rahlo okreganje nič ne pomaga, se bolj ojstarih sredstev domače pokorivosti zmerno in tako poslužiti, da zdravje pôslovo škode ne terpi.

Nikdar pa nima gospodar oblasti, pôsle pretepati, da bi na životu škodo terpeli, ker bi se sicer z gospodarjem po kazenski postavi ravnalo.

Gospodar ima posebno dolžnost, skerbeti, da hodi pôsel ob nedeljah in praznikih k službi božji.

§. 18. Gospodar ne sme pôslu več in težejih dél nakladati, kakor jih more s svojo močjo opravljati.

§. 19. Gospodar ima pogojeno mezdo ali lon o odločenem času plačati.

Ako se gospodar ni zmenil s pôslom, kako košno in kolikošno mezdo mu bo dajal, je plačati mezdo, kakoršna se v tistem kraju takim pôslom sicer plačuje.

§. 17. Der Dienstbote wird durch den Eintritt in den Dienst ein Mitglied der Hausgenossenschaft und daher unter die besondere Aufsicht des Dienstherrn gestellt. Der Dienstherr hat die Dienstboten zu einem sittlichen und anständigen Betragen in wie außer dem Hause zu verhalten und er ist zu diesem Ende, so wie zur Aufrechthaltung der häuslichen Ruhe und Ordnung und zur Erzielung des ihm schuldigen Gehorsams befugt, wenn ernstliche Ermahnungen, Verweise oder sonstige mildere Zurechtweisungsmittel nichts fruchten, von den strengern Mitteln der häuslichen Zucht auf eine mäßige und der Gesundheit des Dienstboten nicht schädliche Weise Gebrauch zu machen.

Dieses Recht der häuslichen Zucht darf jedoch in keinem Falle bis zu Mißhandlungen, wodurch der Gezüchtigte am Körper Schaden nimmt, ausgedehnt werden, bei sonstiger Behandlung nach Maßgabe des Strafgesetzes.

Der Dienstherr ist insbesondere verpflichtet, den Dienstboten zum Besuche des Gottesdienstes an Sonn- und Feiertagen anzuhalten.

§. 18. Der Dienstherr darf dem Dienstboten nicht mehrere und schwerere Arbeiten aufbürden, als derselbe nach seinen Kräften zu leisten vermag.

§. 19. Der Dienstherr hat den bedungenen Lohn zur bestimmten Zeit zu verabsolgen.

Ist über die Art und Größe des Lohnes keine bestimmte Verabredung getroffen worden, so ist der für dieselbe Classe von Dienstboten ortsübliche Lohn zu verabreichen.

Darila (šenkenge) in pivnine (trinkgeld), ktere je dajal gospodar v posebnih časih ali o posebnih priložnostih iz lastne volje, ga ne vežejo, jih še dalje dajati.

Mezdo je plačevati, če ni bil zgovorjen odločen čas za plačilo, v obrokih ali brištih v tistem kraju navadnih, in če bi o tem ne bilo nič pogojeno, pa pri celolétni službi konec vsacih kvater, sicer pa konec vsacega meseca.

§. 20. Hrana mora, kjer jo pôsli dobivajo, zdrava in dostojna biti. Prepovedano je, se posebej pogojevati, kakšna in koliko ima hrane biti.

Oblačila in perilo morajo, če so bile zgovorjene, pôslom primérne biti.

Oblačila in perilo, ktere so samo za lišp, ali ktere pôslom niso primérne, se ne smejo zgovarjati.

§. 21. Ako pôsel zboli, ima gospodar za njegovo postrežbo in za zdravljenje skerbeti in stroški za to se smejo samo takrat od mezde tergati, če je posel po svoji nemarnosti zbolel.

Ako terpi bolezen čez štiri tedne, je s pôslom, ko ta čas preteče in če je iz službe izpušen (§. 28, pod 11) in nima premoženja, tako ravnati, kakor s kakim drugim ubogim, kateri ni v nikakoršni službi, in treba je zavoljo tega to o pravem času županu na znanje dati.

Geschenke und Trinkgelder, die der Dienstherr zu besondern Zeiten oder aus besondern Anlässen aus freiem Willen ein oder mehrere Male gegeben hat, begründen keine Verpflichtung, dieselben fernerhin zu geben.

Der Lohn ist, wenn eine Zahlungszeit nicht bedungen ist, in den ortsüblichen Terminen und wenn darüber nichts hergebracht wäre, bei ganzjähriger Dienstdauer vierteljährig, sonst aber monatlich verfallen zu entrichten.

§. 20. Die Kost, wo sie gebührt, muß gesund und hinreichend sein. Besondere Bedingungen über die Art und Menge der Kost sind untersagt.

Kleidungs- und Wäschstücke, wenn solche bedungen sind, müssen den Verhältnissen der dienenden Classe angemessen verabfolgt werden.

Kleidungs- und Wäschstücke, die nur zum Putze dienen, oder den Verhältnissen der dienenden Classe unangemessen sind, dürfen nicht bedungen werden.

§. 21. Erkrankt der Dienstbote, so hat der Dienstherr für Pflege und Heilung desselben zu sorgen und es können die aufgewendeten Kosten vom Lohne nur dann abgezogen werden, wenn der Dienstbote durch sein eigenes Verschulden erkrankt ist.

Dauert die Krankheit länger als vier Wochen, so ist der Dienstbote nach Ablauf dieser Zeit, wenn er aus dem Dienste entlassen wird (§. 28 sub 11) und wenn er vermögenslos ist, wie ein anderer in keinem Dienstverhältnisse stehender erkrankter Arme zu behandeln und es ist daher der Gemeindevorsteher hievon rechtzeitig zu verständigen.

§. 22. Ako se da dokazati, da je pôsel po krivici gospodarjevi zbolel, ima gospodar ne glede na pravico, katero ima pôsel do odškodbe, samo za hrano in zdravljenje skrbeti in ne smé se mezda nikakor prikratiti.

§. 23. Gospodar zna bolnika v lastni hiši obderžati, zamore ga pa tudi v kako javno napravo (bolnišnico) ali kam drugam oddati, če je to mogoče brez nevarnosti za bolnika.

§. 24. Službena pogodba zna vsaki čas nehati, če se gospodar in posel zmenita.

§. 25. Če gospodar umerje, ugasne službena pogodba samo, če je dédi (érbi) nečejo dalje imeti. Ako se to zgodi, imajo dédi iz službe gredočemu pôslu, če je bil za eno leto vdinjan, mezdo in zgovorjene hrane za tri mesce, sicer pa za en mesec plačati.

Ako je pôslu že rajnki gospodar slovo dal (leto gor dal), gré pôslu ta odškodba samo za tisti krajši čas, kar bi imela službena pogodba še terpéti.

§. 26. To ima za družino pri gospodarstvu najeto tudi veljati, ko gospodarstvo po kupu, menjanju, najemu (štantu) ali po kakih družih pogodbah kak drug prevzame.

§. 22. Ist die Erkrankung des Dienstboten erwiesener Maßen aus einem Verschulden des Dienstherrn erfolgt, so hat dieser unbeschadet der dem Dienstboten sonst zustehenden Entschädigungsansprüche ausschließlich für Pflege und Heilung zu sorgen, ohne daß ein Abzug am Lohne stattfinden darf.

§. 23. Der Dienstherr kann den Kranken im eigenen Hause verpflegen, er kann ihn aber auch in einer öffentlichen Anstalt oder an einem andern Orte unterbringen, wenn dieß ohne Gefahr für den Kranken möglich ist.

§. 24. Der Dienstvertrag kann durch beiderseitiges Einverständniß jederzeit aufgelöst werden.

§. 25. Durch den Tod des Dienstherrn erlischt der Dienstvertrag nur insoferne, als die Erben denselben nicht fortsetzen wollen. In diesem Falle haben sie aber den abziehenden Dienstboten, falls der Dienstvertrag auf Ein Jahr geschlossen war, den Lohn und die bedungene Kost für drei Monate, sonst aber für einen Monat zu vergüten.

War dem Dienstboten bereits vom Verstorbenen der Dienst aufgekündigt, so gebührt demselben diese Entschädigung nur für jene geringere Zeit, als der Dienstvertrag noch zu dauern gehabt hätte.

§. 26. Diese Bestimmung hat auch in dem Falle, wo die Wirthschaft durch Kauf, Tausch, Pachtung oder sonstige Verträge an eine andere Person übergeht, rücksichtlich des für die Wirthschaft bestellten Gefindes zu gelten.

§. 27. Ako ni bilo izrečno zgovorjeno, da ima nehati službena pogodba, ko pogojeni čas preteče, neha tajista, ko čas preteče, samo, če je dal pred gospodar ali pa pôsel slovo. Slovo se ima dati pri celoletni službi najmenj šest tednov, sicer pa najmenj štirinajst dni pred pretekom službenega časa.

Ako ne da slovesa ne gospodar ne pôsel o pravem času, je službena pogodba molčé za toliko časa ponovljena, kakor je bilo poprej zgovorjeno.

§. 28. Gospodar zamore pôsla brez slovesa in koj iz službe djati:

1. če pôsel ni nikakor za opravljanje službe, za katero je bil vdinjan, bodi si iz kterega vzroka kolj;

2. če svoje službene dolžnosti gerdo zane-marja, zlasti če se poveljem gospodarja ali tistega, ki je čez pôsle postavljen, s stanovitno nepokor-nostjo in vkljubljivostjo zoperstavlja;

3. če razžali gospodarja ali njegovo rodo-vino ali tistega, kterega postavi gospodar čez dru-žino, z djanjem, zmerjanjem in zabavljanjem ali z gerdim oporekovanjem, če pôsle zoper gospo-darja ali pôsle zoper pôsle šunta, ali sploh hišni mir hudobno spodkopava;

4. če se stori tatvine, goljufije ali nezvestobe

§. 27. Insoferne nicht ausdrücklich verabredet wird, daß nach Ablauf der bedungenen Zeit der Dienstvertrag nicht weiter fortgesetzt werden soll, bewirkt der Ablauf der Zeit die Aufhebung des Dienstvertrages nur nach vorgängiger Aufkündigung. Die Aufkündigung hat bei ganzjährigen Diensten spätestens sechs Wochen, sonst aber spätestens vierzehn Tage vor Ablauf der Dienstzeit zu geschehen.

Geschieht von keinem Theile rechtzeitig eine Aufkündigung, so ist der Dienstvertrag auf diejenige Zeit stillschweigend erneuert, welche vorher durch denselben bestimmt war.

§. 28. Der Dienstherr kann den Dienstboten ohne Aufkündigung und sofort entlassen:

1. wenn der Dienstbote zur Verrichtung des Dienstes, für welchen er aufgenommen wurde, aus was immer für einer Ursache völlig unbrauchbar ist;

2. wenn er seine Dienstpflichten gröblich verletzt, insbesondere den Befehlen des Dienstherrn oder des bestellten Aufsehers über das Dienstpersonale beharrlichen Ungehorsam oder Widerspenstigkeit entgegensetzt;

3. wenn er den Dienstherrn oder dessen Angehörige oder den aufgestellten Aufseher über das Dienstgesinde durch Thätlichkeiten, durch Schimpf- und Schmähworte oder ehranrührige Nachreden beleidigt, die Mitdienstboten gegen den Dienstherrn oder gegen einander aufhetzt, oder überhaupt den Hausfrieden böshafter Weise zu stören sucht;

4. wenn er sich des Diebstahls, des Betruges oder

krivega ali druge pôsle v to zapelje ali gospodarju ne ovadi (pové) goljufij, nezvestob in zmi-kovanj, ktere so mu znane;

5. če z ognjem in svečavo neprevidno ravná, dasiravno je zavoljo tega večkrat svarjen, če njemu izročeni živini slabo streže, da škodo terpi, ali jo terpinči, ali če iz hudobnosti, nagajivosti ali gerde zanikernosti gospodarjevi lasti škodo dela;

6. če na gospodarjevo ime brez njegove vednosti dnarjev ali blaga na posodo jemlje;

7. če ga za več kot osem dni zaprejo;

8. če se pijanosti, igri ali drugim nemarni-jam in gerdemu vedenju vda, zlasti če otroke ali žlahtnike gospodarjeve v to zapeljuje;

9. če brez gospodarjevega privoljenja čez noč kjé ostane ali ptuje ljudi prenočuje ali se sicer zoper hišni red gerdo pregreši;

10. če s svojo krivico kako nalezljivo ali ostudno bolezen dobi, in

11. če je brez gospodarjeve krivice čez štiri tédne bolan.

V vsih teh primerljejih ima gospodar to koj županu na znanje dati.

Pôsel ima v teh primerljejih samo mezdo in hrano do tistega časa terjati, ko je bil iz službe

der Veruntrennung schuldig macht, oder die Mitdienstboten hiezu verleitet, oder die wahrgenommenen Betrügereien, Veruntrennungen oder Entwendungen des Nebengesindes dem Dienstherrn nicht anzeigt;

5. wenn er ungeachtet vorausgegangener Warnung mit Feuer und Licht unvorsichtig umgeht, das ihm anvertraute Vieh durch schlechte Wartung Schaden nehmen läßt oder mißhandelt, oder aus Bosheit, Muthwillen oder grober Nachlässigkeit das Eigenthum des Dienstherrn beschädigt;

6. wenn er auf Rechnung des Dienstherrn ohne dessen Vorwissen Geld oder Waaren borgt;

7. wenn er auf länger als acht Tage gefänglich eingezogen wird;

8. wenn er der Trunkenheit, dem Spiele oder andern Ausschweifungen und Unsittlichkeiten sich ergibt, insbesondere, wenn er die Kinder oder Verwandte des Dienstherrn hiezu zu verleiten sucht;

9. wenn er ohne Erlaubniß des Dienstherrn über Nacht ausbleibt, oder Fremde übernachten läßt, oder sonst die häusliche Ordnung gröblich verlegt;

10. wenn er sich durch sein Verschulden eine ansteckende oder Ekel erregende Krankheit zuzieht, und

11. wenn er ohne Verschulden des Dienstherrn über vier Wochen krank ist.

In allen diesen Fällen hat der Dienstherr sogleich die Anzeige dem Gemeindevorsteher zu machen.

Der Dienstbote hat in diesen Fällen nur Lohn und Kost bis zum Zeitpunkte seiner Entlassung zu for-

spušen, ne gledé na to, ali ima gospodar pravico do kake odškodbe ali ne.

§. 29. Pôsel zamore pred časom brez slovesa iz službe iti:

1. če ne more brez škode za svoje zdravje dalje službe opravljati; nosečnost sama še ne dá pôslu pravice, iz službe iti;

2. če stopi gospodar čez mejo oblasti, ktero ima do poslov, in je tako življenje ali zdravje pôslov v nevarnosti;

3. če zapeljuje gospodar pôsle k nemarnim ali takim djanjem, ktere so zoper postave, ali jih zapeljati poskuša, ali jih ne varje taci djanj pred družino ali ljudmi, kateri hodijo v hišo in iz hiše;

4. če ima gospodar namen, na pot se podati, ki dalj časa terpi, kakor čas službe, ali če se preséli čez šest milj dalječ in hoče pôsla zoper njegovo voljo sabo vzéti.

Toda ti vzroki se morajo županu naznaniti in verjetno dokazati, če gospodar zoper nje ugovarja.

Brez privoljenja županovega ne smé pôsel službe zapustiti; če pa župan neče privoliti, se zna pôsel pri politični gosposki pritožiti. Pôsel pa sme vselej službo pustiti, če se mu je bati nevarnosti ali poškodbe za življenje.

bern, unbeschadet der dem Dienstherrn etwa zustehenden Entschädigungsansprüche.

§. 29. Der Dienstbote kann den Dienst vor der Zeit ohne Aufkündigung verlassen:

1. wenn er ohne Schaden für seine Gesundheit dem Dienste nicht weiter vorzustehen vermag; die Schwangerschaft allein berechtigt den Dienstboten nicht den Dienst zu verlassen;

2. wenn der Dienstherr die Grenzen der ihm zustehenden häuslichen Zucht überschreitet und dadurch das Leben oder die Gesundheit des Dienstboten Gefahr läuft;

3. wenn der Dienstherr den Dienstboten zu unethischen oder gesetzwidrigen Handlungen verleitet oder zu verleiten sucht, oder ihn vor solchen Znmuthungen gegen Hausgenossen oder Personen, die im Hause aus- und eingehen, nicht schützt;

4. wenn der Dienstherr auf länger, als die Dienstzeit dauert, eine Reise zu unternehmen im Begriffe steht, oder seinen Wohnsitz in einem andern über sechs Meilen entfernten Orte aufschlägt und in diesen Fällen den Dienstboten gegen dessen Willen mitnehmen will.

Diese Gründe müssen jedoch dem Gemeindevorsteher angezeigt und falls sie vom Dienstherrn widersprochen würden, glaubwürdig dargethan werden.

Ohne Bewilligung des Gemeindevorstehers, gegen dessen abweislichen Ausspruch dem Dienstboten stets der Weg an die politische Behörde offen steht, darf letzterer den Dienst nicht verlassen, den Fall einer augenscheinlichen Gefahr des Lebens oder einer Beschädigung ausgenommen.

V primérnejih 2 in 3 gré plačati pôslu mezdo in hrano za čas službe, ki še ostane, in če ta čas čez četert leta terpi, vsaj za četert leta. V primérnejih 1 in 4 se zamore hrana in mezda samo do tistega časa tirjati, ko pôsel iz službe gré.

§. 30. Pôsel zamore službo pred časom zapustiti, toda pri celoletni službi le, če šest tednov, sicer pa le, če štirinajst dni pred slovo dá:

1. če dobi ženski pôsel po zakonu, možki pa s tem, da dobi za svoje lastno gospodarstvo ali lastno obertnijo dobro priložnost, kter bi zamudil, če bi do konca v službi ostal;

2. če more pôsel zavoljo prejetja dédšine (érbšine) ali zavoljo kake druge posebne zadéve na drugem mestu dalj časa ostati.

3. če potrebujejo poslovi starši njega zavoljo tega, ker so se še le po nastopu službe njih okolnosti premenile, da njih gospodarstvo ali obertnijo prevzame ali da jim stréže, in na-nj ne morejo toliko časa čakati, da bi čas njegove službe iztekel.

Tudi ti vzroki se morajo županu naznaniti in verjetno dokazati, če gospodar zoper nje vgovarja. Brez županovega privoljenja, in če se pri politični gosposki pritoži, brez privoljenja té se ne smé posel oddaljiti.

In den Fällen ad 2 und 3 ist dem Dienstboten Lohn und Kost für die noch übrige Dienstzeit und wenn diese länger als ein Vierteljahr dauert, wenigstens für ein Vierteljahr zu vergüten. In den Fällen ad 1 und 4 kann Kost und Lohn nur bis zum Dienstaustritte gefordert werden.

§. 30. Der Dienstbote kann den Dienst vor der Zeit, jedoch bei ganzjährigem nur nach vorausgegangener sechswochentlicher, sonst aber nur nach vorausgegangener vierzehntägiger Aufkündigung verlassen:

1. wenn der weibliche Dienstbote zur Verheirathung und der männliche zum Antritte einer eigenen Wirthschaft oder eines eigenen Gewerbes vortheilhafte Gelegenheit erhält, welche durch Aushaltung der Dienstzeit verabsäumt werden würde;

2. wenn die Ueberkomung einer Erbschaft oder eine andere wichtige Angelegenheit die längere Abwesenheit des Dienstboten an einem andern Orte nothwendig macht;

3. wenn die Eltern des Dienstboten wegen einer erst nach Antritt des Dienstes vorgefallenen Veränderung ihrer Umstände denselben zur Führung ihrer Wirthschaft oder ihres Gewerbes oder zur Pflege benöthigen und mit der Abberufung desselben bis zum Ausgange der Dienstzeit nicht zuwarten können.

Auch diese Gründe müssen dem Gemeindevorsteher angezeigt und beim Widerspruche des Dienstherrn glaubwürdig dargethan werden. Ohne Bewilligung des Gemeindevorstehers und im Berufungswege der politischen Behörde darf sich der Dienstbote nicht entfernen.

Spolnovaje to postavo sme pôsel, če je sila, tudi še pred tirjati, da se iz službe spusti, preden preteče šest tednov in ozeroma štirinajst dni po danem slovesu, če postavi družega vgodnega pôsla na svoje mesto in se s tem zastran hrane in mezde tako zméni, da gospodar nikakor škode ne terpi.

Pôsle, kateri svojo službo očitno slabo, leno in nevoljno opravljajo ali se sicer v svoji službi zavoljo tega neprimerno obnašajo, da bi gospodarja zoper njegovo voljo prisilili jih iz službe spustiti, je posebno oestro kaznovati in z vso oestrostjo zaderžati, da dolžnosti svoje službe spolnujejo.

§. 31. Gospodar, kateri brez postavnega vzroka (§. 28) pôsla pred časom iz službe spusti, se sicer ne more prisiliti, pôsla zoper njegovo voljo zopet v službo vzeti, dolžan pa je, dati pôslu mezdo in hrano za čas, ki še ostane, in če ta čas četert leta ali kvatre preséže, za četert leta.

§. 32. Pôsle, kateri pred časom brez postavnega vzroka službo po svoji oblasti zapusté, je županu naznaniti, kateri jih bo zasledoval, in če gospodar zahteva, tudi s silo primoral, se v službo verniti. Verh tega jih je še primerno kaznovati in dolžni so, škodo poverniti, ktero so s svojim nepripušenim zapušenjem službe storili.

Unter Beobachtung dieser Vorschrift kann der Dienstbote im Falle der Dringlichkeit die Entlassung selbst vor Ausgang der sechswochentlichen und bezüglich vierzehntägigen Aufkündigungsfrist verlangen, wenn er statt seiner einen andern tauglichen Dienstboten stellt und sich mit demselben wegen Kost und Lohn für diese Zeit ohne Schaden des Dienstherrn abfindet.

Dienstboten, welche erwiesener Maßen ihren Dienst schlecht, träg und unwillig verrichten, oder sonst ein ihrem Dienstverhältnisse unangemessenes Betragen in der Absicht beobachten, um dadurch den Dienstherrn zur Ertheilung der verweigerten Entlassung zu zwingen, sind besonders streng zu bestrafen und zur genauen Erfüllung ihrer Dienstpflichten mit aller Schärfe zu verhalten.

§. 31. Der Dienstherr, der ohne gesetzmäßigen Grund (§. 28) einen Dienstboten vor Ablauf der Dienstzeit entläßt, kann zwar nicht genöthigt werden, denselben gegen seinen Willen wieder aufzunehmen, er ist aber verpflichtet, demselben Lohn und Kost für die noch übrige Dienstzeit und wenn diese länger als ein Vierteljahr dauerte, für ein Vierteljahr zu vergüten.

§. 32. Dienstboten, die vor Ablauf der Dienstzeit ohne gesetzmäßigen Grund den Dienst eigenmächtig verlassen, sind dem Gemeindevorsteher anzuzeigen, von diesem zu verfolgen und auf Verlangen des Dienstherrn selbst durch Zwang zur Rückkehr in den Dienst anzuhalten. Sie sind überdieß einer angemessenen Strafe zu unterziehen und sind verpflichtet, den aus der unerlaubten Dienstesverlassung entstandenen Schaden zu ersetzen.

Ako pa gospodar neče takega pôsla, ki je ušel, več v službo, zna namesti njega drugega pôsla vdinjati in od unega tirjati, da mu poverne, kar je imel zavoljo tega več plačati.

§. 33. Kdor pôsla, od ktereга vé ali si vsaj iz okolnost misliti more, da je ušel, v službo vzame, mu službo preskerbi ali stanovanje dá, ga je primérno kaznovati in dolžan je škodo poverniti gospodarju, ktero je imel za to ker mu je pôsel ušel, kakor mora tudi s poslom, kateri je ušel, in sicer vsaki polovica, gospodarju plačati hrano, kar je je več dal drugemu pôslu, ktereга je v službo vzél.

§. 34. Vsak pôsel se ima preskerbeti s pôselskimi bukvicami, ktere dobi pri politični gosposki svojega domovja in plača za nje: 6 kr. za štampelj in kar velja natis in vézanje tēh bukvic. Dobi jih pa samo, če nič ne nasprotje pravici za vdinjanje ali sicer nobenega zadržka ni. Ako pa ta gosposka ni ob enem tudi politična gosposka kraja, v katerem živi, se bo ta po poslovi prošnji obernila na politično gosposko njegovega domovja, da ji dá oblast, mu pôselske bukvice dati.

Pôsli, kateri pridejo iz dežel, v katerih nimajo pôselskih bukvic, dobivajo te bukvice po politični gosposki tistega kraja, v katerem bivajo, toda le, če se ji s potno izkaznico (pôsom) izkažejo.

Zastran danih poselskih bukvic je treba natanjčen zapisnik pisati.

Will aber der Dienstherr den entlaufenen Dienstboten nicht wieder aufnehmen, so kann er statt desselben einen andern Dienstboten aufdingen und von dem entlaufenen die Vergütung der dadurch verursachten mehreren Kosten verlangen.

§. 33. Wer einen Dienstboten, von dem er weiß, oder doch aus den Umständen vermuthen mußte, daß er entlaufen sei, in Dienst nimmt, Unterkommen oder Aufenthalt gestattet, ist angemessen zu bestrafen und zum Ersatze des dem Dienstherrn durch die Flucht des Dienstboten erwachsenen Schadens, so wie der durch die Aufnahme eines andern Dienstboten verursachten Mehrbelastigung zur ungetheilten Hand mit dem entlaufenen Dienstboten verpflichtet.

§. 34. Jeder Dienstbote hat sich mit einem Dienstbotenbuche zu versehen, welches, wenn weder hinsichtlich des Befugnisses sich zu verdingen, noch sonst ein Hinderniß obwaltet, gegen Leistung des Stempels pr. 6 fr. und des Kostenbetrages der Druckauflage und des Einbandes von seiner politischen Heimatsbehörde ausgefolgt wird. Ist diese nicht zugleich die politische Behörde seines Aufenthaltes, so hat sich die letztere über Ansuchen des Dienstboten an die Erstere um die Ermächtigung zur Ausfertigung des Dienstbotenbuches zu wenden.

Dienstboten, die aus Ländern zureisen, wo Dienstbotenbücher nicht bestehen, werden solche von der politischen Behörde ihres Aufenthaltes auf Grund ihrer Reiselegitimationen ausgefertigt.

Ueber die ausgestellten Dienstbotenbücher ist eine genaue Bormerkung zu führen.

§. 35. Noben gospodar ne sme pôsla v službo vzéti, kateri nima pôselskih bukvic, sicer zapade kazni.

Pôselske bukvice ima gospodar prevzéti in shraniti, kadar pride pôsel v službo.

§. 36. Kadar gré pôsel iz službe, ima župan po ustmenem ali pisanem spričevalu (cajgnisu) gospodarjevem predelke (rubrike) pôselskih bukvic popisati, se podpisati in prineseno gospodarjevo spričevalo prideržati. Spričevalo zastran zvestosti, pripravnosti, pridnosti in lepega vedênja se sme samo jemati, če za pôsla dobro govori. Ako pa v tej ali uni lastnosti slabo govori, je zadevne predelke samo prečertati.

Ako pa gospodar v svojem spričevalu pôsla česar krivega ali sumnega dela, in župan po preiskovanju, za katero pôsel prosi, spozná, da ni resnično, sme župan po tém, kar preiskovanje pokaže, v predelke zapisati, mora pa to v bukvice izrečno zapisati.

Gospodarja, kateri dá poslu s svojo vednostjo neresnično pričevalo je primérno kaznovati in je verh tega še dolžan, škodo terpeti, ktera zavoljo tega zadéne pôsla.

§. 37. Pôselske bukvice so javne (očitne) pisma. Kdor jih ponareja ali prenareja, ali kdor

§. 35. Kein Dienstherr darf einen Dienstboten, der kein Dienstbotenbuch besitzt, bei sonstiger Strafe aufnehmen.

Daselbe ist vom Dienstherrn beim Antritte des Dienstes in Aufbewahrung zu nehmen.

§. 36. Beim Dienstaustritt hat der Gemeindevorsteher auf Grund des mündlichen oder schriftlichen Zeugnisses des Dienstherrn die Rubriken des Dienstbotenbuches auszufüllen, seine Namensfertigung beizusetzen und das beigebrachte schriftliche Zeugniß des Dienstherrn zurückzubehalten. Das Zeugniß über Treue, Geschicklichkeit, Fleiß und Sittlichkeit ist nur insoweit aufzunehmen, als es für den Dienstboten günstig lautet. Lautet es aber hinsichtlich der einen oder der andern Eigenschaft ungünstig, so ist die bezügliche Rubrik bloß mit Strichen auszufüllen.

Gründet sich das ungünstige Zeugniß des Dienstherrn auf Beschuldigungen und Verdachtsgründe, die nach der vom Dienstboten verlangten Untersuchung der Gemeindevorsteher unbegründet findet, so kann letzterer nach dem Ergebnisse dieser Untersuchung, jedoch unter der ausdrücklichen Anmerkung nach gepflogener Untersuchung die Rubrik ausfüllen.

Der Dienstherr, welcher einem Dienstboten ein wahrheitswidriges Zeugniß wissentlich ertheilt, ist unbeschadet seiner Haftung für den hieraus entspringenden Nachtheil mit einer angemessenen Strafe zu ahnden.

§. 37. Die Dienstbotenbücher sind öffentliche Urkunden. Wer solche nachmacht oder verfälscht, oder wer

se posluži tujih pòselskih bukvic, da bi mogel izhajati, ali kdor zavoljo tega posodi svoje bukvice komu drugemu, zapade kazni po kazenski postavi.

§. 38. Ako pòsel svoje bukvice zgubi, ima to naznaniti politični gosposki, v ktere okraju biva.

Ta gosposka bo vse okoljnosti skerbno pozvedovala in, ako to pozvedovanje pokaže, da so bile bukvice gotovo zgubljene, nove pòselske bukvice dala, ali bo pa, če je druga politična gosposka zgubljene bukvice dala, poskerbela, da ta nove bukvice dá.

V novih pòselskih bukvicah je izrečno opomniti, da so druge.

§. 39. Politična gosposka čuje nad pòsli in izpeljuje nazočo pòselsko postavo. Pri tem so ji župani pripomožni, katerim je po navodu politične gosposke nad vedênjem, rednostjo in dobrim obnašanjem pòslov čuti in zlasti paziti na pòsle kateri so brez službe.

Pòsle, kateri so ob službo in spadajo k soseski, ima župan z vso ojestrostjo naganjati, službo ali družih dopuštenih dél iskati.

Ako vkljub temu tega ne storijo, jih je tako dolgo k soseskenim ali očitnim delim zaderževati, dokler v službo ali delat ne grejo.

sich zu seinem Fortkommen eines fremden Dienstbotenbuches bedient, oder sein Dienstbotenbuch zu diesem Zwecke einem andern überläßt, wird nach dem Strafgesetzbuche behandelt.

§. 38. Geht ein Dienstbotenbuch verloren, so ist hievon bei der politischen Behörde, in deren Bezirke der Dienstbote sich aufhält, die Anzeige zu machen.

Dieselbe hat die obwaltenden Umstände sorgfältig zu erheben und insoferne diese Erhebung den Verlust nicht bezweifeln läßt, ein neues Dienstbotenbuch auszufertigen oder wenn eine andere politische Behörde das verlorne Dienstbotenbuch ausgestellt hat, bei dieser die Ausfertigung eines neuen zu veranlassen.

In dem neuen Dienstbotenbuche ist ausdrücklich zu bemerken, daß es ein Duplicat sei.

§. 39. Die politische Behörde überwacht das Gesindewesen und vollzieht die gegenwärtige Dienstboten-Ordnung. Zur Unterstützung hiebei dienen ihr die Gemeindevorsteher, die nach den Weisungen der politischen Behörde auf Zucht, Ordnung und Sittlichkeit der Dienstboten zu wachen und insbesondere das dienstlose Gesinde zu beaufsichtigen haben.

Dienstlos gewordene Dienstboten, die zur Gemeinde gehören, hat der Gemeindevorsteher mit allem Ernste anzuhalten, Dienste oder andere erlaubte Arbeiten zu suchen.

Wenn sie sich ungeachtet vorhandener Gelegenheit hiezu nicht verstehen, so sind sie insolange zu Gemeinde- oder öffentlichen Arbeiten zu verhalten, bis sie in einen Dienst oder in eine Arbeit getreten sind.

Pri tem pa ni porajtati na izgovor, da so se zavezali delati svojim staršem ali drugim, zlasti pa takim ljudem, pri katerih prebivajo, ako je očitno, da pri teh nimajo nikakoršnega ali vsaj ne primernega dela.

Ptuje pôsle, kateri so brez službe in kateri imajo priložnost za novo službo ali za druge dopuščene dela, pa nečejo iti služiti ali delati; kateri pohujšljivo, gerdo živé, ali nimajo volje, si skoraj službo ali drugo delo poiskati, s katerim bi se živéli, je iz soséske odpraviti.

§. 40. Kdor se s tem pechá, da pôslom službe iše (cupringa), je primerno kaznovati.

Da se pa olajša pôslom, službo, in gospodarjem, pôslov dobiti, je pri županu bukve napraviti, v ktere se zapisujejo pôsli, kateri službe išejo, in gospodarji, kateri hočejo pôslov imeti.

§. 41. Pravde med gospodarji in pôsli, ktere izvirajo iz službene razmere ali službene pogodbe, in se še v službenem času ali vsaj 30 dni pred dnevom vsnujejo, ko je služba nehala, grejo pred politično gosposko; pravde pa, ktere se po tem naredé, ko je ta čas pretekkel, se pred sodno gosposko obravnavajo. Politična gosposka bo tudi sicer tožbe in pritoževanja v pôselskih zadevah,

Hiebei darf auf den Vorwand, daß sie sich ihren Eltern oder andern Leuten, insbesondere jenen, bei denen sie Unterstand finden, zur Arbeit verpflichtet haben, keine Rücksicht genommen werden, wenn es offenbar ist, daß sie bei diesen keine oder doch keine angemessene Arbeit finden.

Fremde dienstlose Dienstboten, welche die vorhandene Gelegenheit zu neuen Diensten oder zu einer andern erlaubten Beschäftigung nicht benützen, die ein anstößiges sittenloses Leben führen, oder die eine Aussicht zur baldigen Erlangung eines Dienstes oder einer andern ihren Unterhalt deckenden Arbeit nicht haben, sind aus der Gemeinde zu weisen.

§. 40. Wer das Gesindezubringen als Geschäft betreibt, ist mit einer angemessenen Strafe zu belegen.

Um jedoch die Unterbringung der Dienstboten in Dienste und die Auffindung dienstsuchender Personen zu erleichtern, ist im Sitze des Gemeindevorstehers ein Register zur Einsicht aufzulegen, in welchem die dienstsuchenden Dienstboten und die Dienstherrn, die sich um Dienstboten melden, eingetragen werden.

§. 41. Streitigkeiten zwischen Dienstherrn und Dienstboten, welche aus dem Dienstverhältnisse oder Lohnvertrage hergeleitet und während des Bestandes des Dienstverhältnisses oder wenigstens vor Verlauf von 30 Tagen, vom Tage, als das Dienstverhältniß aufgehört hat, angebracht werden, sind von der politischen Behörde, jene Streitigkeiten aber, welche nach Verlauf dieser Frist erhoben werden, von der Gerichtsbehörde zu

kolikor bo mogoče, v kratkem razsodila in prestopa te pôselske postave soditi imela.

§. 42. V tej pôselski postavi namerjene kazni se imajo v dnarjih ali z zaporom ali pa s tepežem izgotovljati. Kazni z dnarji ne smejo pri pôslih 5 gld. in pri družih osebah ne 25 gld. preseči.

Zapirati se smejo do 14 dni in spolnovaje odločbe kazenske postave se zna zapor še s postom poojstriti. Tepsti se smejo samo pôsli. Tepejo se pa mladenči, kateri še niso 18 let spolnili, in ženske s šibami, odrašeni moški pa s palicami, in čez 15 palic ne sme nobeden dobiti. Tepsti se pa smejo še le, ko je popred zdravnik izrekel, da tepenje ne škoduje zdravju obsojenega. To se pa ne sme nikolj očitno zgoditi.

§. 43. Dnarje kazenske je v soseskini dnarnici hraniti in posebej zarajtovati. Rabiti se pa smejo samo za podporo bolnih ali ubozih pôslov, kateri ne morejo več delati.

§. 44. Opravila, ktere so v tej pôselski postavi županu izročene, se zamorejo, če je treba, kaki drugi osebi izročiti, ktera zaupanje zasluži.

behandeln. Die politische Behörde hat auch die sonstigen Klagen und Beschwerden in Dienstbotensachen im kürzesten Wege abzuthun und über die Uebertretungen der Vorschriften dieser Dienstboten-Ordnung zu erkennen.

§. 42. Die in dieser Dienstboten-Ordnung angedrohten Strafen sind mit Geld oder Arrest oder mit körperlicher Züchtigung zu vollziehen. Geldstrafen dürfen beim Dienstboten den Betrag von 5 fl. C. M., und bei andern Personen den Betrag von 25 fl. C. M. nicht übersteigen.

Arrest kann bis zu 14 Tagen verhängt und mit Beobachtung der Bestimmungen des Strafgesetzes durch Fasten verschärft werden. Die körperliche Züchtigung kann nur bei Dienstboten Anwendung finden. Sie besteht bei Jünglingen unter achtzehn Jahren und bei Frauenzimmern in Ruthenstreichen, bei erwachsenen Personen des männlichen Geschlechtes in Stockstreichen und kann höchstens 15 Streiche betragen. Sie darf erst nach vorausgegangener Erklärung des Arztes, daß sie dem Gesundheitszustande des zu Bestrafenden unnachtheilig sei und nie öffentlich vollzogen werden.

§. 43. Die Geldstrafen sind in der Gemeindefasse aufzubewahren und abgesondert zu verrechnen. Sie haben die ausschließliche Bestimmung zur Unterstützung kranker oder armer arbeitsunfähiger Dienstboten.

§. 44. Die dem Gemeindevorsteher in dieser Dienstboten-Ordnung übertragenen Amtshandlungen können, wenn es die Umstände erfordern, an eine andere vertrauenswürdige Person übertragen werden.

§. 45. V srenjah ali soséskah, ktere so v okraju kake c. k. policijske gosposke, ima ta gosposka opravljati opravila politične gosposke in župana, ki so v tej pôselski postavi imenovane.

§. 46. Té odločbe dobé veljavo s 1. dnem maja 1858.

V Ljubljani 18. marca 1858.

Ukaz

c. k. ministerstev notranjih reči in pravosodja od
30. januarja 1860,

veljaven za vse kronovine, razun Benečije, kraljestva Dalmacije in krajine vojaške,

zastran zapriseženih poljskih čuvajev ali varočinov, ki se bodo postavili, in zastran obravnavanja poljskih poškodb (kvarov).

Da bi se poškodbe ali krivične prikrate, kterim je podverženo poljsko blago, laglje odvrčale in zasledovale, in da bi se poljodelstvu v resnici naklonilo varstvo, ki ga silno potrebuje, dopušča se po dovoljenju Njegovega c. k. apo-

§. 45. In Gemeinden, welche zum Rayon einer k. k. Polizeibehörde gehören, hat diese letztere die in der vorstehenden Gefinde-Ordnung bezeichneten Amtshandlungen der politischen Behörde und des Gemeindevorstehers auszuüben.

§. 46. Vorstehende Bestimmungen haben mit 1. Mai 1858 in Wirksamkeit zu treten.

Laibach den 18. März 1858.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom
30. Jänner 1860,

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des venetianischen Verwaltungsgebietes, des Königreiches Dalmatien und der Militärgränze,

betreffend die Bestellung eines beeideten Feldschutzpersonales und das Verfahren über Feldfrevel.

Um die Hintanhaltung und Entdeckung der Beschädigungen oder widerrechtlicher Eingriffe, welchen das Feldgut ausgesetzt ist, zu erleichtern, und dem dringenden Bedürfnisse eines Schutzes des Feldbaues eine wirksame Abhilfe zu gewähren, wird auf Grund der, von

stolskega Veličanstva, danem z najvišim sklepom od 28. januarja 1860, da se postavijo zapriseženi poljski čuvaji (poljski varhi, poljarji), in za uredbo službe zapriseženih poljskih varočinov ali poljarjev, kakor tudi ravnanja gledé na poljske poškodbe se ukazuje to, namreč:

§. 1. Pod poljskim blagom so zapopadene vse tiste reči, ktere so s kmetovanjem in obdelovanjem polja po najširšem pomenu bodi na ravnost ali posrednje v zvezi, dokler se te reči nahajajo zvonaj na planem.

Torej se štejejo k poljskemu blagu tako zemljišča (grunti) same, namreč njive, travniki in senožeti, vertovi, vinogradi, sadno drevje in vsakoršne sadišča, prešavnice, senice (šupe), ulnjaki, poljske kočé, plotovi in žive meje, drevesne ulice, ribniki, naprave za napeljevanje vode na polje kakor tudi za odtekanje vode, jezi ali zagraje, vodne naprave in napeljave, poljske poti ali stegne in steze, poljski vodnjaki i. t. d., — kakor tudi vsi še ne spravljene pridelki in sadeži, seno in drugi poljski pridelki v kupih in stogih, na njivi puščeno kmetijsko orodje, vprežna ali vozna in pašna živina, gnoj, i. t. d.

§. 2. Za poljsko varstvo se smejo v prisego jemati samo tisti čuvaji ali poljarji, ktere:

- a) je postavila občina (soseska, srenja, komun), da čuvajo poljsko blago po vseh ali nekterih, med mejami tiste občine ležečih njivah, ali

Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschließung vom 28 Jänner 1860 erteilten Ermächtigung, die Bestellung eines beeideten Feldschutzpersonales (Feldhüter, Flurwächter) gestattet, und zur Regelung des Institutes der für den Feldschutzdienst beeideten Feldhüter oder Flurwächter, sowie des Verfahrens über Feldsrevel verordnet, wie folgt:

§. 1. Unter Feldgut werden alle Gegenstände begriffen, welche mit dem Betriebe der Land- und Feldwirthschaft im weitesten Sinne im unmittelbaren oder mittelbaren Zusammenhange stehen, in solange sie sich auf offenem Felde befinden.

Es sind daher ebensowohl die Grundstücke selbst, wie Aecker, Wiesen, Gärten, Weingärten, Obstbäume und Pflanzungen aller Art, Preßhäuser, Heustadeln, Bienenhäuser, Feldhütten, Bäume, Hecken, Alleen, Fischteiche, Be- und Entwässerungsanlagen, Dämme, Wasserwerke und Leitungen, Feldwege und Stege, Feldbrunnen u. s. w. zum Feldgute zu rechnen, als auch alle noch nicht eingebrachten Früchte und Saaten, Heu- und Fruchtschober, die auf dem Felde zurückgelassenen landwirthschaftlichen Geräthe und Werkzeuge, das Zug- und Weidevieh, der Dünger u. s. w.

§. 2. Auf den Feldschutzdienst können nur jene Feldhüter oder Flurwächter beeidet werden, welche:

- a) entweder von einer Gemeinde zur Ueberwachung des Feldgutes aller oder einzelner, in der Gemeinde-Gemarkung gelegenen Fluren, oder
- b) von dem Besitzer eines größeren Guts- oder Wirth-

b) ktere je postavil posestnik večega posestva ali večje kmetije, da mu čuvajo poljsko blago.

V tem drugem primérljeju mora ta posestnik po navadi imeti najmanj 100 dolnje-avstrijskih oralov poljodelstvu namenjenega zemljišča; izjemno pa sme politična gosposka tistega okraja (kantona) dopustiti to tudi posestnikom taciñ kmetij, ki niso tolike (tako velike), če se po osebnih in družih okoliščinah utegne po pravici pričakovati, da se bodo v tem ukazu dane zapovedi primérno spolnovale.

§. 3. Iz občinske zaveze odločeno, nekđaj gosposčinsko „veče“ posestvo zemljiščno, ki je samo za se posebna graščina, bode se v namenu tega ukaza jemalo za enako občini, in glavar take graščine ima vse tiste pravice in dolžnosti, ktere so po tem ukazu županu dane ali naložene.

V tem ukazu se bo poznej župan in pa glavar samostalne graščine vkup imenoval „glavar“ (tega ali unega) „kraja“.

§. 4. Najnižja politična gosposka v okraju (kantonu) zaprisega poljske čuvaje ali poljarje, pa samo na prošnjo gospodarja, oziroma tistega, kteri je poljskega varha ali poljarja postavil.

schafts-Complexes zur Ueberwachung seines Feldgutes bestellt werden.

In dem letzteren Falle muß der Besitzstand in der Regel mindestens 100 niederösterreichische Joche an dem Feldbaue gewidmeten Grundstücken betragen; ausnahmsweise kann jedoch auch den Besitzern von Realitäten, welche diesen Umfang nicht erreichen, die Bewilligung von der politischen Behörde des Bezirkes ertheilt werden, wenn nach den persönlichen Verhältnissen und den übrigen Umständen eine entsprechende Beachtung der in dieser Verordnung enthaltenen Vorschriften mit Grund erwartet werden kann.

§. 3. Der aus dem Gemeindeverbande ausgeschiedene, vormalig herrschaftliche „größere“ Grundbesitz, welcher ein eigenes Gutsbesitz bildet, ist im Sinne dieser Verordnung einer Gemeinde gleich zu halten, und der Vorstand des Gutsgebietes hat alle jene Rechte und Pflichten, welche nach dieser Verordnung dem Gemeindevorstande zukommen oder obliegen.

Im Verfolge dieser Verordnung wird der Gemeindevorsteher und der Vorstand des selbstständigen Gutsgebietes mit der gemeinschaftlichen Benennung „Ortsvorstand“ bezeichnet.

§. 4. Die Vornahme der Beeidigung auf den Feldschutzdienst steht der untersten politischen Behörde des Bezirkes zu, und kann nur über Verlangen des Dienstherrn, beziehungsweise Bestellers des zu beeidenden Feldhüters oder Glurwächters erfolgen.

Prisega se opravlja po priloženem primeru.

§. 5. Kadar poljski čuvaj priseže, dobi spisano poterjenje, da je prisego opravil in v tem poterjenju je še povedano, kdo ga je postavil in doklej na tanko sega tisti svet, kterega bo varočin ali poljar obhajal in čuval. To poterjenje bo zapriseženemu poljskemu čuvaju ali poljarju služilo za izkaz.

§. 6. Za čuvanje polja smejo politične gosposke v prisego jemati samo take ljudi, ki so neomadežanega glasa, in kateri so 20. leto že spolnili.

§. 7. Kdor je bil zavolj kacega hudodelstva, ali zavolj pregreška ali prestopka storjenega iz posilnosti zoper kacega človeka, ali zavolj pregreška ali prestopka doprinesenega iz lakomnosti po dobičku, ali nasprotnega očitnim šegam obsojen, ali tudi samo za to, ker ni bilo dovolj dokazov, zatožbe odvezan, ravno tako tudi, kdor je zavolj družega prestopa kake postave bil obsojen najmanj za šest mescov v zapor, ne sme se jemati v prisego za poljskega čuvaja.

§. 8. Če je kdo slabih čutov in slabega spomina, če je nagnjen k pijanstvu, k igri, k tepežnji ali puljavi in neredom, če je, kakor se

Der Eid ist nach der beiliegenden Eidesformel abzunehmen.

§. 5. Jedem auf den Feldschutzdienst Beeideten ist eine schriftliche Bestätigung des geleisteten Eides zu erfolgen, welche nebstbei den Namen des Bestellers und die genaue Beschreibung des Umfanges des, dem Feldhüter oder Flurwächter zugewiesenen Ueberwachungsbezirktes zu enthalten hat. Diese Bestätigung hat dem beeideten Feldhüter oder Flurwächter zur Legitimation zu dienen.

§. 6. Für den Feldschutzdienst dürfen von den politischen Behörden nur Personen von unbescholtenem Benehmen, welche das 20. Lebensjahr zurückgelegt haben, in Eid und Pflicht genommen werden.

§. 7. Personen, welche wegen eines Verbrechens, eines aus Gewaltthätigkeit gegen die Person eines Andern verübten Vergehens oder einer solchen Uebertretung, ferner eines aus Gewinnsucht entspringenden, oder der öffentlichen Sittlichkeit zuwiderlaufenden Vergehens oder einer Uebertretung dieser Art schuldig erkannt, oder bloß wegen Unzulänglichkeit der Beweismittel freigesprochen worden sind, endlich Personen, welche wegen einer anderen Gesetzesübertretung zu einer, wenigstens sechsmonatlichen Freiheitsstrafe verurtheilt worden sind, dürfen für den Feldschutzdienst nicht in Eid und Pflicht genommen werden.

§. 8. Die Zulassung zur Beeidigung kann wegen Schwäche des Wahrnehmungs- und Erinnerungsvermögens, wegen Hanges zur Trunkenheit, zum Spiele, zu

more sumiti, podkupljiv ali pa kontrabantar, sploh če ima kdo take telesne in dušne slabosti ali napake na sebi, da po sprevidu gosposk ni prav dober ali da je celo nepripraven za takega poljskega varha, ki bi imel pravico gosposkine osebe in nevojaške straže, sme se mu odreči zaprisežba.

§. 9. V prisego vzeti poljski čuvaji se štejejo, dokler in kadar službo poljskega čuvanja opravljajo, za očitno stražo (vahto) in uživajo v ti zadevi vse pravice, ktere po postavah osebam gosposke in nevojaškim stražam gredo.

Kar zapriseženi poljski čuvaji ali poljarji, nanašaje se na svojo službeno prisego, povedo zastran dogodkov ali okoliščin, ki se tičejo opravljanja njihne službe in ktere so oni opravljaje to službo, opazili, to ima po besedah §. 426, lit. c) reda kazenske pravde od 29. julija 1853 dokazno moč.

§. 10. Da bo vsak mogel zaprisežene poljske čuvaje spoznati in za očitne stražnike (vartarje) čislati, morajo ti čuvaji, svojo službo opravljaje, imeti ščitek na rami, kterega razznamno podobo je treba po celem okraju očitno na znanje dati.

Tudi smejo priseženi poljski varhi v službi opasano imeti kratko sabljo, ki je pa ne smejo rabiti kakor samo za pravično brambo v sili.

§. 11. Kadar nastopi kak §. 7 ustanovljeni

Kaufhändeln und Excessen, wegen Verdachtes der Bestechlichkeit oder des Schleichhandels, überhaupt wegen solcher physischen und moralischen Gebrechen verweigert werden, die nach dem Vorfürhalten der Behörden zur Ausübung des Feldschutzdienstes mit dem Rechte einer obrigkeitlichen Person und Civilwache minder geeignet, oder ganz unfähig machen.

§. 9. Das auf den Feldschutzdienst beeidete Personale wird in der Ausübung dieses Dienstes als öffentliche Wache angesehen und genießt in dieser Beziehung alle in den Gesetzen gegründeten Rechte, welche den obrigkeitlichen Personen und Civilwachen zukommen.

Die mit Berufung auf ihren Diensteid abgegebenen Aussagen der beeideten Feldhüter oder Flurwächter über Thatsachen oder Umstände, die sich auf die Ausübung ihres Dienstes beziehen und die sie bei Ausübung desselben wahrgenommen haben, sind nach Maßgabe des §. 426, lit. c) der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 beweiskräftig.

§. 10. Damit das für den Feldschutzdienst beeidete Personale erkannt und als öffentliche Wache geachtet werden könne, hat es im Dienste einen Armschild zu tragen, dessen bezeichnete Form zur öffentlichen Kenntniß des Bezirkes zu bringen ist.

Zugleich ist das beeidete Feldschutzpersonale befugt, im Dienste ein kurzes Seitengewehr zu tragen, von welchem jedoch nur im Falle gerechter Nothwehr Gebrauch gemacht werden darf.

§. 11. Die für den Feldschutzdienst beeideten Per-

izvršni (prepovedni) vzrok, zgube zapriseženi poljski čuvaji že po sami postavi s prisego zadobljene pravice gosposkine osebe in civilne ali nevojaške straže.

Tudi se smejo po besedah §. 8 tacemu priseženemu poljskemu varočinu, pri katerem bi se kaka telesna ali dušna slabost in napaka pokazala, z razsodbo te pravice odvzeti.

§. 12. Politične gosposke (§. 4), ktere poljske čuvaje v prisego jemljejo, razsojajo tudi zastonj tega, kdo se ima pripustiti k prisegi in komu je treba pravice s prisego zadobljene (§. 11) zopet odvzeti.

Zoper te razsodbe je dopuščeno pritožiti se (rekurirati).

§. 13. Vsak ima dolžnost, spolniti to, kar bi prisežni poljski čuvaji v rečeh svoje službe ukazali, nasproti pa ti čuvaji ostro odgovarjajo za to, da v ničemur ne delajo zoper postavo.

§. 14. Kadar poljski čuvaj zaleze koga, ki na polju krade ali kako drugači poljskemu blagu škodo dela, naj ga prime, če je neznan človek, ali če nima stanovitnega domovanja.

Drugi ljudje se smejo samo takrat prijeti, kadar se uprejo temu, kar bi zapriseženi poljski čuvaji v rečeh svoje službe ukazali, kadar čuvaje osramoté, ali se jih poloté, ali pa kadar bi veliko škodo storili.

§. 15. Kadar bi človek, kateri se po besedah

sonen verlieren im Falle des Eintrittes eines der im §. 7 festgestellten Ausschließungsgründe die durch die Beeidigung erlangten Rechte einer obrigkeitlichen Person und Civilwache kraft des Gesetzes.

Uebrigens kann nach Maßgabe der Bestimmungen des §. 8 wegen eingetretener physischer oder moralischer Gebrechen auf Verlust dieser Rechte erkannt werden.

§. 12. Die zur Beeidigung für den Feldschutzdienst berufenen politischen Behörden (§. 4) haben auch über die Zulassung zur Eidesablegung und über den Verlust der mit der Beeidigung erworbenen Rechte (§. 11) zu erkennen.

Gegen diese Erkenntnisse findet das Rechtsmittel des Recurses Statt.

§. 13. Jedermann ist gehalten, den dienstlichen Aufforderungen des beeideten Feldschutzpersonales Folge zu leisten, wogegen dasselbe sich aller gesetzwidrigen Vorgänge bei strenger Verantwortung zu enthalten hat.

§. 14. Wenn eine Person bei Verübung eines Felddiebstahles oder einer anderen Beschädigung des Feldgutes betreten wird, so ist dieselbe, wenn sie unbekannt ist, oder keinen festen Wohnsitz hat, festzunehmen.

Andere Personen dürfen nur dann festgenommen werden, wenn sie sich der dienstlichen Aufforderung des beeideten Feldschutzpersonales widersetzen, es beschimpfen oder sich an ihm vergreifen, oder bedeutende Beschädigungen verüben.

§. 15. Ist eine Person, welche nach Zulassung des §. 14 festgenommen werden darf, von dem Orte, an

§. 14 sme prijeti, utekel s tistega mesta, kjer je bil pri samem delu zalezen, smejo priseženi poljski čuvaji za njim udariti in ujeti ga tudi unstran mej tistega sveta, ki je njim v skerb izročen.

§. 16. Zapriseženi poljski čuvaj mora človeku, ktereга bi zalezal, da na polju krade ali kako drugači poljskemu blagu škodo dela, vzeti vse, kar je ukradel, kakor tudi tisto orodje, ktero je rabil za kradenje ali kvarjenje.

Dopuščeno je čuvajem, da smejo tudi ljudem poljskega kvara silno sumljivim, če jih zalezejo kje na tuji (ljudski) zemlji, vzeti orodje, ktero se navadno rabi za dobivanje vsakoršnih pridelkov zemlje, če ne morejo opravičiti se za stran tega, zakaj so taisto s sabo vzeli.

§. 17. Prijetega človeka pa morajo brez odloga izročiti glavarju tistega kraja, da ga ta pošlje dalje pred pristojno gosposko.

Orodje in pa vse, kar je poljski čuvaj taceму vzel, je treba tudi brez odloga oddati glavarju kraja, kateri bo to poškodovanemu, ako je znan, precí izročil; poškodovani pa mu bo dal od sebe poterjenje, da je te reči prejel.

Če poškodovani ni znan, naj glavar (župan, grajščak) napravi, kar je potreba, da za-nj zve, po vsakem pa naj poskerbi, da se odvzete reči, če bi se ne dale hraniti brez skaze, spravijo v dnar za neznanega poškodovanca.

Reči, ki izhajajo od poljske tatvine ali polj-

welchem sie auf der That betreten wurde, entflohen, so kann sie von dem beeideten Feldschutzpersonale verfolgt und auch außerhalb der Gränzen des Aufsichtsgebietes festgenommen werden.

§. 16. Das beeidete Feldschutzpersonale hat den bei Verübung eines Felddiebstahles oder einer anderen Beschädigung des Feldgutes Betretenen die entwendeten Gegenstände, sowie die zur Verübung des Diebstahles oder Frevels verwendeten Werkzeuge abzunehmen.

Es ist demselben gestattet, auch den, der Verübung eines Feldfrevels dringend verdächtigen Personen, wenn sie auf fremdem Grunde betreten werden, die gewöhnlich zur Gewinnung der Bodenproducte verwendeten Werkzeuge, falls sie deren Mitnahme nicht zu rechtfertigen vermögen, abzunehmen.

§. 17. Jede festgenommene Person muß ohne Verzug dem Ortsvorstande zur weiteren Stellung vor die competente Behörde eingeliefert werden.

Die abgenommenen Gegenstände und Werkzeuge sind gleichfalls ohne Verzug dem Ortsvorstande zu übergeben, welcher sie dem Beschädigten, wenn er bekannt ist, sogleich gegen Empfangsbestätigung zu erfolgen hat.

Ist der Beschädigte unbekannt, so hat der Ortsvorstand wegen dessen Ausforschung das Geeignete zu verfügen und jedenfalls die Vor Sorge zu treffen, daß die abgenommenen Gegenstände, wenn sie dem Verderben unterliegen, zum Besten des noch nicht ermittelten Beschädigten verwerthet werden.

Die aus einem Felddiebstahle oder Flurenfrevel

ske škode, ali pa za-nje skupljeni denarji gredo v zalog ubožnice tistega kraja, ako se neznani lastnik v enem letu od dne, kterega je bil poljski kvar storjen, za-nje ne oglasi.

Ravno temu zalogu pripada tudi odvzeto orodje, ako pristojna gosposka ne izgovori, da se mora orodje nazaj dati, ker se ni po pravici odvzelo.

§. 18. Kadar živali poljskemu blagu škodo store, naj prisežni poljski čuvaj za poškodovanega opravi privatno rubljenje (§. 1321 občnega državljanskega zakonika).

Poljski čuvaji, ktere je postavila občina (soseska), naj takrat živali ne rubijo, kadar bi se škoda storila po takih živalih, ki se štejejo v občinsko čedo in ktere varuje občinski (od občine postavljen) pastir.

§. 19. Od občine ali pa od posestnika samostalne grajščine (§. 3) postavljeni poljski čuvaj naj zarubljeno živino brez odloga izroči glavarju tistega kraja, in glavar mora to precí naznaniti lastniku zarubljene živine, če mu je znan, kakor tudi poškodovanemu, temu pa še posebej s tem pristavkom, da naj v osmih dnevih najpozneje tirja povračilo škode, ki mu gre, ker bi se zarubljena živina sicer nazaj dala lastniku, če se oglasi za-njo.

herrührenden Gegenstände oder der dafür erzielte Erlös, verfallen dem Ortsarmenfonde, wenn der unbekannte Eigenthümer deren Ausfolgung binnen der vom Tage des begangenen Frevels zu berechnenden Frist von einem Jahre nicht begehrt.

Demselben Fonde verfallen auch die abgenommenen Werkzeuge, wenn nicht von der competenten Behörde die Rückstellung derselben wegen ungerechtfertigter Beschlagnahme ausgesprochen wird.

§. 18. Wird das Feldgut durch Thiere beschädiget, so hat das beeidete Feldschutzpersonale die Privatpfändung für den Beschädigten zu vollziehen (§. 1321 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches).

Diese Pfändung hat von Seite des von der Gemeinde bestellten Feldschutzpersonales dann zu unterbleiben, wenn die Beschädigung durch die zu der Gemeindeheerde gehörigen und einem von der Gemeinde bestellten Hirten zur Ueberwachung anvertrauten Thiere geschieht.

§. 19. Das von einer Gemeinde oder von dem Besitzer eines selbstständigen Gutsgebietes (§. 3) bestellte beeidete Feldschutzpersonale hat das gepfändete Vieh ohne Verzug dem Ortsvorstande zu übergeben, welcher hievon sowohl den Eigenthümer des gepfändeten Viehes, wenn dieser bekannt ist, als auch den Beschädigten, und diesen letzteren insbesondere mit dem Bedeuten sogleich zu verständigen hat, daß er sein Recht auf den Schadenersatz längstens binnen acht Tagen geltend zu machen habe, widrigens das gepfändete Vieh dem sich meldenden Eigenthümer zurückgestellt werden würde.

Glavar kraja naj skuša napraviti, da se poškodovani in pa lastnik zarubljene živine z lepo dogovorita zastran tega, koliko mora ta unemu poverniti, če se pa ne domenita z lepo in sta oba pod njim, ima glavar pravico, izgovoriti, koliko varščino naj gospodar zarubljene živine dá, da bo smel svojo živino domu vzeti, še preden gosposka razsodi povračilo škode (§. 1322 občnega državljanskega zakonika).

Če je poškodovanec sam glavar samostalne grajščine, ima dolžnost, v osmih dnevih ali pogoditi se z lastnikom živine, ali pa pri gosposki zahtevati povračilo škode, ker se zarubljena živina sicer mora nazaj dati.

§. 20. Prisezni poljski čuvaj, ki ga je postavil kdo v §. 2 pod b) povedanih, mora zarubljeno živino brez odloga izročiti svojemu gospodarju, in ob enem glavarju tistega kraja naznaniti, da je živino zarubil.

Poškodovani čuvajev gospodar naj se v osmih dnevih ali pogodi z lastnikom živine, ali pa pri gosposki zahteva povračilo škode, ker se zarubljena živina sicer mora nazaj dati.

§. 21. Prisezni poljski čuvaji morajo vse poljske tatvine in druge poškodbe poljskega blaga, ktere bi oni našli, tudi takrat, kadar bi jim tat

Der Ortsvorstand hat über die Höhe der Entschädigung zwischen dem Beschädigten und dem Eigenthümer des gepfändeten Viehes ein gütliches Uebereinkommen zu vermitteln, und ist im Falle, wenn beide Parteien ihm unterstehen und keine Abfindung zu Stande kommt, berechtigt, die Sicherstellungssumme festzusetzen, gegen deren Erlag das gepfändete Vieh dem Eigenthümer noch vor der behördlichen Entscheidung über den Schadenersatz ausgefolgt wird (§. 1322 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches).

Ist der Beschädigte zugleich Vorstand des selbstständigen gutsherrlichen Gebietes, so ist derselbe verpflichtet, binnen acht Tagen entweder mit dem Eigenthümer des Viehes sich abzufinden, oder seine Entschädigungsansprüche bei der Behörde anhängig zu machen, widrigenfalls das gepfändete Vieh zurückgestellt werden muß.

§. 20. Das von den, im §. 2 unter b) angeführten Privatpersonen bestellte beeidete Feldschutzpersonale hat das gepfändete Vieh ohne Verzug seinem Dienstherrn zu übergeben und gleichzeitig dem Ortsvorstande die geschehene Pfändung anzuzeigen.

Der beschädigte Dienstherr hat sich binnen acht Tagen entweder mit dem Eigenthümer des Viehes abzufinden, oder seine Entschädigungsansprüche bei der Behörde anhängig zu machen, widrigenfalls das gepfändete Vieh zurückgestellt werden muß.

§. 21. Das beeidete Feldschutzpersonale hat alle von ihm entdeckten Felddiebstähle und sonstigen Beschädigungen des Feldgutes selbst dann, wenn der Thäter

ali kvarnik bil neznan, svojemu gospodarju na znanje dati, namreč od občine ali samostalne grajščine postavljeni čuvaji morajo to naznanjati glavarju kraja, čuvaji pa, ktere je kak privatni človek postavil, svojemu gospodarju in ob enem tudi glavarju kraja (županu ali grajščaku).

§. 22. Glavarjeva dolžnost je, vsako oškodbo poljskega blaga, za katero zve, poškodovanim, če so mu znani, nemudno naznanje dati, in tiste oškodbe, ki so podveržene občni kazenski postavi, brez odloga kazenski gosposki sporočiti za nadaljno obravnavanje.

Prisežni poljski čuvaj, ktereга je kak privatnik postavil, ali pa ta njegov gospodar ima dolžnost, takošne po občni kazenski postavi obravnovane oškodbe poljskega blaga na ravnost kazenski gosposki naznanjati.

§. 23. Vsako pokvarjenje ali poškodovanje poljskega blaga, bodi kakoršno koli, katero ni podverženo določbam občne kazenske postave, je poljski kvar ali poljska poškodba, zastran ktere pristojna gosposka samo takrat začinja pravdo, če poškodovani za to prosi ali kadar prisežen poljski čuvaj na ravnost pri gosposki poškodbo naznani.

§. 24. Poljske poškodbe se kaznujejo (štrafujejo) po primeri med polajšavami ali obtežnjami navadno v dnarjih od pet in dvajset krajcarjev do štirideset forintov (goldinarjev) avstrijske

unbekannt ist, zur Kenntniß seines Dienstherrn zu bringen, und zwar das von einer Gemeinde oder einem selbstständigen Gutsgebiete bestellte Personale zur Kenntniß des Ortsvorstandes, und das von Privaten bestellte Personale zur Kenntniß seines Bestellers und gleichzeitig des Ortsvorstandes.

§. 22. Der Ortsvorstand ist verpflichtet, von allen zu seiner Kenntniß gebrachten Verletzungen der Sicherheit des Feldgutes die Beschädigten, soweit sie bekannt sind, ungesäumt in Kenntniß zu setzen, und diejenigen Verletzungen, welche in dem allgemeinen Strafgesetze vorgesehen sind, ohne Verzug der Strafbehörde zur weiteren Behandlung anzuzeigen.

Das von Privaten bestellte beeidete Feldschutzpersonale oder dessen Dienstherr ist verpflichtet, derartige nach dem allgemeinen Strafgesetze zu behandelnde Verletzungen des Feldgutes unmittelbar der Strafbehörde anzuzeigen.

§. 23. Alle wie immer gearteten Verletzungen oder Beschädigungen des Feldgutes, welche nicht unter die Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzes fallen, werden als Feldfrevel erklärt, über welche von der competenten Behörde das Verfahren nur auf Verlangen des Beschädigten oder auf die unmittelbare Anzeige eines auf den Feldschutz beeideten Individuums einzuleiten ist.

§. 24. Die Feldfrevel sind nach Verhältniß der Milderungs- oder Erschwerungsgründe in der Regel mit einer Geldstrafe von fünf und zwanzig Kreuzer bis vierzig Gulden österr. Währ. oder mit einer Arreststrafe bis

veljave (novega dnarja) ali z zaporom do osmih dni, ali pa tudi s tistimi kaznimi (štrafengami), ki jih ukazi poljske policije, veljavni v nekterih kronovinah za ta ali uni odločno povedani poljski kvar postavljajo.

§. 25. Poljski kvar preiskava in kaznuje politična gosposka tistega okraja, v katerem je bil storjen. Ukaz ministerstva notranjih reči od 5. marca 1858, št. 34 deržavnega zakonika veleva, kako gre pri tem ravnati.

§. 26. Razsodba mora izgovoriti dolžno povračilo škode, in če bi še kdo drug, kateri ni poljskega kvara sokriv, imel kako korist (kak dobiček) od tega kvara, kakor utegne biti pri popaši i. t. d., mora se v razsodbi tudi povedati, ali je tudi ta dolžan poškodovanemu poveriti kako škodo in koliko.

Kadar več ljudi doprinese poljsko poškodbo, odgovarja vsak izmed njih nerazdelno za vso škodo (§§. 1301 in 1302 občnega deržavljanskega zakonika).

§. 27. Kadar živali kako poljsko blago poškodijo, daje njih gospodar odgovor za škodo in jo mora poverniti, naj so bile živali zarubljene ali ne in sicer tudi takrat, kadar so bile te živali z družimi vred v eno čedo skup djane in pastirju izročene.

Če je poljsko blago bilo pokvarjeno po vkupni čedi, (ki je lastnina več gospodarjev) in

zur Dauer von acht Tagen, oder mit jenen Strafen zu ahnden, welche die in einzelnen Kronländern in Wirksamkeit bestehenden feldpolizeilichen Verordnungen für bestimmt bezeichnete Feldfrevel festsetzen.

§. 25. Die Untersuchung und Bestrafung der Feldfrevel steht der politischen Behörde des Bezirkes zu, in welchem sie begangen wurden. Das dabei zu beobachtende Verfahren ist durch die Verordnung des Ministeriums des Innern vom 5. März 1858, Nr. 34 des Reichs-Gesetz-Blattes, geregelt.

§. 26. Das Erkenntniß hat auch den zu leistenden Schadenersatz festzustellen, und im Falle dritte Personen, welchen eine Mitschuld nicht zur Last fällt, aus den Feldfrevel Nutzen gezogen haben, wie bei Beschädigungen durch Abweiden u. dgl., auch zu bestimmen, in wieferne diese Personen dem Beschädigten Ersatz zu leisten haben.

Bei Feldfreveln, welche von mehreren Personen begangen wurden, haftet jede derselben für den ganzen Schaden zur ungetheilten Hand (§§. 1301 und 1302 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches).

§. 27. Bei Beschädigungen des Feldgutes durch Thiere haftet der Eigenthümer für den Schadenersatz, es mag eine Pfändung vorgenommen sein oder nicht, und zwar auch dann, wenn die Thiere mit anderen in einer Heerde vereinigt und einem Hirten anvertraut waren.

Wenn bei Beschädigungen, welche durch eine gemeinschaftliche Heerde geschehen, die Thiere, durch welche die Beschädigung verursacht wurde, oder deren Eigen-

se ne more zvedeti, ktere živali ravno so škodo naredile, ali čigave so, odgovarjajo gospodarji vsih živali, kar jih je v čedi, poškodovanemu nerazdelno za povračilo škode, sami med sabo pa pridajajo za-nj samo po plemenu in številu živine, ktero je vsak izmed njih imel v vkupni čedi ob času, ko je bila škoda storjena.

§. 28. Če je kvarnik ubog ter nima s čim plačati prisojenega povračila škode, naj gosposka, kadar poškodovani tako hoče, to povračilo spremeni v toliko delavnih dni, deržeč se pri tem dnevine (dnevne najemščine) navadne v občini poškodovanega.

Če obsojeni neče poškodovanemu delati to dni, ki so mu za povračilo škode naloženi, bodi za 24 ur djan v zapor, ki je še poojstren s postom, in če bi se še branil delati, sme se to ž njim po vsakem tretjem dnevu ponavljati tako dolgo, dokler ne bo škoda poverjena.

§. 29. Za cenjenje škode s poljskim kvarom narejene so poklicani najpred prisežni poljski čuvaji.

Kadar zapriseženi poljski varh sodi, da škoda pet forintov (goldinarjev) avstrij. veljave presega, naj preci pri glavarju tistega kraja zahteve, da cenivci posebno zapriseženi škodo precenijo, in glavarjeva dolžnost tedaj je, preci napraviti to cenitev in priseženemu poljskemu čuvaju izročiti pisanje od tega, kar se je pri cenitvi

thümer nicht ermittelt sind, so haften die Eigenthümer aller in der Heerde befindlichen Thiere dem Beschädigten für den Schadenersatz zur ungetheilten Hand, unter sich aber tragen sie dazu nur nach Gattung und Zahl des Viehes bei, welches ein jeder von ihnen zur Zeit der Beschädigung in der gemeinschaftlichen Heerde gehabt hat.

§. 28. Der zuerkannte Schadenersatz, welcher wegen Armuth des Schuldigen nicht beigetrieben werden kann, ist von der Behörde über Begehren des Beschädigten in Arbeitstage umzuwandeln, wobei der in der Gemeinde des Beschädigten übliche Taglohn zum Maßstabe zu dienen hat.

Verweigert der Schadenersatzpflichtige dem Beschädigten die Leistung dieser Arbeitstage, so ist über denselben ein 24stündiger Arrest verschärft mit Fasten zu verhängen, was bei fortdauernder Weigerung in Zwischenräumen von drei Tagen so lange wiederholt werden kann, bis der Schadenersatz geleistet wird.

§. 29. Zur Schätzung des durch einen Feldfrevel verursachten Schadens ist zunächst das beeidete Feldschutzpersonale berufen.

Uebersteigt der Schade nach dem Dafürhalten des beeideten Feldhüters fünf Gulden österr. Währ., so hat er sogleich die Abschätzung desselben durch besonders beeidete Schätzleute bei dem Ortsvorstande zu begehren, und letzterer ist verpflichtet, die Schätzung sogleich vornehmen zu lassen, und über den Schätzungsbefund eine schriftliche Bescheinigung dem beeideten Feldhüter zu erfolgen.

našlo. Pri vsakem poljskem kvaru sme tako poškodovani kakor tudi tisti, ki je dolžan škodo poverniti, pri glavarju kraja v osmih dnevih od časa, ko se je poljski kvar storil ali našel, prositi za to, da prisežni cenivci škodo precenijo.

§. 30. Po zastarenju gasne preiskovanje in kazen (štrafenga) poljskega kvara, če se v treh mescih od dneva, katerega je bil poljski kvar storjen, zoper kvarnika ni začelo nikako preiskovanje.

Povračilo škode, katero bi kdo tirjal iz poljskega kvara potem, ko je po zastarenju ugasnil, mora izdelati s pravdo po deržavljanskem (civilnem) pravu.

§. 31. Politične gosposke, ki imajo oblast, poljske čuvaje v prisego jemati, morajo vse zaprisežene poljske čuvaje, kar jih je v njihnem okraju (kantonu), spisovati v natančne spiske in imeti jih vsegdar v razvidnosti.

Gospodarji, ki imajo svoje prisežne poljske čuvaje, ali pa njih namestniki so pod kaznijo za ohrambo reda od dveh do desetih forintov avstrijske veljave dolžni, vsako spremeno v stanu svojih zapriseženih poljskih varhov najpozneje v šestih tednih dotični politični gosposki na znanje dati.

Grof Goluchowski s. r. Grof Nádasdy s. r.

Die Vornahme der Schätzung des Schadens durch die beeideten Schätzleute kann in allen Feldsrevelfällen sowohl von dem Beschädigten, als auch vom Ersahpflichtigen beim Ortsvorstande binnen acht Tagen, vom Zeitpunkte des begangenen oder entdeckten Feldsrevels an gerechnet, begehrt werden.

§. 30. Durch Verjährung erlischt Untersuchung und Strafe der Feldsrevell, wenn der Frevler binnen drei Monaten vom Tage des begangenen Frevels nicht in Untersuchung gezogen worden ist.

Die aus einem durch Verjährung erloschenen Feldsrevell herrührenden Schadenersatz-Ansprüche sind auf dem Civil-Rechtswege auszutragen.

§. 31. Die zur Beeidigung berufenen politischen Behörden haben über alle in ihrem Bezirke befindlichen auf den Feldschutzdienst beeideten Personen genaue Vormerke zu führen und in steter Evidenz zu erhalten.

Die Dienstherrn oder deren Stellvertreter sind bei Vermeidung einer Ordnungsstrafe von zwei bis zehn Gulden österreichischer Währung verpflichtet, jede Veränderung in dem Stande ihres auf den Feldschutzdienst beeideten Dienstpersonales innerhalb einer Frist von längstens sechs Wochen zur Kenntniß der betreffenden politischen Behörde zu bringen.

Graf Goludjowsky m. p. Graf Nádasdy m. p.

Priloga k §. 4.**Primér prisege****za poljske čuvaje.**

Prisegam, da hočem poljsko blago, katero mi bo izročeno v skerb, vsegdar kar najskerbneje in najzvesteje morem čuvati in varovati, da hočem vse tiste, kateri bi to poljsko blago kakor koli bodi skušali poškoditi ali v resnici poškodovati, ne glede na to, kdo so, vestno naznanjati, če bi treba bilo, po postavi rubiti ali prijemati, da ne bom nikdar nedolžnega po krivem tóžil ali natolceval, da hočem vsako škodo, kolikor bom koli mogel, odvracati in storjeno oškodbo po svoji najboljši vedi in vesti povedati in ceniti, kakor tudi po postavni poti za to poganjati se, da se takošna oškodba odpravi, da se dolžnostim, ktere imam, brez vedi in dovoljenja svojih viših ali brez neogibnega zadržka ne bom nikoli umaknil in da hočem od blaga, katero mi bo izročeno, vsaki čas kakor gre račun (rajtengo) dati.

Tako mi Bog pomози!

Beilage zu §. 4.**Eidesformel****für das Feldschußpersonale.**

Ich schwöre, das meiner Aufsicht anvertraute Feldgut stets mit möglichster Sorgfalt und Treue zu überwachen und zu beschützen, alle Diejenigen, welche dasselbe auf irgend eine Weise zu beschädigen trachten oder wirklich beschädigen, ohne persönliche Rücksicht gewissenhaft anzuzeigen, nach Erforderniß in gesetzmäßiger Weise zu pfänden oder festzunehmen, keinen Unschuldigen fälschlich anzuklagen oder zu verdächtigen, jeden Schaden möglichst hintanzuhalten und die verursachten Beschädigungen nach meinem besten Wissen und Gewissen anzugeben und abzuschätzen, sowie deren Abhilfe im gesetzlichen Wege zu verlangen, mich den mir aufliegenden Pflichten ohne Wissen und Genehmigung meiner Vorgesetzten oder ohne unvermeidliche Verhinderung niemals zu entziehen und über das mir anvertraute Gut jederzeit gehörig Rechenschaft zu geben.

So wahr mir Gott helfe!

Postava,

od 3. decembra 1863,

zastran pravil, po katerih se ravna domovinstvo.

Veljavna za Česko, Dalmacijo, Galicijo s Krakovskim, Avstrijo pod in nad Anižo, Salcburško, Štajersko, Koroško, Kranjsko in Bukovino, Moravsko, Sleško, Tirolsko, Predarelsko,

Goriško in Gradiško, Istro in mesto Trst z obmestjem tržaškim.

Da se v tistih kraljestvih in deželah, v katerih velja postava od 5. marca 1862 (Državnega zak. št. 18), domovne reči spravijo v red, ustanavljam izpeljevaje člen II te postave s privoljenjem obeh zbornic državnega zbora tako:

Odloček I.

Splošne odločbe.

§. 1. Kdor ima domovno pravico v kateri občini (soseski, srenji), sme v nje prebivati ne moten po nikomur in gre mu, če bi obubožal, preskrbljevanje.

§. 2. Samo državljani morejo zadobiti domovno (domovinsko) pravico v kaki občini.

Vsak državljan naj ima pravico domovja v kateri občini. Toda ne more je imeti kakor samo v eni občini.

G e s e t z ,

vom 3. Dezember 1863,

betreffend die Regelung der Heimatverhältnisse.

Wirksam für Böhmen, Dalmatien, Galizien mit Krakau, Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain und die Bukowina, Mähren, Schlesien, Tirol, Vorarlberg, Görz und Gradiska, Istrien und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete.

In Ausführung des Artikels II des Gesetzes vom 5. März 1862 (R. G. Bl. Nr. 18) finde Ich zur Regelung der Heimatverhältnisse in den Königreichen und Ländern, für welche dieses Gesetz gilt, mit Zustimmung beider Häuser des Reichsrathes Nachstehendes festzusetzen:

I. Abschnitt.

Allgemeine Bestimmungen.

§. 1. Das Heimatrecht in einer Gemeinde gewährt in derselben das Recht des ungestörten Aufenthaltes und den Anspruch auf Armenversorgung.

§. 2. Nur Staatsbürger können das Heimatrecht in einer Gemeinde erwerben.

Jeder Staatsbürger soll in einer Gemeinde heimatberechtigt sein. Das Heimatrecht kann ihm aber nur in Einer Gemeinde zustehen.

§. 3. Domovna pravica se razprostira na ves občinski (srenjski, komunski) okoliš.

Če se torej zedini ena občina z drugo, da postanete obe ena sama občina, ali če se občina razprostrani s tem, da se ji vdruži kos druge občine, razširja se domovna pravica, ki je komu popred samo v enem delu občine tako povečane šla, sama po sebi na ves okoliš te povečane občine.

§. 4. Kedar se občina razdruži v dve občini ali več njih, ali kedar se kos občine vdruži okolišu druge občine, takrat je treba tiste, kateri imajo v ti občini domovno pravico, in pa vse une ljudi, ki se zastran domovne pravice ravnajo po njih, odkazati kakor domačince tisti občini, ktera je posestnica tega sveta, na katerem so oni ob razdružbi, oziroma ob vdružbi stanovali, ali, če ne bi o tem času več v občini prebivali, na katerem so pred svojim odhodom iz nje poslednjič stanovali.

Ako bi se nekteri po teh odločbah ne mogli odkazati nikamor, naj se odkažejo po tistem stanovanjšču ktero je poslednjič v občini imel ta, po komur se ravná njih domovna pravica.

Ljudje, pri katerih glede njih domovne pravice tudi tega ravnila ni, naj politična gosposka odkaže eni ali drugi dotičnih občin, ako se one same med sabo ne dogovoré.

§. 3. Das Heimatrecht erstreckt sich auf den ganzen Umfang des Gemeindegebietes.

Wird daher eine Gemeinde mit einer andern zu einer Gemeinde vereinigt oder durch Einverleibung eines Theiles einer andern Gemeinde erweitert, so wird das Heimatrecht, welches bisher nur in einem Theile der in solcher Weise vergrößerten Gemeinde bestand, auf den ganzen Umfang der letzteren von selbst ausgedehnt.

§. 4. Wird eine Gemeinde in zwei oder mehrere Gemeinden getrennt oder mit einem Theile einem anderen Gemeindegebiete einverleibt, so sind die Heimatberechtigten dieser Gemeinde mit allen ihnen im Heimatrechte folgenden Personen jener Gemeinde als heimatberechtigt zuzuweisen, welche in dem Besitze desjenigen Gebietes ist, in dem sie zur Zeit der Trennung, beziehungsweise Einverleibung, wohnten, oder, falls sie sich zu dieser Zeit in der Gemeinde nicht mehr aufhielten, vor ihrem Abzuge aus derselben zuletzt gewohnt hatten.

In soweit die Zuweisung nicht nach diesen Bestimmungen durchgeführt werden kann, ist für dieselbe der Wohnsitz maßgebend, den derjenige, welchem die Zuzuweisenden im Heimatrechte folgten, zuletzt in der Gemeinde hatte.

Heimatberechtigte, bei welchen auch dieser Anhaltspunkt fehlt, sind, in soferne nicht zwischen den betreffenden Gemeinden eine Vereinbarung zu Stande kommt, einer dieser Gemeinden durch die politische Behörde zuzuweisen.

Odloček II.

Kako se domovna pravica začenja,
spreminja in izgublja.

§. 5. Domovna pravica postaja ali se začenja:

1. Po rojstvu (§. 6);
2. po omožitvi (§. 7);
3. po sprejetju v domovno zvezo (§§. 8—9);
4. po zadobljenem očitnem uradu (§. 10);

§. 6. Zakonski otroci dobivajo pravico domovja v tisti občini, v kateri oče ob času njih rojstva domovno pravico ima, ali, če bi bil pred umrl, v kateri je ob svoji smrti domovno pravico imel.

Nezakonski otroci imajo domovno pravico v tisti občini, v kateri je njih mati ob porodu domovno pravico imela.

Vzakonjeni (legitimirani) otroci, če niso sami svoji, dobivajo domovno pravico v tisti občini, v kateri jo ima njih oče takrat, kedar se oni vzakonjajo.

Po posinovitvi ali po prevzetju na rejo se domovna pravica ne začenja.

§. 7. Ženska dosega po omožitvi domovno pravico v občini, v kateri jo ima nje zakonski mož.

§. 8. Domovna pravica se zadobiva po izreženem sprejetju v domovno zvezo.

II. Abschnitt.

Von der Begründung, Veränderung und dem Verluste des Heimatrechtes.

§. 5. Das Heimatrecht wird begründet:

1. Durch die Geburt (§. 6);
2. durch die Verehelichung (§. 7);
3. durch die Aufnahme in den Heimatverband (§§. 8—9);
4. durch die Erlangung eines öffentlichen Amtes (§. 10).

§. 6. Eheliche Kinder erlangen in jener Gemeinde das Heimatrecht, in welcher der Vater zur Zeit ihrer Geburt heimatberechtigt ist, oder, falls er früher verstorben, zur Zeit seines Ablebens heimatberechtigt war.

Uneheliche Kinder sind in jener Gemeinde heimatberechtigt, in welcher ihrer Mutter zur Zeit der Entbindung das Heimatrecht zusteht.

Legitimirte Kinder, in soferne sie nicht eigenberechtigt sind, werden in jener Gemeinde heimatberechtigt, in welcher ihr Vater zur Zeit der stattfindenden Legitimation das Heimatrecht besitzt.

Durch Annahme an Kindesstatt oder Uebernahme in die Pflege wird das Heimatrecht nicht begründet.

§. 7. Frauenspersonen erlangen durch die Verehelichung das Heimatrecht in der Gemeinde, in welcher ihr Ehegatte heimatberechtigt ist.

§. 8. Das Heimatrecht wird durch ausdrückliche Aufnahme in den Heimatverband erworben.

Prošnje za tako sprejetje razločuje edino občina in zoper njen sklep ni se moči nikamor pritožiti.

Nihče pa se ne sme v domovno zvezo sprejeti samo na neki čas, niti pod kakošnim pogojem, kateri bi mu postavne nasledke domovne pravice kratil.

Vsaka takošna stesnitev ali vsak takošen pogoj ne velja nič in naj se šteje kakor da ni pristavljen.

§. 9. Za to, da se vpelje kaka pristojbina (taksa) za izrečeno sprejetje v domovno zvezo, kakor tudi za to, da se takošna pristojbina, kjer bi že bila, poviša, treba je deželne postave.

Pristojbina teče v občinsko dnarnico.

§. 10. Za trdno v službo postavljeni uradniki dvorni, državni, deželni in očitnih zalogov (fondov), duhovni in očitni učenci dobivajo z nastopom svoje službe domovno pravico v tisti občini, v kateri jim je stanovitni sedež njih urada odkazan.

§. 11. Kar se tiče kake premene v domovni pravici, gre žena zakonska, če ni sodno ločena, za možem in ostaja ji tudi kakor vdovi domovna pravica v ti občini, ktere domačinec je mož bil ob svoji smrti.

Sodno ločene ali pa razzakonjene žene obdržujejo domovno pravico, katero so imele ob sodni ločitvi ali razvezi (razzakonitvi).

Kedar se izreče, da kateri zakon ni veljaven,

Ueber das Ansuchen hierum entscheidet mit Ausschluß jeder Berufung lediglich die Gemeinde.

Die Aufnahme in den Heimatverband darf jedoch weder auf eine bestimmte Zeit beschränkt, noch unter einer den gesetzlichen Folgen des Heimatrechtes abträglichen Bedingung erteilt werden.

Jede solche Beschränkung oder Bedingung ist nichtig und als nicht beigelegt zu betrachten.

§. 9. Zur Einführung einer Gebühr für die ausdrückliche Aufnahme in den Heimatverband, sowie zur Erhöhung einer solchen schon bestehenden Gebühr ist ein Landesgesetz erforderlich.

Die Gebühr hat in die Gemeindecasse einzufließen.

§. 10. Definitiv angestellte Hof-, Staats-, Landes- und öffentliche Fondsbeamte, Geistliche und öffentliche Lehrer erlangen mit dem Antritte ihres Amtes das Heimatrecht in der Gemeinde, in welcher ihnen ihr ständiger Amtssitz angewiesen wird.

§. 11. Bei Veränderungen in dem Heimatrechte folgt die Ehefrau, in soferne sie nicht gerichtlich geschieden ist, dem Ehemanne und sie behält auch als Witwe das Heimatrecht in jener Gemeinde, in welcher der Gatte zur Zeit seines Ablebens heimatberechtigt war.

Gerichtlich geschiedene oder getrennte Ehefrauen behalten das Heimatrecht, welches sie zur Zeit der gerichtlichen Scheidung oder Trennung hatten.

Wird eine Ehe für ungiltig erklärt, so tritt die Frauensperson, die in dieser Ehe gestanden war, in jene

prihaja ženska, ki je bila v tem zakonu, nazaj v tiste domovne zadeve, v katerih je bivala do možitve.

§. 12. Kedar se domovna pravica staršev premeni, gredo zastran taiste zakonski in vzakonjeni otroci za očetom, nezakonski pa, če niso sami svoji, za materjo.

Otrokam pa, kateri so sami svoji, ostaja domovna pravica v tisti občini, v kateri so jo imeli, ko so postali sami svoji.

Nezakonski otroci, ki se ob omožitvi svoje matere ne vzakonijo, obdržujejo, če ob ti omožitvi tudi niso sami svoji, to domovno pravico, ktera jim je šla do takrat.

§. 13. Smrt zakonskega očeta ali nezakonske matere ne spreminja domovne pravice otrok v ničemur.

§. 14. Vojaške ljudi je treba zastran domovne pravice, ktera jim gre ta čas, ko v vojaško službo stopijo, in po njih odstopu iz taiste, soditi po pričujoči postavi.

§. 15. Kdor izgubi državljanstvo, prihaja s tem ob svojo domovno pravico.

§. 16. Ako bi se prigodilo, da se kdo tak, kateri je izgubil državljanstvo, zavolj državnih pogodb mora zopet prevzeti, ali če bi se povrnil v avstrijansko državo z namenom, v nji ostati, in se ne dá napraviti, da bi ga prevzela druga ktera država, prihaja on nazaj v domovno pravico, ktero je imel predno je izgubil državljanstvo.

Heimatverhältnisse zurück, in welchen sie sich bis zum Eingehen der Ehe befunden hat.

§. 12. Bei Veränderungen in dem Heimatrechte der Eltern folgen eheliche und legitimirte Kinder dem Vater und uneheliche der Mutter, wenn sie nicht eigenberechtigt sind.

Die eigenberechtigten Kinder bleiben aber in jener Gemeinde heimatberechtigt, in welcher sie bei Erlangung der Eigenberechtigung heimatberechtigt waren.

Uneheliche Kinder, welche bei der Verehelichung ihrer Mutter nicht legitimirt werden, behalten, wenn sie auch zur Zeit dieser Verehelichung nicht eigenberechtigt sind, das Heimatrecht, welches sie bis dahin hatten.

§. 13. Der Tod des ehelichen Vaters oder der unehelichen Mutter ändert nichts an dem Heimatrechte der Kinder.

§. 14. Militärpersonen werden bezüglich des Heimatrechtes, welches ihnen bei ihrem Eintritte in den Militärdienst und nach ihrem Austritte aus demselben zusteht, nach dem gegenwärtigen Gesetze beurtheilt.

§. 15. Wer die Staatsbürgerschaft verliert, wird seines Heimatrechtes dadurch verlustig.

§. 16. Sollte eine Person, welche die Staatsbürgerschaft verloren hat, in Folge von Staatsverträgen wieder übernommen werden müssen, oder sollte sie in den österreichischen Staat, um daselbst zu verbleiben, wiederkehren und kann deren Uebernahme von einem anderen Staate nicht erzielt werden, so tritt sie in das Heimat-

§. 17. Domovna pravica v eni občini ugasne brž kakor se zadobi domovna pravica v drugi občini.

Če se kdo odreče domovne pravice, ostaja to brez moči dotle, dokler ni drugej zadobil domovne pravice.

Odloček III.

Kako gre ravnati z brezdomniki ali ljudmi brez domovja.

§. 18. Brezdomci, t. j. taki ljudje, katerih domovna pravica se ta čas ne dá izkazati, odkazujejo se po odločbah sledečih paragrafov neki občini, v kateri naj se ž njimi dotle ravna kakor z domačinci, dokler se iznajde, kje jim gre domovna pravica, ali dokler drugej ne zadobé pravice domovja.

§. 19. Brezdomne ljudi je treba po sledečem redu odkazovati:

1. tisti občini, v kateri so bili ta čas, ko so k vojakom vzeti bili ali kakor dobrovoljci v vojaško službo stopili;

2. tisti občini, v kateri so, predno se je vprašanje zastran njih domovne pravice začelo, najdalje, vsaj pa pol leta neprenehoma in ne prisiljeni prebivali, ali če bi bili enaki čas v dveh ali več občinah živeli, v kateri so poslednjič tako prebivali;

recht zurück, welches sie vor dem Verluste der Staatsbürgerschaft hatte.

§. 17. Das Heimatrecht in einer Gemeinde erlischt durch die Erwerbung des Heimatrechtes in einer anderen Gemeinde.

Die Verzichtleistung auf das Heimatrecht ist ohne Wirkung, so lange nicht der Verzichtleistende anderwärts ein Heimatrecht erworben hat.

III. Abschnitt.

Von der Behandlung der Heimatlosen.

§. 18. Heimatlose, d. i. solche Personen, deren Heimatrecht zur Zeit nicht erweislich ist, werden nach den Bestimmungen der folgenden Paragraphe einer Gemeinde zugewiesen, in welcher sie so lange als heimatberechtigt zu behandeln sind, bis das ihnen zustehende Heimatrecht ausgemittelt ist, oder bis sie anderswo ein Heimatrecht erworben haben.

§. 19. Die Heimatlosen sind in nachstehender Reihenfolge zuzuweisen:

1. derjenigen Gemeinde, in welcher sie sich zur Zeit ihrer Abstellung zum Militär oder ihres freiwilligen Eintrittes in dasselbe befunden haben;

2. derjenigen Gemeinde, in welcher sie sich vor dem Zeitpunkte des zur Frage gekommenen Heimatrechtes am längsten, wenigstens aber ein halbes Jahr ununterbrochen und bei gleichem Aufenthalte in zwei oder mehreren Gemeinden zuletzt, nicht unfreiwillig aufgehalten haben;

3. tisti občini, v kateri so se rodili; ali pri najdencih, v kateri so bili najdeni; ali, če se pri kakem človeku, ki uživa ali je užival preskrbljevanje v kaki očitni najdenšnici, ne vé, kje se je rodil ali kje je najden bil, tisti občini, v kateri je ta najdenšnica;

4. tisti občini, v kateri se kdo takrat najde, ko je nastalo vprašanje zastran njegove domovne pravice.

§. 20. Zakonska žena kacega brezdomnika naj se odkaže ravno tisti občini, kateri nje mož, to je, če oba vkup živeta.

Žena kacega brezdomnika pa, ki ne živi z možem, kakor tudi vdova takošnega naj se odkaže po tem, kar velewa §. 19, če ona ni že kje zadobila domovne pravice.

§. 21. Nesamosvojni otroci brezdomnih ljudi naj se odkažejo v tisto občino, v katero se odkaže njih oče ali pri nezakonskih in pa tudi tacihi zakonskih otrocihi, kterim je oče umrl, njih mati, to je, če živé vkup z očetom in oziroma z materjo.

Otroci brezdomnikov, kateri so že sami svoji, ali kateri, če tudi niso sami svoji, s svojim očetom in oziroma s svojo materjo vkup ne živé, kakor tudi taki otroci brezdomnikov, ki nimajo več ne očeta ne matere, naj se, ako niso že kje pravico domovja dosegli, odkažejo po tem, kar odločuje §. 19.

3. derjenigen Gemeinde, in welcher sie geboren sind; oder bei Findlingen, in welcher sie aufgefunden wurden; oder bei solchen in der Verpflegung einer öffentlichen Findelanstalt stehenden oder gestandenen Personen, deren Geburts- oder Fundort unbekannt ist, in welcher sich diese Anstalt befindet;

4. derjenigen Gemeinde, in welcher sie zur Zeit des zur Frage gekommenen Heimatrechtes angetroffen werden.

§. 20. Die Ehefrau eines Heimatlosen ist derjenigen Gemeinde zuzuweisen, welcher ihr Ehemann zugeheilt wird, vorausgesetzt, daß sie mit diesem in Gemeinschaft lebt.

Dagegen sind die Ehefrauen der Heimatlosen, bei welchen diese Bedingung nicht eintritt, sowie die Witwen derselben nach den Bestimmungen des §. 19 zuzutheilen, in soferne sie nicht bereits ein Heimatrecht erworben haben.

§. 21. Die nicht eigenberechtigten Kinder der Heimatlosen sind jener Gemeinde zuzutheilen, welcher ihr Vater und bei unehelichen oder auch bei ehelichen, deren Vater verstorben ist, ihre Mutter zugewiesen wird, vorausgesetzt, daß sie mit dem Vater und bezüglich mit der Mutter in Gemeinschaft leben.

Die Eigenberechtigten, die mit ihrem Vater und bezüglich mit ihrer Mutter nicht in Gemeinschaft lebenden nicht eigenberechtigten, sowie die von beiden Eltern verwaisten Kinder der Heimatlosen sind nach den Bestimmungen des §. 19 zuzuweisen, wenn sie nicht bereits ein Heimatrecht erworben haben.

Odloček IV.

Od dolžnosti, ki jo ima občina, preskrbljevati uboge.

§. 22. Pričujoča postava ne spreminja v ničemur uredbe in dolžnosti obstoječih siromašnic in dobrotljivih zavodov ali naprav in zadušbin.

V kolikor bi preskrbljevanje siromakov v občini presegalo dolžnosti in pomočke teh zavodov in zadušbin, skrb je občine, da svoje domačince, če obubožajo, podpira.

Deželnemu postavodavstvu nič ne brani, storiti take naredbe, s katerimi se občinam polajšuje postavna njih dolžnost, preskrbljevati uboge.

§. 23. Ta dolžnost pa veže občino tudi le toliko, kolikor ni kak drug človek po državljan-skem (civilnem) pravu ali po družih postavah dolžan skrbeti za ubožeca.

Če takošen človek premore toliko, da mu je mogoče izpolniti svojo dolžnost, pa se krati izpolniti jo, naj bo po tisti poti, kakor postava hoče, k temu primoran; v tem pa naj občina prevzame skrb za siromaka, pod pridržkom pravice zastran povračila stroškov prijeti tega, čigar dolžnost je plačati jih.

§. 24. Dolžno preskrbljevanje obstoji samo v tem, da občina siromaku daje potrebno vzdrževanje in pa postrežbo, kedar oboli.

IV. Abschnitt.

Von der der Gemeinde obliegenden Armenversorgung.

§. 22. In den Einrichtungen und Verpflichtungen der bestehenden Armen- und Wohlthätigkeits-Anstalten und Stiftungen wird durch das gegenwärtige Gesetz nichts geändert.

Soweit die Armenversorgung in der Gemeinde die Pflichten und Mittel dieser Anstalten und Stiftungen übersteigt, ist es Aufgabe der Gemeinde, ihre Heimatberechtigten im Verarmungsfall zu unterstützen.

Der Landesgesetzgebung bleibt es unbenommen, Einrichtungen zu treffen, wodurch den Gemeinden die ihnen gesetzlich obliegende Verpflichtung der Armenversorgung erleichtert wird.

§. 23. Diese Obliegenheit der Gemeinde besteht auch nur in soweit, als nicht dritte Personen nach dem Civilrechte oder nach anderen Gesetzen zur Versorgung des Armen verpflichtet sind.

Sind diese Personen vermögend, ihre Verbindlichkeiten zu erfüllen, so sind sie im Weigerungsfalle hiezu im gesetzmäßigen Wege zu verhalten; inzwischen hat aber die Gemeinde die Versorgung zu übernehmen, vorbehaltlich des Rechtes, den Ersatz des gemachten Aufwandes von dem hiezu Verpflichteten zu verlangen.

§. 24. Die der Gemeinde obliegende Armenversorgung beschränkt sich auf die Verabreichung des nothwendigen Unterhaltes und die Verpflegung im Falle der Erkrankung.

Če se kak otrok zavolj siromaštva preskrbljuje, obsega to preskrbljevanje tudi skrb za njegovo vzrejo.

§. 25. Kako naj bodo ubogi preskrbljevani, to odločuje občina, držeča se danih postav.

Siromak si ne sme izbirati sam, kako naj bi podpiran bil.

§. 26. Tudi velja dolžnost občine, ubožeca preskrbljevati, samo toliko, kolikor si on sam s svojimi močmi ne more zadobiti potrebnega vzdržka.

Če kdo tak, ki je še za delo, prosi da bi bil kakor siromak preskrbljevan, naj bo, če ni drugači silama primoran k delu, katero se mu prilega.

§. 27. Če kdo tistih, ki so po §. 19 pod 1 odkazani ali porazdeljeni, osiromaši, morajo njega preskrbljevanje prevzeti vse občine tistega vojakojemnega okraja, katerim na korist je on bil vštet.

Občinam gre iz deželnih dohodkov povračilo stroškov za preskrbljevanje tacihi ljudi, ki so jim bili po §. 19 pod 3 za to odkazani, ker so se rodili v očitni porodivnici, ktera je v občinskem okolišu.

§. 28. Tudi unanjim siromakom občina ne sme odreči podpore, katero ta hip neogibno potrebujejo, toda pridržano ji je povračilo, katero sme, kakor si sama izbere, zahtevati od občine, v kateri ima siromak domovje, ali pa od tistih, ki so po državljskem pravu ali po drugih postavah dolžni, povračilo opraviti.

§. 29. Pod enakim pridržkom ima občina

Die Armenversorgung der Kinder begreift auch die Sorge für deren Erziehung.

§. 25. Die Art und Weise der Armenversorgung bestimmt innerhalb der bestehenden Gesetze die Gemeinde.

Der Arme kann eine bestimmte Art der Unterstützung nicht verlangen.

§. 26. Die Armenversorgung von Seite der Gemeinde tritt auch nur in soweit ein, als sich der Arme den nothwendigen Unterhalt nicht mit eigenen Kräften zu verschaffen vermag.

Arbeitsfähige Bewerber um Armenversorgung sind zur Leistung geeigneter Arbeit nöthigenfalls zwangsweise zu verhalten.

§. 27. Die Versorgung der nach §. 19 sub 1 zugewiesenen Personen im Verarmungsfall haben sämmtliche Gemeinden des Stützbezirkes, welchem dieselben zu Gute gerechnet wurden, zu übernehmen.

Den Gemeinden gebührt aus Landesmitteln die Vergütung des Aufwandes für die Armenversorgung derjenigen Personen, welche denselben vermöge ihrer Geburt in einer im Gemeindegebiete befindlichen öffentlichen Gebäranstalt nach §. 19 sub 3 zugewiesen werden.

§. 28. Die Gemeinde darf auch auswärtigen Armen im Falle augenblicklichen Bedürfnisses die nöthige Unterstützung nicht versagen, vorbehaltlich des Ersatzes, den sie nach ihrer Wahl von der Heimatgemeinde oder von dem nach dem Civilrechte oder nach anderen Gesetzen hiezu Verpflichteten verlangen kann.

§. 29. Unter dem gleichen Vorbehalte hat die Ge-

dolžnost, unanjim siromakom, ki v njenem okolišu zbolé, dotle postrežbo dajati, dokler ne bo moči brez škode za njihovo ali družih zdravje izpustiti jih.

§. 30. Občina, v kateri je bolnik, naj njegovi domači občini, če je znana ali če se brez znatne težavnosti dá iznajti s tem, da se precej začne popraševanje zastran nje, brez odlaganja to naznani in daje, če bi se to zakesnilo, odgovor za vso škodo, ktera bi iz tega nastopila.

§. 31. Ta postava se ne dotika tistih državnih pogodeb, ki obstojé gledé na postrežbo, ki se ima dati kacemu unanjiku, kedar obolí, in gledé na pogreb taistega, če umre.

Odloček V.

Od domovnic ali domovinskih listov.

§. 32. Domovnica ali domovni list (domovinski list) je pismo, ktero potrjuje, da ta, komur se daje, ima domovno pravico v občini.

§. 33. Domovnice izdaje domača (domovna) občina po obrazcu ti postavi priloženem.

Na domovnico je treba pritisniti občinski pečat.

Za izdatbo ne sme občina jemati nikake pristojbine (takse).

§. 34. Kdorkoli ima domovno pravico, temu se domovnica ne sme odreči.

meinde auswärtige Arme, welche in ihrem Gebiete erkranken, so lange zu verpflegen, bis sie ohne Nachtheil für ihre oder Anderer Gesundheit aus der Verpflegung entlassen werden können.

§. 30. Die Gemeinde, in welcher der Kranke sich befindet, hat der Heimatgemeinde desselben, falls solche bekannt oder durch sofort anzustellende Nachforschung ohne erhebliche Schwierigkeit zu ermitteln ist, unverzüglich Anzeige zu machen, und ist bei deren Verzögerung für alle daraus entstehenden Nachtheile verantwortlich.

§. 31. Die in Bezug auf die Verpflegung erkrankter und auf die Beerdigung verstorbener Ausländer bestehenden Staatsverträge werden durch dieses Gesetz nicht berührt.

V. Abschnitt.

Von den Heimatscheinen.

§. 32. Der Heimatschein ist die Urkunde, welche bestätigt, daß der Person, welcher er ertheilt wird, das Heimatrecht in der Gemeinde zusteht.

§. 33. Die Heimatscheine werden von der Heimatgemeinde nach dem diesem Gesetze angeschlossenen Formulare ausgefertigt.

Denselben ist das Siegel der Gemeinde aufzudrücken.

Für die Ausfertigung darf eine Gebühr an die Gemeinde nicht abgenommen werden.

§. 34. Die Ertheilung eines Heimatscheines darf keinem Heimatberechtigten verweigert werden.

§. 35. Domovnica je neveljavna, kedar more občina izkazati, da je prejemnik domovnice takrat ko se mu je izdala, v kateri drugi občini imel domovno pravico.

Odloček VI.

Od pristojnosti ali oblastnosti in od ravnanja v domovnih rečéh.

§. 36. Obravnavanje in razsojevanje v rečéh, ki se tičejo domovne pravice, gredo pod oblast političnih gospod, razun nekih primerov, ktere ta postava odločuje.

§. 37. Kolikor se tem rečem pritikajo prepirne vprašanja državlanskega prava, na pr. zastran zakonskega ali nezakonskega rojstva, gre sodni gospodski razsodba takošnih vprašanj.

§. 38. Pred sodnijo gredo tudi tisti zahtevki povračila, ki jih občine zastran stroškov postrežbe nastavijo proti tem, katerim državljansko (civilno) pravo nalaga dolžnost preskrbljevanja.

§. 39. Zahtevki povračila, s kterimi kaka občina zavolj stroškov postrežbe in oskrbe poprime koga tacega, ki je po drugih postavah k temu zavezan in ne po državljanskem pravu, ali pa kako občino, naj se razrešujejo po politični poti. Tudi v primeru §. 38 naj politična gospodka najpred odloči, koliko da iznašajo (iznesó) stroški

§. 35. Ein Heimatschein ist ungiltig, wenn die Gemeinde nachzuweisen vermag, daß der Inhaber des Heimatscheines zur Zeit der Ausstellung desselben das Heimatrecht in einer anderen Gemeinde hatte.

VI. Abschnitt.

Von der Competenz und dem Verfahren in Heimatangelegenheiten.

§. 36. Die Verhandlung und Entscheidung in Angelegenheiten, welche das Heimatrecht betreffen, gehören, die in diesem Gesetze bezeichneten Fälle ausgenommen, zur Competenz der politischen Behörden.

§. 37. In soweit bei diesen Angelegenheiten streitige Fragen des Civilrechtes, z. B. über die eheliche oder uneheliche Geburt, mit einfließen, steht die Entscheidung über diese Fragen dem Gerichte zu.

§. 38. Vor das Gericht gehören auch diejenigen Ersatzansprüche, welche Gemeinden wegen des Aufwandes von Verpflegskosten gegen die zur Versorgung nach dem Civilrechte verpflichteten Personen erheben.

§. 39. Ueber Ersatzansprüche, welche Gemeinden wegen des Aufwandes von Verpflegskosten wider die nicht nach dem Civilrechte, sondern nach anderen Gesetzen verpflichteten Personen oder wider Gemeinden erheben, ist im politischen Wege zu entscheiden. Selbst in dem Falle des §. 38 hat die politische Behörde vorerst den Betrag der aufgewendeten Verpflegskosten zu bestimmen

postrežbe in zastran tega ne more v pravdi biti dalje nikakega razgovora.

Š. 40. Kedar je, bodi na prošnjo kake stranke ali občine bodi iz službene dolžnosti, potreba razrešiti vprašanje, ali komu gre pravica domovja ali ne, sme politična okrajna (kantonska) gosposka to vprašanje samo tedaj razsoditi, če se z razsodbo kaka občina njenega okraja (kantona) izreče za domovno občino.

Če bi pa ta gosposka menila, da tisti, za čigar domovno pravico gre, ima to pravico v občini, ktera leži v upravnem okolišu druge politične okrajne gosposke, naj se ona obrne na to gosposko. Če se obe gosposki zedinite v svoji razsodbi, naj to reč v edinosti rešite.

Če bi se pa med sabo ne mogle dogovoriti, treba je vso obravnavo predložiti viši politični deželni gosposki, ktera jo razsodi, če ste obe gosposki pod njo; če bi se pa ena teh okrajnih gosposk štela k upravnemu okolišu ktere druge deželne gosposke, treba je pomeniti se s to gosposko.

Če se obe deželni gosposki v razsodbi zedinite, bode se razsodba ta izdala, ako se pa ne zedinite, podvrže se reč razločitvi državnega ministerstva.

Š. 41. Zoper to, kar v rečéh tega odločka politična okrajna gosposka razsodi, dopuščeno je

und es kann hierüber im Rechtswege nicht weiter mehr verhandelt werden.

§. 40. Die politische Bezirksbehörde kann mit einer Entscheidung über die, sei es auf Ansuchen einer Partei, oder einer Gemeinde oder von Amtswegen zu lösende Frage des zuständigen Heimatrechtes nur in soweit vorgehen, als hiedurch eine Gemeinde ihres Bezirkes als die Heimatgemeinde erkannt wird.

Erachtet jedoch dieselbe, daß derjenige, um dessen Heimatrecht es sich handelt, nach den gepflogenen Erhebungen in einer Gemeinde des Verwaltungsbereiches einer andern politischen Bezirksbehörde heimatberechtigt sei, so hat sie sich an diese Behörde zu wenden. Stimmen beide Behörden in ihrem Erkenntnisse überein, so haben sie die Angelegenheit einverständlich zu erledigen.

Kommt aber zwischen denselben eine Uebereinstimmung nicht zu Stande, so ist die Verhandlung der vorgesezten politischen Landesstelle vorzulegen, welche, wenn ihr beide Behörden untergeordnet sind, darüber entscheidet; wenn aber dieselben zu dem Verwaltungsgebiete verschiedener Landesstellen gehören, sich mit der Landesstelle des andern Verwaltungsgebietes in das Einvernehmen setzt.

Findet zwischen den Landesstellen ein einverständliches Erkenntniß Statt, so wird dasselbe ausgefertigt, im entgegengesetzten Falle aber der Gegenstand der Entscheidung des Staatsministeriums unterzogen.

§. 41. Gegen die in den Angelegenheiten dieses Abschnittes ergangenen Entscheidungen der politischen

obrniti se s pritožbo na politično deželno gosposko ali poglavarstvo.

Zoper dve enakoglasni razsodbi ni dopuščena pritožba pred državno ministerstvo.

§. 42. Če se občina brani, komu domovnico dati (§. 34), sme se ta, ako meni da se mu s tem krivica godi, obrniti na politično okrajno gosposko, ktera bo primorala občino, da domovnico izdá, če je s pravnoveljavno razsodbo postavljeno na gotovo, da pritožniku domovna pravica v tisti občini gre.

§. 43. Nobena občina ne sme, pod odgovorom za vso škodo in vse stroške, človeka, čigar domovje je neznano, dvomljivo ali prepirno, predno se mu domovna pravica po odločbah pričujoče postave z dokončno veljavnostjo ne ustanovi, v kako drugo občino gnati ali, če bi se to bilo vendar le zgodilo, gnati ga tje nazaj.

Če se je občina brez vzroka branila, človeka prevzeti, pa se pozneje razsodi, da je bila dolžna prevzeti ga, mora ona povrniti ves strošek, ki se je napravil s takim vpiranjem.

Politične gosposke izrekujejo, da je dolžna in koliko je dolžna povrniti za to.

§. 44. Siromak ne more s pravdo tirjati preiskrbljevanja od občine.

Če siromak od občine, v kateri ima neizpod-

Bezirksbehörde steht der Instanzenzug an die politische Landesstelle offen.

Gegen zwei gleichlautende Entscheidungen findet eine Berufung an das Staatsministerium nicht Statt.

§. 42. Wenn die Gemeinde die Ertheilung eines Heimatscheines verweigert (§. 34), so kann sich die hiedurch beschwerte Partei an die politische Bezirksbehörde wenden, welche, wenn das Heimatrecht des Beschwerdeführers in der Gemeinde durch ein rechtskräftiges Erkenntniß außer Zweifel gesetzt ist, die Gemeinde zur Ausfertigung des Heimatscheines zu verhalten hat.

§. 43. Keine Gemeinde darf gegen Personen, deren Heimat unbekannt, zweifelhaft oder streitig ist, bevor ihr Heimatrecht nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes endgiltig festgestellt wurde, mit einer Abschiebung in eine andere Gemeinde, oder wenn eine solche dennoch geschehen wäre, mit einer Zurückschiebung bei Haftung für alle Schäden und Kosten vorgehen.

Wurde jedoch die Uebernahme von der hiezu nachmals als verpflichtet erkannten Gemeinde ohne Grund verweigert, so hat dieselbe allen durch eine solche Weigerung verursachten Aufwand zu ersetzen.

Sowohl über die Verpflichtung zum Ersatze, als über den Betrag desselben haben die politischen Behörden zu erkennen.

§. 44. Einen Anspruch auf Versorgung kann der Arme gegen eine Gemeinde im Rechtswege nicht geltend machen.

Derlei Ansprüche an die Gemeinde, in welcher der

bijano domovno pravico, kaj takega tirja, naj se to izdela in dožene po stopnjah, ki jih ustanavlja občinska postava (občinski red).

Odloček VII.

Koliko se bo ta postava obračala tudi na velike zemljišča ali grajščine, ki so odločene od občinske vezi.

§. 45. Na odločenih grajščinah ne more domovna pravica postati ali začeti se.

§. 46. Kedar se okoliščine v §. 19 omenjene, po katerih se ravna odkazovanje brezdomnikov, primerijo na kaki grajščini, ki ni prišteta nobeni občini, treba je brezdomnega človeka, z ozirom na vse za razsodbo važne zadeve, odkazati kateri izmed tistih občin, ki se z mejami dotikajo grajščine in ležé v tistem političnem okraju.

§. 47. Če takošen po poprejšnjem paragrafu odkazan brezdomec obuboža, mora stroške za njegovo preskrbljevanje plačevati grajščina od občine ločena.

§. 48. V drugem bodo odločbe, ki jih pričujoča postava zastran občin postavlja, po besedah člena I. postave od 5. marca 1862, št. 18 drž. zak., veljale tudi za odločene grajščinstva.

Odloček VIII.

Končne odločbe.

§. 49. Kakor začne veljati pričujoča postava,

Arme das Heimatrecht unbestritten besitzt, sind in dem durch die Gemeindeordnung festgesetzten Beschwerdezuge auszutragen.

VII. Abschnitt.

Anwendung des gegenwärtigen Gesetzes auf die vom Gemeindeverbande ausgeschiedenen Gutsgebiete.

§. 45. Auf ausgeschiedenen Gutsgebieten kann ein Heimatrecht nicht begründet werden.

§. 46. Treten die im §. 19 bezeichneten, die Zuweisung eines Heimatlosen bestimmenden Umstände in einem vom Gemeindeverbande geschiedenen Gutsgebiete ein, so ist der Heimatlose mit Berücksichtigung aller maßgebenden Verhältnisse einer der angrenzenden, in demselben politischen Bezirke gelegenen Gemeinden zuzuweisen.

§. 47. Die Last der Armenversorgung der nach dem vorigen Paragraphen zugewiesenen Heimatlosen haftet auf dem ausgeschiedenen Gutsgebiete.

§. 48. Im Uebrigen haben die in dem gegenwärtigen Gesetze rücksichtlich der Gemeinden enthaltenen Bestimmungen, dem Artikel I des Gesetzes vom 5. März 1862, Nr. 18 R. G. Bl., gemäß, auch auf ausgeschiedene Gutsgebiete Anwendung zu finden.

VIII. Abschnitt.

Schlussbestimmungen.

§. 49. Mit der Wirksamkeit des gegenwärtigen

bodo zastran reči, katerim pravila postavlja, vse poprejšnje postave, ki se ž njo ne vjemajo, svojo moč izgubile.

Domovne pravice pa, ki so že zadobljene bile ta dan, katerega se začne veljavnost te postave, bodo obdržale svojo moč dotle, dokler se po odločbah te postave ne izgubé.

§. 50. S pričujočo postavo ne spreminjajo se v ničemur tiste postavne odločbe, ktere zadevajo pravico od domovne vezi nezavisno, prebivati v kateri občini (Postava od 5. marca 1862, drž. zak. šte. 18, člen III), kakor tudi pečati se s kako obrtnijo v nji (§§. 9, 45 – 48 obrtnijske postave od 20. decembra 1859, drž. zak. šte. 227).

Državnemu ministru je naročena zvršba te postave.

V Schönbrunn-u, 3. decembra 1863.

Franz Josef l. r.

Nadvojvoda **Rainer** l. r.

Schmerling l. r. Lasser l. r.

Po najvišem zaukazu:
Baron Ransonnet l. r.

Gesetzes treten in Beziehung auf die Gegenstände, worüber dasselbe verfügt, alle früheren mit demselben nicht im Einklange stehenden Gesetze außer Kraft.

Heimatrechte jedoch, welche am Tage der beginnenden Wirksamkeit dieses Gesetzes nach den frühern Vorschriften bereits erworben waren, verbleiben in solange in Kraft, bis sie nach den Bestimmungen dieses Gesetzes verloren gehen.

§. 50. Durch das gegenwärtige Gesetz wird an denjenigen gesetzlichen Bestimmungen nichts geändert, welche das vom Heimatverbande unabhängige Recht zum Aufenthalte in einer Gemeinde (Gesetz vom 5. März 1862, R. G. Bl. Nr. 18, Art. III), sowie zum Gewerbebetriebe in derselben (§§. 9, 45—48 der Gewerbeordnung vom 20. December 1859, R. G. Bl. Nr. 227) betreffen.

Der Staatsminister ist mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

Schönbrunn, 3. December 1863.

Franz Joseph m. p.

Erzherzog **Rainer** m. p.

Schmerling m. p. **Lasser** m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Freiherr von **Ransjonn** m. p.

O b r a z e c.

Dežela

Politični okraj

Domovnica (domovni list),

s katero občina J. J. potrjuje, da

Ime

Značaj, kaj je ali s čim se peča

Leta starosti

Stan (samski ali zakonski)

ima v ti občini domovno pravico.

. . . . dne 18 . .

Lastnoročni podpis tega,
komur se je domovnica
dala:Za občino
(Tu stojé podpisi.)

Formulare.

Land

Politischer Bezirk

Heimatschein,

womit von der Gemeinde N. N. bestätigt wird, daß

Name

Charakter oder Beschäftigung

Alter

Stand (ledig oder verheirathet)

in dieser Gemeinde das Heimatrecht besitzt.

. . . . den 18 . .

Eigenhändige Unterschrift
der Partei:Für die Gemeinde
(Folgen die Unterschriften.)

Ukaz

c. k. kranjskega poglavarstva 25. junija 1852,
s ponovljenim razglasom postave zastran ognja
za mesta in terge, potem na deželi na
Kranjskem.

Vsled razpisa visocega ministerstva znotraj-
njih zadev 17. maja t. l., št. 12392, se postave za-
stran ognja za mesta in terge, potem za kmete
na Kranjskim 28. januarja 1795 v natanjčno spol-
novanje s tem pristavkom zopet razglasijo, da
namest v pristavku II teh postav zastran ognja
imenovanih kazenskih postav kazenska postava
zastran hudodelstev, pregreškov in prestopov
27. maja 1852, ktera je v XXXVI. delu derž.
zak. št. 117 tega leta (omenjena v dež. zak. za
Kranjsko, XXXII. delu št. 202) veljavo zadobi,
potem da za glavno mesto Ljubljano posebna po-
stava zastran stavb in ognja 23. aprila 1847 (je
v 29. zvezku ilir. nab. postav leta 1847, ki bo
še letosi izdan) v moči ostane.

Gustav grof Chorinsky l. r.

c. k. poglavar.

Verordnung

der k. k. Statthalterei für Krain vom 25. Juni 1852,
mit der erneuerten Kundmachung der Feuer-Ordnun-
gen für die Städte und Märkte, dann das offene
Land in Krain.

In Gemäßheit des Erlasses des hohen Ministeriums
des Innern vom 17. Mai d. J. Z. 12392 werden die
Feuer-Ordnungen für die Städte und Märkte, dann das
offene Land in Krain ddo. 28. Jänner 1795 zur ge-
nauen Beobachtung mit dem Beifügen erneuert kundge-
macht, daß statt der im Nachtragspunkte II dieser Feuer-
Ordnungen angeführten Strafgesetze das im XXXVI.
Stücke des R. G. B. Nr. 117 vom heurigen Jahre
(berufen im R. G. B. für Krain, XXXII. Stück, Nr. 202)
enthaltene Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und
Uebertretungen vom 27. Mai 1852 in Anwendung tritt,
dann daß für die Landeshauptstadt Laibach die besondere
Bau- und Feuerlösch-Ordnung vom 23. April 1847
(enthalten in dem noch heuer zur Ausgabe gelangenden
29. Bande der illir. R. G. S. vom Jahre 1847) in
Wirksamkeit bleibt.

Gustav Graf Chorinsky m. p.
k. k. Statthalter.

Postava zavoljo ognja v mestih in terghih na Kranjskim.

Da bi se nesreča strašnega ognja, ktera mesta in terge na deželi, veči del zavoljo pomanjkanja potrebne priprave za braniti in gasiti, tolikokrat zadene, odverniti mogla, je Nj. cesarsko Veličanstvo s poveljem 20. oktobra 1792 za Štajersko deželo to postavo dalo, ktera se zdaj tudi za Kranjsko deželo ponovi in oznani. Le ta postava nam da na znanje, in nas podučí:

1. kako je treba varovati, da ogenj ven ne pride,

2. kako se zna, ako je ogenj vender ven prišel, hitro zvediti,

3. kako se ima hitro pogasiti, in

4. kako se škoda odverniti more, ktera se zna zgoditi, kadar je ogenj že pogašen.

I. Kako je treba varovati, da ogenj ven ne pride.

§. 1. Ogenj nar večkrat ven pride zavoljo nevarnega zidanja ali cimper, zavoljo ne previdnosti, ali neskerbljivosti in nemarnosti.

V mestih in trgih se imajo na novič zidane hiše, ako je mogoče, z ceglom, ali vsaj z šintelni, nikdar pak z slamo kriti. Gradovi, in druge gosposkine zidanja, cerkve, farovži, in take bolj imenitne hiše, imajo vselej z ceglom pokrite biti.

Feuerordnung für die Städte und Märkte in Krain.

Um den schrecklichen Wirkungen, welche die öftern Feuersbrünste in den Landstädten und den Märkten größtentheils aus Mangel der Feueranstalten nach sich ziehen, vorzubauen, haben Seine Majestät unter 20. October 1792 für die Städte und Märkte in Steiermark eine allgemeine Feuerordnung, welche gegenwärtig auch für Krain erneuert und bekannt gemacht wird, festzusetzen geruht. Darin wird die Anweisung gegeben:

1. wie die Entstehung der Feuersbrünste gehindert,
2. wie, wenn dennoch ein Feuer entsteht, dasselbe bei Zeiten entdeckt,
3. auf das schnelligste gelöscht, und endlich
4. die schädlichen Folgen, welche nach schon gelöschtem Feuer sich ereignen können, abgewendet werden.

I. Wie die Entstehung der Feuersbrünste zu hindern sei.

§. 1. Die Veranlassungen der Feuersbrünste liegen größtentheils in der gefährlichen Bauart, in Unvorsichtigkeit, oder endlich in Sorglosigkeit und Vernachlässigung.

In Städten und Märkten sollen die zu bauenden gemeinen Häuser, wenn es die Umstände nicht zugeben solche mit Ziegeln zu decken, wenigstens mit Schindeln, niemals aber mit Stroh gedeckt werden. Die herrschaft-

§. 2. Pod streho se ne smejo, brez posebnega privoljenja, za naprej nobene prebivališa, ali kamre napravljati. Le te, ktere so že narejene, znajo, ako so okoli in okoli zidane in z ceglom flaštrane, še za naprej ostati, če pak niso okoli in okoli zidane in z ceglom flaštrane, v taistih ni pripušeno ne ognjiša, ne peči, ne žerjavce imeti.

§. 3. Za naprej so tudi lesene štenge pod streho prepovedane.

§. 4. Še bolj so leseni dimniki prepovedani, in jih imajo tam, ker se še znajdejo, zdajci odpraviti.

§. 5. Sploh imajo dimniki dobro z moltrom ometani, čez streho zadosti vzdigneni, ravni in dosti široki biti, da se lahko skozi zleze, in da se omésti morejo; tudi ne smejo skozi dimnike nobeni leseni tramovi, sklepi, ali druge bruna iti. Za to mora zraven gospodarja hiše, posebno zidarski mojster in polir dober stati, ker sicer oba ojstro kaznovana bodeta.

§. 6. Brez posebnega privoljenja gosposke ne smejo, ne železni, ne zidani žlebi, naj bo iz kuhine, ali iz cimra, v peč vloženi biti: za tega voljo je pleharjem pod ojstro štrafengo prepovedano, taiste napraviti.

lichen Wirthschafts-Gebäude hingegen müssen ohne Ausnahme mit Ziegeln gedeckt sein.

§. 2. Auf den Böden dürfen ohne besondere Erlaubniß künftig keine Wohnungen oder Zimmer eingerichtet werden. Die so bereits vorhanden, mögen, wenn sie um und um gemauert und mit Ziegeln gepflastert sind, noch ferner bestehen; sind sie aber nicht um und um gemauert, und mit Ziegeln gepflastert, so soll in denselben weder Heerdstätte, noch Ofen, noch Kohlenfeuer gestattet werden.

§. 3. Es ist künftig keine hölzerne Bodentreppe (Bodenstiege) zuzulassen.

§. 4. Noch vielweniger ein hölzerner Rauchfang, und sind, wo sich dergleichen finden sollten, dieselben so gleich abzuschaffen.

§. 5. Ueberhaupt sollen die Rauchfänge wohl mit Mörtel (Malter) verwahrt werden, genugsam über die Dächer erhoben, gerade und weit genug sein, damit sie leicht geschlossen und gereinigt werden können; auch dürfen durch die Rauchfänge keine hölzerne Balken- (Trame) Schließen, Doppelbäume oder sonst ein Holzwerk gezogen werden. Dafür haben nebst dem Hausherrn, besonders der Maurermeister und Polir zu haften, und werden im Uebertretungsfall strenger gestraft werden.

§. 6. Ohne besondere Erlaubniß der Obrigkeit dürfen weder eiserne, noch gemauerte Ofenröhren, es sei von Küchen oder Zimmern, eingelegt werden, und ist deswegen den Blechschmieden (Klampfern) bei schwerer Strafe untersagt, dergleichen zu verfertigen.

Gospodka pak samo taistikrat privoljenje dati sme, kadar sicer ni mogoče kuriti, kadar žlebi niso predalječ od dimnika, in kadar pri tem nobene nevarnosti ni; takrat pak more dimnikar na se vzeti, žlebe za plačilo, kar je prav, večkrat omesti.

§. 7. V kuhinah, in drugih za kurjavo pripravljenih krajih ne smejo tla nikdar lesene biti, in ker se take znajdejo, se imajo s časom, prenarediti dati.

§. 8. Pečnice morajo pod veljbi narejene, in z ceglom pokrite biti.

§. 9. Tudi štale morajo, ker je mogoče, veljbane biti; in gospodka ima na to gledati, da se razun posebnih vzrokov nobena nova štala brez veljba ne zida; tudi morajo taiste zgorej, in na straneh dobro z moltrom ometane biti.

§. 10. Skedni in teriša se imajo, ako je le mogoče, zunaj mest in tergov gori postaviti.

§. 11. Sploh reči, se nima zanaprej nobeno novo zidanje ali cimpranje postaviti, tudi nič velikega, zlasti na dimnikih in ognjiših popravljati, kakor da se popred pri mestni ali drugi gosposki za privoljenje prosi, potlej po zastopnih ljudeh ogled napravi, in potem privoljenje da.

§. 12. Potem pak se pri zidanju, poprav-

Die Obrigkeit soll nur bei den Umständen die Erlaubniß ertheilen, wenn sonst ganz keine Heizung möglich, die Röhre vom Schornsteine nicht zu weit entfernt, und dabei keine Feuersgefahr vorhanden ist; dann aber muß es der Rauchfangkehrer auf sich nehmen, die Röhre gegen billige Bezahlung fleißig zu reinigen.

§. 7. In den Küchen und andern zu Feuerstätten bestimmten Orten sollen die Fußböden nie vom Holze sein. Wo dergleichen Fußböden schon dermal bestehen, sollen sie nach und nach abgeschafft werden.

§. 8. Die Backöfen sind unter Gewölbe zu bringen, und mit Ziegeln zu decken.

§. 9. Auch die Stallungen sollen, wo es die Umstände zugeben, gewölbt sein, und die Obrigkeit hat darauf zu sehen, daß ohne hinlängliche Ursache alle neue Stallungen gewölbt erbaut werden; nebstdem sind dieselben oben und an den Seiten gut mit Mörtel (Malter) anzuwerfen.

§. 10. Die Scheuern (Stadel) und Flachsdörren müssen, wo es sich thun läßt, außer den Städten und Märkten gebaut werden.

§. 11. Ueberhaupt soll künftig weder ein neues Gebäude aufgeführt, noch eine Hauptreparation, besonders an Rauchfängen und Heerden oder Feuerstätten unternommen werden, ohne daß die Erlaubniß bei dem Magistrate, oder anderer Obrigkeit angesucht worden, und nach vorläufigem Augenscheine mit Zuziehung der Werkverständigen erfolgt ist.

§. 12. Und dann soll man sich zur Erbauung,

ljanju, ali prenarejanju na hiši ali na dimnikih, pečah ali ognjiših drugi zidarji ne smejo rabiti, kakor taki, kateri so rokodelstva prav izučeni in poterjeni, pod veliko kaznijo, tako dobro tega, kateri kaj zidati da, kakor najetih postranskih delavcev.

§. 13. Tedaj ima mestna ali druga gosposka še potem, kadar je že k zidanju privoljenje dala, skerbno gledati, ali se tudi tako zida, kakor je ona privolila, za to, da te, kateri čez to postavo greše, kaznuje, in to, kar je zoper nje privoljenje zidano bilo, zopet podreti ukaže.

§. 14. Pri ogledu, h kateremu se vselej en dimnikar poklicati mora, se mora na vse, kjer bi se ogenj prijeti znal, gledati, zlasti pa na ognjiše, peči, dimnike, in tako naprej.

§. 15. Vender pa mestna ali druga gosposka ne sme nobenega plačila vzeti, ne za ogled, ne za privoljenje, in tudi ne, kadar gledat pusti, kako se zida.

§. 16. Da po neprevidnosti ogenj ven ne pride, se vse streljanje v mestu ali tergu, ali blizu taistega, zunaj očitnega strelišča, tudi vsa igra z ognjem zlast pa kres ojstro prepove.

§. 17. Kuhnje izžigati, kar je tu in tam navada, je clo prepovedano.

Verbesserung, Abänderung seines Hauses, oder auch zur Abänderung der Rauchfänge, der Defen, der Feuerstätten nur allein befugter und ordentlich bestellter Bau- und Werkmeister bedienen, bei empfindlicher Strafe der Bau-führer sowohl, als der unbefugten Arbeitsleute, die dabei gebraucht werden.

§. 13. Es soll daher die Obrigkeit oder der Magistrat, auch nachdem schon die Erlaubniß zu bauen gegeben ist, genau nachsehen, ob der erteilten Erlaubniß gemäß gebaut werde, um die Uebertreter zur Verantwortung zu ziehen, und das, was unerlaubter Weise erbaut worden wäre, sogleich wieder abtragen zu lassen.

§. 14. Bei dem Augenscheine, zu dem allezeit ein Rauchfangkehrer zuzuziehen ist, muß überhaupt auf Alles, was am Gebäude feuerfänglich sein dürfte, vorzüglich aber auf Feuer, Herdstätten, Defen, Rauchfänge u. dgl. gesehen werden.

§. 15. Jedoch darf weder bei dem Augenscheine, noch bei Ertheilung der Erlaubniß, noch wegen des Nachsehens bei dem Baue selbst von der Obrigkeit oder dem Magistrate eine Tage abgenommen werden.

§. 16. Damit durch Unvorsichtigkeit keine Feuersgefahr verursacht werde, ist das Schießen im Orte, oder nahe an demselben, außer den bestimmten öffentlichen Schießstätten, wie auch alles Feuerwerk, und besonders das sogenannte Sonnentwendfeuer auf das Schärffte verboten.

§. 17. Das hie und dort gewöhnliche Küchenab-brennen wird gänzlich untersagt.

§. 18. Tudi sodarjem je izžiganje teh sodov pri velikim vetru ali na krajih, ker je nevarnost zavoljo ognja, prepovedano.

§. 19. V hlévih, skednih, šupah in drugih reči, katerih se rad ogenj prime, napolnjenih krajev se nima nobeden postopiti, tobak piti.

§. 20. Dreva, lan in druge take reči, ktere rade gore, na peči ali na ognjiših sušiti je oestro prepovedano.

§. 21. Dreva, seno, slama in take reči se ne smejo zraven dimnika in ognjiša hraniti ali pod streho dévati.

§. 22. Rokodelci, ki imajo z rečmi, ktere rade ogenj vjamejo opraviti, ne smejo velike zaloge pri sebi v delovnišu imeti.

§. 23. Kupci, kteri z pulfrom, z smolo, z solitarjem, z žepлом, z terpentinom, z oljem in takimi rečmi kupčujejo, imajo z njimi varno ravnati, da jih pred lučjo varujejo, in ne smejo v štacunah nikdar veči zaloge od pulfra imeti, kakor 4 libre, in tudi ta mala zaloga mora v dobri hranbi, kakor v plehastih posodah hranena biti; drugi pulfer pa, kar ga imajo, se zunaj mesta ali terga na varnim kraju hrani.

§. 24. Pri kuhnji z maslom je treba skrbeti, da se taisto ne vname: kadar se to vender zgodi, ga je treba pogasiti. Voda se ne sme nigrdar gori vlti, ampak pest soli se gori verže.

§. 18. So wie den Faßbindern das Ausbrennen bei starkem Winde, oder an feuergefährlichen Orten.

§. 19. In Ställen, Scheuern (Stadeln), Schuppen und andern mit feuerfangenden Sachen angefüllten Orten soll Niemand sich unterfangen, Tabak zu rauchen.

§. 20. Brennholz, Glachs oder derlei brennbare Dinge bei den Ofen oder auf den Heerdstätten zu trocknen oder zu dörren, wird auf das Schärffste verboten.

§. 21. Holz, Heu, Stroh u. dgl. sollen nicht neben Rauchfängen und Feuerstätten aufbewahrt, noch auf die Dachböden gelegt werden.

§. 22. Die Handwerker (Professionisten), welche mit feuerfangenden Sachen zu thun haben, sollen keinen beträchtlichen Vorrath in ihren Werkstätten aufbehalten.

§. 23. Handelsleute, welche mit Pulver, Pech, Salniters, Schwefel, Terpentin, Del oder ähnlichen Waaren handeln, haben bei deren Verwahrung gegen Licht alle mögliche Behutsamkeit anzuwenden, und sollen in ihren Handlungsgewölben von Pulver nie einen Vorrath über 4 Pfund halten, und dieser kleine Vorrath soll noch in besondern guten Behältnissen, allenfalls in blechenen Gefäßen verwahrt werden, alles übrige Pulver haben sie außer der Stadt oder des Marktes in einem sichern Orte niederzulegen.

§. 24. Beim Kochen mit Schmalz ist Sorge zu tragen, daß sich dasselbe nicht entzündet, und wenn es geschieht, ist es auf gehörige Art zu dämpfen. Am wenigsten aber darf man Wasser darauf gießen, sondern es muß eine Handvoll Küchensalz darauf geworfen werden.

§. 25. Rokodelci, kateri iz lesa delajo: postavim mizarji, strugarji, kolarji, sodarji in tako naprej, ne smejo tresk v delovnišu pušati, ampak od dneva do dneva v varnim kraju spravljati.

§. 26. Slamo rezati, lan tretji, mikati, mlatiti, in take dela, se po noči ali clo ne smejo ali saj ne z odkrito lučjo opravljati.

§. 27. Posebno se mora odkrita luč in žerjavca varovati, tedaj je pod težko kaznijo prepovedano, z odkrito lučjo ali žerjavico na skeden, v štal, v šupo, v drevarnico ali v druge kraje hoditi, kjer se reči hranijo, katerih se ogenj rad prime. Sleherni gospodar in oče se bo z glažov nato ali plehato laterno previdil, da taisto tako dobro on, kakor njegova družina po noči rabila bode.

§. 28. Kerčmarji morajo tako dobro, kakor drugi gospodarji, za svojo družino dobri stati, zraven pa tudi za svoje goste; za tega voljo imajo hlevskim hlapcem prepovedati, da odkrite goreče luči ne natikajo, in njim v te reči, kakor tudi zavoljo pitja tobaka vso varnost zapovedati.

§. 29. Sploh sleherni gospodar in oče ima ne samo svojim otrokom, poslom, gostačem in gostem vso skerb in varnost zavoljo ognja in luči

§. 25. Diejenigen Handwerker, die in Holz arbeiten: als Tischler, Drechsler, Wagner, Faßbinder u. dgl. sollen die Holzscheiter, Splitter und Späne nicht in der Werkstätte liegen lassen, sondern von Tag zu Tag an einen feuersichern Ort bringen.

§. 26. Das Strohschneiden, Flachsbrechen, Hecheln, Dreschen und dergleichen Verrichtungen dürfen bei der Nachtzeit entweder gar nicht, oder doch nicht bei freiem Lichte unternommen werden.

§. 27. Vorzüglich ist das offene Licht und Kohlenfeuer auf das Sorgfältigste in Acht zu nehmen, und daher bei schwerer Strafe verboten, freies Licht oder Kohlenfeuer auf die Böden, in die Ställe, Heu-, Holzgewölbe oder andere Orte zu bringen, wo feuerfängliche Sachen aufbehalten werden. Jeder Hausinhaber und Hausvater wird mit gläsernen oder blechenen Laternen versehen sein, damit sowohl er, als sein Gesinde zur Nachtzeit an solchen Orten sich eines darin verwahrten Lichtes bedienen möge.

§. 28. Die Gastwirththe haben, wie andere Hausväter, für ihre Hausleute, zugleich aber auch für die bei ihnen einkommenden Gäste zu haften; sie sollen demnach den Pferdeknechten die Aufsteckung freier brennender Kerzen in den Ställen nicht gestatten, und ihnen in diesem Stücke, wie auch wegen des Tabakrauchens, alle Behutsamkeit einbinden.

§. 29. Ueberhaupt soll jeder Hausinhaber und Hausvater nicht nur seinen Kindern, Hausleuten, den in seinem Hause wohnenden Zinsparteien und Gästen die

naročiti, ampak on ima tudi vsako noč preden spat gre, zlasti pri pečah in ogniših ogledovati in skerbeti, da se luč in ogenj prav pogasi, ali na varnem kraju, kjer se škoda zgoditi ne more, hrani.

§. 30. Ravno ta skerb se tudi zavoljo gorkega in morebiti še ne zadosti ohlajenega pepela priporoči, kateri se le v take kraje, kamor ogenj ne pride, vsuti sme, pa tudi ne pod streho.

§. 31. Neskerbljivost v ometanji dimnikov je bila dostikrat kriva, da se je ogenj vnél. Sleherni hišni gospodar in oče ima tedaj na to gledati, da se dimniki, peči in ognjiša večkrat počedijo, in tako pred ognjem obvarjejo.

§. 32. To ometovanje dimnikov se mora po pravih izučenih dimnikarjih, in po obsojenji gosposke, kakor je manjši ali večji ogenj, na vsake štir tedne ali na vsake štirinajst dni, pri rokodelcih, kateri veliko ognja potrebujejo, zlasti pa, ker se veliko kruha peče, tudi vsakih osem dni zgoditi.

§. 33. Dimnikarji so dolžni, te tudi, kateri se branijo svoje peči in dimnike o pravim času ometat pustiti, tudi peči in dimnike, katerim kaj fali, ali kjer se kakošna nevarnost znajde, go-

Achtſamkeit auf Feuer und Licht nachdrücklichſt einſchär-
fen, ſondern er ſelbſt ſoll allzeit Nachts vor dem Schla-
fengehen, beſonders bei Deſen und Feuerſtätten genau
nachſehen und dafür ſorgen, daß Licht und Feuer wohl
abgelöſcht, oder an einem ſichern Orte, wo kein Schaden
geſchehen kann, aufbewahrt werden.

§. 30. Eben dieſe Vorſicht haben dieſelben auch
wegen der warmen, vielleicht nicht hinlänglich ausge-
fühlten Aſche zu empfehlen, welche um größerer Sicher-
heit willen immer nur an feuerfreie Plätze, aber auch
nicht auf Böden unter dem Dache zu ſchütten iſt.

§. 31. Die Sorgloſigkeit in Säuberung der Rauch-
fänge hat zur Entſtehung der Feuersbrünſte öftere Gele-
genheit gegeben. Jeder Hauſinhaber und Hauſvater hat
daher darauf zu ſehen, daß die Rauchfänge, Deſen und
Heerdſtätten von Zeit zu Zeit gereinigt, und gegen die
Feuersgefähr ſicher geſtellt werden.

§. 32. Dieſes Kehren der Rauchfänge ſoll durch
ordentliche befugte Rauchfangkehrer, und zwar nach dem
Ermeſſen der Obrigkeit und des Magiſtrates, und nach
Verhältniß des minderen oder größeren Feuers alle
4 Wochen, oder alle 14 Tage, bei Handwerksleuten, die
großes Feuer nöthig haben, auch wohl alle 8 Tage ge-
ſchehen; hauptſächlich wo viel Brod gebacken wird, oder
allgemeine öffentliche Backöfen ſind.

§. 33. Die Rauchfangkehrer ſind ſchuldig, jene
Parteien, welche ſich weigern, ihre Deſen und Rauch-
fänge zu gehöriger Zeit fegen (kehren) zu laſſen, wie
auch jene Deſen und Rauchfänge, welche ſchadhaf ſind,

sposki na znanje dati, in morajo ako tega ne store, za škodo, ktera bi se zgoditi znala, dobri stati.

Tedaj se v tej reči ne smejo na svoje pridružnike zanesti, ampak imajo sami večkrat po hišah, pri pečeh, dimnikih in ognju ogled deržati.

Š. 34. Dolžnost je pa tudi hišnih gospodarjev in očetov, taiste dimnikarje gosposki na znanje dati, kateri svoje dolžnosti ne store, pre malokrat ali pre zanikerno ometajo in svoje dela nemarno opravljajo.

Š. 35. Da se tedaj vse, kar je v teh do zdaj povedanih postavah naprej pisano bolj gotovo dopolni in nevarnost ognja odverne; se imajo v mestih in tergh komisarji za ogenj, in če je veči mesto ali terg, še taistih več postavljenih biti. Ti imajo z enim zidarskim, cimpermanskim in dimnikarskim mojstram vsako leto dvakrat, namreč: na jesen in spomladi zastonj po vsih hišah iti, dimnike, peči in ogniša dobro pregledati, kar nevarnega najdejo zamerhati, in to kar se brez nevarnosti nesreče odlašati ne pusti, pri tej priči narediti. Tudi imajo takrat po hišah priprave za gasenje ogledati in potem vse to, kar

oder bei welchen sonst eine Gefahr vorhanden sein dürfte, der Obrigkeit anzuzeigen, und haben sie im Falle der Unterlassung für den entstehenden Schaden zu haften.

Sie sollen daher in diesem Punkte sich nicht auf ihre Gefellen verlassen, sondern selbst öfters in den Häusern bei den Defen, Rauchfängen und Heerdstätten mit Aufmerksamkeit nachsehen.

§. 34. Hingegen ist auch die Schuldigkeit der Hausinhaber und Hausväter, jene Rauchfanglehrer der Obrigkeit anzuzeigen, welche ihre Schuldigkeit nicht thun, zu selten oder zu nachlässig fegen, und sich ihre Verrichtung nicht pflichtmäßig angelegen sein lassen.

§. 35. Damit nun Alles, was in den vorhergehenden §§. vorgeschrieben ist, um so pünktlicher beobachtet und alle Feuersgefahr um so zuverlässiger abgewendet werden möge, sind in allen Städten und Märkten von den Obrigkeiten eigene Feuercommissarien aufzustellen, und allenfalls für die verschiedenen Stadtviertel besondere zu bestimmen. Diese haben sich mit Buziehung eines Maurer-, Zimmer- und Rauchfanglehrermeisters alle Jahre zweimal, nämlich: im Herbst und Frühjahr unentgeltlich in alle Häuser des Orts zu begeben, die Rauchfänge, Defen und Feuerstätten wohl zu besichtigen, die Feuergefährlichkeiten, so viel möglich anzumerken, und diejenigen, wobei augenblicklich ein Unglück zu besorgen steht, und kein Aufschub statt findet, auf der Stelle abzuschaffen. Zugleich sollen sie die bei den Häusern befindlichen Löschgeräthschaften in Augenschein nehmen, und dann über eine jede solche Feuersgefahr - Untersuchung

je pri ogledu naprej prišlo, gosposki ali magistratu poročiti.

II. Kako se zna, ako je ogenj ven prišel hitro zvediti.

§. 36. Ker pa vender pri vsi previdnosti dostikrat ogenj ven pride, zato je treba skrbeti, da se hitro naznanje da.

Soldatom policije, ali mestnim in teržnim vahtarjem se mora tedaj pod kaznijo zapovedati, da po noči na ogenj dobro pazijo, in kakor hitro nevarnost čutijo, hrup ali larmo naredo.

Kjer ponočnih čuvajev ni, se morajo posebni varhi za ogenj postaviti, kateri to opravilo na se vzamejo, po noči okoli gredó, ali, kjer je priložnost za to, na turni prebivajo, čez celo mesto ali terg vidijo, in vsaki četertič ure znaminje dajo, da čujejo.

§. 37. V takih krajih, kjer je smejn, morajo taistikrat magistrati ali gosposke še večí skerb zavoljo ognja imeti. Za tega voljo se pri smejskih utah odkrita luč, ali žerjavca ne sme pustiti, ter mora za dosti vode pripravljeno, in že ta dan pred smejnomo oznaneno, ali vsaj kerčmarjem zapovedano biti, da goste in smejske ljudi opomnijo, na nevarnost ognja v utah paziti.

bei der Obrigkeit oder dem Magistrate ihren Bericht erstatten.

II. Wie das Feuer, wenn es dennoch entsteht, bei Zeiten entdeckt werden solle.

§. 36. Da indessen bei aller Vorsicht dennoch Feuerbrünste entstehen, so ist der weitere Augenmerk auf die baldige Entdeckung derselben zu richten.

Es ist den Polizeisoldaten oder Stadt- und Marktwächtern, daß sie Nachts auf das Feuer genau Acht haben, wohl einzuprägen, und ihnen unter Androhung strenger Züchtigung nachdrücklich zu befehlen, daß sie sobald sie einer Gefahr gewahr werden, sogleich Lärmen machen.

Wo es keine Nachtwächter gibt, sind einige Feuerwächter zu bestellen, welche diese Verrichtung auf sich nehmen, und zu dem Ende Nachts im Orte herumgehen, oder, wo es sich thun läßt, auf einem Thurme sich aufhalten, den Ort wohl übersehen, und alle Viertelstunde ein Zeichen ihrer Wachsamkeit geben.

§. 37. An Orten wo Jahrmärkte gehalten werden, ist zu dieser Zeit von den Magistraten die Sorgfalt und Vorsichtigkeit wegen der Feuergefähr zu verdoppeln. Zu dem Ende soll in der Gegend der Markthütten kein freies Licht oder Kohlenfeuer gestattet, hinlängliches Wasser in Bereitschaft gehalten, und schon vor dem Tage des Marktes entweder öffentlich kundgemacht, oder wenigstens den Gastwirthen eingebunden werden, daß sie die Gäste

§. 38. Ako tedaj v kakim kraju ogenj ven pride, se ima kmalo hrup narediti, in na pomoč klicati. Kdor se postopi, ogenj, kateri je pri njemu ven prišel, zakriti in taistega kmalo, v pravim času, na znanje ne da, ima naj bo hišni gospodar, ali kdor drugi, oestro kaznovan, in tako dalječ, kakor njegovo premoženje seže, tudi obsojen biti, da škodo, ktera se je po zatajenju ognja zgodila, poverne.

§. 39. Sleherni človek je dolžan, ogenj oznaniti, kakor hitro nevarnost, naj bo kakošna hoče, zamerka.

§. 40. To se naznani s kričanjem, in po noči s bitjem na vrata in okna. Tudi se ima burgermajstru, mestnemu, ali teržnemu rihtarju, in komisarjem za ogenj, pri tej priči na znanje dati. Kakor hitro se hrup zasliši, ali ogenj zamerka, ima brez drugega povelja, šolmajster, mežnar, ali cerkovni hlapec na plat zvona biti, na turnu po dnevi bandero, po noči pak laterno z gorečo lučjo obesiti; in se tudi z bobnam larma naredi.

III. Kako se ogenj hitro pogasiti more.

§. 41. Da se ogenj hitro pogasi je veliko na

und Marktleute warnen, auf die Sicherstellung ihrer Hütten gegen Feuergefähr bedacht zu sein.

§. 38. Wenn nun irgendwo Feuer entsteht, soll augenblicklich Lärmen gemacht und um Hilfe gerufen werden. Der, so sich unterfängt das im Hause entstandene Feuer geheim zu halten, und es nicht sogleich und bei Zeiten kund werden läßt, er sei nun der Hausvater selbst, oder jemand Anderer, soll auf das Schärfste gestraft, und, in so weit sein Vermögen zureicht, zum Er-
 satze des verursachten Schadens gehalten werden.

§. 39. Zur Kundmachung des entstandenen Feuers ist also jedermann verbunden, sobald er der Feuergefähr auf was immer für eine Art gewahr wird.

§. 40. Die Kundmachung kann durch Schreien, und des Nachts durch Anpochen an die Hausthore und Fenster geschehen. Zugleich ist die ungesäumte Anzeige bei dem Bürgermeister, Stadt- oder Marktrichter, dann auch bei den Feuercommissarien zu machen. Auf das Lärmzeichen, so das Feuer ankündigt, oder bei Gewahr-
 werdung des Feuers soll ohne weitere Verordnung durch den Schulmeister, Mefner oder Kirchendiener an die Thurm-
 glocke angeschlagen, auf dem Thurne bei Tage eine Feuerfahne, bei der Nacht eine Laterne mit brennendem Lichte ausgesteckt, und auch wohl durch dazu bestellte Leute mit der Trommel Lärmen geschlagen werden.

III. Wie das Feuer schleunig gelöscht werden könne.

§. 41. Die schleunige Löschung eines ausbrechenden

pripravi ležeče, namreč, da vode ne zmanka, da je potrebna priprava za gasiti pri rokah, da sleherni človek svoje oprave vé, da se hitro tam, kamor sliši na pomoč klicati, znajde in da se pri gasenji red derži.

Za tega voljo imajo komisarji za ogenj, tudi na šterne po ulicah in po hišah paziti, in kadar navadni ogled imajo, tudi taiste ogledati in skerbeti, da se v dobrim stanu ohranijo.

§. 42. Kadar se tedaj nova hiša zida, je treba gledati, da se, ako je mogoče, šterna skople, in se ne smej privoljenje k zidanju drugači, kakor s to zavezo, dati.

§. 43. Kjer tekoče vode, potoka, ali studenca ni, je treba z kakošno lužo, z kapnico, in tako naprej, za dobro vzeti, ter vsaj tega zmanjati ne sme.

§. 44. Tudi je treba skerbeti, da se v sili vselej konji dobe. Za to se voznikom, mlinarjem, pekom, volarjem, mesarjem in drugim, kateri konje imajo, dolžnost naložiti zna, da zraven dolžnosti, svoje konje k ognju postaviti, še posebej eden za drugim ovujzdane konje pripravljene imajo, da, kadar naglo ogenj ven pride, hitro pripravo za gasiti, vodo, in kar je sicer potrebna vkup speljejo.

Brandes hängt sehr von der Vorkehrung ab, daß es nicht an hinreichendem Vorrathe an Wasser, noch an nöthigen Löschgeräthschaften gebreche, daß die verschiedenen Classen der Einwohner zu angemessenen Berrichtungen vorhinein bestimmt, und sich zur Hilfe schleunig einzufinden angewiesen sind, endlich daß beim Löschen selbst eine gute Ordnung herrsche.

Daher müssen die öffentlichen Brunnen sowohl, als die in Privathäusern ein besonderer Gegenstand der Aufmerksamkeit für die Feueraufsicht sein, und hat man bei den gewöhnlichen Feueruntersuchungen darauf zu sehen, daß sie immer in gutem Stande erhalten werden.

§. 42. Wenn daher ein neues Haus gebaut wird, soll man so sehr als möglich darauf sehen, daß in selben ein Brunnen gegraben werde, und ist die Erlaubniß zum Bauen nur unter diesem Bedingnisse zu ertheilen.

§. 43. Wo Mangel an Fluß-, Bach- und Brunnenwasser ist, muß man sich mit Pferdeschwemmen, Eisternen u. dgl. behelfen, und auf derselben Erhaltung bedacht sein.

§. 44. Es ist dafür zu sorgen, daß auf den Fall der Noth immer Pferde zur Hand seien. Allenfalls ist den in dem Ort befindlichen Fuhrleuten, Müllern, Bäckern, Bräuern, Fleischhauern, und wer sonst Pferde hält, zur Pflicht zu machen, daß sie nebst der allgemeinen Schuldigkeit die Pferde bei einem Brande zu stellen, wechselweise immer eigens angeschirrte Pferde bereit halten, um bei Entstehung eines Feuers solche zur Herbeischaffung

§. 45. Kar je le mogoče ima vsaka hiša pod streho en čuber vode pripravljene imeti, in da v sili gospodar sam gasiti, ali svoje ljudi poslati more, ima on vsaj z nekterimi verči iz lesa ali slame, ter dobro osmolenimi, previden biti.

§. 46. Tudi ima vsaka hiša z dolgo lojtro, z akom in z veliko laterno z zaderžajem, ker se na zid obesi, previdena biti, za to, da kadar po noči ogenj ven pride ulice razsvetli, skozi katero se priprava za gasiti in voda peljati mora.

§. 47. Kar pa večji in boljši hiše zadene, imajo magistrati ali gosposke, in kar gosposkine hiše, grašine, kloštre in farovže in t. n. po mestih in tergih zadene, imajo ces. kralj. okolije razsoditi, koliko vsaka teh hiš tega vse imenovanega ali še drugega orodja imeti mora, postavim, usnjatih ali slamnatih korcev, akov, krampov, matik, železnih lopat, lesenih škrofilnic in t. n.

§. 48. Zunaj tega se imajo po vsih krajih mesta in tergi iz svojega premoženja to potrebno orodje za gasenje napraviti. Vsaki kraj ima po tem, kakor je velik ali majhen, premožen ali ubog, večji ali manjši medene škrofilnice na kolah ali

des Löschgeräthes, Wassers, oder was sonst nöthig sein könnte, ohne Verzug gebrauchen zu können.

§. 45. So viel möglich soll jedes gemeine Bürgerhaus auf dem Boden eine mit Wasser gefüllte Bottich oder Wasserzuber haben, und um im Falle der Noth entweder selbst zum Löschen zu gehen, oder seine Leute schicken zu können, wenigstens mit einigen Schälfern und hölzernen oder strohenen verpichten Wassereimern versehen sein.

§. 46. So muß auch jedes Bürgerhaus sich eine Dachleiter, einen Feuerhaken, und eine große Laterne mit einem Haste, an dem sie an die Hausmauer aufgehängt werden könne, anschaffen, um, wenn zur Nachtzeit Feuer entsteht, die Gassen, wodurch das Löschgeräth und das Wasser geführt werden muß, zu beleuchten.

§. 47. In Ansehen der bessern und größern Häuser haben die Magistrate oder Ortsobrigkeiten, in Ansehen der in den Städten und Märkten liegenden Herrschaftshäuser, Freihöfe, Klöster, Pfarrhöfe u. dgl. aber die k. k. Kreisämter zu bestimmen, wie viel sich jedes an den erstgenannten oder auch andern Löscherfordernissen, aus z. B. an ledernen, oder strohenen verpichten Wassereimern, an Hacken, Krampen, an eisernen Schaufeln, hölzernen Handsprizen u. dgl. beizuschaffen habe.

§. 48. Außerdem sollen aller Orten durch Kammerämter der Städte und Märkte selbst, mithin auf gemeine Kosten die abgängigen Löschgeräthschaften angeschafft werden. Jeder Ort muß nach Verhältniß seiner Größe und seines Vermögens mit größern, oder kleinern

tragah, vozove za vodo in kar zraven sliši, sode, veči in manjši lojtre, ake, železne lopate, krampe, matike, usnjate verče, laterne in tako naprej, imeti.

§. 49. Magistrati in gosposke morajo tedaj brez vsega odlašanja skerbeti in za to dobri stati, da se vsaka njim podložna hiša z to potrebno pripravo za gasiti, kar je za sleherno naprejpisano, previdi in taisto v dobrim stanu ohrani. Od svojih lastnih priprav in od teh, ktere se v grašinskih hišah, kloštarih, farovžih in v takih večih zidanjih po mestih ali v terghih znajdejo, imajo gosposke v štirih tednih po oznanjenju le te postavne spis v okolijo poslati, ktera bo po tem pregledala, kaj jim še manjka in kaj morajo tedaj še nakupiti.

§. 50. Mestne ali teržne priprave se morajo v enem takem kraju, kamor se vsako uro lahko pride, hraniti in mestnemu kamrarju ali sicer poštenim ljudem izročiti, kateri zanje skerb imeli in večkrat čez leto jih ogledali bodo. Škrofilnice se včasih skusijo, in kar je škodovanega se kmalo popraviti pusti: vodni čebri, kateri v mestnih hišah, rotovžih in drugih očitnih zidanjih pripravljeni stati morajo, se o pravim času z vodo napolnijo, in sploh reči, vse priprave za gasiti se morajo zmeram v takim stanu znajti, da se v sili

metallenen Feuersprizen auf Rädern oder Traghölzern mit Wasserwägen und ihrer Zugehör, mit Wasserfässern (Wasserladen) mit höhern und niedern Feuerleitern, Feuerhaken, eisernen Schaufeln, Brecheisen (Krampen), Brandhacken, ledernen Wassereimern (Wasserämpern), Laternen u. dgl. versehen sein.

§. 49. Die Magistrate und Obrigkeiten sollen demnach ohne Verzug und mit eigener Dastürhaftung sorgen, daß in den ihnen untergebenen Häusern die Löschgeräthschaften, welche für jedes bestimmt sind, angeschafft, und im guten Stande erhalten werden. Von ihren vorrätthigen eigenen, und von den Löschgeräthen der in ihrer Stadt oder ihrem Markte liegenden Herrschaftshäuser, Klöster, Pfarrhöfe und dergleichen größeren Häusern haben sie binnen 4 Wochen von Zeit dieser kundgemachten Feuerordnung an das Kreisamt das Verzeichniß einzusenden, welches sodann, was noch abgängig sein dürfte, nach Umständen nachzuschaffen die Anleitung geben wird.

§. 50. Die den Städten und Märkten selbst gehörigen Löschgeräthschaften müssen an schicklichen Orten, wo zu allen Stunden leicht zuzukommen ist, aufbewahrt, dem Stadtkammerer, oder sonst vertrauten Leuten hierüber die Aufsicht aufgetragen, und öfters im Jahre darnach gesehen werden. Die Sprizen sind von Zeit zu Zeit zu versuchen, und was Schaden gelitten, sogleich auszubessern. Die Wasserbottiche (Pottungen) wovon in den Stadtgebäuden, Rathhäusern und andern öffentlichen Gebäuden, soviel nöthig, untergebracht werden sollen, sind zu gehöriger Zeit mit frischem Wasser zu füllen,

vselej lahko rabijo, in da jih ni treba taistikrat še le pripravljati. Taisti, katerim bode skerb za priprave za gasiti naročena, bodo zavoljo njih zamude tanko rajtengo dajali, in tudi še k po-vernjenju škode, ktera bi se zavoljo nerabljivosti te priprave zgoditi znala, obsojeni.

§. 51. Posebno pak se urnost in vredovanje pri gasenji doseže, kadar se vsakteremu svoje opravilo pri ognji že popred naroči, da sleherni brez družega povelja, že popred sam od sebe ve, kaj on storiti ima. Za tega voljo imajo magistrati in gosposke vse opravila med cehe in rokodelce na tako vižo razdeliti, da bo vsaki rokodelc svoje opravilo imel, da eni priprave vkup vozili, eni vodo nosili, drugi pri šternah, eni pri ognji, eni pri škrofilnicah, eni pri vodnih verčih, eni pri lojtrah, ali pri drugim orodju se vperali, drugi gasili, branili, in doli tergali bodo.

Zlasti pak morajo zidarji, ceglarji, cimpermani, kovači in dimnikarji dobro podučeni biti,

und überhaupt ist Sorge zu tragen, daß die Löschgeräthschaften in jedem Nothfalle in solchem Stande seien, damit sie auf der Stelle, und ohne sie erst zubereiten zu müssen, mit aller Geschwindigkeit gebraucht werden mögen. Diejenigen, welchen die Sorge über die Löschgeräthschaften anvertraut ist, werden über die ihnen zur Schuld kommenden Vernachlässigungen zu scharfer Verantwortung zu ziehen, auch wohl gar zum Ersatze des durch die Unbrauchbarkeit der Löschgeräthschaften entstandenen Schadens anzuhalten sein.

§. 51. Vorzüglich aber hängt die Geschwindigkeit sowohl, als auch die Ordnung beim Löschen von einer vorläufigen Bestimmung der Jedem zukommenden Verrichtung bei der entstandenen Feuersbrunst ob, so daß ohne weitere Anstellung oder Anordnung Jedermann von selbst wisse, was er zu thun habe. Daher sollen die Magistrate und Obrigkeiten durch eine schickliche Eintheilung nach dem Unterschiede der Zünfte und Professionisten Alles auf eine solche Art festsetzen, daß einer jeden Gattung ihre angemessene Verrichtung zugetheilt werde, und auf diese Weise die Einen zur Zufuhr der Erfordernisse, zur Zubringung des Wassers, und bei den öffentlichen Brunnen, die Andern auf dem Rettungsplatze, Einige bei den Spritzen, Andere bei den Feuerreimern, bei den Feuerleitern, bei dem übrigen Geräthe, ferner Andere zum Löschen, zum Retten, zum Abbrechen und Einreißen angewiesen seien.

Insbefondere sind die im Orte befindlichen Maurer-, Ziegeldecker-, Zimmer-, Schmied- und Schloßermeister,

s katerim orodjem se pri ognju znajti, in h kateremu delu pripravljeni biti imajo.

§. 52. Ravno na to vižo imajo tudi mestni gospodje svoje opravila pri ognji že naprej med sabo razdeliti, in zraven komisarjev za ogenj, kateri se morajo tako vselej tam znajti, enim od njih, in tudi drugem ljudem posebno naročiti, da pri ognji vredovanje derže, vozove vižajo, in ljudi k gasenju, toda z lepim, opominjati. Tudi se imajo posebni ljudje najeti, kateri se za klicanje ognja, za sem in tje pošiljanje, in za druge take postranske opravila porabijo. Dalje imajo magistrati in gosposke soldatom policije, čuvajem, bričem in vratarjem naročiti, da na nevarne ljudi, pri katerih se je tatvine bati treba, paziti imajo, taiste zlasti po noči, dokler gori, ven in noter iti ne puste, in vrata zaperte derže. Čednikom se zapove, da kadar ogenj ven pride, pri rokah biti, in živino preč gnati imajo. Vse te opravila, in ljudje katerim so naročene, se imajo v enim posebnim protokolu zapisati, da se ne pozabi, kaj vsaki storiti ima, in da se taisti, kateri pri ognji svoje dolžnosti ne store, lahko kaznujejo.

wie auch die Rauchfangkehrer wohl zu unterrichten, mit welchen Werkzeugen sie sich beim Feuer einzufinden, und wozu sie sich eigentlich bereit zu halten haben.

§. 52. Auf gleiche Art müssen die Magistrate die Geschäfte für den Fall einer Feuersbrunst vorhinein unter sich selbst eintheilen, und nebst den Feuereommiffären, die ohnehin allzeit bei dem Feuer sich einzufinden müssen, einige theils aus ihrem Mittel, theils aus der übrigen Bürgerschaft benennen, die während des Feuers Ordnung halten, die zu- und abfahrenden Wagen leiten, die Leute zum Löschen, doch mit Bescheidenheit, aneifern sollen. Es sind auch eigens Leute zu bestellen, die in dergleichen Gelegenheiten zum Feueransagen, zum Hin- und Wieder-schicken, und zu andern dergleichen Nebenverrichtungen sich gebrauchen lassen. Es haben auch die Magistrate und Obrigkeiten ihren Polizei- und Stadtwächtern, Gerichtsdienern und Thorwärtern die Anleitung zu geben, daß sie auf verdächtige Leute, von denen man den Versuch eines Diebstahls zu befürchten hat, Acht geben, sie besonders zur Nachtzeit während dem Feuer nicht ein- und ausgehen lassen, und die Thore gesperrt halten. Die Viehhälter sind anzuweisen, daß sie bei Entstehung des Feuers zur Hand, und für die Wegschaffung und Rettung des Viehes besorgt seien. Alle diese Berrichtungen und die dazu bestimmten Personen sind in ein eigenes Protokoll einzutragen, sowohl damit die Eintheilung nicht in Vergessenheit komme, als auch damit jene, welche zur Zeit des Feuers ihre Schuldigkeit nicht thun, zur Verantwortung gezogen werden können.

§. 53. Kadar tedaj hrup vstane in se znamenje ognja da, se imajo burgermajster, mestni ali teržni sodnik z enim ali drugim mestnim gospodom in komisarji za ogenj, kjer gori podati, kamor tudi vsaki hišni gospodar ali sam priditi ali pa enega drugega zadosti močnega, tedaj ne otroka ali prestarega človeka z verčmi ali z drugim orodjem poslati mora.

§. 54. Rokodelci in drugi ljudje, kateri so za to, imajo z orodjem svojega rokodelstva k ognju priteči, ali pa pri svojem opravilu, k kateremu so po §. 51 navržani, brez vsega prašanja se znajti pod oestro kazenjo, ako prepozno pridejo. Zlasti pa imajo taisti, katerih dolžnost je, mestne ali teržne priprave in vodo vkup voziti, hitro pri svoji dolžnosti se znajti, zidarji, cimpermani, štamparji, šlosarji, kovači, kateri v tem kraju ali tam blizo stanujejo, imajo z svojim orodjem, dimnikarji pa z vsimi svojimi pridružniki vkup priti.

§. 55. Vozniki, in vsi kateri konje imaji, tudi neznani vozniki, kateri čez noč ostanejo, zunaj teh, katerim je že tako dolžnost naročena, priprave za gasenje in vodo vkup voziti, imajo tudi svoje konje pripravljene deržati, da se v sili za gasenje ali pa za drugo potrebo porabiti znajo.

§. 53. Wenn nun das Lärm- und Feuerzeichen gegeben wird, soll sich der Bürgermeister, der Stadt- oder Marktrichter mit einem oder anderem Rathsmanne, wie auch die bestellten Feuercommissäre zum Feuer begeben, wohin ebenfalls jeder Hausinhaber entweder selbst zu kommen, oder doch Jemanden mit hinlänglichen Kräften versehenen, folglich kein Kind oder eine zu betagte Person, mit Wassereimern, Schöffern u. dgl. zu schicken hat.

§. 54. Die Handwerker oder andere dazu bestimmte Personen haben mit ihren nothwendigen Handwerkzeugen dem Feuer zuzueilen, oder sich zu der jedem von ihnen nach Anleitung des §. 51 angewiesenen Verrichtung, sogleich ohne weitere Anfrage unter Vermeidung der empfindlichsten Strafe, wenn sie zu spät kämen, anzustellen. Besonders haben sich diejenigen, die zur Herbeischaffung der gemeinen Stadt- und Marktgeräthschaften, und zur Zufuhr der Wasserladungen bestimmt sind, aller möglichen Eilsfertigkeit zu befehlen. Die zum Ab- und Vorbrechen gemeinlich bestimmten Maurer, Zimmerleute, Steinmetze, Schlosser, Schmiede, die im Orte oder in der Nähe wohnen, haben sich mit ihren Werkzeugen zahlreich einzufinden, die Rauchfangkehrer aber mit allen ihren Gesellen zu erscheinen.

§. 55. Fuhrleute und alle Parteien, die Pferde halten, auch die nur einkehrenden Fuhrleute sollen, außer jenen, die ohnehin zur Zufuhr des Löschgeräthes und Wassers eigens bestimmt sind, ihrerseits ebenfalls die Pferde in Bereitschaft halten, um im Falle der Noth

§. 56. Ranocelc ima to posebno dolžnost, da se zraven enega pridruženika z svojim orodjem za prevezati in pušati, pri ognju znajde, da tem, katerim se kakošna nesreča prigodi, hitro na pomoč pride.

§. 57. Na duhovšino se zaupanje ima, da bo ne samo, ako bo mogoče, sama na pomoč pritekla in sromakom svoje priprave za gasiti podala, ampak tudi drugim ljudem dobre izgleda dajala.

§. 58. Pri gasenji imajo vsi pričujočemu burgermajstru, mestnemu ali teržnemu sodniku in komisariem za ogenj ali drugim naprejpostavljenim, brez oporekovanja ali odlašanja pokoršino skazati.

§. 59. Vender pa se na taiste zaupa, da oni, kadar ljudi k delu nepokorne ali lene priganjajo, nepotrebne gledovce, kateri za delo niso in še drugim napoti stoje, preč gonijo pri tem in vsakim drugim opravilu to spodobno maniro in masnost pred očmi imeli bodo. Tudi se imajo pričujoči ljudje vsega nepotrebnege vpitja in kričanja zderžati.

§. 60. Treba je tudi skerbeti, da je pot, kjer se voda in priprave za gasiti k ognju nosijo, prosta pušena, in da je ponoči svitla, da se vo-

selbe sogleich zur Löschanstalt oder zu andern dazu gehörigen Fuhren stellen zu können.

§. 56. Der Wundarzt (Bader) hat die besondere Pflicht, nebst einem Gesellen mit Bind- und Adlerlaßzeuge sich einzufinden, damit denjenigen, welche beim Löschen etwa verunglückt werden möchten, gleich die nöthige Hilfe verschafft werden könne.

§. 57. Von der im Orte befindlichen Geistlichkeit versieht man sich, daß sie nicht nur, wenn es möglich ist, selbst mit ihren Löschgeräthschaften den Nothleidenden zu Hilfe kommen, sondern auch den übrigen Einwohnern mit gutem Beispiele vorzugehen sich bemühen werde.

§. 58. Bei der Feuerlöschanstalt selbst sollen alle Anwesenden dem bestimmten Feuerlöschcommissär, dem dirigirenden Bürgermeister, Stadt-, Markttrichter, oder wer sonst als Vorgesetzter gegenwärtig ist, ohne Wiederrede oder Verweilung Gehorsam leisten.

§. 59. Doch erwartet man von denselben, daß sie, indem sie die Leute zur Arbeit aneifern, die Halsstörigen und Wiederspänstigen mit Ernste antreiben, die zum Löschen unnützen Personen und müßigen verhinderlichen Zuseher bei Seite schaffen, bei diesen allen seinen Verrichtungen den Glimpf und die anständige Mäßigung nicht aus den Augen lassen werden. Uebrigens haben sich alle Anwesenden des unnöthigen Geschreies und Lärmens zu enthalten.

§. 60. Es muß Vorsicht getragen werden, daß der Weg zur Zubringung des Wassers und der Löschgeräthe frei bleibe, und zur nächtlichen Zeit beleuchtet

zovi, kateri k ognju, in ti kateri od ognja preč vozijo, na poti ne srečajo, da se tedaj za tje in proč peljanje dve posebne poti na dveh straneh naredo, da se, ako je mogoče, ljudje, kateri vodo podajajo v dve versti postavijo, katerih ena z vodo napoljene vedra, od roke do roke da, druga pa prazne za napolniti izroči; in da se na tako vižo postava spolnuje.

§. 61. Pri gasenji se morejo škrofilnice ali špricovnice ne proti vetru, ampak po vetru postaviti. Dokler v kaki stanici, ali kevdru, ali velbu, ali kakoršni drugi zaperti hranbi gori, je treba ogenj, kakor priložnost pripusti, z ročnimi škrofilnicami gasiti, vodo gori vlivati, vrata, okna in druge line z zemljo, z rušami, s gnojem, kamni, z ceglom in z tako rečjo zadelat, da ogenj prehitro ven ne puhne, in ne prenašlo brez potrebe, ampak tudi ne prepozno poderat začeti.

§. 62. Namreč, kader ogenj tako silno okoli sebe seže, da se drugači ne more lahko vstaviti, je treba brez vsega usmiljenja nar bližne hiše, katerih bi se ogenj prejeti znal, stergati in podreti.

§. 63. Taisti, katerih hiše se zavoľjo ognja odkrijejo ali poderejo, vse te pravice zadobe, kakor uni, kateri so pogoreli, in če je skozi to, da so njih hiše odkrite, ali poderte bile, clo kraj

sei, daß, damit die zu- und abfahrenden Wagen einander kein Hinderniß verursachen, die Wege der Zufuhr und Abfuhr auf verschiedenen Seiten angewiesen, daß, wo möglich die zum Zureichen des Wassers bestimmten Personen in zwei Reihen gestellt werden, und von diesen die eine Reihe die vollen Eimer von Hand zu Hand zureiche, die andere aber die leeren zum Füllen zurückgebe, auf diese Art also immer die nöthige Ordnung erhalten werde.

§. 61. Beim Löschen selbst soll man die Spritzen nicht gegen den Wind richten. So lange es irgendwo in einem Zimmer, Keller, Gewölbe oder sonst einem gesperrten Behältnisse brennt, ist nach Umständen der Sache das Feuer mit Handspritzen, Wasseraufgießen, allenfalls durch Verstopfung der Thüren, Fenster, Oeffnungen mit Erde, Rasen (Wasen), Mist, Steinen, Ziegeln u. dgl. zu dämpfen, und demselben nicht vor der Zeit Luft zu lassen, noch voreilig und ohne Noth, aber auch nicht aus Nebenabsichten zu spät zum Ein- und Niederreißen zu schreiten.

§. 62. Im Falle nämlich das weitere Umsichgreifen und die Verbreitung des Brandes nicht leicht mehr auf andere Art gehindert werden könnte, soll man ohne Rücksicht mit dem Ab- und Vorbrechen der bedrohten Häuser vorgehen.

§. 63. Diejenigen, deren Häuser durch die Löschanstalt abgedeckt oder niedergeissen worden sind, haben alle Vorrechte und Begünstigungen der wirklichen Abbrändler zu genießen, und wenn durch die Abdeckung

ohranen bil, ali če se je kakoršna druga nesreča odvernila, imajo še posebej dočakati, da se jim škoda, kolikor bo mogoče, povernila bode.

VI. Kako se škoda odverniti more, ktera se zgoditi zna, kadar je ogenj že pogasen.

§. 64. Kadar je ogenj že pogasen, imajo ljudje, in priprave za gasiti tako dolgo na pogorišu ostati, kakor bodo taisti za dobro najdlji, kateri pri ognji zapovedat imajo. Nobeden se tedaj brez privoljenja gosposke preč pobrati ne sme.

§. 65. Kadar je nehalo goreti, je treba paziti, da se ogenj z žerjavco, ktera bi pod pepelom, in zasipom še tleti znala, zopet ne vname. Zato se mora pogoriše tako dolgo, da se popolnoma ohladi, še zmeram z vodo polivati. Tudi je treba, posebne varhe tje postaviti, da na ogenj, kateri bi se zopet vneti znal, pazijo.

§. 66. Kadar je nevarnost ognja popolnoma prešla, se morajo priprave za gasiti vse na en kraj vkup znesti, te, ktere mestu ali tergu slišijo odločiti, in te ktere drugim ljudem slišijo, tudi njim nazaj dati. Kar se je skazilo, polomilo, ali celo pokončalo, se mora tako hitro, kakor je mogoče popraviti, ali prenarediti dati.

oder Einreißung ihrer Häuser der ganze Ort gerettet worden ist, oder dergleichen eigene vortheilhafte Umstände eintreten, so hat man auf besondere angemessene Vergütung für die Eigenthümer den Antrag zu machen.

VI. Wie die schädlichen Folgen, welche nach schon gelöschtem Feuer sich ereignen können, abgewendet werden sollen.

§. 64. Nach gelöschtem Feuer haben Löscher und Löscheräthe noch so lange auf der Brandstätte zu bleiben, als es diejenigen, welche die Löschanstalt leiten, zuträglich finden werden. Es soll sich also Niemand ohne Erlaubniß der Obrigkeit wegbegeben.

§. 65. Wenn der Brand aufgehört, ist genaue Obacht zu tragen, daß nicht durch irgend eine, unter dem Schutte verborgene Glut neuerdings Feuer entstehe. Daher die Brandstätte bis zur gänzlichen Auskühlung noch beständig mit Wasser begossen werden muß. Die Vorsicht fordert sogar eigene Wächter auf dem Platze zu lassen, welche auf das etwa neu auslodernde Feuer zu sehen haben.

§. 66. Wenn endlich die Feuergefährdung ganz vorüber ist, müssen alle Löscheräthschaften auf einen Platz zusammengetragen, die der Stadt oder dem Markte angehören abgesondert, und dann auch jedem Privateigenthümer das Seinige zurückgestellt werden. Die Ausbesserung und Nachschaffung dessen, was an dem Löscheräthe verdorben worden oder gänzlich zu Grunde gegangen ist, soll sobald möglich besorgt werden.

§. 67. Kmalo ta dan po nesreči se mora ces. kralj. okoliji taista na znanje dati.

§. 68. Za tega volja ima gosposka pri tej priči izprašati, in na tanko preiskati, kako je ogenj ven prišel, da taiste, kateri so morebiti s svojo zanikernostjo k tej nesreči priložnost dali, kaznujejo, te pak, od katerih bi se zvedilo, da so z naprej vzeto hudobijo zažgali, glavnim postavam izročé.

§. 69. Ako bi se človek postopil, od priprav za gasiti, kaj proč vzeti, iz porednosti kaj pokaziti, vedijoče kaj prodati ali kupiti, ima tudi od gosposke svojo kazen dočakati.

§. 70. Le ti pak, kateri iz hudobije serca od v nevarnosti se znajdejočih, ali že na strani odpravljenih reči kaj vkraadejo, ali to, kar se njim v taki sili zaupa, zataje, imajo, kakor naj hudobnejši tatje, po glavnih postavah, brez vsega usmiljenja sojeni biti.

§. 71. Kterih delo se je pak pri ognju posebno rabljivo skazalo, imajo drugim za dober izgled, očitno podarovani biti. Namreč temu, kateri je župan mesta ali terga, ali drugi gosposki, ktera se v tem kraju znajde, prvi od ognja na znanje dal, se 1 gld., temu, kateri je prvi vodo k ognju pripeljal, 1 gld. 30 kr., temu, kateri jo je drugi pripeljal, 1 gld., dimnikarju, kateri je, kadar ogenj v dimniku ven pride, prvi skozi

§. 67. Gleich den Tag nach einer solchen unglücklichen Begebenheit muß die umständliche Anzeige an das k. k. Kreisamt geschehen.

§. 68. Daher hat die Behörde unverzüglich zu untersuchen, wodurch das Feuer entstanden ist, um diejenigen, welche durch Fahrlässigkeit dazu Gelegenheit gegeben hätten, zur Strafe zu ziehen, und gegen die, welche aus vorsätzlicher Bosheit als Urheber davon erkannt würden, nach der peinlichen Halsgerichtsordnung vorgehen zu können.

§. 69. Sollte Jemand sich unterfangen, etwa von den Löschgeräthschaften sich zueignen, muthwillig zu verderben, oder wohl wissentlich zu verkaufen, oder kaufen, der hat eine gleiche gerichtliche Züchtigung zu erwarten.

§. 70. Diejenigen endlich, welche die Unmenschlichkeit hätten, etwas von den der Gefahr ausgesetzten oder geretteten Sachen zu entwenden, oder das ihnen in so dringender Noth Anvertraute abzuläugnen, sind mit der größten Schärfe als die sträflichsten Diebe nach den peinlichen Gesetzen zu behandeln.

§. 71. Hingegen sind die, welche sich bei dem Löschen durch besondere Dienste hervorgethan haben, zu allgemeiner Aufmunterung öffentlich zu belohnen. Benanntlich soll denen, welche dem Stadt- oder Marktrichter, oder im Orte befindlichen Obrigkeit die erste Nachricht vom entstandenen Feuer gebracht haben 1 fl., demjenigen, welcher die erste Wasserladung zum Feuer geliefert hat, 1 fl. 30 fr., dem der die zweite gebracht 1 fl.; dem Rauchfanglehrer, der, wenn im Rauchfange

zlezel, 2 gld. in temu, kateri je drugi skozi zlezel, 1 gld. iz mestne ali teržne kase plača.

§. 72. Mesto ali terg pak ima te in druge špendje, ktere je ogenj potrebne storil, pri hišnem gospodarju terjati, kateri, ali ktereга gostači s svojo nemarnostjo k nesreči priložnost dali. Vender pak se njemu pravica prihrani, da ta dnar skozi gosposko, in po njej sodbi zopet od tega, kateri je pravi vzrok ognja bil, izterjati zna.

P r i s t a v k i.

I. Se ojestro prepove, v štalah, hlevih, skednih, šupah, drevnicah, senicah in drugih krajih, kjer se reči, katerih se ogenj rad prime, hranijo, tobak piti ali odkrito luč, ali žerjavco tje prinesti. Ti, kateri čez to prepoved greše, imajo

II. po postavah čez hude, vender ne glavne djanja, po četertem kapitelnu, 57. in 58. odstavku, z ječo, in zavoljo posebne nevarnosti tudi na truplu, brez usmiljenja kaznovani biti.

III. Imajo vse gosposke to posebno dolžnost na sebi, brez prenehanja čuti, in na dopolnjenje te postave zavoljo ognja gnati, in ne samo v le

Feuer entstanden ist, denselben am ersten geschlossen hat 2 fl., und demjenigen, der solchen am zweiten geschlossen 1 fl., aus dem Stadt- oder Marktkammeramte gereicht werden.

§. 72. Das Kammeramt aber hat dieser und anderer durch die Löschanstalt veranlaßten nothwendigen Kosten wegen sich an dem Hausinhaber, oder seinem Einwohner durch dessen, oder des Einwohners Schuld und Nachlässigkeit das Feuer entstanden ist, zu erholen. Doch bleibt diesen das Recht der Wiederforderung gegen denjenigen, welchem eigentlich die Entstehung der Feuersbrunst zur Last gelegt werden kann, nach vorhergegangener billiger Bestimmung und Mäßigung vorbehalten.

Nachtragspunkte.

I. Wird strenge untersagt, in Ställen, Scheunen, Schuppen, auf Böden, in Holz- oder Heugewölben und andern Orten, wo feuerfangende Sachen aufbewahrt werden, Tabak zu rauchen, oder dahin offenes Licht oder Kohlenfeuer zu bringen. Die Uebertreter dessen aber sind

II. nach Maßgabe des Gesetzes über politische Verbrechen, Inhalt des vierten Kapitels 57. und 58. Absages mit Gefängniß, und bei besonderer Unvorsichtigkeit auch mit körperlicher Züchtigung unnachsichtlich zu bestrafen.

III. Liegt allen Obrigkeiten ob, auf die Befolgung der Feuerordnung eine stets rege Wachsamkeit zu wenden, nicht nur die darin vorgeschriebene jährlich zwei-

ti postavi naprejpisani ogled vsako leto dvakrat gotovo opraviti, ampak tudi sicer v neprevidenih časih in dnevih, kraje, kjer so reči, katerih se rad ogenj prime, preiskati, in hišne gospodarje in očete k enaki skerbi priganjati.

V Ljubljani 28. januarja 1795.

Postava zavoljo ognja na kmetih.

Da bi se na kmetih nesreča strašnega ognja, kolikor je mogoče, odverniti mogla, je Nj. cesarsko Veličanstvo s poveljem 20. oktobra 1792 za štajersko deželo le to postavo dalo, ktera se zdaj tudi za kranjsko deželo ponovi in oznani. Le ta postava zapopada v sebi:

I. Kako je treba varovati, da ogenj ven ne pride,

II. kako se more hitro zvedeti, da je ogenj ven prišel,

III. kako se ima hitro pogasiti,

IV. kako se škoda odverniti more, ktera se zna zgoditi, kadar je ogenj že pogasen.

I. Kako je treba varovati, da ogenj ven ne pride.

§. 1. Ker zavoljo nerodnega zidanja in cimpra ogenj ven priti in dalej seči zna, je tedaj

malige Visitation unfehlbar vorzunehmen, sondern auch außerdem an unbestimmten Tagen und Stunden Häusern, wo viele feuerfangende Sachen vorfindig sind, nachzusehen, und zu eben dieser Sorgfalt die Hauseigenthümer und Hausväter zu verhalten.

Laibach den 28. Jänner 1795.

Feuerordnung für das offene Land in Krain.

Um den traurigen Folgen der ländlichen Feuersbrünste soviel möglich Einhalt zu thun, haben Se. Majestät unterm 20. October 1792 für das offene Land in Steiermark eine allgemeine Feuerordnung, welche gegenwärtig auch für Krain erneuert und hiemit bekannt gemacht wird, festzusetzen geruht. Sie hat zu ihrem Hauptaugenmerke:

- I. die Verhinderung,
- II. die baldige Entdeckung,
- III. die schnelle Löschung der Feuersbrünste,
- IV. endlich die Vorsicht gegen die Folgen, welche noch nach gelöschtem Brande sich ereignen können.

I. Die Verhinderung des Feuers.

§. 1. Da die unschickliche Bauart zur Entstehung der Feuersbrünste sowohl, als zu ihrer leichtern Verbrei-

treba, kadar se nove hiše postavljajo, na to gledati, da se ena druge ne tiši, ampak da, ako je mogoče prostor enega sežnja med njimi ostane.

§. 2. Ravno tako se imajo tudi skedni dalej od hiš za vertmi, ali kjer je mogoče zunaj vasi postavljati.

§. 3. Ker lan in konoplje sejejo je treba skerbeti, da si vsaka soseska svojo sušnico ali paštu bo malo dalej od vasi napravi.

§. 4. Pri starih hišah, ktere blizo skup stoje, ali ktere se ena druge tiši, tudi pri skednih, kteri se v vaseh znajdejo, se saj na to gledati mora, da se visoko drevje, ktero dosto perja ima, postavim kakšen orh zasadi, in tako branbo proti ognju naredi; ker se morejo cele verste drevja postaviti, se saj na vsakim voglu strehe ali skedna, kteri že v vasi stoji, eno drevo zasaditi mora. Vender pa drevesa, ali sicer nepotrebni ploti ne smejo na poti biti, da potler, kadar ogenj ven pride, soseska od vseh plati blizo ne more.

§. 5. Kjer je mogoče, ima gosposka skerbeti, da se na kmetih in po vaseh namest slam-

tung beitragen kann, so soll bei der Anlegung neuer Häuser darauf Bedacht genommen werden, daß nicht ein Haus an das andere gebaut, sondern wo möglich ein Raum von einer Klafter zwischen jedem Hause gelassen werde.

§. 2. Ebenso sollen die Scheuern (Stadel) entfernt von Häusern hinter den Gärten oder wo es geschehen kann, außer dem Orte selbst angelegt werden.

§. 3. Wo Flachs und Hanf erzielt wird, ist zu sorgen, daß die Gemeinden eigene Dörröfen oder Dörr- und Brechstuben, und zwar in einiger Entfernung von dem Orte erbauen.

§. 4. Bei bereits erbauten Häusern, welche nahe an einander stehen oder angebaut sind, wie auch bei den Scheuern (Stadeln), welche in den Dörfern sich befinden, soll wenigstens darauf gedacht werden, durch Pflanzung hochstämmiger, blätterreicher Bäume, vorzüglich der Nußbäume, wo dergleichen zu haben sind, einen Schutz gegen das Feuer zu machen; wo nicht ganze Reihen von Bäumen gesetzt werden können, da sollen Dächer und die Scheuern (Stadel), die schon in dem Dorfe selbst stehen, wenigstens mit Bäumen an den vier Ecken gegen die Anzündung verwahrt werden. Doch müssen durch die Bäume, oder auch sonst durch unnöthige Bäume die Wege und Straßen nicht verstellt, und dadurch bei entstehender Feuersbrunst die Nachbarschaft gehindert werden, von allen Seiten zur Hilfe beikommen zu können.

§. 5. Wo es möglich ist, hat die Obrigkeit darauf zu sehen, daß auf dem Lande und in den Dörfern statt

natih streh saj lesene strehe iz desk narede, katerih se ogenj tako hitro, kakor slame ne prime.

§. 6. Leseni dimniki se tam, kjer ni taka sila, da bi hiše popolnoma iz lesa bile, ne smejo pripustiti, in so za naprej clo prepovedani.

Zidani dimniki pa morajo pol cegla debeli, in ne iz stoječiga cegla zidani biti, tudi ne prenizki, ampak zadosti čez streho vzdigneni, ne prevoski in ne krivi, zato, da se lahko skozi zleze, in da se ometati morejo.

§. 7. Peči ne smejo preblizo pri lesenih stenah biti, ravno tako tudi ognjiša, ali ker se sicer kuri.

§. 8. V kuhnjah, kjer se pere in v drugih krajih, kjer je dosti kurjave, ne smejo tla lesene biti, ampak vsaj iz zemlje ali ilovce dobro skup stlačene, ako se ne morejo iz kamna, cegla, eštriha ali druge take reči narediti.

§. 9. Pri hišah, za ktere postavljati pravi mojstri, to je: zidarji, cimpermani i. t. n. biti morejo, se ne sme drugim delo čez dati, kakor mojstram, kateri to zastopijo, in k temu pravico imajo.

§. 10. Da bo tedaj gosposka ložje in bolj gotovo vediti mogla, ali se kmetje po zapovedih, ktere so zavoljo zidanja in cimpranja dane, zadržé, za naprej nobena hiša, skedenj, hlev, ali

der Strohdächer wenigstens Schindeldächer, die das Feuer doch nicht so schnell als das Stroh ergreift, angebracht werden.

§. 6. Hölzerne Rauchfänge sind, wo die Häuser aus Noth nicht ganz von Holz gebaut werden, nicht zu gestatten, und fürs Künftige ganz untersagt.

Die gemauerten Rauchfänge aber sollen in der Dicke eines halben Ziegels, und nicht aus stehenden Ziegeln gebaut werden; sie sollen übrigens nicht zu niedrig, sondern genug über das Dach erhoben, nicht zu eng, noch krumm geführt sein, damit sie leicht geschlossen und gekehrt werden können.

§. 7. Die Stubenöfen sollen nicht zu nahe an hölzerne Wände gesetzt werden; so sind auch Heerde und andere Feuerstätten von den hölzernen Wänden zu entfernen.

§. 8. In Küchen, Waschküchen und andern zu Feuerstätten bestimmten Orten müssen die Fußböden nicht von Holz, sondern wenigstens bloß von Erde oder Lehm geschlagen sein, wenn sie nicht von Stein, Ziegeln, Estrich oder dergleichen sein können.

§. 9. Zu denjenigen Häusern, zu deren Einrichtung eigentliche Werkleute, das ist: Maurer, Zimmerleute u. dgl. erfordert werden, sind keine anderen, als die ordentlichen befugten Meister zu gebrauchen.

§. 10. Damit nun die Obrigkeit desto gewisser und leichter die Aufsicht haben könne, ob die anbefohlenen Vorschriften in Beziehung auf die Bauart beobachtet werden, so soll kein Gebäude geführt werden, ohne vorher

kar bodi, brez privoljenja gosposke ne sme postavljeno biti, na tako vižo bo gosposka vselej v stanu, lego in kakošnost poslopja s svojim namestnikom ali županom pregledati, presoditi in tako nevarnost ognja odvracati.

§. 11. Pri tem pa gosposka ne sme ostati, ampak po svojim namestniku ljudi še potlej večkrat gledati, ali se prav dela, ali ne; ti, kateri so zoper, morajo kaznovani biti in to, kar ni prav delano, se mora podreti.

Ogled pa mora gosposka in soseska zastonj storiti, tudi za privoljenje te gosposke, in za-nje skerb se nič ne plača.

§. 12. Z ravno toliko skerbjo se mora tudi na to gledati, da po neprevidnosti ogenj ne vstane; za tega voljo se po noči ne sme slama rezati, mlatiti, lan tretji, mikati in take reči delati, ali vsaj le pri lučih, ktere morajo pri dobro zaklenjenih laternah zakrite biti.

§. 13. Tudi klaja se ne sme blizo dimnika sušiti ali borovje in drug les za podkurit, v peči in na ognjišu pokladati,

§. 14. še manj pa lan v zakurjenih hišah ali na pečnicah po noči sušiti.

§. 15. Strelanje in vse drugo opravilo s pul-

von ihr die Erlaubniß erhalten zu haben, wodurch denn dieselbe im Stande sein wird, über die Lage und Beschaffenheit des Baues mit Zuziehung eines Beamten oder Supans zu urtheilen, und durch ihre Sorgfalt die Feuergefährlichkeit abzuwenden.

§. 11. Dabei allein aber soll es die Obrigkeit nicht bewenden lassen, sondern durch das Grundgericht oder sonst einen Beamten auch nach der Zeit sorgfältig nachsehen lassen, ob vorschriftsmäßig gebaut werde; diejenigen, so dagegen handeln, sind zu bestrafen, und das, was unerlaubter Weise gebaut worden wäre, sogleich abtragen zu lassen.

Uebrigens muß der Augenschein von der Obrigkeit und Gemeinde unentgeltlich vorgenommen, auch für die Erlaubniß zu bauen, oder für die Bauaufsicht keine Tage gefordert werden.

§. 12. Mit nicht geringerer Sorgfalt muß darauf gesehen werden, daß durch Unvorsichtigkeit keine Feuersbrunst entstehe; und in dieser Absicht soll das Stroh schneiden, Dreschen, Flachsbrechen, Hecheln und dergleichen Arbeiten bei der Nacht entweder gar unterbleiben, oder nur bei Lichtern, die in gut geschlossenen Laternen verwahrt sind, verrichtet werden.

§. 13. Noch vielweniger soll das Futterwerk zum trocknen an die Rauchfänge angeschöbert, der Kien und anderes Holz an die Defen und Heerdstätten gelegt,

§. 14. oder wohl gar der Flachs in geheizten Stuben oder Backöfen zur Nachtzeit gedörret werden.

§. 15. Das Schießen und aller Gebrauch des

from po vaséh in blizo taistih, vse požiganje, vse igre z ognjem, kakor tudi kres, vse le to je že tako prepovedano. Župani sami in namestniki gosposke, ako take reči pripuste, in jih ne odpravijo, imajo hudo kaznovani biti.

§. 16. Nobeden ne sme z gorečo ali odkrito lučjo po vasi iti, tudi nobeden popotni človek z gorečimi baklami skozi vas se peljati.

§. 17. Hišni gospodarji imajo svojim poslom, mlatičem in najemnikom prepovedati s odkrito lučjo, zlasti pa z gorečimi treskami po hiši hoditi; tudi oštirji ne smejo voznikom, kateri pri njih čez noč ostajajo, pripustiti, da bi gorečo svečo brez laterne v štali nataknili, ali sicer nemarno z njo ravnati. Ako čez to zapoved greše imajo oestro kaznovani biti in za škodo, ktera se po njih nemarnosti zgodi, dobri biti.

§. 18. Nobeden človek se ne sme postopiti, z odkrito lučjo, gorečimi treskami, ali z žerjavco pod streho, v hlev, na skeden in na druge kraje iti, ker se reči, katerih se rad ogenj prime, znajdejo; in more zato, kakor k marsikteri drugi rabi vsaka hiša z eno iz dobrega pleha narejeno laterno, ali z več taistih prevedena biti.

§. 19. Nobeden ne sme v takih zavoljo ognja

Pulvers innerhalb der Dörfer sowohl, als nahe bei denselben, alles Ausbrennen, alle Feuerwerke, und das bekannte Sonnenwendfeuer sind ohnehin auf das Schärfste verboten. Die Suplente selbst und die herrschaftlichen Beamten, wenn sie auf solchen Unfug nicht aufmerksam und ernstlich für dessen Abstellung besorgt sind, sollen auf das Empfindlichste gestraft werden.

§. 16. Niemand darf mit glühenden Kohlen oder freiem Lichte durch das Dorf gehen; noch ein Reisender mit brennenden Fackeln durch einen Ort fahren.

§. 17. Die Hauswirthe sollen ihrem Hausgesinde, den Dreschern und Tagelöhnern nicht gestatten, mit freiem Lichte, oder wohl gar mit brennenden Holzspänen im Hause herumzugehen; noch die Gastwirthe den bei ihnen einkehrenden Fuhrleuten im Stalle eine brennende Kerze ohne Laterne aufzustecken, oder sonst unvorsichtig damit umzugehen. Wenn sie dawider handeln, sind sie auf das Schärfste zu bestrafen, und haben für den daraus entstehenden Schaden zu haften.

§. 18. Ueberhaupt soll sich niemand unterfangen mit freiem Lichte, mit einem brennenden Holzspan, oder mit Kohlenfeuer auf den Boden, in die Ställe, in die Scheuern (Stadel), oder an andere Orte zu gehen, wo sich feuerfangende Sachen befinden, und es muß zu diesem, und zu so vielfältigem andern Gebrauche jedes Haus mit einer oder mit mehreren von gutem Bleche gemachten wohlverwahrten Laternen versehen sein.

§. 19. Niemand soll an solchen feuergefährlichen

nevarnih krajih tobaka piti, ako bi ravno fajfa pokrovček imela.

§. 20. Kuhinjo izžigati, in vse enake djanja, po katerih lahko ogenj ven pride, so oestro prepovedane.

§. 21. Hišni gospodarji imajo svojim ženam, hčeram in deklam zapovedati, da imajo pri kuhi z maslom previdno in varno ravnati, zlasti pak, da kadar se maslo vžge, vode v vanj ne vlijejo.

§. 22. Tudi po nemarnosti je že dostikrat nesreča se zgodila. Za tega voljo imajo hišni gospodarji svojim otrokom in poslom naložiti, da na ogenj in luč dobro gledajo. Po noči preden spat gredo, imajo gospodarji sami, vse okoli pregledati in skerbeti, da se ogenj in luč dobro pogasi ali na varnim kraju ohrani.

§. 23. Ravno tako skerb imajo tudi zavoljo pepela imeti, ker se po neprevidnim tje metanju taistega lahko kaj vžge in ogenj vstane. Zlasti pak je prepovedano pepel pod streho hraniti.

§. 24. Ker največi nevarnost ognja od zamujenega ometanja dimnikov pride, za tega voljo se hišnim gospodarjem skerb za ometanje nikdar ne more dosti priporočiti. Sleherni gospodar ima gerlo dimnikovo naj najn vsake osem dni enkrat omesti, in saje s staro metlo ostergati reči. Dimniki pak morajo po zimi naj najn vsake šest

Orten Tabak rauchen, wenn gleich die Tabakspfeife mit einem Deckel versehen wäre.

§. 20. Das Küchenausbrennen und alle ähnlichen Unternehmungen, welche leicht eine Feuersbrunst veranlassen können, sind auf das Schärfste untersagt.

§. 21. Die Hauswirthe haben ihren Weibern, Töchtern und Mägden nachdrücklich einzubinden, daß sie bei dem Schmalze vorsichtig und behutsam umgehen, und besonders, wenn das Schmalz Feuer fängt, kein Wasser in selbes gießen.

§. 22. Auch die Nachlässigkeit hat zu vielfältigem Unglücke Ursache gegeben. Es haben daher die Hauswirthe ihre Kinder und Hausleute anzuhalten, daß sie auf Feuer und Licht stets wohl Acht haben. Nachts vor dem Schlafengehen sollen die Hauswirthe selbst nachsehen und alles Fleißes sorgen, daß Feuer und Licht gut abgelöscht oder an einem sichern Orte verwahrt werden.

§. 23. Gleiche Sorgfalt haben sie wegen der warmen Asche zu gebrauchen, weil durch das unvorsichtige Ausgeschütten derselben leicht etwas sich entzünden und vielleicht eine Feuersbrunst entstehen kann; besonders wird solche unter dem Dache aufzubewahren schärfest verboten.

§. 24. Da endlich die größte Feuersgefahr aus der Verabsäumung der Rauchfänge herkömmt, kann den Hauswirthen die Sorgfalt darüber nicht genug empfohlen werden. Jeder Hausvater soll den Schlund des Rauchfanges wenigstens alle acht Tage fleißig kehren und den Ruß mit stumpfem Besen abfegen lassen. Die Rauchfänge sollen im Winter wenigstens alle 6 Wochen, und

tednov, po leti pak vsake tri mesce popolnoma in z veliko skerbjo pomedeni biti. Dimniki skozi ktere se zlesti ne more, znajo sicer sami gospodarji ali domači ljudje omesti. Taisti pak, skozi ktere se lahko zléze morajo od pravih dimnikarjev omedeni biti. Gosposka ima tedaj skerb imeti da soseske z dimnikarskimi mojstri naredbe naredi, zraven pak tudi da jih mojstri predrago ne obrajtajo, in da oni svojo dolžnost prav in v pravim času store.

§. 25. Župani po vaseh imajo posebno na to gledati, da se peči in dimniki prav omedo, za tega voljo imajo po hišah večkrat pogledati, na nagloma jih ogledovati in zanikerne gospodarje gosposki na znanje dati.

§. 26. Da tedaj te za zdaj povedane regelce bolj gotovo dopolnjene bodo, ima po namestniku gosposke z županom, z možmi in dimnikarjem, ako se kdo blizo tega kraja znajde, pozimi dvakrat, poleti pak le enkrat po vsih hišah poseben ogled zavoljo ognja storjen biti. Takrat se morajo vse peči, vsi dimniki, vse ognjiša dobro pregledati, kar se nevarnega najde, hitro popraviti ukazati, ali pak gosposki, ali clo okoliji na znanje dati. Župan in soseska imajo potlej na to gledati, da se vse, kar je pri ogledu naročeno bilo, gotovo in na tanko dopolni in sploh reči, da se nič ne zgodi, kar je v le ti postavi zavoljo ognja prepovedano.

im Sommer alle 3 Monate ganz und mit der größten Sorgfalt gefehrt werden. Rauchfänge, die nicht zu schliffen sind, können zwar von den Hauswirthen oder ihren Hausleuten selbst gefehrt werden. Bei denen aber, so sich schliffen lassen, muß das Kehren durch wirkliche Rauchfangkehrer geschehen. Die Obrigkeit hat daher zu sorgen, daß die Gemeinden ordentliche Contracte mit den Meistern machen, zugleich aber auch, daß die Gemeinden von den Rauchfangkehrern nicht überhalten werden, und daß letztere ihre Schuldigkeit genau und zu bestimmter Zeit erfüllen.

§. 25. Die Supane in den Dörfern haben auf das Ofen- und Rauchfangkehren besondere Aufsicht zu tragen, in den Häusern öfters unvermuthet nachzusehen, und die nachlässigen Hauswirthe sogleich der Obrigkeit anzuzeigen.

§. 26. Zu desto genauerer Beobachtung der vorhergehenden Vorschriften muß im Beisein eines herrschaftlichen Beamten oder Supans und des Gemeinde-Ausschusses, auch mit Buziehung eines Rauchfangkehrers, wenn einer in der Nähe ist, und zwar im Winter zweimal, im Sommer aber einmal in allen Häusern Feuerbisation gehalten werden. Man hat dabei alle Ofen, Schornsteine, Feuerstätten wohl zu besichtigen, die Abstellung der feuergefährlichen Sachen entweder sogleich zu veranstalten, oder an die Herrschaft, allenfalls selbst an das Kreisamt anzuzeigen. Der Richter und die Gemeinde haben nachher darauf zu halten, daß Alles das, was bei der Feuerbisation verordnet worden, richtig und

II. Kako se more hitro zvediti, da je ogenj vstal.

§. 27. Kjer pa vender pri vsi skerbi in previdnosti ogenj ven priditi zna; za to je treba čuti, da se ogenj hitro zve in oznani. Na takih krajih, kjer se posebni čuvaji znajdejo, je prva dolžnost njih službe, da ogenj hitro zagledajo.

V takih krajih pa, kateri niso preveč majhni, in kjer vender posebni čuvaji postavljeni niso, imajo sosedje in gostači eden za drugim v ponočnim čuvanju se verstiti.

§. 28. Ponočni varhi, ali ljudje, ktere versta čuvanja zadene, imajo od svet. Mihela do velike noči od 9. ure po noči do 4. zjutraj in po veliki noči do svet. Mihela od 10. do 2. ali 3. ure to dolžnost dopernesti.

§. 29. Njih dolžnost je, zmeram gori in doli hoditi in brez prenehanja na ogenj paziti; tedaj se ne smejo postopit med tem časom v kerčmo iti, ali v drugi hiši se opotavljati. Kakor hitro ogenj zaduhajo, ali dim vidijo, ali se jim sicer na drugo vižo zazdeva, da kje gori, zlasti pa kadar že ogenj vstane, imajo z vpitjem, z glasom trobente, z bitjem na okna in duri ljudi buditi,

genau erfüllt, und überhaupt daß in keinem Stücke gegen die Feuerordnung gehandelt werde.

II. Die baldige Entdeckung des Feuers.

§. 27. Da jedoch aller vorgeschriebenen Vorsicht ungeachtet dennoch Feuersbrünste entstehen können, so ist die nächste Aufmerksamkeit auf die zeitige Entdeckung und Bekanntmachung zu richten. An solchen Orten, wo eigene Nachtwächter bestimmt sind, ist die Entdeckung des Feuers als ein Hauptgegenstand ihres Dienstes anzusehen.

In jenen Orten aber, die nicht sehr klein sind, und wo es dennoch keine besonderen Nachtwächter gibt, sind die Nachbarn und Inleute selbst wechselweise bei der Nacht Wache zu halten schuldig.

§. 28. Die Nachtwächter oder diese zur Nacht- und Feuerwache bestellten Leute sollen von Michaeli bis Ostern von 9 Uhr Nachts bis 4 Uhr früh, und von Ostern bis Michaeli von 10 Uhr bis 2 oder 3 Uhr auf der Wache bleiben.

§. 29. Ihre Schuldigkeit ist, immer in dem Orte auf- und abzugehen, und ohne Unterlaß auf das Feuer Acht zu haben; sie sollen daher sich nicht unterfangen, während der Wachzeit sich in Wirthshäusern oder sonst in einem Zimmer aufzuhalten. Sobald sie nur durch den Geruch, den Rauch, oder sonst auf was immer für eine Art ein Feuer besorgen, und um so mehr bei einem wirklich ausbrechenden Feuer, sollen sie durch Rufen,

sosebno pa, kjer se cerkev znajde na plat zvona biti.

§. 30. Kadar ogenj ven pride in moč zadobi, da ga varhi po svoji nemarnosti ne zagledajo, imajo taisti ojestro kaznovani biti.

§. 31. Kakor hitro se ogenj zamerka, imajo varhi županu in gosposki, če v temu kraju stanuje, ali nje namestniku to nesrečo na znanje dati, kader je nevarnost velika, se ogenj tudi bližnim vasem z zvonanjem, ali po najetih ljudéh, kateri kje izdarijo, vediti da.

§. 32. Nobeden hišni gospodar in nobeden njegovih ljudi se ne sme postopiti, kader ogenj pri njemu vstane, taistiga zatajiti ali zakriti. Njih dolžnost je še ta, da imajo vpiti in na pomoč klicati, kakor hitro ogenj čutijo. Če ognja vedeti ne dajo, kakor je zapovedano, ali ga zataje jih ima gosposka ojestro kaznovati in po njih premoženju k povernenju škode jih obsoditi.

III. Kako se ima ogenj hitro pogasiti.

§. 33. Da se ogenj hitro pogasiti more, je treba že popred skrbeti, da v nesreči vode, pri-

allenfalls mit einem Blashorn, durch Anschlagen an die Fenster und Hausthüren die Einwohner wecken, vor Allem aber, wo eine Thurmglöcke vorhanden ist, dieselbe läuten lassen.

§. 30. Wenn die Wächter ein etwa entstandenes Feuer aus ihrer Schuld nicht wahrnahmen, sollen sie mit größter Strenge bestraft werden.

§. 31. Sogleich, nachdem ein Feuer entdeckt worden ist, haben sie dem Supan, der Obrigkeit, wenn sie in dem Orte wohnt, oder ihren Beamten, wenn diese sich selbst im Orte befinden, die Anzeige zu machen. Nach Beschaffenheit der Gefahr sind auch die benachbarten Gegenden durch Läuten der Glocken oder durch reisende Boten von der entstandenen Feuersbrunst zu benachrichtigen.

§. 32. Uebrigens soll sich kein Hauswirth oder jemand von den Seinigen unterfangen, das in seinem Hause entstandene Feuer zu verhehlen, zu vertuschen. Vielmehr sollen sie, sobald Feuer verspürt wird, Lärm machen und um Hilfe rufen. Unterlassen sie die anbefohlene Anzeige, so hat die Obrigkeit die Verhehler auf das Schärffste zu züchtigen, und sie nach Maß ihres Vermögens zur Vergütung des verursachten Schadens anzuhalten.

III. Die schnelle Löschung der Feuersbrünste.

§. 33. Um die entstandenen Feuersbrünste desto schneller zu löschen, ist schon im Vorhinein Sorge zu

prave za to in ljudi za delat ne manjka. Gosposka ima tedaj gledati, da se šterne o svojim času čedijo in da se luže za živino napajat, bajerji in t. n. v dobrim stanu derže.

§. 34. V takih krajih, kjer je malo vode, se luže in zbirke te vode v nizkih kadeh napravijo, kjer se dež skupej zbira, ali še kako drugači.

§. 35. Zavoljo gosposknih gradov, pristav, zavoljo kloštrov, farovžev, fabrik, malnov, fužin, kovačnic in družih hiš je že zapovedano, da imajo pod streho čebre vode pripravljene imeti. Pa tudi druge hiše se imajo z takim polnim čebrom previditi.

§. 36. V manjših vaseh pa in tam, kjer se taki čebri pod strehami ne morejo spraviti, imajo pri hišah, ktere so nar dalje od vode in šterne, taki z vodo napolnjeni čebri zraven vrat, ali kje na drugim priložnem kraju pokriti stati. Zlasti se pa to od takih vasi zastopi, ktere daleč od vode proč leže in s šternami previdene niso, tam bi pri vsaki deseti hiši tak čeber z vodo napolnjen stati znal.

§. 37. Tudi na cerkvah pod streho morajo čebri z vodo pripravljene biti, da se pa v dobrem stanu ohranijo, in v pravem času z vodo napol-

tragen, daß zur Zeit der Brunst kein Mangel an Wasser, Löschgeräthen und Arbeitern sei. Die Obrigkeit hat daher darauf zu sehen, daß die Brunnen von Zeit zu Zeit fleißig gereinigt und die Viehtränken, Teiche u. dgl. in gutem Stande erhalten werden.

§. 34. An den Orten wo wenig Wasser ist, soll man den Mangel durch Rößschwemmen und Lachen zu ersetzen trachten, welche durch Auffangen des Regenwassers, oder wie sonst immer an schicklichen niedern Plätzen angelegt werden können.

§. 35. Herrschaftliche Häuser und Wirthschaftsgebäude, Klöster, Pfarrhöfe, Fabriken, Mühlen, Feuerwerkstätten, mithin alle etwas größere Gebäude sind ausdrücklich verbunden, auf ihren Böden gefüllte Wasserbottiche (Wasserpottungen) zu haben. Sogar jedes Haus soll mit einem solchen gefüllten Wasserbottich versehen sein.

§. 36. In geringern Dörfern aber, und dort, wo dergleichen Bottiche (Pottungen) auf den Böden nicht unterbracht werden können, sollen sie soviel möglich bei jenen Häusern, die vom Wasser und den Brunnen am weitesten entlegen sind, neben den Hausthoren oder sonst an einem schicklichen Orte bedeckt gehalten werden. Besonders aber ist dieses von solchen Dörfern zu verstehen, welche weit vom Wasser entfernt sind, und keine Brunnen haben, dort könnte bei jedem zehnten Hause so einer mit Wasser angefüllter Bottich stehen.

§. 37. Auch auf den Kirchböden sollen stets Wasserbottiche (Pottungen) vorhanden sein, und ihre Erhaltung und Füllung von den Pfarrern, Meßnern und

nijo, za to imajo fajmoštri, mežnarji in cerkovni ključarji, ali kdor je scer čez cerkev postavljen, skerbeti.

§. 38. Da taistikrat, kader ogenj vstane, konjev ne zmanka, kateri vodo in priprave za gasiti vkup vozijo, ali scer za kako drugo potrebo pripravljeni biti morajo, so tako sosedje kakor neznani vozniki, kateri v vasi prebivajo, dolžni svoje konje tje postaviti. Za tega voljo se morajo v takih krajih, kjer se konji čez noč na gmajnah zvunaj puste, sosedje verstiti, da vselej nekteri svoje konje za kako potrebo doma ohranijo.

§. 39. Gosposkine grajšine in pristave, kloštri, farovži, fabrike, fužine, kovačnice in druge veči hiše imajo s vso pripravo za gasiti, to je, z lojtrami, aki, škrofilnicami, z vozmi za vodo, z več ali manj, kakor so veči ali manji, previdene biti, da v sili tako dobro sebi, kakor drugim pomagajo. Manjši hiše imajo nar manj eno lojtro, en ak, nektore škafe za vodo in eno plehasto laterno imeti.

Zraven tega imajo pak tudi soseske, če se zavoljo sromaštva ne morejo bolj previditi, vsaj eno lojtro, dva aka, nektore škrofilnice in če so bolj premožne, tudi en sod ali dva za vodo na vozeh ali kolesah imeti in taiste zmiraj z vodo napolnjene deržati.

sogenannten Kirchenvätern, oder wer sonst über die Kirche gesetzt ist, besorgt werden.

§. 38. Damit es bei einer ausbrechenden Brunst an Pferden nicht mangle, welche das Wasser oder Löschgeräthe herbeischaffen, oder auf die sonst nothwendigen Fälle bereit sein mögen, so sollen bei dem gegebenen Feuerzeichen und auf Verlangen sowohl die Nachbarn, als auch fremde im Dorfe sich aufhaltende Fuhrleute unverweigerlich ihre Pferde zu stellen verbunden sein. Deswegen müssen an jenen Orten, wo man die Pferde auf den Gemeindeweiden übernachten läßt, immer wechselweise einige zu Hause gelassen werden, um im Falle der Noth bei der Hand zu sein.

§. 39. Die Herrschaftshäuser und Wirthschaftsgebäude, Klöster, Pfarrhöfe, Fabriken, Mühlen, Feuerwerkstätten, und alle größeren Häuser sollen mit Dachleitern, Feuerhaken, Handsprizen, Wasserläden, nach Maß ihrer Größe versehen sein, um sowohl sich selbst, als auch Andern Hilfe zu verschaffen. Kleinere Häuser sollen wenigstens eine Leiter, einen Feuerhaken, einige Wasserschäffer (Bütteln) und eine blecherne Laterne haben.

Ueberdieß aber sollen sich die Gemeinden für sich selbst, wenn sie aus Abgang der Mittel sonst nichts haben können, wenigstens eine Feuerleiter, ein Paar Feuerhaken, einige Handsprizen und ein Paar blecherne Laternen, und wenn sie vermöglicher sind, auch ein oder ein Paar Wasserläden (Wasserleiten) mit den dazu gehörigen Wägen oder Schleifen anschaffen, und immer mit Wasser in Bereitschaft halten.

§. 40. Kaj priprave za gasiti kmetiške hiše imeti imajo, bodo gosposke previdile in ukazale, vender pak tudi kmete v nepotrebne stroške gnati ne smejo. Gosposke, samostani, farovži in veči dvori imajo en spis svojih priprav v okolijo poslati, ktere dolžnosti bo jim naročiti, kaj si še dalej napraviti imajo, in te bolj premožne prigoroviti, da si medene škrofilnice napravijo.

§. 41. Zavoljo vredbe, ktera je potrebna da se ogenj hitrejšje pogasi, ima gosposka ali župan vsaj v večjih krajih, vsakemu gospodarju ali hlapcu svoje opravilo že popred povedati. Eni morajo biti za okoli pošiljati, za ogenj oznaniti, eni za vodo nositi, eni za sode z vodo in druge priprave vkup voziti, eni za varovanje premoženja pogorelcov, drugi za gasiti, poderati in raztergati, in to delo ima gosposka sosedom vsako leto kadar davke plačujejo na novič oznaniti.

§. 42. Kakor hitro hrup vstane in se znamenje ognja zasliši, imajo župan in bolj imenitni možje prvi biti, kateri k ognju priteko; zakaj na njih izgledu in zapovedi, po katerim se vsi sosedje pokorno ravnati morajo, je naj več ležeče.

§. 40. Die eigentliche Bestimmung des Löschgeräthes, soviel die unterthänigen Häuser betrifft, wird den Obrigkeiten überlassen, die jedoch immer darauf zu sehen haben, daß die Hausinhaber in keine unnöthigen Ausgaben gesetzt werden. Die Obrigkeiten, Klöster, Pfarrer und Freihöfe haben den Kreisämtern die Verzeichnisse von ihren Löschgeräthen einzuschicken, welches, was noch daran nachzuschaffen sein wird, die Anleitung zu geben, auch die vermöglichern allenfalls zu Anschaffung metal-
lener Feuerspritzen anzueifern haben wird.

§. 41. Zur Erhaltung guter Ordnung, die zu desto schleunigerer Löschung einer entstandenen Feuerbrunst unumgänglich nöthig ist, sollen den Hauswirthen und Knechten, wenigstens in größern Ortschaften ihre Berrichtungen schon vorhinein von Seite des Ortsupans bekannt gemacht werden. Einige derselben sollen zum Herumschicken und Feueransagen, einige zum Wasserzubringen, und zur Herbeiführung der Wasserläden oder anderer Nothwendigkeiten, einige zur Verwahrung der geretteten Sachen, und die andern endlich zum Löschen, Abbrechen und Niederreißen bestimmt, und diese Bestimmungen den Nachbarn alle Jahre einmal bei der sogenannten Stift wiederholt kund gemacht werden.

§. 42. Sobald das Lärm- und Löschzeichen gegeben wird, sollen der Supan und die ansehnlichern Männer des Ortes die ersten sein, die sich zu dem Feuer begeben, weil es auf ihr Beispiel, ihre Anstalten und Befehle, die von der Gemeinde ohne alle Ausnahme auf das Genaueste zu befolgen sind, hauptsächlich ankommt.

§. 43. Če gosposka v vasi ali kje blizo svojo pisarnico ima, more kmalo enega pisarja k ognju poslati, kateri je dosti pripraven, da vred derži in ljudi vodi.

§. 44. Zlasti pak se morajo cimpermani, zidarji, kovači, ključarji, dimnikarji, mlinarji in taki ljudje, kateri v vasi ali kje blizo stanujejo, s svojim orodjem pri ognju znajti, ali ktereга svojih tje na pomoč poslati.

§. 45. Tudi hišni gospodarji in njih hlapci so dolžni, kakor hitro znamenje ognja zaslišijo, s svojimi pripravami tje priteči, in tega dela se prijeti, ktero se jim da, ali ktero jim je že pred rečeno.

§. 46. Ravno tako imajo tudi bližne gosposke, samostani, fajmoštri in soseske ne samo, kadar so prošene, ampak tudi same od sebe, kakor hitro zvedo, da je ogenj vstal, z ljudmi in s pripravo ena drugi na pomoč priti.

§. 47. Pri ognju se sicer ljudje tako daleč, kakor je treba, k delu siliti znajo, ti pak, kateri za delo niso in druge motijo, proč odgnati; vendar se lepo z njimi ravnati mora, zato da se ljudje ne ostrašijo in gasiti ne zboje.

§. 48. Pri gasenju je treba vsega nepotreb-

§. 43. Von der Herrschaft selbst, wenn sie im Orte oder nicht weit davon ihre Kanzlei hat, muß sogleich ein Beamter zur Feuersbrunst abgeordnet werden, und zwar muß derselbe geschickt genug sein, gute Ordnung zu halten und die Anstalten leiten zu können.

§. 44. Vorzüglich sollen die im Orte oder unweit davon wohnenden Zimmerleute, Maurer, Schmiede, Schlosser, Rauchfangkehrer, Müller und dergleichen Professionisten mit den nöthigen Werkzeugen sich einfinden, oder jemanden von den Ihrigen zur Hilfe schicken.

§. 45. Auch die Hauswirthe und ihre Knechte sind verbunden, gleich nach vernommenem Feuerrufe mit ihren Löschgeräthen herbei zu eilen und sich zu den Berrichtungen anzustellen, die ihnen daselbst aufgetragen werden, oder zu welchen sie ohnehin schon bestimmt sind.

§. 46. So sind auch die in der Nähe liegenden Herrschaften, Klöster, Pfarrer und Gemeinden schuldig, nicht nur die angesuchte Hilfe zu leisten, sondern auch von selbst, sobald sie von einem in der Nachbarschaft entstandenen Feuer Nachricht erhalten, mit Leuten und Geräthschaften einander wechselseitig zum Beistande zuzueilen.

§. 47. Bei dem Feuer ist man zwar allerdings befugt, das anwesende Volk insoferne es die Noth erfordert, zur Arbeit anzuhalten, und die untauglichen, folglich nur hinderlichen Personen wegzuschaffen, doch soll man Jedermann glimpflich behandeln, damit Niemand vom Löschen abgeschreckt werde.

§. 48. Bei dem Löschen soll so viel möglich alles

nega vpitja se zderžati, za vodo podajati versto napraviti, namreč tako, da eni vodo naprej podajajo, med tem pak drugi že po drugi segajo i. t. n. Pot, kjer se voda na rokah ali na vozeh nosi, mora vselej prosta biti; če je treba, se tudi laterne prižgo; bolj imenitni in starši možje imajo skerbeti, da ljudje v hoji ali v vožnji eden drugemu na poti niso.

§. 49. Med tem, kadar možje pri ognji delajo, imajo žene in dekleta doma ostati, in če je treba, živino v hlevu odvezati, čednik pak jo mora s kom drugim, kateri za gasiti ni, kakor hitro je mogoče na polje gnati in pred ognjem obvarovati. Kadar je ogenj blizu, imajo žene in dekle streho polivati in boljše reči na zanesljiv kraj ven nositi, kjer so nekteri možje za varhe postavljeni.

§. 50. Kadar nevarnost ognja že okoli sebe seže, se morajo vse oknja, ali line pod streho zapreti, vrata ali lukne kevdrov ali velbov s kamni, z rušo, z nasipom ali z gnojem zadelati, zlasti pak vse reči, katerih se rad ogenj prime na stran spraviti.

§. 51. Na turne in pod streho cerkva se

unnöthige Geschrei vermieden, mit dem Zutragen des Wassers Ordnung gehalten, während dem, daß einige Wasser zureichen, von den andern wieder Wasser geholt werden u. s. w. Den Weg, woher das Wasser mit der Hand oder auf Wägen zu bringen ist, hat man immer frei zu halten, auch allenfalls mit Laternen zu beleuchten, und die ansehnlichern und ältern Männer des Orts haben zu sorgen, daß sich die Leute im Gehen oder Fahren nicht selbst hindern.

§. 49. Unterdessen, als die Mannsleute sich zur Arbeit bei der Feuersbrunst begeben, sollen die Weiber und Mägde zu Hause bleiben, um, wenn es nöthig sein sollte, das Vieh in den Stallungen abzulösen, welches der Viehhalter (Viehhirt) mit Beihilfe einiger zum Löschen theils unbrauchbarer, theils unnöthiger Leute, sobald möglich aus dem Orte auf das Feld zu treiben, und solchergestalt in Sicherheit zu bringen hat. Wenn das Feuer in der Nähe ist, haben sich die Weiber und Mägde mit dem Begießen der Dächer und mit der Rettung der Habschaften zu beschäftigen, welche sie an den schon ehedem bestimmten sichern und mit einer Wache von Männern besetzten Ort tragen sollen.

§. 50. Nimmt die Feuersgefahr überhand, so müssen alle Bodensenster oder Dachöffnungen zugemacht, die Thüren und Luftlöcher von Kellern oder Gewölben mit Steinen, Wäsen, Schutt oder Mist verlegt, besonders aber alle feuerfangende Sachen auf die Seite geschafft werden.

§. 51. Auf die Kirchthürme und Böden ist in

mora kmalo voda nanositi, line se pred iskrami varujejo, in boljše cerkovne reči se, kakor hitro je mogoče, na stran spravijo.

§. 52. Če je ogenj še zapert, se mu, dokler je mogoče, zrak dati ne sme, ampak se mora s polivanjem in na vse viže gledati, da se zaduši. Kadar pa že ven puhne in en kraj popade, kjer se žito, seno, slama, ali kaj takega znajde, kjer polivanje nič več ne tekne, takrat se mora vsa lesena roba tam proč spraviti, bližne plote, je, če se morebiti zavoljo prostora že popred storilo ni, podreti, streho doli vreči in z stenami in drugo gorečo lesnino vred notri v hišo podreti, da se ogenj pokrije in zatare.

§. 53. Bližne hiše se brez potrebe poderati ne smejo, le samo taistikrat, kadar že ni mogoče, drugači plemena ognja berzdati, se hiše naprej poderati začno. Taistikrat pak se nobenemu gospodarju zanesti ni, pa bo tudi sleherni, ktereга zadene za pogorelca deržan in enakih pravic deležen.

IV. Kako se škoda odverniti more, ktera se zna zgoditi kadar je ogenj že pogasen.

§. 54. Tudi takrat, kader je ogenj že po-

solchen Fällen sogleich Wasser zu bringen, die Kappenfenster sind vor den Feuerfunken sicher zu stellen, und die kostbaren Kirchengeräthe sobald möglich zu entfernen.

§. 52. Ist das Feuer noch verschlossen, so soll man, so lang es sich thun läßt, demselben keine Luft zu fassen gestatten, sondern es durch Begießen, und sonst andere mögliche Art zu ersticken suchen. Wenn es aber schon wirklich ausbricht, oder einen Ort ergriffen hat, worin Körner, Heu, Stroh u. dgl. sich befinden, wo also das Begießen nichts mehr nützt, da muß das umliegende Holzwerk weggeräumt, die anstossenden Bäume, wenn es vielleicht nicht schon vorher um den Zugang offen zu halten geschehen wäre, weggebrochen, das Dach eingerissen, und sammt den Wänden und übrigen Brandstücken, um das Feuer zu bedecken und zu ersticken, hineinwärts gestürzt werden.

§. 53. Nebensiehende Häuser sind ohne Noth nicht einzureißen. Nur dann, wenn die Ausbreitung der Flamme auf keine andere Art gehindert werden kann, soll zum Vorbrechen Hand angelegt werden. In diesem Falle ist kein Hauswirth zu verschonen; hingegen ist auch jener, den es trifft, wie ein Abbrändler zu behandeln, und hat mit diesem gleiche Vorrechte zu genießen.

IV. Die Vorsicht gegen die Folgen, welche nach schon gelöschtem Brande sich ereignen können.

§. 54. Nachdem das Feuer auch bereits gelöscht

gasen, se nobeden ljudi, kateri so gasili proč po-
brati ne sme, dokler župan, ali ta, kateri je za
vikšega postavljen, ne privoli.

§. 55. Na pogorišu morajo posebni varhi čuti
in skerbeti, da ogenj skozi skrivne iskre ne oživi
in zopet goreti ne začne.

§. 56. Priprave za gasiti se potler preišejo,
vsakemu se svoje nazaj da, skerbi, da se poka-
ženo in to kar manjka poverne.

§. 57. Ti, kateri so nalaš kaj pokazili ali
polomili, imajo ne samo škodo poverniti; ampak
še posebno kaznovani biti.

§. 58. Ti pa, kateri kaj zataje, vzamejo ali
clo prodajo, imajo po tatvinskih postavah sojeni
biti. Še bolj se to od taistih zastopi, kateri so tako
hudobnega serca, da pogorelcem njih boštva kaj
ukradejo.

§. 59. Zadnjič se mora okoliji, kakor hitro
je ogenj pogasen na znanje dati, ta pa ima na
tanko sprašati, kako je ogenj vstal, da te, kateri
so po svoji nemarnosti, ali clo iz hudobije ogenj
napravili kaznovati reče.

ist, soll sich dennoch von den zum Löschen angestellten Leuten Niemand entfernen, bevor der Grundrichter, oder derjenige, der die Aufsicht geführt hat, es erlaubt.

§. 55. Es sind zur Brandstätte eigene Wächter anzustellen, welche Sorge tragen, daß durch verborgene Funken das Feuer nicht wieder auflebe, und eine neue Brunst entstehe.

§. 56. Das sämtliche Löschzeug ist sodann auszusuchen, jedem das Seinige zurückzustellen und für die Ausbesserung und Vergütung desselben zu sorgen.

§. 57. Diejenigen, welche an den Löschgeräthen muthwilliger Weise etwas verdorben oder zerbrochen haben, sollen nebst dem gänzlichen Ersatze noch zur verdienten Strafe gezogen werden.

§. 58. Diejenigen hingegen, so etwas davon unterschlagen, sich zueignen, oder gar verkaufen würden, sind landgerichtsmäßig als Diebe zu behandeln, welches um so mehr von denjenigen zu verstehen ist, die ihre Unmenschlichkeit so weit zu treiben fähig wären, daß sie von den während der Feuersbrunst geretteten Sachen der Verunglückten etwas entwenden.

§. 59. Endlich soll nach gelöschtem Brande sogleich die Anzeige an das Kreisamt erstattet, und von diesem genau untersucht werden, wie eigentlich das Feuer entstanden sei? um sowohl die Unvorsichtigen als allenfalls auch die boshafte Urheber zur Verantwortung und Strafe zu ziehen.

P r i s t a v k i

po nar vikšem povelju 30. oktobra 1792.

I. Se ojestro prepove, v hlevih, skednih, šupah, drevnicah, senicah in drugih krajih, kjer se reči, katerih se ogenj rad prime, hranijo, tobak piti, ali odkrito luč ali žerjavco kje prinesiti. Te, kateri čez to prepoved greše, imajo

II. po postavah hudodelskih, vender ne glavne djanja, po četertim kapitelnu 57. in 58. odstavku, z ječo, in zavoljo posebne nemarnosti tudi na trupli brez usmiljenja kaznovani biti.

III. Imajo vse gosposke to posebno dolžnost na sebi, brez prenehanja čuvati in na dopolnjenje te postave zavoljo ognja gnati in ne samo v leti postavi naprejpisani ogled vsako leto dvakrat za gotovo storiti, ampak tudi scer v neprevidnih časih, kjer se reči, katerih se rad ogenj prime, znajdejo, preiskati in hišne gospodarje in očete k enaki skerbi prignati.

V Ljubljani 28. januarja 1795.

Nachtragspunkte

zu Folge höchster Verordnung vom 30. October 1792.

I. Wird strenge untersagt, in Ställen, Scheuern, Schuppen, auf Böden, in Holz- oder Heugewölben und andern Orten, wo feuerfangende Sachen aufbewahrt sind, Tabak zu rauchen, oder dahin offenes Licht oder Kohlenfeuer zu bringen. Die Uebertreter dessen aber sind

II. nach Maßgabe des Gesetzes über politische Verbrechen, Inhalt des 4. Kapitels 57. und 58. Absatzes, mit Gefängniß, und bei besonderer Unvorsichtigkeit auch mit körperlicher Züchtigung unnachsichtlich zu bestrafen.

III. Liegt allen Obrigkeiten absonderlich ob, auf die Befolgung der Feuerordnung eine stets rege Wachsamkeit zu wenden, nicht nur die darin vorgeschriebene jährlich zweimalige Visitation unfehlbar vorzunehmen, sondern auch außerdem an unbestimmten Tagen und Stunden in Häusern, wo viele feuerfangende Sachen vorfindig sind, nachzusehen, und zu eben dieser Sorgfalt die Hauseigenthümer und Hausväter zu verhalten.

Laibach den 28. Jänner 1795.

Postava,

veljavna za vojvodstvo Kranjsko,

zastran opravljanja stroškov za popravo in zderžanje katoliških cerkev in duhovniških poslopij, potem za pripravo cerkvenih potreb.

Z privoljenjem deželnega zbora Mojega vojvodstva Kranjskega zaukazujem kakor sledi:

§. 1. Stroške za popravo in zderžanje cerkvá, kaplanij in drugih cerkvenih poslopij, potem za pripravo cerkvene oprave, paramentov in drugih cerkvenih potreb morajo pred vsim opravljati tisti, kateri so k temu zavezani po kaki štiftengi, pogodbi ali po kakem drugem pravnem imenu. Kakost in mera te davšine se ravna po posebnem imenu dolžnosti.

§. 2. Ako se ne more, in na koliko se ne more dokazati taka dolžnost, se imajo porabiti za popravo tih stroškov nar pred pogrešljivi prosti dohodki dotične božje hiše; ako bi se pa s temi stroški shajati ne moglo, se porabijo tudi dohodki podružnic taiste fare, če ne stoji posebna pogodba temu nasproti.

G e s e t z ,

wirksam für das Herzogthum Krain,

betreffend die Bestreitung der Kosten zur Herstellung und Erhaltung der katholischen Kirchen und Pfründen-Gebäude, dann zur Beischaffung der Kirchenerfordernisse.

Mit Zustimmung des Landtages Meines Herzogthums Krain finde Ich anzuordnen, wie folgt:

§. 1. Die Kosten zur Herstellung und Erhaltung der Kirchen, Kaplanei- und sonstigen Pfründengebäude, dann zur Beischaffung der Kircheneinrichtung, der Paramente und anderer Kirchenerfordernisse haben vor Allem Jene zu bestreiten, welche hiezu kraft einer Stiftung, eines Vertrages oder eines sonstigen Rechtstitels verpflichtet sind. Die Art und das Maß der Leistung richtet sich nach dem besonderen Verpflichtungstitel.

§. 2. Wenn und in wie weit eine derartige Verpflichtung sich nicht geltend machen läßt, ist zur Bedeckung dieser Kosten zunächst das entbehrliche freie Einkommen des betreffenden Gotteshauses, falls jedoch dieses nicht zureicht und kein besonderes Uebereinkommen entgegen steht, auch jenes der dazu gehörigen Filialkirchen zu verwenden.

Spolnovaje postavne ukaze zastran prodaje in zadolževanja cerkvenega premoženja se utegne tudi založno premoženje teh cerkev na toliko poprijeti, na kolikor nima taisto že drugega namena, in kolikor se ga ne potrebuje za opravo drugih stroškov, ki se opravljajo z dohodki cerkvenega premoženja.

§. 3. Pri farovžkem in gospodarskem poslopu mora taiste poprave, h katerim je cerkveni prebendar po svoji lastni, svojih poslov ali domačih ljudi krivnji, nemarnosti ali neskerbnosti priliko dal, on sam opravljati.

§. 4. Ravno tako mora prebendar pri farovžu in gospodarskem poslopu sam opravljati manjše stroške za tako imenovane *sarta tecta*, kakor plačo za dimnikarja, potem navadno popravo strehe, stropov, peči, duri, oken, ključavnic, i. t. d.

§. 5. K drugim stavbenim stroškam za te poslopa morajo cerkveni prebendarji tedaj pripomagati, kedar njih duhovnija (prebenda) v enem letu čez 500 gld. a. v. nese po fasiji, ki je od pripomočnikov (konkurentov) poterjena, ali če bi bil kdo ugovarjal, od dotične gosposke na prav postavljena.

§. 6. V tem primerljeju morajo prebendarji pri letnem dohodku

čez	500 do	600 gld.	10. del
„	600 „	700 „	9. „

Unter Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Veräußerung und Belastung des Kirchengutes kann auch das Stammvermögen dieser Kirchen in soweit in Anspruch genommen werden, als dasselbe weder bereits eine andere Widmung hat, noch für die Bestreitung der sonstigen durch das Erträgniß des Kirchenvermögens zu deckenden Auslagen erforderlich ist.

§. 3. Bei Pfarrhof- und Wirthschaftsgebäuden sind die Reparaturen, zu denen der kirchliche Pfründner durch seine eigene, seiner Dienstleute oder Hausgenossen Schuld, Nachlässigkeit oder Verwahrlosung Anlaß gegeben hat, von ihm allein zu bestreiten.

§. 4. Kleinere Auslagen für die sogenannte *sarta tecta*, als die Rauchfangkehrers-Bestellung, dann die gewöhnliche Ausbesserung der Bedachung, der Böden, Ofen, Thüren, Fenster, Schlösser u. s. w. hat der Pfründner bei Pfarrhof- und Wirthschaftsgebäuden gleichfalls allein zu bestreiten.

§. 5. Zu den übrigen Bauauslagen für diese Gebäude haben die kirchlichen Pfründner dann beizutragen, wenn ihre Pfründe laut der von der Concurrenz richtig befundenen oder über allfällige Einsprache von der competenten Behörde richtig gestellten Fassion ein Jahreseinkommen von mehr als 500 fl. ö. W. abwirft.

§. 6. In diesem Falle haben die Pfründner bei einem Einkommen

über	500	bis	600	fl.	den	10.	Theil,
"	600	"	700	"	"	9.	"
"	700	"	800	"	"	8.	"

čez	700	do	800	gld.	8.	del
„	800	„	900	„	7.	„
„	900	„	1000	„	6.	„
„	1000	„	1100	„	5.	„
„	1100	„	1200	„	4.	„
„	1200	„	1300	„	3.	„

„ 1300 polovico stavbenih stroškov plačevati, ki ostanejo po odbitku stroškov za strežnike (dninarje) in voznino, če se stavbeni stroški ne morejo poravnati po načinu v §. 1—4 imenovanem; nikoli pa se ne sme od prebendarjev več tirjati.

§. 7. Cerkveni prebendarji imajo pravico, dolžnost, ki njih zadene, plačevati v letnih rokih (brištih), ki ne smejo manjši biti od tretjinke dohodkov, kar jih čez 500 gld. dobivajo. Dolžnost plačevanja v rokih, na koliko jo po dovoljenem odlogu prebendar sam opravljati ni bil zavezan, prehaja tudi na interkalare in na naslednike v užitku duhovnije.

§. 8. Da se opravljajo stavbeni stroški, ki se po spredej stoječih odločbah (§§. 1—7) niso mogli skupej spraviti, se ima nar pred patron v delež jemati.

On mora prevzeti, na koliko ne odločujejo posebne privatno-pravne imena kaj drugzega, peti del stroškov, ki še ostanejo potem, ko se odbije donesek iz cerkvenega premoženja in duhovniških dohodkov in to, kar strežniki in voznina znese.

über 800 bis 900 fl. den 7. Theil,

" 900 " 1000 " " 6. "

" 1000 " 1100 " " 5. "

" 1100 " 1200 " " 4. "

" 1200 " 1300 " " 3. "

" 1300 die Hälfte der nach Abschlag der Kosten für die Handlanger- und Zugarbeiten verbleibenden Bauauslagen, welche in der im §. 1—4 bezeichneten Weise nicht gedeckt werden können, niemals aber ein Mehreres zu bestreiten.

§. 7. Die kirchlichen Pfründner sind berechtigt, die sie treffende Schuldigkeit in Jahresraten abzustatten, welche nicht unter den dritten Theil ihres, den Betrag von 500 fl. übersteigenden Mehreinkommens herabgehen dürfen. Die Verpflichtung zu diesen Ratenzahlungen übergeht, so weit sie der Pfründner nach der genehmigten Zufristung nicht selbst zu leisten hatte, auch auf das Interkalare und auf die Nachfolger im Pfründngenuß.

§. 8. Zur Bestreitung der durch die Anwendung der voranstehenden Bestimmungen (§§. 1—7) nicht bedeckten Bauauslagen ist zunächst der Patron in Anspruch zu nehmen.

Derselbe hat, in soweit nicht besondere privatrechtliche Titel etwas anderes bestimmen, den fünften Theil des Aufwandes zu übernehmen, welcher nach Abschlag des Beitrages aus dem Kirchenvermögen und Pfründeneinkommen, dann des Werthes der Handlanger- und Zugarbeiten zu bestreiten bleibt.

§. 9. Wer sich im Besitze eines Gutes befindet,

§. 9. Kdor je v posesti kake grajšine, s katero je zavezana podelitna (patronska) pravica, mora spolnovati brez razločka vére dolžnosti, ki zadevajo patrona po tej postavi.

Samo iz te okolišine, da škof nezavezan na predstavljenje (samovlastno) podeluje kako duhovnijo, se njemu ne morejo naložiti dolžnosti patrona.

§. 10. Duhovske družbe bodo pri duhovnijah z njimi vdruženih morale plačevati, ako se ne dokaže manjša dolžnost, polovico stroškov v §. 1 imenovanih po odbitku cene za strežnike in voznino.

§. 11. Stroški, ki se poravnati ne dajo z donoski imenovanimi v spredej stoječih odločbah, se opravljajo s tem, kar se nabere pri naberanju, katero se utegne vpeljati v ta namen, in na koliko bi tudi to zadostno ne bilo, se opravljajo ostali stroški praviloma (po navadi) kakor druge občinske potrebe, po odločbah občinske postave, če je treba po razdelitvi v celi cerkveni okolici (fari) na podlogi neposrednih davkov, toda z obzirom na postavno oprostbo nekatoliških sovérnikov.

§. 12. Podružnice in hiše duhovnikov pri njih izpostavljenih morajo popravljati in zderževati z privzemanjem pripravljenega cerkvenega premoženja tisti, v katerih korist take cerkve in hiše obstojijo, kjer se ne nahajajo druge pravne dolžnosti. Zavolj tega pa niso oprosteni dolžnosti pripomagati k stroškom za materno cerkev in faro (§. 1), razun če bi obstala posebna pogodba.

womit das Patronatsrecht verbunden ist, hat, ohne Unterschied des Religionsbekenntnisses, die dem Patrone nach diesem Gesetze obliegenden Pflichten zu erfüllen.

Aus dem Umstande allein, daß der Bischof, unabhängig von der Präsentation, eine Pfründe verleiht, kann derselbe zu Leistungen des Patrons nicht verpflichtet werden.

§. 10. Geistliche Genossenschaften werden bei den ihnen incorporirten Pfründen, in wiefern nicht eine geringere Verpflichtung nachgewiesen wird, nach Abschlag des Werthes der allfälligen Handlanger- und Zugarbeiten die Hälfte der im §. 1 erwähnten Kosten zu bestreiten haben.

§. 11. Die Auslagen, welche durch die in den voranstehenden Bestimmungen bezeichneten Beiträge nicht gedeckt erscheinen, sind aus dem Erlöse der zum beabsichtigten Zwecke allenfalls eingeleiteten Sammlungen, und in soweit auch diese nicht zureichen, in der Regel, wie andere Communalersfordernisse, nach den Bestimmungen des Gemeindegesetzes aufzubringen, nöthigenfalls durch eine Umlage im ganzen Kirchensprengel nach dem Maßstabe der directen Besteuerung, jedoch mit Rücksichtnahme auf die gesetzliche Befreiung der nicht-katholischen Glaubensgenossen zu bestreiten.

§. 12. Die Filialkirchen und Wohngebäude der bei denselben exponirten Geistlichen haben, wo nicht andere Rechtsverbindlichkeiten obwalten, mit Zuhilfenahme des verfügbaren Kirchenvermögens, jene herzustellen und zu erhalten, in deren Interesse solche Kirchen- und Wohngebäude bestehen. Sie werden aber deshalb, abgesehen von einem besondern Uebereinkommen, von der Beitrags-

§. 13. Ako je z mežnarsko službo zvezana pravica do staniša, veljajo zastran poprave in zdržanja tega staniša ukazi te postave.

Če je mežnar ob enem učitelj, in nasprotna dolžnost pripomagati k cerkvi in šoli še uravnana ni, in se tudi nobena druga pogodba ne doseže, tedaj opravljajo stroške za staniše, ki mežnarju gre, oboji k pripomoči zavezani (konkurenti) na enake dele.

§. 14. Kolikorkrat uprava cerkvenega ali duhovniškega premoženja tirjati hoče po tej postavi donesek od patrona ali od srenje (soseske), mora ona pri škofiji prositi za vpeljavo obravnave zastran pripomočkov; ta obravnava se ima vpeljati in veljavno izpeljati od politiške gosposke na podlagi stavbenih načrtov, stroškenih prevdarek in izpiskov cerkvenega premoženja, ki so se tej gosposki že izročili ali se bodo še le poslali.

§. 15. K tej obravnavi se imajo povabiti v pravem času tisti, kateri so dolžni pripomagati s tem pristavkom, da če ne pridejo, se bo to imelo kakor da v namenjeno stavbo dovoljijo, in so zavezani pripomagati, kar na nje pride. Patron ima pravico k obravnavi poslati tudi namestnika, ki je za to posebno pooblasten.

§. 16. Pri obravnavi naj se na tanko prevdari potreba stavb, stavbeni načrt in prevdarek stroš-

pflcht zu den Auslagen der Mutterkirche und Pfarre (§. 1) nicht befreit.

§. 13. Wenn mit dem Meßnerdienste das Recht auf eine Wohnung verbunden ist, so gelten rücksichtlich der Herstellung und Erhaltung derselben die Vorschriften dieses Gesetzes.

Ist der Meßner zugleich Schullehrer, so sind die Auslagen für die ihm gebührende Wohnung, insofern die wechselseitige Beitragspflicht der Schul- und Kirchenconcurrentz nicht schon geregelt ist und kein sonstiges Uebereinkommen erzielt wird, von den beiden Concurrentzpflichtigen zu gleichen Theilen zu tragen.

§. 14. So oft die Verwaltung des Kirchen- oder Pfründenvermögens nach diesem Gesetze einen Beitrag des Patrons oder der Gemeinde beanspruchen will, hat dieselbe im Wege des Ordinariates um die Einleitung der Concurrentzverhandlung anzusuchen, welche von der politischen Behörde auf Grund der ihr mitgetheilten oder nachzuholenden Baupläne, Kostenüberschläge und Kirchenvermögens-Auszüge einzuleiten und endgiltig durchzuführen ist.

§. 15. Zu dieser Verhandlung sind die Concurrentzpflichtigen rechtzeitig und mit dem Beisatze einzuladen, daß sie im Falle ihres Ausbleibens der beabsichtigten Ausführung als beipflichtend angesehen und zur Leistung des auf sie entfallenden Beitrages verhalten werden würden. Der Patron ist berechtigt, sich auch durch einen hiezu besonders Bevollmächtigten vertreten zu lassen.

§. 16. Bei der Vornahme der Verhandlung ist die Nothwendigkeit der Bauten, der Bauplan und Ko-

kov, potem koliko in kako bodo pripomočniki (konkurenti) plačevali ali pripomagali i. t. d., in če je mogoče, naj se to ustanovi po dogovoru.

§. 17. Rešenje te obravnave kakor tudi razsodba kacij ugovorov pada pod politiško gospodsko, ktera ne zavira pravnega teka po postavi.

§. 18. Kadar je veljavno dognana obravnava zastran pripomočkov, naj se povabijo od politiške gosposke k pripomoči zavezani, oziroma njih namestniki, da izvolijo stavbeni odbor. Ta odbor mora imeti pet odbornikov (udov).

Cerkveni prebendar, patron ali njegov pooblastenec sta po postavi poklicana v odbor, če pred volitevjo izrečeta, da bota pristopila; kolikor se še oziroma na ta izrek potrebuje k polnemu številu odbornikov, se jih izvoli izmed konkurentov z nadpolovično večino glasov.

Odbor prevzame vodstvo, izpeljavo in zarajevanje stavbe. Vsi odborniki morajo to opravilo oskerbovati brez plačila, samo stroški, ki so jih imeli v gotovem denarju pri tem opravilu, se jim povračujejo.

§. 19. Stavbeni odbor je v svojem področju obsežku (delavnosti) sklepajoči in čuvajoči organ, toda njega vežejo odločbe pravno-veljavne konkurenčne obravnave, kar zadeva način stavbe, stroške, tirjavo pripomočkov v denarju in naturi, i. t. d.

stenüberschlag, die Beitragsquote der Concurrenten, die Art der Einzahlung oder Leistung u. s. w. genau zu berathen, und wenn möglich durch Einverständniß festzustellen.

§. 17. Die Erledigung dieser Verhandlung, sowie die Entscheidung über die vorgekommenen Einsprachen steht der politischen Behörde unter Freilassung des gesetzlichen Instanzenzuges zu.

§. 18. Nach endgiltig erledigter Concurrenz-Verhandlung sind von der politischen Behörde die Concurrenzpflichtigen, rücksichtlich deren Vertreter, zur Wahl eines Bauausschusses einzuladen. Dieser hat aus 5 Mitgliedern zu bestehen.

Der kirchliche Pfründner, der Patron oder sein Nachthaber sind in den Ausschuss, falls sie vor der Wahl beizutreten erklären, gesetzlich berufen; die mit Rücksicht auf diese Erklärung zur Vollzahl noch erforderlichen Mitglieder werden von den zur Wahl erschienenen Concurrenten mit absoluter Stimmenmehrheit gewählt.

Der Ausschuss übernimmt die Leitung, Ausführung und Verrechnung des Baues. Sämmtliche Mitglieder haben dieses Geschäft unentgeltlich zu besorgen, für die hiemit verbundenen baren Auslagen wird ihnen der Ersatz geleistet.

§. 19. Der Bauausschuss ist in seinem Wirkungskreise das beschließende und überwachende Organ, jedoch in der Art und Weise der Bauführung, im Kostenaufwande, in der Anforderung der Geldbeiträge oder Naturalleistungen u. s. w. an die Bestimmungen der rechtskräftigen Concurrenzverhandlung gebunden.

Njegovi sklepi se delajo z nadpolovično večino glasov, oni so vezavni za vse pripomočnike (konkurente), in se spolnujejo po politiški poti. Kake ugovore ali pritožbe imajo razsoditi politiške gosposke.

§. 20. Odbor izvoli izmed svojih odbornikov pervaka za izpolnivca. Ta zastopa (namestuje) odbor pri zunanjih opravilih, njemu je izročena denarnica (kasa), pri kateri ima sozaklep (drugi ključ) drugih odbornikov eden, on mora vsako leto račun dajati odboru in po doveršeni stavbi tudi končni račun od vsih prihodkov in stroškov.

Ta račun imajo odborniki reševati, tako da je eden porok za vse in vsi za enega, potem naznanijo to pripomočnikom s tem pristavkom, da utegnejo storjeni stavbeni račun pri cerkvenem prebendarju pregledati, in če se jim manjkljiv zdi, v treh mescih, potem ko se jim je bilo to naznanilo, se pritožiti po teku politiških pravn, sicer bi se imel račun za poterjenega.

§. 21. Vsi ukazi ki zadevajo predmet te postave, ostanejo v veljavi, na koliko jih ne zadene po tej postavi prememba.

Na Dunaju 20. julija 1863.

Franc Jožef l. r.

Nadvojvoda **Rainer** l. r.

Schmerling l. r.

Po najvišem povelju:
Vitez Schurda l. r.

Seine Beschlüsse sind mit absoluter Stimmenmehrheit zu fassen, für alle Concurrenzpflichtigen bindend und im politischen Wege vollstreckbar. Ueber allfällige Berufungen oder Beschwerden haben die politischen Behörden zu entscheiden.

§. 20. Der Ausschuss wählt aus seiner Mitte einen Obmann als vollziehendes Organ. Dieser vertritt den Ausschuss nach Außen, führt die Kasse unter Mitsperre eines zweiten Mitgliedes und hat dem Ausschusse alljährlich die Rechnung und nach beendetem Baue über sämtliche Einnahmen und Ausgaben die Schlussrechnung zu legen.

Der Ausschuss hat letztere unter seiner Solidarthaltung zu erledigen, und dessen die Concurrenzpflichtigen mit dem Beisatze zu verständigen, daß sie die gelegte Baurechnung beim kirchlichen Pfründner einsehen und binnen drei Monaten nach erhaltener Verständigung im politischen Instanzenzuge bemängeln können, widrigenfalls dieselbe als genehmigt angesehen werden würde.

§. 21. Alle den Gegenstand dieses Gesetzes betreffenden Vorschriften bleiben insoweit aufrecht, als sie nicht durch das gegenwärtige Gesetz eine Aenderung erleiden.

Wien am 20. Juli 1863.

Franz Joseph m. p.

Erzherzog Rainer m. p.

Schmerling m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ritter v. Schurba m. p.

Cesarski patent

od 20. decembra 1859,

s katerim se za vse cesarstvo, razun Benečije in Krajine vojaške, obertnijska postava izdaje in ukazuje, da se njena moč l. dne Maja 1860 začne.

Mi Franc Jožef Pervi,

po Božji milosti cesar avstrijsanski; kralj ogerski in česki, kralj lombardski in beneški, dalmatinski, hervaški, slavonski, gališki, vladimirski in ilirski, kralj jeruzalemski i. t. d.; nadvojvoda avstrijsanski, veliki vojvoda toskanski in krakovski; vojvoda lotarinski, salcburški, štajerski, koroški, kranjski in bukovinski; veliki knez erdeljski; mejni grof moravski; vojvoda gornje-šleski in dolnje-šleski, modenski, parmski, piacenski in gvastalski, osvetimski in zatorski, tešinski, friulski, dobrovniški in zaderski; pokneženi grof habsburški in tirolski,* kiburški,

Kaiserliches Patent

vom 20. December 1859,

womit eine Gewerbe-Ordnung für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme des venetianischen Verwaltungsgebietes und der Militärgränze, erlassen, und vom 1. Mai 1860 angefangen in Wirksamkeit gesetzt wird.

Wir Franz Joseph der Erste,

von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedigs, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Ilirien, König von Jerusalem &c.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnten, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Auschwitz und Zator, von Teschen,

goriški in gradiški; knez tridentinski in brik-senski; mejni grof gornje-lužiški in dolnje-lužiški in isterski; grof hohenembški, feldkirški, bregenski, sonnenberški i. t. d.; gospod teržaški, kotorski in na slovenski Meji; veliki vojvoda Vojvodine Serbske i. t. d. i. t. d.

Volja Nas je, obertnijsko delavnost v Našem cesarstvu po enakem uravnati in kolikor je mogoče polajšati, za to smo, razumevši Naše ministre in zaslišavši Naš državni svet, poterdili sledečo obertnijsko postavo (postava za rokodelstva in obertnije) in ukazujemo tako le:

I. Ta obertnijska postava bo od 1. dne Maja mesca 1860 veljala po vsem Našem cesarstvu, samo po Benečii in Krajini vojaški ne.

II. Ta obertnijska postava ne spreminja v ničemur tistih zapovedi, ki veljajo zastran tega, kdo se sme in kako se sme kje naseliti (udomititi) in kdo ima pravico, kje prebivati.

III. Od dobe gori povedane zgubé svojo moč vse sedaj veljavne zapovedi zastran tega, kako se dobivajo obertnijske, fabriške in kupčijske pravice, tako tudi vse ti obertnijski postavi nasprotne starejše pravila zastran zverševanja rečenih pravic.

Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg &c.; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschast Serbien &c. &c.

Von der Absicht geleitet, die gewerbliche Betrieb-samkeit in Unserm Reiche gleichmäßig zu regeln und möglichst zu erleichtern, haben nach Bernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes, der nachfolgenden Gewerbe-Ordnung Unsere Genehmigung ertheilt und verordnen, wie folgt:

I. Diese Gewerbe-Ordnung hat vom 1. Mai 1860 angefangen für den ganzen Umfang Unseres Reiches, mit Ausnahme des venetianischen Verwaltungsgebietes und der Militärgränze, in Kraft zu treten.

II. Die bestehenden Vorschriften über Ansäßigmachung und Aufenthaltsrecht werden durch die Gewerbe-Ordnung nicht berührt.

III. Sämmtliche derzeit in Kraft bestehende Vorschriften über die Erlangung von Gewerbs-, Fabriks- und Handels-Berechtigungen, sowie alle mit dieser Gewerbe-Ordnung unvereinbarlichen älteren Normen über deren Ausübung, werden, vom obigen Zeitpunkte angefangen, außer Wirksamkeit gesetzt.

IV. Vse, kar ta postava ukazuje, velja razun opravil, ktere sledeči člen našteva, za vse po obertnijsko zverševane dela, naj se z njimi kupčijske reči narejajo, podeljujejo ali predeljujejo, ali naj se tičejo kupčevanja, ali pa opravljanja kake službe in kakošnega dela.

V. Z nekterimi opravili in deli se bo tudi naprej ravnalo po posebnih za-nje danih zapovedih in ne po pričujoči postavi; te opravila in početje pa so:

- a) kmetovanje in ravnanje gozdov (borštov) in pa nju podružne ali postranske obertnije (dela), ako se ž njimi, po velikem vzeto, lastni pridelki podeljujejo; potem tudi pravica v nekterih deželah po starejših naredbah posestnikom vinogradov in sadnih vertov dodeljena, točiti domá pridelano vino in kakoršno bodi pitje;
- b) rudarstvo in rudarske naprave, za ktere je po rudarski postavi treba dopuščenja rudarske gosposke;
- c) slovstvena delavnost, pravica pisateljev, da smejo svoje dela sami zalagati (na svoje stroške izdajati) in pa zverševanje lepih umetnosti;
- d) najnižje dela za mezdo ali plačo (delo nadničarsko itd.);
- e) prislužki pravih ali navadnih domačih ljudi

IV. Die in diesem Gesetze enthaltenen Bestimmungen gelten, mit der in dem nachfolgenden Artikel ausgedrückten Beschränkung, für alle gewerbemäßig betriebenen Beschäftigungen, sie mögen die Hervorbringung, Bearbeitung oder Umgestaltung von Verkehrsgegenständen, den Betrieb von Handelsgeschäften, oder die Verrichtung von Dienstleistungen und Arbeiten zum Gegenstande haben.

V. Auf folgende Beschäftigungen und Unternehmungen findet das gegenwärtige Gesetz keine Anwendung; dieselben werden fortan nach den dafür bestehenden Vorschriften behandelt:

- a) die land- und forstwirthschaftliche Production und ihre Nebengewerbe, soweit diese in der Hauptsache die Verarbeitung der eigenen Erzeugnisse zum Gegenstande haben; dann der in einigen Landestheilen durch ältere Einrichtungen den Besitzern von Wein- und Obstgärten gestattete Ausschank des eigenen Erzeugnisses;
- b) der Bergbau und die nach dem Berggesetze von bergämtlicher Concession abhängigen Werksvorrichtungen;
- c) die literarische Thätigkeit, das Selbstverlagsrecht der Autoren und die Ausübung der schönen Künste;
- d) die Lohnarbeit der gemeinsten Art (Tagelöhnerarbeit 2c. 2c.);
- e) die in die Kategorie der häuslichen Nebenbeschäftigungen fallenden und durch die gewöhnlichen Mitglieder des eigenen Hausstandes betriebenen Erwerbszweige;

iz družine te ali une hiše, šteti v versto domačih postranskih del;

- f) opravila advokatov, notarjev in kupčijskih mešetarjev (mešetarjev pri menjicah, pri blagu, ladijah in na borsi), inženirjev in drugih ljudi, ki so jih gosposke za nekatere opravila posebej postavile in v prisego vzele; potem vsaktero posredovanje ali mešetarjenje v privatnih, pa ne kupčijskih zadevah;
- g) ozdravljanje bolnih (opravila zdravnikov ali vračev sploh, ranocelnikov, zdravnikov za zobe, za oči, porodničarjev, babic itd.); vsakoršne zdravivnice ali naprave za ozdravljanje ljudi, kamor se štejejo tudi porodnišnice, norišnice, kopeljnice in točivnice zdravilnih pijač; lekarstvo (apotekarstvo), ozdravljanje in skopljenje (rezanje) živali;
- h) prislužki privatnih (neočitnih) učnikov in zrejevavcev in pa temu delu namenjene hiše;
- i) obertnijske dela očitnih ljudomilih naprav, učilnic, kaznovávnice ali pokorivnice;
- k) kreditne ali upne naprave, banke, zastavne hiše, zavarovavnice, preskerbovavnice, izplačevavnice prihodov (rendit), hranilnice itd.
- l) železne ceste in vožnja z ladijami parnicami;
- m) morskim postavam podveržena vožnja po morju in lovlja morskih rib;

- f) die Geschäfte der Advocaten, Notare und Handelsmäkler (Wechsel-, Waaren- und Schiffsfensalen, Börseagenten), Ingenieure und andere Personen, welche von der Behörde für gewisse Geschäfte besonders bestellt und in Pflicht genommen sind; dann alle Unternehmungen von Privatgeschäftsvermittlungen in anderen als Handelsgeschäften;
- g) die Ausübung der Heilkunde (Ärzte, Wundärzte, Zahn-, Augenärzte, Geburtshelfer und Hebammen u. s. w.), die Unternehmungen von Heilanstalten jeder Art mit Inbegriff der Gebär- und der Irrenbewahr-, Bade- und Trinkenanstalten; das Apothekerwesen, das Veterinärwesen, mit Einschluß des Viehschnittes;
- h) die Erwerbszweige des Privatunterrichtes und der Erziehung und die sich hierauf beziehenden Anstalten;
- i) die gewerblichen Arbeiten öffentlicher Humanitäts-, Unterrichts-, Straf- oder Correctionsanstalten;
- k) die Unternehmungen von Creditanstalten, Banken, Versaß-, Versicherungs-, Versorgungs-, Renten-Anstalten, Sparcassen &c.;
- l) die Eisenbahn- und Dampfschiffahrts-Unternehmungen;
- m) der den Seegesetzen unterliegende Schiffahrtsbetrieb auf dem Meere und die Seefischerei;

- n) stanovitne brodišča za prevažanje čez reke, jezera, prelive ali kanale, itd. plavivnice (naprave za plavljenje ali gnanje derv);
- o) očitne veselice, ki jih kdo napravi, in vsakoršne razstave (kjer se kaj na ogled postavlja);
- p) izdajanje in razprodajanje občasnih tiskopisov (časnikov);
- q) pohišna kupčija in druge obertnijske dela, ki se ne morejo opravljati kakor da človek hodi od kraja do kraja.

VI. Osebne obertnijske, fabriške in kupčijske pravice, zadobljene po dosedanjih postavah, bodo veljale tudi za naprej, in tem ki so jih dobili, gredo tudi vse tiste večje oblasti, ki jih pričujoča postava kaki obrtni dodeljuje.

VII. Sedaj veljavne ukoreninjene (radicirane) in prodavne obertnije ostanejo tudi za naprej stvarne (realne) obertnije. Nove stvarne obertnije se ne smejo napravljati.

VIII. Zastran pravice do samoprodaje, ki jo ima država, in zastran njenih veličanstvenih pravic, kakor tudi zastran samoprodaje pijač in glede mlinskih pravic, ki še veljajo v nekterih kronovinah, potem zastran kraljevščin (regalnih beneficij) bode se deržati dosedanjih zapovedi.

IX. Pričujoča postava nikakor ne spreminja tistih pravic, ki jih postava od privilegij naklanja,

- n) die Unternehmungen von ständigen Ueberfuhren (Fähren) auf Flüssen, Seen, Canälen 2c., dann die Schwemm- und Flößanstalten;
- o) die Unternehmungen öffentlicher Belustigungen und Schausstellungen aller Art;
- p) die Unternehmungen periodischer Druckschriften und der Verschleiß derselben;
- q) der Hausirhandel und andere ausschließlich im Herumwandern ausgeübte gewerbliche Verrichtungen.

VI. Die nach den bisherigen gesetzlichen Bestimmungen erworbenen persönlichen Gewerbe-, Fabriks- und Handels-Berechtigungen bleiben aufrecht, und es stehen ihnen auch alle jene ausgedehnteren Rechte zu, welche das gegenwärtige Gesetz mit dem Betriebe eines Gewerbes verbindet.

VII. Die Realeigenschaft der zu Recht bestehenden radicirten und verkäuflichen Gewerbe bleibt unverändert. Neue Real-Gewerberechte dürfen nicht gegründet werden.

VIII. Bezüglich der Monopole und Regalien des Staates, sowie der in einigen Kronländern noch in Kraft bestehenden Propinations- und Mühlenrechte, dann der Regalbeneficien bleiben die bisherigen Vorschriften maßgebend.

IX. Die durch das Privilegiengesetz den Inhabern von Erfindungs-, Verbesserungs- und Entdeckungs-Privilegien gewährten Rechte werden durch das gegenwärtige Gesetz nicht berührt.

imetnikom privilegij zavolj kake iznajdbe, poprave ali najdbe.

X. Našemu ministru notranjih reči je naročeno, izpeljati to postavo.

Dano v Našem glavnem in prestolnem mestu na Dunaju 20. decembra v letu tisoč osem sto devet in petdesetem, cesarjevanja Našega dvanajstem.

Franz Josef I. r. (L. S.)

Graf Rechberg s. r. Baron Bruck s. r.

Graf Nádasdy s. r. Graf Gołuchowski s. r.

Baron Thierry s. r.

Po najvišem zaukazu:

Baron Ransonnet I. r.

X. Unser Minister des Inneren ist mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 20. December im Eintausend achthundert neunundfünfzigsten, Unserer Reiche im zwölften Jahre.

Franz Joseph m. p. (L. S.)

Graf Rechberg m. p. Freiherr v. Bruck m. p.
Graf Nádasdy m. p. Graf Goluchowsky m. p.
 Freiherr von Thierry m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Freiherr von Ranfonnet m. p.

Obertnijska postava.

Pervo poglavje.

Kako so obertnije razdeljene.

§. 1. Nekterih obertnij (to je sploh takošnih del, ki človeka živé) sme se poprijeti vsak, samo da gosposki to napové (take so svobodne obertnije), pri družih pa je treba posebnega dovoljenja od gosposke (te se imenujejo dopustne obertnije).

§. 2. (Ktere obertnije so dopustne.) Tiste obertnije, pri kterih je z ozirom na očitni prid in blagor treba, da se sme ž njimi pečati samo, kdor prejme posebno dovoljenje, štejejo se za dopustne obertnije.

§. 3. (Ktere obertnije so svobodne.) Svobodne obertnije so vse tiste, od kterih ni izgovorjeno, da so dopustne.

Gewerbe - Ordnung.

Erstes Hauptstück.

Eintheilung der Gewerbe.

§. 1. Die Gewerbe können entweder gegen bloße Anmeldung betrieben werden (freie Gewerbe), oder sind an eine besondere Bewilligung der Behörde gebunden (concessionirte Gewerbe).

§. 2. (Concessionirte Gewerbe.) Jene Gewerbe, bei denen öffentliche Rücksichten die Nothwendigkeit begründen, die Gestattung der Ausübung derselben von einer besonderen Bewilligung abhängig zu machen, werden als concessionirte behandelt.

§. 3. (Freie Gewerbe.) Alle Gewerbe, welche nicht als concessionirte erklärt werden, sind freie Gewerbe.

Drugo poglavje.

Kdo se sme samostalno pečati, s kako obertnijo: česa mu je potreba za to.

1. Sploh.

§. 4 (Samosvojnost.) Da kdo sme kakoršno biti obertnijo imeti samostalno (na svojo roko), potreba mu je sploh pravice, sam s svojim premoženjem gospodariti.

Na račun (rajtengo) taci, kteri nimajo oblasti, s svojim premoženjem gospodariti, kakor jih je volja, ne morejo se opravljati obertnije drugači kakor da to njih postavni namestovavci dovolijo, da pristojna gosposka dopusti in da jim se postavi pripraven namestnik (§. 58).

V tem, kdo sme začeti kako obertnijo, ne dela nikacega razločka, ali je možkega ali pa ženskega spola.

§. 5. (Skupne osebe.) Skupne osebe ali skupščine smejo imeti kako obertnijo pod tistimi pogoji kakor kak samezen človek, toda postaviti morajo pripravnega opravnika za namestnika (§. 58).

§. 6. (Razni stanovi.) Ali je duhovnikom, redovnikom (mnihom), vojakom, cesarskim urednikom ali drugim očitnim postavljencom prepovedano pečati se z obertnijami, vidi se iz dotičnih stanovskih in službenih zapovedi.

Zweites Hauptstück.

Bedingungen des selbstständigen Gewerbebetriebes.

1. Allgemeine Bestimmungen.

§. 4. (Eigenberechtigung.) Zum selbstständigen Betriebe eines jeden Gewerbes wird in der Regel erfordert, daß der Unternehmer sein Vermögen selbst zu verwalten berechtigt sei.

Für Rechnung von Personen, denen die freie Verwaltung ihres Vermögens nicht eingeräumt ist, können Gewerbe nur mit Zustimmung ihrer gesetzlichen Vertreter, dann der competenten Behörde und durch einen geeigneten Stellvertreter (§. 58) betrieben werden.

Das Geschlecht begründet in Bezug auf die Zulassung zu Gewerben keinen Unterschied.

§. 5. (Moralische Personen.) Moralische Personen können unter den gleichen Bedingungen wie einzelne Individuen Gewerbe betreiben, müssen aber einen geeigneten Geschäftsführer als Stellvertreter (§. 58) bestellen.

§. 6. (Standesverhältnisse.) In wieferne Geistliche, Ordenspersonen, Militärs, l. f. Beamte oder andere öffentlich angestellte Personen von der Ausübung von Gewerben ausgeschlossen sind, bestimmen die bezüglichen Standes- und Dienstesvorschriften.

§. 7. (Kdo ne sme začenjati obertnije in kdaj ne.) Kdor je bil obsojen zavolj kacega hudodelstva sploh, zavolj pregreška ali prestopka iz lakomnosti po dobičku ali zoper očitne lepe šege, zavolj kontrabanta, zavolj teškega prestopka zoper državne (cesarske) dohodke ali zavolj konkursa (kanta), katerega je sam kriv bil, temu naj se takrat ne pripusti začeti obertnijo, kadar bi se po posebnosti obertnije in po lastnosti početnika bilo bati, da utegne napak delati. Kadar bi kaj tacega bilo, naj se mu tudi med preiskovanjem (dokler pravda teče) ne pripusti, da bi obertnijo začel.

§. 8. Komur je sodba kake sodne ali pa upravne gosposke vzela pravico, pečati se z obertnijo (§. 136), ta ne sme začeti nikake takošne obertnije, s katero bi se spodneslo to, kar je sodba hotla. Pri takošnih sodbah upravnih gosposk pa sme politično deželno poglavarstvo obsojence postaviti nazaj v prejšni stan, če so se po tem dalj časa lepo obnašali.

§. 9. (Občinska vez.) Za to, da kdo začne kako obertnijo, ni treba, da bi ga vzeli v občino (sosesko, komun), v kateri misli obertnijo imeti, in obertnija sploh ne spreminja v ničemur pristojnosti v katero bodi občino.

§. 10. (Tujci ali unanjiki.) Če državne pogodbe ne vele vajo drugzega, bode ministerstvo notranjih reči razsodilo za vsak primérlej posebej, ali gre kacemu tujcu (človeku iz zunanjih dežel)

§. 7. (Ausschließungsgründe.) Personen, welche wegen eines Verbrechens überhaupt, wegen eines Vergehens oder einer Uebertretung aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit, wegen Schleichhandels, wegen schwerer Gefällsübertretung oder wegen schuldbaren Concurſes verurtheilt wurden, sind vom Antritte eines Gewerbes dann auszuschließen, wenn nach der Eigenthümlichkeit des letzteren und nach der Persönlichkeit des Unternehmers Mißbrauch zu besorgen wäre, in welchem letzterem Falle dem Antritte des Gewerbes auch während der Dauer der Untersuchung nicht stattzugeben ist.

§. 8. Wer durch richterliches oder administratives Erkenntniß von dem Betriebe eines Gewerbes entfernt wurde (§. 136), ist von dem Antritte eines jeden Gewerbes ausgeschlossen, durch dessen Ausübung der Zweck des Erkenntnisses vereitelt würde. In Fällen administrativer Erkenntnisse kann jedoch von der politischen Landesstelle die Rehabilitirung solcher Personen, mit Rücksicht auf ihre nachmalige längere tadellose Haltung, ausgesprochen werden.

§. 9. (Gemeindeverband.) Der Antritt eines Gewerbes ist von der Aufnahme in den Verband der Gemeinde, in welcher dasselbe betrieben werden soll, nicht abhängig, und ändert nichts an der Gemeindegerechtigkeit.

§. 10. (Ausländer.) Die Zulassung von Ausländern zum selbstständigen Betriebe einer Gewerbeunternehmung in Oesterreich bleibt, in soferne nicht durch Staatsverträge andere Bestimmungen getroffen sind, von Fall

dopustiti, da bi se v avstrijanskem cesarstvu samostalno spečal s kako obertnijo.

Posebna zapoved veleva, ktere kupčijske potnike za zunanje kupce in obertnike in kako jih gre pripuščati.

§. 11. (Ali se sme kdo ob enem [hkrati] pečati z več obertnijami.) Dopuščeno je, da se en početnik peča ob enem z več obertnijami.

§. 12. (Obertnije v mejnem okraju.) Kdor hoče v mejnem okraju začeti kako obertnijo, ktera se peča z rečmi prigledu ali čutju podverženimi, mora tudi v prihodnje spolniti vse to, kar velevalo finančne postave.

2. Posebej.

a) Pri svobodnih obertnijah.

§. 13. (Napovedovanje.) Komur zapovedi od §. 4 do §. 12 dane ne branijo, ima pravico sam na svojo roko pečati se s ktero bodi svobodno obertnijo.

Kdor pa hoče početi kako takošno obertnijo, ima dolžnost, preden jo začne, napovedovati to gosposki.

§. 14. V ti napovedi je treba povedati, kako se početnik obertnije imenuje po imenu in priimku, koliko let ima, kje stanuje in v ktero državo se šteje, s katerim delom se hoče pečati in v katerem kraju, in če bi potreba bilo privoljenja

zu Fall der Entscheidung des Ministeriums des Innern vorbehalten.

Die Zulassung von Handelsreisenden für ausländische Handels- und Industrie-Unternehmungen ist durch eine besondere Vorschrift geregelt.

§. 11. (Gleichzeitiger Betrieb mehrerer Gewerbe.) Der gleichzeitige Betrieb mehrerer Gewerbe durch denselben Unternehmer ist gestattet.

§. 12. (Gewerbsbetrieb im Gränzbezirke.) Im Gränzbezirke bleibt der Antritt von Gewerben, welche sich mit controlpflichtigen Gegenständen befassen, auch fortan an die durch die Finanzgesetze vorgeschriebenen Bedingungen geknüpft.

2. Besondere Bestimmungen.

a) Bei freien Gewerben.

§. 13. (Anmeldung.) Wer durch die Bestimmungen der §§. 4 bis 12 nicht ausgeschlossen erscheint, ist zum selbstständigen Betriebe eines jeden freien Gewerbes berechtigt.

Der Unternehmer ist aber verpflichtet, vor Antritt des Gewerbes davon der Behörde die Meldung zu machen.

§. 14. In dieser Meldung ist der Name, das Alter, der Wohnort und die Staatsangehörigkeit des Unternehmers, die gewählte Beschäftigung und der Standort der Ausübung anzugeben, und die allenfalls nöthige

postavnega namestovavca in pristojne gosposke (§. 4) mora se v napovedi tudi to izkazati.

Kjer se po besedah §§. 4 in 5 sme obertnija po namestniku opravljati, naj se vse to pové tudi od namestnika.

Ne sme se več obertnij jemati skup v eno napoved.

§. 15. Če ne najde zaderžka v ti postavi povedanega ne zoper početnika ne zoper delo in kraj, v katerem se misli ž njim pečati, bode mu gosposka dala obertnijski list, da mu bo za izkaz ali opravičenje.

Če pa gosposka najde kak zaderžek, prepové napovedniku, da ne sme obertnije začeti ali dalje opravljati, dokler se ne odpravi zaderžek.

b) Pri dopustnih obertnijah.

§. 16. Dopustne obertnije so po postavi te le:

1. (Dopustne obertnije.) Vse obertnije, ki se pečajo z mehaničnim ali kemijskim razmnoževanjem slovstvenih ali umetnijskih (literarnih ali artističnih) izdelkov ali pa s kupovanjem in prodajanjem taistih (tiskarnice ali drukarije, kjer se delajo bukve, medorezi ali kuprorezi, jeklorezi, lesorezi, kamnotiski i. t. d., potem knjigarnice, kupčije z umetnimi izdelki in muzičnimi rečmi);

2. obertnije tistih, ki takošne izdelke v na-

Zustimmung des gesetzlichen Vertreters und der competenten Behörde (§. 4) darzuthun.

In den Fällen, wo das Gewerbe im Sinne der §§. 4 und 5 nur durch einen Stellvertreter ausgeübt werden kann, haben sich obige Angaben auch auf die Person des letzteren zu erstrecken.

Mehrere Gewerbe dürfen nicht in Eine Anmeldung zusammengefaßt werden.

§. 15. Waltet gegen die Person, die Beschäftigung und den Standort ein in diesem Gesetze gegründetes Hinderniß nicht ob, so fertigt die Behörde dem Unternehmer zu seiner Legitimation einen Gewerbschein aus.

Im entgegengesetzten Falle untersagt sie der Partei bis zur Behebung des Anstandes den Beginn oder die Fortsetzung des Betriebes.

b) Bei concessionirten Gewerben.

§. 16. Nachstehende Gewerbe werden als concessionirte erklärt:

1. (Concessionirte Gewerbe.) Alle Gewerbe, welche auf mechanischem oder chemischem Wege die Vermehrung von literarischen oder artistischen Erzeugnissen oder den Handel mit demselben zum Gegenstande haben (Buch-, Kupfer-, Stahl-, Holz-, Steindruckereien etc., dann Buch-, Kunst-, Musikalienhandlungen);

2. die Unternehmungen von Leihanstalten für derlei Erzeugnisse und von Lesecabinetten;

jem dajejo ali za dnar posojujejo in očitne bravnice (čitavnice) imajo;

3. občasno prevažanje ljudi od enega kraja do drugega, katero kdo na-se vzame;

4. obertnije tistih, kateri na očitnih mestih kakoršne bodi vozila za ljudi (vozove, čolne i. t. d.) pripravljene imajo, da jih more porabiti, kdor hoče, ali kateri na očitnih mestih ljudem svojo službo ponujajo, kakor so: najemni vodniki, najemni služabniki ali lokaji i. t. d.;

5. barkarija;

6. obertnije mojstrov stavnikov, zidarjev, kamnarjev (kamnotescov) in tesarjev;

7. dimnikarstvo;

8. obertnije tistih, ki kanale ali smradotoke trebijo;

9. konjedérstvo (jaharstvo);

10. delanje in prodajanje orožja in streliva (vsakoršne strelne potrebščine) in pa puškarstvo posebej;

11. narejanje in prodajanje raznih ognjarskih reči in izdelkov (n. p. raket i. t. d.);

12. kupčevanje z obnošenimi oblačili in staro posteljino, s staro pertnino, s staro dragotino in kovano opravo (starinarstvo), potem posojanje dnarjev na zastave, kolikor je to sploh po postavah dopuščeno;

13. prodajanje strupenih reči in lekarskih zelišč ali rastlin;

14. gostivnice in pivnice ali kerčme (oštarije).

3. die Unternehmungen periodischer Personen-Transporte;
4. die Gewerbe derjenigen, welche an öffentlichen Orten Personen-Transportmittel zu Jedermanns Gebrauche bereit halten, oder ihre Dienste anbieten, wie Plazdiener, Lohnlakaien u. s. f.;
5. das Schiffergewerbe;
6. das Gewerbe der Baumeister, Maurer, Steinmetze und Zimmerleute;
7. das Rauchfangkehrergewerbe;
8. das Canalräumergewerbe;
9. das Abdeckergewerbe;
10. die Verfertigung und der Verkauf von Waffen und Munitionsgegenständen und das Gewerbe der Büchsenmacher insbesondere;
11. die Verfertigung und der Verkauf von Feuerwerks-, Material- und Feuerwerkskörpern;
12. der Handel mit gebrauchten Kleidern und Betten, mit gebrauchter Wäsche, mit altem Geschmeide und Metalgeräthe (Trödlergewerbe), dann das Pfandleihergewerbe, soweit dasselbe überhaupt gesetzlich gestattet ist;
13. der Verschleiß von Giften und Medicinalkräutern;
14. die Gast- und Schankgewerbe.

§. 17. (Prošnja za take obertnije.) Kdor bi rad imel obertnijo, za katero je treba dopuščenja, mora prositi za dopuščenje in v prošnji izkazati, da ima lastnosti, katere postava za to hoče. Dokler ne prejme dopuščenja, ne sme začeti dela.

§. 18. (Kaj je za take obertnije posebno potreba.) Da kdo dobi dopustno obertnijo, mora razun tega, kar je za samostalno spravljanje kake obertnije sploh (§§. 4 do 12) potrebno, biti zanesljiv človek in dobrega glasa, in pri nekterih obertnijah mora še izkazati, da je zanje posebej pripraven, kakor to velevajo poznejši paragrafi.

Kader gre za dopuščenje obertnij, ki jih §. 16 pod 1, 2, 4, 7 tje do 14 v misel jemlje, bode še tudi gledati na okolščine vsacega kraja in pa na to, kako se bo dalo nad njimi policijsko čuti (prigledovati).

§. 19. (Tiskarske obertnije.) Kdor prosi za obertnijo, ki se pečá s tiskarskimi v §. 16 pod 1 in 2 omenjenimi izdelki, mora izkazati, da je za takošno obertnijo po vsem dovolj omikan. Sploh se smejo te obertnije napravljati v takošnih krajih, kjer ima kaka politična gosposka svoj sedež.

Vse to pa ne veljá za kupčijo, ktera se pečá samo in edino s šolskimi in molitevskimi bukvami, pratikami in podobami (pildi) svetnikov.

§. 20. (Občasno prevažanje ljudi od kraja do kraja.) Kadar se komu dopusti, da sme na se vzeti občasno prevaževanje ljudi od enega v drugi kraj, treba je odločiti in popisati kos ceste, za katerega

§. 17. (Bewerbung.) Wer ein an eine Concession gebundenes Gewerbe betreiben will, hat unter Nachweisung der gesetzlichen Erfordernisse um die Concession anzusuchen. Vor erlangter Concession darf mit dem Betriebe nicht begonnen werden.

§. 18. (Besondere Erfordernisse.) Zur Erlangung eines concessionirten Gewerbes werden nebst den allgemeinen Bedingungen zum selbstständigen Betriebe eines Gewerbes (§§. 4 bis 12), Verlässlichkeit und Unbescholtenheit und bei mehreren derselben die in nachstehenden Paragraphen vorgeschriebene besondere Befähigung gefordert.

Bei der Verleihung der im §. 16 zu 1, 2, 4, 7 bis einschließig 14 erwähnten Gewerbe sind überdieß die Localverhältnisse und die Rücksichten der polizeilichen Ueberwachung ins Auge zu fassen.

§. 19. (Preßgewerbe.) Bewerber um eines der im §. 16 unter 1 und 2 erwähnten, mit Preßerzeugnissen sich befassenden Gewerbe müssen sich über eine zum Betriebe des Gewerbes genügende allgemeine Bildung ausweisen. Diese Gewerbe dürfen in der Regel nur an Orten, wo eine politische Behörde ihren Sitz hat, errichtet werden.

Obige Bestimmungen erstrecken sich nicht auf den ausschließlich auf Schul- und Gebetbücher, Kalender und Heiligenbilder beschränkten Handel.

§. 20. (Periodischer Personentransport.) Bei Concessionen zu Unternehmungen periodischer Personen-Transporte ist die Strecke, auf welche sich das Unternehmen bezieht, zu bezeichnen, und sind die sonstigen, in Beziehung

veljá ta obertnija, tudi se mora ustanoviti vse drugo, kar bi zastran te vožnje bilo potrebno.

§. 21. (Obertnije na očitnih mestih opravljane.) Kadar se komu dopusti kaka v §. 16 pod 4 omenjena obertnija, morajo se ustanoviti službene pravila, ki bi za vsaki kraj posebej bile potrebne.

§. 22. (Ladijarske ali barkarske obertnije.) Ladijarji, katerih delo ima biti, da ladije, jadrenice ali veslenice po rekah ali jezerih kermijo ali strumljajo, morajo pred gosposko potrebne djanjske znanosti izkazati.

§. 23. (Zidarske ali stavbne obertnije.) Zidarji, kamnarji in tesarji, kateri bi vsak svoje delo radi na svojo roko opravljali, to je: ne pod napeljevanjem kacega mojstra stavnika, morajo izkazati, da so res vsak pri svoji obertnii delali, ter si s tem djanjsko pripravnost zadobili.

Kdor hoče zidanje poslopij napeljevati ali voditi tako, da bodo pod njim zedinjene vse dela različnih stavbnih obertnij (kdor hoče biti mojster stavnik), mora izkazati, da je tri leta delal v djanjski ali zverševavni službi pri kakem stavniku ali pri stavbni gosposki in razun tega mora pred deželsko stavbno gosposko ali pred kresijskim (županijskim) inženirjem, kteremu bi rečena gosposka to delo izročila, podvreči se še preskušnji zastran tega, da ima potrebne više znanosti. Če je pa od koga že drugači znano, da je pripraven za to, sme se mu ta preskušnja odpustiti.

auf den Betrieb nöthig erachteten Bestimmungen festzusetzen.

§. 21. (Platzgewerbe.) Bei Ertheilung der Concessionen zu den im §. 16 zu 4 erwähnten Gewerben sind die nöthig erachteten örtlichen Dienstordnungen festzusetzen.

§. 22. (Schiffergewerbe.) Schiffer, welche aus der Leitung von Segel- oder Ruderfahrzeugen auf Binnengewässern ein Gewerbe machen, müssen sich vor der Behörde über die nöthigen praktischen Kenntnisse ausweisen.

§. 23. (Baugewerbe.) Maurer, Steinmetze und Zimmerleute, welche die in ihr Gewerbe einschlagenden Arbeiten selbstständig, das ist: nicht unter der Leitung eines Baumeisters, ausführen wollen, müssen sich über die in wirklicher Verwendung beim Gewerbe erworbene praktische Befähigung ausweisen.

Wer Hochbauten mit Vereinigung der Arbeiten der verschiedenen Baugewerbe leiten will (Baumeister), hat eine dreijährige Verwendung beim Baugewerbe oder bei einer Baubehörde im ausübenden Dienste nachzuweisen und überdieß vor der Landes-Baubehörde oder dem von ihr hierzu delegirten Kreis- (Comitats-) Ingenieur eine Prüfung über den Besitz der erforderlichen höheren Kenntnisse abzulegen. Von dieser Prüfung kann bei Individuen, deren Befähigung anderweitig feststeht, Umgang genommen werden.

§. 24. (Dimnikarji.) Dimnikarji morajo izkazati, da so v ti obertnii zares delali, in si pri tem djanjsko ročnost ali pripravnost zadobili.

§. 25. (Puškarji.) Tisti orožarji, ki izdelujejo strelno orožje tako, da je že brez vsega drugega dobro za rabo (puškarji) morajo izkazati svojo pripravnost za to delo.

§. 26. (Narejavci ognjarskih izdelkov.) Kdor hoče napravljati ognjarsko robo in ognjarske izdelke, mora izkazati potrebne znanosti ognjarstva ali pirotehnike.

§. 27. (Prodajavci raznega strupa.) Oblast, prodajati v zdravstvenih zapovedih omenjene verste pravega strupa in lekarskiga rastlinja ali zelišča, kolikor ta prodaja ni že tako po zdravstvenih zapovedih prideržana edino lekarjem (apotekarjem), naj se daje samo takim osebam, ktere morejo pred zdravstveno gosposko izkazati, da imajo za to potrebne znanosti.

§. 28. (Gostivničarstvo ali oštirstvo.) Pod gostivničarstvom in kerčmarstvom so zapopadene te pravice, namreč:

- a) tujce pod streho jemati;
- b) jedila na prodaj imeti;
- c) upijančljivo pitje točiti, razun žganja;
- d) žganje točiti;
- e) kuhano kavo (kofe), drugo gorko pitje in pa druge hladivne in krepčavne jedi ali pijače prodajati;

§. 24. (Rauchfanglehrer.) Rauchfanglehrer müssen sich über die in wirklicher Verwendung beim Gewerbe erworbene praktische Befähigung ausweisen.

§. 25. (Büchsenmacher.) Jene Waffenerzeuger, welche Schußwaffen im gebrauchsfertigen Zustande herstellen (Büchsenmacher), müssen sich über die entsprechende Befähigung ausweisen.

§. 26. (Erzeuger von Feuerwerkskörpern.) Erzeuger von Feuerwerksmaterial und Feuerwerkskörpern müssen die nöthigen Kenntnisse der Pyrotechnik darthun.

§. 27. (Giftverschleißer.) Befugnisse zum Verschleiße der in den Medicinalvorschriften verzeichneten eigentlichen Gifte und Medicinalkräuter, soweit derselbe nicht ohnehin nach den Medicinalvorschriften ausschließlich den Apothekern vorbehalten ist, sind nur Personen zu ertheilen, die sich über die erforderliche Kenntniß vor der Medicinal-Behörde auszuweisen vermögen.

§. 28. (Gastgewerbe.) Die Gast- und Schankgewerbe zerfallen in folgende Berechtigungen:

- a) Beherbergung von Fremden;
- b) Verabreichung von Speisen;
- c) Ausschank geistiger Getränke, mit Ausnahme des Brauntweines;
- d) Ausschank von Brauntwein;
- e) Verabreichung von Kaffee, anderen warmen Getränken und Erfrischungen;

f) imeti priliko za dovoljene igre.

Te pravice se morejo deliti ali vsaka posamič ali pa vse ali nekatere skupaj, to da vselej jih je treba v podelitnem pismu razločno omeniti.

§. 29. (Kerčmarjenje ali točenje.) Pod kerčmarstvom se razume pravica, natakati pitje sedečim ali stoječim pivcom ali pa v odkrite posode takim, ki prek ulic po-nj hodijo. Kerčmarji pa imajo tudi pravico do navadne kupčije z dotičnimi pijачami.

§. 30. (Prideržek.) Ministerstvo notranjih reči po dogovoru z ministerstvom policije ima pravico, če bi skušnja pokazala, da je po §. 2 tega treba, z ukazom izgovoriti, da bodo še nekatere, v pričujočem odločku ne naštete obertnije ali povsod ali pa v stanovitih okrajih potrebovale posebnega dopuščenja, in ob enem povedati, pod katerimi pogoji more kdo zadobiti to dopuščenje.

Ravno tako se utegnejo z ukazom nekatere, sedaj dopustne (dopuščenja potrebne) obertnije odvezati od potrebnosti dopuščenja, če bi se okoliščine tako spremenile, da bi se to moglo storiti; tudi se sme zaukazati, da je v taci krajih, kjer je gosposka kupčii na korist za nekatere opravila in službe, ki zahtevajo posebno očitno zaupanje, tega ali unega človeka nalašč postavila in v prisego vzela, kakor to n. pr. veljá od odpravnikov blaga (špediterjev), očitnih vagarjev in mérčinov (merivcov), slov ali potov i. t. d., vsem

f) Haltung von erlaubten Spielen.

Diese Berechtigungen können einzeln oder in Verbindung unter sich verliehen werden, sind aber jedesmal in der Verleihung ausdrücklich aufzuführen.

§. 29. (Ausshank.) Als Ausshank wird die Verabreichung von Getränken an Sitz- und Stehgäste oder über die Gasse in unverschlossenen Gefäßen betrachtet. Die Schankberechtigten sind auch zum gewöhnlichen Handel mit den betreffenden Getränken befugt.

§. 30. (Vorbehalt.) Das Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem Ministerium der Polizei ist berechtigt, im Falle die Erfahrung es nach §. 2 als erforderlich herausstellen sollte, im Verordnungswege, noch einzelne andere, als die im gegenwärtigen Abschnitte aufgezählten Gewerbe im Allgemeinen oder für bestimmte Bezirke an eine Concession zu binden, und die Bedingungen der Erlangung festzusetzen.

Auf gleichem Wege können einzelne, dormalen concessionirte Gewerbe von dem Erfordernisse der Concession entbunden werden, wenn veränderte Verhältnisse dieß als zulässig erkennen lassen, sowie auch angeordnet werden kann, daß in Orten, wo im Interesse des Verkehrs für gewisse, ein besonderes öffentliches Vertrauen in Anspruch nehmende Geschäfte und Dienstleistungen bestimmte Personen von der Behörde bestellt und in Pflicht genommen sind, wie z. B. Güterbestätter, öffentliche Abwäger und Messer, Landboten 2c., alle anderen Personen von dem Betriebe der nämlichen Geschäfte ausgeschlossen werden.

drugim ljudem prepovedano, pečati se z ravno temi opravili.

Tretje poglavje.

Obertnije, pri katerih je potreba posebnega dovoljenja za napravo obertništva.

§. 31. (Obertnišča, za ktere je potreba posebnega dovoljenja.) Dovoljenje za napravo obertnišča je potrebno pri vsih tistih svobodnih ali pa dopustnih obertnijah, ki rabijo ognjišča, parne mašine ali mašine na vodi, ali ktere utegnejo soseščini nevarne ali nadležne biti, ker njih delo zdravju škoduje, varnosti preti, smrad napravlja ali pa nenavadni ropot nareja.

§. 32. (Previdnost pri dovoljevanju potrebna.) Gosposka naj sploh pri tacih obertniščih in delavnicah po najkrajši poti preudari napake, na ktere bi pomisliti bilo, in naj zapove potrebne pogoje in utesnitve; zlasti pa je treba gledati na to, da takošne obertnije ne bodo motile in nadlegovale cerkvá, šol, bolnišnic (špitalov) in družih očitnih naprav in hiš.

§. 33. (Obertnišča, pri katerih je treba izročnega ravnanja.) Nektere obertnišča se ne smejo dovoljevati kakor potem, ko se je opravilo vse, kar naslednji paragrafi vелеvajo; te obertnišča pa so:

1. konjedérnice (jaharnice);

Drittes Hauptstück.

Erforderniß einer besonderen Genehmigung der Betriebsanlage bei einzelnen Gewerben.

§. 31. (Betriebsanlagen, welche einer Genehmigung bedürfen.) Die Genehmigung der Betriebsanlage ist bei allen freien oder concessionirten Gewerben nothwendig, welche mit Feuerstätten, Dampfmaschinen oder Wasserkraften betrieben werden, oder welche durch gesundheits-schädliche Einflüsse, durch die Sicherheit bedrohende Betriebsarten, durch üblen Geruch oder durch ungewöhnliches Geräusch die Nachbarschaft zu gefährden oder zu belästigen geeignet sind.

§. 32. (Vorarbeiten bei der Bewilligung.) Im Allgemeinen hat die Behörde bei solchen Betriebsanlagen im kürzesten Wege die allenfalls in Betracht kommenden Uebelstände zu prüfen, und die etwa nöthigen Bedingungen und Beschränkungen vorzuschreiben, wobei insbesondere darauf zu sehen ist, daß für Kirchen, Schulen, Krankenhäuser und andere öffentliche Anstalten und Gebäude aus derlei Gewerbsanlagen keine Störung erwachse.

§. 33. (Betriebsanlagen, für welche ein Evidenzverfahren statzufinden hat.) Für nachstehende Betriebsanlagen darf die Genehmigung nur auf Grund des in den folgenden Paragraphen vorgezeichneten Verfahrens ertheilt werden:

1. Abdeckereien;

2. obertnišča za pripravljanje ognjarskih izdelkov (n. pr. rakét);

3. obertnišča za napravljanje netilne robe;

4. obertnišča za narejanje vsakoršnega gnojja (gnojnega prahu ali pudrete, gnojne scavnične soli i. t. d.);

5. lojarnice (talivnice za loj);

6. svečarnice (kjer se sveče delajo);

7. milarnice (kjer se dela milo, to je žajfa ali sapun);

8. klejarnice ali limarnice (kjer se klej ali lim kuha);

9. firnažarnice;

10. varivnice, kjer se dela kervni lug;

11. varivnice, kjer se kuhajo kosti;

12. belivnice, kjer se belijo kosti;

13. stope in mlini za kosti;

14. naprave, v katerih se kosti žgejo;

15. rokodelnice, kjer se povoskano platno dela;

16. berzobelnice;

17. madivnice ali močivnice za lan in koprpljo;

18. rokodelnice, kjer se delajo strune iz čev;

19. arsenikarnice (kjer se dela mišnica);

20. fabrike solne kisline;

21. fabrike soliterne kisline;

22. fabrike žeplene kisline;

2. Feuerwerkskörper (Anlagen zur Bereitung);
3. Bündwaaren;
4. Anlagen künstlicher Düngfabriken (Boudrette, Düngharnsalz u. dgl.);
5. Talgschmelzereien;
6. Kerzengießereien;
7. Seifensiedereien;
8. Leimsiedereien;
9. Firnißsiedereien;
10. Blutlaugensiedereien;
11. Knochensiedereien;
12. Knochenbleichen;
13. Knochenstampfen und -Mühlen
14. Knochenbrennereien;
15. Wachstuch-Manufacturen;
16. Schnellbleichen;
17. Flachs- und Hauf-Röstanstalten;
18. Darmsaiten-Manufacturen;
19. Arsenikhöuten;
20. Salzsäure-Fabriken;
21. Salpetersäure-Fabriken;
22. Schwefelsäure-Fabriken;

23. fabrike, kjer se nareja salmjak (lugasta sol);

24. naprave, kjer se izžep-
ljeni premog ali koak pripravlja, | če se postavijo

25. naprave, kjer se dela iz | kje druge in
premoga smola ali katran, | ne ondi, kjer

26. naprave, kjer se dela iz | se dobiva roba
derv katran, | sama (premog,

27. apnenice, | derva, kame-

28. mavčnice (gipsnice), | nje);

29. sajarnice,

30. naprave, kjer se svečavni gaz dela in
hrani;

31. steklarnice ali glažute;

32. naprave, kjer se zercala amalgamirajo;

33. opekarnice (ceglenice);

34. lončarnice in sploh obertnišča, kjer se
perstena roba žge;

35. cukranice;

36. fabrike, kjer se izdeluje vsakoršno ke-
mijsko blago;

37. oljarnice;

38. strojarnice;

39. klavnice ali pobijavnice mesarske;

40. drobarnice (kjer se razni drob in vampi
kuhajo);

41. topilnice za rudo in plavži (fužine);

42. postavljanje in spremenjanje tacih na-
prav ali del, ki jih voda goni.

23. Salmiakfabriken;
24. Coaksbereitungs-Anstalten,
25. Steinkohlentheer-Anstalten,
26. Holztheer-Anstalten,
27. Kalkbrennereien,
28. Gypsbrennereien,
29. Rußbrennereien,
30. Leuchtgas-Anstalten zur Bereitung und Aufbewahrung;
31. Glashütten;
32. Spiegel-Amalgamirwerke;
33. Ziegelbrennereien;
34. Thontwaaren- (aller Art) Brennereien;
35. Zuckersiedereien;
36. Chemische Waaren- (aller Art) Fabriken;
37. Delfabriken;
38. Gärbereien;
39. Schlachthäuser;
40. Flecksiedereien;
41. Hütten- und Hammerwerke;
42. endlich die Errichtung und Aenderung von Werken, welche durch Wasserkraft bewegt werden.

} in soferne sie außerhalb der Gewinnungsorte des Materiales errichtet werden;

Ministerstvo notranjih reči ima vsaki čas pravico, to kazalo (ta spisec) pregledati in premeniti.

§. 34. (Prošnja za napravo.) Kdor hoče katero zgori povedano obertnišče napraviti, mora prositi gosposko za dovoljenje in prošnji priložiti potrebne popise in obrise. Dokler ne dobi dovoljenja, ne sme v njem dela začeti.

§. 35. (Izrok ali edikt) Gosposka bo v tisti občini (soseski) po nabitem oglasu vsem naznanila in pa še posebej občinskemu županstvu in znanim mejašem sporočila, da nekdo hoče tako obertnijo začeti; in v tem naznanilu bo za 2 do 4 tednov postavila dan komisijskega obravnavanja, pri katerem naj vsak pové, kar bi zoper rečeno početje imel — ako ni že pred pismenega vgovora podal —, kjer bi gosposka sicer, če ne najde sama nikacega pomislika, napravo obertnišča dovolila.

§. 36. (Obravnavanje.) Pri komisijski razpravi (obravnavi) je treba pozvediti vse okoliščine, po katerih se gre ravnati, je treba iz dna pretehtati vse, kar je kdo zoper namenjeno obertnijo povedal, in če bi se v storjenem sklepu obertnija dovolila, morajo se odločiti potrebni pogoji, pod katerimi se to dovoljuje; če se pa pokažejo privatno-pravni vgovori zoper namenjeno početje in se po dogovoru z lepo ne dajo odpraviti, treba je tega, ki za obertnijo prosi najpred napotiti, da svojo pravico s pravdo izdela.

Dem Ministerium des Innern bleibt jederzeit eine Revision dieses Verzeichnisses vorbehalten.

§. 34. (Ansuchen.) Die Genehmigung der vorbezeichneten Anlagen ist unter Beibringung der erforderlichen Beschreibungen und Zeichnungen bei der Behörde anzusuchen, und es dürfen dieselben vor erlangter Bewilligung nicht in Betrieb gesetzt werden.

§. 35. (Edict.) Die Behörde hat die beabsichtigte Unternehmung sowohl durch Aufschlag in der betreffenden Gemeinde als durch specielle Mittheilung an den Gemeindevorstand und die bekannten Anrainer kundzumachen, und hiebei auf einen Zeitpunkt binnen 2 bis 4 Wochen eine commissionelle Verhandlung anzuberaumen, bei welcher — wenn nicht früher schriftlich — die allfälligen Einwendungen anzubringen sein werden, widrigenfalls die Ausführung der Anlage stattgegeben werden wird, soferne sich nicht von Amtswegen Bedenken dagegen ergeben.

§. 36. (Verhandlung.) Bei der commissionellen Verhandlung sind alle maßgebenden Umstände zu erheben, die vorgekommenen Einwendungen grundhäftig zu erörtern, im Falle Einsprüche erhoben werden, welche privatrechtlicher Natur sind, und nicht durch gütliches Uebereinkommen beigelegt werden können, die Bewerber zu deren vorläufiger Austragung im Rechtswege anzuweisen, und in der zu fallenden Entscheidung im Falle der Genehmigung die etwa nöthigen Bedingungen festzusetzen.

§. 37. (Kadar je prositi za dopuščenje zidanja.) Kadar je za napravo kacega obertnišča treba zidanja, za katero se po zapovedih mora izprositi politični dopust, naj se, kolikor je mogoče, obravnave zastran tega potrebne opravljajo ob enem (h krati) z razpravo, ktera je zapovedana za to, da se razsodi, ali se iz ozirov obertnijske policije sme dopustiti početje ali ne.

§. 38. (Pritožba ali rekurs.) Pri tem udeleženi ljudje se smejo zoper storjeno razsodbo v 14 dnevih pritožiti pred deželnim poglavarstvom.

Pritožba o pravem času podana ima odložno moč.

Zoper dve enaki (enakoglasni) razsodbi ni več dopuščena nikaka pritožba.

§. 39. (Stroški.) Stroške za naznanilo in za obravnavanje plačuje početnik; če je pa kdo iz nagajivosti ali svojevoljnosti zoper kako obertnijo se upiral in s tem stroške napravil, sme se ob soditi, da on plača te stroške.

§. 40. (Kadar kdo hoče obertnišče ali delo spremeniti.) Če kdo hoče svoje obertnišče ali pa svoje delo v njem spremeniti tako, da bi iz tega nastopila kaka v §. 31 omenjena okoliščina, mora ta na znanje dati gosposki, ktera bo preudarila, ali bo treba novega komisijskega obravnavanja ali ne.

§. 41. (Kdaj ugasne dovoljenje za to, če se ga prošnik ne poprime.) Če se v kakem obertnišču v enem letu

§. 37. (Bauconsense.) Wenn mit einer Betriebsanlage solche Bauführungen verbunden sind, wozu nach den Vorschriften der politische Bauconsens erforderlich ist, so sind die dießfälligen Verhandlungen so viel als thunlich unter Einem mit jener über die gewerbepolizeiliche Zulässigkeit der Anlage zu pflegen.

§. 38. (Recurs.) Gegen die den Parteien zu eröffnende Entscheidung steht denselben durch 14 Tage der Recurs an die Landesstelle offen.

Der rechtzeitig ergriffene Recurs hat aufschiebende Wirkung.

Gegen zwei gleichlautende Entscheidungen findet ein weiterer Recurs nicht Statt.

§. 39. (Kosten.) Die Kosten der Bekanntmachung und des Verfahrens hat der Unternehmer zu tragen; zur Tragung der Kosten, welche durch muthwillige Einwendungen verursacht wurden, kann jener verurtheilt werden, welcher diese Einwendungen erhoben hat.

§. 40. (Änderungen in der Betriebsanlage.) Änderungen in der Beschaffenheit der Betriebsanlage oder in der Fabrikationsweise, durch welche einer der im §. 31 vorgesehenen Umstände eintritt, sind zur Kenntniß der Behörde zu bringen, welche zu beurtheilen hat, ob eine neue commissionelle Verhandlung einzutreten habe.

§. 41. (Erlöschen der Bewilligung wegen Nichtgebrauches.) Wird der Betrieb binnen Jahresfrist nicht begon-

ne začne delati, ali če se delo za dalje kakor tri leta ustavi, ugasne dovoljenje obertnišča.

Doba, v kateri se mora delo pričeti, sme se podaljšati tudi na tri leta, če je potreba za-nj večjega zidanja.

Četerto poglavje.

Obsežek in uživanje obertnijskih pravic.

§. 42. Doklej sega obertnijska pravica in kaj ima v sebi, to se sodi po besedah obertnijskega lista ali dopuščenja (dopustnega pisma), deržeeč se vodil, ki jih naslednji odstavki dajejo.

§. 43. (Pravica izdelovanja.) Vsak obertnik ima pravico, zediniti vse dela, potrebne za popolno dodelanje svojih izdelkov in imeti za to potrebne delavce tudi od družih obertnij.

§. 44. (Pravica kupčevanja.) Kdor ima pravico, kako blago izdelovati, sme tudi kupčevati z ena-cim blagom, da si ravno je tujega dela.

§. 45. (Stanovitne obertnišča.) Kdor se pečá s kako svobodno obertnijo, sme v občini (soseski), v kateri jo opravlja, imeti več stanovitnih obertnišč (delavnic ali prodajavnic), samo da jih mora gosposki naznaniti.

§. 46. (Opravljanje obertnije zunaj tistega kraja, kjer ima obertnik svoj pravni stan.) Obertniki smejo tudi zunaj tiste občine (soseske), v kateri imajo svoj

nen, oder durch länger als drei Jahre unterbrochen, so erlischt die Genehmigung der Betriebsanlage.

Die Frist zum Beginne des Betriebes kann bis auf drei Jahre verlängert werden, wenn die Anlage mit größeren Bauführungen verbunden ist.

Viertes Hauptstück.

Umfang und Ausübung der Gewerbsrechte.

§. 42. Der Umfang eines Gewerberechtes wird nach dem Inhalte des Gewerbescheines oder der Concession mit Festhaltung der in den nachstehenden Paragraphen vorgezeichneten Grundsätze beurtheilt.

§. 43. (Erzeugungsrecht.) Jeder Gewerbetreibende hat das Recht, alle zur vollkommenen Herstellung seiner Erzeugnisse nöthigen Arbeiten zu vereinigen und die hiezu erforderlichen Hilfsarbeiter auch anderer Gewerbe zu halten.

§. 44. (Handelsrecht.) Die Berechtigung zur Erzeugung eines Artikels schließt auch das Recht zum Handel mit den gleichen fremden Erzeugnissen in sich.

§. 45. (Feste Betriebsstätten.) Diejenigen, welche freie Gewerbe betreiben, können in der Gemeinde ihres Standortes mehrere feste Betriebsstätten (Werkstätten oder Verkaufslokale) halten, die aber der Behörde angezeigt werden müssen.

§. 46. (Gewerbebetrieb außerhalb des Standortes.) Die Gewerbetreibenden können auch außerhalb der Gemeinde ihres Standortes die Artikel ihres Gewerbes überallhin

pravi stan (stajališče), blago svoje obertnije povsod obertnikom, ki se z enakošnim blagom pečati smejo, na komisijo dajati, take obertnike na naročbo z blagom zakladati, kakor tudi naročene dela povsod opravljati.

§. 47. (Podružnice in zaloge.) Kadar bi kak obertnik zunaj tiste občine, v kateri ima s svojo obertnijo pravi stan, rad napravil podružnico ali pa zalogo svojega blaga, mora to napovedati ne samo tisti obertnijski gosposki, v ktere okraju hoče podružnico ali zalogo ustanoviti, ampak tudi uni, pri kateri je glavna obertnija v spiske (registre) vpisana. Če pa gre za dopustno obertnijo, mora pri gosposki, v ktere kraju misli podružnico ali zalogo imeti, posebno dopuščenje izprostiti.

§. 48. (Preselitev.) Ako se obertnik, za čigar obertnijo je potreba stanovitnega obertnišča, preseli kam v drug okraj (kanton), šteje se to za novo obertnijo, to da od tacega obertnika naj se več ne tirja, da bi izkazal na novo svojo tehnično pripravnost, če je za njegovo obertnijo takošen izkaz zapovedan.

§. 49. (Zunanja zaznamba.) Obertniki imajo pravico, rabiti (špogati) kako primérno zunanje znamenje na svojih stanovitnih obertniščih, ali pa na svojem stanovališču ali pa kake druge pomočke, s kterimi bodo svoje delo ljudem na znanje dajali.

§. 50. (Potujoči opravniki.) Obertniki imajo pra-

bei Gewerbsleuten, die solche Erzeugnisse führen dürfen, in Commission geben, auf Bestellung liefern und bestellte Arbeiten überall verrichten.

§. 47. (Zweig-Etablissements und Niederlagen.) Wenn die Gewerbetreibenden außerhalb der Gemeinde ihres Standortes Zweig-Etablissements oder Niederlagen errichten wollen, so müssen sie dieselben sowohl der Gewerbebehörde, in deren Bezirke sie errichtet werden, als derjenigen, in deren Register die Hauptunternehmung eingetragen ist, anmelden, und bei concessionirten Gewerben eine eigene Concession von der ersterwähnten Behörde erwirken.

§. 48. (Uebersiedlung.) Bei Gewerben, welche nicht mit der Haltung fester Betriebsstätten verbunden sind, ist die Uebersiedlung des Unternehmers in einen anderen Bezirk als die Begründung eines neuen Gewerbes anzusehen, ohne daß jedoch der bei einigen Gewerben vorgeschriebene Nachweis der technischen Befähigung von Neuem zu fordern ist.

§. 49. (Äußere Bezeichnung.) Die Gewerbetreibenden sind berechtigt, sich einer entsprechenden äußeren Bezeichnung auf ihren festen Betriebsstätten oder ihrer Wohnung und sonstiger Mittel der Bekanntmachung zu bedienen.

§. 50. (Reisende Agenten.) Die Gewerbsleute sind

vico, okoli potovaje ali sami ali po ljudeh, katerim za to oblast dajo, iskati naročnikov za svoje blago, to da blaga, razun na sejme, ne smejo s sabo jemati, ampak samo kosce (muštre) za izgled ali pokaz.

Za nabiranje podpisov ali naročnikov na natisnjene dela (bukve i. t. d.) veljajo posebne v postavi za tisk dane zapovedi. Tisti kupčijski popotovavci (kupčijski opravniki ali agenti), ki niso v službi samo enega pooblastivca, temuč se živé od tega, da iščejo naročnikov, več fabrikantom ali kupčevavcom, morajo ta samostalni prislužek napovedati po §. 13.

§. 51. (Pohišni kramarji.) Samo taki, ki so prijeli pohiševarstvo pravico, smejo hoditi od kraja do kraja in blago na prodaj ponujati, razun na sejmi, ali pa blago od hiše do hiše nositi in prodajati.

§. 52. (Izjeme od tega, kar zgornji odstavek veleval.) V prejšnjem paragrafu izgovorjena prepoved ne velja za take obertnike, ki sploh potrebne reči vsakdanjega užitka, kakor n. pr. mleko, maslo (puter), sadje, zelenje, cvetke ali rože, derva itd. po navadi vsacega kraja od hiše do hiše noseč ali pa na ulicah prodajajo.

Tudi je gosposki prepuščena oblast, v tistem kraju nastanjenim manjšim obertnikom, da bi ložeje shajali, dovoliti, da smejo po okraju svoje občine (soseske) robo svojega dela od hiše do hiše nositi in prodajati.

berechtigt, im Umherreisen selbst oder durch Bevollmächtigte Bestellungen zu suchen, dürfen jedoch hierbei, außer auf Märkten, keine Waaren zum Verkaufe, sondern nur Muster mitführen.

Für die Subscriptionsammlung auf Druckwerke gelten die im Pressegesetze gegebenen besonderen Vorschriften. Jene Handlungsreisende (Handels-Agenten), welche nicht im ausschließenden Dienste eines Auftraggebers stehen, sondern ein Geschäft daraus machen, für mehrere Fabrikanten oder Handelsleute Bestellungen zu suchen, haben diesen selbstständigen Erwerbszweig nach §. 13 anzumelden.

§. 51. (Hausirer.) Das Feilbieten im Herumziehen von Ort zu Ort, außer auf Märkten, und das Herumtragen und Anbieten von Waaren von Haus zu Haus, darf nur von den mit Hausirerbefugnissen theilten Personen betrieben werden.

§. 52. (Ausnahme von den Bestimmungen des vorstehenden Paragraphes.) Die im vorigen Paragraphen ausgesprochene Beschränkung findet keine Anwendung auf Gewerbsleute, welche die allgemeinen Artikel des täglichen Verbrauches, wie z. B. Milch, Butter, Obst, Gemüse, Blumen, Holz etc., nach örtlicher Gewohnheit durch Herumtragen von Haus zu Haus oder auf der Straße feilbieten.

Auch ist der Behörde überlassen, im Orte ansässigen kleineren Gewerbsleuten zu ihrem besseren Fortkommen das Feilbieten ihrer Erzeugnisse innerhalb des Gemeindebezirkes von Haus zu Haus zu gestatten.

§. 53. (Izdelovanje in prodajanje čez mejo cesarstva.) Na zunanjem stanujoči obertniki smejo, ako je avstrijskim podložnikom ravno to v dotični državi unstran meje dopuščeno, po prejetem naročilu v naši državi opravljati take obertnijske dela, za ktere ni potreba posebnega dopuščenja. Prinašanje na tujem narejenih izdelkov čez mejo in njih oddajanje v roke naročnikov je podverženo samo colnim zapovedim in nikaki drugi utesnitvi.

§. 54. (Vpisovanje firme.) Posebne odločbe uravnujejo pravico in dolžnost, firmo protokolirati (vpisati dati) in pa nasledke tega protokoliranja.

§. 55. (Cena po gosposki odločevana.) Po gosposki odločevane cene smejo biti samo pri prodajanju na drobno in sicer od tacihi reči, ki so pred vsem potrebne za vsakdanje življenje, in pa pri dimnikarjih, pri prevoznikih ljudi in pri službah na očitnem mestu opravljanih.

Ministerstvo notranjih reči ima oblast, za imenovane reči in obertnije po okolščinah vsacega kraja vpeljati ali pa preklicati postavljanje cene.

Ravno to velja za navadno, ki je v posameznih občinah, da se mesarija, pekarija kruha, dimnikarstvo in konjederstvo v zakup ali štant (arendo) prepušča.

§. 56. (Zaloge in oznanila cene.) Pri blagu, ki je za vsakdanje življenje potrebno, sme gosposka ukazati, da se ima več tacega blaga v zalogi, da tisti, kateri ga prodajajo na drobno, tudi v krajih,

§. 53. (Verkehr über die Grenze.) Die im Auslande wohnenden Gewerbetreibenden können, wenn den österreichischen Unterthanen Gleiches in dem jenseitigen Staate gestattet ist, über Bestellung solche Gewerbsarbeiten im Inlande ausführen, zu deren Verrichtung keine Concession erforderlich ist. Das Einbringen der im Auslande gefertigten Arbeiten und das Abliefern derselben an die Besteller unterliegt nur den durch die Zollvorschriften gegebenen Beschränkungen.

§. 54. (Firmaprotokollirung.) Das Recht und die Pflicht zur Protokollirung der Firma und die Folgen derselben werden durch besondere Bestimmungen geregelt.

§. 55. (Preissatzungen.) Preissatzungen können nur beim Kleinverkaufe von Artikeln, die zu den nothwendigsten Bedürfnissen des täglichen Unterhaltes gehören, dann bei dem Rauchfangkehrergewerbe und bei den Transports- und Plazdienstgewerben stattfinden.

Das Ministerium des Innern ist ermächtigt, für die genannten Artikel und Gewerbe je nach den örtlichen Verhältnissen die Einführung oder Aufhebung solcher Preissatzungen auszusprechen.

Das gleiche gilt von den in einzelnen Gemeinden für die Fleischauschrottung, die Brodbäckerei, die Schornsteinfegung und die Abdeckereien bestehenden Einrichtungen der Verpachtung.

§. 56. (Vorräthe und Preisanfündigung.) Bei Artikeln, die zu den nothwendigen Bedürfnissen des täglichen Unterhaltes gehören, kann die Behörde die Haltung von Vorräthen und im Kleinverkaufe auch dort, wo diese Ar-

kjer mu ne odločuje gosposka cene, v prodajavnicah oznanijo, kaj velja to ali uno, in ravno tako pri gostivnicah (oštarijah), da očitno izlože jedilne liste (jedilnike.)

§. 57. (Dolžnost pekov, mesarjev in dimnikarjev, svojo obertnijo zverševati.) Peki, mesarji in dimnikarji ne smejo enkrat začetega dela ustaviti, kadar bi oni hotli, marveč morajo, če mislijo nehati z delom, gosposki to napovedati in če bi gosposka tako hotla, imajo dolžnost še dalje obertnijo opravljati, vendar ne čez dva mesca.

§. 58. (Namestniki.) Vsak obertnik sme svojo obertnijo tudi po kakem namestniku opravljati ali pa v zakup ali štant (arendo) dati.

Stvarna (realna) obertnija, za katero lastnik po postavi ni pripraven, more se samo po namestniku ali pa zakupniku (štantniku) opravljati.

Namestnik ali zakupnik (štantnik) mora vselej kakor obertnik sam imeti vse tiste lastnosti, ki jih je za samostalno opravljanje tiste obertnije potreba, in pri dopustnih obertnijah se mora naznaniti gosposki, da ga poterdi.

§. 59. (Prehod obertnije od enega na drugega.) Po obertnikovi smerti mora dedič (érb) ali pa voliljemnik (legatar) obertnijo vnovič na svoje ime napovedati, če se hoče naprej on ž njo pečati.

Tudi je treba nove napovedi, kadar bi se kaka obertnijska naprava po kakem djanju med živimi (to je s kako pogodbo) na koga drugega prenesla.

titel keiner Zahlung unterliegen, die Ersichtlichmachung der Preise in den Verkauflocalitäten, sowie bei den Gastgewerben die Auflegung von Preiszetteln anordnen.

§. 57. (Betriebspflicht der Bäcker, Fleischer und Rauchfanglehrer.) Bäcker, Fleischer und Rauchfanglehrer dürfen den einmal begonnenen Gewerbsbetrieb nicht nach Belieben unterbrechen, sondern müssen bei beabsichtigter Einstellung diese der Behörde anmelden und auf deren Verlangen das Gewerbe noch durch eine bestimmte Zeit, höchstens 2 Monate, fortführen.

§. 58. (Stellvertreter.) Jeder Gewerbetreibende kann sein Gewerbe auch durch einen Stellvertreter ausüben, oder dasselbe verpachten.

Ein Realgewerbe, dessen Eigenthümer die gesetzliche Eignung zur Ausübung desselben nicht besitzt, kann nur durch einen Stellvertreter oder Pächter betrieben werden.

Ein Stellvertreter oder Pächter muß immer gleich dem Gewerbsinhaber selbst die für den selbstständigen Betrieb des betreffenden Gewerbes erforderlichen Eigenschaften besitzen, und bei concessionirten Gewerben der Behörde zur Genehmigung angezeigt werden.

§. 59. (Uebergang der Gewerbe.) Nach dem Tode eines Gewerbetreibenden hat der Erbe oder Legatar, wenn er das Gewerbe fortführen will, dasselbe auf eigenen Namen neu anzumelden.

Desgleichen hat eine neue Anmeldung stattzufinden, wenn ein Gewerbs-Etablissement durch Acte unter Lebenden auf einen Andern übertragen wird.

Če je pa obertnija dopustna, je treba v obeh primérlejih novega dopuščenja. Samo na račun (na rajtengo) vdove ali nedoletnih dedičev (érbov), dokler ne dosežejo polnih let, sme se dopustna obertnija po starem dopuščanju dalje opravljati.

Za to, da se sme na račun mase kaka obertnija dalje opravljati, dokler se konkurs (kant) obravnuje ali pa zapuščina razpravlja, ni potreba ne nove napovedi ne novega dopuščenja.

V tem, kakor tudi poprejšnem primérleju se mora postaviti pripraven namestnik (§. 58), če bi po lastnosti obertnije to potrebno bilo.

§. 60. (Neveljavnost in odvzetje obertnijske pravice.) Če se pri kakem obertniku pozneje pokaže, da mu je že od začetka manjkala in da mu še manjka kaka po postavi potrebna lastnost za samostalno opravljanje obertnije, sme se mu vsaki čas delo prepovedati, to je ali obertnijski list ali pa dopustno pismo nazaj vzeti.

Pri tistih dopustnih obertnijah, pri katerih se je ravnati po okoliščinah vsacega kraja (§. 18), sme se dopuščenje nazaj vzeti, če tisti, ki je dopuščenje prejel, v 6 mescih potem dela svojega ne začne ali če pozneje celih 6 mescov delo ustavi.

§. 61. (Poslavljenje.) Takim obertnijam, ki so nad drugimi imenitne za razsnovo narodne obertnosti in za povzdigo kupčije, more se podeliti

Ist das Gewerbe ein concessionirtes, so bedarf es in beiden Fällen einer neuen Concession. Nur für Rechnung der Witwe oder der minderjährigen Erben bis zur erreichten Großjährigkeit kann ein concessionirtes Gewerbe auf Grundlage der alten Concession fortgeführt werden.

Zur Fortführung eines Gewerbes für Rechnung der Massa während einer Concurs- oder Verlassenschafts-Abhandlung bedarf es weder einer neuen Anmeldung, noch Concession.

In diesem, wie im vorhergehenden Falle ist, wenn die Natur des Gewerbes es fordert, ein qualificirter Stellvertreter (§. 58) zu bestellen.

§. 60. (Ungiltigkeit und Zurücknahme der Gewerbsberechtigung.) Wenn bei einem Gewerbetreibenden der ursprüngliche und noch fortdauernde Mangel eines der gesetzlichen Erfordernisse des selbstständigen Gewerbebetriebes nachträglich zum Vorschein kommt, kann jederzeit der Fortbetrieb des Gewerbes untersagt, beziehungsweise der Gewerbeschein oder die Concession zurückgenommen werden.

Bei jenen concessionirten Gewerben, bei welchen eine Beschränkung mit Rücksicht auf die Ortsverhältnisse einzutreten hat (§. 18), kann die Verleihung zurückgenommen werden, wenn der Concessionär das Gewerbe binnen 6 Monaten nach der Verleihung nicht in Betrieb setzt, oder später durch eben so lange Zeit den Betrieb ansetzt.

§. 61. (Auszeichnung.) Gewerbsunternehmungen, die von hervorragender Bedeutung für die Entwicklung der National-Industrie und die Belebung des Handels sind,

posebna pravica, da imajo cesarskega orla na izveski ali tabli in pa pečat in zaznambo „c. k. privilegirana (fabrika, prodajavnica i. t. d.)“ v firmi.

Peto poglavje.

Semnjevanje.

§. 62. (Hoja na sejme.) Vsakdo ima pravico, hoditi na sejme z vsim takim blagom, s katerim se sploh sme kupčevati, samo da je blago takošno, za kakoršno je sejm (smenj) namenjen.

Tako blago pa, katero se ne sme prodajati brez dopuščenja, morejo tudi na sejmihi na pro-paj imeti samo obertniki, kateri so dobili zadevno dopuščenje.

§. 63. (Sejmarji.) Kdor se živi nalašč od tega, da z blagom na sejme hodi (sejmar, fierant), mora to obertnijo po §. 13 napovedati.

§. 64. (Tujci ali unanjiki.) S podložniki tujih (unanjih) dežel se ravna zastran pravice do semn-jevanja tako kakor z domačimi podložniki, če bi se ne ukazalo kaj drugzega zastran te ali une države po pravilih vzajemnosti.

§. 65. (Kaj se sme prodajati : a. na sejmihi.) Na velikih ali obletnih sejmihi in v toplicah, katere so po posebnih ukazih za čas, dokler se ljudje v njih zdravijo, za enake sejmom izrečene, in na sejmihi s cerkvenimi prazniki združenih, se sme

können mit dem Vorrechte theilt werden, den kaiserlichen Adler im Schilde und Siegel und die Bezeichnung „f. f. privilegierte (Fabrik, Großhandlung etc.)“ in der Firma zu führen.

Fünftes Hauptstück.

Marktverkehr.

§. 62. (Marktbefuch.) Jedermann ist berechtigt, die Märkte mit allen im Verkehre gestatteten Waaren zu beziehen, soweit selbe nach der Gattung des Marktes zum Verkehre auf demselben zugelassen sind.

Waaren, deren Verkauf an eine Concession gebunden ist, können jedoch auch auf Märkten nur von den mit der bezüglichen Concession versehenen Gewerbsleuten feilgeboten werden.

§. 63. (Fieranten.) Wer aus dem Beziehen von Märkten ein selbstständiges Gewerbe macht (Fierant, Marktfahrer), hat dieses nach §. 13 anzumelden.

§. 64. (Ausländer.) Ausländer werden rücksichtlich des Rechtes zum Marktbefuche wie Inländer behandelt, soweit nicht eine Abweichung hiervon in Anwendung der Reciprocität verfügt wird.

§. 65. (Gegenstände des Marktverkehres: a) auf Hauptmärkten.) Gegenstände des Marktverkehres auf Messen, Jahrmärkten und den ihnen durch specielle Verordnungen für die Curzeit gleichgestellten Badeorten, dann auf Kirch-

prodajati vse takošno blago, s katerim gre svobodna kupčija, če ni v takih smenjskih pravicah razločno izgovorjeno, da veljajo samo za nekatere verste reči, kakor n. pr. za živino, volno, žito, otročje igrače i. t. d.

§. 66. (b. na teržnih dnevih.) Na teržnih dnevih se prodajajo: vsakoršni živež in naturni pridelki, sami na sebi, gospodarsko in kmetijsko orodje, predelki, ki jih po navadi vsake dežele kmetje iz okolice za postranski prislužek narejajo, in pa navadne ali proste reči vsakdanjega užitka.

§. 67. Druge kakor te reči ob teržnih dnevih v utah ali štantih (staničih) na prodaj imeti, je po navadi dopuščeno samo obertnikom, ki v občini (soseski) stanujejo in samo zastran tistih reči, s katerimi se njih obertnija pečá, razun če bi se v kakem kraju bili že doslej za dotične izdelke pripuščali tudi obertniki iz drugih krajev.

Če pa v kakem kraju ne stanuje toliko obertnikov, da bi mogli s svojim izdelkom zadovoliti potrebi ljudstva, sme politično deželno poglavarstvo zaukazati, da naj se za dotične reči tudi unanji obertniki na teržne dneve pripuščajo.

§. 68. (Enaka pravica sejmarjev.) Vsi sejmarji in teržniki imajo enake pravice zastran tega, kako hoče vsak svoje opravke na sejmihi ali teržnih dnevih zverševati.

Take naredbe, po katerih so perve ure prodajanja prideržane samo tistim, ki vsak za se kaj

tagsmärkten sind alle im freien Verkehre gestatteten Waaren, in soferne nicht die bezüglichlichen Marktberechtigungen ausdrücklich auf einzelne Gattungen von Gegenständen, wie z. B. Vieh, Wolle, Getreide, Kinderspielwaaren u. c., beschränkt sind.

§. 66. (b. auf Wochenmärkten.) Gegenstände des Wochenmarkthandels sind: Lebensmittel und rohe Naturproducte, Wirthschafts- und Ackergeräthe, Erzeugnisse, welche zu den landesüblichen Nebenbeschäftigungen der Landleute der Umgegend gehören, und gemeine Artikel des täglichen Verbräuches.

§. 67. Andere als diese Artikel auf Wochenmärkten in Buden und Ständen feil zu halten, ist in der Regel nur den in der Gemeinde selbst wohnhaften Gewerbetreibenden rücksichtlich der Gegenstände ihres Gewerbes gestattet, es wäre denn, daß bereits in einzelnen Orten bisher für die betreffenden Erzeugnisse auch auswärtige Gewerbsleute zugelassen sind.

Es ist übrigens in Orten, wo durch die sesshaften Gewerbsleute dem Consumtionsbedarfe nicht entsprochen wäre, der politischen Landesstelle unbenommen anzuordnen, daß für die bezüglichlichen Artikel auch auswärtige Gewerbetreibende auf den Wochenmärkten zugelassen werden.

§. 68. (Gleichberechtigung der Marktbesucher.) Allen Marktbesuchern stehen im Betriebe ihrer Marktgeschäfte die gleichen Befugnisse zu.

Einrichtungen, wonach die ersten Stunden des Marktes für die Einkäufer im Kleinen vorbehalten werden, dürfen nur bei Wochenmärkten und in Anwendung auf

malega nakupiti hočejo, so dopuščene samo na teržnih dnevih in samo zastran reči za živež namenjenih, če bi navada in potreba kacega kraja to svetovala.

§. 69. (Sejmnine in teržnine.) Za semnjevanje in prodajanje ob teržnih dnevih ne sme občina (soseska, komun) nalagati drugih davščin, kakor katerih je treba v imenu povračila za prepuščeni prostor, za prodajavnine (ute) in priprave in orodje, in za druge stroške, ki jih sejm napravlja.

§. 70. (Sejske postave ali sejmski pravilniki.) Po zgornji razloženih odločbah mora vsaka občina, v kateri so sejmi, sejmsko postavo, v kateri je povedana tudi tarifa sejmnin (sejmskih davščin), napraviti in političnemu deželnemu poglavarstvu v poterjenje predložiti. V ti postavi naj se tudi izgovori, ali je dopuščeno na sejmsčih vino ali drugo pitje točiti in jedila na prodaj imeti.

§. 71. (Podeljevanje sejmskih pravic.) Posebne zapovedi veljajo, kako dobivajo občine pravico, imeti sejme, in na kaj je treba gledati, kadar se daje takošno dovoljenje.

Šesto poglavje.

Obertnijski pomočni ljudje.

§. 72. (Pravno razmerje.) Pravne razmérja med samostalnimi obertniki in ljudmi, ki jim poma-

Lebensmittel stattfinden, wenn die örtlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse dafür sprechen.

§. 69. (Marktgebühren.) Der Marktverkehr darf von den Gemeinden mit keinen andern, als solchen Abgaben belegt werden, welche eine Vergütung für den überlassenen Raum, den Gebrauch von Buden und Geräthschaften, und für andere mit der Abhaltung des Marktes verbundene Auslagen bilden.

§. 70. (Marktordnungen.) Innerhalb obiger Bestimmungen hat jede Gemeinde, in welcher Märkte abgehalten werden, unter Genehmigung der politischen Landesstelle die Marktordnung, welche auch den Marktgebühren-Tarif zu enthalten hat, nach den örtlichen Bedürfnissen festzusetzen, wobei auch zu bestimmen ist, in wie weit der Ausschank von Getränken und die Verabreichung von Speisen auf den Marktplätzen gestattet werde.

§. 71. (Marktrechts-Verleihungen.) Besondere Vorschriften bestimmen, wie von den Gemeinden die Berechtigung zur Abhaltung von Märkten erworben wird, und welche Rücksichten bei solchen Bewilligungen zu beobachten sind.

Sechstes Hauptstück.

Gewerbliches Hilfspersonale.

§. 72. (Rechtsverhältniß.) Die Rechtsverhältnisse zwischen den selbstständigen Gewerbetreibenden und ihrem

gajo (pomagači in učenci), sodijo se, kjer pričujoča postava nič posebnega ne ukazuje, po odločbah občnega deržavljanskega zakonika.

a) Pomagači.

§. 73. (Pomagači.) Pod pomagači se razumejo v ti postavi kupčijski strežeti, kseli in fabriški delavci, potem pomagačice, ki so v enacih službah.

Za više opravke v službo vzeti ljudje, kakor: delovodniki, mehanikarji, faktorji, knjigoderžci, kasirji (dnarničarji), risarji, kemikarji, potem za gole podajaške in druge težavniše dela najeti delavci in nadničarji,

zadnjič tisti, ki pri kaki obertnii za posle služijo, kakor kerčmarski strežniki (kelnarji), hlapci vozni itd.

ne štejejo se med pomagače.

§. 74. (Izkaz.) Vsak pomagač mora imeti potrebne izkaze, kupčijski strežniki namreč imajo spričevala prejšnjih gospodarjev od gosposke poterjene (vidirane), drugi pomagači pa delavske bukvice.

Obertniki, ki bi pomagača brez takošnega izkaza na delo vzeli, zapadejo kazni (štrafengi), ter so s pomagačem vred prejšnjemu gospodarju po §. 1302 občnega deržavljanskega zakonika dolžni poverniti škodo, ki se mu je zgodila s

Hilfspersonale (Gehilfen und Lehrlingen) sind, in soferne nicht das gegenwärtige Gesetz besondere Bestimmungen enthält, nach den Bestimmungen des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches zu beurtheilen.

a) Gehilfen.

§. 73. (Gehilfen.) Unter Gehilfen werden in diesem Gesetze Handlungsdiener, Gesellen und Fabrikarbeiter, dann die in gleichen Dienstverhältnissen stehenden weiblichen Hilfsarbeiter verstanden.

Die für höhere Dienstleistungen angestellten Individuen, wie Werkführer, Mechaniker, Factoren, Buchhalter, Cassiere, Zeichner, Chemiker,

dann die für bloße Handlanger- und andere größere Arbeiten aufgenommenen Arbeiter und Tagelöhner, endlich die Personen, welche bei dem Betriebe eines Gewerbes bloß Hausgesindedienste verrichten, wie Kellner, Fuhrknechte &c.

werden unter den Gehilfen nicht begriffen.

§. 74. (Ausweis.) Jeder Gehilfe muß mit den nöthigen Ausweisen versehen sein, welche bei Handlungsdienern in den behördlich vidirten Zeugnissen der frühern Dienstgeber, bei anderen Gehilfen in dem Arbeitsbuche bestehen.

Unternehmer, welche Gehilfen ohne einen solchen Ausweis in Verwendung nehmen, machen sich strafbar, und haften mit den Letzteren dem frühern Dienstgeber für den durch den eigenmächtigen Austritt des Gehilfen erwachsenen Schaden nach Maßgabe des §. 1302 des

tem, da ga je pomagač samovoljno zapustil. Tudi gre prejšnjemu gospodarju pravica, tirjati, da pomagač, ki je sam od sebe od dela šel, zopet k njemu pride.

§. 75. (Kako so pomagači postavljeni.) Kaj in kako bo pomagač delal, kaj bo za plačo imel in kako mesto bo sicer v obertnii imel, doklej bo služba terpela, ali bo in koliko časa bo na poskušnjo delal in kdaj se mu mora delo odpovedati, vse to je prepuščeno dobrovoljnemu dogovoru med gospodarjem in pomagačem. Če bi taciga dogovora ne bilo, vzema se, da gre pomagaču plača konec vsacega tedna in da se mu mora delo štirinajst dni naprej odpovedati; zastran vseh družih reči pa se je ravnati po navadi vsacega kraja.

§. 76. (Dolžnosti in pravice pomagačev.) Pomagačeva dolžnost je, gospodarju zvestobo, pokorščino in spoštovanje skazovati, spodobno se vesti, izgovorjeni ali pa v tistem kraju navadni čas pri delu biti, izročene mu obertnijske opravke kakor najbolje more doganjati, od reči, ki se gospodarjeve obertnije tičejo, terdno molčati, s svojimi tovarši pri delu in s hišnimi posli spravno živeti in z učenci, ali pa otroci, ki pod njegovo skerbjo delajo, lepo ravnati. Pomagač ima pravico, da se mu izgovorjene plačila v pravem času dajejo, da se ž njim spodobno ravna in kadar od dela odstopi, da se mu po resnici spričevalo izroči.

allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches. Dem früheren Dienstgeber steht auch das Recht zu, den Wiedereintritt des eigenmächtig ausgetretenen Gehilfen zu fordern.

§. 75. (Stellung.) Die Art der Verwendung eines Gehilfen, seine Bezüge und sonstige Stellung, die Dauer des Dienstverhältnisses, die allfällige Probezeit und die Kündigungsfrist sind Gegenstand freien Uebereinkommens. In Ermangelung eines solchen wird die Bedingung wöchentlicher Ablöhnung und eine vierzehntägige Kündigungsfrist vorausgesetzt, und in den anderen Beziehungen der Ortsgebrauch zur Richtschnur genommen.

§. 76. (Pflichten und Rechte.) Der Gehilfe ist verpflichtet, dem Dienstgeber Treue, Folgsamkeit und Achtung zu erweisen, sich anständig zu betragen, die bedungene oder ortsübliche Arbeitszeit einzuhalten, die ihm anvertrauten gewerblichen Verrichtungen nach besten Kräften zu besorgen, über die Betriebsverhältnisse des Dienstgebers Verschwiegenheit zu beobachten, sich gegen Mitgehilfen und Hausgenossen verträglich zu benehmen und die Lehrlinge, sowie die unter seiner Aufsicht arbeitenden Kinder gut zu behandeln. Er ist berechtigt, die bedungenen Bezüge zur rechten Zeit, eine anständige Behandlung und beim Austritte ein wahrheitsgetreues Zeugniß in Anspruch zu nehmen.

§. 77. (Kaj je pomagačem prepovedano.) Prepovedano je pomagačem, po svoji volji napravljati si praznike ali tako imenovane zaspane pondeljke, brez gospodarjevega privoljenja delati na svoj račun (na svojo rajtengo) ali za tuje naročnike, in z družimi pomagači vred se dogovarjati, da bi s tem, kjer bi se vsi skup kratili delati, ali z družimi pomočki svojega gospodarja prisilili na kake pogoje (§. 481 kazenskega zakonika).

§. 78. (Razveza službenega razmérja.) Razmérje med gospodarji in delavci ali služabniki njegovimi se utegne iz imenitnih vzrokov tudi preden izteče razločno ali molčé izgovorjeni čas in brez odpovedi pri ti priči razvezati. Sosebno pa ima:

1. Gospodar pravico, razdreti pogodbo (kontrakt), kadar;

- a) najde, da pomagač ni za delo;
- b) kadar pomagač stori kaj tacega, da mu gospodar po vsi pravici več ne more tako zaupati, kakor bi to imelo biti, ali če gospodar za takošno pomagačevo djanje zve še le potem ko ga je na delo vzel;
- c) če se pomagač brez gospodarjevega privoljenja še po strani peča s kakim opravkom, ki bi njegovemu delu pri obertnii bilo na škodo;
- d) če se terdnovratno brani, gospodarjeve pravične naročila spolniti, ali če druge pomagače, učence ali domače posle skuša zape-

§. 77. (Verbote.) Es ist den Gehilfen verboten, willführliche Feiertage und sogenannte blaue Montage zu halten, ohne Einwilligung des Dienstgebers für eigene Rechnung oder für fremde Arbeitsgeber zu arbeiten, und unter sich Verabredungen zu treffen, um durch gemeinschaftliche Arbeitsverweigerung oder durch andere Mittel von ihrem Dienstherrn Bedingungen zu erzwingen (§. 481 des Strafgesetzbuches).

§. 78. (Auflösung des Dienstverhältnisses.) Das Arbeits- oder Dienstverhältniß kann aus wichtigen Gründen vor Ablauf der ausdrücklich oder stillschweigend bedungenen Dauer und ohne Aufkündigung sogleich aufgelöst werden. Insbesondere ist aber:

1. Der Dienstgeber zur Aufhebung des Vertrages berechtigt, wenn der Gehilfe:

- a) zum Dienste unbrauchbar befunden wird;
- b) eine Handlung verübt, durch welche das in ihn zu setzende Vertrauen begründeter Weise verwirkt wird, oder wenn eine solche Handlung nach der Aufnahme zur Kenntniß des Dienstgebers gelangt;
- c) ohne Einwilligung des Dienstgebers ein der Verwendung beim Gewerbe abträgliches Nebengeschäft betreibt;
- d) sich hartnäckig weigert, des Dienstgebers rechtmäßige Weisungen zu vollziehen, oder die Mitgehilfen, Lehrlinge oder das Hausgefinde zum Ungehorsam,

ljati, da bi gospodarja ne poslušali, da bi se mu uperli, da bi zanikerno živeli ali kaj nedovoljnega počeli, ali če bi poštenje gospodarja svojega ali njegove rodovine razžalil ali če bi kako drugo dolžnost močno ali pa večkrat prelomil;

- e) če se mu po njegovi krivici prigodi, da ni za delo, ali če za več kakor štiri tedne ne more delati, da si bi tega tudi ne bil kriv;
- f) če bi dalj kakor 8 dni v ječi zapert bil.

2. Pomagač ima sosebno pravico, pogodbo razdreti:

- a) če bi brez škode za svoje zdravje ne mogel dalje delati;
- b) če gospodar roko na-nj položi in hudo z njim dela ali če se zoper njega zagreši s prestopkom razžalitve na poštenju;
- c) če ga gospodar skuša zapeljati k kakemu gerdemu in pregrešnemu ali pa postavam nasprotnemu delu;
- d) če mu gospodar izgovorjeno plačilo prideržuje, ko nima pravice, ali če zastran družih bistvenih (imenitnih) odločb pogodbo prelomi;
- e) če gospodar pride na kant (v konkurs) ali če mu kaj družega brani, da ne more pomagachu dela in zaslužka dati.

§. 79. (Odpuščenje od dela, preden je čas dotekel.)
Če gospodar brez vzroka po postavi dopuščenega

zur Auflöschung gegen den Dienstgeber, zu unordentlichem Lebenswandel oder zu unerlaubten Handlungen zu verleiten sucht, oder sich einer Ehrenbeleidigung gegen den Dienstgeber oder dessen Angehörige oder einer anderen wesentlichen oder wiederholten Pflichtverletzung schuldig macht;

- e) durch eigenes Verschulden arbeitsunfähig wird, oder wenn die unverschuldete Arbeitsunfähigkeit über vier Wochen dauert;
- f) durch länger als 8 Tage gefänglich angehalten wird.

2. Der Gehilfe ist insbesondere zur Aufhebung des Vertrages berechtigt:

- a) wenn er ohne Schaden für seine Gesundheit die Arbeit nicht fortsetzen kann;
- b) wenn der Dienstgeber sich thätlicher Mißhandlungen oder der Uebertretung der Ehrenbeleidigung gegen ihn schuldig macht;
- c) wenn der Dienstgeber ihn zu unsittlichen oder gesetzwidrigen Handlungen zu verleiten sucht;
- d) wenn der Dienstgeber ihm die bedungenen Bezüge ungebührlich vorenthält, oder andere wesentliche Vertragsbestimmungen verletzt;
- e) wenn der Dienstgeber in Concurs verfällt oder sonst verhindert ist, dem Gehilfen Beschäftigung und Verdienst zu geben.

§. 79. (Vorzeitige Entlassung.) Wenn der Dienstgeber ohne einen gesetzlich zulässigen Grund (§. 78) einen

(§. 78) pomagača prezgodaj (preden se čas izteče) od dela odpusti, ali kadar je kakor si bodi on kriv, da se službeno razmérje prezgodaj razdere (razveže), ima dolžnost, poverniti pomagaču mezdo (lon) in druge izgovorjene ali navadne plačila za ostali čas dobe, ki je za odpoved postavljena.

§. 80. (Prezgodaj odstop od dela.) Če pomagač svojega gospodarja, preden se mu čas izteče, brez postavnega vzroka (§. 78) zapusti, ima gospodar pravico, gosposko prositi, da ga nazaj pripelje in prisili dostati delo za čas, ki še manjka in pa tirjati ga, da mu storjeno škodo poverne. Tudi je treba take pomagače primérno kazniti (štrafati, kaštigati).

§. 81. (Kadar obertnija neha ali pomagač umre.) Kadar obertnija neha ali pa pomagač umre, ugasne službeno razmérje samo od sebe.

Če pa obertnik po svoji prosti volji obertnijo popusti ali če se pomagač odpusti od dela tako, da je gospodar tega kriv, ali po naključbi napravljeni od gospodarjeve strani, ima pomagač pravico, tirjati povračilo za tisti čas, kateri mu je odšel od dobe za odpoved postavljene.

Pristavek zastran večih obertnij.

§. 82. (Fabriški delavci.) Za večje obertnije, v katerih po navadi več kakor 20 delavcov bodi možkih ali ženskih, starih ali mladih, skup dela, veljajo še te posebne zapovedi.

Gehilfen vorzeitig entläßt, oder durch Verschulden von seiner Seite Grund zur vorzeitigen Auflösung des Dienstverhältnisses gibt, so ist er verpflichtet, dem Gehilfen den Lohn und die sonst bedungenen oder eingeführten Bezüge für den noch übrigen Theil der Kündigungsfrist zu vergüten.

§. 80. (Vorzeitiger Austritt.) Wenn ein Gehilfe seinen Dienstgeber ohne gesetzlichen Grund (§. 78) vorzeitig verläßt, so ist der Dienstgeber berechtigt, denselben durch die Behörde zur Rückkehr in die Arbeit für die noch fehlende Zeit zu verhalten und den Ersatz des erlittenen Schadens zu verlangen. Ueberdies ist ein solcher Gehilfe angemessen zu bestrafen.

§. 81. (Aufhören des Gewerbsbetriebes oder Tod des Gehilfen.) Durch das Aufhören des Gewerbsbetriebes und durch den Tod des Gehilfen erlischt das Dienstverhältniß von selbst.

Doch ist im Falle des freiwilligen Aufgebens des Gewerbes oder der durch Schuld oder Zufall von Seite des Dienstgebers herbeigeführten Entlassung des Gehilfen, derselbe berechtigt, für den Entgang der Kündigungsfrist Schadloshaltung anzusprechen.

Zusatzbestimmungen für größere Gewerbsunternehmungen.

§. 82. (Fabrikarbeiter.) Für größere Gewerbsunternehmungen, in welchen gewöhnlich mehr als 20 Arbeiter ohne Unterschied des Geschlechtes und des Alters in ge-

§. 83. (Spisek ali imenik delavcov.) Od vseh delavcov se more deržati in gosposki, kolikorkrat hoče, pokazati spisek ali imenik, v katerem je zapisano, kako se po imenu in priimku vsacemu delovcu pravi, koliko let ima, v katero občino (sosesko) je domá, za kateri opravke je namenjen in koliko se mu plačuje.

§. 84. (Službeni red.) V delavnicah mora biti nabit red ali pravilnik službe, v katerem so sosebeno izgovorjene te-le reči:

- a) koliko verst najetih delovcov je in za kateri opravke je vsaka izmed njih namenjena; sosebeno, kaj bodo delale ženske, kaj otroci, z ozirom na njih telesno moč in pa na šolo, v katero morajo otroci hoditi;
- b) koliko časa vsaki dan terpi delo;
- c) kdaj se dela račun (rajtenga) in kako ter kdaj se plačuje zaslužek;
- d) ktere pravice imajo prigledniki (tisti, ki imajo delavce v skerbi);
- e) kako se ravna z delavci, če kdo oboli, če se mu kaka nesreča prigodi;
- f) ali kdaj se delavcu kaj od plačila odterga ali pa kako delo za kazen (štrafengo) nalóži, ker je red ali pravilnik prestopil;
- g) v kateri dobi se odpoveduje in v katerih primerljajih se sme službeno razmérje pri ti priči razdreti ali razvezati.

meinschaftlichen Werkstätten zusammenwirken, gelten nebstbei folgende besondere Vorschriften.

§. 83. (Arbeitsverzeichnis.) Ueber das gesammte Arbeitspersonale ist ein Verzeichniß mit Angabe des Vornamens, des Alters, der Heimatsgemeinde, der dienstlichen Bestimmung und der Bezüge zu führen und der Behörde auf jedesmaliges Verlangen vorzuweisen.

§. 84. (Dienstordnung.) In den Werkstätten muß eine Dienstordnung angeschlagen sein, worin insbesondere folgende Bestimmungen auszudrücken sind:

- a) über die verschiedenen Classen des verwendeten Personales und seine Dienstverrichtungen; insbesondere über die Verwendung der Weiber und Kinder mit Rücksicht auf physische Kräfte und den für Letztere vorgeschriebenen Schulunterricht;
- b) über die Dauerzeit der Arbeit;
- c) über die Zeit der Abrechnung und die Ablöhnungsverhältnisse;
- d) über die Befugnisse des Aufsichtspersonales;
- e) über die Behandlung im Falle der Erkrankung oder Verunglückung;
- f) über allfällige Lohnungsabzüge und Arbeitsstrafen bei Uebertretungen der Dienstordnung;
- g) über die Kündigungsfristen und die Fälle, in welchen das Dienstverhältniß sogleich aufgelöst werden kann.

Dvojniki službenega reda se mora gosposki predložiti.

§. 85. (Pomočne dnarnice.) Če je delavcov mnogo in če je delo tudi tako, da lahko kdo v nesrečo pride ali pa oboli in je pomoči potreben, ima obertnik dolžnost, samostalno pomočno ali podporno dnarnico (kaso) pri svoji obertnii napraviti ali pa taki že kje napravljeni dnarnici pristopiti in narediti, da bodo njegovi delavci va-njo po malem plačevali.

§. 86. (Kteri otroci se smejo rabiti za delo in za kakošno.) Otroci izpod 10 let se nikakor ne smejo jemati na delo v večih obertnijah (fabrikah), otroci, ki imajo že čez 10, ali ne še 12 let, pa ne drugače, kakor če prineso dopustni list od županstva, izdan na prošnjo njihnega očeta ali varha (jeroba, tutorja), in pri vsem tem se smejo rabiti samo za take dela, ki zdravju ne škodujejo in telesne rasti ne ovirajo.

Tak dopustni list pa naj se daje samo takrat, kadar je delo v obertnii ali fabriki uravnano tako, da utegnejo otroci v navadno šolo hoditi, ali pa če je obertnik sam posebno šolo napravil in s tem po zaukazih šolske gosposke za podučevanje otrok dovolj poskerbel.

§. 87. (Koliko časa vsak dan se dela.) Za take ki še nimajo 14 let, ne sme delo terpeti čez 10 ur na dan, za take, ki imajo čez 14 let, ali ne še 16 let, pa ne čez 12 ur na dan in

Ein Duplicat der Dienstordnung ist der Behörde vorzulegen.

§. 85. (Unterstützungscassen.) Wenn mit Rücksicht auf die große Zahl der Arbeiter oder die Natur der Beschäftigung eine besondere Vorsorge für die Unterstützung der Arbeiter in Fällen der Verunglückung oder Erkrankung nöthig erscheint, ist der Unternehmer verpflichtet, unter Beitragsleistung der Arbeiter entweder eine selbstständige Unterstützungscasse dieser Art bei seinem Etablissement zu errichten, oder einer schon bestehenden beizutreten.

§. 86. (Verwendung von Kindern.) Kinder unter 10 Jahren dürfen gar nicht, Kinder über 10 Jahre, aber unter 12 Jahren, nur gegen Beibringung eines über Anlangen des Vaters oder Vormundes von dem Gemeindevorstande ausgefertigten Erlaubnißscheines zur Arbeit in größeren Gewerbsunternehmungen verwendet werden, und zwar nur zu solchen Arbeiten, welche der Gesundheit nicht nachtheilig sind und die körperliche Entwicklung nicht hindern.

Der Erlaubnißschein ist nur dann auszufertigen, wenn entweder der Besuch der ordentlichen Schule mit der Verwendung bei der Gewerbsunternehmung vereinbar erscheint, oder von Seite des Gewerbsinhabers durch Errichtung von besonderen Schulen für den Unterricht der Kinder nach den Anordnungen der Schulbehörde genügende Vorsorge getroffen ist.

§. 87. (Arbeitszeit.) Für Individuen unter 14 Jahren darf die Arbeitszeit täglich 10 Stunden, für solche

med temi urami mora biti puščeno zadosti časa za odpočitek.

K ponočnemu delu, t. j. k delu po devetih zvečer in pred petimi zajutra, ne smejo se jemati taki, ki še niso spolnili šestnajstega leta. Toda pri obertnijah, ki delajo noč in dan, sme gospodarska, če bi sicer delo obertnii na škodo zastajalo, tudi dopustiti, da se jemlje mladina izpod 16 let, ne pa izpod 14 let, k ponočnemu delu pod tem pogojem, da se bo primérno verstila v podnevem in ponočnem delu.

Če bi kje delavcov nenavadno primanjalo, sme gosposka tudi za nekaj časa, to da nikoli ne za več kakor štiri tedne dovoliti, da delavci izpod 16 let za dve uri na dan dalje (to je 14 ur) delajo.

b) Učenci obertnijski.

§. 88. (Učenci obertnijski ali rokodelski.) Za obertnijskega učenca se šteje, kdor k samostalnemu obertniku stopi v službo da se delaje pri njem nauči obertnije.

§. 89. (Kdo sme učence imeti.) Da sme obertnik imeti nedoletne učence, je treba, da je že spolnil štiri in dvajseto leto.

Tisti ki so bili obsojeni zavolj kakoršnega bodi hudodelstva sploh, ali zavolj pregreška ali prestopka, storjenoga iz lakomnost po dobičku ali zoper očitne lepe šege, kakor tudi tisti, katerim

über 14, aber unter 16 Jahren, täglich 12 Stunden nicht übersteigen und nur in entsprechender Eintheilung mit genügenden Ruhezeiten bemessen werden.

Zur Nachtarbeit, d. i. zur Arbeit nach 9 Uhr Abends und vor 5 Uhr Morgens, dürfen Individuen unter 16 Jahren nicht verwendet werden. Doch kann bei Gewerben, wo Tag und Nacht gearbeitet wird, und wenn sonst der Betrieb gefährdet wäre, die Behörde auch die Verwendung der Arbeiter unter 16 Jahren, aber nicht unter 14 Jahren, zur Nachtzeit unter der Bedingung gestatten, daß eine angemessene Abwechslung in der Tag- und Nachtarbeit stattfinde.

Ebenso kann die Behörde in Fällen eines außerordentlichen Arbeitsbedürfnisses eine vorübergehende Verlängerung der Arbeitszeit um 2 Stunden für die Arbeiter unter 16 Jahren, jedoch nur für die Dauer von höchstens vier Wochen gestatten.

b) Lehrlinge.

§. 88. (Lehrlinge.) Als Lehrling wird angesehen, wer bei einem selbstständigen Gewerbetreibenden zur praktischen Erlernung des Gewerbes in Verwendung tritt.

§. 89. (Fähigkeit zum Halten von Lehrlingen.) Um minderjährige Lehrlinge halten zu dürfen, muß der Gewerbsinhaber das 24. Lebensjahr zurückgelegt haben.

Jene, welche wegen eines Verbrechens überhaupt, oder wegen eines aus Gewinnsucht begangenen oder gegen die öffentliche Sittlichkeit gerichteten Vergehens oder einer derlei Uebertretung verurtheilt wurden, sowie jene,

se je po §. 137 odvzela pravica, imeti učence, ne smejo nedoletnih učencov ne jemati ne dalje imeti, če bi jih bili že k sebi vzeli.

Politično deželno poglavarstvo pa ima oblast, kjer bi se ne bilo bati škode ali napčne rabe, po zaslišanju bratovščine (tovarištva) izjemno dovoljenje dati.

§. 90. (Sprejetje učenca.) Nedoletni učenci se sprejemajo s pogodbo, v kateri se mora povedati, pod katerimi pogoji se kdo jemlje, kako se bo ž njim ravnalo in pa sosebno, koliko časa se bo učil. Ta pogodba se sklepa in hrani, če je gospodar vpisan v kako bratovščino, pri glavarstvu te bratovščine, sicer pa pri županstvu.

§. 91. (Čas poskušnje.) Pri jemanju učenca se sme tudi izgovoriti čas poskušnje, v katerem more gospodar kakor tudi učenec odstopiti, če ga je volja.

Poskušnja ne sme trpeti čez dva mesca.

§. 92. (Dogovori.) Doklej se bo kdo učil, kaj ima veljati zastran učnine, hrane, stanišča i. t. d., vse to je prepuščeno dobrovoljnemu dogovoru; toda ne sme se izgovoriti nikoli, da bi kdo se več časa učil, kakor je najdaljši čas učenja za tisto obertnijo v tem kraju navaden.

Če se ni nič posebnega izgovorilo, se je deržati navade vsacega kraja.

§. 93. (Dolžnosti učenca.) Učenec je dolžan, biti gospodarju pokoren, zvest, priden, spodobnega

welchen nach §. 137 das Recht, Lehrlinge zu halten, entzogen wurde, dürfen weder minderjährige Lehrlinge aufnehmen, noch die bereits aufgenommenen länger behalten.

Die politische Landesstelle ist aber ermächtigt, in Fällen, wo ein Nachtheil oder Mißbrauch nicht zu besorgen ist, nach Vernehmung der Genossenschaft eine ausnahmsweise Bewilligung eintreten zu lassen.

§. 90. (Aufnahme.) Die Aufnahme minderjähriger Lehrlinge hat auf Grund eines, die Bedingungen der Aufnahme und Behandlung und insbesondere die Dauer der Lehrzeit festsetzenden Vertrages zu geschehen, der, wenn der Lehrherr einer Genossenschaft angehört, vor der Vorsteherung dieser Letzteren, sonst aber vor der Gemeindevorsteherung abzuschließen und daselbst aufzubewahren ist.

§. 91. (Probezeit.) Bei der Aufnahme eines Lehrlings kann eine Probezeit bedungen werden, während welcher jeder der beiden Theile nach Belieben zurücktreten kann.

Die Probezeit darf zwei Monate nicht übersteigen.

§. 92. (Verabredungen.) Die Dauer des Lehrverhältnisses, das Lehrgeld, die Bedingungen der Verköstigung, Wohnung 2c. sind Gegenstand freier Uebereinkunft; doch darf eine längere, als die für das Gewerbe ortsübliche längste Dauer der Lehrzeit nicht stipulirt werden.

In Ermangelung besonderer Verabredungen ist sich an den Ortsgebrauch zu halten.

§. 93. (Stellung des Lehrlings.) Der Lehrling ist dem Lehrherrn zu Folgsamkeit, Treue, Fleiß, anständigem

vedenja, molčljiv in mora v obertnii delati to, kar mu gospodar naroči.

Nedoleten učenec je podveržen gospodarjevemu domačemu strahovanju; gospodar pa mora za-nj poganjati se in skerbeti.

§. 94. Kadar učenec, ki živi v gospodarjevi družini, oboli, gre mu ravno taka pomoč, kakoršno mora po splošnih postavah gospodár svojim poslom dajati.

§. 95. (Gospodarjeve dolžnosti.) Gospodar naj skerbi za to, da se učenec obertnije dobro nauči; torej naj mu ne daje preveč družih opravkov, da bi mu za uk potrebnega časa in pa priložnosti manjkalo.

Gospodar naj nedoletnega učenca priganja k delavnosti in lepemu obnašanju, k spolnovanju dolžnosti, ki jih mu vera nalaga, k obiskovanju postavno zapovedanih šol, in tudi k obiskovanju posebne obertnijske šole, če bi v tistem kraju za učence bila, gospodar naj učenca nikakor ne pretepa ali hudo ima in naj tudi ne dopušča, da bi kak drug učenec, delavec ali kdo domačih ž njim hudo ravnal.

Če bi nedoletni učenec obolel ali utekel ali če bi se kaj družega prigodilo, da morajo starši, varhi (jerobi) ali drugi svojci vmes priti, naj gospodar le-tem vediti da.

§. 96. (Razveza razmérja med gospodarjem in učencom.) Tudi razmérje med gospodarjem in učencom

Betragen, Verschwiegenheit verpflichtet und muß sich nach dessen Anweisung im Gewerbe verwenden.

Ein minderjähriger Lehrling ist der häuslichen Zucht des Lehrherrn unterworfen; er genießt seinen Schutz und seine Obforge.

§. 94. Im Erkrankungsfall hat der Lehrling, der in der Hausgenossenschaft des Lehrherrn lebt, auf die gleiche Hilfe Anspruch, welche nach den allgemeinen Gesetzen den Dienstgebern gegen ihre Dienstboten obliegt.

§. 95. (Pflichten des Lehrherrn.) Der Lehrherr hat sich die gewerbliche Ausbildung des Lehrlings anzuvertrauen zu lassen, und ihm die hierzu erforderliche Zeit und Gelegenheit durch Verwendung zu anderen Dienstleistungen nicht zu entziehen.

Er hat den minderjährigen Lehrling zur Arbeitsamkeit und guten Sitten, zur Erfüllung der religiösen Pflichten, zum Besuche des gesetzlich vorgeschriebenen Unterrichtes, und wenn in dem Orte eine gewerbliche Fachschule für Lehrlinge besteht, auch zum Besuche der letzteren anzuhalten, sich jeder Mißhandlung desselben zu enthalten, und ihn gegen solche von Seite der Dienst- und Hausgenossen zu schützen.

Im Falle der Erkrankung oder des Entlaufens des minderjährigen Lehrlings und in anderen wichtigen Vorkommnissen, welche die Dazwischenkunft der Eltern, Vormünder oder sonstigen Angehörigen erheischen, hat er diese zu benachrichtigen.

§. 96. (Auflösung des Lehrverhältnisses.) Auch das Lehrverhältniß kann aus wichtigen Gründen vor Ablauf

se sme iz imenitnih vzrokov, preden se izteče razločno ali molče izgovorjeni čas, pri ti priči razdreti.

To se zlasti zgodi:

1. Od strani gospodarja (t. j. gospodar sme pogodbo razdreti),

- a) če se učenec zagreši s kakim v §. 78, odstavek 1, čerk. b) in d) povedanim djanjem;
- b) če se za gotovo in terdno pokaže, da učenec ni za to, da bi se te obertnije naučil;
- c) če učencu kaka bolezen dalj kakor 6 tednov delati brani;
- d) če bi učenec čez 1 mesec v ječi zapert bil.

2. Od strani učenca oziroma njegovih postavnikih zagovornikov,

- a) če gospodar dolžnosti, ki jih ima, hudo zanemari, če skuša učenca h gerdemu in grešnemu ali postavam nasprotnemu delu zapeljati, ali če svojo pravico domačega strahovanja po napčnem rabi;
- b) če bi gospodar čez 1 mesec v ječi zapert bil, ali če bi tudi manj časa zapert bil, pa bi učencu ne bilo od česa živeti;
- c) če bi se gospodarju po razsodbi obertnija nekaj časa za kazen (štrafengo) ustavila;
- d) če se gospodar preseli v kako drugo občino (sosesko), to da v tem primeru se mora saj v dveh mescih po preseljenju razveza učnega razmérja tirjati.

der ausdrücklich oder stillschweigend bedungenen Dauer
sogleich aufgelöst werden.

Dieses tritt insbesondere ein:

1. Von Seite des Lehrherrn,

- a) wenn der Lehrling sich eine der im §. 78, Punkt 1, lit. b und d, bezeichneten Handlungen zu Schulden kommen läßt;
- b) wenn sich unzweifelhaft heraus stellt, daß der Lehrling zur Erlernung des Gewerbes untauglich ist;
- c) wenn der Lehrling über 6 Wochen durch Krankheit an der Arbeit verhindert ist;
- d) wenn der Lehrling durch längere Zeit als 1 Monat gefänglich angehalten wird.

2. Von Seite des Lehrlings, beziehungsweise seiner gesetzlichen Vertreter:

- a) wenn der Lehrherr die ihm obliegenden Pflichten gröblich vernachlässigt, den Lehrling zu unsittlichen oder gesetzwidrigen Handlungen zu verleiten sucht, oder das Recht der häuslichen Zucht mißbraucht;
- b) wenn der Lehrherr durch mehr als einen Monat gefänglich angehalten wird, oder auch bei kürzerer Zeit, wenn nicht für den Lebensunterhalt des Lehrlings gesorgt ist;
- c) wenn dem Lehrherrn durch Straferkenntniß das Gewerbe zeitlich eingestellt wird;
- d) wenn der Lehrherr in eine andere Gemeinde übersiedelt, doch muß der Antrag auf Lösung des Verhältnisses längstens binnen zwei Monaten nach der Uebersiedlung gestellt werden.

§. 97. Z odpovedjo štirinajst dni naprej dano sme učenec iz učenja stopiti, če svoj poklic spremeni ali če prestopi k drugi obertnii; če vsega za uk izgovorjenega časa ne more dostati za to, ker bi mu sicer kaka dobra prilika, priti h kruhu, odšla, ali če se okoliščine njegovih starišev tako spremenijo, da ga sami potrebujejo bodi za potrežbo ali pa za gospodarstvo ali obertnijo svojo.

§. 98. Če se prigodi kaj taciga, da eden ali drugi (gospodar ali učenec) več ne more spolniti na se vzetih dolžnosti, če gospodar ali pa učenec umre, ali če gospodar obertnijo popusti, ugasne učna pogodba sama od sebe.

§. 99. (Povračilo škode.) Če se učno razmérje razdere, preden preteče razločno ali molče ustanovljeni čas, ali če obertnija neha, se je deržati tega, kar govore §§. 79, 80 in 81.

§. 100. (Učno spričevalo.) Kadar se učno razmérje razveže, mora gospodar učencu, če za to prosi, dati spričevalo, v katerem je zapisano, koliko časa se je učenec pri njem učil, kako se je ta čas obnašal in koliko se je od obertnije naučil.

§. 101. (Če kdo vzame učenca, ki je kje ušel.) Če kak obertnik vedoma sprejme učenca, ki je svojemu gospodarju ušel, zapade kazni in je z učencom vred prejšnjemu gospodarju dolžan poverniti po §. 1302 občnega državljanskega zakonika

§. 97. Gegen eine vierzehntägige Aufkündigung kann der Lehrling die Lehre verlassen, wenn er seinen Beruf ändert oder zu einem anderen Gewerbe übergeht; wenn er durch die Aushaltung der ganzen Lehrzeit verhindert wäre, von einer sich ihm darbietenden Gelegenheit der Versorgung Gebrauch zu machen, oder wenn derselbe von seinen Eltern wegen eingetretener Veränderung ihrer Umstände zu ihrer Pflege oder zur Führung ihrer Wirthschaft oder ihres Gewerbes benöthiget wird.

§. 98. Durch die eingetretene Unfähigkeit des Einen oder Anderen, die eingegangenen Verpflichtungen zu erfüllen, durch den Tod des Lehrherrn oder Lehrlings, oder durch das Abtreten des Lehrherrn vom Gewerbe, erlischt der Lehrvertrag von selbst.

§. 99. (Schadloshaltung.) Wird das Lehrverhältniß vor Ablauf der ausdrücklich oder stillschweigend festgesetzten Dauer abgebrochen, oder hört der Gewerbsbetrieb auf, so finden die Bestimmungen der §§. 79, 80 und 81 Anwendung.

§. 100. (Lehrzeugniß.) Bei Auflösung des Lehrverhältnisses hat der Lehrherr dem Lehrlinge auf Verlangen ein Zeugniß über die zugebrachte Lehrzeit, sein Betragen während derselben und die gewonnene Ausbildung im Gewerbe auszustellen.

§. 101. (Aufnahme eines entwichenen Lehrlings.) Ein Gewerbsmann, der wissenentlich einen entwichenen Lehrling aufnimmt, macht sich strafbar und hat mit Letzterem dem vorigen Lehrherrn für den ihm durch die Entweihung des Lehrlings erwachsenen Schaden nach Maßgabe

škodo, ki se mu je zgodila s tem, da mu je učenec utekel.

Če gospodar hoče, bode se mu učenec uha-jač nazaj pripeljal; tudi bo primérno pokaznjen (poštrafan) od gospodarja, v nekterih okoliščinah pa od gosposke.

c) Skupne odločbe.

Š. 102. (Prepiri med obertniki in njih pomagači in učenci.) Če se med samostalnim obertnikom in njegovimi pomagači ali učenci kaka pravda za-
stran službe ali učenja začne dokler ta služba ali učba terpi, ali vsaj preden preteče 30 dni po tem, ke je ena ali druga nehala, mora jo, kadar je tisti obertnik v kaki obertnijski bratovščini, glavarstvo te bratovščine z lepim poravnanjem ali če bo treba, tudi z razsodbo odpraviti (rešiti).

Če pa samostalni obertnik ni v nikaki bratovščini mora take prepire politična gosposka obravnavati in razsoditi.

Razsodbe glavarstva kake bratovščine so zveršljive po upravnem potu.

Udeleženi ljudje se smejo v osmih dneh zoper te razsodbe pritožiti pred politično gosposko; to da take pritožbe ne odlagajo zveršbe.

Pravde, ki bi se začele po tridesetem dnevu

des §. 1302 des allgemeinen bürgerlichen Gesetzbuches zu haften.

Der entwichene Lehrling wird auf Verlangen des Lehrherrn in die Lehre zurückgebracht, und unterliegt einer angemessenen Bestrafung durch denselben oder nach Umständen durch die Behörde.

c) Gemeinsame Bestimmungen.

§. 102. (Streitigkeiten der Gewerbsinhaber mit ihren Gehilfen und Lehrlingen.) Streitigkeiten der selbstständigen Gewerbetreibenden mit ihren Gehilfen und Lehrlingen aus dem Dienst- und Lehrverhältnisse, welche während der Dauer desselben oder wenigstens vor Verlauf von 30 Tagen nach dessen Aufhören angebracht werden, sind, wenn der Gewerbetreibende einer Genossenschaft angehört, von der Genossenschaftsvorstellung im Wege der gütlichen Ausgleichung oder nöthigenfalls durch Erkenntniß zu erledigen.

Gehört der selbstständige Gewerbetreibende keiner Genossenschaft an, so sind diese Streitigkeiten von der politischen Behörde zu verhandeln und zu entscheiden.

Die Erkenntnisse der Genossenschaftsvorstellung sind im Verwaltungswege vollziehbar.

Gegen dieselben steht den Betheiligten durch acht Tage die Berufung an die politische Behörde offen, durch welche jedoch die vorläufige Vollziehung nicht aufgehalten wird.

Jene Streitigkeiten, welche nach Verlauf von 30

od tistega dne, ktereга je razmérje službe ali učenja nehalo, gredo pred navadnega sodnika.

§. 103. (Naznanilo.) Kadarkoli kak pomagač ali učenec pri kom na delo ali uk pride ali od njega odide, mora se to po veljavnih policijskih zapovedih gosposki, ob enem pa tudi bratovščini naznaniti, če je gospodar v nji.

§. 104. (Namestniki obertnikov.) Kar se je v tem poglavju povedalo od obertnikov kakor gospodarjev, ki imajo pomagače in učence pod sabo, veljá tudi za njih namestnike, razun nekterih taciъ odločb, ki bi se po lastnosti same reči ne mogle obračati na drugega kakor le na obertnika.

§. 105. (Kupčijski pomagavci.) Na pomagače in učence, ki služijo pri kupčevavcih (na kupčijske pomočne ljudi) se obračajo zapovedi tega poglavja samo zastran tistih zadev njihne službe in učebe, zastran kterih zapovedi kupčijskega pravstva ne vелеvajo nič drugzega.

Sedmo poglavje.

Obertnijske bratovščine.

§. 106. (Obertnijska bratovščina ali tovarištvo.) Med tistimi, ki imajo enake ali podobne obertnije v eni občini ali v sosednjih (obližnjih) občinah, naj

Tagen nach Aufhören des Dienst- oder Lehrverhältnisses angebracht werden, gehören vor den ordentlichen Richter.

§. 103. (Meldung.) Bei dem Eintritte und dem Austritte eines Gehilfen oder Lehrlings sind die bestehenden polizeilichen Meldungsvorschriften zu beobachten, und es hat überdieß, wenn der Dienst- oder Lehrherr einer Genossenschaft angehört, die Meldung gleichzeitig auch bei dieser zu geschehen.

§. 104. (Stellvertreter der Gewerbsinhaber.) Was in diesem Hauptstücke von den Gewerbsunternehmern als Dienstgebern oder Lehrherrn gesagt ist, gilt auch von deren Stellvertretern, in soweit nicht einzelne Bestimmungen der Natur der Sache nach nur auf die Person des Gewerbsinhabers Anwendung finden.

§. 105. (Kaufmännisches Hilfspersonale.) Auf die zu kaufmännischen Diensten verwendeten Gehilfen und Lehrlinge (kaufmännisches Hilfspersonale) finden die Bestimmungen dieses Hauptstückes nur in soferne Anwendung, als rücksichtlich des Dienst- und Lehrverhältnisses dieser Personen in den handelsrechtlichen Vorschriften nicht etwas Anderes angeordnet ist.

Siebentes Hauptstück.

Genossenschaften.

§. 106. (Genossenschaft.) Unter denjenigen, welche gleiche oder verwandte Gewerbe in einer oder in nachbarlichen Gemeinden betreiben, ist ein gemeinschaftlicher

se ohrani in kjer bi je še ne bilo, kolikor se le da, napravi vkupna zaveza ali združba.

Ena taka bratovščina sme po okoliščinah obsegati tudi obertnike več občin in pa različne obertnije.

§. 107. (Dolžnost, va-njo prestopiti.) Kdor v okolišu take zaveze obertnijo, za katero je zaveza ta napravljena, samostalno opravlja, ta je že po samem nastopu obertnije ud bratovščine in mora spolnovati dolžnosti, katere so s tem združene.

Kdor se pečá z več obertnijami, more po tem takem biti v več obertnijskih bratovščinah.

§. 108. Sedanje obertnijske skupščine (korporacije) morajo svoje postave ali statute prenarediti po besedah te postave. Njihne nove postave so podveržene poterjenju političnega deželnega poglavarstva.

§. 109. Tudi več tacih obertnijskih skupščin, ki so doslej bile vsaka za se, sme se zediniti v eno samo bratovščino (tovarištvo), bodi po vkupnem dogovoru, ali če bi samo ena izmed njih prosila za to, po razsodbi političnega deželnega poglavarstva, katero pa mora zastran tega poprašati kupčijsko in obertnijsko zbornico.

§. 110. Ravno tako naj se napravijo bratovščine med tacimi obertniki, ki doslej niso bili v nikaki zavezi ali združbi med sabo.

§. 111. Čež kateri svet ali okoliš se imajo razprostirati posamne bratovščine, sme vsaki čas

Verband aufrecht zu erhalten, und in soferne er noch nicht besteht, so viel als möglich herzustellen.

Eine Genossenschaft kann nach Umständen auch die Gewerbetreibenden mehrerer Gemeinden und verschiedenartige Gewerbe umfassen.

§. 107. (Beitrittspflicht.) Wer in dem Bezirke eines solchen Verbandes das Gewerbe, für welches derselbe besteht, selbstständig betreibt, wird schon durch den Antritt des Gewerbes Mitglied der Genossenschaft, und hat die damit verbundenen Verpflichtungen zu erfüllen.

Wer mehrere Gewerbe betreibt, kann auf diese Art mehreren Genossenschaften zugleich angehören.

§. 108. Die bestehenden Gewerbscorporationen haben ihre Statuten den Bestimmungen dieses Gesetzes entsprechend zu reformiren. Ihre neuen Statuten unterliegen der Genehmigung der politischen Landesstelle.

§. 109. Auch mehrere bisher gesondert bestehende Gewerbscorporationen können durch gegenseitiges Einvernehmen oder über Begehren der einen aus ihnen durch den Ausspruch der politischen Landesstelle nach Einvernehmen der Handels- und Gewerbekammer zu Einer Genossenschaft vereinigt werden.

§. 110. In gleicher Weise sind genossenschaftliche Verbindungen solcher Gewerbsleute, welche bisher in keinem Verbande standen, herzustellen.

§. 111. Der territoriale Umfang, auf welchen sich die einzelnen Genossenschaften zu erstrecken haben, kann

ustanoviti politično deželno poglavarstvo po zaslišanju kupčijske in obertnijske zbornice.

§. 112. (Odkazovanje posamnih obertnij v to ali drugo bratovščino.) Kadar ni gotovo (kadar se dvomi), ali gre v kako bratovščino in v katero gre obertnija, ki jo kdo nastopi, odkaže jo gosposka po zaslišanju kupčijske in obertnijske zbornice v bratovščino, v katero po nje sodbi spada.

§. 113. (Udje in vdruženci.) Pomagači in učenci tistih, kateri so udje kake obertnijske bratovščine, štejejo se za vdružence te bratovščine, in so kakor takošni podverženi njenim zapovedim.

§. 114. (Čemu so bratovščine.) Bratovščine obertnijske imajo ta namen (ta cilj in konec), da si prizadevajo za vse tiste naredbe in priprave, po katerih se ravnaajo vkupne obertnijske reči.

Zlasti je njih opravilo:

- a) skrbeti, da se ohrani redno ali pravilno razmêrje med udi in vdruženci bratovščine, sosebno kar se tiče službe in učenja;
- b) razločevati prepire ali pravde, ki se tičejo tega (§. 102);
- c) napravljati ali podpirati posebne šole za ta ali uni obertnijski predel in gledati, kako se uči v njih;
- d) napravljati podpiravnice (pomočne naprave) za ude in vdružence bratovščin, kadar bi oboleli ali v kako drugo nadlogo prišli, in skerb imeti nad tacimi napravami;

jederzeit von der politischen Landesstelle nach Einvernehmung der Handels- und Gewerbekammer bestimmt werden.

§. 112. (Zuweisung.) Ist beim Antritte eines Gewerbes ein Zweifel, ob dasselbe in eine Genossenschaft und in welche einschläge, so hat die Behörde nach Anhörung der Handels- und Gewerbekammer über die Zuweisung zu entscheiden.

§. 113. (Mitglieder und Angehörige.) Die Gehilfen und Lehrlinge der Genossenschafts-Mitglieder werden als Angehörige der Genossenschaft betrachtet, und sind als solche den Vorschriften derselben unterworfen.

§. 114. (Zweck.) Der Zweck der Genossenschaften besteht in der Förderung derjenigen Anstalten und Vorbereitungen, welche die Bedingungen der gemeinsamen gewerblichen Interessen abgeben.

Insbefondere obliegt ihnen:

- a) die Sorge für die Erhaltung geregelter Zustände zwischen den Mitgliedern der Genossenschaft und ihren Angehörigen (§. 113), insbesondere in Bezug auf den Lehr- und Dienstverband;
- b) die Anstragung der bezüglichlichen Streitigkeiten (§. 102);
- c) die Gründung oder Förderung von Fachschulen und die Beaufsichtigung derselben;
- d) die Gründung von Anstalten zur Unterstützung der Mitglieder und Angehörigen der Genossenschaft in Fällen der Erkrankung oder sonstigen Nothlage, und die Beaufsichtigung dieser Anstalten;

- e) dajati gosposki ali pa kupčijski in obertnijski zbornici svojega okraja željene pojasnila in presoje (menjenja) zastran okoliščin in reči, ki spadajo v njih področje;
- f) zadnjič pripomagati očitnemu upravstvu (vlastarstvu) pri vseh naredbah, ki se tičejo vseh obertnikov zadevne bratovščine skup.

§. 115. (Bratovščine ne smejo ovirati ali zadržavati obertnijskega dela.) Zastran tega, kdo sme kako obertnijo nastopiti ali dalje opravljati, ne smejo iz ustanovljenih bratovščin izhajati nikomu drugi zadržki memo tistih, kateri so že v pričujoči postavi izgovorjeni.

§. 116. (Kdo namestuje obertnijsko bratovščino.) Bratovščino namestujejo in nje opravila oskerbujejo:

- a) zbori bratovščine;
- b) glavarstvo bratovščine, katero je sestavljeno iz odbora pod glavarjevim ravnanjem ali napeljevanjem.

§. 117. (Zbori.) Zbori tacih bratovščin, ki nimajo čez 50 udov (členov), napravljajo se iz vseh teh udov, ki smejo glasovati (svoj glas oddajati), zbori večih bratovščin pa se napravljajo iz mož (zaupnikov), ki jih izbirajo udje na odločni čas, pismeno oddajaje svoj glas.

Pri bratovščinah, ki obsegajo različne obertnije, naj se naredi tako, da bodo posamne verste

- e) die Erstattung der verlangten Auskünfte und Gutachten über die in ihrem Wirkungskreise liegenden Verhältnisse an die Behörde und die Handels- und Gewerbekammer ihres Bezirkes;
- f) endlich die Mitwirkung in allen Vorsehrungen der öffentlichen Verwaltung, welche sich auf die Gesamtheit der Gewerbsgenossen beziehen.

§. 115. (Nichtbeirrung des Gewerbsbetriebes.) Durch die Errichtung von Genossenschaften darf für Niemanden der Antritt oder der Betrieb eines Gewerbes weiter beschränkt werden, als durch das gegenwärtige Gesetz bestimmt ist.

§. 116. (Vertretung.) Die Genossenschaft wird vertreten und deren Geschäfte werden besorgt:

- a) durch die Versammlungen der Genossenschaft;
- b) durch den Genossenschaftsvorstand, bestehend aus dem Ausschusse unter der Leitung des Vorstehers.

§. 117. (Versammlung.) Die Versammlungen werden bei Genossenschaften, welche nicht mehr als 50 Mitglieder zählen, aus sämtlichen stimmfähigen Mitgliedern, bei größeren aus Vertrauensmännern gebildet, die von jenen im Wege schriftlicher Stimmenabgabe auf eine bestimmte Zeit gewählt werden.

Bei Genossenschaften, welche verschiedene Gewerbe umfassen, ist die Einrichtung zu treffen, daß die einzelnen

obertnij po primérni razdelitvi mož imele vsaka svoje namestovavce (zagovornike).

§. 118. (Glavarstvo bratovščine.) Zbor voli odbornike in glavarja. Glavarja pa mora poterditi gosposka, da bo njegova volitev veljala.

Odborniki in glavar služijo po navadi tri leta, kadar pa te leta izteko, smejo se zopet izvoliti.

§. 119. (Oblast ali področje zborov.) Zborom so prideržane te opravila:

- a) pretresati in poterjevati sklepe računov (rajteng) in letne preudarke in pa odločevati, koliko dnarjev bo v vsakem letu po razpartenju med posamne obertnike skup spraviti;
- b) ustanovljati službe plačevanih pomočnikov;
- c) zaukazovati zastran glavnega ali založnega premoženja bratovščine;
- d) sklepati zastran ustanovitve in organske spremembe naprav za namene pod c), d) §. 114 imenovane;
- e) delati sklepe v družih imenitnih rečeh, ki jih postave vsake bratovščine bolj na tanko razločujejo.

Glavarstvo oskerbuje tekoče opravke.

§. 120. (Pravica glasovanja.) Pravico, v bratovščini svoj glas dajati (glasovati) in za može zaupnike ali pa za odbornike izvoljeni biti, imajo samo tisti, kateri so svojo obertnijo že tri leta terdno opravljali.

Gewerbesgattungen durch angemessene Vertheilung der Vertrauensmänner auf dieselben vertreten seien.

§. 118. (Vorstellung.) Die Versammlung wählt die Ausschüsse und den Vorsteher. Die Wahl des Letzteren unterliegt der Bestätigung der Behörde.

Die Amtsdauer der Ausschußmitglieder und der Vorsteher währt in der Regel drei Jahre, nach deren Verlauf sie wieder wählbar sind.

§. 119. (Competenz der Versammlungen.) Den Versammlungen sind vorbehalten:

- a) die Prüfung und Genehmigung der Rechnungsabschlüsse und Jahresvoranschläge und die Bestimmung des durch Umlagen aufzubringenden Betrages;
 - b) die Sistemisirung des besoldeten Hilfspersonales;
 - c) die Verfügungen über das Stammvermögen der Genossenschaft;
 - d) die Beschlüsse über Errichtung und organische Aenderungen der Anstalten für die unter c), d) §. 114, bezeichneten Zwecke;
 - e) die Schlußfassung in anderen durch die Statuten näher zu bezeichnenden wichtigen Angelegenheiten.
- Der Vorstand besorgt die laufenden Geschäfte.

§. 120. (Stimmrecht.) Stimmberechtigt in der Genossenschaft und wählbar zu Vertrauensmännern und Ausschüssen sind nur diejenigen, welche ihr Gewerbe bereits durch drei Jahre aufrecht betrieben haben.

Izverženi od glasovanja in voljivosti so tisti, kateri so bili obsojeni zavolj kakoršnega bodi hudodelstva sploh, zavolj pregreška ali prestopka iz lakomnosti po dobičku ali zoper očitne lepe šege storjenega, zavolj kontrabanta, zavolj težkega prestopka zoper državne dohodke ali zavolj konkursa (kanta), ktereга so bili sami krivi.

V tem času, dokler se obertnik zavolj kacega gori omenjenega djanja preiskuje ali dokler mu je obertnija po gosposki ustavljena, ne more v bratovščini ne glasovati ne ureda (službe) opravljati.

§. 121. (Namestovavci iz stanu pomagačev.) Za razločevanje prepиров ali pravi (§. 102) se pridaje glavarstvu bratovščine primérno število namestovavcov (zagovornikov) iz stanu pomagačev, ki jih postavlja gosposka za stanoviti čas izmed najpošteniših in najpametniših ljudi te verste.

§. 122. (Disciplinarna oblast.) Glavarstvu je dana oblast, udom (členom) in vdružencom bratovščine, če prelomijo zapovedi bratovščine, nalagati primérne kazni za ohrambo reda kakor so: pösvarilo in kazni v dnarjih do 5 goldinarjev ali forintov.

§. 123. (Razpartitev ali razdelitev davka.) Dnarji, potrebni za stroške obertnijskih bratovščin, kolikor ne prihajajo iz obresti (čimžev, fitov) njih-nega premoženja, dobivajo se iz davščin, ktere se s poterjenjem gosposke razdelé (razperté)

Ausgeschlossen vom Stimmrechte und der Wählbarkeit sind diejenigen, welche wegen eines Verbrechens überhaupt, wegen eines Vergehens oder einer Uebertretung aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit, wegen Schleichhandels, wegen schwerer Gefällsübertretung oder schuldbaren Concurſes verurtheilt worden ſind.

Während der Zeit, als ein Gewerbsinhaber wegen einer der obbezeichneten Handlungen in Untersuchung ſteht oder ihm das Gewerbe durch die Behörde eingeſtellt iſt, kann derſelbe kein Stimmrecht in der Genoffenſchaft ausüben und kein Amt in derſelben bekleiden.

§. 121. (Vertreter aus dem Stande der Gewerbsgehilfen.) Für die Austragung der Streitigkeiten (§. 102) wird dem Genoffenſchaftsvorſtande eine entſprechende Anzahl Vertreter aus dem Stande der Gehilfen beigegeben, welche von der Behörde aus dem ehrenhafteſten und verſtändigſten Individuen dieſer Claſſe für eine beſtimmte Dauer beſtellt werden.

§. 122. (Disciplinargewalt.) Dem Vorſtande wird das Recht eingeräumt, über die Mitglieder und Angehörigen der Genoffenſchaft bei Verletzung der Genoffenſchaftsvorſchriften angemessene Ordnungsſtrafen, als: Verweiſe und Geldſtrafen bis 5 Gulden, zu verhängen.

§. 123. (Umlagen.) Die für die Erforderniſſe der Genoffenſchaften nöthigen Geldmittel, ſoweit ſolche nicht aus den Zinſen des vorhandenen Vermögens die Deckung erhalten, werden mit Genehmigung der Behörde auf die

med ude bratovščin, in se smejo po upravnem potu iztirjevati.

§. 124. (Skladnice obertnijskih pomagačev.) Če se pri kaki bratovščini ustanovi naprava za podpiranje potrebnih ali revnih pomagačev, v katero plačujejo obertniki in pomagači skup in ki ji morajo pristopiti vsi, sme se prinesek (skladek) zanj odmeriti le tako, da pomagači ne bodo plačevali čez 3 odstotke (percente) od vsacega gol-dinarja svojega zaslužka, in da obertnik ne bo iz svojega premoženja za vsacega svojih pomagačev dodajal čez polovico prineska, ki prihaja na njegove pomagače.

Na oskerbovanje takošnih naprav (pomočnih denarnic) bodi tudi pomagačem zagotovljena primerna moč.

§. 125. (Zapiski, po katerih obertniki in delavci zvedajo eden za drugega). Da bi gospodarji in delavci lažje našli drug drugega, naj se pri bratovščinah derže in na pogled imajo zapiski, v ktere se zaznamujejo pomagači, ki dela iščejo, in pa obertniki, ki po njih poprašujejo.

§. 126. (Dobrovoljni nameni.) Nihče izmed udov (členov) bratovščine se ne more siliti, da bi nehote bil deležen kacega obertnijskega početja na vkupni račun in da bi pripomagal k obertnišču namenjenemu za vkupno rabo, naj se to obertnišče ima iz novega napraviti ali od koga v zakup (štant, arendo) vzeti, razun če bi kje go-

Mitglieder der Genossenschaft umgelegt und dürfen im Verwaltungswege eingetrieben werden.

§. 124. (Gesellencassen.) Wenn bei einer Genossenschaft eine Anstalt zur Unterstützung der hilfsbedürftigen Gehilfen durch gemeinsame Beiträge der Gewerbsinhaber und der Gehilfen mit allgemeiner Verpflichtung zum Beitritte errichtet wird, so darf der Beitrag der Gehilfen nicht höher als mit 3 Percent vom Lohngulden, und jener, welchen die Gewerbsinhaber für jeden ihrer Gehilfen aus eigenen Mitteln zuzulegen haben, nicht höher als mit der Hälfte des Beitrages seiner Gehilfen bemessen werden.

Bei der Verwaltung solcher Anstalten (Unterstützungscassen) ist den Gehilfen ein angemessener Einfluß zu sichern.

§. 125. (Auskunft für Arbeitsgeber und Arbeitsnehmer.) Um das gegenseitige Auffinden der Arbeitsgeber und der Arbeitsnehmer zu erleichtern, sind bei den Genossenschaften Vormerkungen zur Einsicht aufzulegen, in welchen die arbeitssuchenden Gehilfen und die Gewerbsinhaber, die um solche Nachfrage halten, eingetragen werden.

§. 126. (Freiwillige Zwecke.) Zu gewerblichen Geschäftsunternehmungen auf gemeinschaftliche Rechnung und zur Herstellung oder Bestandnahme von gewerblichen Anlagen zur gemeinschaftlichen Benützung kann, außer in Fällen, wo derlei gemeinschaftliche Anlagen aus öffentlichen Rücksichten durch die Behörde angeordnet werden wie z. B. bei Schlachthäusern, kein Mitglied der Genossenschaft wider seinen Willen zur Theilnahme gezogen werden.

sposka z ozirom na očitni prid ukazala take vkupne naprave, kakor je to n. pr. pri mesarskih pobijavnicah.

§. 127. (Postave ali štatuti.) Deržeč se teh glavnih vodil, naj si vsaka bratovščina svoje postave ali štatute posebej spiše in političnemu deželnemu poglavarstvu za poterjenje predloži.

V teh postavah naj bo povedano bolj na tanko:

- a) kaj zapopada in doklej sega bratovščina;
- b) kaj velja od zborov bratovščine in ktere reči so prihranjene zborom;
- c) kako se volijo možje (zaupniki) pri večih bratovščinah;
- d) kako se sestavlja in izbira glavarstvo bratovščine in ktero je njegovo področje (opravilo);
- e) kako se oskerbuje premoženje bratovščine;
- f) po katerem merilu se razdeljujejo davščine med posamne ude;
- g) kako je ravnati pri razločevanju preprirov (pravd) med gospodarji in delavci ali učenci zastran dela ali učenja (§§. 102 in 121);
- h) kako in kdaj se komu nalagajo kazni za ohrambo reda namenjene (§. 122).

§. 128. Kadar je pri kaki bratovščini pomočna dnarnica, naj se v postavah bratovščine tudi ustanovi, koliko in kako mora vsak va-njo plačevati, po katerih pravilih se odmérja podpora,

§. 127. (Statuten.) Innerhalb dieser principiellen Bestimmungen sind für jede Genossenschaft specielle Statuten zu entwerfen und der politischen Landesstelle zur Genehmigung vorzulegen.

Die Statuten haben zu enthalten die näheren Bestimmungen über:

- a) den Umfang der Genossenschaft;
- b) die Genossenschaftsversammlungen und die denselben vorbehaltenen Angelegenheiten;
- c) die Wahl der Vertrauensmänner bei den größeren Genossenschaften;
- d) die Zusammensetzung und die Wahl des Genossenschaftsvorstandes und dessen Wirkungskreis;
- e) die Verwaltung des Genossenschaftsvermögens;
- f) den Vertheilungsmaßstab der Umlagen;
- g) das bei der Austragung von Streitigkeiten aus dem Arbeits- und Lehrverhältnisse (§§. 102 und 121) zu beobachtende Verfahren;
- h) die näheren Bestimmungen über die Verhängung der Ordnungsstrafen (§. 122).

§. 128. Ist mit der Genossenschaft eine Unterstützungscasse verbunden, so haben die Statuten auch die Vorschriften über die Größe der Beiträge und die Art ihrer Einzahlung, über die Regeln zur Bestimmung des

ki jo ima iz nje prejeti ta ali uni, pod katerimi pogoji se pravica do take podpore dobiva in zgublja, in če gre za dnarnice (skladnice) obertnijskih pomagačev, koliko moč imajo pomagači do oskerbovanja te dnarnice.

§. 129. (Kdo ima bratovščine v skerbi ali pod nadgledom.) Gosposka ima bratovščine v skerbi in postavlja posebne komisarje, ki čujejo nad tem, da se v njih vse po postavi godi.

Njihne prepire zastran notranjih družbenih reči gredo edino pred upravne gosposke.

Dosedanje v vsaki deželi navadne imena (cehe, gilde, srenje, gremije) smejo bratovščinam ostati.

§. 130. (Premoženje starih cehov.) Če se kak sedanji ceh, kateri ima kaj premoženja, zedini z drugimi obertnijami v eno obertnijsko bratovščino, poplačajo se najpred vsi dolgovi in kar premoženja ostane, prejde v last nove bratovščine; to da udom (členom) in vdružencom prejšnjega ceha, kar jih je bilo ob času zedinjenja, bodo zagotovljene tiste koristi ali dobrote, katere bi jim bile šle iz premoženja njihnega ceha, če bi bil še ostal.

Če se ceh razide, da ne prestopi v novo bratovščino, bode se premoženje njegovo odkazalo pod enacim prideržkom tisti občini (soseski), v kateri je ceh imel svoj sedež.

Maßes der Unterstützungen, über die Bedingungen, unter welchen der Anspruch auf Unterstützung erworben wird und verloren geht, und in soferne es sich um Gesellencassen handelt, auch über den Einfluß, den die Gehilfen auf die Verwaltung derselben zu nehmen haben, zu enthalten.

§. 129. (Beaufsichtigung.) Die Genossenschaften stehen unter der Aufsicht der Behörde, welche zur Ueberwachung des gesetzmäßigen Vorganges bei denselben eigene Commissäre bestellt.

Ihre Streitigkeiten über innere Gesellschafts-Angelegenheiten gehören ausschließlich auf den Verwaltungsweg.

Die landesüblichen Benennungen derselben (Gremien, Gilden, Innungen) können beibehalten werden.

§. 130. (Vermögen der alten Innungen.) Besitzt eine dormal bestehende Innung ein Vermögen und wird dieselbe mit anderen Gewerben zu einer Genossenschaft vereinigt, so geht nach Berichtigung der Passiven das Vermögen in das Eigenthum der neuen Genossenschaft über; doch bleiben den zur Zeit der Vereinigung vorhandenen Mitgliedern und Angehörigen der früheren Innung jene Vortheile gesichert, auf welche sie bei dem Fortbestande der Innung aus deren Vermögen Anspruch gehabt hätten.

Löst sich die Innung auf, ohne in eine neue Genossenschaft überzugehen, so wird das Vermögen unter gleichem Vorbehalte der Gemeinde zugewiesen, in welcher die Innung ihren Sitz hatte.

Osmo poglavje.

Prestopki in kazni.

§. 131. (Kazni ali štrafenge sploh.) Prestopniki te postave se kaznujejo (štrafujejo):

- a) s posvarili;
- b) v dnarjih do 400 gld.;
- c) z zaporom do treh mescov;
- d) z odvzetjem obertnijske pravice za vselej ali za nekaj časa.

§. 132. (Posebni primérleji, v katerih kdo zapade kazni.) V dnarjih od 5 gld. do 200 gld. naj se zlasti kaznuje:

- a) kdor se pečá s kako obertnijo na svoje roko, ko je ni napovedal ali ko ni izprosil dopuščenja potrebnega za-njo;
- b) kdor obertnijo dalje opravlja, če ravno mu jo je gosposka ustavila;
- c) kdor v kakem tistih obertnišč, ki jih našteva tretje poglavje, začne delati, preden je zadobil potrebno pravnoveljavno dovoljenje od gosposke.

§. 133. V dnarjih od 10 gld. do 400 gld. naj se kaznijo:

- a) kateri delajo zoper zapovedi, ki velevaljo, kako naj se pomagači in učenci sprejemljajo, kakošne dela naj se jim dajejo in kako naj se ž njimi ravná;

Achstes Hauptstück.

Uebertretungen und Strafen.

§. 131. (Strafen überhaupt.) Die Uebertretungen der Vorschriften dieses Gesetzes werden bestraft:

- a) mit Verweisen;
- b) mit Geldbußen bis 400 fl.;
- c) mit Arrest bis zu drei Monaten;
- d) mit Entziehung der Gewerbsberechtigung für immer oder auf bestimmte Zeit.

§. 132. (Besondere Straffälle.) Eine Geldstrafe von 5 fl. bis 200 fl. hat insbesondere zu treffen:

- a) diejenigen, welche ein Gewerbe selbstständig betreiben, ohne es angemeldet oder, falls eine Concession erforderlich ist, diese erwirkt zu haben;
- b) diejenigen, welche ein Gewerbe fortbetreiben, nachdem es ihnen eingestellt wurde;
- c) diejenigen, welche eine der im dritten Hauptstücke bezeichneten Gewerbsanlagen in Betrieb setzen, ohne früher die erforderliche rechtskräftige Genehmigung der Behörden erhalten zu haben.

§. 133. Eine Geldstrafe von 10 fl. bis 400 fl. hat zu treffen:

- a) diejenigen, welche den Anordnungen über die Aufnahme, Verwendung und Behandlung der Gehilfen und Lehrlinge zuwiderhandeln;

- b) obertniki v §. 57 imenovani, če nehajo delati v svoji obertnii in tega gosposki popredne napovedo, ali če sicer naznanijo, da mislijo popustiti obertnijo, pa je ne opravljajo še dalje med odpovedno dobo, kakor bi jim gosposka ukazala;
- c) tisti obertniki, kateri svojo obertnijsko pravico s tem po napčnem rabijo, da ž njo brezoblastno obertnijo koga družega zakrivajo;
- d) tisti obertniki, kateri svojim delavcom krivico delajo, plačevaje jim zaslužek z blagom (namesti dnarjev), ali kako drugači proti zapovedim ravnaajo.

§. 134. (Kako naj se komu odmérja kazen ali štrafenga.) Kadar se komu odmérja kazen, gre gledati na vse okoliščine, ki bi mu prestopok obteževale ali pa zljajševale, kakor tudi na to, kolik dobiček si je hotel s prestopkom nakloniti, ali koliko škodo je ž njim storil.

§. 135. (Vodilo za izbor te ali une kazni.) Za pravilo naj velja, da se samostalni obertniki v dnarjih, pomagači in učenci pa z zaporom (arestom) kaznujejo.

Obertniki naj se zapirajo samo takrat, kadar je njih prestopok združen s posebnimi obtežnjami, ali kadar bi dнарne kazni ne mogli plačati, kajti v takem primerljeju se spreminja ena kazen v drugo in se jemlje (računa) za vsacih

- b) die im §. 57 genannten Gewerbsleute, wenn sie den Gewerbsbetrieb ohne Anmeldung einstellen, oder bei angemeldeter Zurücklegung des Gewerbes die von der Behörde geforderte Fortsetzung während der Kündigungsfrist unterlassen;
- c) jene Gewerbsleute, welche ihre Berechtigung zur Deckung des unbefugten Gewerbsbetriebes Dritter mißbrauchen;
- d) jene Gewerbsleute, welche sich Bedrückungen der Arbeiter durch Ablohnung in Waaren oder durch andere vorschriftswidrige Vorgänge zu Schulden kommen lassen.

§. 134. (Strafbemessung.) Bei Bemessung der Strafen ist auf die Erschwerungs- und Milderungsumstände, sowie auf die Größe des mit der Uebertretung beabsichtigten Vortheiles oder zugefügten Nachtheiles Rücksicht zu nehmen.

§. 135. (Grundsatz für die Anwendung der Strafarten.) In der Regel sind gegen selbstständige Gewerbetreibende Geldbußen, gegen Gehilfen und Lehrlinge Arreststrafen zu verhängen.

Gegen erstere haben Arreststrafen nur dann einzutreten, wenn eine Uebertretung mit besonders erschwerenden Umständen verbunden ist, oder bei Zahlungsunvermögen im Wege der Umwandlung, in welchem Falle für je fünf Gulden Geldbuße ein Tag Arrest zu berechnen ist.

pet goldinarjev (forintov) dnarne kazni en dan zapora.

§. 136. (Kadar se take kazni namerijo skup z drugimi.) Če bi djanje ali opuščenje, ktero se spozna za prestopek obertnijskih zapovedi, ob enem podverženo bilo tudi kazni po občnih kazenskih postavah izrečeni, naj se kazni v pričujoči postavi izgovorjene pod a), b), c) §. 131 ne nalagajo posebej.

§. 137. (Odvzetje pravice, imeti učence.) Če bi kak obertnik zapovedi zastran tega, kako gre ravnati z učenci ali pa z otroci na delo vzetimi, tako prelomil, da bi se zdelo biti nevarno še dalje zapati (izročiti) mu učence ali otroke, sme se izreči, da je za nekaj časa ali za vselej zgubil pravico, učence imeti, ali pa otroke na delo jemati, in zraven tega ga še zadene dotična, po ti postavi ali po občnih kazenskih postavah odmérjena kazen.

§. 138. (Zguba obertnijske pravice.) Obertnijska pravica naj se obertnikom jemlje:

Kadar je dotična gosposka zoper koga v kazenski razsodbi izrekla, da zgubi obertnijsko pravico zavolj djanja po občnih kazenskih ali davkarskih postavah prepovedanega.

To zgubo obertnijske pravice pa naj tudi sama obertnijska gosposka za nekaj časa ali za zmér izgovarja:

a) če je obertnik bil obsojen zavolj djanja v

§. 136. (Zusammentreffen mit anderen Strafen.) Unterliegen Handlungen oder Unterlassungen, welche als Uebertretungen der Gewerbevorschriften erscheinen, zugleich einer durch die allgemeinen Strafgesetze festgesetzten Strafe, so haben die durch das gegenwärtige Gesetz festgesetzten Strafarten a, b, c, §. 131, nicht abgesondert Platz zu greifen.

§. 137. (Entziehung des Rechtes, Lehrlinge zu halten.) Wenn eine Uebertretung der Vorschriften über die Behandlung der Lehrlinge oder der in Arbeit stehenden Kinder von der Art ist, daß es bedenklich erscheint, dem Gewerbeinhaber solche noch ferner anzuvertrauen, so kann ihm das Recht, Lehrlinge zu halten, oder Kinder zur Arbeit zu verwenden, unabhängig von der sonstigen, nach diesem Gesetze oder den allgemeinen Strafgesetzen ihn treffenden Strafe für eine bestimmte Zeit oder auf immer entzogen werden.

§. 138. (Verlust der Gewerbeberechtigung.) Die Entziehung der Gewerbeberechtigung hat Platz zu greifen:

In Vollziehung der Straferkenntnisse, mit welchen dieselbe wegen einer durch die allgemeinen Straf- oder Steuergesetze verpönten Handlung von der betreffenden Behörde ausgesprochen wurde.

Sie ist aber auch selbstständig von der Gewerbebehörde für eine bestimmte Zeit oder auf immer zu verfügen:

a) wenn der Gewerbetreibende wegen einer der im

§. 7 omenjenega, in če so okoliščine take, da bi se bilo bati napčnega ravnanja, ako bi se dovolilo obertniku, dalje pečati se z obertnijo;

b) če je bil kdo že večkrat pokaznjen, ker ni maral za zapovedi, ki se tičejo zverševanja njegove obertnije, in če vse te kazni niso nič pomagale;

c) pri dopustnih obertnijah posebej, če je obertnik bil že večkrat pismeno opominjan pa se vendar pregreši s tacimi deli, iz katerih se vidi, da ni tako zanesljiv človek, kakor postava hoče.

Pri stvarnih (realnih) obertnijah se v tacih primerljajih, v katerih bi bilo izreči zgubo obertnije, posestniku jemlje pravica, obertnijo zverševati in na voljo mu je, svojo obertnijsko pravico prodati.

§. 139. (Kazen zoper namestnike.) Če se obertnija opravlja po namestniku ali zakupniku (štantniku), naj se kazni v dnarjih ali v zaporu izgovoré zoper namestnika ali zakupnika, vendar pa je za dнарne kazni tudi sam lastnik obertnije zavezan. Če bi bilo po postavi obertnijsko pravico odvzeti, naj se to zgodi samo takrat, če je lastnik obertnije vedel za prestop, ko se je doprinašal, in če mu je bilo mogoče ubraniti ga.

Po vsakem pa naj se izreče, da mora namestnik ali zakupnik biti odpravljen, in v tem

§. 7 erwähnten Handlungen verurtheilt worden ist, und unter den gegebenen Umständen von dem Fortbetriebe des Gewerbes Mißbrauch zu besorgen wäre;

b) wenn vorausgegangene wiederholte Bestrafungen wegen Nichtbeachtung der auf die Ausübung seines Gewerbes bezüglichen Vorschriften sich als fruchtlos erwiesen haben;

c) bei concessionirten Gewerben insbesondere, wenn der Gewerbetreibende nach wiederholter schriftlicher Warnung sich Handlungen zu Schulden kommen läßt, durch welche das gesetzliche Erforderniß der Verläßlichkeit beeinträchtigt erscheint.

Bei Realgewerben wird in den Fällen, wo der Gewerbsverlust einzutreten hätte, der Besitzer des Rechtes der Ausübung verlustig und bleibt ihm nur die Veräußerung seines Gewerbsrechtes unbenommen.

§. 139. (Strafe gegen Stellvertreter.) Wird ein Gewerbe durch einen Stellvertreter oder Pächter betrieben, so sind die Geld- und Arreststrafen gegen den Stellvertreter oder Pächter zu verhängen, jedoch die Geldstrafen unter Haftung des Gewerbsinhabers. Wenn nach dem Gesetze die Entziehung der Gewerbsberechtigung einzutreten hätte, so findet diese nur dann Statt, wenn die Uebertretung mit dem Vorwissen des Gewerbsinhabers begangen wurde, und derselbe in der Lage war, die Uebertretung hintanzuhalten.

In jedem Falle ist aber die Beseitigung des Stellvertreters oder Pächters auszusprechen, welche auch dessen

izreku je tudi zapopadena njegova nepripravnost (neprikladnost), obertnijo na svoj ali tuj račun opravljati, če bi se sicer namen unega izreka spodnesel (§. 8).

§. 140. (Predavnjenje ali zastaranje.) Po predavnjenju ali zastaranju ugasne (mine) preiskovanje in kazen tistih prestopkov obertnijske postave, ki se ne obravnujejo po občni kazenski postavi, če se v šest mescih od dne, kterega je prestoppek storil, zoper prestopnika ni začela preiskava.

Deveto poglavje.

Gosposke za obertnijske reči in ravnanje pri njih.

§. 141. (Stopnja I.) Politične upravne oblasti prve stopnje (perve prošnje) so tudi v obertnijskih rečeh prva stopnja (obertnijske gosposke).

One čujejo nad tem, da se spolnujejo obertnijske zapovedi;

njim napoveduje, kadar kdo hoče na svojo roko začeti kako obertnijo;

one podeljujejo obertnije, za ktere je potreba dopuščenja, če nastopni paragrafi ne velejajo nič drugzega;

one preiskavajo in kaznujejo prestopnike zapovedi te postave, kjer to ne sega v opravila navadne kazenske sodnije (§. 136).

Unfähigkeit zum Betriebe eines Gewerbes für eigene oder fremde Rechnung in soferne in sich schließt, als sonst der Zweck jenes Ausspruches vereitelt würde (§. 8).

§. 140. (Verjährung.) Durch die Verjährung erlischt Untersuchung und Strafe jener Uebertretungen des Gewerbsgesetzes, welche nicht nach dem allgemeinen Strafgesetze zu behandeln sind, wenn der Uebertreter binnen sechs Monaten, vom Tage der begangenen Uebertretung, nicht in Untersuchung gezogen worden ist.

Neuntes Hauptstück.

Behörden und Verfahren.

§. 141. (I. Instanz.) Die politischen Verwaltungsbehörden erster Instanz sind auch die erste Instanz in Gewerbe-Angelegenheiten (Gewerbsbehörden).

Ihnen obliegt die Handhabung der Gewerbsvorschriften;

bei ihnen werden die Meldungen für den selbstständigen Betrieb der Gewerbe eingebracht;

sie verleihen die an Concessionen gebundenen Gewerbe, in so weit die nachstehenden Paragraphe keine Ausnahmen feststellen;

ihnen steht die Untersuchung und Bestrafung der Uebertretungen der Vorschriften dieses Gesetzes zu, in soferne nicht die Amtshandlung des ordentlichen Strafgerichtes eintritt (§. 136).

V tacih krajih, kjer so posebne cesarske policijske oblasti, mora se obertnijska gosposka dogovarjati z njimi, kadar koli bi treba bilo pomišljati na očitno varnost, na očitne lepe šege ali nrvnost in na očitni red.

§. 142. (Stopnja II.) Politične deželne poglavarstva so druga stopnja.

One podeljujejo neposrednje ali na ravnost dopuščenje:

za vsakoršne tiskarske obertnije v tacih krajih, v katerih je kaka politična gosposka, razun pravice, prodajati samo in edino molitevske pašolske bukve (§. 19);

za posojavne ali najemne knjižnice in bravnice (čitavnice);

za obertnijo mojstrov staviteljev (drugi odstavek §. 23);

za takošno početje, kadar kdo hoče občasno (ob gotovih časih) prevažati ljudi po poštnih cestah in s prepreganimi konji, pri čemur se je pa treba vselej dogovoriti s pošto gosposko; potem za takošno občasno prevažanje, če se ima razprostirati na več okrajev (kantonov) tiste kronovine; zadnjič za poslavlila v §. 61. omenjene.

§. 143. (Najviša stopnja.) Oblast najvišje stopnje v obertnijskih rečeh je ministerstvo notranjih opravil.

To ministerstvo dovoljuje izjemno, da se napravi tiskarska obertnija v tacih krajih, kjer

In Orten, wo eigene landesfürstliche Polizeibehörden bestehen, hat die Gewerksbehörde in Fällen, wo Rücksichten auf die öffentliche Sicherheit, Sittlichkeit und Ordnung zur Erwägung kommen, mit Ersteren das Einvernehmen zu pflegen.

§. 142. (II. Instanz.) Die politischen Länderstellen bilden die zweite Instanz.

Sie sind unmittelbare Verleihungsbehörden:

für alle Preßgewerbe in Orten, wo eine politische Behörde ihren Sitz hat, mit Ausnahme der beschränkten Befugnisse zum Verkaufe von Gebet- und Schulbüchern (§. 19);

für Unternehmungen von Leihbibliotheken und Lese-cabinetten;

für das Baumeistergewerbe (zweiter Absatz des §. 23);

für jene periodischen Personentransports-Unternehmungen, welche auf Poststraßen und mit gewechselten Pferden betrieben werden, wobei immer das Einvernehmen mit der Postbehörde zu pflegen ist; dann für jene, welche sich auf mehrere Bezirke desselben Kronlandes ausdehnen, endlich für die im §. 61 erwähnten Auszeichnungen.

§. 143. (Oberste Instanz.) Die oberste Instanz in Gewerbeangelegenheiten ist das Ministerium des Innern.

Es ertheilt die ausnahmsweise Bewilligung zur Errichtung von Preßgewerben außerhalb der Orte, in

ni nikake politične gosposke, in daje dopuščenje za takošno občasno prevažanje ljudi, ki se razprostira čez upravne okolije več kronovin.

Če se reč tiče ob enem področja kake druge osrednje oblasti, gre ž njo kakor je prav dogovoriti se.

§. 144. (Pristojnost.) Napovedi za svobodne obertnije in prošnje za dopustne obertnije naj se podajajo pri tisti obertnijski gosposki, v ktere okraju bo obertnija imela svoje stajališče. Oboje se sme ali pismeno podati ali pa z besedo na zapisnik (protokol) povedati.

Obertnijski list se izdaje v podobi izpiska iz napovedi in pristavljeno mu je poterjenje, da je obertnik zapisan v spisek (register) obertnij.

Dopustne pisma se izdajajo v pravi obliki dekreta.

Kolikorkrat se komu obertnijski list izda ali pa dopuščenje (dopustno pismo) podeli, mora se to naznaniti dotični bratovščini.

§. 145. (Kazala ali spiski obertnij.) Pri obertnijskih gosposkah perve stopnje se morajo deržati spiski ali registri obertnij, ki zapopadajo svobodne in dopustne obertnije, pa v ločenih oddelkih; vsaktera sprememba v stanu obertnij se zapisuje vanje in se daje vselej tudi davkarski gosposki in pa kupčijski in obertnijski zbornici na znanje.

welchen eine politische Behörde sich befindet, und bewilliget jene periodischen Personentransports-Unternehmungen, welche sich über die Verwaltungsgebiete mehrerer Kronländer erstrecken.

Wenn der Gegenstand zugleich den Wirkungskreis einer anderen Centralstelle berührt, ist mit dieser das erforderliche Einvernehmen zu pflegen.

§. 144. (Competenz.) Die Anmeldungen für freie, wie die Bewerbungen um concessionierte Gewerbe sind bei der Gewerbsbehörde anzubringen, in deren Bezirke der Standort des Gewerbes sich befinden wird. Sie können schriftlich überreicht oder mündlich zu Protokoll gegeben werden.

Der Gewerbschein wird in Form eines Auszuges der Anmeldung, versehen mit der Bestätigung der erfolgten Eintragung in das Gewerbsregister, ausgefertigt.

Für Concessionen ist ein förmliches Decret auszufertigen.

Von jeder Ausfertigung eines Gewerbscheines und Ertheilung einer Concession ist die Genossenschaft, welche es betrifft, in Kenntniß zu setzen.

§. 145. (Gewerbsregister.) Bei den Gewerbsbehörden erster Instanz sind Gewerbsregister zu führen, welche sowohl die freien als die concessionierten Gewerbe, jedoch in abgesonderten Abtheilungen zu umfassen haben; in denselben ist jede Veränderung im Stande der Gewerbe einzutragen, und von dieser immer auch der Steuerbehörde und der Handels- und Gewerbekammer Kenntniß zu geben.

§. 146. (Pritožbe ali rekursi v obertnijskih rečeh.) Kadar se komu po §. 15 prepove, obertnijo opravljati, kadar se komu odreče dopuščenje ali pa obertnijska pravica po §. 60 nazaj vzame, treba mu je povedati vzroke, zakaj se je to storilo; temu pa je na voljo, v šestih tednih pritožiti se pred višo gosposko.

Kadar bi viša oblast zvedla, da komu manjka lastnosti postavno potrebne, naj se ona iz svoje službene dolžnosti poprime te reči.

§. 147. (Kako se ravna v primerih kazni.) Ravna ali pravda v primerljajih, kjer gre za kaznovanje obertnijskih prestopkov, po navadi je ustmena (besedna).

Od tega obravnavanja se naredi zapisnik (protokol), va-nj se postavi razsodba in se naznani človeku, kogar se tiče. Če pa ta hoče ali če ga ni v pričo, daje se mu razsodba z nagibljeji (vzroki) vred tudi pisмено na znanje.

§. 148. (Pritožbe v kazenskih rečeh.) Pritožbe v primerih, v katerih gre za kako kazen, morajo se v 14. dnevih po naznanilu sklepa ali razsodke obertnijski gosposki perve stopnje podati.

Pritožba o pravem času podana ima odložno moč, če bi se pa bila komu obertnija ustavila, te naredbe pritožba ne spreminja.

§. 149. (Zniževanje in odpuščanje kazni.) Viši gosposki je dodeljena oblast, iz vzrokov vrednih pomisleka kazni zniževati ali zljajševati in odpuščati.

§. 146. (Recurse in Gewerbesachen.) Bei der Untersagung eines Gewerbsbetriebes nach §. 15, bei der Verweigerung einer Concession und bei der Zurücknahme einer Gewerbsberechtigung nach §. 60 sind die Gründe der Partei bekannt zu geben; dieser steht binnen 6 Wochen der Recurs an die Oberbehörde offen.

Kömmt der Mangel eines gesetzlichen Erfordernisses zur Kenntniß der Oberbehörde, so hat sie von Amtswegen einzuschreiten.

§. 147. (Verfahren in Straffällen.) Das Verfahren in Gewerbsstraffällen ist in der Regel mündlich.

Ueber die Verhandlung wird ein Protokoll aufgenommen, in dieses die Entscheidung eingetragen, und der Partei bekannt gegeben. Auf ihr Verlangen oder wenn sie abwesend ist, wird die Entscheidung sammt den Motiven auch schriftlich eröffnet.

§. 148. (Recurse in Straffällen.) Recurse in Straffällen müssen binnen 14 Tagen nach der Intimation bei der Gewerbsbehörde I. Instanz eingebracht werden.

Die rechtzeitige Einbringung des Recurses hat aufschiebende Wirkung, doch bleibt eine allenfalls verfügte Einstellung des Gewerbes aufrecht.

§. 149. (Strafmilderung und Nachsicht.) Der Oberbehörde steht das Recht zu, aus rücksichtswürdigen Gründen Strafen zu mildern und nachzusehen.

§. 150. (Kdaj pritožba ni več dopuščena.) Zoper kazensko razsodbo, katero je gosposka druge stopnje poterdila ali polajšala, ni več dopuščena nikaka pritožba.

§. 151. (Za kaj so odmenjene dnarne kazni.) Dnarji za kazen naloženi se iztirjujejo po upravni zveršbi (eksekucii).

Če je obsojeni dolžan plačevati v kako bratovščinsko ali pomočno denarnico (§. 128), gredo ti dnarji v dotično dnarnico, sicer pa v zalog (fond) ubozih tistega kraja, v katerem je bil doprinesen prestop.

§. 152. (Pomočki ali sredstva sile.) Zverševanje obsodbe v kako kazen ali druge zaukaze, ima gosposka pravico narediti vse to, česar je potreba, da se ji volja v resnici izide, sme toraj: zapečatiti ali odnesti blago in orodje, ustaviti mašine, da ne morejo delati, zapreti obertnišča ali delavnice.

Dodatek.

Od delavskih bukvic.

§. 1. Delavske bukvice so namenjene za to, da izkazujejo službo in obnašanje obertnijskih pomagačev (razun kupčijskih pomagačev) in so tedaj namesti službenih spričeval (svedočb, attestatov).

§. 150. (Beschränkung des Instanzenzuges.) Gegen ein in zweiter Instanz bestätigtes oder gemildertes Straferkenntniß findet ein weiterer Recurs nicht Statt.

§. 151. (Bestimmung der Geldstrafen.) Die Einbringung der Strafghelder erfolgt im administrativen Executionswege.

Sie fließen, wenn der Straffällige zu einer Genossenschafts- oder Unterstützungscasse (§. 128) beitragspflichtig ist, in die bezüglichhe Casse, sonst in den Armenfond des Ortes, wo die Uebertretung begangen wurde.

§. 152. (Zwangsmittel.) Bei Vollziehung der Straferkenntnisse und sonstigen Anordnungen ist die Behörde berechtigt, die zur Sicherung des Erfolges nöthigen Maßregeln zu ergreifen, als: Beschlagnahme von Waaren und Werkzeugen, Außerbetriebsetzung von Maschinen, Schließung von Betriebsstätten.

A n h a n g.

Von den Arbeitsbüchern.

§. 1. Die Arbeitsbücher haben den Zweck, die Dienste und das Betragen der gewerblichen Gehilfen (mit Ausnahme der Handelsgehilfen) auszuweisen, und ersetzen demnach die Stelle der Dienstzeugnisse.

§. 2. Da se komu izdado delavske bukvice, mora prinesiti spričevalo, da se je obertnijskega dela učil (§. 100 ob. p.), ali pa izrečenje po glavarstvu bratovščine ali po županstvu poverjeno kacega obertnika, da ga vzame za pomagača.

§. 3. Delavske bukvice se narejajo po priloženem izgledu. Imajo 40 parafranih listov v osmérki, sošitih z nitjo, ki sta ji konca na terdi platnici od znotraj priterjena s pečatom izdajoče gosposke.

§. 4. Vsak pomagač mora imeti delavske bukvice; dobi jih od politične gosposke tistega kraja, v katerem prebiva in ne plača kakor štempelj in kar bukvice same na sebi veljajo; če pa omenjena gosposka ni ob enem gosposka njegovega domovja, mora ona poslednji to naznaniti.

Če bi kak pomagač prišel odkod iz take dežele, kjer nimajo delavskih (potnih, vandrovskih) bukvic, naj se oglasi za take bukvice pri najbližji politični gosposki, da mu jih izdá po njegovih potnih pismih.

Od vseh izdanih bukvic se morajo deržati natančni zapiski.

§. 5. Kadar delavec pri kom v službo stopi, prevzame od njega gospodar delavske bukvice v hrambo in mu izroči namesti njih list za paterjenje, da je bukvice prejel. Kadar delavec zopet iz službe stopi, napiše glavar bratovščine ali če bi tista obertnija ne imela bratovščine, župan po

2. Das Arbeitsbuch wird ausgestellt über Bringung eines Lehrzeugnisses (§. 100 der G. D.) oder einer von der Genossenschafts- oder Gemeindevorsteherung coramisirten Erklärung eines Gewerbsinhabers über die zugesicherte Aufnahme in der Eigenschaft eines Gehilfen.

§. 3. Das Arbeitsbuch wird nach dem beigefügten Formulare ausgefertigt. Es besteht aus 40 paraphirten Octavblättern, welche mit einem Faden geheftet sind, dessen Ende an der innern Seite des steifen Einbandes mit dem Siegel der ausstellenden Behörde befestigt werden.

§. 4. Jeder Gehilfe hat sich mit einem Arbeitsbuche zu versehen, welches gegen Leistung des Stämpels und Vergütung der Gestehungskosten von der politischen Behörde seines Aufenthaltsortes ausgefertigt wird, die, wenn sie nicht zugleich dessen Heimatbehörde ist, der Letzteren davon Kenntniß gibt.

Gehilfen, welche aus Ländern zureisen, wo Arbeitsbücher (Wanderbücher) nicht eingeführt sind, haben sich um solche auf Grund ihrer Reiselegitimationen bei der nächsten politischen Behörde zu melden.

Ueber die ausgestellten Arbeitsbücher sind genaue Bemerkungen zu führen.

§. 5. Das Arbeitsbuch ist bei dem Eintritte in den Dienst von dem Arbeitsgeber gegen Ausstellung eines Scheines in Aufbewahrung zu nehmen. Bei dem Austritte hat der Genossenschaftsvorsteher oder wenn für das Gewerbe keine Genossenschaft besteht, der Gemeindevorsteher auf Grund des mündlichen oder schriftlichen Zeug-

gospodarjevem ustmenem ali pismenem spričevanju vse predelke (rubrike) delavskih bukvic, pristavi svoj podpis in priderži sebi prineseno spričevalo.

Spričevalo zastran zvestobe in lepega obnašanja, zastran pridnosti in spretnosti (izurjenosti) naj se samo takrat zapiše v bukvice, kadar govori dobro za pomagača. Če bi mu pa spričevalo ne bilo ugodno, naj se omenjene lastnosti molče preskočijo, in v dotičnem predelku naj se potegnajo čerte. Kadar gospodar komu za to ne dá dobrega spričevala, ker ga krivi ali na sumu ima (natolcuje) zavolj tega ali unega djanja, sme pomagač prositi, da se ta reč preišče. Če glavar bratovščine, oziroma župan najde, da uno krivljenje ali sumljenje nima nikake podstave, sme potem, kar je preiskovanje pokazalo, predelke sam napisati, to da pristaviti mora razločno: „po opravljenem preiskovanju.“

Če bi kak obertnik pomagaču vedoma dal spričevalo nasprotno resnici, odgovarja za škodo, ki bi komu iz tega prišla, in naj bo še primérno pokaznjen.

§. 6. Kadar bi v bukvicah ne bilo več prostora, kamor bi se še kaj pisalo, dobi pomagač k prejšnim bukvicam druge, na katerih je zaznamljeno, da so nadaljek (podaljšek) prejšnjih bukvic.

§. 7. Če bi pomagač svoje bukvice zgubil, naj to naznani berž politični gosposki tistega kraja,

nisses des Arbeitsgebers die Rubriken des Arbeitsbuches auszufüllen, seine Namensfertigung beizusetzen und das beigebrachte Zeugniß zurückzubehalten.

Das Zeugniß über Treue und Sittlichkeit, Fleiß und Geschicklichkeit ist nur in soweit aufzunehmen, als es für den Gehilfen günstig lautet. Im entgegengesetzten Falle ist die bezügliche Eigenschaft mit Stillschweigen zu übergehen, und die entsprechende Rubrik mit Strichen auszufüllen. Gründet sich das ungünstige Zeugniß des Arbeitsgebers auf Beschuldigungen und Verdachtsgründe, die nach der vom Gehilfen verlangten Untersuchung von dem Genossenschafts-, beziehungsweise dem Gemeindevorsteher als unbegründet befunden werden, so kann Letzterer nach dem Ergebnisse dieser Untersuchung, jedoch unter der ausdrücklichen Anmerkung „nach gepflogener Untersuchung“ die Rubriken ausfüllen.

Ein Gewerbsinhaber, welcher einem Gehilfen ein wahrheitswidriges Zeugniß wissentlich erteilt, ist, unbeschadet seiner Haftung für den hieraus entspringenden Nachtheil, mit einer angemessenen Strafe zu belegen.

§. 6. Wenn in einem Arbeitsbuche kein Raum zu weiteren Eintragungen erübrigt, so wird dem Gehilfen zu seinem früheren Arbeitsbuche ein zweites ausgestellt und als Fortsetzung des früheren bezeichnet.

§. 7. Verliert ein Gehilfe sein Arbeitsbuch, so hat er davon sogleich die Anzeige an die politische Behörde

v katerem prebiva in ta gosposka mu bo na njegovo prošnjo, kadar ni nikacega pomisleka, izdala nove bukvice, na katerih bo zapisano, da so dvojnik (duplik) unih; on pa mora plačati kar gre. Kadar bi kak spodtikljej našla, bode gosposka storila, kar bi se ji po nji uredu potrebno zdelo.

§. 8. Kdor bi delavske bukvice v čem preprenaredil ali po družih ponaredil, ali kdor bi bukvice koga družega porabil za svoj izkaz, ali svoje bukvice v ta namen prepustil drugemu komu, s tem se bo ravnalo po kazenski postavi.

seines Aufenthaltsortes zu erstatten, welche, wofern kein Bedenken obwaltet, ihm über sein Verlangen gegen Erlag der Gebühren ein neues Arbeitsbuch, als Duplicat bezeichnet, ausfertigt; im entgegengesetzten Falle aber die nöthig scheinenden Amtshandlungen einleitet.

§. 8. Wer ein Arbeitsbuch nachahmt oder verfälscht, oder sich zu seiner Deckung eines fremden Arbeitsbuches bedient, oder sein Arbeitsbuch zu diesem Zwecke einem Andern überläßt, wird nach dem Strafgesetze behandelt.

Izgled, kakošne so delavske bukvice.

Stran 1. (Štempelj za . . krajcerjev). Št. . .

Delavske bukvice

za

Ime in priimek

Kraj, v katerem je rojen

Leto, katerega je rojen

Občina ali soseska, iz katere je doma .

Delo, s katerim se peča

Stan

Podpis tistega, čigar so te bukvice .

L. S. Podpis gosposke, ki je te bukvice izdala.

.

Formulare eines Arbeitsbuches.Seite 1.

(. . Kreuzer-Stämpel.)

Nr . .**Arbeitsbuch**

für

Vor- und Zuname

Geburtsort

Geburtsjahr

Heimatsgemeinde

Beschäftigung

Stand

Namensfertigung des Betheiligen

L. S. Fertigung der ausstellenden Behörde.

Stran 2.**Kako se je treba obnašati zastran
teh bukvic.**

1. Delavske bukvice naj delavec, kadar pri kom v službo stopi, hraniti dá gospodarju, ki mu nasproti izroči list za poterjenje, da je bukvice prejel. Kadar stopi iz službe, napiše mu glavar obertnijske bratovščine, ali pa župan po gospodarjevem spričevanju tiste predelke (rubrike) v bukvicah, ki govoré od zvestobe in lepega obnašanja, od pridnosti in spretnosti ali izurjenosti.

2. Kadar v bukvicah ni več prostora, kamor bi se še kaj zapisalo, naj pomagač od politične gosposke izprosi druge bukvice; če bi pa bukvice zgubil, naj izprosi od rečene gosposke dvojnik (duplicat) svojih bukvic. V obeh primérlejših mora pláčati kar gre.

3. Kdor bi delavske bukvice v čem prenaradil ali po družih ponaredil, ali kdor bi bukvice koga družega porabil za svoj izkaz, ali svoje bukvice v ta namen prepustil komu drugemu, s tem se bo rávnalo po kazenski postavi.

Verhaltens-Vorschriften.

1. Das Arbeitsbuch ist bei dem Eintritte in den Dienst dem Arbeitsgeber gegen Ausstellung eines Scheines zur Aufbewahrung zu übergeben. Beim Austritte werden auf Grund des Zeugnisses des Arbeitsgebers die Rubriken des Arbeitsbuches über Treue und Sittlichkeit, Fleiß und Geschicklichkeit vom Genossenschafts- oder Gemeindevorsteher ausgefüllt.

2. Wenn in einem Arbeitsbuche kein Raum zu weiteren Eintragungen erübrigt, so hat der Gehilfe die Ausstellung eines zweiten, und wenn ihm das Arbeitsbuch verloren geht, die Ausstellung eines Duplicates bei der politischen Behörde gegen Erlag der Gebühr zu erwirken.

3. Wer ein Arbeitsbuch nachahmt oder verfälscht, sich eines fremden Arbeitsbuches zur eigenen Bedeckung bedient, oder das eigene zu diesem Zwecke einem Andern überläßt, wird nach dem Strafgesetze behandelt.

Deželni red

za

Kranjsko vojvodíno.

Prvo poglavje.

O deželnem zástopu sploh.

§. 1. Kranjsko vojvodíno v deželnih rečéh zastopa deželni zbor.

§. 2. Pravice, katere spadajo v področje deželnega zástopa, izvršuje ali sam deželni zbor ali deželni odbor.

§. 3. V deželnem zboru je sedem in trideset zbornikov, namreč:

a) Ljubljanski knez in škof,

b) šest in trideset izvoljenih poslancev, in to:

I. deset poslancev za véliko posestvo,

II. deset poslancev za mesta in trge, imenovane v volitvenem redu ter za trgovsko in obrtno zbornico,

Landes-Ordnung

für das

Herzogthum Krain.

Erstes Hauptstück.

Von der Landesvertretung überhaupt.

§. 1. Das Herzogthum Krain wird in Landesangelegenheiten vom Landtage vertreten.

§. 2. Die zum Wirkungskreise der Landesvertretung gehörigen Befugnisse werden entweder durch den Landtag selbst, oder durch den Landesauschuß ausgeübt.

§. 3. Der Landtag besteht aus siebenunddreißig Mitgliedern, nämlich:

- a) dem Fürstbischöfe von Laibach,
- b) aus sechsunddreißig gewählten Abgeordneten, und zwar:

I. aus zehn Abgeordneten des großen Grundbesitzes,

II. aus zehn Abgeordneten der durch die Wahlordnung bezeichneten Städte und Märkte und der Handels- und Gewerbekammer,

III. šestnajst poslancev za ostale občine
kranjske vojvodine.

§. 4. Cesar izmed deželnega zbora, da ga potem vodi, postavi deželnega poglavarja in njegovega namestnika.

§. 5. Kdo sme voliti in izvoljen biti; kako se razdelé poslanci na voléče okraje, kateri se imajo narediti, in kako je treba pri volitvi ravnati, vse to bolj na tanko pripoveduje volitveni red za kranjsko vojvodino.

§. 6. Deželni poglavar ter njegov namestnik in izvoljeni deželni poslanci šest let opravljajo svoja dela.

Volilci ne morejo oporeči (preklicati) nobene volitve za deželni zbor.

Kader preteče navadna volitvena doba (t. j. šest let), ali če se poprej razpusti deželni zbor, in tudi če posamezni poslanci odstopijo, umerjô ali izgubé lastnosti, kakoršnih je treba tistemu, ki more biti izvoljen, razpišejo se nove volitve.

Poprejšnji poslanci se zopet smejo voliti.

§. 7. V deželni zbor izvoljeni poslanci ne smejo od nikogar vzeti nikakoršnega nauka (instrukcije), ter smejo samo osobno glasovati.

§. 8. Navadno se po najvišjem sklicu deželni zbor snide po enkrat na leto, in to v ljubljanskem stolnem mestu, ako cesar kaj drugega ne odloči.

III. aus sechzehn Abgeordneten der übrigen Gemeinden des Herzogthumes Krain.

§. 4. Der Kaiser ernennt zur Leitung des Landtages aus dessen Mitte den Landeshauptmann und dessen Stellvertreter.

§. 5. Die näheren Bestimmungen über die Wahlberechtigung und die Wählbarkeit, über die Vertheilung der Abgeordneten auf die zu bildenden Wahlbezirke und über das Verfahren bei der Wahl enthält die Wahlordnung für das Herzogthum Krain.

§. 6. Die Functionsdauer des Landeshauptmannes und dessen Stellvertreters, dann der gewählten Mitglieder des Landtages (die Landtagsperiode) wird auf sechs Jahre festgesetzt.

Die Wahlen der Abgeordneten zum Landtage können von den Wählern nicht widerrufen werden.

Nach Ablauf der regelmäßigen Landtagsperiode oder nach der früher erfolgten Auflösung des Landtages, sowie in den Fällen, wenn inzwischen einzelne Abgeordnete austreten, mit Tod abgehen oder die zur Wählbarkeit erforderliche Eignung verlieren, werden neue Wahlen ausgeschrieben.

Gewesene Landtagsmitglieder können wieder gewählt werden.

§. 7. Die in den Landtag gewählten Abgeordneten dürfen keine Instructionen annehmen und ihr Stimmrecht nur persönlich ausüben.

§. 8. Der Landtag hat sich über Allerhöchste Einberufung in der Regel jährlich Einmal, und zwar, in

§. 9. Kader deželni poslanci stopijo v deželni zbor, imajo namestu prisega v roke deželnega poglavarja obljubiti, da bodo cesarju zvesti in pokorni, da se bodo držali zakonov (postav), in da bodo svoje dolžnosti po vesti izpolnjevali.

§. 10. Deželni poglavar prične deželni zbor, katerega je cesar sklical; on je v zborih prvosednik in vodi razgovore; on končá deželni zbor, kader so opravila dovršena ali kader mu pride najvišje povelje.

Cesar tudi med navadno volitveno dobo more deželni zbor vselej razpustiti in ob enem ukazati nove volitve.

§. 11. Deželni odbor, ki je gospodarski in izvrševalni oddelek deželnega zastopa, ima deželnega poglavarja za prvosednika in štiri prisednike, izvoljene izmed zbranih deželnih poslancev.

Kader bi prvosednik sam ne mogel opravljati svoje dolžnosti, takrat si postavi namestnika izmed deželnega odbora.

§. 12. Enega prisednika v deželni odbor volijo poslanci za véliko posestvo (§. 3. I), enega poslanci za mesta, trge in trgovsko zbornico (§. 3. II), enega poslanci za kmetske občine (§. 3. III), ter enega vsi zbrani deželni poslanci izmed sebe.

sofern vom Kaiser nicht etwas Anderes bestimmt wird, in der Landeshauptstadt Laibach zu versammeln.

§. 9. Die Landtagsabgeordneten haben bei ihrem Eintritte in den Landtag dem Kaiser Treue und Gehorsam, Beobachtung der Gesetze und gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten in die Hände des Landeshauptmannes an Eidesstatt zu geloben.

§. 10. Der Landeshauptmann eröffnet den vom Kaiser einberufenen Landtag, er führt den Vorsitz in den Versammlungen und leitet die Verhandlungen; er schließt den Landtag nach Beendigung der Geschäfte oder über besonderen Allerhöchsten Auftrag.

Der Landtag kann vom Kaiser auch während der regelmäßigen Landtagsperiode zu jeder Zeit unter gleichzeitiger Anordnung neuer Wahlen aufgelöst werden.

§. 11. Der Landesauschuß, als verwaltendes und ausführendes Organ der Landesvertretung, besteht unter dem Voritze des Landeshauptmannes aus vier aus der Mitte der Landtagsversammlung gewählten Beisitzern.

Der Landeshauptmann ernennt für Verhinderungsfälle einen Stellvertreter zur Leitung des Landesauschusses aus dessen Mitte.

§. 12. Ein Landesauschußbeisitzer wird durch die von der Wählerklasse des großen Grundbesizes (§. 3, I) gewählten Abgeordneten, Einer durch die von der Wählerklasse der Städte und Märkte und der Handels- und Gewerbekammer (§. 3, II) gewählten Abgeordneten, Einer durch die von der Wählerklasse der Landgemeinden (§. 3, III) gewählten Abgeordneten und Einer

Vsaka taka volitev se godi z nadpolovično večino glasovalcev.

Če ni nadpolovične večine, kader se voli prvič in drugič, naj nastopi ožja volitev med tistima dvema, ktera sta imela največ glasov, ko se je drugič volilo.

Kader je enóliko glasov, razsodi žreb (losanje).

§. 13. Vsacemu prisedniku deželnega odbora se izvoli namestnik, kakor je ukazano voliti v poprejšnjem odstavku (paragrafu).

Če kak odborov prisednik tačas, ko deželni zbor ne zboruje, umerje, odstopi, ali dalje časa ne more opravljati odborovega dela, nastopi namestnik, kateri je zanj izvoljen.

Če deželni zbor zboruje, takrat se izvoli nov odborov prisednik namesti kakšnega tacega, kateri nič več ne more hoditi v odbor.

§. 14. Prisedniki deželnega odbora in njihovi namestniki toliko časa opravljajo svoja dela, za kolikor časa je izvoljen deželni zbor, kateri jih je postavil. Kader mine doba deželnega zbora, ali ako bi se deželni zbor razpustil, opravljajo prisedniki še toliko časa, dokler se iz novega deželnega zbora ne izvoli drug odbor.

Kdor stopi iz deželnega zbora, mora tudi iz deželnega odbora stopiti.

von der Landesversammlung aus der Mitte des Landtages gewählt.

Jede solche Wahl geschieht durch absolute Mehrheit der Stimmenden.

Kommt bei der ersten und zweiten Wahlhandlung keine absolute Mehrheit zu Stande, so ist die engere Wahl zwischen jenen beiden Personen vorzunehmen, welche bei der zweiten Wahlhandlung die meisten Stimmen erhalten haben.

Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

§. 13. Für jeden Ausschußbeisitzer wird nach dem Wahlmodus des vorigen Paragraphes ein Ersatzmann gewählt.

Wenn ein Ausschußbeisitzer, während der Landtag nicht versammelt ist, mit Tod abgeht, austritt, oder auf längere Zeit an der Besorgung der Ausschußgeschäfte verhindert ist, tritt der Ersatzmann ein, welcher zur Stellvertretung jenes Ausschußbeisitzers gewählt worden ist.

Ist der Landtag versammelt, so wird für den bleibend abgängigen Ausschußbeisitzer eine neue Wahl vorgenommen.

§. 14. Die Functionsdauer der Beisitzer des Landesauschusses und der Ersatzmänner ist jener des Landtages, der sie gewählt hat, gleich. Sie währt jedoch nach dem Ablaufe der Landtagsperiode, so wie im Falle der Auflösung des Landtages noch so lange fort, bis aus dem neuen Landtage ein anderer Ausschuß bestellt worden ist.

Der Austritt aus dem Landtage hat das Ausreten aus dem Landesauschusse zur Folge.

§. 15. Prisednikom deželnega odbora je dolžnost, da v Ljubljani stanujejo.

Vsako leto dobivajo plačilo iz deželnih novcev (denarjev), in deželni zbor odloči koliko.

Drugo poglavje.

Področje deželnega zástopa.

I. Področje deželnega zbora.

§. 16. Deželni zbor je sklican, da pomaga narejati zakone (postave), kakor ukazuje cesarski diplom od 20. oktobra 1860. leta, št. 226 drž. zak., in mora, kakor o državnem zástopu veli §. 6. osnóvnega zakona (postave), šest poslancev odpraviti v državni zbor.

Ti poslanci se imajo voliti, kakor o državnem zástopu ukazuje §. 7. osnóvnega zakona.

Kako je treba državne poslance, kateri se imajo voliti, razdeliti na posamezne kraje, mesta in združbine (korporacije), to zadaj v pristavku ukazuje ta deželni red.

§. 17. Nasveti vseh zakonov (postav) za deželne reči se kakor vladni predlogi pokladajo pred deželni zbor.

Tudi deželni zbor ima pravico, da v deželnih rečéh nasvetuje zakone (postave). Vsak de-

§. 15. Die Beisitzer des Landesauschusses sind verpflichtet, ihren Aufenthalt in Laibach zu nehmen.

Sie erhalten eine jährliche Entschädigung aus Landesmitteln, deren Höhe der Landtag bestimmt.

Zweites Hauptstück.

Wirkungsbereich der Landesvertretung.

I. Wirkungsbereich des Landtages.

§. 16. Der Landtag ist berufen, bei der Ausübung der gesetzgebenden Gewalt nach Maßgabe der Bestimmungen des kaiserlichen Diplomes vom 20. October 1860, Nr. 226 R. G. B., mitzuwirken, und hat die durch §. 6 des Grundgesetzes über die Reichsvertretung festgesetzte Zahl von sechs Mitgliedern in das Haus der Abgeordneten des Reichsrathes zu entsenden.

Die Wahl dieser Mitglieder hat auf die im §. 7 des Grundgesetzes über die Reichsvertretung festgesetzte Weise zu geschehen.

Die Vertheilung der zu wählenden Mitglieder des Hauses der Abgeordneten auf die einzelnen Gebiete, Städte und Körperschaften ist im Anhange zu dieser Landesordnung festgestellt.

§. 17. Gesetzesvorschläge in Landesangelegenheiten gelangen als Regierungsvorlagen an den Landtag.

Auch dem Landtage steht das Recht zu, in Landesangelegenheiten Gesetze vorzuschlagen. Zu jedem Lan-

želni zakon mora biti dovôljen v deželnem zboru in potrditi ga mora cesar.

Nasveti, da bi obveljal kak zakon (postava), katerega ali cesar ali deželni zbor ni potrdil, ne morejo v tem shodu deželnega zbora več priti na vrsto.

§. 18. Deželne reči so:

I. Vse naredbe,

1. kar se jih tiče obdelovanja zemlje;

2. kar se jih tiče javnega zidanja in stavb, katerim se stroški zakladajo iz deželnih novcev (denarjev);

3. kar se jih tiče dobrotnih naprav, katere se zakladajo iz deželnih novcev;

4. kar se jih tiče deželnega proračuna (prevarka stroškov) ter računa (rajtenge), in sicer

a) kar se tiče deželnih prihodkov iz gospodarjenja deželne imovine (premoženja), iz davka za deželne namene in iz novcev (denarjev), ki se za deželo na posodo vzeó, pa tudi

b) kar se tiče rédnih (navadnih) in preizrédnih (nenavadnih) deželnih stroškov.

II. Tanjše naredbe v mejah splošnih zakonov (postav), kar se tiče:

1. občinskih reči;

2. cerkvenih in učilniških (šolskih) reči;

3. priprege, in kako se mora vojska (armada) preskrbljevati in na stan (kvartir) jemati; naposled

des Geseze ist die Zustimmung des Landtages und die Sanction des Kaisers erforderlich.

Anträge auf Erlassung von Gesezen, welche durch den Kaiser oder durch den Landtag abgelehnt worden sind, können in derselben Session nicht wieder vorgebracht werden.

§. 18. Als Landesangelegenheiten werden erklärt:

I. Alle Anordnungen in Betreff:

1. der Landescultur;
2. der öffentlichen Bauten, welche aus Landesmitteln bestritten werden;
3. der aus Landesmitteln dotirten Wohlthätigkeitsanstalten;

4. des Voranschlages und der Rechnungslegung des Landes, sowohl

a) hinsichtlich der Landeseinnahmen aus der Verwaltung des dem Lande gehörigen Vermögens, der Besteuerung für Landeszwede und der Benützung des Landescredits, als

b) rücksichtlich der ordentlichen und außerordentlichen Landesausgaben.

II. Die näheren Anordnungen inner den Gränzen der allgemeinen Geseze in Betreff:

1. der Gemeindeangelegenheiten;
2. der Kirchen- und Schulangelegenheiten;
3. der Vorspannleistung, dann der Verpflegung und Einquartierung des Heeres; endlich

III. naredbe o drugih rečéh, katere se tičejo deželne koristi ali potrebe, in ktere posebni sklepi deželnega zastopa odločajo.

§. 19. Deželni zbor je sklican,

1. da presoja in nasvetuje:

a) kako razglašeni splošni zakoni (postave) in naredbe ustrézajo deželnej koristi, ter

b) da presoja in nasvetuje, kako naj se razglašijo splošni zakoni (postave) in naredbe, katerih zahtevajo deželne potrebe in koristi;

2. da se oglašá za vse stvari, za ktere ga vlada svéta povpraša.

§. 20. Deželni zbor skrbi, da se ohrani deželnih stanov (domestikalno premoženje) in druga deželna imovina, ktera je po svojem začetku ali po svoji odmémbi lastnina kranjske vojvodine, ter da se ohranijo zaloge in naprave, ktere so se osnovalé ali se zakladajo iz stanóvnih ali deželnih novcev (denarjev).

Sklepe deželnega zbora, po katerih bi se prodala, za vselej zadolžila ali zastavila glavinska imovina (premoženje), treba da cesar potrdi.

§. 21. Deželni zbor gospodari z domestikalno imovíno (premoženjem), ima v rokah náposodo jemanje in deželne dolgé, ter skrbi, da se spolnijo dolžnosti, kolikor jih dežela ima v teh rečéh.

On gospodari in plačuje z deželno zalogo in

III. Die Anordnungen über sonstige die Wohlfahrt oder die Bedürfnisse des Landes betreffende Gegenstände, welche durch besondere Verfügungen der Landesvertretung zugewiesen werden.

§. 19. Der Landtag ist berufen:

1. Zu berathen und Anträge zu stellen

- a) über kundgemachte allgemeine Gesetze und Einrichtungen, bezüglich ihrer besonderen Rückwirkung auf das Wohl des Landes, und
- b) auf Erlassung allgemeiner Gesetze und Einrichtungen, welche die Bedürfnisse und die Wohlfahrt des Landes erheischen;

2. Vorschläge abzugeben über alle Gegenstände, worüber er von der Regierung zu Rathe gezogen wird.

§. 20. Der Landtag sorgt für die Erhaltung des landständischen (Domestical-) Vermögens und des sonstigen nach seiner Entstehung oder Widmung ein Eigenthum des Herzogthumes Krain bildenden Landesvermögens, dann der aus ständischen oder Landesmitteln errichteten oder erhaltenen Fonde und Anstalten.

Landtagsbeschlüsse, welche eine Veräußerung, bleibende Belastung oder eine Verpfändung des Stammvermögens mit sich bringen, bedürfen der kaiserlichen Genehmigung.

§. 21. Der Landtag verwaltet das Domesticalvermögen und das Credits- und Schuldenwesen des Landes und sorgt für die Erfüllung der dießfalls dem Lande obliegenden Verpflichtungen.

Er verwaltet und verwendet den Landesfond und

z zalogo za oprostitev zemljišč kranjske vojvodine, ter mora na tanko pred očmi imeti, za kateri namen so po zakonu (postavi) te zaloge odločene.

§. 22. Deželni zbor se posvetuje in sklepa, kako se dobé pripomočki, katerih je treba njegovi delavnosti za deželne namene, za deželno imovino, za deželne zaloge in naprave, kolikor je glavinska imovina premajhna.

On smé v ta namen narejati in pobirati priklade na prave cesarske davke do deset od sto. Višji prikladi na kak pravi davek ali drugi deželni namétje potrebujejo cesarske potrditve.

§. 23. Občinski zakon (postava) ali druge posebne naredbe (statuti) določajo delavnost deželnega zbora v občinskih rečéh.

§. 24. Posebni ukazi zapovedujejo, kako deželni zbor pomaga in čuje, kar se tiče davkov, ter posebno, kar se tiče namétov, pobiranja in odpravljanja pravih cesarskih davkov.

§. 25. Deželni zbor sklepa, koliko se deželnemu odboru za trdno dodá ali pa samo za kaka posebna gospodarska opravila pridruži uradnikov in služabnikov, ter po koliko jim gre plačila; on odloča, kako jih je v službo postavljati in kaznovati, po koliko jim gre pokojnine (penzija); on tudi naredi glavni črtež (plan) tiste uredbe, po kateri morajo službo opravljati.

den Grundentlastungsfond des Herzogthumes Krain, mit genauer Beachtung der gesetzlichen Zwecke und Widmungen dieser Fonde.

§. 22. Der Landtag berathet und beschließt über die Aufbringung der zur Erfüllung seiner Wirksamkeit für Landeszwecke, für das Vermögen, die Fonde und Anstalten des Landes erforderlichen Mittel, in soferne die Einkünfte des bestehenden Stammvermögens nicht zureichen.

Er ist berechtigt, zu diesem Zwecke Zuschläge zu den directen landesfürstlichen Steuern bis auf zehn Procente derselben umzulegen und einzuhoben. Höhere Zuschläge zu einer directen Steuer oder sonstige Landesumlagen bedürfen der kaiserlichen Genehmigung.

§. 23. Die Wirksamkeit des Landtages in Gemeindeangelegenheiten wird durch das Gemeindegesetz oder durch besondere Statute geregelt.

§. 24. Die mitwirkende und überwachende Einflußnahme des Landtages in Steuersachen, namentlich in Betreff der Umlegung, Einhebung und Abfuhr der landesfürstlichen directen Steuern wird durch besondere Vorschriften bestimmt.

§. 25. Der Landtag beschließt über die Systemisirung des Personal- und Besoldungsstandes der dem Landesauschusse beizugebenden oder für einzelne Verwaltungsobjecte zu bestellenden Beamten und Diener; er bestimmt die Art ihrer Ernennung und Disciplinärbehandlung, ihre Ruhe- und Versorgungsgenüsse und die Grundzüge der für ihre Dienstleistung zu ertheilenden Instructionen.

II. Področje deželnega odbora.

§. 26. Deželni odbor ima v rokah navadna gospodarska opravila deželne imovine, deželnih zalóg in naprav, ter vodi uradnike in služabnike, kateri so pod njim, in pazi nanje, da opravljajo vsak svojo službo.

On se ima deželnemu zboru odgovarjati za vse te reči, pa tudi za to, kako je izvršil tiste sklepe deželnega zbora, kateri so se smeli izvršiti; on se mora ali po naročilu deželnega zbora ali sam ob sebi že naprej za deželni zbor posvetovati o predlogih, kateri se dežele tičejo.

§. 27. Deželi ali poprejšnjim deželnim stanovom lastno patronstvo in priporočanje za kako službo (prezentacija) pripada deželnemu odboru, kateri tudi nasvetuje in odloča tiste ljudi, katerim se dajo ustanove ali zavodi (stipendije), ter ima pravico ljudi jemati v stanóvne naprave in ustanove (štiftunge).

§. 28. Deželni odbor je namestnik deželnega zástopa v vseh pravnih rečéh.

Pisma, katera gredó v imenu deželnega zástopa, podpisuje deželni poglavar in dva prisednika deželnega odbora ž njim, in podpečatijo se z deželnim pečatom.

§. 29. Deželni odbor ima vrhu tega tudi vsa druga opravila poprejšnjih deželnih stanov ali stanóvnega odbora, kolikor se jih ni dalo v druge roke, ali kolikor jih po zdanjih prenebah ni odpadlo.

II. Wirkungskreis des Landesausschusses.

§. 26. Der Landesausschuß besorgt die gewöhnlichen Verwaltungsgeschäfte des Landesvermögens, der Landesfonde und Anstalten und leitet und überwacht die Dienstleistung der ihm untergebenen Beamten und Diener.

Er hat hierüber, sowie über die Ausführung der vollziehbaren Landtagsbeschlüsse dem Landtage Rechnung zu geben und Anträge in Landesangelegenheiten für den Landtag über Auftrag desselben oder aus eigenem Antriebe vorzubereiten.

§. 27. Die dem Lande oder den vormaligen Ständen des Landes zustehenden Patronats- und Präsentationsrechte, das Vorschlags- oder Ernennungsrecht für Stiftplätze oder Stipendien, das Recht der Aufnahme in ständische Anstalten und Stiftungen wird vom Landesausschusse geübt.

§. 28. Der Landesausschuß repräsentirt die Landesvertretung in allen Rechtsangelegenheiten.

Die im Namen der Landesvertretung auszustellen den Urkunden sind von dem Landeshauptmanne und zwei Beisitzern des Landesausschusses zu fertigen und mit dem Landesiegel zu versehen.

§. 29. Der Landesausschuß hat überdieß auch alle übrigen Geschäfte der bisherigen ständischen Verordnetenstelle oder des ständischen Ausschusses zu besorgen, soweit dieselben nicht an andere Organe übergehen oder in Folge der geänderten Verhältnisse aufhören.

§. 30. Deželni odbor ima pripraviti vse, če-
sar je treba za seje deželnega zbora, ter ima
dobiti, v red postaviti in v redu hraniti vse pro-
store, kar jih je odločenih za deželni zastop in
za tiste uradove in uradnike, kateri so pod prvo
roko deželnega zastopa.

§. 31. Deželni odbor ima preiskavati, ali so
novi deželni poslanci prav izvoljeni ali ne, ter
potlej o tem poročati deželnemu zboru, kateri ima
pravico te poslance potrditi ali zavreči.

§. 32. Drobnejše razlaganje, katera opravila
spadajo v deželni odbor in kako jih je treba
opravljati, ostaja prihranjeno posebnemu nauku
(instrukcii), ktereга ima deželni zbor sestaviti.
Koliko se sme deželni odbor vtikati v občinske
reči in v cesarske davke, to ostaja prihranjeno po-
sebnim zakonom (postavam) za občine in za
davke.

Tretje poglavje.

Kako imajo opravila teči.

§. 33. Po rednem sklicu zbrani deželni zbor
ima v sejah razpravljati in reševati tiste reči,
ktere spadajo pod njegovo roko.

Deželni poglavar seje ukazuje, začenja in
končava.

§. 34. Deželnega zbora seje so javne (očitne).
Po izimku se more napraviti skrivna seja, če

§. 30. Der Landesausschuß hat die nöthigen Vorbereitungen für die Abhaltung der Landtagsßitzungen und die Ausmittlung, Instandhaltung und Einrichtung der für die Landesvertretung und die ihr unmittelbar unterstehenden Aemter und Organe bestimmten Räumlichkeiten zu besorgen.

§. 31. Der Landesausschuß hat die Wahlausweise der neu eintretenden Landtagsabgeordneten zu prüfen und darüber an den Landtag zu berichten, dem die Entscheidung über die Zulassung der Gewählten zusteht.

§. 32. Die näheren Weisungen über die dem Landesausschusse zukommenden Geschäfte und über die Art ihrer Besorgung bleiben der vom Landtage zu ertheilenden Instruction, und in Betreff der Einflußnahme auf Gemeindesachen und auf Angelegenheiten der landesfürstlichen Steuern den besonderen Gemeinde- und Steuergesetzen vorbehalten.

Drittes Hauptstück.

Von der Geschäftsbehandlung.

§. 33. Der über ordnungsmäßige Einberufung versammelte Landtag hat die zu seinem Wirkungskreise gehörigen Angelegenheiten in Sitzungen zu verhandeln und zu erledigen.

Die Sitzungen werden von dem Landeshauptmanne angeordnet, eröffnet und geschlossen.

§. 34. Die Landtagsßitzungen sind öffentlich.

Ausnahmsweise kann eine vertrauliche Sitzung

želi ali prvosednik ali vsaj pet zbornikov, in če potem, ko so se poslušalci odpravili, ves deželni zbor pritrdi.

§. 35. Posamezne reči hodijo na posvetovanje deželnega zbora:

- a) ali kakor vladni predlogi po deželnem poglavarji;
- b) ali kakor nasveti deželnega odbora ali drugega posebnega odbora, kateri je med zborovanjem izvoljen iz deželnega zbora;
- c) ali kakor nasveti posameznih zbornikov.

Posameznih zbornikov posebni nasvetje, kateri se ne opirajo na kak vladen ali na kak odborov predlog, naj se poprej pismeno oznanijo deželnemu poglavarju ter najprvo izročé posebnemu odboru na posvetovanje.

Nasvetom o taci rečéh, katere ne spadajo pod roko deželnega zbora, naj deželni poglavar ne dá na razgovor priti.

§. 36. Deželni poglavar odloča vrsto, po kateri pridejo na razgovor tiste reči, o katerih se je posvetovati.

Predlogi, katere deželnemu zboru vlada pošlje, naj se pred vsemi drugimi vzeó na razgovor in rešijo.

§. 37. Cesarski namestnik kranjske vojvodine ali tudi komisarji, katere on pošlje, imajo pravico v deželni zbor hoditi in vselej govoriti; glasujejo pa samo, če so tudi za poslance izvoljeni v deželni zbor.

gehalten werden, wenn entweder der Vorsitzende oder wenigstens fünf Mitglieder es verlangen, und nach Entfernung der Zuhörer der Landtag sich dafür entscheidet.

§. 35. Die einzelnen Berathungsgegenstände gelangen vor den Landtag:

- a) entweder als Regierungsvorlagen durch den Landeshauptmann;
- b) oder als Vorlagen des Landesauschusses oder eines speciellen durch Wahl aus dem Landtage und während desselben gebildeten Ausschusses;
- c) oder durch Anträge einzelner Mitglieder.

Selbstständige, sich nicht auf eine Vorlage der Regierung oder eines Ausschusses beziehende Anträge einzelner Mitglieder müssen früher dem Landeshauptmann schriftlich angezeigt und vorläufig der Ausschußberathung unterzogen werden.

Anträge über Gegenstände, welche außerhalb des Geschäftskreises des Landtages liegen, sind durch den Landeshauptmann von der Berathung auszuschließen.

§. 36. Der Landeshauptmann bestimmt die Reihenfolge der zu verhandelnden Gegenstände.

Die an den Landtag gelangenden Regierungsvorlagen sind vor allen anderen Berathungsgegenständen in Verhandlung zu nehmen und zu erledigen.

§. 37. Der Landeschef des Herzogthumes Krain oder die von ihm abgeordneten Commissäre haben das Recht, im Landtage zu erscheinen, und jederzeit das Wort zu nehmen; an den Abstimmungen nehmen sie nur Theil, wenn sie Mitglieder des Landtages sind.

Če je treba, ali če je želeti, da bi se v deželni zbor poslali vladni uradniki, kateri bi v posameznih razpravah kako reč razložili in razbistrili, naj se deželni poglavar obrne k načelnštvom dotičnih uradov.

§. 38. Za sklepanje v deželnem zboru je treba, da je nad polovico vseh zbornikov pričujočih, in za veljavnost vsacega sklepa je treba nadpolovične večine pričujočih poslancev. Če je na obeh stranéh enóliko glasov, takrat nasvet pade.

Ko bi se nasvetovalo, prenarediti deželni red, mora biti vsaj tri četrtine vseh zbornikov pričujočih, in pritrditi morata vsaj dve tretjini pričujočih.

§. 39. Po navadi se ustno glasuje; sme se tudi vstavši in obsedévši glasovati, če se zdi prvosedniku.

Kader se voli ali službe dajó, takrat se glasuje z listki.

§. 40. Razprave deželnega zbora z dodanimi zapisniki zborovih sej se imajo po cesarskem namestniku pošiljati na najvišje mesto.

Deželni zbor sklepa, kako se imajo razglašati njegove razprave.

§. 41. Deželni zbor se ne sme v dogovor

Wenn die Absendung von Mitgliedern der Regierungsbehörden wegen Ertheilung von Auskünften und Aufklärungen bei einzelnen Verhandlungen nothwendig oder wünschenswerth erscheint, hat sich der Landeshauptmann an die Vorstände der betreffenden Behörden zu wenden.

§. 38. Zur Beschlußfassung in dem Landtage ist die Anwesenheit von mehr als der Hälfte der Gesamtzahl aller Mitglieder, und zur Gültigkeit eines Beschlusses die absolute Stimmenmehrheit der Anwesenden erforderlich. Bei Stimmengleichheit ist der in Berathung gezogene Antrag als verworfen anzusehen.

Zu einem Beschlusse über beantragte Aenderungen der Landesordnung ist die Gegenwart von mindestens drei Viertheilen aller Mitglieder und die Zustimmung von mindestens zwei Drittheilen der Anwesenden erforderlich.

§. 39. Die Stimmgebung ist in der Regel mündlich; nach dem Ermessen des Vorsitzenden kann solche auch durch Aufstehen und Sitzenbleiben stattfinden.

Wahlen oder Besetzungen werden durch Stimmzettel vorgenommen.

§. 40. Die vom Landtage gepflogenen Verhandlungen sind unter Zulegung der Sitzungsprotokolle im Wege des Landeschefs zur Allerhöchsten Kenntniß zu bringen.

Die Art der Veröffentlichung der gepflogenen Verhandlungen bestimmt der Landtag.

§. 41. Der Landtag darf mit keiner Landesver-

spuščati z nobenim zastopom kake druge dežele (kronovine), tudi ne smé nobenih oznanil razglašati.

Od nikoder se ne sméjo kaki poslanci puščati v deželni zbor, in prošnje sme deželni zbor samo takrat sprejemati, kader se mu podadé po kacam zborniku.

Káko posebno poslanstvo izmed deželnega zbora na cesarski dvor sme samo takrat iti, če poprej sam cesar dovoli.

§. 42. Deželni odbor sebi izročena opravila pretresa in rešuje v svojih posebnih sejah.

Da je sklep veljávén, morajo biti vsaj trije odborovi prisédniki pričujoči.

Če se deželnemu poglavarju zdí, da bi kak sklep deželnega odbora občneje koristi ali veljavnim zakonom (postavam) bil nasproten, takrat ima pravico in dolžnost, izvrševanje ustaviti, in to reč po cesarskem namestniku mahoma izročiti najvišjemu sklepu.

§. 43. Deželni odbor se sme v dogovor spuščati samo z deželnim zborom, iz katerega se je rodil, in sme samo o tistih rečeh, katere so njegovemu gospodarstvu izročene, razglašati oznanila.

Deželni odbor ne sme sprejemati nikaikoršnih poslancev.

tretung eines anderen Kronlandes in Verkehr treten, auch darf derselbe keine Kundmachungen erlassen.

Deputationen dürfen in die Versammlung des Landtages nicht zugelassen und Bittschriften dürfen vom Landtage nur dann angenommen werden, wenn sie ihm durch ein Mitglied überreicht werden.

Die Absendung von Landtagsdeputationen an das Allerhöchste Hoflager darf nur über vorläufig erwirkte kaiserliche Genehmigung stattfinden.

§. 42. Der Landesauschuß hat die ihm überwiesenen Geschäfte in Collegialberathungen zu verhandeln und zu erledigen.

Zur Gültigkeit eines Beschlusses ist die Anwesenheit von wenigstens drei Ausschußbeisitzern erforderlich.

Der Landeshauptmann ist, wenn er einen Beschluß des Landesauschusses als dem öffentlichen Wohle oder den bestehenden Gesetzen zuwiderlaufend ansieht, berechtigt und verpflichtet, die Ausführung zu sistiren, und die Angelegenheit unverzüglich der Allerhöchsten Schlußfassung im Wege des Landeschefs zu unterziehen.

§. 43. Der Landesauschuß darf nur mit dem Landtage, aus dem er hervorgegangen, in Verkehr treten und nur in den ihm übertragenen Verwaltungsangelegenheiten Kundmachungen erlassen.

Deputationen dürfen vom Landesauschusse nicht angenommen werden.

Volitveni red deželnega zbora

za

Kranjsko vojvodino.

I. Voléči okraji, in kje se voli.

§. 1. Pri volitvi poslancev iz vélicege posestva veljá vsa kranjska vojvodina za en voléč okraj.

Voli se v ljubljanskem stolnem mestu.

§. 2. Volilci poslancev izmed vélicege posestva imajo sami svoj voleč razred, kateri voli deset poslancev.

§. 3. Za volitev poslancev iz mest in trgov je: Ljubljansko stolno mesto samo svoj voleč okraj;

- a) Idrijsko mesto samo svoj voleč okraj,
- b) Kranj in Loka sta vkupe en voleč okraj;
- c) Tržič, Rádolica in Kamnik so vkupe en voleč okraj;
- č) Postojna, Vrhnika in Lož so vkupe en voleč okraj;
- d) Novo mesto, Višnja gora, Črnomelj, Metlika, Kostánjevica in Krško so vkupe en voleč okraj;

Landtags - Wahlordnung

für das

Herzogthum Krain.

I. Von den Wahlbezirken und Wahlorten.

§. 1. Für die Wahl der Abgeordneten aus der Classe des großen Grundbesitzes bildet das ganze Herzogthum Krain Einen Wahlbezirk.

Der Wahlort ist die Landeshauptstadt Laibach.

§. 2. Die Wähler der Abgeordneten aus der Classe des großen Grundbesitzes bilden Einen Wahlkörper, welcher zehn Abgeordnete zu wählen hat.

§. 3. Für die Wahl der Abgeordneten der Städte und Märkte bilden:

Die Landeshauptstadt Laibach Einen Wahlbezirk;

- a) die Stadt Idria Einen Wahlbezirk;
- b) Krainburg, Laß, zusammen Einen Wahlbezirk;
- c) Neumarkt, Radmannsdorf, Stein, zusammen Einen Wahlbezirk;
- d) Adelsberg, Oberlaibach, Laas, zusammen Einen Wahlbezirk;
- e) Neustadt, Weixelburg, Tschernembl, Möttling, Landstraß, Gurkfeld, zusammen Einen Wahlbezirk;

e) Kočevje in Ribnica sta vkupe en voleč okraj.

§. 4. Ljubljansko stolno mesto in Idrijsko mesto, ki sta vsako zá-se samo svoj voleč okraj, volita vsako v svojem dômu za svoj voleči okraj.

V vsacem volečem okraji, v katerem sta po dve ali več mest in trgov vkupe, ima biti volitev za ves voleči okraj v tistem kraji, kateri je v poprejšnjem paragrafu pri določitvi vsacega volečega okraja prvi imenovan.

§. 5. Izmed sedmih volečih okrajev, kateri so v §. 3. naštetí, ima ljubljanski voleči okraj dva poslanca voliti, vsak drugi voleči okraj pa samo po enega poslanca.

Vsi volilci vsacega volečega okraja veljajo za en voleč razred.

§. 6. Ljubljanska trgovska in obrtna zbornica voli dva deželna poslanca.

Pri teh volitvah veljajo trgovski zborniki in njihovi namestniki za voleč razred.

§. 7. Pri volitvah poslancev iz kmetskih občin veljajo za politične okraje:

1. Ljubljana (z okolico) in Vrhnika sta vkupe en voleč okraj;

2. Kamnik in Brdo sta vkupe en voleč okraj;

3. Kranj, Tržič in Loka so vkupe en voleč okraj;

4. Rádolica in Kranjska Gora sta vkupe en voleč okraj;

f) Gottschee, Reisnitz, zusammen Einen Wahlbezirk.

§. 4. Die Landeshauptstadt Laibach und die Stadt Idria, welche für sich allein Einen Wahlbezirk bilden, sind zugleich die Wahlorte dieser Wahlbezirke.

In jedem aus zwei oder mehreren Städten und Märkten gebildeten Wahlbezirk ist der im vorangehenden Paragraphen bei der Festsetzung jedes Wahlbezirkes zuerst angeführte Ort der Wahlort dieses Wahlbezirkes.

§. 5. Von den im §. 3 angeführten sieben Wahlbezirken hat der Wahlbezirk von Laibach zwei Abgeordnete und jeder andere Wahlbezirk Einen Abgeordneten zu wählen.

Alle Wahlberechtigten jedes Wahlbezirkes bilden Einen Wahlkörper.

§. 6. Die Handels- und Gewerbekammer zu Laibach hat zwei Landtagsabgeordnete zu wählen.

Für diese Wahlen haben die Mitglieder und Ersatzmänner der Kammer den Wahlkörper zu bilden.

§. 7. Für die Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden bilden die politischen Bezirke:

1. Laibach (Umgebung), Oberlaibach, zusammen Einen Wahlbezirk;

2. Stein, Egg ob Podpetsch, zusammen Einen Wahlbezirk;

3. Krainburg, Neumarkt, Laß, zusammen Einen Wahlbezirk;

4. Radmannsdorf, Kronau, zusammen Einen Wahlbezirk;

5. Postojna, Planina, Senožeče, Lož in Bistrica so vkupe en voleč okraj;

6. Lipava in Idrija sta vkupe en voleč okraj;

7. Novo mesto, Kostanjevica in Krško so vkupe en voleč okraj;

8. Trebnje, Zatičina, Žužemberk, Mokronog, Litija in Novi Dvor so vkupe en voleč okraj;

9. Kočevje, Ribnica in Velike Lašče so vkupe en voleč okraj;

10. Črnomelj in Metlika sta vkupe en voleč okraj.

§. 8. V vsacem, za volitev poslancev iz kmet-
skih občin narejenem volečem okraji se voli tam, kjer
je uradni sedež tistega političnega okraja, ki je v
§. 7. prvi imenovan pri določitvi vsacega vole-
čega okraja.

§. 9. Izmed volečih okrajev, kateri se na-
števajo v §. 7., ima za 8) stojéči voleči okraj
tri, in kar jih stoji za 1), 3), 5) in 9) vsak po dva,
vseh družih pet volečih okrajev pa vsak po enega
poslanca voliti.

Volitelji vseh občin, kar jih je v enem vo-
lečem okraji (razen tistih mest in trgov, ki imajo
po §. 3. pravico poslance voliti) veljajo za en
voleč razred.

II. Kdo sme voliti in izvoljen biti.

§. 10. Poslance izmed volilcev vélicege po-
sestva voli vsak sam, kdor je polnoleten, avstrisjk

5. Adelsberg, Planina, Senosetsch, Laas, Feistritz, zusammen Einen Wahlbezirk;

6. Wippach, Idria, zusammen Einen Wahlbezirk;

7. Neustadt, Landstraß, Gurksfeld, zusammen Einen Wahlbezirk;

8. Treffen, Sittich, Seisenberg, Massensfuß, Vittai, Weichselstein, zusammen Einen Wahlbezirk;

9. Gottschee, Reifnitz, Großlaschitz, zusammen Einen Wahlbezirk;

10. Tschernembl, Möttling, zusammen Einen Wahlbezirk.

§. 8. In jedem für die Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden gebildeten Wahlbezirk ist der Sitz des politischen Bezirksamtes des im §. 7 bei Festsetzung jedes Wahlbezirktes zuerst angeführten politischen Bezirkes der Wahlort.

§. 9. Von den im §. 7 angeführten Wahlbezirken hat der unter 8 drei, jeder der unter 1, 3, 5 und 9 angeführten Wahlbezirke zwei, und jeder der übrigen fünf Wahlbezirke je Einen Abgeordneten zu wählen.

Die Wahlmänner aller in Einem Wahlbezirk gelegenen Gemeinden (mit Ausnahme der nach §. 3 zur Wahl von Abgeordneten berechtigten Städte und Märkte) bilden Einen Wahlkörper.

II. Von dem Wahlrechte und der Wählbarkeit.

§. 10. Die Abgeordneten der Wählerclasse des großen Grundbesitzes sind durch directe Wahl der großjäh-

državljan ter ima v deželnej knjigi vpisano tako posestvo, da od njega vsaj po sto goldinarjev cesarskega pravega davka (razen vojnega priklada) na leto plačuje.

§. 11. Če ima več posestnikov vkupe eno tako posestvo, katero je v deželni knjigi vpisano in ki daje pravico voliti, sme voliti samo tist izmed njih, katerega za to pooblasté.

Lastnina dveh ali več taci v deželni knjigi vpisanih posestev, od katerih se mora vsega vkupe vsaj po sto goldinarjev cesarskega pravega davka (razen vojnege priklada) na leto plačevati, daje tudi pravico voliti.

§. 12. Za taka, v deželni knjigi vpisana posestva, katera so v rokah kake združbine ali kacega društva, voli tist človek, kateri ima po društvenih ali zakonitih (postavnih) naredbah pravico, združbino ali društvo zunaj zastopati.

Občine, ktere imajo v rokah tako, v deželni knjigi vpisano posestvo, katero daje pravico voliti, ne morejo v občinskem imenu za to posestvo voliti.

§. 13. Poslance tistih mest in trgov, kar jih je v §. 3. naštetih, sami volijo vsi tisti občani, kateri imajo po posebni občinski naredbi (štatuti) ali po občinskem zakonu od 17. marca 1849. leta, št. 170. drž. zak., pravico voliti občinski odbor tistih mest in trgov, ki veljajo za sam svoj voleči okraj, ako ti občani poleg tega

rigen, dem österreichischen Staatsverbande angehörigen Besitzer jener landtäflichen Güter, deren Jahresschuldigkeit an landesfürstlichen Realsteuern (mit Ausnahme des Kriegszuschlages) wenigstens Einhundert Gulden beträgt, zu wählen.

§. 11. Unter mehreren Mitbesitzern eines zur Wahl berechtigenden landtäflichen Gutes kann nur Derjenige aus ihnen wählen, welchen sie hierzu ermächtigen.

Der Besitz zweier oder mehrerer landtäflicher Güter, deren Jahresschuldigkeit an landesfürstlichen Realsteuern (mit Ausnahme des Kriegszuschlages) zusammengekommen wenigstens Einhundert Gulden beträgt, berechtigt ebenfalls zur Wahl.

§. 12. Für jene zur Wahl berechtigenden landtäflichen Güter, in deren Besitz eine Corporation oder Gesellschaft sich befindet, ist das Wahlrecht durch jene Person auszuüben, welche nach den bestehenden gesetzlichen oder gesellschaftlichen Normen berufen ist, die Corporation oder Gesellschaft nach außen zu vertreten.

Gemeinden, welche sich im Besitze von zur Wahl berechtigenden landtäflichen Gütern befinden, können als solche dieses Wahlrecht nicht ausüben.

§. 13. Die Abgeordneten der im §. 3 aufgeführten Städte und Märkte sind durch directe Wahl aller jener, nach dem besonderen Gemeindestatute oder dem Gemeindegesetze vom 17. März 1849, Nr. 170 R. G. B., zur Wahl der Gemeinderepräsentanz der Einen Wahlbezirk bildenden Städte und Märkte berechtigten Gemeindeglieder zu wählen, welche

- a) v občinah s tremi volečimi razredi spadajo v prvi ali drugi razred, ali ako v tretjem razredu vsaj po deset goldinarjev pravega davka plačujejo;
- b) ako v občinah, ki imajo po menj kakor po tri voleče razrede, spadajo v prvi dve tretjini občinskih volilcev, kader so v red postavljeni po velikosti pravega davka na leto. K tem se prištevajo tudi tisti ljudje, kateri imajo po svoji osobni lastnosti pravico, v občini samo voliti.

§. 14. Poslance za kmetske občine volijo nalašč za to izbrani volitelji.

Vsaka občina voléčega okraja izbere enega volitelja na vsacih pet sto prebivalcev. Ostanki, kateri se pokažejo, če se število prebivalcev s petémi sto razdeli, naj veljajo za celih pet sto, kader štejejo dve sto in petdeset ali več; kader štejejo pod dve sto in petdeset, odpadejo, kakor bi jih ne bilo nič.

Majhne občine, katere imajo menj kakor pet sto prebivalcev, izberó enega volitelja.

§. 15. Volitelje za vsako občino izbirajo tisti občáni, kateri imajo po občinskem zakonu od 17. marca 1849. leta, št. 170. drž. zak. pravico, občinski odbor voliti,

- a) ako poleg tega v občinah s tremi volečimi razredi spadajo v prvi in drugi voleči razred;
- b) ako v občinah, ki imajo po menj, kakor po

- a) in Gemeinden mit drei Wahlkörpern zum ersten und zweiten Wahlkörper gehören, und im dritten Wahlkörper wenigstens zehn Gulden an directen Steuern entrichten;
- b) in Gemeinden mit weniger als drei Wahlkörpern, die ersten zwei Drittheile aller nach der Höhe ihrer Jahresschuldigkeit an directen Steuern gereichten Gemeindewähler ausmachen. Diesen sind jene Personen anzureihen, welche nach ihrer persönlichen Eigenschaft das active Wahlrecht in der Gemeinde besitzen.

§. 14. Die Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden hat durch gewählte Wahlmänner zu geschehen.

Jede Gemeinde des Wahlbezirktes hat auf je fünfhundert Einwohner Einen Wahlmann zu wählen. Restbeträge, welche sich bei der Theilung der Einwohnerzahl durch fünfhundert ergeben, haben, wenn sie zweihundertfünfzig oder darüber betragen, als fünfhundert zu gelten; wenn sie weniger als zweihundertfünfzig betragen, unberücksichtigt zu entfallen.

Kleine Gemeinden, deren Einwohnerzahl weniger als fünfhundert beträgt, wählen Einen Wahlmann.

§. 15. Die Wahlmänner jeder Gemeinde sind durch jene nach dem Gemeindegesetze vom 17. März 1849, Nr. 170 des R. G. B., zur Wahl der Gemeinderepräsentanz berechtigten Gemeindeglieder zu wählen, welche

- a) in Gemeinden mit drei Wahlkörpern den ersten und zweiten Wahlkörper bilden;
- b) in Gemeinden mit weniger als drei Wahlkörpern

tri voleče razrede, spadajo v prvi dve tretjini občinskih volilcev, kader so v red postavljeni po velikosti pravega davka na leto. K tem se prištevajo tudi tisti ljudje, kateri imajo po svoji osobni lastnosti pravico, v občini samo voliti.

§. 16. Vsak volilec voli samo v enem volečem okraji in sicer praviloma samo osobno.

Po izimku smejo volilci izmed vélicege posestva tudi po svojih pooblaščenjih voliti.

Tak pooblaščenec mora imeti tudi sam pravico v tem volečem razdelku voliti, in sme samo enega volilca namestovati.

Kdor ima pravico, voliti za véliko posestvo, ne sme voliti v nobenem volečem okraji ónih dveh volečih razdelkov, in kdor voli za mesta in trge, kateri so imenovani v §. 3., ne sme v nobeni kmetski občini voliti.

Če je volilec za mesta in trge in kmetske občine domačinec dveh ali več občin, voli samo za tisto občino, v kateri navadno prebiva.

§. 17. V deželni zbor se sme voliti vsak, kdor je:

- a) avstrijsk državlján;
- b) trideset let star;
- c) kdor uživa vse državljanske pravice, in
- č) sme po odločilih poprejšnjih §§., t. j. §. 10. do 15. v deželni zbor poslanca voliti za kateri deželni voleči razdelek,

die ersten zwei Drittheile aller nach der Höhe ihrer Zahresschuldigkeit an directen Steuern gereihten Gemeindewähler ausmachen. Diesen sind jene Personen anzureihen, welche nach ihrer persönlichen Eigenschaft das active Wahlrecht in der Gemeinde besitzen.

§. 16. Jeder Wähler kann sein Wahlrecht nur in Einem Wahlbezirke und in der Regel nur persönlich ausüben. Ausnahmsweise können Wahlberechtigte der Wählerclasse des großen Grundbesitzes ihr Stimmrecht durch einen Bevollmächtigten ausüben.

Derselbe muß in dieser Wählerclasse wahlberechtigt sein, und er darf nur Einen Wahlberechtigten vertreten.

Wer in der Wählerclasse des großen Grundbesitzes wahlberechtigt ist, darf in keinem Wahlbezirke der beiden andern Wählerclassen, und wer in einem Wahlbezirke der im §. 3 genannten Städte und Märkte wahlberechtigt ist, in keiner Landgemeinde wählen.

Ist ein Wahlberechtigter der Wählerclassen der Städte und Märkte und der Landgemeinden Mitglied mehrerer Gemeinden, so übt er das Wahlrecht bloß in der Gemeinde seines ordentlichen Wohnsitzes.

§. 17. Als Landtagsabgeordneter ist Jeder wählbar, welcher:

- a) österreichischer Staatsbürger;
- b) dreißig Jahre alt ist;
- c) im Vollgenusse der bürgerlichen Rechte sich befindet, und
- d) in einer Wählerclasse des Landes, nämlich entweder in jener des großen Grundbesitzes, oder in jener der Städte und Märkte, oder in jener der Landgemeinden

namreč ali za mesta in trge ali za kmetske občine.

Te volilne lastnosti morajo imeti tudi poslanci trgovske in obrtne zbornice.

§. 18. Za deželni zbor ne smejo voliti in tudi ne izvoljeni biti:

- a) ljudjé, kateri so bili obsojeni, da so krivi kacega hudodelstva ali pregreška ali kacega prestopa, ktereга so z lakomnosti po dobičku ali z javnim (očitnim) pohujšavanjem naredili, ali kateri so bili zavoljo hudodelstva ali pregreška ali zavoljo kacega prestopa, ktereга so naredili z lakomnosti po dobičku, od tožbe samo zato oproščeni, ker se jim ni moglo dokazati;
- b) ljudjé, kateri so v preiskavanji zavoljo katerega teh kazni vrednih djani, kar se jih je za a) imenovalo, dokler teče preiskavanje, in
- c) ljudjé, katerih imovina (premoženje) je zapadla konkursu ali poravnálnej razpravi, dokler teče konkurs ali poravnávanje, in kader je to pri kraji, če se ni prisodilo, da so nedolžni.

III. Kako se volitve razpisavajo in pripravljajo.

§. 19. Cesarski namestnik volitev po navadi

zur Wahl der Landtagsabgeordneten nach den Bestimmungen der vorausgehenden §§. 10 bis 15 wahlberechtigt ist.

Diese Erfordernisse der Wählbarkeit gelten auch für die Abgeordneten der Handels- und Gewerbekammer.

§. 18. Von dem Wahlrechte und der Wählbarkeit zum Landtage sind ausgeschlossen:

- a) Personen, welche eines Verbrechens oder Vergehens, oder einer aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit begangenen Uebertretung schuldig erkannt, oder wegen eines Verbrechens oder Vergehens oder wegen einer aus Gewinnsucht begangenen Uebertretung bloß aus Unzulänglichkeit der Beweismittel von der Anklage freigesprochen worden sind;
- b) Personen, welche wegen einer der unter a) bezeichneten strafbaren Handlungen in Untersuchung gezogen worden sind, in solange diese Untersuchung dauert, und
- c) Personen, über deren Vermögen der Conkurs eröffnet oder das Vergleichsverfahren eingeleitet wurde, in solange die Conkurs- oder Vergleichsverhandlung dauert, und nach Beendigung der Verhandlung, wenn sie hieran nicht für schuldlos erkannt worden sind.

III. Von der Ausschreibung und Vorbereitung der Wahlen.

§. 19. Die Aufforderung zur Bornahme der Wahl

razglaša z oznanili, v katerih se mora povedati dan, kdaj se imajo poslanci voliti v tistih krajih, ki so po tem volitvenem redu za to odločeni.

Dan volitve se mora tako postaviti, da se poprej lehkó dodelajo vse potrebne priprave.

§. 20. Razpisila splošnih volitev za deželni zbor naj se tako naredé, da najprvo volijo poslanci za kmetske občine, potem poslanci za mesta in trge ter za trgovsko in obrtno zbornico, naposled poslanci za véliko posestvo, ter da vsak prvih dveh voléčih razdélkov po vsej deželi na en dan voli.

§. 21. Razpis splošnih volitev se ima oznaniti po deželnem časopisu in tudi nabiti na javnem (očitnem) kraji po vseh občinah kranjske vojvodine.

Posamezne volitve se za véliko posestvo razpišejo po deželnem časniku, za mesta in trge ter za kmetske občine pa z oznanili, nabitimi po tistih občinah, ktere so v enem voléčem okraji.

§. 22. Vsi volílci, kateri po določilih tega volitvenega reda spadajo v en voleč razred, naj se vpišejo v poseben imeník.

Volilíski imeník vsacega voléčega razreda mora tist, kdor ga je imel narediti, raz-

geschieht in der Regel durch Erlässe des Landescheses, welche den Tag, an dem die Wahl der Landtagsabgeordneten in den durch diese Wahlordnung bestimmten Wahlorten vorzunehmen ist, zu enthalten haben.

Die Festsetzung des Wahltages hat derart zu geschehen, daß alle nöthigen Vorbereitungen vor Eintritt desselben beendet werden können.

§. 20. Die Ausschreibung allgemeiner Wahlen für den Landtag hat in der Art zu geschehen, daß zuerst die Abgeordneten der Landgemeinden, dann die Abgeordneten der Städte und Märkte und der Handels- und Gewerbekammer, und endlich die Abgeordneten des großen Grundbesitzes gewählt, und daß die Wahlen für jede der beiden ersteren Wählerklassen im ganzen Lande an dem nämlichen Tage vorgenommen werden.

§. 21. Die Ausschreibung allgemeiner Wahlen ist durch die Landeszeitung und durch Plakate in allen Gemeinden des Herzogthumes Krain bekannt zu machen.

Die Ausschreibung einzelner Wahlen ist bezüglich der Wählerklasse des großen Grundbesitzes durch die Landeszeitung, bezüglich der Wählerklassen der Städte und Märkte und der Landgemeinden durch Plakate in den den Wahlbezirk bildenden Gemeinden zu verlautbaren.

§. 22. Alle Wahlberechtigten, welche nach den Bestimmungen dieser Wahlordnung einen Wahlkörper bilden, sind in eine besondere Liste einzutragen.

Die Wählerliste jedes Wahlkörpers ist von dem zu deren Aufertigung berufenen Organe in Evidenz zu

vidnega imeti, ter ga za volitve dvakrat enako spisati.

§. 23. Volilski imenik za véliko posestvo naj cesarski namestnik sestavi in razglasi po deželnem časopisu, ter ob enem določi, da se od razglasnega dneva naprej štirinajst dní smeje pritožbe oglašati.

Pritožbe, katere pridejo, ko je ta doba že minila, naj se odvrnejo, ker so prepozne.

§. 24. Cesarski namestnik ima razsoditi, ali je prav ali ne, če se je vpisal kdo, kateri kaže da bi ne imel pravice voliti, ali če se je izpustil kdo, kateri misli, da ima pravico voliti; cesarski namestnik tudi smé do volitvenega dne uradno popravljati volilski imenik vélicege posestva.

§. 25. Kader se o pravem času oglašene pritožbe razsodijo in tako v red spravi volilski imenik, naj se vsacemu volilcu posebe spišejo izkaznice, v katerih mora biti po redu tekoča številka imenika, volilčevo ime in prebivališče, in potem: kje, kateri dan in katero uro bode volitev.

Volilcem, kateri v kranjski vojvodini prebivajo, naj se izkaznice na dom pošljó; kateri pa prebivajo zunaj domače dežele, takim naj se po deželnem časopisu razglasi, da si dobé izkaznice.

§. 26. Volilski imenik vsacega mesta in

erhalten, und behufs der Vornahme der Wahl in zwei Varien anzufertigen.

§. 23. Die Wählerliste für den Wahlkörper des großen Grundbesitzes ist vom Landeschef anzufertigen und durch Einschaltung in die Landeszeitung unter Anberaumung einer vierzehntägigen, vom Tage der Kundmachung zu berechnenden Reclamationsfrist zu verlautbaren.

Reclamationen, die nach Ablauf der Frist erfolgen, sind als verspätet zurückzuweisen.

§. 24. Ueber den Grund oder Ungrund der die Aufnahme von Nichtwahlberechtigten oder die Weglassung von Wahlberechtigten betreffenden Reclamationen hat der Landeschef zu entscheiden, dem auch das Recht zusteht, bis zum Wahltermine Berichtigungen der Wählerliste des großen Grundbesitzes von Amtswegen vorzunehmen.

§. 25. Sobald diese Wählerliste nach erfolgter Entscheidung über die rechtzeitig eingebrachten Reclamationen richtig gestellt ist, werden für die einzelnen Wähler Legitimationskarten ausgefertigt, welche die fortlaufende Nummer der Wählerliste, den Namen und Wohnort des Wahlberechtigten, den Ort, den Tag und die Stunde der Wahlhandlung zu enthalten haben.

Wahlberechtigten, welche im Herzogthume Krain wohnen, sind ihre Legitimationskarten zuzusenden; die außerhalb des Landes wohnenden Wahlberechtigten sind zur Erhebung ihrer Legitimationskarten durch die Landeszeitung aufzufordern.

§. 26. Die Liste der Wähler in jeder der im

trga, kar jih je naštetih v §. 3., naj spiše ondúkajšnje občinsko starešinstvo, na tanko gledáje na to, kar ukazujeta §§. 13. in 18., potem naj ga načelništvo politične gosposke, pod katero spada občina, z volilskim imenikom za občinski odbor primeri, in naj potrdi, da je prav narejen, ter naj ga tudi podpiše.

Ti volilski imeniki naj se naredé po občinskih volilcev tistih imenikih, kateri so bili pri zadnji volitvi občinskih odbornikov potrjeni.

§. 27. Vsaka politična gosposka, katera po poprejšnjem odstavku (paragrafu) sme potrjavati, da so deželnega zbora volilski imeniki za mesta in trge prav narejeni, naj vpisanim volilcem pripravi in pošlje izkaznice, na katerih mora biti volilčevo ime in prebivališče, potem: kje, kateri dan in katero uro se bode volilo.

Volilski imeniki taciñ mest in trgov, v katerih se ne godí volitev, naj se pošljó tistemu načelništvu politične gosposke, katero ima sedež tam, kjer bode voléči okraj volil, in od tega načelništva naj se tudi pozvé ter na izkaznice postavi: kje, kateri dan in katero uro se ima voliti.

§. 28. Če se dve ali več mest in trgov združijo v en voléč okraj, naj tisto načelništvo politične gosposke, katero ima sedež tam, kjer bode voléči okraj volil, volilske imenike posameznih krajev sestavi v en sam glavni volil-

§. 3 angeführten Städte und Märkte ist von deren Gemeindevorstande mit genauer Beachtung der Bestimmungen der §§. 13 und 18 zu verfassen, und von dem Vorstande der politischen Behörde, welcher die Gemeinde untersteht, nach Vergleichung mit den Wählerlisten für die Gemeinderepräsentanz unter Bestätigung der Richtigkeit mitzufertigen.

Bei Verfassung dieser Wählerlisten haben die bei der letzten Neuwahl der Gemeinderepräsentanz richtig gestellten Listen der Gemeindegewähler als Basis zu dienen.

§. 27. Jede nach dem vorangehenden Paragraphen zur Bestätigung der Richtigkeit der Landtagewählerlisten der Städte und Märkte berufene politische Behörde hat den eingetragenen Wählern Legitimationskarten auszufertigen und zuzustellen, welche den Namen und Wohnort des Wahlberechtigten, den Ort, den Tag und die Stunde der Wahlhandlung zu enthalten haben.

Die Wählerlisten jener Städte und Märkte, welche nicht der Wahlort sind, müssen dem Vorstande des politischen Amtes am Sitze des für den Wahlbezirk bestimmten Wahlortes eingesendet, und von demselben auch die zur Ausfüllung der Legitimationskarten nöthigen Weisungen über Ort, Tag und Stunde der Wahlhandlung eingeholt werden.

§. 28. Wenn zwei oder mehrere Städte und Märkte zu Einem Wahlbezirke vereinigt sind, hat der Vorstand des politischen Amtes am Sitze des für den Wahlbezirk bestimmten Wahlortes die Wählerlisten der einzelnen Orte in eine Hauptliste des Wahlbezirkes zusammen

ski imenik vsega volečega okraja, ter naj ga za volitev pripravi dvakrat spisanega.

§. 29. Za volitve poslancev iz kmetских občin mora vsaka politična okrajna gosposka kranjske vojvodine vsakej občini, kolikor jih ima pod seboj (samo mestom in trgom ne, kateri so naštetí v §. 3.) po številu domačih prebivalcev, kolikor jih kaže zadnje popisovanje ljudstva, oziráje se na zapovedi §. 14., določiti, koliko voliteljev (mož, ki gredó v imenu drugih poslancev volit) naj izbere vsaka občina posebe, in to naj občinskemu starešinstvu oznani, ter mu ukaže iz volilskih imenikov, kateri so bili za zadnjo volitev občinskega odbora potrjeni, spisati in izročiti imena tistih občanov, kateri imajo po §§. 15. in 18. pravico, volitelje izbirati.

§. 30. Načelnístvo politične okrajne gosposke, kader se mu je izročil spis tistih občanov, ki imajo pravico izbirati volitelje, naj ustanovi: kateri dan, katero uro in kje se bodo izbirali ti volitelji, ter naj odloči človeka, katerega k volitvi pošlje za komisarja, in vse to o pravem času občinskemu glavarju oznani in ukaže, da občane, kateri smejo voliti, povábi, naj pridejo izbirat.

§. 31. Volitveni komisar mora imenik voléčih občanov pregledati, potem ga potrditi, da je prav sestavljen, tudi potrditi, da so se res volilci sklicali, dalje imenik voléčih občanov in priprav

zu stellen, und in doppelter Ausfertigung für die Wahlhandlung vorzubereiten.

§. 29. Behufs der Wahl der Abgeordneten der Landgemeinden hat jede politische Bezirksbehörde des Herzogthumes Krain für jede in ihrem Sprengel gelegene Gemeinde (mit alleiniger Ausnahme der im §. 3 aufgeführten Städte und Märkte) auf Grund der bei der letzten Volkszählung ermittelten einheimischen Bevölkerung nach Vorschrift des §. 14 die Anzahl der von jeder Gemeinde zu wählenden Wahlmänner festzusetzen, und dem Gemeindevorstande mit der Weisung bekannt zu geben, aus den bei der letzten Neuwahl der Gemeinderepräsentanz richtig gestellten Listen der Gemeindeglieder das Verzeichniß der nach den Bestimmungen der §§. 15 und 18 zur Wahl der Wahlmänner berechtigten Gemeindeglieder zu verfassen und vorzulegen.

§. 30. Der Vorstand der politischen Bezirksbehörde hat nach Einlangen des Verzeichnisses der zur Wahl der Wahlmänner berechtigten Gemeindeglieder den Tag die Stunde und den Ort der Vornahme dieser Wahl festzusetzen, zu deren Leitung einen Abgeordneten als Wahlcommissär zu bestimmen und den Gemeindevorsteher von diesen Verfügungen rechtzeitig mit der Weisung in Kenntniß zu setzen, die wahlberechtigten Gemeindeglieder zur Vornahme der Wahl einzuladen.

§. 31. Der Wahlcommissär hat das Verzeichniß der stimmberechtigten Gemeindeglieder zu prüfen, dessen Richtigkeit, so wie die geschehene Vorladung der Wähler zu bestätigen, und das Verzeichniß der Wahlberechtigten

ljeni glasovnik izročiti občinskemu starešinstvu, katero je z volitvenim komisarjem vred v volitvenem zaupstvu (komisiji).

§. 32. Volitelji se izbirajo v odločenem dnevi, v odločenej uri ter tam, kjer je napovedano, pa naj pride volilcev kolikor koli, in držati se je pri tem delu §§. 39., 40., 41., potem 43. do vštete §. 47.

Vsak volilec ima toliko imen povedati, kolikor je treba voliteljev izbrati.

Da se volitelji veljavno izberó, mora od glasovalcev dobiti vsak nadpolovično večino.

Ako v prvem glasovanji ne pride nadpolovična večina, potem naj se dela po §§. 48., 49. in 50.

§. 33. Načelnik politične okrajne gosposke mora vsakej občini potrditi, da so se volitelji po zakonu (postavi) izbrali, in če se ne razodene potreba nove volitve, katera naj se z dodanimi vzroki (uržohi) precej ukaže, izbrane može postaviti v dvakrat spisani voliteljski imenik vsega političnega okraja.

§. 34. Kader so volitelji izbrani po vseh kmetskih občinah kacega okraja, in je torej dovršen voliteljski imenik, naj politični okrajinski načelnik izbranim voljiteljem naredi in pošlje izkaznice, na katerih mora biti po redu tekoča številka okraja.

nebst der vorbereiteten Abstimmungsliste dem Gemeindevorstande zu übergeben, welcher vereint mit dem Wahlcommissär die Wahlcommission bildet.

§. 32. Die Wahl der Wahlmänner hat am bestimmten Wahltag zur festgesetzten Stunde und in dem bezeichneten Versammlungsorte ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Wähler zu geschehen, und sind dabei die Bestimmungen der nachfolgenden §§. 39, 40, 41, dann 43 bis einschließig 47 in analoge Anwendung zu bringen.

Jeder Wähler hat so viele Namen zu nennen, als Wahlmänner zu wählen sind.

Zur Gültigkeit der Wahl der Wahlmänner ist die absolute Mehrheit der Stimmenden nothwendig.

Wird diese bei der ersten Abstimmung nicht erzielt, so ist nach den Bestimmungen der §§. 48, 49 und 50 weiter vorzugehen.

§. 33. Der politische Bezirksvorsteher hat die Legalität des Wahlactes der Wahlmänner in jeder Gemeinde zu constatiren, und wenn sich nicht die Nothwendigkeit einer Neuwahl, die sogleich unter Angabe der Gründe anzuordnen ist, ergibt, die Gewählten in die doppelt auszufertigende Liste der Wahlmänner des ganzen politischen Bezirkes einzutragen.

§. 34. Sobald durch geschehene Wahl der Wahlmänner in allen Landgemeinden des Bezirkes die Wahl-liste der Wahlmänner vollständig ist, hat der politische Bezirksvorsteher den gewählten Wahlmännern Legitimationsskarten auszufertigen und zuzustellen, welche die fort-

jinskega voliteljskega imenika, voljiteljevo ime in prebivališče, potem: kje, kateri dan in katero uro se bode volil deželni poslanec.

Voliteljski imeniki tistih okrajev, katerih uradni sedež ni ob enem tudi volišče, naj se s tistimi pismi vred, kar jih je o volitvi izbranih voliteljev, pošljó tistemu načelništvu politične okrajne gosposke, katero ima sedež tam, kjer se bode volilo za ta voléči okraj, ter od njega je zvedeti in na izkaznico postaviti: kje, kateri dan in katero uro bode volitev.

§. 35. Tisto načelništvo politične gosposke, katero ima sedež tam, kjer bode za ta voléči okraj volitev, naj voliteljske imenike iz vseh političnih okrajev, kar jih je združenih v en voléč okraj, spravi v en glavni imenik vseh voljiteljev tega voléčega okraja, ter naj ga za volitev pripravi dvakrat spisanega.

IV. Kako se volijo poslanci deželnega zbora.

§. 36. Vsacega voléčega razreda volitvo, ki teče v pričo cesarskega komisarja, vodi iz voléčega razreda osnovano zaúpstvo (volitvena komisija), v katerem imajo biti:

1. za véliko posestvo štirje zaupniki, katere postavijo tega poséstva volílci, in trije drugi, katere postavi cesarski namestnik;

2. za vsak voléči razred v §. 3. imenovanih

laufende Nummer der Bezirksliste der Wahlmänner, den Namen und Wohnort des Wahlmannes, den Ort, den Tag und die Stunde der Wahl des Landtagsabgeordneten zu enthalten haben.

Die Listen der Wahlmänner jener Bezirke, deren Amtsort nicht zugleich Wahlort ist, sind nebst den Acten über die Wahl der Wahlmänner dem Vorstande des politischen Bezirksamtes am Sitze des für den Wahlbezirk bestimmten Wahlortes einzusenden und von demselben auch die zur Ausfüllung der Legitimationskarten nöthigen Weisungen über Ort, Tag und Stunde der Wahlhandlung einzuholen.

§. 35. Der Vorstand des politischen Amtes am Sitze des für den Wahlbezirk bestimmten Wahlortes hat die Listen der Wahlmänner aller zu Einem Wahlbezirk vereinten politischen Bezirke in eine Hauptliste der Wahlmänner des Wahlbezirkes zusammenzustellen und in doppelter Ausfertigung für die Wahlhandlung vorzubereiten.

IV. Von der Vornahme der Wahl der Landtagsabgeordneten.

§. 36. Die Leitung der in Gegenwart eines landesfürstlichen Commissärs vorzunehmenden Wahlhandlung jedes Wahlkörpers wird einer aus demselben gebildeten Wahlcommission übertragen, welche zu bestehen hat:

1. Für den Wahlkörper des großen Grundbesitzes aus vier von den Wahlberechtigten und drei vom Landeschef ernannten Gliedern;

2. für jeden Wahlkörper der im §. 3 aufgeführten

mest in trgov, ima biti župan, ali kogar on postavi na sebe mesto, in dva občinska odbornika tega kraja, kjer se voli, ter štirje drugi, katere postavi volitveni komisar;

3. za vsak voléči razred kmetских občin trije izbérni občani tega razreda, katere postavi volitveni komisar, in štirje drugi tudi tega razreda, katere izberó volitelji.

§. 37. Kdor ima izkaznico, kakoršne se dajó volilcem in voliteljem, sme v odločeni volitveni prostor stopiti, in poklican je, da brez kacega družega povabila pride volit ta dan in tisto uro, kakor je pisano.

§. 38. Odmenjeni dan in uro in na odločenem mestu se osnuje volitveno zaupstvo, ktero izmed sebe postavi prvosednika, ter prevzame imenike s pripravljenimi glasovniki, in potem se začne voliti, naj pride volilcev, kolikor koli.

§. 39. Prvosednik volitvenega zaupstva naj zbrane volilce opomni, kaj §§. 17. in 18. volitvenega reda govorita o lastnostih, kakoršnih je treba izvoljenemu; naj razloži, kako se glasuje in glasovi preštévajo, ter opomni, da bi volilci po svojem lastnim prepričanju brez kacih drugih lakomnih ozirov tako volili, kakor se jim za občno korist po njih najboljšeji vesti in vednosti najpripravneje dozdeva.

Städte und Märkte aus dem Bürgermeister oder dem von ihm bestellten Stellvertreter und zwei Mitgliedern der Gemeindevertretung des Wahlortes und aus vier vom Wahlcommissär ernannten Gliedern;

3. für jeden Wahlkörper der Landgemeinden aus drei vom Wahlcommissär und aus vier von den Wahlmännern ernannten Gliedern des Wahlkörpers.

§. 37. Die den Wählern und beziehungsweise Wahlmännern erfolgten Legitimationskarten berechtigen zum Eintritte in das bestimmte Wahllocale und haben als Aufforderung zu gelten, sich ohne jede weitere Vorladung an dem darauf bezeichneten Tage und zu der festgesetzten Stunde zur Vornahme der Wahl einzufinden.

§. 38. An dem Tage der Wahl, zur festgesetzten Stunde und in dem dazu bestimmten Versammlungsorte wird die Wahlhandlung ohne Rücksicht auf die Zahl der erschienenen Wähler mit der Constituierung der Wahlcommission begonnen, welche den Vorsitzenden aus ihrer Mitte ernennt, und die Wählerlisten nebst den vorbereiteten Abstimmungsverzeichnissen übernimmt.

§. 39. Der Vorsitzende der Wahlcommission hat den versammelten Wählern den Inhalt der §§. 17 und 18 der Wahlordnung über die zur Wählbarkeit erforderlichen Eigenschaften gegenwärtig zu halten, ihnen den Vorgang bei der Abstimmung und Stimmenzählung zu erklären und sie aufzufordern, ihre Stimmen nach freier Ueberzeugung ohne alle eigennützige Nebenrücksichten derart abzugeben, wie sie es nach ihrem besten Wissen und

§. 40. Če kdo, predno se začne glasovati, trdi, da kak v volilskem imeniku vpisan človek ne more voliti, ker je potrebno lastnost izgubil že potem, kar so volilski imeniki narejeni, naj to reč volitveno zaupstvo precej razsodi brez pritožbe.

§. 41. Volitev sama se prične tako, da najprvo volitveni zaupniki glasujejo, kolikor jih ima pravico.

Potem eden izmed volitvenih zaupnikov volilce po vrsti, kakor so njih imena vpisana v volilskem imeniku, kliče, da glasujejo.

Volilci, kateri še le pridejo na volišče, ko je njih ime že bilo klicano, glasujejo še le potem, kader je prebran ves volilski imenik, in se morajo za to volitvenemu zastopstvu izglasiti.

§. 42. Vsak volilec, katerega pokličejo glasovat, naj oddá svojo izkaznico ter na tanko imenuje tistega moža, katerega si želi za deželnega poslanca.

Če prideta na en voleč razred po dva ali po več poslancev, mora vsak volilec imenovati toliko imen, kolikor poslancev je voliti.

§. 43. Če se pri glasovanji dozdeva, da

Gewissen für das allgemeine Wohl am zuträglichsten halten.

§. 40. Wenn Jemand vor dem Beginne der Abstimmung gegen die Wahlberechtigung einer in der Wählerliste aufgeführten Person Einsprache erhebt, und behauptet, daß bei ihr seit der Anfertigung der Wählerlisten ein Erforderniß des Wahlrechtes weggefallen sei, so wird darüber von der Wahlcommission sogleich und ohne Zulassung eines Recurses entschieden.

§. 41. Die Abstimmung selbst beginnt damit, daß die Mitglieder der Wahlcommission, in soferne sie wahlberechtigt sind, ihre Stimmen abgeben.

Hierauf werden durch ein Mitglied der Wahlcommission die Wähler in der Reihenfolge, wie ihre Namen in der Wählerliste eingetragen sind, zur Stimmgebung aufgerufen.

Wahlberechtigte, die nach geschehenem Aufrufe ihres Namens in die Wahlversammlung kommen, haben erst, wenn die ganze Wählerliste durchgelesen ist, ihre Stimmen abzugeben und sich deßhalb bei der Wahlcommission zu melden.

§. 42. Jeder zur Abstimmung aufgerufene Wähler hat unter Abgabe seiner Legitimationskarte mit genauer Bezeichnung jene Person zu nennen, die nach seinem Wunsche Abgeordneter zum Landtage werden soll.

Entfallen auf Einen Wahlkörper zwei oder mehrere Abgeordnete, so hat jeder Wähler so viele Namen zu nennen, als Abgeordnete zu wählen sind.

§. 43. Wenn sich bei der Stimmgebung über die

kteri volilec morda ni tist, za katerega se imenuje, naj to reč volitveno zaupstvo precej razsodi, in sicer brez pritožbe.

§. 44. Vsak glas se poleg volilčevega imena vpiše v predelke dvojnega, za to pripravljenega glasovnika.

V en glasovnik zaznamuje glasove pisar, katerega mora volitveni komisar dati zaupnikom, ter ob enem eden izmed zaupnikov piše v drugi, nasprotni glasovnik, kteri je za to, da se vidi, ali se je vse prav zaznamovalo ali ne.

§. 45. Neveljavni so voléči glasovi, ktere bi kdo izvoljencu dal s kako pogodbo ali s pristavljenim naročilom.

O posameznih voléčih glasovih, ali imajo veljati ali ne, precej razsodijo volitveni zaupniki brez pritožbe.

§. 46. Volitev se navadno mora dovršiti do konca odločenega dné. Ali če se kaj pripetí, kar bi ustavilo začetek, srédo ali zvršetek volitve, takrat volitveni zaupniki smejo volitev na prihodnji dan odložiti ali podaljšati, če privoli volitveni komisar. To naj se volilcem oznani, kakor je v tistem kraju navadno.

§. 47. Kader odglasujejo vsi pričujoči volileci, naj prvosednik volitvenega zaupstva izreče, da je glasovanja konec, potem naj dvojni glasovnik podpišejo volitveni zaupniki in volitveni komisar ter precej naj se začnó glasovi preštévati.

Identität eines Wählers Anstände ergeben, so entscheidet darüber sogleich die Wahlcommission, ohne Zulassung eines Recurses.

§. 44. Jede Abstimmung wird in die hierzu vorbereiteten Rubriken des zweifachen Abstimmungsverzeichnisses neben dem Namen des Wählers eingetragen.

Die Eintragung besorgt in dem Einen Verzeichnisse der vom Wahlcommissär der Wahlcommission beizugebende Schriftführer und gleichzeitig ein Mitglied der Wahlcommission in dem zweiten Verzeichnisse, welches als Gegenliste die Controle der Eintragung bildet.

§. 45. Wahlstimmen, die unter Bedingungen oder mit Beifügung von Aufträgen an den zu Wählenden abgegeben werden, sind ungiltig.

Ueber die Giltigkeit oder Ungiltigkeit einzelner Wahlstimmen entscheidet sogleich die Wahlcommission, ohne Zulassung des Recurses.

§. 46. Die Wahl muß in der Regel im Laufe des dazu bestimmten Tages vollendet werden. Treten aber Umstände ein, welche den Anfang, Fortgang oder die Beendigung der Wahl verhindern, so kann die Wahlhandlung von der Wahlcommission mit Zustimmung des Wahlcommissärs auf den nächstfolgenden Tag verschoben oder verlängert werden. Die Bekanntmachung darüber hat für die Wähler auf ortsübliche Weise zu geschehen.

§. 47. Sobald alle anwesenden Wähler ihre Stimmen abgegeben haben, ist von dem Vorsitzenden der Wahlcommission die Stimmgebung für geschlossen zu erklären, das zweifache Abstimmungsverzeichniß von der

Kader so prešteti, naj prvosednik volitvenih zaupnikov precej oznani, kdo je izvoljen.

§. 48. Volitev vsacega deželnega poslanca, da je veljavna, potrebuje nadpolovične večine glasovalcev.

Kader je enóliko glasov, takrat vselej razsodi žreb (losanje), katerega potegne prvosednik volitvenega zaupstva.

§. 49. Kader pri glasovanji kateri poslanec ne dobi nadpolovične večine, naj se glasovi še enkrat preštejejo, in če se tudi zdaj ne pokaže nadpolovična večina, pa naj se naredi ožja volitev.

§. 50. Pri ožjih volitvah imajo volilci glasove dajati samo tistim, katerim je drugo preštevanje pokazalo največ glasov za tistimi, kateri so dobili nadpolovično večino.

V ožjo volitev se dene vselej po dvakrat toliko mož, kolikor je še voliti poslancev.

Vsak glas, kateri pri tretjem preštevanji pripade komu tacemu, kdor ni bil vzet v ožjo volitev, naj bode neveljaven.

§. 51. Kader je zadosti poslancev izvoljenih, potem se končá zapisnik o volitvi, ter podpišejo

Wahlcommission und dem Wahlcommissär zu unterzeichnen und mit der Scrutinirung sogleich zu beginnen.

Das Resultat der vollendeten Stimmzählung ist von dem Vorsitzenden der Wahlcommission sogleich bekannt zu geben.

§. 48. Zur Giltigkeit der Wahl jedes Landtags-abgeordneten ist die absolute Mehrheit der Stimmenden nothwendig.

Bei Gleichheit der Stimmen entscheidet in allen Fällen das Los, welches von dem Vorsitzenden der Wahlcommission zu ziehen ist.

§. 49. Kommt bei dem Abstimmungsacte für einen oder den andern zu wählenden Abgeordneten keine solche Stimmenmehrheit zu Stande, so wird ein zweites Scrutin vorgenommen, und falls auch bei diesem nicht die nöthige Mehrheit sich herausstellt, zu der engeren Wahl geschritten.

§. 50. Bei der engeren Wahl haben die Wähler sich auf jene Personen zu beschränken, die beim zweiten Scrutin nach Denjenigen, welche die absolute Mehrheit erlangten, die relativ meisten Stimmen für sich hatten.

Die Zahl der in die engere Wahl zu bringenden Personen ist immer die doppelte von der Zahl der noch zu wählenden Abgeordneten.

Jede Stimme, welche beim dritten Scrutin auf eine nicht in die engere Wahl gebrachte Person fällt, ist als ungiltig zu betrachten.

§. 51. Wenn die erforderliche Anzahl Abgeordneter gehörig gewählt ist, wird das über die Wahlhandlung

ga volitveni zaupniki in cesarski komisar, pridenó se mu v pričo vseh glasovniki in listi, na katerih so se šteli glasovi, — pri volitvi poslancev za kmetske občine pa tudi volitvena pisma o izbiranju voliteljev — in v pričo vseh naj se potem zapečati vse, ter zunaj napiše, kaj je notri, in podá naj se cesarskemu komisarju, da pošlje cesarskemu namestniku.

§. 52. Kader cesarski namestnik izročene volitvene spise pregleda, naj vsacemu izvoljenemu poslancu, kateremu volitve ne zavira kak v §. 18. naštet vzrok, spiše in pošlje volitveno potrditev.

Ta potrditev izvoljencu daje pravico, da sme stopiti v deželni zbor, in daje veljavnost njegovi volitvi za toliko časa, dokler se ne dokaže, da je neveljavna.

§. 53. Vsa volitvena pisma naj cesarski namestnik oddá deželnemu odboru, kateri jih ima preiskati in poročiti o njih deželnemu zboru, in ta ima še le pravico izvoljence potrditi ali ovreči (§. 31. deželnega reda).

V. Končna naredba.

§. 54. V prvi dobi deželnega zbora se morejo z nadpolovično večino zbornikov, kateri po §. 38. deželnega reda sploh smejo ukrepati,

geführte Protokoll geschlossen, von den Gliedern der Wahlcommission und dem landesfürstlichen Commissär unterschrieben, gemeinschaftlich unter Anschluß der Abstimmungsverzeichnisse und Stimmzählungslisten — und bei Wahlen der Abgeordneten der Landgemeinden auch unter gleichzeitiger Beilegung der Wahlaeten der Wahlmänner — versiegelt, mit einer den Inhalt bezeichnenden Aufschrift versehen und dem landesfürstlichen Commissär zur Einsendung an den Landeschef übergeben.

§. 52. Der Landeschef hat nach Einsichtnahme der an ihn gelangten Wahlaeten jedem gewählten Abgeordneten, gegen den nicht einer der durch §. 18 normirten Ausschließungsgründe von der Wählbarkeit vorliegt, ein Wahlcertificat ausfertigen und zustellen zu lassen.

Dieses Certificat berechtigt den gewählten Abgeordneten zum Eintritte in den Landtag und begründet in solange die Vermuthung der Giltigkeit seiner Wahl, bis das Gegentheil erkannt ist.

§. 53. Sämmtliche Wahlaeten hat der Landeschef an den Landesauschuß zu leiten, welcher dieselben zu prüfen und darüber an den Landtag zu berichten hat, dem die Entscheidung über die Zulassung der Gewählten zusteht (§. 31 der Landesordnung).

V. Schlußbestimmung.

§. 54. Während der Dauer der ersten Landtagsperiode können Anträge auf Aenderung der Bestimmungen dieser Wahlordnung durch absolute Stimmenmehrheit des

skleniti nasvetje, da bi se naredbe tega volitvenega reda spremenile.

Ko mine prva šestletna doba deželnega zbora, morajo biti vsaj tri četertine vseh zbornikov v seji, in pritrditi morata vsaj dve tretjini pričujočih, kader bi deželni zbor sklepal o nasvetovanih premembah volitvenega reda.

Pristavek

k

deželnemu redu za Kranjsko vojvodino.

I. Tistih šest poslancev, ktere deželni zbor pošlje v zbornico državnih poslancev, naj se na posamezne kraje, mesta in skupščine tako-le razdeli.

Deželni zbor ima voliti:

1. izmed zbornika, kateremu osebni glas pripada po §. 3. a) deželnega reda, in izmed desetih poslancev za veliko posestvo vkupe enega poslanca;
2. izmed obeh poslancev ljubljanskega stolnega mesta ter

nach §. 38 der Landesordnung überhaupt beschlußfähigen Landtages beschlossen werden.

Nach Ablauf der ersten sechsjährigen Landtagsperiode ist zu einem Beschlusse des Landtages über beantragte Aenderungen der Wahlordnung die Gegenwart von mindestens drei Viertheilen aller Mitglieder und die Zustimmung von mindestens zwei Dritttheilen der Anwesenden erforderlich.

Anhang

zu der

Landesordnung für das Herzogthum Krain.

I. Die Vertheilung der vom Landtage in das Haus der Abgeordneten des Reichsrathes zu entsendenden sechs Mitglieder auf die einzelnen Gebiete, Städte und Körperschaften wird in nachfolgender Weise festgestellt.

Der Landtag hat zu wählen:

1. Aus dem nach §. 3, a) der Landesordnung zur Virilstimme berechtigten Mitglieder und den zehn Abgeordneten des großen Grundbesitzes, zusammen Ein Mitglied;

2. aus den zwei Abgeordneten der Landeshauptstadt Laibach, den zwei

izmed obeh poslancev trgovske in obrtne zbornice, potem izmed šestih poslancev tistih voléčih okrajev, kateri se v § 3. deželno-zborskega volitvenega reda za a) do vštete f) imenujejo, vkupe . . dva poslanca;

3. izmed šestnajstih odbor-
nikov za voléče okraje, kateri so
v §. 7. deželno-zborskega volit-
venega reda za 1) do vštete 10)
imenovani tri poslance.

II. Nasveti, da bi se ta razdelitev spre-
menila, spadajo pod oblast državnega zbora, in
se morajo presojudati, kakor §. 14. osnóvnega za-
kona (postave) ukazuje o državnem zástopu.



Abgeordneten der Handels- und Gewerbekammer und den sechs Abgeordneten der im §. 3 der Landtags-Wahlordnung unter a) bis einschließlich f) aufgeführten Wahlbezirke, zusammen . . . zwei Mitglieder.

3. aus den sechzehn Abgeordneten der im §. 7 der Landtags-Wahlordnung unter 1 bis einschließlich 10 aufgeführten Wahlbezirke . . . drei Mitglieder.

II. Anträge auf Aenderungen der vorstehenden Vertheilung gehören zur Competenz des Reichsrathes und sind nach den Bestimmungen des §. 14 des Grundgesetzes über die Reichsvertretung zu behandeln.



Postava,

veljavna za vojvodino kranjsko,

s katero se predrugačita §§. 13 in 15 volitvenega reda za deželni zbor.

Z dovoljenjem deželnega zbora Moje vojvodine kranjske ukazujem, kakor sledi:

§§. 13 in 15 volitvenega reda za deželni zbor od 26. februarja 1861 imata, kakor sta sedaj sestavljena, iz veljave stopiti in prihodnje se tako le glasiti:

§. 13. Poslanci v §. 3 imenovanih mest in trgov se imajo voliti po naravni volitvi vsih tistih občanov, kateri so po posebni občinski postavi ali po občinski postavi od 17. februarja 1866 k volitvi občinskega zastopa v mestih in trgih, kateri eden volilni okraj narejajo, pooblaščenj in po §. 18 volitvenega reda za deželni zbor od pravice voliti niso izključeni, ako ti občani

- a) v občinah z tremi volečimi razdelki spadajo k prvemu in drugemu volečemu razdelku in v tretjem volečem razdelku najmanj deset goldinarjev naravnega davka plačujejo;
- b) v občinah pa, ktere imajo manj kot tri voleče razdelke, prvi dve tretjinki vsih po visokosti njih letne dolžnosti na naravnem davku uverstenih občinskih volilcev. K temi

G e s e t z ,

wirksam für das Herzogthum Krain,

wodurch die §§. 13 und 15 der Landtags-Wahlordnung abgeändert werden.

Mit Zustimmung des Landtages meines Herzogthumes Krain finde Ich zu verordnen, wie folgt:

Die §§. 13 und 15 der Landtags-Wahlordnung vom 26. Februar 1861 haben in ihrer gegenwärtigen Fassung außer Wirksamkeit zu treten und künftig zu lauten:

§. 13. Die Abgeordneten der im §. 3 aufgeführten Städte und Märkte sind durch directe Wahl aller jener, nach dem besonderen Gemeindestatute oder dem Gemeindegesetze vom 17. Februar 1866 zur Wahl der Gemeindevertretung der Einen Wahlbezirk bildenden Städte und Märkte berechtigten und nach §. 18 der Landtags-Wahlordnung vom Wahlrechte nicht ausgeschlossenen Gemeindeglieder zu wählen, welche

- a) in Gemeinden mit drei Wahlkörpern zum ersten und zweiten Wahlkörper gehören und im dritten Wahlkörper wenigstens zehn Gulden an directen Steuern entrichten;
- b) in Gemeinden mit weniger als drei Wahlkörpern die ersten zwei Dritttheile aller nach der Höhe ihrer Jahresschuldigkeit an directen Steuern gereichten Gemeindewähler ausmachen. Diesen sind die Ehren-

se imajo prištevati častni meščani ali častni občani, in tisti občani, ki imajo po občinskem volitvenem redu dežele, §. 1, točka 2, pravico voliti brez obzira na davek, katerega plačujejo.

§. 15. Izbiralci (izvoljeni volilci) vsake občine se imajo voliti po tistih občanih, ki so po občinski postavi od 17. februarja 1866 k volitvi občinskega zastopa pooblašчени, in po §. 18 volitvenega reda za deželni zbor niso izključeni od volitvene pravice, ako

- a) v občinah z tremi volečimi razdelki narejajo prvi in drugi voleči razdelek;
- b) v občinah z manj kot tremi volečimi razdelki pa prvi dve tretjinki vsih po visokosti njih letne dolžnosti na naravnem davku uverstenih občinskih volilcev. Tem se imajo pridružiti častni meščani ali častni občani, in tisti občani, kateri po občinskem volitvenem redu dežele, §. 1, točka 2, imajo pravico voliti brez ozira na davek, katerega plačujejo. Na Dunaju 10. januarja 1867.

Franz Josef I. r.

Belcredi I. r.

Po najvišem povelju:
Bernard vitez Meyer I. r.

bürger oder Ehrenmitglieder und jene Gemeindeglieder anzureihen, welche nach der Gemeindegliederwahlordnung des Landes, §. 1, Punkt 2, ohne Rücksicht auf Steuerzahlung wahlberechtigt sind.

§. 15. Die Wahlmänner jeder Gemeinde sind durch jene nach dem Gemeindegeseze vom 17. Februar 1866 zur Wahl der Gemeindeglieder Vertretung berechtigten und nach §. 18 der Landtags-Wahlordnung vom Wahlrechte nicht ausgeschlossenen Gemeindeglieder zu wählen, welche

- a) in Gemeinden mit drei Wahlkörpern den ersten und zweiten Wahlkörper bilden,
 - b) in Gemeinden mit weniger als drei Wahlkörpern die ersten zwei Drittheile aller nach der Höhe ihrer Jahres-Schuldigkeit an directen Steuern gereichten Gemeindeglieder ausmachen. Diesen sind die Ehrenbürger oder Ehrenmitglieder und jene Gemeindeglieder anzureihen, welche nach der Gemeindegliederwahlordnung des Landes, §. 1, Punkt 2, ohne Rücksicht auf Steuerzahlung wahlberechtigt sind.
- Wien, am 10. Jänner 1867.

Franz Joseph m. p.

Belcredi m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Bernhard Ritter v. Meyer m. p.

Cesarski patent

3. decembra 1852,

veljaven za kronovine Avstrijansko pod in nad Anižo, Solnograško, Štajersko, Koroško, Kranjsko, Goriško, Gradiškansko, Istrijansko, Terst, Tirolsko in Forarlberžko, Česko, Moravsko, Siležko, Gališko s Krakovskim in Bukovino,

s katerim se za te kronovine nova gozdna postava izda in od 1. januarja 1853 v moč dene.

Mi Franc Jožef Pervi,

po Božji milosti cesar avstrijanski; kralj Ogerski in Česki, kralj Lombardski in Beneški, Dalmatinski, Hervaški, Slavonski, Gališki, Vladimirski in Ilirski, kralj Jeruzalemski i. t. d., nadvojvoda Avstrijanski, veliki vojvoda Toskanski in Krakovski; vojvoda Lotarinski, Solnograški, Štajerski, Koroški, Kranjski in Bukovinski; veliki knez Erdeljski; mejni grof Moravski; vojvoda Gornje- in Dolnje-Siležki, Modenski, Parmezanski, Piacenski in Kvastalski, Osvetimski in Zatorski, Tešinski, Friulski, Dobrovaški in Zadarski;

Kaiserliches Patent

vom 3. December 1852,

wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Görz, Gradiska, Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren, Schlesiens, Galizien mit Krakau und die Bukowina,

wodurch für diese Kronländer ein neues Forstgesetz erlassen, und vom 1. Jänner 1853 angefangen in Wirksamkeit gesetzt wird.

Wir Franz Joseph der Erste,
 von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich,
 König von Ungarn und Böhmen, König der
 Lombardei und Venetiens, von Dalmatien, Kro-
 atien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Il-
 lirien, König von Jerusalem &c.; Erzherzog von
 Oesterreich; Großherzog von Toskana und Kra-
 kau; Herzog von Lothringen, von Salzburg,
 Steyer, Kärnten, Krain und der Bukowina;
 Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von
 Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schle-
 sien, von Modena, Parma, Piacenza und Gua-
 stalla, von Ansbach und Bayreuth, von Teschen,

pokneženi grof Habsburški, Tirolski, Kiburški, Goriški in Gradiškanski, knez Tridentinski in Briksanski; mejni grof Gornje- in Dolnje-Lužiški in Istrijanski; grof Hohenembski, Feldkirchski, Bregenski, Sonnenberški i. t. d. gospod Teržaškega mesta, Kotor in Slovenske meje; veliki vojvoda vojvodine Serbske i. t. d. i. t. d.

Ker je les v vseh razmerah življenja toliko potreben, je bila, da se ta potrebšina zavaruje, vsigdar dolžnost vladarstva, za posebno varstvo lasti, ohranitve in reje gojzdov in zasajenega lesovja z lastnimi postavami in predpisi skrbeti, ki se najdejo v posameznih za razne dele Našega cesarstva danih gojzdnih redih ali postavah.

Ker pa ti posamski gojzdni redi niso več prav primerni mnogim zadevam in okolščinam, ki so se spremenile, spoznamo za dobro, zaslišavši Naše ministre in Naše državno svetovavstvo, za sledeče kronovine, namreč: nadvojvodstvo Avstrijansko pod in nad Anižo, vojvodino Solnograško, vojvodino Štajersko, vojvodino Koroško, vojvodino Krajnsko, pokneženo grofijo Goriško in Gradiškansko, mejno grofijo Istrijansko, mesto Teržaško z njegovim obližjem, pokneženo grofijo Tirolsko in Forarlberžko, kraljestvo Česko, mejno

Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembß, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg &c; Herr von Triest, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschast Serbien &c. &c.

Die Sicherstellung der in alle Lebensverhältnisse eingreifenden Holzbedürfnisse hat der Regierung stets die Verpflichtung auferlegt, für den besonderen Schutz des Eigenthumes, der Erhaltung und Pflege der Wälder und Holzpflanzungen durch eigene Gesetze und Vorschriften Sorge zu tragen, welche in den einzelnen für die verschiedenen Theile Unseres Reiches erlassenen Wald-Ordnungen aufgenommen sind.

In der Betrachtung, daß diese vereinzeltten Wald-Ordnungen vielen veränderten Verhältnissen nicht mehr ganz entsprechen, finden Wir, nach Vernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes, für nachgenannte Kronländer, nämlich: das Erzherzogthum Oesterreich unter und ob der Enns, das Herzogthum Salzburg, das Herzogthum Steiermark, das Herzogthum Kärnten, das Herzogthum Krain, die gefürstete Grafschaft Görz und Gradiska, die Markgrafschaft Istrien, die Stadt Triest mit ihrem Gebiete, die gefürstete Grafschaft Tirol und Vorarlberg, das Königreich Böhmen, die Markgraf-

grofijo Moravsko, vojvodino gornje in doljne Silezije, kraljestvo Gališko in Vladimirsko z vojvodinama Osvetimsko in Zatorsko in velikim vojvodstvom Krakovskim in za Bukovinsko vojvodstvo pričujočo gojzдно postavо skleniti; kadar se njena moč počne, pridejo ob veljavo gojzдно-policijski predpisi, kateri so doslej v zaznamovanih kronovinah obstali.

Moč te postave se bode pa začela dne prvega januarja 1853, in ona naj se obrača, ako so njej nekatere djanja izrečene kaznjive, tudi na že tekoče preiskave in poprejšne primerleje, ako niso po novi postavi hujšemu kaznovanju podverženi, kakor po predpisih, kateri so poprej veljali.

Gojzдна postava.

Pervi odloček.

Od gospodarjenja z gojzди.

§. 1. Gojzди so:

- a) cesarski gojzди, namreč državni in takošni gojzди, ki jih državne oblastnije neposredoma oskerbujejo in opravljajo;
- b) občinski (komunski) gojzди, t. j. taki gojzди in drevesne zasadiša, ki so lastnina mestnih ali nadeželnih občin ali sosesk; potem

schaft Mähren, das Herzogthum Ober- und Nieder-Schlesien, das Königreich Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Anschwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau und für das Herzogthum Bukowina das gegenwärtige Forstgesetz zu beschließen, mit dessen Wirksamkeit die bis nun in den bezeichneten Kronländern bestandenen forstpolizeilichen Vorschriften außer Kraft gesetzt werden.

Uebrigens beginnt die Wirksamkeit dieses Gesetzes am 1. Jänner 1853, und dasselbe findet, in sofern es gewisse Handlungen für strafbar erklärt, auch auf schon anhängige Untersuchungen und früher vorgekommene Fälle Anwendung, wenn die letzteren keiner strengeren Behandlung als nach den früher bestandenen Vorschriften unterliegen.

Forstgesetz.

Erster Abschnitt.

Von der Bewirthschaftung der Forste.

§. 1. Die Forste werden unterschieden:

- a) In Reichsforste, nämlich Staats- und solche Wälder, welche unmittelbar von den Staatsbehörden verwaltet werden;
- b) in Gemeindewälder, d. h. solche Forste und Holzpflanzungen, welche den Stadt- und Landgemeinden gehören; dann

- c) osebnostni ali privatni gojzdi, t. j. gojzdi posameznih državljanov, potem raznih redov, samostanov (kloštrov), duhovnij in štipendij, zadnjič taci skupšin, ki so osnovane na kaki razmeri privatnega prava.

§. 2. Noben gojzd se brez dovoljenja ne sme lesoreji odtegniti in za kaj drugega nameniti in predelati. Dovoljenje k temu zamorejo pri cesarskih gojzdih (§. 1 a) samo tiste ministerstva, katerim so te opravila izročene, in še le potem dajati, ko so politične oblasti reč na tanko pozvedile in ko so bili vsi pri tem vdeleženi zaslišani; tudi se je treba, kjer nastopijo strateški ali vojskovodni oziri in pomisliki na vojaško branitev, popred z ministerstvom vojaštva dogovoriti.

Pri občinskih (§. 1, b) in privatnih gojzdi (§. 1, c) gre oblast, takošno dovoljenje dajati, kresii, ktera bode na tako prošnjo najpred posestnike same in pa tiste, ki se laste kakih pravic do zadevnega gojzda, izpraševala in zastran tega razsodila, ali se glede na občni prid zamore dovoljenje podeliti ali ne. Ako pri tej obravnavi drugi ljudje kaj iz privatnega prava vgovarjajo, naj kresija gojzdne posestnike, kateri se za dovoljenje potegujejo, napoti na rednega državljanskega ali civilnega sodnika, da pred njim svoje pravice zoper te ljudi izdela. Dokler ni razsodba zastran tega storjena, se ne sme nič

c) in Privatwäldern, d. h. Wälder der einzelnen Staatsbürger, dann der verschiedenen Orden, Klöster, Pfründen und Stiftungen, endlich solcher Gemeinschaften, welche auf einem privatrechtlichen Verhältnisse beruhen.

§. 2. Ohne Bewilligung darf kein Waldgrund der Holzzucht entzogen und zu anderen Zwecken verwendet werden. Die Bewilligung hiezu kann bei Reichsforsten (§. 1, a) nur von den mit diesen Geschäften betrauten Ministerien und wo strategische oder Defensionsrücksichten eintreten, auch nur im Einvernehmen mit jenem des Krieges, nach genau gepflogener Erhebung der politischen Behörden, über Anhörung aller dabei Betheiligten, ertheilt werden.

Bei Gemeindewäldern (§. 1, b) und Privatwäldern (§. 1, c) steht die Ertheilung einer solchen Bewilligung der Kreisbehörde zu, die hierüber erst die Besitzer selbst, nebst jenen, die Rechts-Ansprüche auf den fraglichen Wald haben, einvernehmen und darüber entscheiden wird, ob die Bewilligung aus öffentlichen Rücksichten gegeben werden könne oder nicht. Werden bei dieser Verhandlung von anderen Personen privatrechtliche Einwendungen erhoben, so hat die Kreisbehörde den die Bewilligung ansuchenden Waldbesitzer zur Austragung seiner Rechte gegen dieselben an den ordentlichen Civilrichter zu weisen. Bis zu der hierüber erfolgten Entscheidung darf keine dem Waldstande nachtheilige Veränderung vorgenommen werden.

spremeniti, kar bi bilo v škodo gojzdu, kakoršen je.

Ako kdo samolastno kak svet, na katerem gojzd raste, za kaj drugega nameni, ga je kaznovati (štrafovati) v dnarjih od 1 gld. do 5 gld. konv. dn. za vsak doljno-avstrijski oral.

Dotični kosi gojzda se morajo, kakor potreba nanese, v primerni dobi, katero zvedeni možje izrekujejo, zopet pogojzdi. Kdor spodreje v odločeni dobi ne opravi, naj se vnovič kaznuje.

§. 3. Ako se pri cesarskih in občinskih gojzdi (§. 1 a in b) kak kos na novo poseka, je treba na njem najpozneje v petih letih zopet les zarediti.

Kar se tiče starejih golin ali lazov, naj se razdele v toliko kosov, kolikor ima let v vsakem kraju navadni kolobarni red posekovanja, in od teh delov se mora vsako leto po eden pogojzdi.

Pri privatnih gojzdi (§. 1, c) se zamorejo pod pogoji §. 20 glede na ravnanje, ako ni bilo dovoljeno gojzd opustiti, po okolšinah še daljše dobe dopuštati.

Kdor tega predpisa ne spolni, ga je kaznovati kakor tistega, kateri samolastno kak gojzd za druge namene oberne, in k spodredjanju, katero je tako zanemaril, ga je po §. 2 primorati.

§. 4. Noben gojzd se ne sme pokončavati, t. j. ni dopušeno, ž njim tako ravnati, da bi se prihodno prirejanje lesa v nevarnost pripravilo

Die eigenmächtige Verwendung des Waldgrundes zu anderen Zwecken ist mit Einem bis fünf Gulden Conventions-Münze vom niederösterreichischen Joche zu bestrafen.

Die betreffenden Waldtheile sind nach Erforderniß binnen einer angemessenen über Ausspruch von Sachverständigen festzusetzenden Frist wieder aufzuforsten. Wird die Aufforstung binnen der festgesetzten Frist nicht bewerkstelliget, so hat die Bestrafung wiederholt einzutreten.

§. 3. Frisch abgetriebene Waldtheile sind bei Reichs- und Gemeindeforsten (§. 1, a) und b) spätestens binnen fünf Jahren wieder mit Holz in Bestand zu bringen.

Von den älteren Blößen ist der so vielste Theil jährlich aufzuforsten, als die eingeführte Umtriebszeit Jahre enthält.

Bei Privatwäldern (§. 1, c) können unter den Bedingungen des §. 20, rücksichtlich des Verfahrens, soferne eine Auflassung nicht bewilliget war, nach Umständen auch längere Fristen gewährt werden.

Die Nicht-Erfüllung dieser Vorschriften ist, gleich der eigenmächtigen Verwendung des Waldgrundes zu anderen Zwecken, zu bestrafen und die hiernach unterlassene Aufforstung nach §. 2 zu erzwingen.

§. 4. Kein Wald darf verwüstet, d. i. so behandelt werden, daß die fernere Holzzucht dadurch gefährdet oder gänzlich unmöglich gemacht wird. Ist die fernere

ali celo nemogoče storilo. Ako se je prihodna lesoreja samo v nevarnost pripravila, je pokončavo kaznovati kakor samolastno obrnjenje kacega gojzdnega sveta za druge namene in kakor opušeno spodrejanje, zopetno zarejo gojzda pa je ravno tako izsilovati. Ako je pa kdo z gojzdom tako ravnal, da v njem les več zarediti celo ne more, se mu sme kazen povišati na deset goldinarjev (10 gl.) k. dn. od d. av. oral.

§. 5. Prepovedano je z gojzdom tako ravnati, da bi s tim sosedni gojzd prišel očitno v nevarnost, po vetru škode terpeti. Zlasti je treba ondi, kjer bi takošna nevarnost nastopila, če bi se kak kos gojzda do dobrega posekal, saj dvajset dunajskih sežnjév širok pas obstoječega gojzda, tako imenovani gojzdni ali veterni plajš, (gojzdno steno, gojzdni rob), toliko časa pušati, dokler sosedni gojzd po gojzdoznanskih vodilih do sekanja ne dorase. Med tim se sme iz gojzdnega roba ali plajša samo semtertje po kako drevo prebiroma posekovati.

§. 6. Na tacih tleh, ktere bi se, če se na širokih prostorih do dobrega ogolijo, lahko preveč razperševale, in pa v gojzdih, ki na stermem in prav visoko leže, se ne sme kakor le v ozkih verstah ali progah, ali s počasnim presekovanjem dervariti, in na njih naj se preci mlad les zareja. Iz zgornjega kraja visokoplodnih gojzdov se smejo samo posamezne drevesa prebiroma posekovati.

Holzzucht nur gefährdet, so ist die Verwüstung gleich der eigenmächtigen Verwendung des Waldgrundes zu anderen Zwecken und der unterlassenen Aufforstung zu bestrafen, die Wiederaufforstung aber in derselben Weise zu erzwingen. Wurde die Holzzucht dagegen gänzlich unmöglich gemacht, so kann die Strafe bis auf zehn Gulden (10 fl.) Conventions-Münze vom niederösterreichischen Joche erhöht werden.

§. 5. Eine Waldbehandlung, durch welche der nachbarliche Wald offenbar der Gefahr einer Windbeschädigung ausgesetzt wird, ist verboten. Insbesondere soll dort, wo eine solche Gefahr durch das gänzliche Ausbauen eines Waldtheiles eintreten würde, ein wenigstens zwanzig Wiener Klafter breiter Streifen des vorhandenen Holzbestandes, ein sogenannter Wald- oder Windmantel, in solange zurückgelassen werden, bis der nachbarliche Wald nach forstwissenschaftlichen Grundsätzen zur Abholung gelangt. Der Windmantel darf mittlerweile nur durchplentert werden.

§. 6. Auf Boden, der bei gänzlicher Bloslegung in breiten Flächen leicht fliegend wird, und in schroffer, sehr hoher Lage sollen die Wälder lediglich in schmalen Streifen, oder mittelst allmäliger Durchhauung abgeholzt und sogleich wieder mit jungem Holze gehörig in Bestand gebracht werden. Die Hochwälder des oberen Randes der Waldvegetation dürfen jedoch nur im Plenterhiebe bewirthschaftet werden.

§. 7. Na bregih večjih vod, če niso skalnati, potem na stercih, kjer se je bati, da bi se zemlja odtergala in plaz nastopil, se mora pri lesoreji paziti na to, da se tla v nevarnost ne pripravijo, in šture ali panje in korenine izkopavati je le dopušeno, ako se s tim razmelnjeni svet precí zaterdi in zavarje, da se dalje ne razdira.

§. 8. Prestopi zaukazov, v poprejšnjih §§. 5, 6 in 7 danih, se kaznujejo v dnarjih od 20 do 200 gld. k. dn. Škodo, ki se s tim drugim ljudem napravi, mora krivec povračati.

§. 9. Gojzdi, v katerih ima kdo vžitek (dervažino, steljšino ali tako imenovane gojzdne služnosti), se morajo ne le ohraniti, ampak tudi v primernem gospodarstvu stanovitno oskerbovati.

Kakšni in koliki da imajo vžitki v tacih gojzdihi biti, to razkazuje plan ali načert gospodarstva, ustanovljen na zaprošnjo upravičenega ali pa dolžnega. Ti načert odločuje, po prošnji enega ali drugzega vdeleženca, kresija, in kjer v kaki kronovini ni nobene kresije, najnižja politična oblastnija, potem ko je obe strani zaslišala, in deržaje se očerta, ki so ga nepristrani zvedeni možje spisali ali pa preskusili.

Ako se ali sploh ali o tej priliki pokaže, da uživalec (upravičeni) in dolžni samo zastran

§. 7. An den Ufern größerer Gewässer, wenn jene nicht etwa durch Felsen gebildet werden, dann an Gebirgsabhängen, wo Abrutschungen zu befürchten sind, darf die Holzzucht nur mit Rücksicht auf Hintanhaltung der Bodengefährdung betrieben und das Stockroden und Wurzelansgraben nur in soferne gestattet werden, als der hiedurch verursachte Aufriß gegen jede weitere Ausdehnung sogleich versichert wird.

§. 8. Uebertretungen der in den vorstehenden §§. 5, 6 und 7 enthaltenen Anordnungen werden mit 20 bis 200 fl. Conventions-Münze bestraft. Die dadurch veranlaßten Beschädigungen Anderer sind von den Schuldtragenden zu vergüten.

§. 9. Wälder, auf welchen Einforstungen (sogenannte Waldservituten) lasten, müssen nicht bloß erhalten, sondern auch in angemessener Betriebsweise nachhaltig bewirthschaftet werden.

Die Art und Größe der Waldnutzungen in derlei Wäldern bestimmt der nach diesem Grundsatz auf Verlangen des Berechtigten oder Belasteten festzustellende Wirthschaftsplan, welcher aber ebenfalls nur auf Verlangen des Einen oder des Andern, von der Kreis-, und wo keine solche in irgend einem Kronlande besteht, von der untersten politischen Behörde, nach Anhörung beider Theile und auf Grund eines von unparteiischen Sachverständigen verfaßten oder überprüften Entwurfes festgesetzt wird.

Stellt sich überhaupt oder bei dieser Gelegenheit heraus, daß der Berechtigte und Belastete bloß über die

tega nista enih misli, kako gre kako služno pravico, ki se sama na sebi ne spodbija (odrekuje), uživati, razsojujejo gori omenjene politične oblasti.

§. 10. Po tistih kosih gojzda, ki so namenjeni za pomlajenje, in kjer bi živina utegnila pokvariti že začeto ali prihodnjo mladino lesa, (v varovanih ali zareji prihranjenih krajih, zagrajencih), ni dopušeno pasti, v druge gojzde pa se ne sme več živine goniti, kot kolikor je zamore v njih potrebnega živeža dobiti.

Zagrajeni kraji naj zneso pravilno ondi, kjer je visokoplodno gleštanje, naj manj šestino ali šesti del, ondi pa, kjer se štoroplodni ali sklado-plodni gojzdi ravnaajo ali gleštajo, najmanj petino celega gojzdovega prostora.

Posestniki gojzdov in tisti, ki imajo pravico pasti, naj postavljajo pastirje, ali naj kako drugači za to skerbe, da ne bode živina v varvane mesta ali zagrajence zahajala. Tudi naj se živinčeta, kolikor je to mogoče, ne pasejo posamič in raztresene, ampak vkupej.

Živina naj se tako, da se gojzdu škoda ne dela, in če je treba tudi v ovinkih na pašo in s paše goni.

§. 11. Stelja, ako obstoji iz odpadlega listja in iglic ali (špic) in pa iz mahu, se sme samo z lesenimi grabljami naberati, in nikakor ni dopušeno, ž njimi tudi zemljo (same tla) razgrebati in skupljati. Vresje, čer ničje (borovničevje), met-

Art und Weise der Ausübung einer, an sich unbestrittenen Einforstung nicht übereinstimmen, so gebührt die Entscheidung den oben angedeuteten politischen Behörden.

§. 10. Die Waldweide darf in den zur Verjüngung bestimmten Waldtheilen, in welchen das Weidevieh dem bereits vorhandenen oder erst anzuziehenden Nachwuchse des Holzes verderblich wäre (Schonungsflächen, Hege-Orte) nicht ausgeübt, und in die übrigen Waldtheile nicht mehr Vieh eingetrieben werden, als daselbst die erforderliche Nahrung findet.

Die Schonungsflächen sollen in der Regel bei dem Hochwaldbetriebe mindestens ein Sechstel, und bei dem Nieder- und Mittel-Waldbetriebe mindestens ein Fünftel der gesammten Waldfläche betragen.

Die Waldbesitzer und Weideberechtigten haben das Weidevieh durch Aufstellung von Hirten oder in anderer angemessener Weise von den Schonungsflächen abzuhalten. Auch soll es, in soweit es zulässig erscheint, nicht vereinzelt, sondern gemeinschaftlich weiden.

Der Viehtrieb hat mit Rücksicht auf die nöthige Waldschonung und nach Erforderniß auch auf Umwegen zu geschehen.

§. 11. Bodestreue darf, in soferne sie aus abgefallenen Blättern (Laub und Nadeln) und Moos besteht, nur mit hölzernen Rechen gesammelt werden, und es ist keineswegs gestattet, mit denselben auch die Erde (den Boden selbst) aufzukrahen und zu sammeln. Heide, Hei-

lovec, lakotnik, in drugo takošno rastlinje, ki se ima za steljo, se ne sme kakor le proti temu rezat, da se ne oškodova drevesna mladina ali zalega, ki je vmes.

V iztrebnih posekih (trebosekih) se stelja kar ne sme naberati. Ravno tako v omladnih posekih, če bi bilo to v škodo novih dreves.

§. 12. Vejna stelja (sekano listje, smrečje, sekana stelja, grasa), kjer je v navadi, naj se dobiva zlasti v drevosekih (na mestih kjer se gojzdi zaporedoma sekajo, ali trebijo ali pa prebirajo).

Od posekanih debel se zamore vse vejovje; od stoječih, to da za posek namenjenih debel se pa smete samo nižje dve tretjini vzeti. Drevesa, ktere niso za posek odbrane, se v drevosekih ne smejo obsekovati (klestiti). Zunej drevosekov naj se samo tretjina močnejših vej odjemlje.

Slabejše vejice, ki so vmes med močnejšimi vejami, morajo ostati.

Take drevesa, ki jih ne mislijo kmalo posekati, se smejo samo od mesca avgusta do konca marca obsekovati, pa vendar ne tikrat, kadar je najhuja zima, tudi ni dopušeno se pri tem krempežev ali derez posluževati.

§. 13. Stelja se sme k večjemu vsake tri leta na enem mestu dobivati, tudi se ne sme ob enem (h krati) grabljenje in vejna stelja jemati.

delbeeren, Besenpfriemen, Gnister und andere derlei Gewächse, welche als Streumaterialie benützt werden, dürfen nur mit Schonung der inzwischen befindlichen Holzpflanzen abgeschnitten werden.

In Durchforstungsschlägen hat die Gewinnung der Bodenstreu gänzlich zu unterbleiben. Ebenso in Verjüngungsschlägen, wenn dadurch die Wieder-Anzucht des Holzes gefährdet würde.

§. 12. Die Aststreu (Schneitelfstreu, Hackstreu, Graßet) wo solche üblich, ist zunächst in den Fällungs-orten (Abtriebs- und Durchforstungsschlägen, Plenterungen) zu gewinnen.

Von gefälltten Stämmen kann die ganze Verästlung, von noch stehenden, aber zur Fällung bestimmten Stämmen, dürfen dagegen nur die unteren zwei Drittel entnommen werden. Die zur Fällung nicht bestimmten Stämme dürfen in den Fällungsorten gar nicht geschnitten werden. Außer den Fällungsorten soll nur ein Drittel der stärkeren Äste hinweggenommen werden.

Die zwischen den starken Ästen befindlichen schwächeren Ästchen (Lebenszweige) müssen stehen bleiben.

An Bäumen, welche nicht zur alsbaldigen Fällung bestimmt sind, kann das Schneiteln nur vom Monate August bis Ende März, jedoch mit Ausschluß der strengsten Winterszeit stattfinden, hierbei ist die Benützung von Steigeisen verboten.

§. 13. Die Streugewinnung darf höchstens jedes dritte Jahr auf derselben Stelle wiederholt, und nie auf Boden- und Aststreu zugleich ausgedehnt werden. Die

Drevesno mladje za steljo rabiti je pa dopušeno, ako posestnik to za dobro sprevidi.

§. 14. Po odločbah danih v §§. 9 do vštევno 13 morajo posestniki taciҳ gojzdov, v kterih ima kdo užitek (pravico služnosti), le-temu, kar mu gre lesa ali stelje, po storjeni napovedi o primer-nem času nakazovati, in ob odločeniҳ zagrajenciҳ ali prostorih zareji prihranjenih pripravne bra-nivne znamenja postavljati. Posestniki gojzdov naj tistim, ki imajo vžitke v gojzdih, po županu na-znanujejo dan in kraj odkaza, in pa izločene za-grajence.

Pozneje kaj v obsežku dotičnega vžitka od-kazovati so posestniki gojzdov samo tikrat dolžni, če je to zavoljo neprevidenih prigodkov potreba.

§. 15. Odkazuje naj se pa les takole: sto-ječe, močnejše debla dreves naj se zaznamovajo z gojzdnim kladvom, šibkejša debla in rante naj se natanko razlagajo in primeroma naj se zaznamva, kar se sme odvzeti, kladovje in od-lomljeno vejovje naj se pokazuje, kjer je, in pri panjih ali štorih in koreninah, kakor tudi pri suhljadi in pobirkih, je zaznamovati tiste mesta, kjer se imajo nabirati.

§. 16. Kjer je za ovarovanje mladine po-treba, se morajo drevesa v jeseni ali po zimi o

Benützung junger Holzpflanzen als Streumateriale ist dagegen nach dem Ermessen des Besitzers gestattet.

§. 14. Nach Maßgabe der in den §§. 9 bis einschließlich 13 enthaltenen Bestimmungen haben die Besitzer von Wäldern, auf welchen Einforstungen lasten, den Berechtigten das ihnen Gebührende an Holz oder Streu nach vorausgegangener Anmeldung zur angemessenen Zeit anzuweisen, und die ausgewiesenen Schonungsflächen mit entsprechenden Hegezeichen zu versehen. Tag und Ort der Anweisung, sowie die erfolgte Ausscheidung der Schonungsflächen sind den Berechtigten von den Waldbesitzern durch die Gemeindevorsteher gehörig bekannt zu geben.

Zu nachträglichen Anweisungen innerhalb des Umfanges der betreffenden Einforstung sind die Waldbesitzer nur dann verpflichtet, wenn unvorhergesehene Ereignisse solche nothwendig machen.

§. 15. Die Anweisung des Holzes hat bei stehenden, stärkeren Baumstämmen in deren Bezeichnung mit dem Waldhammer, bei schwächeren Stämmen und Stangen in der genauen Erklärung und beispielsweise Bezeichnung desjenigen, was hinweggenommen werden dürfe, bei Lager- und Abholz (Aufräumholz) in der Vorweisung desselben an Ort und Stelle, und bei Stock- und Wurzelholz, sowie bei Raff- und Klaub- oder Leseholz in der Bezeichnung der Orte, wo das Holz zu gewinnen sei, zu bestehen.

§. 16. Wo es die Schonung des Nachwuchses erheischt, muß die Gewinnung des Holzes im Herbst

snegu sekati, in posekane nemudoma obravnavati ali oklestovati in izpravlјati.

Sicer se pa sme les tudi spomladi in poleti sekati, pa se mora najpozneje pred začetkom druge spomladi iz gojzda izpravitі.

Ako se poseka les sočan ali meževan, in dokler je v listju, ga je treba, razun kolov in vej, preci, po odpadlem listju posekanega pa najmanj, preden novo listje požene, vsega ali progama omajiti (iz lubja djati), razcepiti ali obtesati.

Drevesa se morajo tako posekavati, da se ne pušajo štori ali panjevi brez potrebe visoki. Les naj se tako posekava, obravnuje in izpravlјa, da se poleg stoječe drevesa in mladje ne poškodjejo. Ravno to velja od iznašanja stelje, ktera se more najpozneje v treh mescih po tem, ko je nabrana, iz gojzda spraviti. Teh zapovedi je treba tiste, ki imajo užitke v gojzdih, opomniti kadar se jim bodi les ali stelja odkazuje.

§. 17. Vsi gojzdni pridelki se morajo iz gojzda izpravlјati po stanovitnih ali sicer primer-nih potih, derčah ali žlodih in rižah, ki jih posestnik gojzda zaznamuje. Daljeј zamore gojzdni posestnik tirјati, da nasekani les, preden se iz gojzda spravi, on ali njegovi logarјi z znamenjem previdijo (markirajo); da si vživalci zastran gojzdnih pridelkov pokazovati, in da vživalci poterјujejo, da so jih zares prejeli.

oder im Winter bei Schnee erfolgen, und die Aufarbeitung und Bringung des Holzes der Fällung ohne Verzug angereicht werden.

Im Uebrigen darf das Holz auch im Frühjahr und Sommer gewonnen werden, es ist jedoch alsdann spätestens vor Beginn des nächsten Frühjahrs aus dem Walde zu schaffen.

Das im Saft und zur Zeit der Belaubung gefällte Holz ist, mit Ausnahme des Prügel- und Astholzes, sogleich, das nach Abfall des Laubes gefällte wenigstens vor Ausbruch des neuen Laubes ganz oder streifenweise zu entrinden, aufzuspalten oder zu behauen (zu beschlagen).

Bei dem Abhiebe der zu fällenden Bäume dürfen die Stöcke nicht überflüssig hoch gelassen werden. Jede Beschädigung nebenstehender Bäume und jungen Holzes muß bei der Fällung, Aufarbeitung und Bringung des Holzes vermieden werden. Dasselbe gilt für das Aus- und Abbringen der Streu, welche spätestens drei Monate nach ihrer Gewinnung aus dem Walde zu schaffen ist. Diese Verfügungen sind den Berechtigten bei der Anweisung von Holz und Streu in Erinnerung zu bringen.

§. 17. Alle Forstproducte müssen auf den bleibenden oder sonst angemessenen, vom Waldbesitzer zu bezeichnenden Wegen, Erdriesen oder Erdgefährten aus dem Walde geschafft werden. Der Waldbesitzer kann ferner verlangen, daß das gewonnene Holz vor der Bringung aus dem Walde von ihm oder seinem Forstpersonal markirt werde, daß sich die Berechtigten über die ihnen zu verabsolgendenden Forstproducte Anweisungszettel aus-

S tistimi gojzdnimi pridelki, ki jih uživalec po preteku ustanovljenega časa in ko jih je lastnik gojzda opomnil, postavivši jim dobo štirinajstih dni k večjemu, iz gojzda ne spravijo, sme lastnik gojzda ravnati, kakor hoče.

§. 18. Dvombe, pomislke in prepire, ki vstajajo v gojzdih, v katerih ima kdo vžitek, zastran spolnovanja ravno razloženih odločb, razsojujejo politične gosposke, in pravde v tej zadevi niso dopuščene.

Gojzdnim lastnikom, kateri delajo proti tem odločbam in dotičnim zaukazom političnih oblastnij, naj politična gosposka za vsak primerljaj posebej prisouje kazen v dnarjih od 20 do 200 gld. konvencijnega dnarja.

Prestopke tistih, ki imajo vžitke v gojzdih, gre za gojzdni kvar čislati in kaznovati (§§. 60, 61, 62).

§. 19. Ako je v obvarovanje ljudi, državnega in osebnega (privatnega) blaga silno potreba posebnega ravnanja z gojzdi, da se ubranijo plazi, zvali skalovja, udertije kamnov, gorskih melin, zemlje i. t. d., zamore le to država zaukazati in po tem gojzd na zadevnem kosu v prepoved djati. V prepoved djati se pa prvi potrebno posebno ravnanje z gojzdom na tanko zapovedati in kar je moč gotovo zavarovati. Ako

stellen lassen, welche bei dem Bezuge dieser Producte auf Verlangen vorzuzeigen sind, und daß deren richtiger Empfang von den Berechtigten bestätigt werde.

Ueber Forstproducte, welche die Berechtigten nach Ablauf der festgesetzten Zeit und ungeachtet einer von dem Waldbesitzer mit Festsetzung einer Frist von längstens vierzehn Tagen zu veranlassenden Mahnung nicht aus dem Walde geschafft haben, hat der Waldbesitzer zu verfügen.

§. 18. Ueber Zweifel, Anstände und Streitigkeiten, welche sich in Wäldern, die mit Einforstungen belastet sind, rücksichtlich der Anwendung der im Vorstehenden enthaltenen Bestimmungen ergeben, haben die politischen Behörden, mit Ausschluß des Rechtsweges, zu entscheiden.

Waldbesitzer, welche diesen Bestimmungen und den bezüglichlichen Anordnungen der politischen Behörden zuwider handeln, sind für jeden einzelnen Fall mit einer, von der politischen Behörde auszusprechenden Strafe von 20 bis 200 fl. Conventions-Münze zu belegen.

Uebertretungen der Eingeforsteten sind als Forstfrevel anzusehen und zu bestrafen (§§. 60, 61, 62).

§. 19. Wenn die Sicherung von Personen, von Staats- und Privatgut eine besondere Behandlungsweise der Wälder als Schutz gegen Lawinen, Felsstürze, Steinschläge, Gebirgsschutt, Erd-Abbrutschungen u. dgl. dringend fordert, kann diese von Staatswegen angeordnet und hiernach der Wald im betreffenden Theile in Bann gelegt werden. Die Bannlegung besteht in der genauen Vorschreibung und möglichsten Sicherstellung der erfor-

kdo zavoljo takošnih narédб odškodbo tirja, naj se to obravnuje po veljavnih postavah.

Tiste ljudi, katerim se oskerbovanje v prepoved djanih gojzdov izroči, je treba za to na laš v prisego vzeti in zavezati, in oni naj dajejo odgovor za resnično izpeljevanje posebnega ravnanja.

§. 20. Da je kak gojzd v prepoved djan, izrekujejo na podlagi posebnega komisijskega pozvedovanja kresije, ali kjer ni kresij, najnižje politične gosposke, po zaprošnji občine (soseske), družih vdeležencov, ali pa na naznanilo kacega javnega urednika.

K komisijskemu pozvedovanju naj se jemljejo župani občin, vsi vdeleženci, kakor tudi potrebni zvedeni možje. Vžitki, ki jih ima kdo v gojzdih pod prepovedi djanih, morajo, če je treba, čisto prenehati.

Kakor se gojzdi v prepoved devajo, se zamorejo tudi prepovedi odvezovati in pri tem je treba ravno tako ravnati, kakor pri devanju v prepoved.

§. 21. Občinski (soseskini) gojzdi se pravilno (sploh) ne smejo deliti. Če bi pa v posebnih primerih bilo silno potreba, jih razdeliti, ali če bi donašalo korist, ki ne nasprotvajo občni skerbi za odhranjenje gojzdov, zamore to deželno poglavarstvo v slednjem takošnem primerleju dovoliti.

derlichen besonderen Waldbehandlung. In soferne Ansprüche auf Entschädigung aus solchen Maßregeln erhoben werden, sind sie nach den bestehenden Gesetzen zu behandeln.

Die mit der Bewirthschaftung der Bannwälder zu betrauenden Individuen sind hiefür eigens in Eid und Pflicht zu nehmen, und für die Verwirklichung der besonderen Behandlung verantwortlich zu machen.

§. 20. Die Bannlegung wird auf Ansuchen der Ortsgemeinde, der sonst dabei Betheiligten, oder über Anzeige eines öffentlichen Beamten, dann auf Grundlage einer besonderen commissionellen Erhebung von den Kreis-, oder, wo keine solchen bestehen, von den untersten politischen Behörden ausgesprochen.

Zu der commissionellen Erhebung sind die Vorstände der Ortsgemeinden, sämtliche betheiligte Parteien, sowie die erforderlichen Sachverständigen zu berufen. Auf Bannwäldern haftende Einforstungen ruhen nach Erforderniß gänzlich.

Gleichwie Wälder mit dem Bann belegt werden, so können sie auch des Bannes unter Beobachtung des gleichen Verfahrens, wie bei der Bannlegung wieder entbunden werden.

§. 21. Gemeindewälder dürfen in der Regel nicht vertheilt werden. Sollte in besonderen Fällen deren Auftheilung dringendes Bedürfniß sein, oder Vortheile darbieten, die mit der allgemeinen Vorsorge für die Wald-Erhaltung nicht im Widerspruche stehen, so kann in jedem derlei Falle die Bewilligung hiezu durch die Landesstelle ertheilt werden.

Kar se pa tiče delitve družih gojzdov, razločujejo postave zastran razkazovanja in zedinovanja zemljiš.

§. 22. Da se postavne zapovedi za ravnanje z gojzdi in logi ali šumami dane v vseh zadevah na tanko spolnujejo, morajo lastniki postavljati za gojzde zadostne velikosti, ki jo bode deželno poglavarstvo po posebnih razmerah odločilo, zvedene gojzdnarje ali gojzdne oskerbnike, ktere je vladarstvo spoznalo za pripravne k temu.

Kar se tiče priznavanja te pripravnosti, veljajo obstoječi predpisi. Vsakdo ima oblast, z ozirom na §. 23, političnim oblastnijam naznaniti, ako kje zapazi, da se zoper postave gojzdi samolastno za druge namene predeljujejo, da se zopet ne spodrejajo, da se razdevajo in neprimerno obravnavajo (§§. 2, 3, 4, 5, 6 in 7).

§. 23. Političnih oblastnij dolžnost je, čuti sploh nad gospodarjenjem in ravnanjem z vsemi gojzdi, kar jih je v njih okrajih.

Ako jim kdor si bodi po §. 22 kaj naznani, naj pokličejo vdeležence in nepristrane zvedene može, in kjer gre za osebuje gojzde, tudi sosedne lastnike namejnih gojzdov, ali pa njih pooblastence, in s temi naj reč pozvedavajo in razsodbo sklepajo.

Rückfichtlich der übrigen Waldtheilungen entscheiden die Geseze über die Zerstückung und Zusammenlegung der Gründe.

§. 22. Damit die in Ansehung der Bewirthschaftung der Wälder und Forste vorgezeichneten gesetzlichen Bestimmungen in allen Beziehungen genau befolgt werden, sind von den Eigenthümern für Wälder von hinreichender Größe, welche durch die Landesstelle nach den besonderen Verhältnissen festzusetzen ist, sachkundige Wirthschaftsführer (Forstwirthe), welche von der Regierung als hiezu befähiget anerkannt sind, aufzustellen.

Ueber die Befähigungs-Anerkennung haben die bestehenden Vorschriften zu gelten. Zu Anzeigen bei den politischen Behörden über wahrgenommene gesetzwidrige Eigenmächtigkeiten in Verwendung des Waldgrundes zu anderen Zwecken, unterlassene Aufforstung, Verwüstung und unentsprechende Waldbehandlung (§§. 2, 3, 4, 5, 6 und 7) ist Jedermann, unter Rücksicht auf §. 23, befugt.

§. 23. Die politischen Behörden haben die Bewirthschaftung sämmtlicher Forste ihrer Bezirke im Allgemeinen zu überwachen.

Ueber die ihnen von wein immer nach §. 22 zur Kenntniß kommenden Fälle, haben sie mit Zuziehung der Betheiligten und unparteiischer Sachverständiger, sodann, wo der Fall Privatwälder betrifft, auch noch der nachbarlich anstoßenden Waldbesizer, oder deren Bevollmächtigten, die Erhebungen zu pflegen und die Entscheidung zu fällen.

Komisijski stroški zadevajo ovajenca, ako ni bil nedolžen izrečen; če so pa ovadbe (naznanila) in zatožbe prazne ali lažnjive, jih plača ti, kdor je tega kriv.

Ako se vdeleženci ne morejo zediniti zastran povračila škode (§. 8), kakor so ga zvedenci prerajtali, zamorejo pravdno pot nastopiti.

Drugi odloček.

Od izpravljanja gojzdnih pridelkov.

§. 24. Vsak zemljišni lastnik je dolžan dopustiti, da se gojzdni pridelki (les, stelja i. t. d.), ki se drugači iz gojzda in naprej ne dajo izpraviti, ali samo z nerazmernimi (prevelikimi) stroški, čez njegov svet (grunt) izvažajo ali iznašajo. To naj se pa tako godi, kakor je za-nj najmanj škodljivo, in posestnik gojzda je zemljišnemu lastniku dolžan polno zadostenje za škodo, ki mu jo on napravi.

Zastran tega, ali je potreba les čez tuje zemljiša izpravljati, razsojuje najnižja politična gosposka, potem ko je vdeležence in pa zvedene može zaslišala, tudi mora že naprej odškodnino odločiti.

Če vdeleženci ž njo niso zadovoljni, se zamorejo zastran najnižje politične razsodbe pritožiti pri višjih političnih gosposkah (§. 77).

Die Commissionskosten sind von dem nicht schuldfrei erkannten Beanzeigten, bei nichtigen Anzeigen und Auflagen aber von den hieran Schuldtragenden zu bestreiten.

Können sich die Parteien über den, von den Sachverständigen ermittelten Schadenersatz (§. 8) nicht einigen, so steht ihnen der Rechtsweg offen.

Zweiter Abschnitt.

Von der Bringung der Waldproducte.

§. 24. Jeder Grund-Eigenthümer ist gehalten, Waldproducte, welche anders gar nicht, oder nur mit unverhältnißmäßigen Kosten aus dem Walde geschafft und weiter gefördert werden könnten, über seine Gründe bringen zu lassen. Dies soll aber auf die mindest schädliche Weise geschehen, sowie auch dem Grund-Eigenthümer von dem Waldbesitzer für den, durch dessen Veranlassung zugefügten Schaden volle Genugthuung zu leisten ist.

Ueber die Nothwendigkeit der Bringung des Holzes über fremde Gründe, hat die unterste politische Behörde nach Vernehmung der Parteien und der Sachverständigen zu entscheiden, und dabei auch eine vorläufige Bestimmung über die Entschädigung zu treffen.

Wollen sich die Parteien mit derselben nicht begnügen, so steht ihnen von der untersten politischen Entscheidung der Recurs an die höheren politischen Instanzen zu (§. 77).

Glede na odločenje odškodnin, zastran katerih je prepir, se zamorejo vdeleženci, ako se jim pred politično gosposko ni moč pogoditi, redne pravde lotiti. To da izpravljanju lesa se ne smejo zadržki delati, berž ko je naprej izrajtani znesek plačan.

§. 25. Za nadaljevanje vsakoršnih lesovodnih naprav (suhih ali mokrih ders ali riž, ders po ledu, snegu) ali drugih naprav za izpravljanje lesa čez občne poti in vode, skozi sela (vasi) ob tujih poslopih, ali nad njimi, je potreba dovoljenja kresije; kresija bode po zaslišanju zvedenih mož in vseh vdeležencov to dovoljenje dajala, ako se bodo zadevne dela skazale za dopušene.

§. 26. Za plavbo ali plavljenje lesa in derv, izpravljanje lesa po vodi, les bodi vezan ali zbit (v vorih) ali ne, s pomočjo nalaš za to namenjenih plavitnih naprav, kakor tudi za narejo plavitnih naprav je potreba posebnega dovoljenja. To dovoljenje daje kresija, v deželah pa, kjer ni kresij, deželno poglavarstvo, naj se ima les plaviti samo skozi en okraj, ali skozi več okrajev okroga, in ta gosposka sme to dovoljenje k večjemu za tri leta podeliti.

Če ima plavba iti skozi več okrogov, pristoji dovoljenje deželnemu poglavarstvu; če ima iti skozi razne kronovine, ali če se misli plavba

In Absicht auf die Bestimmung streitiger Entschädigungsbeträge steht, soferne auf politischem Wege kein Uebereinkommen erzielt werden könnte, den Parteien der ordentliche Rechtsweg frei. Die Bringung des Holzes darf jedoch, sobald der vorläufig ausgemittelte Betrag erlegt ist, nicht aufgehalten werden.

§. 25. Zur Fortführung von Riesen jeder Art (Erdriesen oder Erdgefährte, Eis- und Schneeriesen, Wasserriesen) oder sonstigen Holzbringungswerken über öffentliche Wege und Gewässer, durch Ortschaften an oder über fremde Gebäude, ist die Bewilligung der Kreisbehörde erforderlich, welche dieselbe über Einvernehmen von Sachverständigen und allen Betheiligten nach Zulässigkeit zu ertheilen hat.

§. 26. Die Holztrift (Bringung des Holzes zu Wasser im ungebundenen Zustande, oder sogenanntes Schwemmen, dann das Flößen gebundenen oder ungebundenen Holzes mit Hilfe eigener Flößereigebäude), sowie die Errichtung von Triftbauten (Schwemmwerken) bedürfen der besondern Bewilligung. Diese Bewilligung steht der Kreisbehörde, und in den Ländern, wo keine Kreisbehörden bestehen, der Landesstelle zu, es möge die Trift nur durch einen Bezirk, oder durch mehrere Bezirke desselben Kreises bewerkstelliget werden sollen, und kann von dieser Behörde höchstens für drei Jahre ertheilt werden.

Soll die Trift durch mehrere Kreise gehen, so steht die Bewilligung der politischen Landesbehörde zu; soll sie durch verschiedene Kronländer gehen, oder wenn die

opravljati za več kakor tri leta, je dovoljenje prihranjeno ministerstvu notranjih zadev.

Če je za izpravljanje lesa neogibljivo potreba osebujnih vod, je ravnati zastran tega v žmislu §. 24.

§. 27. Vsakdo sme prositi za dovoljenje, les plaviti in plavitne naprave narediti.

Ako ima kdo po obstoječi plavitni oblasti samo edini pravico, to ali uno plavitno vodo rabiti, se brez njegovega privoljenja, dokler ta njegova stareja pravica velja, ne sme nikomur družemu nova pravica plavljenja na ravno tisti plavivni vodi podeljevati. Upravičenega pa vežejo sledeče odločbe zastran prejemanja (kupovanja) plavbi namenjenega lesa, ali njegove soplavbe, potem zastran zavarovavnih stavb, in kar se tiče škode s plavljenjem narejene (§§. 31 in 34).

§. 28. V prošnjah za nove dovoljenja plavbe, ali za obnovljenje plavbinih pravic, ki so se že stekle, je treba kar je mogoče na tanko povedati čas, kdaj, kraj, od kod in doklej se bode les plavil, in pa kake verste ali sorte les in koliko taistega se bode plavilo.

V prošnjah za dovoljenje, narediti plavitne naprave, se mora povedati, kje in zakaj se hočejo napraviti, tudi naj se jim prilagajo obrisi in popisi, v katerih je razložena namenjena uredba teh plavitnih naprav, njih razmera do cele okolice, kakor tudi do družih naprav in vodnih del, ki že obstoje na tej plavivni vodi.

Trift-Ausübung auf mehr als drei Jahre beabsichtigt wird, ist die Bewilligung dem Ministerium des Innern vorbehalten.

Wird zur Holzbringung die Benützung von Privatgewässern unumgänglich nöthig, so ist diesfalls im Sinne des §. 24 vorzugehen.

§. 27. Die Bewerbung zur Bewilligung einer Trift und zur Errichtung von Triftbauten steht Jedermann frei.

Erstreckt sich eine bereits bestehende Triftbefugniß auf die ausschließliche Benützung eines bestimmten Triftwassers, so darf ohne Einwilligung des Berechtigten, während der Dauer der alten Berechtigung Niemand Anderem ein neues Triftrecht auf demselben Triftwasser ertheilt werden. Der Befugte ist indeß an die nachfolgenden Bestimmungen in Betreff der Uebernahme von Trifthölzern, oder deren Mittrift, dann der Schutzbauten und Triftschäden gebunden (§§. 31 und 34).

§. 28. Die Gesuche um neue Triftbewilligungen, oder um Erneuerung bereits abgelaufener Triftberechtigungen haben die Zeit der Trift, den Ort, an welchem sie beginnen und bis wohin sie gehen soll, sowie die Sorten und Menge der Trifthölzer möglichst genau anzugeben.

Die Gesuche um Bewilligung zur Errichtung von Triftbauten müssen den Ort und den Zweck der Errichtung angeben und in beigelegten Zeichnungen und Beschreibungen die beabsichtigte Einrichtung der Bauten, deren Verhältniß zur ganzen Umgebung, sowie zu den, am Triftwasser schon bestehenden anderweitigen Bauten und Wasserwerken aus einander setzen.

§. 29. Politične gosposke naj prošnje za nove dovoljenja, les plaviti ali po vodi goniti, ali za obnovo pravic plavljenja, ki so se iztekle, kakor tudi za dovoljenje, plavitne naprave postaviti, brez odlašanja razglašujejo v tistih občinah (soseskah), skozi katerih meje ima plavba (ugon) iti, ali do katerih imajo plavitne naprave segati.

Če bi kdo hotel ravno to prositi, naj poda prošnje, ako gre za dovoljenje v tekočem letu les gnati, v 14 dneh, sicer pa v šestih tednih. Ko ti čas preteče, naj politične oblastnije opravljajo komisijske pozvedbe na samem mestu, poklicovaje k temu delu dotične občine, vse mejaše, druge vdeležence in pa zvedene može, in naj razsojujejo na podlagi teh pozvedb, ali že tako znanih razmer in okolšin.

§. 30. Ako se po §. 27 dovoljenje plavljenja ali za narejo plavitnih naprav dati sme, naj se samo tikrat odreče, kadar je videti, da bi bile z velikimi nevarnostmi združene, da bi bilo zavljo njih odpraviti druge že obstoječe naprave, ktere so iz občnih (javnih) ozirov še imenitnejše ali saj ravno tako imenitne in važne, in se na drugi kraj preložiti ne dajo, ali kjer je moč previditi, da bi take poškodbe delale, katerih bi započetniki povračati ne premogli.

Ako več njih za plavljenje prosi, ali za na-

§. 29. Sowohl die Gesuche um neue Triftbewilligungen oder um die Erneuerung der abgelaufenen Triftberechtigungen, als auch jene um Bewilligung zur Errichtung von Triftbauten, sind durch die politischen Behörden ohne Verzug in jenen Gemeinden, durch deren Markung die Trift gehen, oder die Wirkung der Triftbaute sich erstrecken würde, zu veröffentlichen.

Allfällige Mitbewerbungen sind, wenn es sich um Triftbewilligungen für das laufende Jahr handelt, binnen 14 Tagen, sonst aber binnen sechs Wochen einzubringen. Nach Ablauf dieser Frist haben die politischen Behörden die nöthigen commissionellen Erhebungen an Ort und Stelle, unter Zuziehung der betreffenden Gemeinden, aller Anrainer, der sonst dabei Betheiligten und der Sachverständigen vorzunehmen und auf Grundlage dieser Erhebungen, oder der ohnehin bekannten Verhältnisse zu entscheiden.

§. 30. Bewilligungen zur Trift, oder zur Errichtung von Triftbauten sollen, wenn sie nach Inhalt des §. 27 zulässig sind, nur dort versagt werden, wo dieselben mit großen Gefahren verbunden erscheinen, wo die Hinwegschaffung anderer schon bestehenden Anlagen, welche aus öffentlichen Rücksichten von größerer oder doch gleicher Wichtigkeit sind, und keine Verlegung an einen andern Ort gestatten, nothwendig machen, oder wo dieselben voraussichtlich Beschädigungen verursachen würden, welche von den Unternehmern nicht ersetzt werden könnten.

Bewerben sich mehrere um eine Trift, oder um die

rejo plavitnih naprav na enakem, ali skorej enakem mestu in če se najde, da se plavba ali plavitna naprava dopustiti sme, je treba prošnike napraviti, da se z lepo med sabo dogovore.

Ako se oni v času, kterege politične oblasti odločijo, med sabo ne zedinijo, razsodijo le te oblasti, ali po okolšinah (§. 26) ministerstvo.

Kar se tiče razlastitev, ki bi jih za napravo plavbe treba bilo, veljajo postave zastran tega obstoječe.

§. 31. Plavba, ktero bi bilo dopustiti, in zastran ktere se več prošnikov z lepo zediniti ne more, je ali tako razdeliti, da se vsacimu prošniku poseben čas za plavljenje (ugon lesa) odloči ali pa, če bi to nemogoče bilo, za potrebno daljavo povsod tistemu prepušati, kogar les, ki se ima gnati, je po množini naj več vreden.

Ako je les enake vrednosti, gre prednost tistemu, ki že dalj časa les plavi; kadar pa gre za čisto novo plavbo, tistemu, ki hoče na daljšem prostoru les ali derva plaviti.

Tisti, ki imajo edini pravico, les gnati, so pa dolžni, les družih prošnikov za plavbo, če ti zahtevajo, za tisto vrednost prevzeti, ki jo ima v kraju, kjer je, ali pa za primerno povračilo s svojim lesom vred gnati, kolikor se s tim plavljenje njih lesa ne zaderžuje. Ako se potem les vseh tistih, ki se za plavbo poganjajo, plaviti ne

Errichtung einer Triftbaute an gleicher oder nahezu gleicher Stelle, und werden Trift oder Triftbauten als zulässig erkannt, so ist auf eine gütliche Einigung der Bewerber hinzuwirken.

Kommt die Einigung binnen einer, von den politischen Behörden festzusetzenden Frist nicht zu Stande, so entscheiden diese, oder nach Umständen (§. 26) das Ministerium.

Was die zur Errichtung einer Trift nöthigen Entzimmungen betrifft, so haben hierüber die bestehenden Gesetze zu gelten.

§. 31. Eine für zulässig erkannte Trift, über welche sich mehrere Bewerber gütlich nicht vereinigen konnten, ist entweder so einzutheilen, daß jedem einzelnen Bewerber eine besondere Triftzeit eingeräumt wird, oder falls dies nicht möglich wäre, für die erforderlichen Strecken je demjenigen zu überlassen, der die werthvollste Holzmenge zu triften hat.

Bei gleich werthvollen Holzmenzen gebührt der Vorzug dem bereits länger Triftenden, bei einer ganz neuen Errichtung dem, der die Trift durch eine längere Strecke benützen will.

Die ausschließlich zur Trift Befugten sind jedoch gehalten, die Trifthölzer der übrigen Triftbewerber auf deren Verlangen insoweit um den örtlichen Werth zu übernehmen, oder gegen angemessene Vergütung mitzutriften, als dadurch die Abtriftung ihrer eigenen Hölzer nicht verhindert wird. Können hiernach nicht die Hölzer sämtlicher Triftbewerber mitgetrifftet werden, so gebührt jenen

more, gre tistemu lesu prednost, kateri je najbližji zalogam lesa opravičenega plavivca.

§. 32. Ako hoče več njih na enacem mestu, ali skorej enacem mestu plavitno napravo postaviti, in se z lepo niso dogovorili, je treba tudi tistemu izmed njih dovoliti, ktereга les, ki se ima gnati, je po množini največ vreden. Če je les enake vrednosti, gre prednost temu, ki že dalj časa plavi.

Plavitno napravo narediti naj se pa vselej le s tim pogojem dovoljuje, da bode začetnik vsem tem, ki dobe dovoljenje, les plaviti, za primerno povračilo dopušal njegovo napravo, kolikor je treba, rabiti.

§. 33. Vsaka nova plavitna naprava se mora tako narediti, da ona že dovoljenim plavbam ne nagaja, in da ne overa službe že obstoječih še dobrih takošnih naprav.

Že narejene plavitne naprave se morajo novim plavivnim začetnikom, če to zahtevajo, za primerno povračilo v rabo prepušati, to da le toliko, če niso last taci, ki imajo samoedini pravico, les gnati, in kolikor to lastnikom ne brani, jih sami rabiti.

Če jih kak lastnik naprej noče v dobrem stanu ohraniti, naj jih proda ali pa v zakup (štant) da, in, če bi se več kar ne rabile, naj jih popolnoma podere.

der Vorzug, welche sich den Holzvorräthen des Trift-Unternehmers zunächst vorfinden.

§. 32. Die Bewilligung zur Errichtung einer Triftbaute ist, wenn Mehrere an gleicher, oder nahezu gleicher Stelle bauen wollen, und ein gütliches Uebereinkommen nicht zu Stande kam, gleichfalls demjenigen von ihnen zu ertheilen, der die werthvollste Holzmenge zu triften hat. Bei gleich werthvollen Holzmenzen ist der Vorzug dem bereits länger Triftenden einzuräumen.

An jede Bewilligung zur Errichtung einer Triftbaute ist die Bedingniß geknüpft, daß der Unternehmer allen jenen, welche Triftbewilligungen erlangen, den nöthigen Gebrauch seiner Baute um angemessene Vergütung gestatte.

§. 33. Jede neue Triftbaute muß so eingerichtet werden, daß durch dieselbe die bereits bewilligten Triften nicht beirrt und die Wirksamkeit von schon bestehenden brauchbaren derlei Bauten nicht gestört werde.

Die bereits errichteten Triftbauten müssen neuen Trift-Unternehmungen auf ihr Verlangen gegen angemessene Vergütung zum Gebrauche überlassen werden, jedoch nur in soferne, als sie nicht ausschließlich Triftberechtigten angehören und insoweit die Eigenthümer dadurch nicht in der eigenen Benützung derselben gehindert werden.

Will sie ein Eigenthümer fernerhin nicht im guten Stande erhalten, so hat er sie zu veräußern oder in Pacht zu geben, und, falls sie gar nicht mehr gebraucht würden, vollständig abzutragen.

§. 34. Vsak plavivec ima dolžnost, bregove, poslopja in vodne naprave, katerim je plavljenje nevarno, z branivnimi napravami zavarovati, kolikor to politična gosposka za potrebno spozna. K stroškom tacihi branivnih naprav pa, ki se imajo izdelati sploh proti poškodbi vode, in ne samo zavoljo plavbe, mora plavivec po razmeri skladati. Škodo od ktere se zamore izkazati, da se je samo po plavbi storila, in sicer tudi takošno, ki se je zgodila, če prav so branivne naprave narejene, mora plavivec poverniti. Take poškodbe pa, ki niso zgolj po plavljenju storjene, zadevajo plavivce in poškodovane po razmeri, in če se razmera ne da izračuniti v enacih delih. Za take poškodbe zadnjič, ki bi se bile zgodile, če bi se tudi les plavil ne bil, niso plavivci dolžni, povračila dajati.

§. 35. Ako je zavoljo dovoljenja plavbe, ali zavoljo postavljenja plavitnih naprav potreba odločnih ukazov kar se tiče vode, ki se v vodnih delih rabi, naj se ti zavkazi dajejo z ozirom na dotične posebne postave. Zastran skladanja za plavbo namenjenega lesa razsojuje, če je treba, politična gosposka.

§. 36. Po odločbah, danih v zgornjih paragrafihi in glede na vse druge okolšine, na ktere je paziti, naj se dovoljenje za plavbo ali za narejo plavitnih naprav daje ali pa odbija; nobena

§. 34. Jeder Trift-Unternehmer ist gehalten, die Uferstrecken, Gebäude und Wasserwerke, welche durch die Trift bedroht sind, soweit es die politische Behörde für nothwendig findet, durch Schutzbauten zu sichern. Zu den Kosten von Schutzbauten jedoch, welche nicht bloß der Trift wegen, sondern überhaupt gegen Beschädigung durch Wasserfluten auszuführen sind, hat die Trift-Unternehmung verhältnißmäßig beizutragen. Ein Schaden, der nachweisbar bloß durch die Trift verursacht wird, und zwar einschließlic desjenigen, welcher ungeachtet der Schutzbauten statthat, ist von den Trift-Unternehmern zu vergüten. Beschädigungen hingegen, welche nicht bloß durch die Trift veranlaßt wurden, sind von den Trift-Unternehmern und Beschädigten verhältnißmäßig, und wenn das Verhältniß nicht ermittelt werden kann, zu gleichen Theilen zu tragen. Für Beschädigungen endlich, welche auch ohne Bestand der Trift eingetreten wären, haben die Trift-Unternehmer keinen Ersatz zu leisten.

§. 35. Fordert die Einführung einer Trift oder die Errichtung von Triftbauten hinsichtlich der zu Wasserwerken benützten Wässer bestimmte Anordnungen, so sind diese mit Beachtung der bezüglichen besonderen Gesetze zu treffen. Ueber die Ablagerung zu triftender Hölzer ist nöthigenfalls durch die politische Behörde zu entscheiden.

§. 36. Nach Maßgabe der, in den vorstehenden Paragraphen enthaltenen Bestimmungen und mit Rücksicht auf alle sonst noch beachtungswerthen Umstände ist die Bewilligung zur Trift oder zur Errichtung einer

pravica, les plaviti, se ne sme za več kakor 30 let dati. Terpež tajistega naj se med tim najdaljšim prostorom odmerja po dotičnih stroških naprave.

§. 37. Za poroštvo, da se bodo pogoji z dovoljenjem plavbe ali plavitne naprave združeni spolnovali, zlasti kar se tiče povračevanja škode, se zamore od započetnikov poročnina tirjati, katero odmerja dotična politična gosposka, zaslišavši vdeležence in poklicane zvedne može (§. 42).

§. 38. Za plavljenje namenjeni les in derva, razun polen in kolov, je treba zaznamovati z znamenjem, ki se političnim gosposkam naznanuje in po njih občno razglašuje. Pri dervih v polenih in pri kolih velja namesti znamenja posebna velikost, katero imajo.

§. 39. Delavcom opravičenih plavivcov se ne sme braniti, za oskerbovanje plavitve ob plavitni vodi čez tuje zemljiša hoditi. Toda s tim narejena škoda se mora gruntnim lastnikom povračati.

§. 40. Kadar koli započetnik posamezno plavbo dokonča, mora to precí politični oblastnií naznaniti. Ta opomni nemudoma vse vdeležence, naj v štirinajstih dnevih napovedo, ako imajo po kacem povračilu škode prašati, če niso tega že popred storili. Za vse po preteku te dobe napo-

Triftbaute zu ertheilen oder zu versagen; für mehr als 30 Jahre darf keine Triftbefugniß ertheilt werden. Die Zeitdauer derselben ist innerhalb dieser äußersten Gränze nach Maßgabe der bezüglichen Anlagekosten zu bemessen.

§. 37. Als Bürgschaft für die Einhaltung der, an die Bewilligung zur Trift oder zur Einrichtung einer Triftbaute geknüpften Bedingnisse, insbesondere in Ansehung der Schaden-Ersätze, kann von den Unternehmern eine Caution verlangt werden, welche von der betreffenden politischen Behörde, über Einvernehmen der Betheiligten und der berufenen Sachverständigen (§. 42) zu bemessen ist.

§. 38. Die Trifthölzer sind, mit Ausnahme der Brennholzscheite und Prügel, mit einer, den politischen Behörden bekannt zu gebenden und durch diese zur öffentlichen Wissenschaft zu bringenden Marke zu bezeichnen. Bei Brennholzscheiten und Prügeln vertritt die ihnen etwa gegebene besondere Länge die Stelle der Marke.

§. 39. Den Arbeitern der Triftbefugten darf nicht verwehrt werden, behufs der Triftbesorgung längst der Triftgewässer über fremde Gründe zu gehen. Den Grundeigenthümern ist jedoch der hiedurch zugefügte Schaden zu vergüten.

§. 40. Nach jedesmaliger Beendigung einer einzelnen Trift hat der Unternehmer sogleich der politischen Behörde hievon Anzeige zu machen. Diese fordert unverweilt sämtliche Betheiligte auf, allfällige Schaden-Ersatzansprüche innerhalb vierzehn Tagen anzumelden, soferne sie dies nicht bereits früher gethan hätten. Für

vedane povračila ni plavivec več v zavezi ali odgovoren.

§. 41. Prestopke teh za plavitev lesa in za plavitno napravo danih odločb je treba, po meri ž njimi storjene škode, in sicer pri manjših poškodbah z zaporom od enega dne do treh tednov ali v dnarjih od 5 do 100 gl., pri znamenitiši škodi pa z zaporom od treh tednov do treh mescov ali v dnarjih od sto do pet sto goldinarjev, ali z zgubo pravice kaznovati. Prestopniki pa morajo verb tega vso s tim napravljeno škodo poverniti.

§. 42. K komisijam, ki jih je treba zastran plavb in plavitnih naprav, naj se vsigdar nepristrani zvedeni možje kličejo. Oni naj izrekujejo svoje misli zastran vrednosti za plavitev namenjenega lesa ali derv, zastran primernih plavitnih stroškov, povračila za rabo plavitnih naprav, bravnih naprav in zastran povračevanja škode, kakor tudi zastran tega, kakšina in kolika da bodi zagotovšina ali kavcija (§§. 31, 32, 33, 34, 37, 39, 40 in 77).

Ako vdeleženci niso zadovoljni z izrekom zvedencov, kar se tiče vrednosti za plavitev namenjenega lesa, ki ga je prevzeti, primernega povračila za soplavitev in za rabo plavitnih naprav, potem zastran povračil škode in zagotovšine, in če se ne more doseči nobena poravnava v tej zadevi, je treba prerajtane zneske med tim za-

die erst nach Ablauf dieser Frist angemeldeten Ersatz-Ansprüche wird der Trift-Unternehmer der Haftung entbunden.

§. 41. Uebertretungen dieser für die Holztrift und Triftbauten festgesetzten Bestimmungen sind, nach Maßgabe des hiedurch veranlaßten Schadens, und zwar bei minder bedeutenden Beschädigungen mit Arrest von einem Tage bis zu drei Wochen oder von 5 bis 100 fl., bei bedeutenderen aber mit Arrest von drei Wochen bis zu drei Monaten oder mit Einhundert bis fünfhundert Gulden, oder mit dem Verluste der Befugniß zu bestrafen. Die Uebertreter haben überdies sämtliche hiedurch verursachten Schäden zu vergüten.

§. 42. Zu den, in Ansehung der Trift-Unternehmungen und der Errichtung von Triftbauten erforderlichen Commissionen sind stets unparteiische Sachverständige zuzuziehen. Dieselben haben sich über den Werth der Trifthölzer, die angemessenen Triftkosten, die Gebrauchs-Vergütung für Triftbauten, die Schutzbauten und Schaden-Ersätze, sowie über die Art und Höhe der allfälligen Caution (§§. 31, 32, 33, 34, 37, 39, 40 und 77) auszusprechen.

Sind die Betheiligten mit dem Ausspruche der Sachverständigen in Betreff des Werthes der zu übernehmenden Trifthölzer, der angemessenen Vergütung für die Mittrift und den Gebrauch der Triftbauten, dann der zu leistenden Schaden-Ersätze und Caution nicht einverstanden, und kann eine diesfällige Vermittlung nicht erzielt werden, so sind die ausgemittelten Beträge in-

varovati, in vdeležence napotiti, naj se pravde lote.

Zaukazi političnih oblastnij zastran plavljenja se pa morajo vendar spolnovati.

§. 43. Dolžnost občinskih županov in političnih gospodk je, plavivcom na roko iti, da povodi zaneseni les zopet dobe.

Tretji odloček.

Od gojzdnih požarov in od škode, ki jo merčesi ali kukci delajo.

§. 44. Kadar se v gojzdi in kraj gojzdov kuri in reči zastran ognja nevarne rabijo, je treba kaj previdno ravnati.

Kdor to previdnost in pazljivost v nemar pusti ali je sicer kriv, da požar vstane, mora tako napravljeno škodo poverniti, in se zamore po okolšinah, kadar ni občne kazenske postave na-nj obračati, v dnarjih od petih do štiridesetih goldinarjev k. dn. ali pa z zaporom od enega do osmih dni kaznovati (štrafovati).

§. 45. Vsakdo, kateri v gojzdu ali kraj gojzda pušen in neugašen ogenj najde, je dolžan ga ugasiti, če je mogoče. Če kdo zapazi, da gojzd gori, mora to stanovavcom najbližje hiše na ti strani, kamor gre, naznaniti. Dolžnost teh ljudi

zwischen sicher zu stellen, und die Parteien auf den Rechtsweg zu weisen.

Den Anordnungen der politischen Behörden, rücksichtlich des Triftbetriebes, ist dessenungeachtet Folge zu leisten.

§. 43. Die Gemeindevorstände und politischen Behörden sind verpflichtet, den Trift-Unternehmern zur Wieder-Erlangung verschwemmter Hölzer beihilflich zu sein.

Dritter Abschnitt.

Von den Waldbränden und Insectenschäden.

§. 44. Bei Anmachung von Feuern und dem Gebrauche feuergefährlicher Gegenstände in Wäldern und am Rande derselben ist mit strenger Vorsicht vorzugehen.

Wenn aus Vernachlässigung solcher Vorsicht oder aus sonstigem Verschulden Brandschäden entstehen, hat der daran Schuldtragende für den so entsprungenen Schaden Ersatz zu leisten, und kann nach Maßgabe der Umstände, in soferne nicht das allgemeine Strafgesetz in Anwendung zu bringen ist, mit einer Geldstrafe von fünf bis vierzig Gulden Conventions-Münze oder mit einer Arreststrafe von Einem bis zu acht Tagen belegt werden.

§. 45. Jeder, der im Walde oder an dessen Rande ein verlassenes und unabgelöschtes Feuer trifft, ist nach Thunlichkeit zu dessen Löschung verpflichtet. Nimmt Jemand einen Waldbrand wahr, so hat er dies den Bewohnern der nächst befindlichen Behausung in der Rich-

je, to precі poročiti županu in pa posestniku gojzda ali njegovim logarjam. Kdor gojzdnega požara ne naznani, zapade kazni v dnarjih od petih do petnajstih goldinarjev k. d. ali pa zaporu od enega do treh dni.

§. 46. Posestnik gojzda, logarji ali župani smejo vse sosedne vasi na pomoč poklicati da pridejo gojzdni požar gasit. Poklicani ljudje morajo s potrebnim gasivnim orodjem, kakor so krempi, motike, lopate, sekire, vedra i. t. d., precі na mesto hiteti, kjer gori, in ondi v resnici pomagati. Župani in gojzdnarji naj gasivce spremljajo.

Delo gašenja vodi (viža) tisti izmed gojzdnarjev, kateri je najvišji, če pa nobenega takega ni, župan tiste občine (soseske), v ktere mejnem okolišu gori, ali pa njega namestnik.

§. 47. Vse, kar vodnik zastran gašenja gojzdnega požara zaukaže, je treba vsakakor nepogojno ubogati.

Opravilo družih županov in logarjev je, da med gasivci red ohranijo, in se poganjajo za izpeljanje tega, kar se zastran gāsitve zapoveduje. Ko se požar ugasi, je treba pogoriše eden ali dva dni, ali če je treba še dalj časa čuvati, in zavoljo tega ljudi, kolikor jih je treba postaviti.

tung, wohin ihn sein Weg führt, bekannt zu geben. Diese sind verbunden, bei dem nächsten Ortsvorstande und dem Waldbesitzer oder seinem Forstpersonale hierüber alsogleich die Anzeige zu machen. Die unterlassene Anzeige eines Waldbrandes ist mit fünf bis fünfzehn Gulden Conventions-Münze oder Arrest von Einem bis drei Tagen zu bestrafen.

§. 46. Alle umliegenden Ortschaften können von dem Waldbesitzer, dem Forstpersonale oder den Ortsvorständen zur Löschung des Waldbrandes aufgeboten werden. Die aufgebotene Mannschaft hat mit den erforderlichen Löschgeräthschaften, als: Krampen, Hauen, Schaufeln, Hacken, Wasser-Eimern u. dgl., sogleich an die Stelle des Brandes zu eilen, und daselbst thätigst Hilfe zu leisten. Die Ortsvorstände und die Forstbediensteten sollen die Löschmannschaft begleiten.

Die Leitung des Löschgeschäftes kommt dem am Platze befindlichen höchstgestellten Forstbediensteten und, falls kein solcher zugegen sein sollte, dem Vorstande der Ortsgemeinde, in deren Markung der Waldbrand statthat, oder dessen Stellvertreter zu.

§. 47. Demjenigen, dem diese Leitung obliegt, ist in den Anordnungen zur Löschung des Waldbrandes jedenfalls unbedingte Folge zu leisten.

Die übrigen Ortsvorstände und Forstbediensteten haben die Ordnung unter der Löschmannschaft zu erhalten, und auf Ausführung der angeordneten Löschmaassregeln hinzuwirken. Nach gelöschtem Brande ist die Brandstelle durch Einen bis zwei Tage, oder nach Erforderniß noch

§. 48. Župani, kateri ne skličejo ljudi za pogasenje gojzdnega požara, se kaznujejo v dnarjih od pet do petdeset goldinarjev konv. dn., tisti ljudje pa, ki na sklic županov brez zadostnega vzroka ne pridejo in ne ubogajo, od petih do petnajst goldinarjev k. dn., ali z zaporom od enega do treh dni.

§. 49. Ako se tuja zemljišna lastnina z gasivnimi naredbami poškoduje, morajo to škodo tisti povračati, katerim v prid se je ogenj gasil, razun če bi bile gasivne naredbe poškodovanega samega pred večjo škodo obvarovale.

Ako preiskovavna oblastnija ne more odločiti škode, ktera je storjena s prestopi zoper predpise, za odvrčanje gojzdnih požarov dane, je treba poškodovane napotiti, naj se pravde lote.

§. 50. Na poškodovanje gojzdov, ki se godi po merčesih, je treba vsigdar skerbno paziti. Lastnik gojzda ali pa njegovi ljudje, ki takošne poškodbe zagledajo, imajo dolžnost, kadar to ne zadosti, kar sami nasproti store, in kadar se je bati, da bi se ta napaka tudi sosednih gojzdov lotila, le-to precí naznaniti politični oblastnii. Ako tega ne store, zapadejo kazni v dnarjih od petih do petdesetih goldinarjev. Sicer pa ima kdor si bodi pravico, gosposki to na znanje dati.

länger zu bewachen, weßhalb die hiezu nöthige Mannschaft zu bestellen ist.

§. 48. Ortsvorstände, welche das Aufgebot zur Waldbrandlöschung unterlassen, sind mit fünf bis fünfzig Gulden Conventions-Münze, diejenigen Personen, welche dem Aufgebote der Ortsvorstände ohne zureichenden Grund keine Folge leisten, aber mit fünf bis fünfzehn Gulden Conventions-Münze oder Arrest von Einem bis zu drei Tagen zu bestrafen.

§. 49. Beschädigungen fremden Grund-Eigenthumes durch die Lösch-Anstalten sind von jenen zu ersetzen, zu deren Gunsten die Löschung unternommen worden ist, ausgenommen ein Beschädigter selbst würde durch die Lösch-Anstalten vor größeren Nachtheilen bewahrt worden sein.

Kann die Untersuchungsbehörde den, durch die Uebertretungen gegen die Vorschriften zur Verhütung eines Waldbrandes verursachten Schaden nicht bestimmen, so sind die Beschädigten auf den Rechtsweg zu verweisen.

§. 50. Auf die Beschädigung der Wälder durch Insecten ist stets ein wachsames Auge zu richten. Die Wald-Eigenthümer oder deren Personale, welche derlei Beschädigungen wahrnehmen, sind wenn die dagegen angewendeten Mittel nicht zureichen, und zu besorgen steht, daß auch nachbarliche Wälder von diesem Uebel ergriffen werden, verpflichtet, der politischen Behörde bei Strafe von fünf bis fünfzig Gulden Conventions-Münze sogleich die Anzeige zu erstatten. Zu einer solchen Anzeige ist übrigens Jedermann berechtigt.

§. 51. Politična gosposka naj s pripomočjo pripravnih zvedenih mož precí pretehta in premisli, ali in kaj bi bilo storiti zoper pokončave merčesov, ki bi se jih bati bilo, in kar je treba, naglo narediti, potem ko je nemudoma zaslišala vdeležene lastnike gojzdov in njih logarje. Vsi gojzdni lastniki, katerih gojzdom žuga nevarnost, so dolžni pomagati in morajo nepogojno spolnovati zaukaze politične oblastnije, ki ima v tem oblast se tudi sile poprijeti. Stroške plačujejo vdeleženi gojzdni lastniki, po meri cenjene velikosti gojzdov.

Četerti odloček.

Od logarske službe.

§. 52. Gojzdnim oskerbnikom (§. 22) je pri-
dajati primerno število gojzdnih čuvajev in nad-
glednikov po deželni navadi.

Če zastran tega dvombe in pomisliki nasta-
nejo, in bi iz javnih oziróv treba bilo, bode de-
želno poglavarstvo glede na vse razmere odločilo,
kakor je prav.

Vse te oskerbnike, čuvaje in nadglednike
morajo politične oblastnije, ako jih država ali
občine postavljajo, vsakakor, kjer jih pa osebujni
posestniki gojzdov v službo jemljejo, samo tikrat,
če ti posestniki prosijo, da postanejo deležni s

§. 51. Die politische Behörde hat unter Mitwirkung geeigneter Sachverständiger sogleich in Ueberlegung zu nehmen, ob und welche Maßregeln gegen die etwa zu besorgenden Insectenverheerungen zu treffen seien, und das Nöthige, nach früherer unverzüglicher Einvernehmung der betheiligten Wald-Eigenthümer und ihres Forstpersonales schleunigst zu verfügen. Alle Wald-Eigenthümer, deren Wälder in Gefahr kommen könnten, sind zur Beihilfe verpflichtet, und müssen den Anordnungen der politischen Behörde, welche hierin selbst zu Zwangsmaßregeln befugt ist, unbedingte Folge leisten. Die Kosten sind von den betheiligten Wald-Eigenthümern, nach Maßgabe der geschätzten Waldflächen, zu tragen.

Vierter Abschnitt.

Vom Forstschutze.

§. 52. Dem Forstverwaltungs-Personale (§. 22) ist ein angemessenes Schutz- und Aufsichtspersonale nach Maßgabe des landesüblichen Gebrauches beizugeben.

In soferne darüber Zweifel und Anstände sich erheben, und öffentliche Rücksichten es erheischen sollten, hat die Landesstelle mit Beachtung aller Verhältnisse die angemessene Bestimmung zu treffen.

Dieses gesammte Personale ist, wo es vom Staate oder Gemeinden aufgestellt wird, jedenfalls, wo es aber Privatwaldbesitzer anstellen, nur wenn die Letzteren, um der damit verbundenen Vortheile theilhaftig zu werden, es verlangen, für den Forstverwaltungs- und Forstschutz-

tem združenih dobičkov, za gojzdnarsko in logarsko službo v prisego in zavezo jemati.

Prisega se najde v priloženem obrazcu A.

§. 53. Za logarsko službo po §. 52 v prisego vzeti ljudje se, gojzdnarsko službo opravljaje, čislajo za javno stražo, uživajo v tej zadevi vse v postavah ustanovljene pravice, ktere gredo gosposkinim osebам in nevojaškim (civilnim) stražam, in imajo oblast, v službi nositi navadno orožje. Vsakdo je dolžan spolniti, kar oni v službi ukažejo.

§. 54. Logarji se orožja ne smejo drugači posluževati, kakor le v pravični silobrani.

Da se logarji zamorejo spoznati, in za javno stražo čislati, morajo v službi predpisano službno obleko nositi, ali saj v znamenje kaj takega na glavi ali kako prevezo na roki imeti, po čimur jih je spoznati, kar se pa mora v okraju občno razglasiti.

§. 55. Uredski zapriseženi logarji imajo dolžnost, vsacega, kogar zunaj občnih poti v gojzdu najdejo, če se je bati, da bi utegnil javni varnosti ali pa gojzdni lastnini v škodo biti, iz gojzda odpraviti.

Če koga najdejo v gojzdu zunej občnih poti s tacim orodjem, ki se navadno rabi za nabiranje in izpravljanje gojzdnih pridelkov (s sekirami, žagami, vsakterim ročnim orodjem i. t. d.), mu je to orodje,

dienst von den politischen Behörden in Eid und Pflicht zu nehmen.

Die Eidesformel enthält das beiliegende Formulare A.

§. 53. Das auf den Forstschutzdienst nach §. 52 beedete Personale wird im Forstdienste als öffentliche Wache angesehen, genießt in dieser Beziehung alle in den Gesetzen gegründeten Rechte, welche den obrigkeitlichen Personen und Civilwachen zukommen, und ist befugt im Dienste die üblichen Waffen zu tragen. Jedermann ist gehalten, seinen dienstlichen Aufforderungen Folge zu leisten.

§. 54. Von den Waffen darf das Forstpersonale nur im Falle gerechter Nothwehr Gebrauch machen.

Damit dasselbe erkannt, und als öffentliche Wache geachtet werden könne, hat es im Dienste das vorgeschriebene Dienstkleid zu tragen, oder wenigstens durch bezeichnende und zur öffentlichen Kenntniß des Bezirkes gebrachte Kopfbedeckung oder Armbinde sich kenntlich zu machen.

§. 55. Das ämtlich beedete Forstpersonale ist verpflichtet, jeden außer den öffentlichen Wegen im Forste Betretenen, wenn sein Aufenthalt im Walde zu Besorgnissen für die öffentliche Sicherheit oder das Wald-Eigenthum Anlaß gibt, aus dem Forste hinauszurufen.

Wird Jemand im Forste außer den öffentlichen Wegen mit Werkzeugen betreten, welche gewöhnlich zur Gewinnung oder Bringung der Forstproducte verwendet werden (Hacken, Sägen, Handgeräthe jeder Art &c.), so

če se ne more opravičiti, zakaj ga je s sabo vzel, odvzeti, in v zalog ubožnice tistega kraja oddati.

§. 56. Ako je kak v gojzdu zalezen človek sumljiv storjenega gojzdnega kvara, se zamorejo najdeni sumljivi gojzdni pridelki pod zaderžbo djati.

§. 57. Pri kvaru na samem djanju zalezene, ali kvara sumljive neznane ljudi je treba prijeti, na kvaru zatečene znane ljudi pa samo tikrat, če so se logarjem zoperstavili, jih zasramovali ali se jih lotili; dalje čе nimajo stanovitega domovanja, ali če so sila znamenit kvar doprinesli.

Vjeti se morajo brez odloga pristojni gosposki izročiti.

§. 58. Kadar je na samem djanju zalezeni utekel, je dopušeno, ga tudi zunej gojzda loviti, in gojzdni pridelek, ki ga je ukradel, ustaviti ali pod zaderžbo djati.

Peti odloček.

Od prestopkov zoper varnost gojzdne lastnine, od oblastnij, ki so postavljene za preiskovanje in kaznovanje taistih, kakor tudi oseb družih v tem patentu ustanovljenih prestopkov in od ravnanja, kterega se je pri tem deržati.

§. 59. Tiste djanja zoper varnost gojzdne

sind ihm diese Werkzeuge, falls er deren Mitnahme nicht zu rechtfertigen vermag, abzunehmen, und dem Orts-Armenfonde zuzuweisen.

§. 56. Ist ein im Forste Betretener eines vollbrachten Waldfrevels verdächtig, so können die allenfalls vorgefundenen verdächtigen Forstproducte mit Beschlag belegt werden.

§. 57. Beim Frevel auf der That Betretene, oder des Frevels verdächtige unbekannte Personen sind festzunehmen, auf dem Frevel betretene bekannte Personen aber nur dann, wenn sie sich dem Forstpersonale widersetzen, es beschimpfen oder sich an ihm vergriffen, ferner, wenn sie keinen festen Wohnsitz haben, oder sehr bedenkliche Frevel verüben.

Die festgenommenen Personen sind ohne Verzug der competenten Behörde zu übergeben.

§. 58. Im Falle als der auf frischer That Betretene entflohen, kann er auch außer den Forsten verfolgt, und das von ihm entwendete Forstproduct mit Beschlag belegt werden.

Fünfter Abschnitt.

Von den Uebertretungen gegen die Sicherheit des Wald-Eigenthumes, den zur Untersuchung und Bestrafung derselben, sowie aller übrigen in diesem Patente festgestellten Uebertretungen bestimmten Behörden und dem dabei zu beobachtenden Verfahren.

§. 59. Diejenigen Verletzungen der Sicherheit des

lastnine, od katerih govori občna kazenska postava, se sodijo in kaznujejo po ravno tisti postavi.

§. 60. Razun prestopkov vžitnikov (§. 18) in v §§. 44 do vštavno 51 zaznamovanih nedovoljenih djanj in opušenj, se tudi sledeče djanja, ako se na-nje ne da obračati občna kazenska postava, in kadar se doprinašajo brez privoljenja gojzdnega lastnika ali njegovega namestnika ali zoper ustanovljene pogoje, za gojzdni kvar čislajo in kaznujejo:

1. Branje suhljadi in pobirkov.

2. Nasekovanje, načrtovanje, beljenje in načenjanje lubja stoječih dreves in lat, njih navertovanje, vrezovanje, plezanje po njih s krempeži, poškodba s naprejspravljanjem lesa in kamenja, terčenje v tiste in njih majenje.

3. Prilastovanje lubadi na tleh ležečih dreves, izkopovanje drevesnih korenik, kopanje štorov (panjev), po tem odsekovanje, odrezovanje in odtergovanje verhov, vej, vejic in mladik, kakor tudi smukanje listja, sekanje grase.

4. Izkopovanje, izsekovanje ali izdiranje in vsako drugačno poškodovanje mladega drevja in

Wald-Eigenthumes, welche in dem allgemeinen Strafgesetze vorgesehen sind, werden nach eben diesem Gesetze beurtheilt und behandelt.

§. 60. Nebst den Uebertretungen der Eingeforsteten (§. 18) und den in den §§. 44 bis einschließlich 51 bezeichneten unerlaubten Handlungen und Unterlassungen, sind auch noch nachstehende Handlungen, in soweit auf dieselben das allgemeine Strafgesetz keine Anwendung findet, und falls sie ohne Zustimmung des Wald-Eigenthümers oder dessen Stellvertreters oder den festgesetzten Bedingungen entgegen ausgeübt werden, als Forstfrevel anzusehen und zu bestrafen:

1. Das Sammeln von Raff- und Klaub- oder Lesehholz.

2. Das Anhacken und Anplazen oder sogenannte Ankosten stehender Bäume und Stangenhölzer, das Anbohren derselben, das Einhauen von Kerben, Besteigen mittelst Steigeisen, die Beschädigung durch Weiterförderung von Holz und Steinen (Aupirschen), das Beklopfen und Anschlagen an dieselben und ihre Entrindung (Streifenziehen, Anlachen, Ringeln).

3. Die Zueignung von Rinde am Boden liegender Bäume, die Entblößung von Baumwurzeln, das Stockroden, dann das Abhauen, Abschneiden und Abreißen von Gipfeln, Aesten und Zweigen, sowie das Abstreifen von Laub (Schneiteln oder Schnatten, Grapethauen, Laubstreifen).

4. Das Ausgraben, Aushauen oder Ausziehen und jede anderweitige Beschädigung junger Baum- und

germovja, potem nabiranje metlinja, protja, tertja, palic, obročev in družega manjšega lesa.

5. Nabiranje drevesnega soka (smole, ter-pentina, breznega in javorjevega soka), gojzdnih sadežev (lesnega semenja, gojzdnega sadja, jagod), gob, kakor tudi kopanje korenik.

6. Naberanje vsakoršnega grablinja ali stelje brez pravice (listja, iglic ali špic, raznega rast-linja, mahu i. t. d.), sosebno pa, če se takošna stelja nabera z motikami in železnimi grabljami; prilastovanje zemlje, ilovice, šote, kamenja, mavca (gipsa) in družih kopanin, rezanje ruš, potem košenje, žanjenje in ruvanje pogojzdne trave, zeliša in družega rastlinja, ki niso gojzdnarske rastline.

7. Če kdo v gojzdu ostane, ko so mu lo-garji izrečno ukazali oditi, §. 55, nareja novih in raba preklicanih poti in stez, nareja riž ali ders, odpeljevanje vode v sosedne gojzde, napravljanje kopiš ali ogelnic in vsaktero drugačno rabljenje gojzdnih tal.

8. Ako kdo brez pravice živino goni v tuje gojzde sploh, daljej če prižene več živine, ali druge sorte ali starosti, če rabi pogojzdno pašo na družih mestih in o drugem času, kakor mu dano dovoljenje dopuša.

§. 61. Kdor brez pravice ali brez dopušenja,

Strauchpflanzen, dann die Gewinnung von Besenreis, Berten, Wieden, Stöcken, Reisstangen und anderen kleinen Holzsorten.

5. Das Sammeln von Baumsäften (Harz, Terpentin, Birken- und Ahornsaft), von Waldfrüchten (Holzsaamen, Waldobst, Beeren), von Schwämmen und Baummoder, sowie das Wurzelgraben.

6. Die unberechtigte Gewinnung von Bodestreun jeder Art (Laub, Nadeln, Unkräuter, Moos &c.), ganz besonders die Sammlung derselben mit Hauen und eisernen Rechen; die Zueignung von Erde, Lehm, Torf, Steinen, Gyps und anderen mineralischen Stoffen, das Rasen-Abschälen (Plaggenhauen, Molten), dann das Mähen, Abschneiden und Ausrupfen von Waldgras, Kräutern und anderen Gewächsen, welche keine Forstculturpflanzen sind.

7. Das Verbleiben im Walde gegen die ausdrückliche Weisung des Forstpersonales §. 55, die Bildung neuer und die Benutzung außer Gebrauch gesetzter Wege und Stege, die Anlage von Erdgefährten (Erdriesen), die Ableitung von Wässern in nachbarliche Waldungen, die Anlage von Kohlstätten und jede anderweitige Benutzung des Waldbodens.

8. Der unberechtigte Vieh-Eintrieb in fremde Wälder überhaupt, dann der Eintrieb einer größeren Anzahl anderer Gattung oder Altersklasse des Viehes, die Benutzung der Waldweide an anderen Orten und zu einer anderen Zeit, als die ertheilte Bewilligung gestattet.

§. 61. Wer ohne Berechtigung oder ohne Er-

ali proti ustanovljenim pogojem suhljadi in pobirkov iše, se zamore prisiliti, da nabrano v gojzdu pusti; brez dovoljenja sabo vzeto orodje in ročna priprava zapade zalogu ubozih tistega kraja, v ktere okolišu je bilo kaznjivo djanje storjeno. Če se kdo v drugič tako pregreši, ga je zapreti na en dan in celo do treh dni.

§. 62. Ako ni ravnati po občnih kazenskih predpisih ali po odločbah §§. 44 do vštrevno 51, potem §. 61, naj se v §. 60 za gojzdni kvar izrečene djanja, torej tudi prestopki gojzdnih vžitnikov (§. 18) po primeri zljajšav ali obtežav samo s pokregom ali pa z zaporom od enega do štirnajstih dni, ali v dnarjih od 5 do 50 gl. konv. dn. kaznujejo.

§. 63. Ako se živina brez pravice v tuje gojzde žene ali iz nepaznosti spusti, lastnik gojzda, ali njegovi namestniki (logarji) sicer praviloma (§. 65) nimajo pravice, jo pobiti; on jo pa sme s primerno silo pregnati, ali če mu je škodo storilo, se poprijeti pravice osebujnega rabljenja nad toliko glavami, kolikor jih je dosti za njegovo odškodovanje. Pastir, če je kak pri živini, se sme primorati, da jo brez odloge stran spravi.

§. 64. Lastnik gojzda ali njegov namestnik se pa mora v 8 dnevih z lastnikom zarubljene

laubniß, oder den festgesetzten Bedingnissen entgegen, Raff- und Klaubholz sammelt, kann zur Zurücklassung des bereits gesammelten Holzes gezwungen werden; die unerlaubter Weise mitgenommenen Werkzeuge und Handgeräthe verfallen dem Armenfonde des Ortes, in dessen Bezirke die strafbare Handlung begangen wurde. In Wiederholungsfällen hat eine Arreststrafe von Ein bis drei Tagen einzutreten.

§. 62. In soferne nicht die allgemeinen Strafvorschriften oder die Bestimmungen der §§. 44 bis einschließlich 51, dann des §. 61 einzutreten haben, sind die im §. 60 als Forstfrevel erklärten Handlungen, also auch die Uebertretungen der Eingeforsteten (§. 18) nach Verhältniß der Milderungs- oder Erschwerungsgründe mit einem bloßen Verweise zu ahnden, oder mit Arrest von Einem bis vierzehn Tagen oder mit 5 bis 50 fl. Conventions-Münze zu bestrafen.

§. 63. Wird Vieh unberechtigter Weise in fremde Wälder getrieben oder aus Unachtsamkeit dahin gelassen, so ist der Wald-Eigenthümer oder dessen Stellvertreter (das Forstpersonale) in der Regel (§. 65) zwar nicht berechtigt, es zu tödten; er kann es aber durch anpassende Gewalt verjagen, oder wenn er dadurch Schaden gelitten hat, das Recht der Privatpfändung über so viele Stücke Viehes ausüben, als zu seiner Entschädigung hinreicht. Der dem Viehe etwa beigegebene Hirt kann verhalten werden, dasselbe ohne Verzug wegzubringen.

§. 64. Der Wald Eigenthümer oder dessen Stellvertreter hat sich aber binnen 8 Tagen mit dem Eigen-

živine pogoditi ali pa ob enem, ko naznani s prignanjem živine morda storjeno kaznjivo djanje, pri oblastnii (§. 68) za dotično ravnanje pristojni tudi tirjati povračilo škode, če ne, mora zarubljeno živino nazaj dati. V škodo, ki se ima poverniti, gre tudi števati stroške, ki jih dela rubljenje in prereja zarubljene živine (zlasti plačilo za prignanje najetim in potrebnim ljudem i. t. d.)

Zarubljena živina se pa more tudi tikrat nazaj dajati, če nje lastnik primerno varšino da. Ako je lastnik zarubljene živine neznan, ali kadar ni bilo nobeno kaznjivo djanje storjeno, mora poškodovani v omenjenem primeru povračilo škode pri civilnem sodniku tirjati (iztožiti).

§. 65. Ako se koze, ovce, svinje in perutnina ne morejo rubiti, je dopušeno jih ustreliti, na kar je treba pri kaznovanju kvarnikov kolikor je prav gledati. Ubita žival se mora njenemu lastniku na mesti pustiti.

§. 66. Ako se da izkazati, da ni bilo živine drugači grozivne nevarnosti oteti, kakor da se je v bližnjem gojzdu skrila (beg pred snegom, skritje pri hudih vremenih, ob toči i. t. d.), ni kazni podveržen, kdor je živino v gojzd ugnal. Škoda, ki bi se bila s tim zgodila, se pa mora poverniti.

thümer des gepfändeten Viehes abzufinden oder gleichzeitig mit der Anzeige der durch den Viehtrieb etwa begangenen strafbaren Handlung bei der zu dem Verfahren hiefür competenten Behörde (§. 68) auch sein Begehren um Schaden-Ersatz anzubringen, widrigens das gepfändete Vieh zurückzustellen. In den zu vergütenden Schaden sind auch die Auslagen einzurechnen, welche die Pfändung und die Verpflegung des gepfändeten Viehes (insbesondere die Bezahlung der zum Abtriebe aufgebottenen und erforderlich gewesenem Leute u. s. w.) verursachten.

Das gepfändete Vieh muß aber auch dann zurückgestellt werden, wenn der Eigenthümer desselben eine angemessene Sicherheit leistet. Ist der Eigenthümer des gepfändeten Viehes unbekannt, oder wurde keine strafbare Handlung begangen, so hat der Beschädigte in dem erwähnten Falle das Begehren auf Schaden-Ersatz bei dem Civilrichter anzubringen.

§. 65. Kann die Pfändung von Ziegen, Schafen, Schweinen und Federvieh nicht geschehen, so ist es gestattet, dieselben zu erschießen, worauf bei der Bestrafung der Frevler angemessene Rücksicht zu nehmen kommt. Das getödtete Vieh ist an Ort und Stelle für den Eigenthümer desselben zurückzulassen.

§. 66. Wenn nachweislich das Vieh nur durch Bergung in einem benachbarten Walde drohender Gefahr entzogen werden konnte (Schneefucht, Bergung bei heftigen Gewittern, Hagelschlag 2c. 2c.), so ist der vollführte Vieh-Eintrieb nicht strafbar. Hierbei verursachte Beschädigungen sind jedoch zu vergüten.

§. 67. Pastirje, ki ravnajo zoper zapovedi gojzdne postave, je kaznovati po §. 62.

Vsak, kdor branivne znamenja podere, razdene, ali kakor si bodi poškodje ali pokvari, je dolžan, za to odškodbo plačati, in se mora verh tega, če ni s tim storil kaznjivega djanja, ktero gre po občni kazenski postavi pokoriti, kakor gojzdni kvarnik z zaporom od enega do treh dni, ali pa v dnarjih od 5 do 15 gl. konv. dn. kaznovati.

§. 68. Vse tiste kaznjive djanja zoper varnost gojzdne lastnine, ktere gre pokoriti po občni kazenski postavi, naj obravnavajo kazenske sodnije po veljavnih postavah.

Ako se pa pokaže, da takošne djanja niso družega kakor samo prestopki ravno naštetih (gojzdni kvar §§. 60—67), ali prestopki odločb za plavitev lesa in plavitne naprave danih (§. 41), gre kazenska ravna in obsojevanje prestopnikov političnim oblastnijam ravno tako, kakor je zastran prestopkov gojzdnih posestnikov (§. 18), in zastran nedovoljenih djanj in opušenj, zaznamovanih v §§. 44 do vštavno §. 51 ustanovljeno.

§. 69. Ravna (pravda) zoper te prestopke se mora napeljevati in izverševati ne samo na zaprošnjo poškodovanega ali na naznanilo za nadgled čez gojzde, polja, vinograde, gorice in t. d. javno od občine ali tudi od posameznih ljudi po-

§. 67. Hirten, welche den forstgesetzlichen Bestimmungen zuwider handeln, sind nach §. 62 zu bestrafen.

Jedermann, der Hegezeichen abreißt, zerstört, oder wie immer beschädiget oder verdirbt, ist verbunden, hiefür Ersatz zu leisten, und soll außerdem, in soferne dadurch nicht eine nach dem allgemeinen Strafgesetze zu ahndende strafbare Handlung begangen wird, als Forstfrevler mit Arrest von einem bis zu drei Tagen, oder mit einer Geldstrafe von 5 bis 15 fl. Conventions-Münze belegt werden.

§. 68. Das Verfahren hinsichtlich aller jener strafbaren Handlungen gegen die Sicherheit des Wald-Eigenthumes, welche nach den allgemeinen Strafgesetzen zu ahnden sind, ist von den Strafgerichten nach Maßgabe der bestehenden Gesetze zu pflegen.

Wenn sich indeß derlei Handlungen nur als die eben angeführten Uebertretungen (Forstfrevler §§. 60—67) oder als Uebertretungen der, für die Holztrift und Triftbanten festgesetzten Bestimmungen (§. 41) darstellen, so steht das Strafverfahren und die Aburtheilung der Uebertreter den politischen Behörden ebenso zu, wie dieß in Betreff der Uebertretungen der Waldbesitzer (§. 18) und der in den §§. 44 bis einschließlich 51 bezeichneten unerlaubten Handlungen und Unterlassungen festgesetzt ist.

§. 69. Das Verfahren gegen diese Uebertretungen ist nicht nur auf Verlangen des Beschädigten oder auf die Anzeige eines zur Aufsicht über die Wälder, Felder, Weingärten, und dergleichen öffentlich von einer Gemeinde oder auch von Privaten bestellten und ämtlich beeideten

stavljenega in uredsko zapriseženega urednika ali služabnika (logarjev [§. 52], poljskih, vertnih, vinogradskih čuvajev i. t. d.), dalje urednika ali služabnika občnih varnostnih oblastnij, zlasti žandarjev in finančnih stražnikov, temuč tudi tikrat, kadar je politična gosposka kakor si koli bodi drugači za storjeni gojzdni kvar zvedila.

§. 70. Imenovanim osebам je dano na voljo, te naznanila bodi posamič za vsak primerlej posebno ustno ali pismeno, ali pa od mesca do mesca s spiskom podajati politični oblastnii tistega okraja, v katerem se je zgodil prestopек; spisek naj se napolnuje v obliki, kakor jo priloga B. kaže.

Soglasno s temi spiski tudi ni treba pri kazenski obravnavi, ki jo je kakor hitro je moč začeti, nobenega pravega zapisnika (protokola) delati, temuč jo samo s poglavitnimi členki v kazenski register vpisavati, kateri se derži po obrazcu C, in vdeležencom se daje, če zaprosijo, namesti prepisov sodb, sam izpis iz tega registra.

§. 71. Zoper razsodbe, ki so bile izrečene nad tacimi prestopki, kakor tudi nad prestopki gojzdnih posestnikov (§. 18) in nad nedopuščenimi djanji in opušenji, ki so v §§. 44 do vštєvno 51 naštete, se je moč poprijemati tistih pravnih pripomočkov pred višjimi političnimi oblastnijami, ki jih veljavne postave zoper prestopke dopušajo (§. 77).

Beamten oder Dieners (Forst-Aufsichtspersonale (§. 52), Feld-, Garten-, Weinhüter u. dgl.) ferner eines Beamten oder Dieners der allgemeinen Sicherheitsbehörden, insbesondere der Gendarmen und Finanzwächter einzuleiten und durchzuführen, sondern auch dann, wenn die politische Behörde auf was immer für eine andere Weise von dem begangenen Forstfrevel Kenntniß erhält.

§. 70. Den genannten Personen steht frei, diese Anzeigen entweder einzelnweise von Fall zu Fall mündlich oder schriftlich oder von Monat zu Monat mittelst einer Liste an die politische Behörde des Bezirkes, in welchem die Uebertretung vorfiel, zu erstatten, welche nach der im Anhange unter B vorgezeichneten Form auszufüllen ist.

In Uebereinstimmung mit diesen Listen ist auch bei der so schnell als möglich vorzunehmenden Strafverhandlung selbst kein förmliches Protokoll aufzunehmen, sondern dieselbe nur mit den Hauptpuncten in das nach dem Formulare C zu führende Strafregister einzutragen, und den Betheiligten, statt der Urtheils-Abschriften bloß auf ihr Verlangen einen Auszug aus diesem Register mitzutheilen.

§. 71. Gegen Erkenntnisse, welche über derlei Uebertretungen, sowie jene der Waldbesitzer (§. 18) und der in den §§. 44 bis einschließlich 51 bezeichneten unerlaubten Handlungen und Unterlassungen gefällt wurden, stehen jene Rechtsmittel an die höheren politischen Behörden offen, welche die bestehenden Gesetze über Uebertretungen zulassen. (§ 77.)

Šesti odloček.

Od odločevanja povračil gojzdne škode.

§. 72. Kdor se je zagrešil s kaznjivim djanjem zoper varnost gojzdne lastnine, je dolžan, poškodovanemu gojzdnemu gospodarju vso škodo poverniti, torej n. p. ne samo vrednosti ukradenega lesa ali drugega gojzdnega pridelka, temuč tudi posrednjo zgubo, ki se je morda s tim napravila, da je dobivanje prihodkov gojzda prenehalo ali pa da se je zmanjšalo.

§. 73. Da zamorejo gosposke zanesljivo zvediti, koliko škoda znese, naj gojzdni služabniki način (vižo), potem velikost poškodbe po vodilih v prilogi D danih razkazujejo.

To, kar gojzdni čuvaji in nadgledniki povedo, bodo njih višji gojzdni uredniki ali poterjevali ali popravljali.

§. 74. Ako gojzdni nadgledniki niso pod vodstvom ali vladanjem gojzdnih urednikov, ali če drugi ljudje poškodbe naznanijo, in ne omenjeni čuvaji, naj politična oblastnija kacega izmed najbližjih gojzdnih urednikov pokliče, da škodo preceni, ali če bi gojzdnih urednikov ne bilo, kacega drugega nepristranega zvedenega moža, kterega je pa treba za to posebej v prisego vzeti.

§. 75. Ako se zamore po pravici sumiti, da bi škoda ne bila prav cenjena, naj politična ob-

Sechster Abschnitt.**Von den Waldschadenersatz-Bestimmungen.**

§. 72. Wer sich einer strafbaren Handlung gegen die Sicherheit des Wald-Eigenthumes schuldig machte, hat dem beschädigten Waldbesitzer vollen Ersatz zu leisten, daher nicht bloß den Werth des etwa entwendeten Forstproductes, sondern auch den mittelbaren Verlust zu vergüten, welcher durch Störung oder Minderung der Erzeugungsfähigkeit des Waldes allenfalls verursacht worden ist.

§. 73. Damit die Behörden den Betrag des Schadens mit Zuverlässigkeit entnehmen können, haben die Forstbediensteten die Art und Weise, sowie die Größe der Beschädigung nach den in der Beilage D enthaltenen Grundsätzen zu beurtheilen.

Die Angaben des Aufsichts-Personales sind von den ihm vorgesetzten Forstbeamten zu bestätigen oder zu berichtigen.

§. 74. Steht das Forst-Aufsichts-Personale nicht unter der Leitung von Forstbeamten, oder wird die Anzeige von Beschädigungen durch andere Personen als das gedachte Forst-Aufsichts-Personale gemacht, so soll die politische Behörde zur Schätzung des Schadens einen der nächsten Forstbeamten, oder in Ermangelung von Forstbeamten, einen anderen unparteiischen, hiefür besonders zu beedigenden Sachverständigen berufen.

§. 75. Ergeben sich gegründete Bedenken gegen die Richtigkeit der Schätzung eines Schadens, so hat die

lastnija pošlje na mesto storjene škode svojega odbornika, in jo daje pozvediti in preceniti pravilno in če je le moč po dveh zapriseženih nepristranih zvedencih, ki ju ona voli.

§. 76. Politične oblastnije morajo po zaslišanju zvedenih mož za vsak okraj ene politične oblastnije in če je treba, tudi za posamezne njegove dele tarifo povračil gojzdne škode, ktera bode izmeri povračil za podlago služila, deržaje se vodil v prilogi D naštetih, precí po razglasu te postave sestaviti. Ta tarifa se mora zopet prenoviti, kadar se čez dalj časa cena lesa in derv znamenito premeni; poškodovanemu pa, kateri meni, da zamore v posameznih primerljajih večje povračilo škode, kakor je v tarifi odločeno, tirjati in izkazati, je dano na voljo, se redne pravde poprijeti.

Sedmi odloček.

Od pritožb pred višje oblastnije.

§. 77. Kdor misli, da se mus kako naredbo nižje politične gosposke, ki je storjena po tej gojzdni postavi, krivica godi, se zamore zoper njo pred višjo politično oblast pritožiti. Ako ima zaukaz, zoper ktereга se kdo pritožuje, kazensko razsodbo v sebi (§§. 2 do 18, 41, 44, 45, 48, 50, 60, 61, 62 in 67), je ravnati po §. 71.

politische Behörde durch ihren Abgeordneten denselben an Ort und Stelle durch von ihr gewählte beeidete unparteiische Sachverständige, wovon regelmäßig und nach Thunlichkeit zwei beizuziehen sind, erheben und schätzen zu lassen.

§. 76. Für jeden Bezirk einer politischen Behörde und nach Erforderniß auch für einzelne Theile desselben ist ein Waldschadenersatz-Tarif, welcher der Bemessung der Ersätze zur Grundlage zu dienen hat, von den politischen Behörden im Einvernehmen von Sachverständigen nach den, in der Beilage D angeführten Grundsätzen, gleich nach der Kundmachung dieses Gesetzes, auszufertigen, welcher wieder zu erneuern ist, wenn im Laufe der Zeit die Holzpreise eine bedeutende Aenderung erfahren haben, doch steht es dem Beschädigten, welcher in einzelnen Fällen einen größeren Schadenersatz, als im Tarife festgesetzt ist, aussprechen und erweisen zu können glaubt, frei, den ordentlichen Rechtsweg zu ergreifen.

Siebenter Abschnitt.

Von dem Instanzen-Zuge.

§. 77. Wer sich durch eine in Gemäßheit dieses Forstgesetzes erlassene Verfügung einer unteren politischen Behörde gekränkt erachtet, kann dagegen an die höhere politische Behörde den Recurs ergreifen. Enthält der zu berufende Erlaß ein Straf-Erkenntniß (§§. 2 bis 18, 41, 44, 45, 48, 50, 60, 61, 62 und 67) so hat der §. 71 in Anwendung zu kommen.

Sicer pa veljajo za pritožbe, v tej postavi dopuščene, sledeče pravila:

- a) Ako je razsoja šla najnižji politični oblastni (§§. 9, 18, 23, 24), je dopušena pritožba pred (politično) deželno poglavarstvo in na tretji stopnji pred ministerstvo notranjih zadev, ktero se pa vsigdar, t. j. tudi v primerlejih pod b), c) in d) omenjenih popred z ministerstvom za kmetijstvo in rudarstvo pomeni, preden razsodbo sklene.

Iz važnih vzrokov, zlasti da se stroški prihranijo, zamore kresija od deželnega poglavarstva dobiti oblast, namesti deželnega poglavarstva po prezročbi (delegaciji) razsojevati, in zoper to razsodbo se je pritoževati pred ministerstvo, to da po deželnem poglavarstvu, ktero bode svoje mnenje pristavljalo.

- b) Ako je kresija poklicana, reč na prvi stopnji razsoditi (§§. 2, 9, 20, 25, 26, 30), gre pritožba na deželno poglavarstvo in na ministerstvo notranjih zadev;

- c) kadar je pa prva razsodba prideržana deželnemu poglavarstvu (§§. 21, 26 in 30), se ni moč naprej pritožiti, kakor samo pri imenovanem ministerstvu, od kterega dalje se nikdo tudi tikrat dalje pritožiti ne sme, če je

Uebrigens gelten für die in diesem Gesetze zugestandenen Verfügungen nachfolgende Bestimmungen:

- a) Stand die Entscheidung der untersten politischen Behörde zu (§§. 9, 18, 23, 24), so hat der Recurs an die politische Landesbehörde und in dritter Instanz an das Ministerium des Innern Statt, welches letztere jedoch stets, d. i. auch in den unter b), c), und d) vorkommenden Fällen nur nach gepflogenem Einvernehmen mit dem Ministerium für Landescultur und Bergwesen, die Entscheidung erläßt.

Aus wichtigen Gründen, wozu insbesondere die Vermeidung von Kosten gehört, kann die Kreisbehörde von der Landesbehörde entweder im Allgemeinen oder in einzelnen Fällen die Ermächtigung erhalten, für Letztere im Delegationswege zu entscheiden, gegen welche Entscheidung die Berufung an das Ministerium, jedoch durch die Landesbehörde, welche ihr Gutachten beizufügen hat, gerichtet werden muß.

- b) In soferne eine Kreisbehörde zur Entscheidung in erster Instanz berufen ist (§§. 2, 9, 20, 25, 26, 30), so geht der Beschwerdezug an die Landesbehörde und das Ministerium des Innern;
- c) ist die erste Entscheidung der politischen Landesbehörde vorbehalten (§§. 21, 26 und 30), so findet ein weiterer Recurs nur an das genannte Ministerium Statt, von welchem eine weitere Berufung auch in dem Falle nicht mehr Platz greift, wenn

d) ministerstvo na ravnost prepušeno, razsojevati (§§. 2, 26 in 30).

Zastran tega, pri kateri oblastnii, in v katerem času je treba pritožbo podajati, veljajo občni politični predpisi.

Dano v našem cesarskem poglavnem in stolnem mestu Dunaju, dne tretjega mesca decembra v letu tisuč osem sto dve in petdesetem, Našega cesarjevanja v petem letu.

Franc Jožef I. r. (L. S.)

Grof Buol-Schauenstein s. r. Bach s. r.
Thinnfeld s. r.

Po najvišem zankazu:
Ransonnet I. r.

d) demselben die unmittelbare Entscheidung überlassen ist (§§. 2, 26 und 30).

Was die Behörde, bei welcher, und die Zeit, binnen welcher ein Recurs zu überreichen ist, anbelangt, so gelten die allgemeinen politischen Vorschriften.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien, am dritten des Monates December im Eintausend achthundert zweiundfünfzigsten, Unserer Reiche im Fünften Jahre.

Franz Joseph m. p. (L. S.)

Graf Buol-Schauenstein m. p. Bach m. p.

Thimmfeld m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

P r i l o g e.

Priloga A.

Obrazec.

Prisega za gojzdnarje ali logarje.

Prisežem, da bom nad gojzdnarsko lastnino, ki je meni v nadgled zaupana, vselej kolikor bo moč skerbno in zvesto čul, in jo varoval, da bom vsacega, kateri bi kakor koli skušal, jo poškodovati, ali jo resnično poškodoval, ne glede na osebo po svoji vesti ovadil, če bo treba po postavi rubil in prijel, da nobenega nekrivega lažnjivo ne bom tožil, ne v sumnjo spravljaj, da bodem vsako škodo, kolikor bo moč, odvernil, in storjene poškodbe kakor naj bolj vem po svoji vesti napovedaval in cenil, in po postavi tirjal, da se popravi; da se dolžnostim, ki so meni naložene, brez vedi in dovoljenja svojih višjih ali predstavljaj, ali brez neogibljive zadržbe nikolj ne bom odtegnil, in da bom cez stvari, ki bodo meni zaupane, vsikdar prav račun dajal; kakor resnično mi Bog pomagaj!

B e i l a g e n.

Beilage A.

Formulare.

Eidesformel für das Forstpersonale.

Ich schwöre, das meiner Aufsicht anvertraute Wald-Eigenthum stets mit möglichster Sorgfalt und Treue zu überwachen und zu beschützen, alle diejenigen, welche dasselbe auf irgend eine Weise zu beschädigen trachten, oder wirklich beschädigen, ohne persönliche Rücksicht gewissenhaft anzuzeigen, nach Erforderniß in gesetz-mäßiger Weise zu pfänden oder festzunehmen, keinen Unschuldigen fälschlich anzuklagen oder zu verdächtigen, jeden Schaden möglichst hintanzuhalten, und die verursachten Beschädigungen nach meinem besten Wissen und Gewissen anzugeben und abzuschätzen, sowie deren Abhilfe im gesetzlichen Wege zu verlangen, mich den mir aufliegenden Pflichten ohne Wissen und Genehmigung meiner Vorgesetzten, oder ohne unvermeidliche Verhinderung niemals zu entziehen, und über das mir anvertraute Gut jederzeit gehörig Rechenschaft zu geben; so wahr mir Gott helfe!

Mesečni razkazek

prestopov proti varnosti gojzdne lastnine in gojzdnih kvarov, katere je podpisani v mesecu leta zapisal in ovadil.

Število zaporedoma	Ime in priimek, stan, občina ali delo in prebivališče obdolženca	Prestopek, katerega se zatoženec dolži	Doba, (dan in ura) o kateri in kraj, kjer se je prestopek zgodil	Napoved, kdo je obdolženca zasačil, ali ga je pri djanji dobil, ali se zavolj družih opazk za krivega ima, ali je kaj prič za to, in katere, ali je obdolženec zapert, ali je zastavo dal i. t. d.	Napoved, kakošna in kolika je bila škoda, ki iz prestopka pride	Opazka

Monatsliste

der von dem Unterzeichneten im Laufe des Monats 18 . . .
entdeckten, und dem (der) angezeigten Uebertretungen gegen die Sicherheit
des Waldeigenthums und Forstfrevel.

Fortlaufende Post-Nr.					B e z e i c h n u n g	
Vor- und Zuname, Stand, Gewerbe oder Beschäftigung und Aufenthaltsort des Angebeschuldigten	Bezeichnung der Uebertre- tung, deren der Ange- klagte beschul- digt wird	Zeitpunct (Tag und Stunde) wann, und Ort, wo die Uebertre- tung begangen wurde	A n g a b e, wer den Angebeschuldigten betreten habe, ob derselbe auf frischer That ergriffen, oder aus anderen Wahr- nehmungen beschuldigt werde, ob und welche Zeugen dafür vorhanden seien, ob der Angeschul- digte festgenommen wurde, ein Pfand ge- geben hat, u. dgl.	Angabe der Art und Größe des durch die Uebertretung verursachten Schadens		

Kazenski zaznamek

zastran prestopkov proti varnosti gojzдне lastnine in zastran gojzдных
kvarov, čez ktere so bile kazenske obravnave pri . . .

Številka zaporedoma	Ime in priimek, starost, stan, obertnija, ali delo in prebiva- lišče obdolženca	Imena in priimki, starost, stan, obertnija, ali delo in prebi- vališa oseb, ki so se oglasile kot tožniki, oškodovani ali ovadniki	Prestopek, ktereга se je zatoženec dolžil	Natanjčna napoved prič, ki so pričale za obdolženca, ali proti njemu	Povedba tega kar se je spoznalo za dokazano	Zapopadek razsodbe, ki jo je sklenila z lastnoroč- nim podpisom predstojnika in zapiso- vavca	Koliko odškodnine je bilo po razsodbi prisojene	Opazka

Straf-Register

über die bei dem (der) zur strafgerichtlichen Verhandlung gekommenen Uebertretungen gegen die Sicherheit des Waldeigenthumes und Forstfrevet.

Fortlaufende Post-Nr.		Vor- und Zuname, Alter, Stand, Gewerbe oder Beschäftigung und Aufenthalt des Angeeschuldigten	Vor- und Zuname, Alter, Stand, Gewerbe oder Beschäftigung und Aufenthalt des Angeklagten als Ankläger, Beschädigter oder Angezeigter aufgetretenen Personen	Bezeichnung der Uebertretung, deren der Angeklagte beschuldigt wurde	Genaue Angabe der That, welche für und wider den Angeeschuldigten ausgesagt haben	Bezeichnung desjenigen, was von dem (der) als erwiesen angenommen wurde	Inhalt des von dem (der) gesprochenen Erkenntnisses, mit eigenhändiger Fertigung des Vorstandes und Protokollführers	Entschädigung, welche durch das Erkenntnis ausgesprochen worden ist	Unterschrift
-----------------------	--	---	---	--	---	---	--	---	--------------

Priloga D.

**Vodila, po katerih gre tarifo gojzдне škode
sostavljati. in škodo povračevati.**

§. 1. V ustanovljevanju tarife za povračila
gojzдне škode je treba les tako ločiti, namreč ali:

1. v derva (les za kurjavo) ali
2. les za stavbo in izdelke, (deblovina, ce-
lotnina, hlodi, les za razne priprave, mašine i. t. d.)

Té poglavni versti lesa je treba dalje ločiti
po bažah lesa, kakor je kje ta ali una važniša,
pri čemur naj se pa vse tiste baže, ki so blizo
enake vrednosti, v en razdelek jemljejo, in po
njuni drugi lastnosti zopet razdeliti v

- a) najboljšo,
- b) srednjo, in
- c) najnižjo versto.

Za vsakega teh pod-razdelkov je treba po-
tem srednje gojzдне cene nastaviti, in sicer enkrat
za en ali pri prav nizkem kupu lesa tudi za več
kubičnih čevljev samega lesa, odštevši stroške
oklestenja in sekanja, in drugič za mere v kraju
navadne. Cena prve verste naj se obrača na sto-
ječi in sploh na tak les, ki se da lahko za ce-
lotnino preceniti, prištevši stroške obdelovanja,
če jih je kaj. Cena druge verste velja za posekan

Beilage D.

Grundsätze, nach welchen der Waldschaden-Tarif zu entwerfen, und der Schaden-Ersatz zu leisten ist.

§. 1. Das Holz ist bei Bestimmung des Waldschaden-Ersatz-Tarifes zu unterscheiden, als:

1. Feuerholz (Brenn-, Brand-, Kohl-, Rost- und Flammholz), und

2. Bau- und Werkholz (Stamm-, Rund- und Klobholz, Nukholz, Beugholz, Maschinenholz etc.).

Diese beiden Hauptsorten sind ferner nach den örtlich berücksichtigungswerthen Holz-Arten, von welcher jedoch alle jene, die nahezu gleiche Werthe haben, in eine Abtheilung zusammenzufassen kommen, zu unterscheiden, und nach ihrer weiteren Beschaffenheit wieder in die

a) beste,

b) mittlere, und

c) geringste Sorte aufzulösen.

Für jede dieser Unter-Abtheilungen sind sodann die Wald-Durchschnittspreise, und zwar einmal für einen oder bei sehr geringen Holzpreisen auch für mehrere Kubikfuße solider Holzmasse, nach Abzug der Ansaarbeits- und Fällungskosten, und das zweite Mal für die örtlichen Raummasse anzusetzen. Die ersteren Preise haben für stehendes und überhaupt als Rundholz leicht zu veranschlagendes Holz, unter Zurechnung etwaiger Bearbeitungskosten, in Anwendung zu kommen. Letztere gelten

in že oklesten les, če se zavaljo predelanja in zavaljo odpadkov več ne more meriti kakor celotnina. Les, ki bi ga kdo ukradel med obdelovanjem in obravnavanjem, je tako čislati, kakor da bi bil že čisto oklesten in obdelan.

§. 2. Srednje cene družih gojzdnih pridelkov, če se v kraju za gotov kup prodati zamo-rejo, naj se tudi v navadnih merah, z dobitnimi stroški vred in brez njih nastavljajo.

Tarife naj dalje obsegajo navadno dnino prostega delavca, obstoječe voznine in vrednost enega orala paše, po poglavnih razredih dobrote.

§. 3. Ako se ukrade les, to da, če se verhi, veje ali mladike ne odsekajo ali odtergajo, in mladje ne odjemlje ali poškodje, je treba škodo vsigdar po tarifni ceni povračevati.

Te cene je plačevati:

1. po enkrat ali enojno, za

- a) že posekan ali oklesten, ali za bližnji posek odbran ali po naključbi na tleh ležeči ali odlomljeni les;
- b) za suhe ali do dobrega zamorjene, potem tudi za rastne drevesa in rante ali late, če se vzamejo posamič iz gostega gojzda, in če

für das gefällte und bereits aufgearbeitete Holz, in so fernne dieses wegen seiner Umformung und der dabei sich ergebenden Abfälle auf Rundholz nicht mehr leicht zurückgeführt werden kann. Holz, welches während der Aufarbeitung und Zurichtung entfremdet würde, ist so zu betrachten, als wäre es bereits gänzlich aufgearbeitet oder zugerichtet.

§. 2. Die Wald-Durchschnittspreise der übrigen Forstproducte sind, falls dieselben örtlich um bestimmte Preise veräußert werden, desgleichen für die gebräuchlichen Maße, und zwar sowohl mit, als ohne Gewinnungskosten, anzusetzen.

Die Tarife haben ferner den gemeinüblichen Tagelohn des gewöhnlichen Arbeiters, die bestehenden Fuhrlohne und den Werth eines Soches Hutweide, nach den vorkommenden Hauptgüte-Classen zu enthalten.

§. 3. Bei Entwendungen von Holz, vorausgesetzt, daß nicht Gipfel, Aeste oder Zweige hiebei abgehauen oder abgerissen, oder junge Pflanzen entnommen oder beschädigt werden, ist der Schaden-Ersatz stets nach den tarifmäßigen Preisen zu leisten.

Diese Preise sind zu bezahlen:

1. Einfach, für

- a) bereits gefälltes oder aufgearbeitetes, oder zur alsbaldigen Fällung bestimmtes oder zufällig am Boden liegendes oder gebrochenes Holz;
- b) dürre oder gänzlich unterdrückte, dann für wachsbare Bäume und Stangen, falls sie aus dem geschlossenen Stande vereinzelt hinweggenommen

niso posebno drage sorte, od ktere bi se le tu in tam kako drevo našlo;

- c) za izkopane šture, če se s tim narejene luknje zopet zaravnajo, in če niso bili štori potrebni za branilo, in se tudi ni bilo nadjati, da bi iz njih mlado drevje pogvalo.

2. Po pol drugikrat, za:

- a) rastne drevesa in rante, in če se dve ali več njih vzamejo eno zraven drugega in iz gostega gojzda, in se s tim samo ena praznina naredi, ali če se posamezne drevesa iz redkejšega gojzda vzamejo;
- b) za raztresene prihranjence in poveršnino in za les posebne vrednosti, pa vendar ne prav primerne kakovosti, ki se v gostem gojzdu le tu in tam najde;
- c) za izkopane šture, če je samo neke pod 1. naštetih olajšav.

3. Po dvakrat (dvojnato), za:

- a) rastne drevesa in rante, če se dve ali več njih, eno zraven drugega iz redkejšega gojzda vzamejo, ali če se jih vzame toliko iz gostega gojzda, da se s tim več kakor ena praznina napravi;
- b) za raztresene prihranjence in poveršnino, ali za les posebne vrednosti in dobre kakovosti, ki se le tu in tam najde;
- c) za izkopane šture, če ni nobene izmed olajšav pod 1. naštetih.

werden, und nicht besonders werthvollen, nur eingesprengt vorkommenden Holz-Arten angehören;

- c) Stockrodungen, wenn die hiedurch veranlaßten Löcher wieder geebnet worden sind, die Stöcke nicht etwa als Schutzmittel nothwendig gewesen wären, und von ihnen keine Wieder-Ausschläge erwartet wurden.

2. Ein- und einhalbfach, für:

- a) wachsbare Bäume und Stangen, falls zwei oder mehrere neben einander und aus dem geschlossenen Stande, ohne hiedurch mehr als eine lichte Stellung zu veranlassen, oder einzelne, aus dem lichten Stande hinweggenommen werden;
- b) zerstreut übergehaltene Bastreidel und Oberhölzer oder besonders werthvolle, in geschlossenen Beständen nur eingesprengt vorkommende Hölzer, von minder entsprechender Beschaffenheit;
- c) Stockrodungen, wenn die unter 1. aufgezählten erleichternden Umstände nur zum Theile statthaben.

3. Doppelt, für:

- a) wachsbare Bäume und Stangen, falls zwei oder mehrere neben einander aus dem lichten, oder so viele aus dem geschlossenen Stande hinweggenommen werden, daß hiedurch mehr als eine lichte Stellung veranlaßt wird;
- b) zerstreut übergehaltene Bastreidel und Oberhölzer, oder besonders werthvolle nur eingesprengt vorkommende Hölzer von guter Beschaffenheit;
- c) Stockrodungen, wenn die unter 1. angeführten

Za les (ki se rabi za stavbe in izdelke) pa ne veljajo tarifne cene kakor samo pri enojnih plačilih.

Kadar se poldrugi ali dvojnati znesek plačuje, je rajtati presežek samo po ceni najboljših derv. Če je kaj stroškov za izpravljanja, jih je gojzdnemu gospodarju vselej posebej poverniti.

§. 4. Pri poškodbah, ki se store z nasekavanjem in očertovanjem stoječih dreves in latnikov, z njih navertovanjem, narezavanjem, po plezanju z derezami, z naprejspravljanjem lesa in kamenja, z naterčavanjem, kakor tudi z odkopavanjem drevesnih korenin, je rajtati za povračilo eno desetino (deseti del) vrednosti vse deblovine skupej. To povračilo bodi dalje enako vrednosti četertine cele deblovine, če se stoječe drevesa in rante kakor si bodi omajijo ali obelijo. Če se s tim poškodjejo, da se jim verhi, veje ali panoge in vejice odsekajo, odrežejo ali odtergajo, naj imajo na sebi listje ali iglice (špičevje), se odmerja za povračilo tista cena, ki se prileže baži in dvojnatemu kubičnemu zapopadku pokvarjenega lesa.

Ako se je pa bati, da bodo zavoljo teh poškodb ranjene debbla sploh v rasti zastajale, se

erleichternden Umstände in keiner Rücksicht stattfinden.

Für Bau- und Werthhölzer dürfen übrigens die tarifmäßigen Preise nur bei den einfachen Zahlungen in Anwendung kommen. Bei Zahlungen im ein- und einhalbfachen oder doppelten Betrage sind die Mehrbeträge für dieselben nur nach dem Preise der besten Brennholzsorte zu veranschlagen. Allfällige Bringungskosten sind dem Waldbesitzer jedesmal insbesondere zu vergüten.

§. 4. Bei Beschädigungen, die durch das Anhacken und Anplätzen stehender Bäume und Stangen, das Anbohren derselben, das Einhauen von Kerben, Besteigen mittelst Steigeisen, die Weiterbeförderung von Holz und Steinen, das Beklopfen und Anschlagen an dieselben, sowie durch die Entblößung von Baumwurzeln veranlaßt werden, ist der Ersatzbetrag mit einem Zentheile des Werthes der gesammten Schaftholzmasse zu berechnen. Dieser Ersatzbetrag ist ferner dem Werthe eines Vierteltheiles der gesammten Schaftholzmasse gleich zu setzen, wenn stehende Bäume und Stangen wie immer entrindet werden. Werden Beschädigungen durch das Abhauen, Abschneiden oder Abreißen von Gipfeln, Aesten und Zweigen veranlaßt, gleichviel, ob sich an denselben Laub oder Nadeln befinden oder nicht, so ist der Ersatzbetrag mit dem Preise, welcher der Sorte und dem doppelten Kubik-Inhalte des gefrevelten Holzes entspricht, zu bemessen.

Lassen jedoch diese Beschädigungen ein allgemeines Zurückbleiben im Holzzuwachse der verwundeten Stämme

morajo omenjene povračila po poldrugikrat, in če se je bati, da bi ranjene drevesa odumerle, po dvakrat. Metlinje, protje, terte, šibe, palice, šibke obroče i. t. d. je treba rajtati, če se vzamejo od ležečega lesa, in za-nje ne obstoji posebni kup, za suhljad, če se pa vzamejo od stoječih dreves in rant, kakor odsekane veje, in če se mlade drevesca za to porabijo, za drevesno mladje. Krepkejše obročne palice gre rajtati kakor les za izdelke. Ako se kvarnikom, ki les majijo, lub ne odvzame, ga morajo posebej poverniti. Če ni odločenih cen za lubje, se vzame za vsak kubični čevlj lubja, k posebnim namenom dobrega, naj se je dobilo od stoječega ali ležečega drevja, dvojna vrednost enega kubičnega čevlja najboljšo sorte derv dotičnega drevja.

§. 5. Za vsak dunajsk kvadratni seženj tal (zemeljskega poveršja), na katerih se je drevesno mladje ukradlo ali poškodovalo, se mora, in sicer pri mladini do spolnjenih dveh let cena pol kubičnega čevlja, pri drevescih čez dve leti do vštavno spolnjenih šest let cena treh četertin kubičnega čevlja in pri drevescih čez šest let cena enega kubičnega čevlja terdne mase srednje baže derv in po tarifi za stoječi les kakor povračilo odrajtovati.

Odlomki kvadratnega sežnja in odlomki

befürchten, so sind die gedachten Ersatzbeträge ein- und einhalbfach, und wenn das Absterben der verwundeten Stämme besorgt wird, zweifach zu bezahlen. Besenreis, Gerten, Wieden, Stöcke, schwache Reisstangen 2c. sind, falls sie dem liegenden Holze entnommen werden, und für dieselben nicht besondere Preise bestehen, als Reissig, wenn sie von stehenden Stämmen und Stangen genommen werden, wie abgehauene Aeste und Zweige, und wenn junge Stämmchen dazu benützt werden, gleich jungen Holzpflanzen anzurechnen. Stärkere Reisstangen sind als Werkholz zu betrachten. Wurde bei Entwindungen die Rinde den Frevlern nicht abgenommen, so ist sie abgesondert zu vergüten. Bestehen keine bestimmten Rindenpreise, so ist für jeden Kubikschuh zu besonderen Zwecken verwendbare solide Rindenmasse, sie mag stehenden oder liegenden Hölzern entnommen sein, der doppelte Werth von einem Kubikschuh bester Brennholzsorte der betreffenden Holzart anzunehmen.

§. 5. Für jede Wiener Quadratklaster Bodenfläche, auf welcher irgend eine Entfremdung oder Beschädigung junger Holzpflanzen stattfand, ist, und zwar bei Pflanzen bis zum vollendeten zweijährigen Alter der Preis von einem halben Kubikschuh, bei Pflanzen über den zweijährigen bis einschließlich dem vollendeten sechsjährigen Alter von dreiviertel Kubikschuh und bei Pflanzen über das sechsjährige Alter von einem Kubikschuh solider Masse der mittleren Brennholzsorte und nach dem Tarife für stehendes Holz als Ersatzbetrag zu entrichten.

Bruchtheile von Quadratklastern und Bruchtheile

krajcerja se pri tem za cel seženj ali krajcer jemljejo. To povračilo se enojno v račun deva, če so bile mlade drevesa posamič ukradene ali poškodovane, če se drevesa, ki so ostale nepoškodjene, še precí skupej derže, in če lesoreja ondi, kjer se je poškodba zgodila, ni nenavadnih stroškov delala; ono se pa rajta po poldrugikrat ali po dvakrat, če je le nekej omenjenih olajšav, ali če jih kar nič ni.

§. 6. Za ukraden drevesni sok (smolo, ter-pentin, brezin in javorjev sok), za gojzdne sadeže (drevesno semenje, gojzdno sadje, jagode), za gobe se vselej le enojno povračilo daje. Če se kvarnikom niso odvzele, in ni posebnih cen za-nje, je treba za vsako posamezno osebo, ki se v branju najde, glede tudi na množino nabranega, in sicer od smole in terpentina navadno dnino po dvakrat in celo do osemkrat, od družih drevesnih sokov, gojzdnih sadežev, gob pa četertino do cele navadne dnine za povračilo plačevati. Ako je ti, ki je ukradel drevesno mozgo, gojzdno sadje, gobe, zraven tudi drevesa poškodoval, navertovaje, nasekovaje jih i. t. d., mora za to posebej povračilo dajati.

§. 7. Za osmukano listje, za grabljinje, zemljo, ilovico, šoto, kamenje, mavic, ruševje,

von Kreuzern sind hiebei als Ganze anzunehmen. Dieser Ersatzbetrag ist einfach in Rechnung zu bringen, wenn die jungen Pflanzen vereinzelt entfremdet oder beschädigt wurden, wenn die zurückgebliebenen unbeschädigten Pflanzen sich noch immer in einem ziemlich befriedigenden Schlusse befinden, und wenn die Cultur, in welcher die Beschädigung statthatte, nicht ungewöhnliche Auslagen verursachte; er ist dagegen mit dem Ein- und Einhalbfachen, oder mit dem Doppelten zu berechnen, je nachdem die gedachten den Schaden mindernden Umstände nur zum Theile oder gar nicht obwalten.

§. 6. Für entfremdete Baumsäfte (Harz, Terpentiu, Birken- und Ahornsaft), für Waldfrüchte (Holzsamen, Waldobst, Beeren), für Schwämme und Baummöder sind stets nur einfache Ersatzbeträge zu leisten. Wurden sie den Frevlern nicht abgenommen und bestehen für dieselben keine bestimmten Preise, so ist für jede einzelne, bei der Sammlung betretene Person, sowie nach Maßgabe der Menge des gesammelten Productes, und zwar für Harz und Terpentiu der zwei- bis achtfache gemeinübliche Taglohn, für anderweitige Baumsäfte, Waldfrüchte, Schwämme und Baummöder aber ein Viertel bis ein ganzer gemeinüblicher Taglohn als Ersatzbetrag anzunehmen. Hat bei der Entfremdung von Baumsäften, Waldfrüchten, Schwämmen und Baummöder eine Beschädigung der Bäume durch Anbohren, Anhauen u. dgl. stattgefunden, so ist hiefür insbesondere Ersatz zu leisten.

§. 7. Für abgestreiftes Laub, für Bodestreun, Erde, Lehm, Torf, Stein, Gyps, Rasenstücke, ausgegra-

izkopane korenike, gojzdno travo in zeliše je treba, če se te reči kvarnikom ne odvzamejo, in nimajo že odločene cene, od vsake butare ali od tolike množine, ki jo srednje močan odrašen človek brez čezmernega napenjanja iz gojzda iznesti zamore, vrednost četrtega dela navadne dnine rajtati. Če se omenjeni pridelki na vozu naprej spravljajo, je dotični tovor preceniti po nosivskih butarah.

Tarifni ali po zgornjem izrajtani znesek povračila je dalje plačati:

- a) pri osmukanem listju, če se vzame od ležečih dreves, ali od posameznih vej stoječih dreves, enojno; če se je osmuknil velik kos verhovine starejih dreves, vsakakor pa manj kakor polovica vej, ali če so bile mladim drevescom nekatere veje odvzete, po poldrugikrat, in če so bile stoječe starejši drevesa do polovice ali čez in mlade drevesca čez tretjino osmukane, dvakrat;
- b) pri ukradenem grabljinju, če se to na nobenem mestu do golega ne pobere, če se ni bralo z železnimi grabljami ali kopačami, ali družim ojstrim orodjem, če gojzd ni več mlad, in se tudi ni imel kmalo v omlajenju izsekati, če se ni malo popred trebil (izredčeval), in če so dobre tla, ali je stelje preobilo, po enkrat; če enega ali dveh iz teh pogojev manjka, po dvakrat; in

bene Wurzeln, Waldgras und Kräuter ist, in soferne diese Producte den Frevlern nicht abgenommen wurden, und nicht bestimmte Preise dafür bestehen, jede Traglast oder jene Menge, welche eine mittelstarke, erwachsene Person ohne übermäßige Anstrengung durch Tragen aus dem Walde zu schaffen vermag, mit dem Werthe eines Viertheiles des gemeinüblichen Taglohnes zu berechnen. Werden die gedachten Producte mittelst Fuhrwerk weiter geschafft, so ist die bezügliche Last nach Tragen anzuschätzen.

Der tarifmäßige oder nach dem Vorstehenden bemessene Ersatzbetrag ist ferner:

a) bei abgestreiftem Laube, wenn es von liegenden Stämmen, oder von einzelnen Aesten stehender älterer Bäume entnommen wird, einfach; wenn ein großer Theil der Krone älterer Bäume, jedenfalls aber weniger als die Hälfte der Verzweigung oder einzelne Aeste junger Stämmchen abgestreift werden, mit dem Ein- und Einhalbfachen, und wenn stehende ältere Bäume zur Hälfte oder darüber und junge Stämmchen über ein Drittel entlaubt werden, doppelt;

b) bei Entfremdung von Bodensreu, wenn diese an keiner Stelle gänzlich hinweggenommen wird, wenn keine eisernen Rechen oder Hauen, oder andere scharfe Instrumente zur Sammlung benützt werden, wenn der Holzbestand nicht mehr im jugendlichen Alter, und auch nicht zur alsbaldigen Verjüngung bestimmt ist, wenn in demselben kurz vorher keine Durchforstung statthatte, und wenn

c) pri odjemanju persti, šote, ila, kamenja, mavca, ruševja, trave in zeliša, in pri nedopuščenem kopanju korenik, če se s tim niso tla gojzdu v škodo premenile, po enkrat; če so se pa premenile, po večji ali manjši znamenitosti te premembe, ali pol-drugi krat ali pa dvakrat.

§. 8. Za vsak kvadratni seženj gojzdnega sveta, ki se z narejo novih in z rabo že opušenih poti in stez, z napravljanjem ders (žlodov, riž i. t. d.), z brezoblastnim odpeljevanjem vode, z narejanjem kopiš i. t. d. škodljivo premeni, se zamore v povračilo tirjati cena enega kvadratnega sežnja take paše, kakoršno je gojzdni svet pred svojo škodljivo premembo imel. Če se je pa po pravici bati, da se s tim napravljeni zli nasledki utegnejo naprej razširjati, se mora ti znesek, po večji ali manjši znamenitosti te skerbi, poldrugikrat — ali pa dvakrat plačati.

Ako se stoječe drevesa in drevesno mladje pri takošnih škodljivih premembah gojzdnega

der Boden von besserer Beschaffenheit ist, oder das Streumateriale in übergroßer Menge vorkommt, einfach; wenn eine oder zwei dieser Bedingnisse nicht erfüllt sind, ein- und einhalbfach, und wenn mehrere Bedingnisse unerfüllt erscheinen, doppelt, und

- c) bei Entwendung von Erde, Torf, Lehm, Steinen, Gyps, Rasenstücken, Gras und Kräutern, und bei unerlaubtem Wurzelgraben, wenn keine nachtheilige Veränderung des Grund und Bodens dadurch veranlaßt wurde, einfach; wenn jedoch eine solche Veränderung verursacht wird, je nachdem sie von geringerer oder größerer Bedeutung ist, ein- und einhalbfach oder doppelt zu entrichten.

§. 8. Für jede Quadratklaster Waldgrund, die durch die Bildung neuer und die Benützung außer Gebrauch gesetzter Wege und Stege, durch die Anlage von Erdriesen (Erdgefährten u. dgl.), die unbefugte Ableitung von Wässern, die Anlage von Kohlstätten zc. nachtheilig verändert wird, kann der Preis einer Quadratklaster Hutweide von einer Beschaffenheit, wie sie der Waldboden vor seiner nachtheiligen Veränderung besaß, als Ersatzbetrag gefordert werden. Ist eine weitere Verbreitung der dadurch veranlaßten üblen Folgen mit Grund zu besorgen, so ist jedoch dieser Betrag, je nachdem die Besorgniß von geringerer oder größerer Bedeutung erscheint, ein- und einhalbfach — oder doppelt zu bezahlen.

Beschädigungen an stehenden Bäumen und jungen Holzpflanzen, welche bei derlei nachtheiligen Verände-

sveta ali po tatvinah k zgornjem §. 7. naštetih pokvarijo, naj so to posebej povračuje.

§. 9. Za vsako žival, ki se brez pravice, ali čez ustanovljeno število, pleme ali starost, ali v zagrajene kraje ali o nedopuščenem času v tuje gojzde prižene, se smejo v povračilo sledeči zneski tirjati.

cena

za konja, mezga ali osla, ki so saj na	
pol dorasli	8
če niso na pol dorasli	6
za eno govedno, ki je saj na pol do-	
raslo	4
če ni na pol doraslo	3
za enega kozla ali eno kozo brez raz-	
ločka	2
za eno svinjo	1
za eno ovco	1
eno kure	$\frac{1}{4}$

kubičnega čevlja deblovine srednjega za derva namenjenega lesa tiste sorte, ktere je največ ali ki je najvažniša v dotičnem gojzdu, če pa gre za pleše ali goline, v bližnjem gojzdu, to da samo tikrat, če cena lesa, od kterega je govorjenje, ne znese manj kakor en krajcar konv. dn. za en kubični čevlj same lesne mase. Če bi cena še nižja bila, se sme na mesti cene enega kubičnega čevlja en krajcar konv. dn. za odškodnino tirjati.

rungen des Waldgrundes oder durch die im vorstehenden §. 7 aufgezählten Entfremdungen statthaben, sind insbesondere zu vergüten.

§. 9. Für jedes Stück Vieh, welches ohne Berechtigung, oder mit Ueberschreitung der festgesetzten Zahl, Gattung oder Altersklasse, oder in verhegte Orte und zur unerlaubten Zeit in fremde Wälder getrieben wird, können nachstehende Beträge als Ersatz angesprochen werden;

der Preis von

für ein Pferd, ein Maulthier oder einen Esel,	
die wenigstens halb erwachsen sind	8
die noch nicht halb erwachsen sind	6
für ein Stück Hornvieh, das wenigstens halb	
erwachsen ist	4
das noch nicht halb erwachsen ist	3
für eine Ziege (Geis oder Bock) ohne Unterschied	2
für ein Schwein	1
für ein Schaf	1
für ein Stück Federvieh	$\frac{1}{4}$

Kubischfuß am Stocke befindlicher Holzmasse mittlerer Brennholzsorte der in den betreffenden, oder bei allfälligen Blößen, in dem angrenzenden Bestande vorherrschenden oder berücksichtigungswertheren Holzart, vorausgesetzt jedoch, daß der fragliche Holzpreis nicht weniger als Einen Kreuzer Conventions-Münze für einen Kubischfuß solider Holzmasse betrage. Würde dieser noch weniger betragen, so könnte statt je eines Kubischfußes solider Holzmasse Ein Kreuzer Conventions-Münze als Entschädigungsbetrag in Anspruch genommen werden.

Ta odškodnina se mora tikrat, če imajo zagrajenci še prav mlado samobsegno zalego ali zarejo, ali če se že tako toliko živine v gojzd na pašo goni, kolikor to gospodarstvo dopuša, ali če je zavoljo lastnosti tal ali zavoljo vremena, kakor tudi zavoljo skazanega daljšega uživanja ali večkratnega ponavljanja te brezpravične paše poškodovanje huje bilo, po poldrugikrat, in kadar se pridružijo dve ali več teh obtežav, po dvakrat plačevati.

Zraven omenjenih povračil se pa ne more prašati po posebnem odškodovanju za pokvarjeno mladje in za pokaženo zarejo. Toda tožniku je dano na voljo, eno ali drugo tirjati.

§. 10. Pri poškodbah, ki v zgornjem niso po imenu v misel vzete, naj se enojno ali večkratno povračilo ceni po tistih pravilih, ki jih našteje podobne poškodbe na roko dajejo.

§. 11. Ako so se ukradeni gojzdni pridelki bili lastžikom gojzdov kakor si koli bodi nazaj dali, se zamore samo tisti znesek za povračilo tirjati, katerega je razun dotičnega enojnega zneska plačati.

Diese Ersatzbeträge sind ferner dann, wenn die verhegten Orte noch ganz junge natürliche Nachwüchse oder Culturen sind, oder wenn ohnehin schon so viel Weidevieh in den Wald getrieben wird, als wirthschaftlich zulässig ist, oder, wenn Bodenbeschaffenheit und Witterung, sowie eine nachgewiesene längere Dauer oder Wiederholung eines solchen unberechtigten Eintriebs eine grössere Beschädigung begründen, ein- und einhalbfach, und wenn zwei oder mehrere dieser erschwerenden Umstände stattfinden, doppelt zu bezahlen.

Eine besondere Vergütung für die beschädigten jungen Pflanzen und verdorbenen Culturen kann nebst den gedachten Ersatzbeträgen nicht angesprochen werden. Es steht jedoch dem Kläger frei, Eines oder das Andere in Anspruch zu nehmen.

§. 10. Bei Beschädigungen, die im Vorstehenden nicht namentlich berücksichtigt sind, hat die Anschätzung einer ein- oder mehrfachen Vergütung nach jenen Anhaltspuncten zu geschehen, welche die aufgezählten ähnlichen Beschädigungen anhandgeben.

§. 11. Sind die entfremdeten Forstproducte den Waldeigenthümern wie immer zurückgestellt worden, so kann nur jener Ersatzbetrag gefordert werden, welcher außer dem bezüglichlichen einfachen Betrage zu entrichten ist.

Postava za živinsko ogledovanje

in

nauk mesninskim oglednikom v Ilirii.

Gubernijski ukaz, razpisan 17. avgusta 1839. l. št. 18369.

Deželni vladi se je potrebno zdelo, oziraje se na dozdanje zaradi živinskega in mesninskega ogledovanja razglašene ukaze, o tej stvari, ki je za človeško zdravje važna, razglasiti naslednje naredbe:

§. 1. Po glavnih ter po vseh drugih mestih in trgih te gubernije ima občinska oblast postaviti dva živinska in mesninska oglednika, ktera naj prisežeta, da bodeta na tanko izpolnjevala svoje dolžnosti, posebno pa le-to naredbo in tudi kar je še o tej reči ali uže ukazanega ali se morda še le ukaže.

§. 2. Po vsacem teh krajev kjer je kak mestni ali okrajni ranocélnik, naj se taka pazítev njemu izroči, ter samo po tistih krajih, koder ni ranocélnikov, naj to opravilo prevzame odbornik (gubernijski ukaz, razpisan 1. februarja 1840. leta, št. 1870) ali kak občinski služabnik.

§. 3. Pri tem mesninskem ogledovanji se mora vselej privzeti še kak zvédenec za družega ogled-

Viehbeschau - Ordnung

und

Instruction für Fleischbeschauer in Illyrien.

Gubernial-Verordnung vom 17. August 1839, Zahl 18369.

Die Landesstelle hat sich bewogen gefunden, mit Berücksichtigung der bisher für die Vieh- und Fleischbeschau erlassenen Vorschriften, über diesen, für die menschliche Gesundheit wichtigen Gegenstand, folgende Verfügungen zu erlassen:

§. 1. In den Hauptstädten, so wie in allen übrigen Städten und Märkten dieses Gubernial-Gebietes sollen von der Gemeinde-Obrigkeit zwei Vieh- und Fleischbeschauer angestellt, und zur genauen Erfüllung ihrer Pflichten, insbesondere zur Befolgung der vorliegenden Verordnung und der in dieser Beziehung bestehenden oder zu erlassenden Verfügungen in Eid und Pflicht genommen werden.

§. 2. In jedem dieser Orte, wo ein städtischer oder bezirksobrigkeitlicher Wundarzt sich befindet, ist ihm eine solche Aufsicht zu übertragen und nur in jenen Orten, wo kein Wundarzt ist, hat ein Ausschußmann (Gubernial-Verordnung vom 1. Februar 1840, Z. 1870), oder ein Gemeindebediensteter dieses Geschäft zu übernehmen.

§. 3. Bei dieser Fleischbeschau ist stets ein zweiter Sachverständige als zweiter Fleischbeschauer zuzuziehen,

nika, kateri ima za živinsko ogledovanje držati zapisnik, narejen po tem obrazci, ter za to službo mora gospodar živinčeta vsacemu izmed obéh dati po 4 kr. starega denarja od tacega živinčeta, ki se ubije, in po 1 krajcarji starega denarja od tacega živinčeta, ki se zabode.

Leto	Kdaj se je ogledovalo	Kako je živinčeto gospodaru ime	Ktere vrste živina se je ogledala	Kakšna je živina	Kako je ogledni koma ime	Opomba
1839	5. avg. ob 5. uri po pol- dne	Jurij Bélec, mesár v Št. Vidu	2 kravi 6 prascev	zdravi Imajo nevarno vnetico grla	J. J. J. J.	

V ta zapisnik se vsako ogledovanje ob kratkem dene po teh predálih, in če se pokaže, da je živina dobra za klanje, naj ogledníka gospodaru dasta enak ogledni list z enakimi predáli; zato je teh listov treba dovolj natisniti. Kader je živina bolna ali sumna, tedaj se tak list ne dá.

Če je živinče sumno take bolezni, od ktere se je po pravici nadejáti, da se njena gotova znamenja pokažejo pri klanji, naj se gospodaru

und von demselben ein Protokoll für die Viehbeschau nach dem gegenwärtigen Formular zu führen, für welchen Dienst jedem der Beschauer von einem Stück Schlachtvieh vier Kreuzer Metall-Münze, und von einem Stück Stechvieh ein Kreuzer Metall-Münze von dem Thier eigenthümer zu entrichten ist.

Jahr	Zeit der Beschau	Name des Vieh- hälters	Gattung des beschanten Viehes	Befund	Name der Beschauer	Anmerkung
1839	5. August Nachmit- tags 5. Uhr	Georg Weiß, Metzger in St. Veit	2 Kühe. 6 Schweine	Gesund. Mit böss- artiger Bräune	N. N. N. N.	

In diesem Protokolle ist jeder Beschau-Akt nach den verschiedenen Rubriken kurz einzutragen, und wenn das Vieh zur Schlachtung geeignet befunden wird, ist der Partei von den Beschauern ein mit denselben Rubriken versehener Beschauszettel einzuhändigen, wozu die erforderliche Anzahl in Druck zu legen ist. Ist das Thier krank oder verdächtig, so ist kein solcher Zettel zu erfolgen.

Wenn das Thier einer solchen Krankheit verdächtig ist, von der man mit Grund erwartet, daß sich die untrüglichen Merkmale davon bei dem Schlachten zeigen

dovoli, če zahtéva, da na svojo nevarnost zakolje v pričo oglednikov, ktera mu imata potem dati ogledni list, ako sta se preverila, da je zaklano živinče zdravo.

§. 4. Ako se pri ogledovanji pred ali med klanjem pokaže, da je kako živinče jako bolno, ali ako se kako zeló sumno živinče na gospodarjevo nevarnost ne zakolje, naj to reč ogledníka ovadita gosposki, da se živinče skrivaj ne zakolje ali zaklano meso ne razvêde za užitek.

§. 5. Kdor se čuti na krivici, ako se mu reče, da je živinče bolno, pa če se mu ne dá ogledni list, more se pritožiti gosposki, katera ima potem na pritožníkove stroške s privzetimi nezapletenimi zvedenci živinče pregledati in klanje precej dovoliti ali prepovedati. Kader se kdo pritoži zaradi živinčeta, katero se je po gospodarjevim zahtévanji zaklalo na njegovo nevarnost, naj gosposka svoj uradni posel opravi, kar najhitreje more, da se meso ne izpridi; če se pa vendar naredí kaj škode, gospodar ne sme iskati nič povračila, ker se je mogel pred klanjem pritožiti.

§. 6. Gosposka naj se ob raznih časih sama

werden, so ist dem Eigenthümer auf Verlangen zu gestatten, daß er es auf seine eigene Gefahr in Anwesenheit der Beschauer schlachte, die ihm dann, falls sie sich von der Gesundheit des geschlachteten Thieres überzeugen, den Beschauzettel auszufertigen haben.

§. 4. Wenn sich bei der Beschau, vor oder bei der Schlachtung ein Thier im hohen Grade krank zeigt, oder wenn hinsichtlich eines bedenklichen Stückes keine Schlachtung auf Gefahr des Eigenthümers vorgenommen wird, haben die Beschauer der Obrigkeit die Anzeige zu machen, damit die heimliche Schlachtung oder der Gebrauch des geschlachteten Thierfleisches verhindert werde.

§. 5. Wer sich durch die Erklärung der Beschauer, das Thier sei krank, und durch die Verweigerung des Beschauzettels beschwert findet, kann seine Beschwerde bei der Obrigkeit anbringen, welche sodann auf Kosten des Beschwerdeführers den Zustand des Thieres mit Beziehung von unbefangenen Kunst- oder Sachverständigen zu erheben, und unverzüglich die Bewilligung oder das Verbot der Schlachtung zu verhängen hat. Wird eine solche Beschwerde hinsichtlich eines Thieres erhoben, welches auf Begehren des Eigenthümers auf seine Gefahr geschlachtet wurde, so hat die Obrigkeit zur Verhütung des Verderbens des Fleisches ihre Amtshandlung möglichst zu beschleunigen, für einen allfälligen Nachtheil hat aber der Beschwerdeführer keinen Ersatz anzusprechen, weil es ihm ohnehin frei stand, seine Beschwerde vor der Schlachtung anzubringen.

§. 6. Die Obrigkeit hat sich von Zeit zu Zeit

preveri, ali so ogledni zapisniki v redu ali ne; ogledníka živine in mesa naj pa hodita na vsake štirinajst dni po prodajalnicah vseh mesarjev, klalcev itd. in tudi k drugim ljudém, kateri so klali, da se prepričata, če se meso prodaja samo od zdrave živáli, in kader se opazi, da se kaj zoper zakon (postavo) dela, takrat je precej storiti, česar je treba, ali oznaniti gosposki, če se zdi primerno.

§. 7. Ogledni list, kateri se dobi od ogledníkov, mesnínskemu prodajalcu samo za nekaj časa daja pravico, prodajati surovo meso, in sicer v poletnih mesecih: v maju, junii, julii in avgustu za tri dni, ne več, v družih mesecih pa za štiri dni.

§. 8. Če meso ali zaklana živina pride od družih krajev na prodaj, naj gosposke in mesnínski ogledníki samo tedaj privolijo, kader prodajalec more pokazati ogledni list, kateri se mu je tako naredil, kakor je poprej ukazano, ter se mu dal tam, kjer je zaklal.

§. 9. Živinskega in mesnínskega ogledníka opravilo sploh je, da tisto živinče, katero je odmenjeno ljudem za jed, ter dele njegove na tanko pregleda in ljudi obvaruje, da ne uživajo slabega, izpridenega, gnusnega, nezdravega ali pokvarjenega mesa.

§. 10. Opravila in dolžnosti mestnega ali

über die ordentliche Führung der Beschau-Protokolle, die Vieh- und Fleischbeschauer aber haben sich alle vierzehn Tage durch eine in allen Verkaufs-Localitäten der Fleischer, Freischlächter u. s. w., dann bei den sonstigen Personen, die Rindvieh geschlachtet haben, zu pflegende Nachsicht zu überzeugen, ob nur Fleisch von gesunden Thieren verkauft wird, und es ist bei etwaigem Befunde einer Gesetzeswidrigkeit sogleich das Erforderliche vorzukehren, oder nach Umständen die Anzeige an die Obrigkeit zu erstatten.

§. 7. Der von den Beschauern erhaltene Beschauzettel berechtigt den Fleischverschleißer zum Verkaufe des rohen Fleisches nur durch eine bestimmte Zeit, und zwar in den Sommermonaten Mai, Junius, Julius und August durch längstens drei Tage, in den übrigen Monaten durch vier Tage.

§. 8. Wenn von anderen Orten zum Verkaufe Fleisch oder geschlachtetes Vieh einlangt, so haben es die Obrigkeiten und Fleischbeschauer nur in so weit zu dulden, als sich der Verkäufer mit dem am Orte der Schlachtung nach Maßgabe obiger Vorschriften erwirkten Beschauzettel ausweisen kann.

§. 9. Die Bestimmung des Vieh- und Fleischbeschauers besteht im Allgemeinen darin, daß er die zur menschlichen Nahrung zu verwendenden Thiere und ihre Theile genau untersucht, um die Käufer vor dem Genuße einer schlechten, verdorbenen, ekelhaften, ungesund oder verfälschten Fleischwaare zu schützen.

§. 10. Der Wirkungskreis und die Obliegenheiten

trškega ogledníka so torej: da vsako živinče, katero se v mestu ali v trgu ubije ali zabode, živo pregleda, ter da po zakolu preišče meso; potem da pazi na klálnice in mesnice, kar se tiče klanja, snage ter prave hranítve surovega in prigrotovljenega mesa; napósled, da tudi pazi na trg, kjer prodajajo divjino, ribe in perutnino, da je v prodaj postavljeno meso snažno in dobro.

§. 11. Večje domače živali, katere se imajo zaklati, mora vsako jutro pri dobri svetlobi v klálnici ali na tistem mestu, kjer se po navadi kolje, ogledník sam na tanko pregledati, ali so zdrave in tudi sicer dobre za klanje ali ne, in če jih potrdi, naj se nemúdoma zakoljejo v pričo njega, da se precej more tudi ves drob pregledati. Da bode to pregledavanje popolnoma dobro, ter da se ne bodo mesarji pritoževali, ker se jim delo zadržuje in čas trati, naj ogledník za mesarji vse tako pregleduje, kakor oni po svojem znanji koljejo in sékajo.

§. 12. Pazník, kateri se po glavnih mestih plačuje iz občinske blagajnice, ima vedno skrbeti,

des städtischen oder märktischen Fleischbeschauers bestehen demnach in der Untersuchung alles in der Stadt oder im Markte zu verwendenden Schlacht- und Stechviehes im lebenden Zustande und dessen Fleisches nach der Schlachtung, dann in der Beaufsichtigung der Schlachthäuser und Fleischläden in Betreff des Verfahrens bei der Schlachtung, der Reinlichkeit und gehörigen Aufbewahrung des Fleisches im frischen und zubereiteten Zustande, endlich in der Ueberwachung des Wildpret-, Fisch- und Geflügelmarktes, in Absicht auf Gesundheit, Reinlichkeit und gute Qualität der daselbst zum Verkaufe gebotenen Fleischwaaren.

§. 11. Die zur Schlachtung bestimmten größeren Hausthiere müssen bei hinlänglichem Lichte täglich in den Morgenstunden in der Schlachthütte, oder auf der gewöhnlichen Schlachtstelle von dem daselbst antwesenden Beschauer in Absicht auf ihre Gesundheit und sonstige Verwendbarkeit zur Schlachtbank genau besichtigt, und hierauf, wenn sie für schlachtbar erkannt wurden, ohne Verzug in Gegenwart des Beschauers geschlachtet werden, damit er sofort auch die Untersuchung der verschiedenen Eingeweide vornehme. Um übrigens diese Untersuchung vollständig zu machen, und Klagen über Verzögerung und Zeitverlust von Seite der Fleischhauer vorzubeugen, muß der Beschauer bei derselben mit der, den Fleischhauern eigenen handwerksmäßigen Art des Schlachtens und Ausschrottens gleichen Schrittes folgen.

§. 12. Der zu diesem Ende in den Hauptstädten aus der Gemeindecasse remunerirte Aufseher muß fort-

da se res pregleda vsako živinče, katero pride v klálnico, ter da se vrší vse, kakor je ukazano, pa tudi policijski služabniki morajo krepko pomagati. Po družih mestih in trgih naj za to skrbé sodnji hlapci (biriči) ter odborniki.

Ob nedeljah in praznikih mora biti klanje do osme ure zjutraj vse dodelano.

§. 13. Bolezni, zaradi katerih se meso zaklane živine ne sme prodajati, so: raznovrstni prisad na vranici in steklina pri vseh živalih, — nevarna bolezen na gobci, francozi, ako so uže hujši, pljučna gnjiloba, devetogúbna bolezen pri govedih, — koze, prháj (grinte), párkľjica in metľjáji, če so hudi, pri ovcah, — nevarna vnética grla, ščetínja gnjilína, pšèn ali ikre, če so uže hujše, pri svinjah, — napósled vsaka tista vročinska in dolga notranja bolezen, pri kateri je prisad, gnojenje, snét ali kaka drugačna pokvara na kacem važnejšem delu drobú, ter splošno hujšanje (šušica).

§. 14. V mestu prodajati meso take večje domače živine, katera se na kmetih zakolje, sme se samo tedaj privoliti, kader vnenji gospodar na prodaj prinese sicer iz kože déto in iztrébljeno, toda še celo ali na polovíno, tudi na četrti razsekano živínče z vsem drobom, ki mora biti izpraznjen ter samo v čistej vodi izplaknen, pa ne skuhan, ter če s pokazanim dobrim oglednim

während darauf wachen, daß alles zur Schlachthütte gebrachte Vieh wirklich beschaut, und die vorgeschriebene Ordnung dabei beobachtet werde, wozu auch die Polizei-Mannschaft strenge einzuwirken hat. In anderen Städten und in Märkten sollen diese Aufsicht die Amtsdienere und die Ausschußmänner besorgen.

An Sonn- und Feiertagen muß die Schlachtung bis acht Uhr des Morgens vollkommen beendigt sein.

§. 13. Zu den Krankheiten, welche das Fleisch der Hausthiere vom Verkaufe ausschließen, gehören die verschiedenen Arten des Milzbrandes und die Wuth bei allen Thiergattungen, das böseartige Maulweh, die höheren Grade der Franzosenkrankheit, die Lungenfäule und die Löferdürre beim Rinde, die Pocken, die Räude, die Fäule und überhandgenommene Egelkrankheit beim Schafe, die böseartige Bräune, die Borstenfäule, der Rothlauf und ein höherer Grad der Finnenkrankheit beim Schweine, endlich alle jene fieberhaften sowohl als langwierigen Uebel, die mit Entzündung, Vereiterung und Brand, oder sonstiger Entartung eines wichtigeren Eingeweides und allgemeiner Abmagerung verbunden vorkommen.

§. 14. Der Verkauf des Fleisches auf dem Lande geschlachteter größerer Hausthiere kann in der Stadt nur dann erlaubt werden, wenn der auswärtige Eigenthümer das Stück zwar enthäutet und ausgeweidet, aber ganz oder halbirt, oder höchstens zerviertelt, nebst den sämtlichen dazu gehörigen Eingeweiden, die letzteren ausgeleert, bloß im frischen Wasser ausgeschwemmt, und nicht gefocht zu Markte bringet, durch Vorweisung des vorge-

listom izpriča, da se je živinče res smelo zaklati, pa če ob enem tudi mestni ogledniki nemajo za kaj braniti prodajanja.

§. 15. Enako na tanko se mora pregledati vsaka mrtva ali živa na prodaj prinesena tista žival, ki se zabáda, posebno pa še svinje, da se ali dovoli prodajati, ali odvrže ali celó vzame in pokončá. Kader se pokončá, naj se gospodarju dá spričálo, da se mu je res vzelo in pokončalo, ker takisto more, ako hoče, za škodo prijeti poprejšnjega gospodarja.

§. 16. Mladej živali izpod treh tednov, in teletom pod štiridesetimi funti, medlim (kumer-nim) bikom ali kravam se zaradi mesne cene ogledni listi ne dadé, če se tudi ni bati, da bi njih meso utegnilo kaj posebno škoditi človeškemu zdravju.

§. 17. Ker se ne nosi vse meso surovo na prodaj, ampak tudi presoljeno, prekajeno ali v klobase podelano, in ker se pri raznih pripravah tacega mesa godé mnoge, človeškemu zdravju škodljive reči, torej ima oglednik vselej, kar najbolje more, preiskati vse telétino, govédino, ovčino in svinjino, ktero zunanji in domači ljudje v raznih prenaredbah prodajajo; pa kolikor odvrže, naj precej s potrebnim oznanilom odpravi k mestnej gosposki.

schriebenen Beschauzettels die Schlachtbarkeit des fraglichen Stückes bewährt, und zugleich die städtische Beschau gegen die Verkäuflichkeit desselben nichts einzuwenden hat.

§. 15. Auf ähnliche Art muß alles todt und lebend zu Markte gebrachte Stechvieh, besonders Schweine genau untersucht, und nach Verschiedenheit des Befundes entweder zum Verkaufe zugelassen oder zurückgewiesen, oder auch weggenommen und vertilgt werden. Im letzteren Falle wird der Partei ein Zeugniß über die wirklich Statt gefundene Wegnahme und Vertilgung mit Ansetzung ihrer Ursache ausgefolgt, damit sie sich allenfalls wegen Schadenersatz an den früheren Besitzer halten kann.

§. 16. Dem Jungviehe unter drei Wochen, und weniger als vierzig Pfund schweren Kälbern, dann mageren Stieren oder Kühen sind aus Rücksichten der bestehenden Fleischsazung Beschauzetteln zu verweigern, wenn auch von dem Genuße ihres Fleisches für die menschliche Gesundheit kein besonderer Nachtheil zu besorgen ist.

§. 17. Da nicht alles Fleisch im frischen Zustande, sondern auch eingesalzen, geräuchert oder in Würste eingearbeitet zu Markte gebracht, und bei den verschiedenen Zubereitungen desselben mancher der menschlichen Gesundheit schädlicher Unfug getrieben wird, so muß auch alles von Auswärtigen und Einheimischen in den verschiedenen Zubereitungen feilgeboteue Kalb-, Rind-, Schaf- und Schweinsfleisch vom Beschauer stets auf das Genaueste untersucht, und das Beanständete sogleich an den Magistrat mit der erforderlichen Anzeige gewiesen werden.

§. 18. Ogledniki in vsi drugi, katerim je skrbeti za zdravje, imajo dolžnost paziti, da se klobase ne delajo z médenimi (mesingastimi) ali bakrénimi (kufrénimi) brizgami (špricalnicami), da se ne pekó v slabo pocínjanih ponvah, ali da celó v njih mast in klobase ne ostajajo čez noč.

§. 19. Ogledník, kader presoja, ali je meso za prodaj dobro ali ne, naj nikoli ne gleda na to, koliko časa je žival že zaklana, ampak vedno samo na to, kakšno je meso.

§. 20. Ogledník naj ne pazi samo na razno mesnino, katera je ljudem v jed odločena, ampak posebno tudi na to, da je največja snaga po klál-nicah in tam, koder se meso hrani; da je vedno čisto orodje in posodje, s katerim se meso seka in v katerem se hrani; da se meso ne ponesnaži in ognusi.

§. 21. Mesninskih oglednikov opravilo je na-posled tudi, paziti na trg, na katerem prodajajo divjino, ribe in perutnino, da je dobro in užitno v pródaj postavljeno meso.

Tukaj je posebno paziti, da se francozni zajci in vsaka druga naníknena (nagnjita) divjina in perutnina pokončá, ker taka ni več užitna. Divjina, katera ima samo svoj duh brez gnjilobe, naj se ne odméta, ker se navadno še le jé, kader zadiši.

§. 18. Die Beschauer sind nebst dem übrigen Sanitäts-Personale verpflichtet, darüber zu wachen, daß bei Erzeugung der Würste keine messingenen und kupfernen Spritzen gebraucht, zum Ausbraten der Würste keine schlecht verzinneten Bratpfannen verwendet, oder gar Fett und Würste in denselben über die Nacht gelassen werden.

§. 19. Die Zulässigkeit des rohen Fleisches zum Verkaufe muß der Beschauer niemals nach der seit dem Schlachten verflossenen Zeit, sondern stets nur nach der Beschaffenheit desselben bestimmen.

§. 20. Der Beschauer muß ferner seine Aufmerksamkeit nicht allein auf die verschiedenen zum menschlichen Genuße bestimmten Fleischwaaren, sondern ganz vorzüglich auch dahin richten, daß in den Schlachthütten und Aufbewahrungsorten des Fleisches die größte Reinlichkeit herrsche, und die zum Ausschrotten und Aufbewahren desselben dienenden Geräthschaften und Geschirre stets sauber gehalten werden, damit nicht das Fleisch dadurch verunreiniget werde, und ein ekelhaftes Aussehen erleide.

§. 21. In den Wirkungskreis der Fleischbeschauer gehört endlich auch die Ueberwachung des Wildpret-, Fisch- und Geflügelmarktes in Absicht auf Güte und Genußbarkeit der daselbst feilgebotenen Fleischwaaren.

Hier muß er besonders darauf sehen, daß venerische Hasen und jedes andere in Fäulniß übergegangene Wildpret und Geflügel als ungenießbar vertilgt werden. Das mit Wildgeruch ohne Fäulniß behaftete Wildpret kann jedoch dem öffentlichen Verkaufe nicht entzogen

Oglednik ima paziti, da ribji trgi in drugi kupci ne prodajajo nagnjilih rib, mrtvih rakov in črépah (šiltkrot), smrdečih žab ali namestu njih krastavic (krot); kader je kaj tacega, naj se precej vzame in pokončá. Pri treskah (štokfišu) naj čuje, da so dobro ustrojene, ter da v lugu ni preveč apna; izpridene ribe in sléde ali slanike (arenke) naj pa s trga vzame ter pokončá.

§. 22. Mesarji, klálci in vsi trgovci, kateri imajo na prodaj surovo ali kaj prenarejeno ali kubano meso, morajo tisto živino, katera se pobija, ter tudi teleta, ovce, jagnjeta in prasce vsaj štiriindvajset ur pred klanjem dati ogledati, drugi ljudje pa samo živino, katera se pobija.

§. 23. Če tako trgovinstvo, katero ima pravico prodajati surovo ali kakor si bodi prenarejeno ali kuhano meso, kaj prodaja od tacega živinčeta, katero se ni bilo pregledalo, kakor je pisano, prepade §. 153. II. dela kazenskega zakona (postave).

§. 24. Na vsako govédo, ktero se je kupilo v katerem tacem kraji, kjer je kolikaj suma zaradi bolezni, mora se po §. 33. novega nauka o goveji kugi deset dní imeti na samem zaprto, da se

werden, weil man es gewöhnlich erst in diesem Zustande genießt.

Der Beschauer muß darauf sehen, daß auf dem Fischmarkte und bei den betreffenden Gewerbsleuten keine in Fäulniß übergegangene Fische, todte Krebsen und Schildkröten, und mit Geruch behafteten Frösche, oder statt ihrer Kröten zum Verkaufe geboten, und im Betretungsfalle sogleich weggenommen und vertilgt werden. Beim Verkaufe der Stockfische hat er darüber zu wachen, daß dieselben gehörig gebeißt, und die Lauge nicht zu sehr mit Kalk versetzt sei, verdorbene Fische und Häringe aber durch Vertilgung außer Verkauf gesetzt werden.

§. 22. Der Beschau sind längstens vierundzwanzig Stunden vor der Schlachtung bei den Fleischhauern, Stechviehslächtern und allen, mit rohem oder auf irgend eine Art zubereitetem oder gekochtem Fleische einen Verkehr treibenden Gewerbsleuten, das Schlachtvieh, die Kälber, Schafe, Lämmer und Schweine, bei anderen Personen nur das Schlachtvieh zu unterziehen.

§. 23. Wenn bei einem Gewerbe, welches zu dem Verkaufe von rohem, oder auf irgend eine Art zubereitetem oder gekochtem Fleische berechtigt ist, etwas von einem nicht nach Vorschrift beschautem Viehe verkauft wird, ist nach dem II. Theile des Strafgesetzbuches §. 153 zu verfahren.

§. 24. Jedes aus Orten wo Krankheits-Verdacht geschöpft werden kann, angekaufte Rind, muß nach dem §. 33 des neuen Thierseuche-Unterrichtes durch zehn Tage in einem abgesonderten Locale beobachtet, sodann der

pazi nanje, ter še le potem naj se dá pregledati. Kdor to naredbo prestopi, temu se za kazen vzame živinče; in vselej taka tuja živina še le potem, kader jo ogledniki znotraj zdravo najdejo, sme priti v navadno klalnico, da se ubije, ali se tudi smé dalje prodati.

Ne samo občinski glavarji, okrajne in mestne gosposke, ampak tudi vsi tisti uradniki, katerim je skrbeti za zdravje, morajo ostro paziti, da se ti ukazi na tanko izpolnjujejo, ter morajo po svojej moči in oblasti njih prestopanje zavirati ali pa precej oznanjati dotičnej gosposki.

Podučenje

za tiste, kateri imajo na deželi živino in meso ogledovati.

Meso domače živine, ktera daje ljudém živež, se marsikako lahko spridi in škoduje ljudém tako na zdravju in življenju. Zavaljo tega je skerb gosposke, da se postavijo možje, kateri gledajo, kakošna domača živina se kolje, kako se meso hrani in prodaja, da zdravje podložnih ne terpi. Ker je pa premalo mož, kateri so v živino-

Beschau unterzogen werden. Wer diese Verordnung übertritt, wird mit Confiscation des Thieres bestraft, und in jedem Falle dürfen solche fremde Thiere erst, wenn sie von den Beschauern innerlich gesund befunden worden sind, zur Einstellung in die gewöhnliche Stätte zur Schlachtung oder zum weiteren Verkaufe zugelassen werden.

Auf die genaue Vollziehung dieser Vorschriften haben nicht bloß die Gemeinde-Vorstände, Bezirks-Obrigkeiten, Magistrate, sondern auch alle Sanitäts-Beamte auf das Strengste zu wachen, und jede Uebergehung derselben nach dem Wirkungskreise zu verhindern, oder der betreffenden vorgesetzten Stelle sogleich anzuzeigen.

Belehrung

über die Vieh- und Fleischbeschau, für
Fleischbeschauer auf dem Lande.

Nachdem das Fleisch der schlachtbaren Hausfäuhthiere, welches der Mensch als Nahrung genießt, manchen Verderbnissen unterliegt, durch welche dessen Genuß für die Gesundheit und das Leben der Menschen gefährlich wird, so war es eine Sorge der Obrigkeit, die Schlachtung der Hausthiere, die Aufbewahrung und den Verkauf des Fleisches unter eine öffentliche Aufsicht zu stellen,

zdravilstvu dosti učeni, je treba ogledovanje živine in mesa tudi drugim poštenim, pa v tej reči ne izurjenim ljudém izročiti, in za take ljudi je bilo to podučenje spisano.

Vsak ogledovavec mesa stori najpoprej pri gosposki prisego in njegova dolžnost je živino, dokler je še živa, njeno meso pa potem ogledati, ko je bila pobita in zaklana, in na to paziti, da so mesnice take, kakoršne bi imele biti, in da se živina prav kolje, meso pa snažno in, kakor gré, hrani.

Da se meso bolne živine ne prodaja, mora ogledovavec še živo živino pregledati, kadar se pobija, pričujoč biti in pobito ali zaklano v vseh njenih notranjih delih pregledati. Zavaljo tega je dolžnost mesarja, ogledovavcu naznaniti, kateri dan in ktero uro bo klal.

Najpripravniši čas za ogledovanje živine je predpoldne, preden se ji klaja dá, na zapertem dyorišu, kjer se more živina prehajati. Če je pa nevkrétna in se mora privezati, ali če je zlo utrujena ali po bolezni oslABLJENA, jo je v hlévu ogledovati.

um so die Gesundheit der Unterthanen zu sichern. Weil aber aus Mangel an thierärztlich gebildeten Männern, dieses wichtige Geschäft der Vieh- und Fleischbeschau auch andern, das öffentliche Vertrauen Besizenden, aber in diesem Fache nicht erfahren Leuten anvertraut werden muß, so wurde vorliegende Belehrung über dieses Geschäft für dieselben verfaßt.

Der Fleischbeschauer, welcher für sein Amt von der Obrigkeit beeidigt ist, hat das Schlachtvieh noch lebend, und dessen Fleisch nach der Schlachtung genau zu untersuchen und darauf zu sehen, daß die Schlachthäuser und Fleischläden im gehörigen Zustande sich befinden, und sein Augenmerk auf die Art der Schlachtung, auf die Reinlichkeit und die gehörige Aufbewahrung zu richten.

Um dem Verkauf von Fleisch eines kranken Thieres desto sicherer vorzubeugen, muß der Fleischbeschauer das zu schlachtende Stück Vieh noch im lebenden Zustande untersuchen, der Schlachtung beivohnen, und das Geschlachtete in seinen innern Theilen besichtigen, zu welchem Ende auch der Fleischhauer verpflichtet ist, ihm den Tag und die Stunde der Schlachtung anzuzeigen.

Die zur Untersuchung des noch lebenden Thieres beste Zeit ist die Zeit vor der Mittagsfütterung; der hiezu beste Ort ein eingeschlossener Hofraum, wo das Thier sich frei bewegen kann. Wo hingegen das Thier unbändig ist und kurz angebunden werden muß, sehr müde oder durch Krankheit sehr geschwächt ist, wird eine Besichtigung im Stalle genügen müssen.

Zdrava goveja živina stoji pred jedjó glavo in vrat kviško deržeča, krepko na sprednjih nogah, zadnje pa bolj vkup stiska; po celem živótu je enako topla, dlako ima gladko, kožo mehko in če kožo vzdigneš, dela lahko gubé. Oči so ji bistre in čedne, smerček vlažen (fajhten) in svitel, nosnice rudeče in vlažne, enako je njeni gobec in meso ob zobéh blede-rudeč, jezik belkasto siv, vlažen, po verhu ojster. Ušesa so ji gibčne, sklonjene in ne prevroče ne premerzle. Serce se čuti nekoliko na levem bóku in zatreplje v minuti 40 ali 50 krat. Sope lahko, zmérno toplo in sapa nima nobenega posebnega duha. Živina žrè, pije in prežvéče po redu, ritnik ima zapert in nazaj potegnjen, če jo hočeš za rep potegniti, se ti z njim opéra, spolovila ima snažne, blato gre terdo in rujavkasto, scavnica pa čista od njé. Živina sérje in ščije brez bolečine.

Ovca in koza ste, kadar ste zdrave, večdél brihtne in meketate glasno. Ovca ima enako gosto volno, ktera je nekako mastna in krepka; koža ni nikjer gola, je blede-rudeča in čista. Život je povsod enako topel, oko jasno, svitlo, belo očesa je s tankimi žilicami prepreženo, okoli oči je vse čisto. Ušesa stoje po koncu in so gibčne; nos je čist in suh, nosnice in gobec so blede-rudeče. Serce se čuti na levi strani bolj krepko in zatreplje v minuti 60 ali 70 krat. Sopenje je po-

Das gesunde Rind steht, bevor es gefressen, mit erhobenem Kopfe und Halse, gerade mit den Vorderfüßen, die hintern hält es einander genähert; es ist am ganzen Körper gleichförmig warm, die Haare liegen glatt an, die Haut ist weich, bildet beim Aufheben leicht Falten; es hat einen lebendigen hellen Blick. Die Nachbarschaft des Auges ist rein, die Schnauze feucht und glänzend, die Schleimhaut der Nase blaßroth und feucht; ebenso ist die Schleimhaut im Munde, das Zahnsfleisch ist blaßroth, die Zunge weißgrau, feucht, am Rücken rau. Die Ohren sind frei beweglich, aufgerichtet und natürlich warm. Der Herzschlag ist linkerseits ein wenig fühlbar und zählt 40—50 Schläge in einer Minute. Der Athem ist frei, die ausgeathmete Luft mäßig warm und geruchlos. Die Freß- und Trinklust, so wie das Wiederkäuen gehen gehörig vor sich. Der After geschlossen und eingezogen, der Schweiß beim Anziehen widerstrebend, die Geschlechtstheile rein, der Mist dick, bräunlich, der Harn hell, klar. Beide Entleerungen erfolgen ohne Schmerz.

Das Schaf und die Ziege sind im gesunden Zustande meist munter, blöcken mit heller Stimme; das Schaf hat eine gleichförmig dichte Wolle, die sich fettig anfühlt und festsetzt; die Haut ist nirgend kahl, ist blaßroth und rein. Die Körperwärme ist gleichförmig vertheilt; das Auge hell, glänzend, im Weißen mit feinen Naderchen versehen, die Umgebung rein; das Ohr leicht beweglich, aufgerichtet; die Nase rein, trocken; die Schleimhaut der Nasen- und Mundhöhle blaßroth. Der Herzschlag ist links stärker fühlbar, zwischen 60—70 mal in

kojno, žeja ni prevelika, ovca žre rada in prežveče po redu; blato gre od njé v zamoklorujavkastih bobkih, kateri se podaljšajo, ko na tla padejo.

Prešič večdel stoji in pride, če le kolikaj kakošnega šuma sliši, k durim svinjaka in krulji. Šetine mu ležé gladko in se kože terdno derzé; kože nima nikjer gole in rudečkasto-bela je. Ušesa stojé, če so kratke po koncu, če so pa dolge, so gibčne in obéšene; oči jasne in čiste; rivec je zmérno topel in vlažen, gobec in jezik vlažen in blede-rudeč, rep zvit; parklji so zmérno topli in snažni; sapa je lahka, kruljenje glasno; prešič žre rad in blato daje od sebe v rujavkastozelenih smerdéčih kupčkah.

Da je pa živina bolna, se mora posnéti iz tega le:

Živina je ali nepokojna ali pa celó neukretna, bode z rogmí v tla, se hoče iztergati, rujove ali je pa vsa klaverna, žalostna kakor omamljena, deva zdaj sprednje zdaj zadnje noge bolj vsaksebi ali jih pa bliže eno k drugi pod trebuhom stavi. Živina stoji sploh malokdaj mirno, nareja herbet kakor mačka, in če se vleže je ni lahko na noge spraviti; život ima zdaj prevroč zdaj premerzel, ali povsod ali pa samo na nekterih krajih; kožo ima zdaj suho zdaj z vlečéčim potom pokrito,

einer Minute; der Athem ruhig; der Durst mäßig; die Fresslust lebhaft; das Wiederkäuen regelmäßig; der Mist geht in dunkelbraunen Klümpchen ab, die beim Aufsalen am Boden länglich werden.

Das Schwein findet man meistens auf seinen Beinen, nähert sich beim geringsten Geräusch gern der Stallthür und grunzt dabei. Die Borsten sitzen fest, liegen glatt an; die Haut hat keine fahlen Stellen, ist röthlich-weiß; die Ohren, wo sie klein sind, findet man aufgerichtet; wo sie lang sind, frei beweglich und herabhängend; die Augen sind hell und rein; der Rüssel mäßig warm und feucht; Maul und Zunge feucht und blaßroth; der Schweiß geringelt; die Klauen mäßig warm, rein; der Athem ruhig; die Stimme hell, grunzend; die Fresslust lebhaft; der Mist in Klümpchen von braungrünlicher Farbe und scharfem Geruche.

Auf einen krankhaften Zustand der Thiere muß man hingegen bei folgenden Anzeichen schließen:

Die Thiere sind entweder unruhig wohl auch gar unbändig, bohren mit den Hörnern im Boden, suchen sich von ihren Banden zu befreien, brüllen oft oder sind ganz theilnahmslos, traurig, wie betäubt, stellen bald die vordern bald die hintern Füße weit auseinander oder nähern dieselben einander unter dem Bauche, stehen überhaupt selten ruhig, machen einen Kagenbuckel; wo sie liegen, sind sie schwer zum Aufstehen zu bewegen. Die Wärme des Körpers ist bald vermehrt bald vermindert, entweder am ganzen Körper, oder an einzelnen Theilen; die Haut ist bald trocken, bald mit zähem

velo, kakor usnjato; če z roko na njo pritisneš, zašumi; tvorasta, garjasta je i. t. d.; dlaka se mavsa ali je pa zmeršena; oči so ali svitle, bistre, ali pa svitlobe ne terpé, so kalne, omračene in tako je tudi pogled ali živ, divij ali pa omoten in otožen; smerček je suh, vroč, garast ali razpokan; nosnice z debelim vléčenim žlemom zamazane, zdaj višnjevaste zdaj rudeče in nekaka smerdeča, umazana rumeno-zelenkasta reč teče iz njih; gobec je zlo rudeč, vroč, suh, z debelimi, vlečečimi penami napolnjen; meso ob zobéh je gobasto, mehurjasto in mazóljčasto, jezik je tudi mehurjast, mazoljčast, vrat boleč, otekel. Če pritisneš živino na persa ali na herbet, jo boli; serce ji bije prav slabo ali pa prav močno; ko sope, smerčí, stoka, kréha in pokašljuje. Vamp je vpaden ali pa napét, vetroven; spolovila so slabe, vele pa unéte in tvoraste; ritnik je skerčen, zapert, višnjevasto-rudeč, vun moli, z vlečečim redkim blatom umazan; rep je omahel ali pa skrivljen od života visi; noge so boleče, vroče, otekle, tvoraste. Živina žre in prežvečje malo ali pa célo nič in tako tudi pije malo ali pa nič; požera težko in kadar požera, je slišati, kakor če bi ji jed v želodec padala; ščíje in sérje malo ali pa prav nič; blato je suho, terdo, kakor sožgano, v majhnih podolgastih kepah, gnojéno, kervavo, po gnjilobi smerdéče pluskne ali težko od nje gré ali pa samo od sebe; scanje je pičlo,

Schweiße bedeckt, welk, lederartig, rauscht unter dem Drucke der Hand, mit Geschwüren, Rauden u. dgl. bedeckt, das Haar fällt aus oder ist struppig; das Auge ist entweder glänzend, feurig, lichtscheu oder trübe, bestaubt und so der Blick entweder lebhaft, wild, oder matt und schläfrig; der Nasenspiegel trocken, heiß, schrundig oder rissig; die Nasenöffnung verklebt mit zähem, dickem Schleim, die Schleimhaut derselben bald bläulich, bald roth, mit einem stinkenden, schmutzigen, grünlich-gelben Ausflusse; das Maul ist hochroth, heiß, trocken, mit zähem, dickem Geiser gefüllt; das Zahnfleisch schwammig, mit Geschwüren, Blattern besetzt; die Zunge geschwürig, mit Blasen besetzt; der Hals schmerzhaft, geschwollen; die Brust und der Rücken gegen den Druck empfindlich; der Herzschlag sehr schwach oder pochend; der Athem schnaufend, ächzend, röchelnd, mit Auskeuchen verbunden; der Hinterleib eingefallen oder aufgetrieben, windsüchtig; die Geschlechtstheile schwach, welk oder entzündet und geschwürig; der After krampfhaft geschlossen, violettroth, hervorgedrängt, mit schleimig-flüssigem Roth; der Schweif schlaff oder im Bogen vom Körper weggestreckt; die untern Fußtheile schmerzhaft, heiß, geschwollen, geschwürig; die Freßlust und das Wiederkäuen vermindert oder aufgehoben, so auch der Durst; das Schlucken erschwert, mit einem hörbaren Herabfallen der Speisen in den Magen; Mist- und Harnentleerung seltener oder ganz aufgehoben; der Mist fest, trocken, wie verbrannt, in kleinen länglichen Ballen, eitrig, blutig, aashaft stinkend, mit Zwang weggespritzt oder unwillkürlich abgehend;

černkasto, žlemasto, kervavo; mleko kervavo, slabo za okus; hoja živine je negotova, in živina pada na tla in vstane težko, se verti na okrog ali pa divjá.

Pri ogledovanju zaklane živine se pregledajo korenine róg, kako globoke so, ali ni kervi, gnoja, sokrovce, červov v njih; gleda se, ali se deva živina lahko ali težko iz kože, kakošna je notranja stran kože; ogledajo se gobec in nosnice, jezik, zobje, meso ob zobéh, goltanec in gerlo; pregleda se meso, mast, notranja stran réber, herbtني mozeg na vratu, možgani in čepina; pazi se, kakošen je trebuh odznotraj, péčica, čeva, želodci, vranica, rebra, žolčni mehur, serce in serčnik, velike žile, pljuča, zdoljni del duška in gleda se nazadnje še, kakošna je notranja stran pers, trebuha in medence.

Kadar se živina kolje, se spozna iz tega le, da je živina zdrava: Kri teče krepko iz prebodene žile, rudeča in s curkom iz žile, ktera treplje, in černkasto-rudeča iz ktere druge žile; se v posodi, v ktero teče, péni in se zaséri kmalo, če se ne meša; oči ostanejo odperte in čiste, nos vlažen, merzel in svitel; nosnice, ustnice, usta in meso ob zobéh so vlažne in blede-rudeče in čiste, zobje

der Harn vermindert, dunkel, schleimig, zähe, blutig; die Milch blutig, übel-schmeckend; der Gang unsicher, wobei die Thiere niederstürzen und schwer aufstehen, sich im Kreise bewegen, oder wie rasend herumirren.

Bei der Beschau des geschlachteten Thieres untersuche man die Vertiefungen der Hornwurzeln, ob nicht Blut, Eiter, Fauche, Würmer darin enthalten sind; sehe auf die Leichtigkeit oder Schwierigkeit der Abhäutung, die Beschaffenheit der innern Hautfläche und des am Fleische zurückgebliebenen Zellgewebes; besichtige die Mund- und Nasenhöhle, die Zunge, Zähne, das Zahnsfleisch, die Luftröhre und den Kehlkopf; untersuche nebst dem Fleische, dem Zellgewebe und Fett die innere Fläche des getrennten Theiles der Rippenwand, das Rückenmark am Halse; das Gehirn und die Kopfhöhle; richte seine Aufmerksamkeit auf die innere Wand des Bauches, auf das Netz, die Gedärme, die Mägen, Milz, Leber, Gallenblase, Herz und Herzbeutel, die großen Blutgefäße, Lunge sammt dem untern Theile der Luftröhre, und erforsche endlich noch die innere Fläche der Brust-, Bauch- und Beckenhöhle.

Bei der Schlachtung selbst sprechen folgende Kennzeichen für die Gesundheit: Das Blut entströmt kräftig aus der angeschnittenen Ader, hellroth und im Bogen aus einer Schlag-, und dunkelroth aus einer Blutader, schäumt beim Auffangen und stockt in kurzer Zeit, wenn es nicht ungerührt wird; das Auge bleibt offen und rein, die Nase feucht, kalt und glänzend, die innere Fläche der Nasenfläche, der Lippen und des Untergaumens, wie auch das Zahnsfleisch sind feucht und blaßroth, rein, die

stojé dobro; dlaka je gladka, volna gosta, mastna in se terdno derži kože. Koža je po verhu bledo-rudeča in čista; ritnik ni preveč vdert, koža gre rada od mesa, je voljna, mehka, zotoraj bledo-rudeča; piskričasta tkanina je bela in krepko mastna; jezik, goltanec in gerlo so, in sicer jezik goveje živine po verhu ojster in belo siv, na spodnji plati kakor pri drugi živini povsod gladek, bledo-rudeč in vlažen; goltanec in gerlo odzvonaj zlo, odznotraj pa bledo-rudeč, goltančna žleza je zernata, bela, krepka; persna koža bledo-rudeča, herbtني mozeg bel, možgani beli z rudečkasto-sivimi prožicami; pljuča so lepo rudeče, vpadene, gladke, gobaste, svitle, imajo malo penéče kervi; dušnik je odzvonaj bel, odznotraj bledo-bel in ima belkast žlem v sebi; persna žleza je pri teletu in jagnjetu rudečkasto-bela, krepka in zernata; serčnik, bel in žilast, znotraj bel in svitel in ima čisto vodo v sebi; serče je zlo rudeče, ima nekoliko masti, znotraj je bledo-rudeče in ima malo kervi v sebi; prečnik je v sredi žilast, gladek, svitelj, okrog pa mesnat; pečica bela s zernato mašobo obrašena; čeva so bele, svitle, vlažne, imajo nekoliko sape v sebi, znotraj so z želcom, žlemom, blatom umazane, sicer pa bele; mezdra je mastna, bela, z žilami preprežena; čerterti želodec je bel, mehek, svitel, masten; ima v sebi nekako rumeno-belo kislo kašo, če se ta odpravi, ostane bel; tretji želodec je bel, okrogel,

Zähne stecken fest; das Haar liegt glatt an, die Wolle ist dick, fett, elastisch, haftet fest; die Hautoberfläche ist blaßroth und rein; der After mäßig eingezogen; die Abhäutung geht leicht vor sich; die Haut ist elastisch, weich, innen blaßroth, das Zellgewebe weiß und mit körnigem Fett versehen; die Zunge, der Schlund und Kehlkopf sind, und zwar erstere beim Rind am Rücken rauh und weißgrau, an der untern, so wie an allen Flächen bei den übrigen Thieren glatt, blaßroth und feucht; Schlund und Kehlkopf von außen hoch, von innen blaßroth; die Schilddrüse körnig, weiß, derb; die Brusthaut blaßroth; das Rückenmark weiß; das Hirn weiß, mit röthlich-grauen Streifen; die Lungen sind rosenroth, zusammengefallen, glatt, schwammig, glänzend, halten wenig und schäumendes Blut; die Luftröhre ist von außen weiß, von innen blaßroth und enthält weißlichen Schaum; die Brustdrüse beim Kalb und Lamm ist röthlich-weiß, derb und körnig; der Herzbeutel weiß und sehnig, von innen weiß und glänzend, und enthält ein klares Wasser; das Herz ist hochroth, mit etwas Fett besetzt, innen blaßroth, wenig Blut enthaltend; das Zwerchfell ist in der Mitte sehnig, weiß, glatt und glänzend, im Umfange fleischig; das Netz weiß, mit körnigem Fett bewachsen; die Därme weiß, glänzend, feucht, etwas Luft enthaltend, die innere Fläche von Galle, Schleim, Koth gefärbt, sonst weiß; das Gefrös fett, weiß, mit Blutadern durchzogen; der Lab (vierte Magen) weiß, weich, glänzend, fett; enthält einen gelbweißen, sauern Butterbrei, nach dessen Entfernung die innere Fläche weiß bleibt; der Löser (dritte

terd, svitel, ima v sebi nekako zelenkasto-černo kašo, če se pa tá odpravi, ostane znotraj bel; drugi želodec je bel, mehek, v njem je malo spremenjena klaja, če se iz njega ta odpravi, je bel; prvi želodec je mehek, bel, znotraj bradovičast; jetra so rudeče-rujave, gladke, svitle, terde; v želčnem mehurju je želca ne preveč ne premalo, mehur ta je pa bel, od želca zelenkast viditi, želc je rumeno-zelenkast, tekoč; vranica višnjevkasta, bela, gladka, terda; trebušna žleza bela, terda, krepka; trebušna kožica bela in svitla; ledice so z belo krepko mašobo porašene, rujavorudeče, gladke, svitle, terde; scavni mehur s svitlo, čisto scavnico napolnjen; maternica z jajčniki vred je bela in svitla.

Taki so deli trupla ravno zaklane živine, če je bila zdrava, in meso take živine daje tudi dober živež. Čeravno ni povsod tako meso, kakor je bilo popisano, vendar ne bo zdravju škodljivo; da se pa bolj natanko spoznajo bolezni, zavoljo katerih bi meso zdravju škodljivo biti utegnilo, jih bomo tukaj vsako posebej bolj natanko popisali in povedali, kako se dajo na živi kakor tudi na mertvi živini spoznati.

Začnemo pa s čermom ali vraničnim prisadom, ktera bolezen je silno nevarna, govejo živino, ovce in prešiče hitro umori, se v veliki in suhi vročini poleti prikaže, v mokrem in merzlem vremenu pa mine. Loti se ta bolezen večdel

Magen) weiß, rund, fest, glänzend, enthält einen dunkelgrünen Brei, nach dessen Hinwegnehmen die innere Fläche weiß ist; die Haube (zweite Magen) weiß, weich, enthält das wenig veränderte Futter, nach dessen Entfernung die nebartigen Zellen weiß erscheinen; der Pansen (erste Magen) weich, weiß, innen warzig, weißgrau; die Leber ist rothbraun, glatt, glänzend, derb; die Gallenblase mäßig gefüllt, weiß, von der durchscheinenden Galle grünlich, die Galle gelbgrün, flüßig; die Milz bläulich, weiß, glatt, derb; die Bauchspeicheldrüse weiß, derb, körnig; das Bauchfell weiß und glänzend; die Nieren mit weißem körnigen Fett bewachsen, braunroth, glatt, glänzend, derb; Harnblase mit hellem, klarem Harn gefüllt; die Gebärmutter sammt den Eierstöcken weiß und glänzend.

So findet man die Körpertheile eines frisch geschlachteten Thieres beschaffen, wenn es gesund war, ein solches wird auch eine zuträglichke Nahrung abgeben. Es werden zwar geringfügige Abweichungen von der eben angegebenen Beschaffenheit eines gesunden Thieres darum keine verderbliche Nahrung sein, um aber jene Krankheiten, bei welchen der Genuß des Fleisches nachtheilig werden könnte, desto genauer kennen zu lernen, wollen wir dieselben einzeln etwas genauer beleuchten, und ihre Kennzeichen sowohl im lebenden als todten Zustande angeben.

Wir machen den Anfang mit dem Milzbrande, einer sehr gefährlichen, oft schnell tödtenden Krankheit des Kindes, der Schafe und Schweine, die gern in heißen und trockenen Sommern sich zeigt, bei naßkalter Witterung aber aufzuhören pflegt. Das damit befallene

dobro rejene in močne živine, ktera, ko bolezen dobi, naenkrat mertva na tlà pade, kakor če bi trešilo v njo; kjer pa ne umori tako naglo, se začne živina posebno v zadnjih nogah tresti, život ima zdaj merzel zdaj topel; živina stoji žalostna z pobešeno glavo; vamp ima napét, dlako zmeršeno, oči sterme, v začetku rudeče, bistre, pozneje kalne in vodene, gobec in usta vroče in suhe; meso ob zobéh in ustna koža je rumeno-rudečkasta; jezik je umazan, živina večdel nič ne jé in ne prežvečje, blato gré od njé v majhnih, černih, večkrat kervavih képah; sope težko, kratko, trebuhove strani (boki) močno tolčejo, kadar sope, in nosnice široko odpéra; serce ji hudo bije, hodi slabo, z repom močno miga; krave pridejo ob mleko ali ga pa menj imajo, mleko je rumenkasto, slabega okusa; če se ji puša, je kri vlečéča, črna, vodena, rumena, žolčasta.

Najbolj gotovo znamenje te bolezni so bule, ktere se naredé živini večdel spredej na persih in na vratu in so zdaj vroče zdaj merzle, se prisadé in razgnojé; gnoj, ki iz njih teče, je kakor žolca. Cerknjeni živini teče dostikrat črna in penasta kri iz gobca in mazasta iz ritnika. Če vloviš to kri v kako posodo, boš kmalo vidil mastno belo vodo po nji plavati. Kadar se živina deva iz kože, se vidiijo med kožo in mesom maroge od kervi, ki se je izlila; bule so gobaste in špehaste, napolnjene z nekako rumeno žolco in

Thier, welches meist ein sonst gut genährtes und starkes Stück ist, stürzt plötzlich todt nieder; wo aber die Krankheit nicht so blickschnell tödtet, sieht man das Thier, besonders an den Hinterbeinen zittern, der Körper ist bald kalt, bald warm; das Thier steht traurig, mit gesenktem Kopfe; der Bauch ist aufgetrieben; das Haar struppig; die Augen staar, im Anfange geröthet, feurig, später trübe und wässerig; das Flossmaul und die Mundhöhle heiß und trocken; das Zahnsfleisch und die Maulhaut sind gelbroth; die Zunge schmutzig belegt; die Fresslust und das Wiederkäuen meist aufgehoben; der Mist geht in kleinen schwarzen, öfters blutigen Ballen ab; das Athemhohlen ist mühsam, kurz, ängstlich, mit starkem Flankenschlagen und Aufreißen der Nasenlöcher; das Herz pocht stark; der Gang ist unsicher; der Schweif wird viel bewegt; bei Kühen bleibt die Milch aus oder ist vermindert, gelblich, übel schmeckend; das gelassene Blut ist zähe, dunkel, aufgelöst, gelb, sulzig.

Am meisten fallen bei dieser Krankheit die Beulen auf, die meistens an der Vorderbrust und am Halse sich zeigen, bald heiß und bald kalt sind, brandig werden und Geschwüre bilden, die eine sulzige Flüssigkeit ergießen. Dem gefallenem Stücke fließt nicht selten ein dunkles und schaumiges Blut aus dem Maul und ein schmieriges aus dem After; fangt man das Blut in einem Gefäße auf, so gewahrt man bald eine fettige, gelbe Flüssigkeit auf der Oberfläche desselben. Beim Abhäuten sieht man zwischen Haut und Fleisch Flecken von ergossenem Blute; die Beulen sind schwammig und speckig,

sokrovco; meso je černo-rujavo, mehko, velo; čeva so tu in tam rudeče-črne; želodcove kože kakor sožgane, posebno kože tretjega želodca; vranca je mehka, znotraj črna in mazasta, kakor smolnjak, zvunej višnjevo in černo marogasta, enake so jetra; žalc je černo-rujav in redek; okrog ledic in mezdre se najde neka s kervjo zmešana žolca; pljuča so vele, mehke, blede, s černo, smolnjaku podobno ali pa redko kervjo napolnjene, tu in tam po verhu prisadne, gnjile; serce je velo, mehko, serčnik z rumeno žolčasto vodo napolnjen.

Ker je vživanje mesá živine, ktera je za čermom ali vrančnim prisadom cerknila, zdravju in še celo življenju človeškemu silno nevarno, je toliko več prepovedati, meso take živine sekati in prodajati, ker je že to silno nevarno opravilo, ko se iz kože deva in razmesarja. Ljudje, kateri so se pri tem opravilu z notranjimi kožami in s kervjo take cerknjene živine oskrunili, posebno če so iméli ranjene roke, so hudo zboléli ali pa celo za tako imenovano prisadno piko umerli.

Druga zlo nevarna bolezen je hudi sajovec v gerlu, kateri je goveji živini kužen. Pri tej bolezni se naredi na jeziku eden ali več prisadnih mehurjev, kateri se v kratkem v tvore spremené in prav dostikrat živino umoré.

Živino, ktera tako zboli, obide naglo nekako

mit einer gelben Sulze und mit blutigem Wasser gefüllt; das Fleisch ist dunkelbraun, mürbe, welk; die Gedärme stellenweise roth, schwarz; die Magenhäute wie verbrannt, zumal im Löser; die Milz weich, inwendig schwarz und schmierig wie Hollersalsen, äußerlich blau- und braungefleckt, ihr ähnlich sieht die Leber aus; die Galle ist schwarzbraun und dünnflüssig; um die Nieren und das Gefrös findet man eine mit Blut gemischte gelbe Sulze; die Zungen sind welk, weich, blaß, mit schwarzem wagenschmierartigen, bald dünnflüssigem Blute gefüllt, an einzelnen Stellen der Oberfläche brandig, aufgelöst; das Herz ist schlapp und welk, der Herzbeutel mit einer gelben und sulzigen Flüssigkeit gefüllt.

Da durch den Genuß des Fleisches von am Milzbrand gefallenen Thieren die Gesundheit und selbst das Leben in die größte Gefahr gerathen, so ist die Ausschrottung und der Verkauf desselben um so strenger zu untersagen, als das Ablebern und Aufbrechen des Stückes schon eine sehr gefährliche Arbeit ist, indem Menschen, die sich hiebei mit den innern Häuten und Säften des gefallenen Thieres besudelten, und zumal an wunden Stellen besleckten, an der sogenannten Brandblatter sehr schwer erkrankten oder gar starben.

Eine andere Krankheit von sehr üblen Folgen ist das bössartige Maulweh, welches für das Hornvieh ansteckend ist, wobei an der Zunge eine oder mehrere Brandblattern entstehen, die bald in fressende Geschwüre übergehen und nicht selten den Tod zur Folge haben.

Das hieran erkrankte Thier wird plötzlich unruhig,

nepokojnost, gobec ima ves pénast, klajo in pijačo pohlepno prime, pa ne vžije je; gobec ima hudo vroč, po jeziku in na stranéh jezika je polno belo-rumenkastih, rudečkastih, rujavih, višnjev-kastih, še celó černkastih kakor grah ali lešnik debelih mehurjev; ti mehurji so s černkastim, ojstrim gnojem napolnjeni, se posedejo sami ali se pa razpočijo, naredé hrasto, pod katero meso dalje gnjije in jezik razjeda; k vsemu temu se pridruži huda merzlica in živina pogine.

Enaka bolezen napade včasi tudi ovce, pa svoj sedež ima bolj v mesu ob zobéh zadnje čeljusti, od kodar se dalje razširja. Sreča je, da se ta bolezen v naših krajih redko kdaj pokaže, če pa kako ovco prime, se ne smé njeno meso nikdar jesti in ojstro je prepovedati, tako meso prodajati in nevtegoroma se mora pokončati.

Prešiče zadene neka bolezen, ktera se kot čermno unetje vratu pokaže in ne terpi dolgo. Dostikrat napade veliko prešičev na enkrat in se imenuje kušar. V tej bolézni oteče jezik, kateri je zamoklo-rudeč, vroč, prešič požira težko ali pa še požirati ne more. Od zadnje čeljusti gre otek-lina noter doli do persih, včasi se pa razširi tudi čez glavo, je vroča, terda, napeta, sopenje je težavno in živina pogine, ker se zaduši ali jo pa prisad umori.

zeigt am Munde viel Geifer, fährt gierig in das Futter und Getränk, ohne selbes zu genießen; das Maul ist sehr heiß; der Rücken und der Rand der Zunge ist mit weißgelben, röthlichen, braunen, violeten, selbst schwärzlichen, erbsen- und wallnußgroßen Blattern bedeckt; die Zunge ist geschwollen; die Blasen sind mit schwärzlicher, jauchiger, scharfer Flüssigkeit gefüllt, sinken entweder selbst ein oder plazen, bilden eine Borke, unter welcher ein herumfressendes Geschwür sich bildet, welches die Zunge zerstört; damit ist ein heftiges Fieber verbunden, welches das Thier bald tödtet.

Ein ähnliches Uebel befällt manchmal auch die Schafe, bei welchen es aber mehr am Zahnsfleische des Hinterkiefers sitzt und sich von da aus weiter ausbreitet. Zum Glück erscheint diese Krankheit in unsern Gegenden selten, jedenfalls aber ist das Fleisch von solchen Thieren nicht zu genießen, und dessen Verkauf aufs strengste zu untersagen und unverweilt zu vertilgen.

Die Schweine unterliegen einer Krankheit, die als eine schnell verlaufende milzbrandige Halsentzündung erscheint und oft als Seuche bei vielen Stücken zugleich auftritt, und die bössartige Bräune heißt. In dieser Krankheit ist die Zunge geschwollen, dunkelroth, heiß, das Schlingen ist erschwert oder unmöglich. Von der hintern Kinnlade geht am Halse eine Geschwulst herab, die sich über die Brust herab, oft aber auch über den Kopf nach aufwärts ausbreitet, heiß, hart und gespannt ist, das Athmen erschwert und den Tod durch Erstickung oder Brand herbeiführt.

Tako imenovani ovčič prešičev v riveu, se spozna po kupčku višnjevkastih kot grah velicih mehurčkov na nebu, na jeziku ali drugod v gobcu, kateri se hitro prisadé. Prešiču se ne ljubi žreti, hodi s klaverno glavo ali pa leži vedno in škriplje z zobmi. Ker je tako svinjsko meso silno škodljivo, je prodajanje tajistega oestro prepovedati in pri ogledovanju take živine je treba največje previdnosti.

Šen je bolezen, ktera ne terpi dolgo in prešiča večdel umori. Spozna se na tem, da je živina trudna in klaverna, da neha žreti, da ima merzlico, da bolj gosto diha, da ima suh rivec, unete uči, po koncu stoječe šetine, živina je zlo nepokojna. Potem se mu izpahne po trebuhu in persih, pozneje pa skoraj po celem životu nekak šen. Meso tacega prešiča se ne sme prodajati.

Kervava žabica je bolezen goveje živine in ovce. Spozna se na tem, da se živini nabere smolnjakaste černe kervi na ritneku in živina terpi velike bolečine, če jo pritisneš na herbet, na križ in ledje. Ko ta bolečina mine, je tudi že prisad prijel meso na obeh straneh. Blato gre v velicih bolečinah od prešiča in vselej gre tudi nekoliko kervi z njim. S to boleznijo je vselej tudi gnjila merzlica združena, zavaljo ktere meso ni za živež in se mora pokončati.

Das sogenannte Ranckhorn der Schweine erscheint als ein Haufen von bläulichen, erbsengroßen Blasen am Gaumen, an der Zunge oder andern Mundstellen, die schnell in Brand übergehen. Hierbei geht die Freßlust verloren, das Schwein geht mit gesenktem Kopfe einher oder liegt beständig und knirscht mit den Zähnen. Der Verkauf des Fleisches von solchen Thieren ist als höchst nachtheilig zu verbieten, und bei der Besichtigung des Thieres die größte Vorsicht anzuwenden.

Den Rothlauf der Schweine, eine sehr schnell verlaufende und meist tödtliche Krankheit erkennt man an der Mattigkeit und Niedergeschlagenheit des Thieres; verlornen Freßlust; starkem Fieber; beschleunigtem Athmen; trockenem Rüssel; entzündeten Augen; aufgesträubten Borsten; an der großen Unruhe des Thieres; hiezu tritt ein im Umfange den Bauch und die Brust, später aber fast den ganzen Körper einnehmender rothlaufartiger Ausschlag. Ein solches Stück ist zum Ausshauen nicht zuzulassen.

Das Rückenblut ist eine Krankheit des Kindes und des Schafes, welche man an einer Anhäufung von theerartigem schwarzen Blute am Mastdarne erkennt, mit welcher heftige Schmerzen verbunden sind, die das Thier beim Druck auf die Wirbelsäule, die Lenden und das Kreuz äußert. Wenn dieser Schmerz vergangen ist, so ist auch das zu beiden Seiten befindliche Fleisch schon in Brand übergegangen. Der Mist wird unter großen Schmerzen abgesetzt, wobei immer auch etwas Blut abfließt. Hiemit ist immer auch ein Faulfieber verbunden, wodurch das Fleisch zum Genuß untauglich gemacht wird, und vertilgt werden muß.

Steklina napade živino, če jo je kaka stekla mačka, stekel volk ali pes popadel. Živina postane včasih pred včasih pozneje, ko je bila popadena, žalostna, hodi leno, ne mara za druge stvari nič, pa huda postane, ko se bolezen v nji izcini. Gleda plašno, oči ima otekle, kalne, kermožljive.

Goveda rujovejo, ovce meketajo, preišči krulijo; pa vendar je pri vseh viditi, da imajo premenjen glas. Pred gobcom se vidijo péne, živina ne mara za jed, nasproti pa je žeja bolj velika. S časom začne hudo divjati in noréti, ugrizne zlobno vse, kar doseže in če ravno živina za nekaj časa neha divjati, se vendar kmalo potem divjost toliko huje verne. Živina omaga in pogine v božjasti. V razmesarjenem životu take živine se ne najdejo nobene posebne spremembe, samo tretji želodec prežvekajočih žival je s suho kermo napoljen in njegova prisajena črnkasta koža gré s suho kermo vred od njega. Uživanje mesa stekle živine je oestro prepovedano in taka živina se mora o natančnejem nadgledstvu s kožo in dlako vred globoko pokopati in z apnom pokriti, hlev in orodja, ki so se pri bolni živini rabile, se morajo prav skerbno osnažiti.

Razun téh imenovanih bolezni jih je še več,

Die Wuthkrankheit oder Wasserscheu wird dem Vieh durch den Biß wüthender Katzen, Wölfe, Hunde mitgetheilt. Bald kürzere, bald längere Zeit nach dem Bisse wird das Thier traurig, bekommt einen schleppenden Gang, ist in sich gefehrt, bis es beim Ausbruch der Krankheit böse wird; der Blick ist scheu; die Augen sind angeschwollen, trübe, triefend.

Die Rinder brüllen, Schafe blöcken, Schweine grunzen; jedoch ist bei allen eine auffallende Aenderung der Stimme bemerkbar. Vor dem Maule beobachtet man Geifer; das Thier verschmäht das Futter, dafür tritt ein stärkerer Durst ein. Allmählig stellt sich ein heftiges Toben und Rasen ein, das Thier beißt mit Wuth in Alles, was sich in seinem Bereiche findet, und gibt es auch lichtere Zwischenräume, wo das Thier ruhiger ist, so bricht dafür bald darauf die Wuth um so heftiger aus, wodurch endlich die Kräfte erschöpft werden und das Thier unter Zuckungen absteht. Die Eröffnung eines solchen Thieres zeigt keine auffallenden Veränderungen; nur findet man den Vöser bei Wiederkäuern mit dürrem Futter gefüllt, seine schwärzliche brandige Haut geht mit dem trockenen Futterfuchen los. Der Genuß des Fleisches von wuthkranken Thieren ist aufs strengste verboten, und ein solches Thier muß unter der genauesten Aufsicht mit Haut und Haaren tief verscharrt und mit Kalk bedeckt, die Stallung und Geräthschaften, die beim kranken Thier gebraucht wurden, auf das ängstlichste gereinigt werden.

Außer den besprochenen Krankheiten gibt es noch

po katerih je uživanje in prodajanje mesa tudi zelo nevarno, ali po katerih je vsaj meso tako slabo in ostudno, da je človeško zdravje v nevarnosti. Verh tega jih nalezejo živali tajistega plemena in iz tega more veliko škode priti. Med take bolezni štejemo govejo kugo ali devetogùbnico, silno hudo kugo z merzlico, ktera govejo živino večdel umori. V začetku je živina trudna in klaverna, gleda sterma s svitlimi s kervjo zalitimi očmi, dlako ima razmeršeno, posebno na herbtu in ledju, kjer tudi vsaktero pritiskanje živine bolečine dela. Živina se trese mraza, potem jo obide vročina in nepokoj; nos in gobec ima suh, sope težavno in kadar sope, vamp močno nateguje, kašlja pahoma in votlo, žreti in prežvekovati neha; iz gobca, v katerem se začnejo majhni tvorčki delati, ji tečejo sline in pene; žeja večja in večja prihaja; blato je v začetku črno in suho, pozneje pa redko, vodeno in črno-rujavo, hudo smerdi in živina se mora zelo napenjati, da ga iz sebe spravi; ščije menj. Krave pridejo popolnoma ob mleko. Živina prihaja vedno bolj slaba, dokler ne pogine v kerčih. Če se živina v začetku bolezni razmesari, se najde devetogùb zelo napet, siršek unet z zamoklo rudečimi progami. Ako se razmesari živina, ki je za boleznijo poginila, se vidi zelo shujšana, oči so ji globoko vpadle, trepavnice in nos so z žlemom zamazane; ritnik je višnjevkasto-rudeč, meso mehko, gerde barve; malo masti je kakor

einige, bei denen der Genuß und Verkauf des Fleisches ebenfalls nicht ohne großer Gefahr verbunden ist, oder welche doch wenigstens eine so schlechte und eckelhafte Beschaffenheit des Fleisches verursachen, daß hiedurch die Gesundheit der Menschen gefährdet wird. Zu dem sind sie durch Ansteckung auf andere Thiere derselben Art verbreitbar und können hierdurch großen Schaden anrichten. Dahin zählen wir die Rinderpest, eine sehr böseartige, meist tödtliche fieberhafte Seuche des Rindviehes, bei deren Anfange das Thier sich matt und niedergeschlagen zeigt; die Augen sind stier, glänzend, geröthet; die Haare sind aufgesträubt, zumal am Rücken und den Lenden, wo auch jeder Druck schmerzt; das Thier zittert vor Frost, worauf Hitze, Unruhe folgt; Nase und Maul sind trocken; der Athem mühsam, mit starkem Flankenziehen; es stellt sich stoßweise ein hohler Husten ein; die Fresslust und das Wiederkäuen hören auf; Schaum und Geißer fließen aus dem Munde, in welchem kleine Geschwüre sich zu bilden anfangen; der Durst wird heftiger; der Mist ist anfangs schwarz und trocken, und wird später dünn, flüßig, dunkelbraun, sehr übelriechend und mit Zwang herausgespritzt; der Harn ist vermindert. Bei Kühen hört die Milch ganz auf. Das Thier wird immer schwächer, bis es unter Krämpfen erliegt. Bei der Eröffnung des im Anfange der Krankheit getödteten Thieres findet man den Löser stark aufgetrieben, den Lab entzündet, mit dunkelrothen Flecken besetzt. Deffnet man ein Thier, welches an der Krankheit gefallen ist, so findet man dasselbe abgemagert; die Augen tief in die Augen-

sal, kri razvodenjena, tu in tam je pod kožo zašla; devetogub je kakor oblica napét, kerma kakor med njegovimi listi stisnjena, usušena, siršek rudeč ali pa že prisajen; onake so čeva; jetra so kot ilovca rumene in mehke; v vranici je malo kervi, pljuča so blede in vpadene.

Koze, grinte in uši spozna vsak lahko; tako negnjusne bolezni so to, da se meso živine, ktera ima kako tako bolezen, nikakor ne sme na prodaj pustiti.

Kužna pljučna gnjiloba se dá spoznati po težkem sopenju, pri katerem živina z vampom diha; po bolečini, ktero živina čuti, ko jo kdo na persi pritisne ali poterka; po suhem, votlem, težavnem kašlanju. Kožo ima vročo in suho, dlako razmeršeno, žila ji slabo bije, iz nosa in gobca ji teče smerdeč žlem; noge ji otekajo, moč jo opuša in kmalo pogine. Ko se razmesari, se poznajo rebra na silno raztegnjenih pljučah, ktere so prepolne kervi. Ako je bolezen že več časa terpela, so pljuča težke, terde in pisane kakor marmor.

Dalje je še več bolézen, po katerih se meso tako spremeni, da se gnjusi, ga le pogledati, da ga želodec težko prekuha in nič ne tekne. To se

höhlen versunken, die Augenlieder und Nasenränder mit Schleim beschmugt; den After bläulichroth; das Fleisch weich, mißfarbig; das wenige Fett schmierig; das Blut aufgelöst, hie und da unter der Haut zu Flecken ausgetreten; den Löser kugelförmig aufgetrieben, das Futter zwischen seinen Blättern wie eingepreßt, vertrocknet; den Lab roth oder schon brandig; die Gedärme von ähnlicher Beschaffenheit; die Leber lehmgelb und mürbe; die Milz blutleer; die Lungen blaß und zusammengefallen.

Die Schafpocken, die Maude und die Läusesucht sind für Jedermann leicht erkenntlich. Es sind dies so ekelhafte Krankheiten, daß das Fleisch von Thieren, die daran leiden, durchaus nicht zum Verkaufe zuzulassen ist.

Die ansteckende Lungensäule gibt sich zu erkennen, durch das schwere, mit Flankenschlagen verbundene Athmen; durch den Schmerz, den das Thier beim Druck oder Klopfen auf die Brust empfindet; durch einen trockenen, hohlen, angestregten Husten. Damit ist Hitze und Trockenheit der Haut verbunden; die Haare sind gesträubt; der Puls ist klein und schwach; aus der Nase und dem Maule fließt ein stinkender Schleim; die Füße schwellen; die Kräfte sinken, bis der Tod eintritt. Bei der Eröffnung sieht man an der sehr ausgedehnten Lunge die Eindrücke der Rippen, die Lunge strotzt von Blut. Ist die Krankheit schon weiter vorgeschritten, so ist die Lunge schwer, hart, marmorirt.

Es gibt ferner Krankheiten, durch welche das Fleisch so verändert wird, daß es schon durch den bloßen Anblick Ekel erregt, schwer verdaulich wird und nahrungslos

zgodi pri vročinski bolezni, gnjilobni in želčni merzlici, ktere popolnoma popisati bi bilo predolgo, ktere pa meso živine tako premené, da ogledovavcu mesa, če se gori danega poduka zastran lastnost zdrave živine derži, ne bo težko stalo, jih spoznati, da bo potem prepovedal, tako meso prodajati.

Ako gnije ali je sprideno znotraj kako večje drobovje, kakor pljuča, jetra, vranica, ledice, maternica, ima živina merzlico in hujša ali pa vodenična prihaja in zavoljo tega ni za to, da bi se zaklala.

Meso prestare ali pa premlade živine ni za človeški živež.

Francozi goveje živine so bolezen, ktera dolgo terpi, se na živi živini ne da lahko spoznati in v kateri se naredi znotraj na trebuhu in na persni koži kakor tudi na drobu veliko vodenih mehurjev. Ti mehurčki so kakor konopno zernje ali leča veliki, rumeno-rujavi ali rudeči; meso, na katerem so, se zmehčá, ohlapne, razvođení in je zavoljo tega za živež preslabo, ostudno in nezdravo.

Gnjiloba šetín pri prešičih se spozná na spremenjeni barvi šetin, ktere stoje v šopkih narazun, so bolj krepke in terde; šetine izpadajo, so v korenini kervave in mesto, kjer so tako spremenjene, je poglobočeno. Pri prešičih z belimi šetinami so take mesta černe, pri černošeti-

ist; dies ist der Fall bei dem Nerven-, Faul-, Gallenfieber, deren vollständige Beschreibung zu lange wäre, die aber immer eine auffallende Aenderung im Fleische der Thiere zur Folge haben, daß es dem Fleischbeschauer, wenn er auf die oben angegebene Beschaffenheit eines gesunden Thieres Rücksicht nimmt, ein leichtes sein wird, sie zu gewahren, um dann den Verkauf eines solchen Fleisches zu untersagen.

Ist ein inneres Geschwür oder innere Verderbniß an einem größeren Eingeweide, Lunge, Leber, Milz, Nieren, Tragsack; so fiebert das Thier hiebei und magert ab, oder wird wassersüchtig und hiedurch zum Aushauen untauglich.

Fleisch von zu alten oder zu jungen Thieren ist für den menschlichen Genuß nicht geeignet.

Die Franzosen-Krankheit des Kindes ist eine langwierige, im Leben schwer erkennbare Krankheit, in welcher an der innern Bauchhaut und am Brustfell, so wie auch an den Eingeweiden, Wasserblasen, in großer Menge hervorstechen. Diese Blasen haben die Größe von Hanfkörnern oder Erbsen, sind gelbbraun oder roth; das Fleisch, auf welchem sie sitzen, wird ganz weich, schlaff, wässerig, hiedurch zum Genuß schlecht, ekelhaft und ungesund.

Die Borstenfäule der Schweine ist erkennbar, an den in der Farbe veränderten, büschelweise auseinander stehenden Borsten, an ihrer größeren Steifigkeit und Härte; sie fallen aus, sind an der Wurzel blutig, die Stellen, wo sie so verändert sind, sind vertieft; bei Schweinen mit schwarzen Borsten weiß, und bei weiß-

nastih pa bele. Prešiči so klaverni, obloda jim ne deši, merzlica jih trése; gobec je suh, vroč, sopenje težko in smerdéče; vamp napet, drisko imajo in poginejo. V truplu se najdejo prisadni tvóri, meso je blede in ohlapno in ni za živež.

Ko ima prešič ikre, se narede mozolčki pod jezikom, kateri je otekel; vrat je debel, glas hripav in pri vsem tem začnejo šetine gnjiti. V mesu zaklanega prešiča se najdejo ali kot proso ali pa kot grah veliki mehurji, včasih toliko, da jih ni štéti in v njih se vidijo večkrat červički, ki se gibljejo. Kadar se meso kuha, se ti mehurčki nagnejo in ikrasto meso škriplje, kadar ga preréžeš. Če ravno to meso zdravju ni škodljivo, je vendar ostudno, in dobro je, da se izreže in proč pomeče meso tam, kjer je ikrasto.

Da bo mogel ogledovavec mesa svoje dolžnosti prav opravljati, bo dobro, ga verh tega, da so mu bile mnogotere živinske bolézni popisane, tudi še sploh soznaniti s tem, ktero meso je zdravo, potem pa tudi, ktero je menj dobro ali ktero ni nikakor za živež.

Zdravo meso je terdo in krepko, lepo rudeče, z mašobo namešano in lepo mesnato diši; mast je rumeno-bela in terda. Ako je meso mehko, vodeno, blede, ali pa terdo, vlačno, začernélo,

borstigen schwarz; das Thier ist traurig, ohne Freßlust, es fiebert stark; das Maul ist trocken, heiß; der Athem schwer und stinkend; der Bauch aufgetrieben; es stellt sich ein Durchfall ein; das Thier steht um; im Körper findet man brandige Zerstörungen, das Fleisch blaß und schlaff, ungenießbar.

Bei der Finnenkrankheit der Schweine findet man am lebenden Thiere Knötchen an der untern Fläche der Zunge, die außerdem geschwollen ist; der Hals ist dick; die Stimme heiser; hiezu gesellt sich noch die Borstenfäule. Bei der Schlachtung findet man im Fleische entweder hirsekorngroße oder erbsengroße Blasen, oft in unzählbarer Menge, in welchen man kleine Würmer sich bewegen sieht. Beim Kochen quellen die Blasen auf; das sinnige Fleisch knirscht beim Durchschneiden. Wenn auch dieses Fleisch nicht ungesund ist, so bleibt es doch ekelhaft und ist, wo die Finnen nur stellenweise vorkommen, auszuschnneiden und wegzzuwerfen.

Um den Fleischbeschauer um so mehr in den Stand zu setzen, sein Amt gehörig zu versehen, wird es zweckmäßig sein, ihn, außer der eben gelieferten Beschreibung der verschiedenen Krankheiten der Thiere, noch im Allgemeinen mit den Eigenschaften eines gesunden, und weiters mit jenen eines minder guten oder ganz ungenießbaren Fleisches bekannt zu machen.

Ein gesundes Fleisch fühlt sich fest und derb an, hat eine lebhaft rothe Farbe, ist mit Fett durchwachsen, und hat einen angenehmen Fleischgeruch; das Fett ist gelbweiß und fest. Ist das Fleisch weich, wässerig, blaß,

neprijetnega duha, mast pa umazano-rumena, salnata, še zavoljo tega ni škodljivo, pa vendar ni tako okusno in tečno. Negnjusno pa je, če že hoče gnjiti, če je višnjevasto ali pa celó že sivo kakor pepél in se po verhu maže, če se mu po verhu vidijo zelene, rumene, višnjevaste žile, če se lahko terga in če smerdi. Živina, ktera je bila že dalj časa bolna, ima meso brez kerví in mastí; meso je zoperno.

Pri vročinskih boléznih ni sicer samo tisti dél života za užitek, ktereга bolezen najbolj zadéne, če se pa ta dél izreže, bi utegnil ves drugi život za živež dober biti. Pa vendar naj se tako meso ne prodaja zavoljo tega, da se mesarji preveč ne navadijo, škodljivo meso prodajati in tistih, ki tako meso kupijo, ne goljufavajo.

Ogledovavec živine in mesa naj zadnjič gleda na mesnice ima na to, kako se meso hrani in prodaja. Zavoljo tega naj skerbi, da je mesnica snažna in kerví in družih odpadkov očejena. Poleti, ko je vroče, naj se živina zjutraj kolje. Mesnice in vse orodje, ktero se v njih rabi, kakor sekire, noži, mize, klopí naj se po moči čiste hranijo.

Kar čas utiče, v katerem naj se meso prodaja in hraniti dá, se meso ne sme prav frišno,

oder aber hart, zähe, dunkel gefärbt, von unangenehmen Geruch, das Fett schmutziggelb, schmierig; so ist es darum zwar noch nicht schädlich, aber doch weniger schmackhaft und nahrhaft; ekelhaft aber wird es, wenn es sich schon zur Fäulniß hinneigt, bläulich oder gar schon aschgrau ist, eine schmierige Oberfläche hat; grüne, gelbe, violette Sehnen zeigt, leicht zerreißbar ist, und durch den Geruch als stinkend gefunden wird. Thiere, die längere Zeit schon krank waren, geben ein blut- und fettloses Fleisch, oder zeigen doch ein mißfärbiges sulziges Fett; das Fleisch schmeckt widerlich.

Bei hitzigen Krankheiten findet man zwar zunächst nur den erkrankten Theil ungenießbar, nach dessen Entfernung der übrige Körper zum Genuße verwendbar wäre; indessen kann der öffentliche Verkauf wegen häufigem Mißbrauch und Uebervortheilung der Käufer nicht gestattet werden.

Der Fleischbeschauer hat endlich sein Augenmerk auf die Schlachthäuser und Fleischbänke zu richten, und darauf zu sehen, wie das Fleisch aufbewahrt und verkauft wird. In dieser Hinsicht merke er darauf, daß das Schlachthaus rein gehalten, von Blut und sonstigen Abfällen rein gewaschen werde. Die Schlachtung soll in der warmen Jahreszeit in den Frühstunden geschehen. Die Fleischbänke sollen ebenfalls, so wie die dort verwendeten Geräthschaften, als: Beile, Messer, Tische, Bänke, auf das sorgfältigste rein gehalten werden.

Mit Rücksicht auf die Verkaufs- und Aufbewahrungszeit des Fleisches ist es nicht ganz frisch, sondern

temuč še le nekaj časa potem, ko je bila živina zaklana, in sicer goveje meso čez 24 ali 30 ur, svinjsko in koštrunovo 12 ur, telečje in ovčje pa 6 ali 8 ur potem na prodaj prinesti.

Koliko časa se dá meso hraniti, to se ravna po letnem času in vremenu; če frišno meso, preden se posuši, zmerzne, začne kmalo potem gnjiti, ko se otaja; zmerznjeno meso je ohlapno, mehko, neokusno. V vlažnem vremenu, zlasti v soparni vročini gnjije meso hitro.

Da se meso za prihodnjo potrebo ohrani, ni vse eno, kje da se meso hrani; najbolj in najdalje se ohrani v suhem, hladnem, čistem kraju, v katerem sapa vleče; v umazanih posodah, kjer je zrak ali luft ves spriden, v zaduhljih kotih pa kmalo začne gnjiti. Če visí meso pred hišami ob cesti, ga onesnažijo muhe, prah, blato i. t. d. in tako meso je negnjusno.

Hranjenje mesa se ravna tudi po času, kdaj je bila živina zaklana potem, ko je bila prignana. Utrujena, od dalječ prignana, vroča živina se mora popred dobro počiti, preden se zakolje; sicer se meso ne da mehko skuhati, ni okusno in kmalo gnjije. Iz zaklane živine mora kri po mogočosti čisto odteči, in potem se mora meso snažno hraniti, ker tako bolje in dalj časa ostane.

Mnogotere pripomočke rabijo tudi za bolj dolgo ohranjenje mesa, ktero ni frišno za prodaj

erst einige Zeit nach der Schlachtung, das Rindfleisch etwa 24—30 Stunden, Schwein- und Schöpfensfleisch 12 Stunden, Kalb- und Lammfleisch 6—8 Stunden nach der Tödtung zum Verkauf zu bringen.

Die Aufbewahrungszeit ist nach der Jahreszeit und Witterung verschieden; wenn frisch geschlachtetes Fleisch, ehe es getrocknet, friert, so geht es nach der Thauung schnell in Fäulniß über; gefrorenes Fleisch ist schlapp, weich, unschmackhaft. Bei feuchter Witterung, zumal bei schwüler Hitze geht das Fleisch schnell in Fäulniß über.

Für die Haltbarkeit des Fleisches ist es ferner nicht gleichgiltig wo das Fleisch aufbewahrt wird; am besten und längsten erhält sich das Fleisch in einem trockenen, kühlen, reinen, luftigen Orte; während es in schmutzigen Behältnissen, wo die Luft ganz verdorben ist, in dumpfen Winkeln bald fault; vor den Häusern in freier Straße aufgehängt, wird es von Fliegen, Staub, Koth &c. verunreiniget und ekelhaft.

Die Haltbarkeit des Fleisches hängt auch von der Zeit ab, innerhalb welcher das Vieh nach dem Eintriebe geschlachtet wird. Ermüdetes, weit her getriebenes erhitztes Vieh, soll vollkommen ausgeruhet haben, ehe es geschlachtet wird; sonst kocht sich das Fleisch nicht weich, ist unschmackhaft, fault bald. Beim Schlachten soll das Thier so vollständig als möglich ausbluten, und nach dem Ausbluten das Fleisch rein gehalten werden, denn ein solches hält sich besser und länger.

Man wendet auch verschiedene Mittel an, um Fleisch, welches nicht bestimmt ist, im frischen Zustande

namenjeno. Za človeško zdravje ni vse eno, kako se ti pripomočki rabijo, in dolžnost ogledovavca je, na nje paziti. Goljufni prodajavci mesa skupejo staro, pol sprideno ali že gnjilo meso, da ga nasolé in sušé. Spozna se tako meso, če, ko ga prerežeš, ni tako lepo rudeče kakor frišno nasoljeno in prekajeno meso, ampak je rumenkasto ali višnjevo-zeleno, če smerdi in se ustam ne prileže.

Najbolj skerbno mora pa ogledovavec mesa paziti na to, kako se klobase delajo. Mesarji, kateri nimajo vesti, jemljejo polgnjilo kri, spridene ostanke starega mesa, negnjusne dele, kateri sicer niso za živež, meso bolne živine, katero dobro osole in poštopajo, potem pa prekadé. Najnevarneje za človeško zdravje so slabo narejene, predolgo hranjene kervave klobase, v katerih se naredí smerten strup, klobasni strup, posebno kjer v kufrenih ali slabo pocinjenih posodah mast pripravljajo ali hranijo. Frišne mesene klobase se ne ohranijo poleti čez 24 ur, pozimi pa ne čez 4 ali 6 dni; pozneje so znotraj mehke, blede, kisle, smerdeče in nazadnje smerde kakor merhovina. Kervave klobase se smejo samo iz frišne in čiste kervi delati; tudi se ne sme za-nje porabiti kri od mnogih kolin; sploh naj se kervave klobase poleti v vročini ne delajo in ne prodajajo.

verkauft zu werden, für längere Zeit haltbar zu machen. Die Art und der Gebrauch dieser Mittel ist für die Gesundheit der Menschen nicht gleichgiltig, und daher ein Gegenstand der Aufmerksamkeit des Fleischbeschauers. Zum Einsalzen und Räuchern nehmen betrügerische Fleischverkäufer altes, halb verdorbenes oder schon faules Fleisch; man erkennt es als solches, wenn es beim Durchschneiden nicht jene schöne rothe Farbe des noch frisch eingesalzenen oder geräucherten Fleisches zeigt, gelblich oder blaugrün ist, schlechten Geruch und Geschmack hat.

Die schärfste Sorgfalt hat aber der Fleischbeschauer bei der Aufsicht über die Zubereitung der Würste nothwendig. Gewissenlose Fleischer nehmen hiezu halbfaules Blut, verdorbene Ueberreste von altem Fleische, ekelhafte, sonst nicht genießbare Körpertheile, Fleisch von kranken Thieren, welches sie durch Hinzugabe von Salz und scharfen Gewürzen, und durch die Räucherung zu verbergen wissen. Am gefährlichsten für die menschliche Gesundheit sind die schlecht zubereiteten, zu lange aufbewahrten Blutwürste, in welchen sich ein tödliches Gift, das Wurstgift, besonders wo die Zubereitung oder Aufbewahrung des Fettes in kupfernen oder schlecht verzinneten Geschirren Statt findet, erzeugt. Frisch bereitete Würste halten sich im Sommer nicht länger als 24 Stunden, im Winter längstens vier bis sechs Tage; später werden sie im Innern schmierig, weich, blaß, sauer, stinken endlich aashaft. Blutwürste dürfen nur aus ganz frischem und reinem Blute zubereitet werden; auch darf hiezu nicht das zusammengeworfene Blut von mehreren

Ogledovavec mesa naj pazi na to, da se za jeterne klobase ne jemlje drob bolnih žival, pljuča, jetra, sal, v katerih so červiči, zaterdine, bule i. t. d.

Mesene klobase hitro gnijejo in se morajo v 24 urah prodati.

Ker mesarji jemljejo za mastne klobase, cervelate imenovane, veliko dišáv, zlasti pa česna, za tako imenovane frankfurtarce pa veliko popra in polgnjilo meso in obrezke mesa, naj ogledovavec mesa tudi na te skerbno gleda.

Schlachtungen verwendet werden; überhaupt sollen Blutwürste in der warmen Jahreszeit gar nicht bereitet und verkauft werden.

Der Fleischbeschauer achte darauf, daß zu Leberwürsten keine Eingeweide kranker Thiere, Lunge, Leber, Schmeer, die mit Würmern, Knoten, Beulen u. dgl. besetzt sind, verwendet werden.

Bratwürste faulen sehr schnell, und müssen binnen 24 Stunden verkauft sein.

Weil bei der Bereitung der mit starken Gewürzen, zumal mit viel Knoblauch versetzten fetten oder Cervelat-Würsten, und bei den mit viel Pfeffer bereiteten Preßburger Würsten, häufig halbfaules Fleisch und Fettabfälle genommen werden, so richte der Fleischbeschauer auch hierauf sein Augenmerk.

Postava,

od 15. novembra 1867,

o pravici združevati se (napravljati društva).

Veljavna za Češko, Dalmacijo, Galicijo in Vladimirijo s Krakovskim, Avstrijo pod in nad Anižo, Saleburško, Štajersko, Koroško, Kranjsko, Bukovino, Moravsko, Sleško, Tirolsko in Predarelsko, Istro, Gorico in Gradišče, potem mesto Tržaško z obmestjem vred.

S privoljenjem obeh zbornic Mojega državnega zbora ukazujem tako:

Prvi odloček.

O društvih sploh.

§. 1. Društva so dopuščena tako, kakor veleva ta postava.

§. 2. Društva in družbe, ki so nastavljene na dobiček, potem vsa društva za bankovna, kreditna in zavarovalna opravila, kakor tudi prihodarnice, hranilnice in zastavljavnice izvzete so od te postave ter so podvržene dotičnim posebnim postavam.

§. 3. Dalje pričujoča postava ne velja:

- a) za duhovske rede in skupščine duhovske, potem za verska občestva sploh, kajti take je treba soditi po postavah in predpisih za-nje danih;

G e s e t z

vom 15. November 1867

über das Vereins-Recht,

wirksam für Böhmen, Dalmatien, Galizien und Lodomerien mit Krafau, Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Bukowina, Mähren, Schlesien, Tirol und Vorarlberg, Istrien, Görz und Gradisca, dann die Stadt Triest mit ihrem Gebiete.

Mit Zustimmung beider Häuser Meines Reichsrathes finde Ich zu verordnen, wie folgt:

Erster Abschnitt.

Von den Vereinen überhaupt.

§. 1. Vereine sind nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Gesetzes gestattet.

§. 2. Vereine und Gesellschaften, welche auf Gewinn berechnet sind, dann alle Vereine auf Bank-, Credit- und Versicherungsgeschäfte, so wie Rentenanstalten, Sparcassen und Pfandleihanstalten sind von der Wirksamkeit dieses Gesetzes ausgenommen und unterliegen den besonderen, hierauf bezüglichen Gesetzen.

§. 3. Das gegenwärtige Gesetz findet ferner keine Anwendung:

- a) auf geistliche Orden und Congregationen, dann Religionsgenossenschaften überhaupt, welche nach den für dieselben bestehenden Gesetzen und Vorschriften zu beurtheilen sind;

- b) za bratovščine (tovarištva) napravljene po obrtnijskih postavah in podpiralnice obrtnikov;
- c) za rudarska društva in bratovske skladnice napravljene po rudarskih postavah.

§. 4. Tisti, ktere je misel, napraviti društvo, podvrženo zapovedim te postave, dolžni so, predno ono delovati začne, to političnemu deželnemu poglavarstvu pismeno naznaniti in ob enem pravila (štatute) predložiti.

Iz pravil mora biti razvidno:

- a) kaj društvo namenja, s kterimi sredstvi ali pomočki bode svoj namen dosegalo in kako hoče nabavljati si ta sredstva;
- b) kako se bode društvo napravljalo in obnavljalo;
- c) kje bode sedež društvu;
- d) ktere pravice in ktere dolžnosti bodo imeli družabniki;
- e) kdo bodo ravnatelji društvu;
- f) kaj je potrebno za sklepe, izdatke in oglase, da bodo veljavni;
- g) kako se bodo poravnavali kaki prepiri iz društvenega razmerja;
- h) kdo bode društvu zastopnik proti unanjam;
- i) kaj ima veljati o razdružbi.

§. 5. Pravila je treba predlagati v pet primerkih (eksemplarjih).

Da je kdo podal takšno naznanilo, mora se

b) auf die in Gemäßheit der Gewerbsgesetze errichteten Genossenschaften und Unterstützungscassen der Gewerbtreibenden;

c) auf die nach den Berggesetzen gebildeten Gewerkschaften und Bruderladen.

§. 4. Die beabsichtigte Bildung eines den Vorschriften dieses Gesetzes unterliegenden Vereines ist, bevor derselbe in Wirksamkeit tritt, von den Unternehmern der politischen Landesstelle schriftlich unter Vorlage der Statuten anzuzeigen.

Aus den Statuten muß zu entnehmen sein:

a) der Zweck des Vereines, die Mittel hiezu und die Art ihrer Aufbringung;

b) die Art der Bildung und Erneuerung des Vereines;

c) der Sitz des Vereines;

d) die Rechte und Pflichten der Vereinsglieder;

e) die Organe der Vereinsleitung;

f) die Erfordernisse gültiger Beschlußfassungen, Ausfertigungen und Bekanntmachungen;

g) die Art der Schlichtung von Streitigkeiten aus dem Vereinsverhältnisse;

h) die Vertretung des Vereines nach außen;

i) die Bestimmungen über dessen Auflösung.

§. 5. Die Statuten sind in fünf Exemplaren vorzulegen.

Ueber die erstattete Anzeige ist auf Verlangen so-

mu, če želi, precej potrditi. Vsakemu je dopuščeno pravila pri deželnem poglavarstvu pregledati in prepisati si jih.

§. 6. Ako bi društvo po svojem namenu ali po svoji uredbi postavam nasprotno ali krivično ali pa državi nevarno bilo, sme deželno poglavarstvo prepovedati ga in ne dati da se napravi.

Ta prepoved mora izdati se pismeno v štirih tednih po izročenem naznanilu (§§. 4 in 5) ter se morajo povedati razlogi, na ktere se opira.

§. 7. Ako se prepoved do tega časa ne izdade ali če deželno poglavarstvo že prej izreče, da društva ne zabranjuje, sme društvo svoje delovanje začeti.

§. 8. Proti prepovedi deželnega poglavarstva sme se 60 dni pritožba na ministerstvo notranjih reči podati.

§. 9. Kader društvo, ktero ni bilo prepovedano ali ktereга prepoved se je po pritožbi preklicala, tako želi, naj mu deželno poglavarstvo po tem, kar predložena pravila v sebi imajo, izpričo dade, da obstoji, in taka izpričba dokazuje društva pravni obstanek za javno in državljansko občenje.

§. 10. Kar se določuje v §§. 4 do 9 te postave, veljá z izjemkom povedanim v §. 11, tudi za predrugačbe pravil, za ustanovo podružnic in za napravo kake zveze med več društvi, kolikor so take zveze sploh postavno dopuščene (§. 33).

fort eine Bestätigung zu ertheilen. In die bei der Landesstelle erliegenden Statuten ist Jedermann Einsicht und von denselben Abschrift zu nehmen gestattet.

§. 6. Wenn der Verein nach seinem Zwecke oder nach seiner Einrichtung gesetz- oder rechtswidrig oder staatsgefährlich ist, kann die Landesstelle dessen Bildung untersagen.

Diese Untersagung muß binnen vier Wochen nach Ueberreichung der Anzeige (§. 4 und 5) schriftlich und unter Angabe der Gründe erfolgen.

§. 7. Erfolgt binnen dieser Frist keine Untersagung oder erklärt die Landesstelle schon früher, daß sie den Verein nicht untersage, so kann der Verein seine Thätigkeit beginnen.

§. 8. Gegen eine durch die Landesstelle erfolgte Untersagung kann binnen 60 Tagen die Berufung an das Ministerium des Innern ergriffen werden.

§. 9. Die Landesstelle hat auf Verlangen des Vereines demselben, wenn keine Untersagung erfolgt oder solche im Berufsungswege wieder aufgehoben worden ist, seinen Bestand nach Inhalt der vorgelegten Statuten zu bescheinigen und es beweiset diese Bescheinigung die rechtliche Existenz des Vereines für den öffentlichen und bürgerlichen Verkehr.

§. 10. Die Bestimmungen der §§. 4 bis 9 dieses Gesetzes gelten mit der im §. 11 erwähnten Ausnahme auch für die Vornahme von Statutenänderungen so wie für die Errichtung von Zweigvereinen (Zirkalen) und für die Bildung von Verbänden mehrerer Vereine unter sich, insoferne solche überhaupt gesetzlich gestattet sind (§. 33).

§. 11. Zastran takih društev, katerim delovanje po podružnicah sega na več dežel, in pa zastran zveze med društvi iz več dežel, ima ministerstvo notranjih reči oblast, opravljati uradna dela, ktera §§. 4 do 10 v misel jemljó, njemu se imajo tudi dotična naznanila podajati.

§. 12. Društveno načelstvo je dolžno v treh dneh potem ko se je ustanovilo, naznaniti gosposki iz katerih soudov je sestavljeno, kje vsak izmed njih stanuje in sosebno kateri njih zastopajo društvo proti ostalemu svetu.

Tam, kjer je postavljena posebna cesarska gosposka za varnost, podaje se to naznanilo nji, v drugih krajih pa politični okrajni gosposki.

Pri društvi, ktera imajo svoje podružnice, treba je da vsaka podružnica posebej tako naznanilo dade.

§. 13. Ako društvo o svojem delovanji med društvenike razdeljuje račune ali poročila o opravih ali druge takšne izkaze, treba jih je v treh primerkih predlagati gosposki v §. 12 povedani; gosposka sme društvo k temu primorati, nalagaje mu zarad reda globe do na deset goldinarjev (forintov).

§. 14. Vsako društvo sme svoje zbore imeti javno. Toda kdor ni društvenik niti povabljen gost, ne sme deležiti se razprave.

Niti društveniki niti poslušalci ne smejo na

§. 11. Hinsichtlich solcher Vereine, deren Wirksamkeit sich durch Zweigvereine auf mehrere Länder erstreckt, so wie bezüglich der Verbände von Vereinen, welche mehreren Ländern angehören, ist zu den in den §§. 4 bis 10 vorgesehenen Amtshandlungen das Ministerium des Innern berufen, an welches auch die bezüglichen Anzeigen zu richten sind.

§. 12. Der Vereinsvorstand hat seine Mitglieder unter Angabe ihres Wohnortes und unter besonderer Bezeichnung derjenigen, welche den Verein nach außen vertreten, binnen drei Tagen nach ihrer Bestellung der Behörde anzuzeigen.

Diese Anzeige ist an Orten, wo sich eine eigene landesfürstliche Sicherheitsbehörde befindet, an diese, an anderen Orten an die politische Bezirksbehörde zu richten.

Bei Vereinen, welche in Zweigvereine (Filialen) gegliedert sind, ist diese Anzeige von jedem Zweigvereine besonders zu erstatten.

§. 13. Wenn ein Verein über seine Wirksamkeit Rechenschafts- oder Geschäftsberichte oder andere derartige Nachweise an seine Mitglieder vertheilt, so sind dieselben der im §. 12 bezeichneten Behörde in drei Exemplaren zu überreichen; die Behörde kann hiezu den Verein mit Ordnungsstrafen bis zu zehn Gulden verhalten.

§. 14. Jeder Verein kann seine Versammlungen öffentlich halten. Jedoch können Personen, welche nicht Mitglieder des Vereines oder geladene Gäste sind, an der Verhandlung nicht Theil nehmen.

Weder Mitglieder, noch Zuhörer dürfen bei Ver-

društvene zборе hoditi oboroženi ter mora zbora prvosednik paziti na to.

§. 15. Vsak društveni zbor dolžno je načelstvo vsaj 24 ur poprej naznaniti gosposki, omenjeni v §. 12 in povedati ji, kje in kdaj bode zbor in če ima biti javen, tudi to.

§. 16. To naznanilo, kakor tudi naznanila v §§. 12 in 13 omenjena, oproščena so štempeljna.

§. 17. Reč prvosednikova najpred je skrbeti za to, da se v društvenem zboru ne prelomi postava in da se red ohrani.

Postavi protivnim besedam in delom mora se prvosednik precej upreti in če se njegovi zaukazi ne poslušajo, naj zbor zapre (konča).

§. 18. Gosposki je na voljo, na vsak društveni zbor poslati svojega človeka. Takemu naj se odkaže pristojno mesto v zboru, kakor si ga sam izbere, in kader želi, naj se mu pove, kdo je ta ali óni nasvetovalec in govornik.

Tudi ima tak poslanec pravico, zahtevati, da se o razpravljanih rečéh in o storjenih sklepih naredi zapisnik.

Pravica, pošiljati koga v zbor, gre pravilno gosposki v §. 12 povedani, to da deželno poglavarstvo lahko sebi pridrží, da bode določevalo o ti reči.

Vlada sme vsak čas pregledati zapisnike o društvenih zborih.

einsversammlungen bewaffnet erscheinen und hat der Vorsitzende der Versammlung darüber zu wachen.

§. 15. Von jeder Vereinsversammlung ist wenigstens 24 Stunden vorher unter Angabe des Ortes und der Zeit ihrer Abhaltung und, wenn sie öffentlich sein soll, auch hievon der im §. 12 bezeichneten Behörde durch den Vorstand die Anzeige zu erstatten.

§. 16. Diese so wie die in den §§. 12 und 13 erwähnten Anzeigen und Vorlagen genießen die Stempelfreiheit.

§. 17. Für die Wahrung des Gesetzes und für die Aufrechthaltung der Ordnung in einer Versammlung hat zunächst der Vorsitzende Sorge zu tragen.

Er hat gesetzwidrigen Äußerungen oder Handlungen sofort entgegenzutreten und, wenn seinen Anordnungen keine Folge geleistet wird, die Versammlung zu schließen.

§. 18. Der Behörde steht es frei, zu jeder Vereinsversammlung einen Abgeordneten zu entsenden. Diesem ist ein angemessener Platz in der Versammlung nach seiner Wahl einzuräumen und auf Verlangen Auskunft über die Person der Antragsteller und Redner zu geben.

Derselbe ist auch berechtigt, die Aufnahme eines Protokolls über die Gegenstände der Verhandlung und über die gefaßten Beschlüsse zu verlangen.

Die Entsendung des Abgeordneten steht in der Regel der im §. 12 bezeichneten Behörde zu, kann jedoch von der Landesstelle ihrer eigenen Verfügung vorbehalten werden.

In die Protokolle über Vereinsversammlungen kann die Regierung jederzeit Einsicht nehmen.

§. 19. Kar se tukaj določuje o naznanjevanji društvenega zbora (§. 15) in o pošiljanji vladnega človeka va-nj (§. 18), ne veljá za seje načelstva in priglednih organov, če se kateri postavijo.

§. 20. Nijedno društvo ne sme delati sklepov ali izdajati razpisov, kateri nasprotujejo kazenski postavi, ali s katerimi bi se društvo, gledé na njih zapopadek ali oblik (formo), pollaščevalo kake veljave v katerem bodi predelu postavodavstva ali pa izvrševalne oblasti (eksekutive).

§. 21. Ako se zbor katerega društva napravi proti temu, kar zapoveduje ta postava, naj gosposka zbor prepové in po okolnostih zapre.

Takisto naj tudi vladni poslanec ali pa gosposka, če ni bila nikogar poslala, zbor dasi postavno sklican zapre, kader se v njem pripetijo postavam nasprotne stvari, kader se začnó razpravljati take reči, ktere po glasu pravil ne spadajo v področje tistega društva, ali kader se zbor tako izprevrže, da postane občnemu redu nevaren.

§. 22. Kakor se izreče, da je društvenega zbora konec, dolžni so pričujoči pri ti priči zbirališče zapustiti ter raziti se.

Ako tega ne bi storili, smejo se siloma odpraviti.

§. 19. Diese Bestimmungen über die Anzeige der Vereinsversammlung (§. 15) und über die Absendung eines Regierungsabgeordneten (§. 18) haben keine Anwendung auf Sitzungen des Vorstandes und der etwa bestellten Controlsorgane.

§. 20. Von keinem Vereine dürfen Beschlüsse gefaßt oder Erlässe ausgefertigt werden, welche dem Strafgesetze zuwiderlaufen oder wodurch nach Inhalt oder Form der Verein in einem Zweige der Gesetzgebung oder Exekutivgewalt sich eine Autorität anmaßt.

§. 21. Wenn eine Vereinsversammlung gegen die Vorschriften dieses Gesetzes veranstaltet wird, so ist dieselbe von der Behörde zu untersagen und nach Umständen zu schließen.

Desgleichen ist eine, wenngleich gesetzmäßig einberufene Versammlung vom Regierungsabgeordneten oder, falls kein solcher entsendet würde, von der Behörde zu schließen, wenn sich in der Versammlung gesetzwidrige Vorgänge ereignen, wenn Gegenstände in Verhandlung genommen werden, welche außerhalb des statutenmäßigen Wirkungskreises des Vereines liegen, oder wenn die Versammlung einen die öffentliche Ordnung bedrohenden Charakter annimmt.

§. 22. Sobald eine Vereinsversammlung als geschlossen erklärt ist, sind die Anwesenden verpflichtet, den Versammlungsort sogleich zu verlassen und auseinanderzugehen.

Im Falle der Nichtbeobachtung der Anordnung kann die Entfernung durch Anwendung von Zwangsmitteln in Vollzug gesetzt werden.

§. 23. Peticij ali prošenj in adres, ki izhajajo od društev, ne sme izročati ali prinašati po več nego deset oseb.

§. 24. Vsako društvo sme se razpustiti, kader sklene ali izdade kaj takega, kar nasprotuje določbam §^{fa}_u 20 te postave, kader prestopi svoje v pravilih opisano področje ali sploh več ne zadovoljuje pogojem svojega pravnega obstanka.

§. 25. Pravilno razsoja deželno poglavarstvo, da se ima ktero društvo razpustiti, v primerljajih §^{fa}_u 11 pa izreka to razsodbo ministerstvo notranjih reči, kteremu je moči tudi v 60 dnevih podati pritožbo proti razsodbi deželnega poglavarstva, da je ktero društvo razpuščeno.

Vendar pa imajo niže gosposke (§. 28) pravico, društva, pri katerem se primerijo v §. 24 omenjeni razpustni vzroki, ustaviti delovanje dotle, dokler se ne razsodi s končno veljavnostjo, bode li razpuščeno ali ne bode.

§. 26. Kader se društvo samo ob sebi razdruži, mora odstopajoče načelstvo to precej naznaniti deželnemu poglavarstvu in v uradnem listu razglasiti.

§. 27. Kader koli gosposka razpusti kako društvo, razglasuje se to po uradnem časniku. Tudi imajo gosposke, kader se to zgodi, zastran društvenega imetka narediti, kar je primerno in po postavi.

§. 28. Pod gosposko v ti postavi spominjano

§. 23. Petitionen oder Adressen, die von Vereinen ausgehen, dürfen von nicht mehr als zehn Personen überbracht werden.

§. 24. Jeder Verein kann aufgelöst werden, wenn von ihm Beschlüsse gefaßt oder Erlässe ausgefertigt werden, welche den Bestimmungen des §. 20 dieses Gesetzes zuwiderlaufen, wenn er seinen statutenmäßigen Wirkungsbereich überschreite, oder überhaupt den Bedingungen seines rechtlichen Bestandes nicht mehr entspricht.

§. 25. Das Erkenntniß über die Auflösung steht in der Regel der Landesstelle, in den Fällen des §. 11 aber dem Ministerium des Innern zu, an welches auch gegen ein Auflösungs-Erkennitniß der Landesstelle binnen 60 Tagen die Berufung ergriffen werden kann.

Die Unterbehörden (§. 28) sind jedoch berechtigt, die Thätigkeit eines Vereines, bei welchem die im §. 24 erwähnten Auflösungsgründe eintreten, bis zur endgiltigen Entscheidung über die Auflösung einzustellen.

§. 26. Die freiwillige Auflösung eines Vereines ist der Landesstelle von dem abtretenden Vereinsvorstande allsogleich anzuzeigen und von diesem in dem amtlichen Blatte zu veröffentlichen.

§. 27. Jede behördlich verfügte Auflösung eines Vereines wird durch die amtliche Zeitung veröffentlicht. Auch sind in diesem Falle bezüglich des Vereinsvermögens von den Behörden die angemessenen gesetzmäßigen Vorkehrungen einzuleiten.

§. 28. Unter der in diesem Gesetze erwähnten Be-

razumeva se, kjer ni izrečno razloženo, praviloma politična okrajna gosposka, v takih krajih pa, v katerih je posebna cesarska gosposka za varnost, le-ta gosposka.

Toda kader je silna nevarnost za občni red in občno varnost, sme tudi vsaka druga gosposka, kateri je skrbeti za vzdržbo istih, društveni zbor, kateri se skliče ali ima proti zapovedim te postave, prepovedati ali zapreti, ali pa društvu, ktero se je napravilo ne izpolnivši postavnih pogojev, ali pri katerem se primerijo v §. 24 omenjeni razpustni vzroki, delovanje ustaviti. To se mora vselej brez odloga sporočiti pristojni gosposki.

Drugi odloček.

O političnih društvih.

§. 29. Za politična društva bodo poleg tega, kar se v prvem odločku sploh ukazuje, veljale še te-le posebne ustanovitve.

§. 30. Inozemci, ženske pa nedoletniki ne smejo se sprejemati za družabnike političnih društev.

§. 31. Načelstvo bodi sestavljeno najmanj iz pet in največ iz deset soudov.

§. 32. Politična društva so dolžna, gosposki v §. 12 imenovani svoje društvenike v treh dneh potem, ko društvo delovati začne, in oziroma po-

hörde ist, wo keine ausdrückliche Bestimmung getroffen ist, in der Regel die politische Bezirksbehörde, an Orten aber, wo sich eine eigene landesfürstliche Sicherheitsbehörde befindet, diese letztere zu verstehen.

Bei dringender Gefahr für die öffentliche Ordnung und Sicherheit kann jedoch auch jede andere Behörde, welche für deren Aufrechthaltung zu sorgen hat, eine Vereinsversammlung, welche gegen die Vorschriften dieses Gesetzes einberufen oder abgehalten wird, untersagen oder schließen, oder die Thätigkeit eines Vereines, welcher sich ohne Erfüllung der gesetzlichen Bedingungen gebildet hat, oder bei welchem die im §. 24 bezeichneten Auflösungsgründe eintreten, einstellen. Hieron ist die competente Behörde immer sogleich in Kenntniß zu setzen.

Zweiter Abschnitt.

Von den politischen Vereinen.

§. 29. Für politische Vereine haben außer den allgemeinen Anordnungen des ersten Abschnittes die nachfolgenden besonderen Bestimmungen zu gelten:

§. 30. Ausländer, Frauenspersonen und Minderjährige dürfen als Mitglieder politischer Vereine nicht aufgenommen werden.

§. 31. Der Vorstand ist aus wenigstens fünf und höchstens zehn Mitgliedern zu bilden.

§. 32. Politische Vereine sind verpflichtet, der im §. 12 genannten Behörde ihre Mitglieder binnen drei Tagen nach dem Beginne der Vereinsthätigkeit und be-

tem ko ktereга novega društvenika sprejme, naznaniti in vsako leto izkaz o številu svojih društvenikov predložiti.

Te predložitve so oproščene štempeljna.

§. 33. Političnim društvom je prepovedano, napravljati podružnice, imeti zveze med sabo, ali sicer z drugimi društvi občiti, bodi pismeno, bodi po poslancih.

Tudi ne sme nikdo biti soud načelstva dveh političnih društev.

§. 34. Društvena znamenja nositi je prepovedano.

§. 35. Ako nepolitično društvo hoče svoje delovanje raztegniti na politične reči, naj se podvrže zaukazom te postave, kateri veljajo za napravljanje političnega društva.

Ima li se društvo šteti za politično društvo ali ne, to sodi deželno poglavarstvo, v primerljajih §^{fa} 11, in kader se kdo pritoži, pa ministerstvo notranjih reči.

Tretji odloček.

Določbe zastran kazni in končne ustanovitve.

§. 36. Sodnije bodo kak prelom te postave, kader se na-nj ne dá obrniti občna kazenska postava, kaznovale kakor prestoppek z zaporom do

ziehungsweise nach jeder Aufnahme eines neuen Mitgliedes anzuzeigen und alljährlich einen Ausweis über die Zahl ihrer Mitglieder vorzulegen.

Diese Vorlagen sind stempelfrei.

§. 33. Politischen Vereinen ist untersagt, Zweigvereine (Filialen) zu gründen, Verbände unter sich zu bilden oder sonst mit anderen Vereinen, sei es durch schriftlichen Verkehr, sei es durch Abgeordnete, in Verbindung zu treten.

Desgleichen darf kein Vorstandsmitglied dem Vorstande eines andern politischen Vereines angehören.

§. 34. Das Tragen von Vereinsabzeichen ist untersagt.

§. 35. Wenn ein nicht politischer Verein seine Thätigkeit auf politische Angelegenheiten ausdehnen will, hat er sich den für die Bildung eines politischen Vereines geltenden Anordnungen dieses Gesetzes zu unterziehen.

Ob ein Verein als ein politischer zu betrachten sei, ist von der Landesstelle und in den Fällen des §. 11, so wie in Recursfällen vom Ministerium des Innern zu beurtheilen.

Dritter Abschnitt.

Straf- und Schlußbestimmungen.

§. 36. Verletzungen dieses Gesetzes sind, insoferne darauf das allgemeine Strafgesetz keine Anwendung findet, von den Gerichten als Uebertretungen mit Arrest bis zur

na šest tednov ali pa z globami (na denarjih) do na dvesto goldinarjev.

§. 37. Ob vojni (vojski) ali ob notranjih nepokojih sme vlada ustanovitvam te postave časno in mestoma, sevsema ali po nekem delu odvzeti moč.

§. 38. Zastran društev, za ktera bode veljala ta postava, preklicujejo se postave o društvih od 26. novembra 1852, Državnega zakonika štev. 253, in vse druge s pričujočo postavo navskrižne postave in ukazi.

§. 39. Ministroma za notranje reči in pravosodje naroča se izvršitev te postave.

Na Dunaji, dne 15. novembra meseca 1867.

Franc Jožef I. r.

Beust I. r. Taaffe I. r. Hye I. r. Becke I. r.

John I. r., M. L.

Po najvišem povelju:

Bernard vitez Meyer I. r.

Dauer von sechs Wochen oder mit Geldstrafen bis zu zweihundert Gulden zu ahnden.

§. 37. Im Falle eines Krieges oder innerer Unruhen können die Bestimmungen dieses Gesetzes von der Regierung zeitweilig und örtlich, ganz oder theilweise außer Wirksamkeit gesetzt werden.

§. 38. Bezüglich der Vereine, auf welche dieses Gesetz Anwendung findet, treten das Vereinsgesetz vom 26. November 1852, N. G. Bl. Nr. 253, und alle anderen, mit dem gegenwärtigen Gesetze im Widerspruche stehenden Gesetze und Verordnungen außer Wirksamkeit.

§. 39. Die Minister des Innern und der Justiz sind mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

Wien am 15. November 1867.

Franz Joseph m. p.

Reuß m. p. Taase m. p. Hye m. p. Becker m. p.
John m. p., FML.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Bernhard Ritter v. Meyer m. p.

Postava,

od 15. novembra 1867,

o pravici shajati se (napravljati shode).

Veljavna za Češko, Dalmacijo, Galicijo in Vladimirijo s Krakovskim, Avstrijo pod in nad Anižo, Salcburško, Štajersko, Koroško, Kranjsko, Bukovino, Moravsko, Sleško, Tirolsko in Predarelsko, Istro, Gorico in Gradišče, potem mesto Tržaško z obmestjem.

S privoljenjem obeh zbornic Mojega državnega zbora ukazujem tako:

§. 1. Shodi so dopuščeni tako, kakor veleva ta postava.

§. 2. Kdor hoče napraviti shod množice ali sploh shod vsakemu pristopen, ne utesnivši ga na povabljene goste, mora to gosposki (§. 16) pismeno naznaniti vsaj tri dni predno bi rad imel shod, ter povedati ji, čemu, kje in kdaj ima shod biti.

Gosposka naj precej dade izpričbo o prejetem naznanilu.

§. 3. Za shod pod milim nebom je potrebno, da ga gosposka (§. 16) prej dovoli.

Za dovolbo naj prosijo ti, kateri napravljajo shod, in tako v prosbi kakor v dovolbi bodi povedano, čemu, kje in kdaj ima biti shod.

G e s e t z

vom 15. November 1867

über das Versammlungs-Recht.

Wirksam für Böhmen, Dalmatien, Galizien und Lodomerien mit Krakau, Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnten, Krain, Bukowina, Mähren, Schlesien, Tirol und Vorarlberg, Istrien, Görz und Gradisca, dann die Stadt Triest mit ihrem Gebiete.

Mit Zustimmung beider Häuser Meines Reichsrathes finde Ich zu verordnen wie folgt:

§. 1. Versammlungen sind nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Gesetzes gestattet.

§. 2. Wer eine Volksversammlung oder überhaupt eine allgemein zugängliche Versammlung ohne Beschränkung auf geladene Gäste veranstalten will, muß dies wenigstens drei Tage vor der beabsichtigten Abhaltung unter Angabe des Zweckes, des Ortes und der Zeit der Versammlung der Behörde (§. 16) schriftlich anzeigen.

Die Behörde hat über die Anzeige sofort eine Bescheinigung zu ertheilen.

§. 3. Zur Abhaltung von Versammlungen unter freiem Himmel ist die vorausgehende Genehmigung der Behörde (§. 16) erforderlich.

Das Ansuchen um die Genehmigung liegt denjenigen ob, welche die Versammlung veranstalten, und es

To isto veljá za javne (očitne) obhode, pri kterih je treba še tudi povedati, kod imajo iti.

Če se dovolba odreče, naj se zgodi pismeno ter naj se pové, zakaj.

§. 4. Shodi volilcev, da bi se pomenili o volitvah, tudi da bi se pogovorili z izbranimi poslanci, izvzeti so od ustanovitev te postave, če se shod napravi o času, ko so volitve razpisane, in ne pod milim nebom.

§. 5. Še se od ustanovitev te postave izvzemajo javne (očitne) veselice, svatovski sprevodi, v narodu navadni prazniki ali obhodi, pogrebi, procesije, božje poti in drugi shodi ali obhodi zarad zvrševanja kterega postavno dopuščenega bogočastja, če se opravljajo tako, kakor je od starine bilo.

§. 6. Gosposka naj prepové take shode, kterih namen nasprotuje kazenskim postavam ali kteri so občni varnosti ali občnemu boljku (dobru) nevarni.

§. 7. Dokler državni zbor ali kteri izmed deželnih zborov zboruje, ne sme se v mestu, kjer zboruje, in pa pet milj daleč na okrog dopustiti shod pod milim nebom.

§. 8. Inozemci ne smejo biti ni podvzetniki,

ist sowohl in demselben als in der Genehmigung der Zweck, der Ort und die Zeit der Versammlung zu bezeichnen.

Dasselbe gilt für öffentliche Aufzüge, bei welchen auch der beabsichtigte Weg anzugeben ist.

Wird die Genehmigung verweigert, so hat dies schriftlich unter Angabe der Gründe zu geschehen.

§. 4. Versammlungen der Wähler zu Wahlbesprechungen, dann zu Besprechungen mit den gewählten Abgeordneten sind von den Bestimmungen dieses Gesetzes ausgenommen, wenn sie zur Zeit der ausgeschriebenen Wahlen und nicht unter freiem Himmel vorgenommen werden.

§. 5. Ferner sind öffentliche Belustigungen, Hochzeitszüge, volksgebräuchliche Feste oder Aufzüge, Leichenbegängnisse, Prozessionen, Wahlfahrten und sonstige Versammlungen oder Aufzüge zur Ausübung eines gesetzlich gestatteten Cultus, wenn sie in der hergebrachten Art stattfinden, von den Bestimmungen dieses Gesetzes ausgenommen.

§. 6. Versammlungen, deren Zweck den Strafgesetzen zuwiderläuft oder deren Abhaltung die öffentliche Sicherheit oder das öffentliche Wohl gefährdet, sind von der Behörde zu untersagen.

§. 7. Während der Reichsrath oder ein Landtag versammelt ist, darf an dem Orte ihres Sitzes und in einem Umkreise von fünf Meilen keine Versammlung unter freiem Himmel gestattet werden.

§. 8. Ausländer dürfen weder als Unternehmer,

ni redarji (reditelji) ali ravnatelji takemu shodu, v katerem se razpravljajo javne reči.

§. 9. Shodov omenjenih v §§. 2 in 3 ne sme nikdo oborožen biti deležnik.

§. 10. Adres ali peticij, ktere izhajajo od shodov, ne sme izročati ali prinašati po več nego deset oseb.

§. 11. Ravnateljeva in redarjev kakega shoda reč je najpred skrbeti za to, da se v njem ne prelomi postava in da se red ohrani.

Oni so dolžni precej upreti se besedam ali djanjem postavi protivnim, in če se njih zaukazi ne bi poslušali, mora ravnatelj shod razpustiti.

§. 12. Gosposki je na voljo, k vsakemu shodu kakoršni so omenjeni v §§. 2 in 3, poslati enega, po okolnostih tudi več svojih ljudi, katerim se mora odkazati pristojno mesto v shodu, kakor si ga sami izvolijo, ter povedati, če želé, kdo je ta ali óni nasvetovalec in govornik.

§. 13. Ako se shod napravi proti temu, kar zapoveduje ta postava, naj ga gosposka (§§. 16 in 17) prepové in po okolnostih razpustí.

Takisto tudi naj vladni poslanec ali pa gosposka, če ne bi bila nikogar poslala, shod dasi postavno napravljen takrat razpustí, kader se na

noch als Ordner oder Leiter einer Versammlung zur Verhandlung öffentlicher Angelegenheiten auftreten.

§. 9. An den in den §§. 2 und 3 erwähnten Versammlungen dürfen Bewaffnete nicht Theil nehmen.

§. 10. Adressen oder Petitionen, welche von Versammlungen ausgehen, dürfen von nicht mehr als zehn Personen überbracht werden.

§. 11. Für die Wahrung des Gesetzes und für die Aufrechterhaltung der Ordnung in einer Versammlung haben zunächst der Leiter und die Ordner derselben Sorge zu tragen.

Sie haben gesetzwidrigen Äußerungen oder Handlungen sofort entgegenzutreten, und wenn ihren Anordnungen keine Folge geleistet wird, ist die Versammlung durch deren Leiter aufzulösen.

§. 12. Der Behörde steht es frei, zu einer jeden Versammlung der in den §§. 2 und 3 erwähnten Art einen, nach Umständen auch mehrere Abgeordnete zu entsenden, welchen ein angemessener Platz in der Versammlung nach ihrer Wahl eingeräumt und auf Verlangen Auskunft über die Person der Antragsteller und Redner gegeben werden muß.

§. 13. Wenn eine Versammlung gegen die Vorschriften dieses Gesetzes veranstaltet wird, so ist dieselbe von der Behörde (§§. 16 und 17) zu untersagen und nach Umständen aufzulösen.

Desgleichen ist die Auflösung einer, wenn gleich gesetzmäßig veranstalteten Versammlung vom Regierungsabgeordneten oder, falls kein solcher entsendet würde, von

njem pripetijo postavam nasprotne reči ali kader se shod tako izvrže, da postane občenemu redu nevaren.

§. 14. Kakor se izreče, da je shod razpuščen, dolžnost je vseh pričujočih, shodišče pri ti priči zapustiti in raziti se.

Če bi kazali nepokornost, smejo se siloma narazen spraviti.

§. 15. Kar je zapovedano v §§. 13 in 14, velja tudi za očitne obhode ali sprevide.

§. 16. Pod gosposko v ti postavi spominjano razumeva se pravilno:

- a) v krajih, kjer je postavljena cesarska gosposka za varnost, ta gosposka,
- b) ondi, kjer stoluje politično deželno poglavarstvo, če ni cesarske gosposke za varnost, deželno poglavarstvo;
- c) v vseh drugih krajih politična okrajna gosposka.

§. 17. Toda kader je silna nevarnost za občni red in varnost, ima tudi vsaka druga gosposka, ki je dolžna skrbeti za njih vzdržbo, pravico, shod, ki bi se napravil ali imel proti zapovedim te postave, prepovedati ali razpustiti, kar je treba vselej brez odloga sporočiti gosposki po §. 16 oblastni.

§. 18. Moči se je osem dni pritožiti zoper vsako naredbo nižih gosposk pri deželnem pogla-

der Behörde zu verfügen, wenn sich in derselben gesetzwidrige Vorgänge ereignen, oder wenn dieselbe einen die öffentliche Ordnung bedrohenden Charakter annimmt.

§. 14. Sobald eine Versammlung als aufgelöst erklärt ist, sind alle Anwesenden verpflichtet, den Versammlungsort sogleich zu verlassen und auseinander zu gehen.

Im Falle des Ungehorsams kann die Auflösung durch Anwendung von Zwangsmitteln in Vollzug gesetzt werden.

§. 15. Die Anordnungen der §§. 13 und 14 gelten auch für öffentliche Aufzüge.

§. 16. Unter der in diesem Gesetze erwähnten Behörde ist in der Regel zu verstehen:

- a) an Orten, wo sich eine landesfürstliche Sicherheitsbehörde befindet, diese Behörde;
- b) am Sitze der politischen Landesstelle, wenn sich daselbst keine landesfürstliche Sicherheitsbehörde befindet, die Landesstelle;
- c) an allen anderen Orten die politische Bezirksbehörde.

§. 17. Bei dringender Gefahr für die öffentliche Ordnung und Sicherheit ist jedoch auch jede andere Behörde, welche für deren Aufrechthaltung zu sorgen hat, berechtigt, eine Versammlung, welche gegen die Vorschriften dieses Gesetzes veranstaltet oder abgehalten wird, zu untersagen oder aufzulösen, wovon die nach §. 16 competente Behörde immer sogleich zu verständigen ist.

§. 18. Gegen alle Verfügungen der Unterbehörden kann an die Landesstelle und gegen jede Verfügung der

varstvu, zoper naredbe tega poglavarstva pa pri ministerstvu notranjih reči.

§. 19. Sodnije bodo kak prelom te postave, ako se na-nj ne dá obrniti občna kazenska postava, kaznile kakor prestopok z zaporom do na šest tednov ali pa z globo do na 200 goldinarjev.

§. 20. Ob vojni (vojski) ali ob notranjih nepokojih sme vlada določbam te postave časno in mestoma veljavnost vzeti.

§. 21. Ministroma za notranje reči in pravosodje naročena je izvršitev te postave.

Na Dunaji, dne 15. novembra meseca 1867.

Franc Jožef l. r.

Beust l. r. Taaffe l. r. Hye l. r. Becke l. r.
John l. r., M. L.

Po najvišem povelju:

Bernard vitez Meyer l. r.

letzteren an das Ministerium des Innern die Berufung binnen acht Tagen ergriffen werden.

§. 19. Verletzungen dieses Gesetzes sind, insoferne das allgemeine Strafgesetz darauf keine Anwendung findet, von den Gerichten als Uebertretungen mit Arrest bis zu sechs Wochen oder mit Geldstrafen bis zu 200 fl. zu ahnden.

§. 20. Im Falle eines Krieges oder innerer Unruhen können die Bestimmungen dieses Gesetzes von der Regierung zeitweilig und örtlich außer Wirksamkeit gesetzt werden.

§. 21. Die Minister des Innern und der Justiz sind mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt.

Wien, am 15. November 1867.

Franz Joseph m. p.

Beust m. p. Taaffe m. p. Hye m. p. Becke m. p.
Johu m. p., FML.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Bernhard Ritter v. Meyer m. p.

K a z a l o.

	Stran.
Zakon za skladne ceste	3
Postava zastran uverstovanja cest	11
Dodatek k zakonu za skladne ceste	23
Poselski red	25
Postava, kako je poljá varovati	45
Domovinska postava	59
Gasilni red	75
Postava o zidanjí cerkev	114
Obertnijska postava	121
Deželni red	187
Volilni red deželnega zbora	200
Gojzdana postava	222
Postava za živinsko ogledovanje	274
Postava o pravici združevati se (napravljati društva) . .	304
Postava o pravici shajati se (napravljati shode) . . .	314

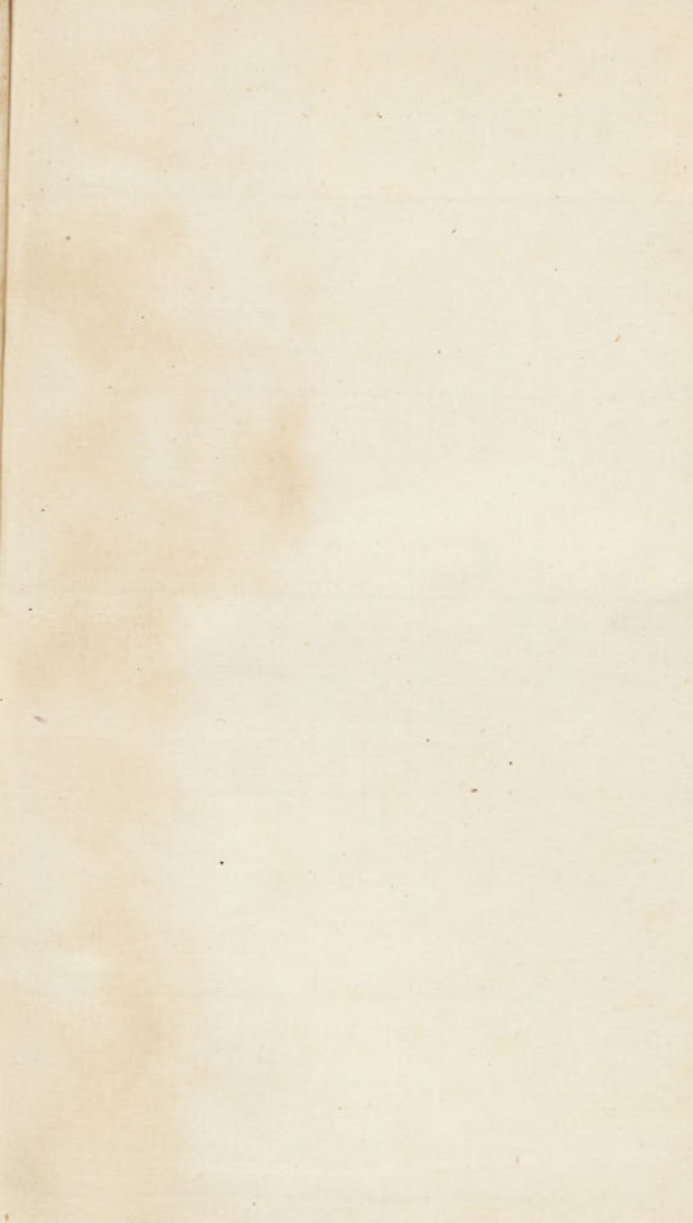
I n h a l t.



	Seite.
Straßen-Concurrenz-Gesetz	3
Straßen-Kategorisirungs-Gesetz	11
Nachhang zum Straßen-Concurrenz-Gesetz	23
Dienstboten-Ordnung	25
Feldschutzgesetz	45
Heimatgesetz	59
Feuerlöschordnung	75
Kirchenbaugesetz	114
Gewerbe-Ordnung	121
Landes-Ordnung	187
Landtags-Wahlordnung	200
Forstgesetz	222
Viehbeschau-Ordnung	274
Gesetz über das Vereins-Recht	304
Gesetz über das Versammlungs-Recht	314

1844





NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA

COBISS.SI



00000064210

